叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 天空中的黄金(gold In The Sky) 000001

2. 天空中的黄金(gold In The Sky) 000002

3. 天空中的黄金(gold In The Sky) 000003

4. 天空中的黄金(gold In The Sky) 000004

5. 天空中的黄金(gold In The Sky) 000005

6. 天空中的黄金(gold In The Sky) 000006

7. 天空中的黄金(gold In The Sky) 000007

8. 天空中的黄金(gold In The Sky) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天空中的黄金(Gold in the Sky)
第1/8页

[gəʊld] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ]
GOLD IN THE SKY
金子 在 这 天空

天空中的黄金

[baɪ] ['ælən] [iː] . [nɜːrs]
By ALAN E . NOURSE
经过 艾伦 E . 护士

作者：艾伦·E·诺尔斯

['ɪləstreɪtə(r)] [lu'elɪn]
ILLUSTRATOR LLEWELLYN
插画家 勒韦林

插画家卢埃林

[bʊk] - [leŋkθ; leŋθ] ['nɒv(ə)l] [kəm'pliːt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː]
BOOK - LENGTH NOVEL COMPLETE IN THIS ISSUE
书 - 长度 小说 完全的 在 这 问题

本期刊载完整小说

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz]
[Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事
[sep'tembə(r)] - .
September 1958 .
九月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1958年9月《惊奇科幻故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

CONTENTS1 .
CONTENTS1 .
CONTENTS1 .

目录1.

['trʌb(ə)l] [taɪmz] Two2 .
Trouble Times Two2 .
麻烦 《时代周刊》 Two2 .

双倍麻烦2.

['dʒuːpɪtə(r)] Equilateral3 .
Jupiter Equilateral3 .
木星 Equilateral3 .

木星等边3。

[tuː] ['meni] ['wɔːnɪŋz]
Too Many Warnings
也 许多 警告

警告过多

[fɔːr] . " [bɪ'twiːn] [mɑːz] [ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)] . . . . " [faɪv] .

4	.	"	Between	Mars	and	Jupiter	.	.	.	.	"	5	.
4	.	"	之间	火星	和	木星	.	.	.	.	"	5	.

4.“在火星和木星之间……”5.

[ðə; ði] [blæk] Raider6 .

The	Black	Raider6	.
这	黑色的	Raider6	.

黑衣突袭者6。

[ðə; ði] [lɑːst] [rʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] Scavenger7 .

The	Last	Run	of	the	Scavenger7	.
这	最后的	跑步	的	这	Scavenger7	.

拾荒者7的最后一次奔跑。

Prisoners8 .

Prisoners8	.
Prisoners8	.

囚犯8。

[ðə; ði] ['skævɪndʒə(r)] [ɒv; əv] Space9 .

The	Scavengers	of	Space9	.
这	拾荒者	的	Space9	.

Space9的拾荒者。

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] Man10 .

The	Invisible	Man10	.
这	无形的	Man10	.

隐形人10.

[ðə; ði] Trigger11 .

The	Trigger11	.
这	Trigger11	.

触发器11。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] Ship12 .

The	Haunted	Ship12	.
这	闹鬼的	Ship12	.

闹鬼的船12。

[ðə; ði] ['sɪnɪstə(r)] Bonanza13 .

The	Sinister	Bonanza13	.
这	险恶	Bonanza13	.

邪恶的宝藏13。

['pɪnpɔɪnt] [ɪn] Space14 .

Pinpoint	in	Space14	.
查明	在	Space14	.

精确定位太空14。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] Asteroid15 .

The	Missing	Asteroid15	.
这	丢失的	Asteroid15	.

失踪的小行星15。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [muːv]

The	Final	Move
这	最终的	移动

最终行动

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] —

YOU	WILL	MEET	—
你	将要	见面	—

你将会遇到——

[greg] ['hʌntə(r)] .
Greg **Hunter** **.**
格雷格 猎人 .

格雷格·亨特。

[test] ['paɪlət] — ['hæpi] ['əʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] .
Test **pilot** **—** **happy** **only** **when** **his** **life** **hung** **in** **the** **balance** **.**
测试 飞行员 — 快乐的 仅有的 什么时候 他的 生活 悬挂 在 这 平衡 .

试飞员——只有在生命危在旦夕时才感到快乐。

[tɒm] ['hʌntə(r)] .
Tom **Hunter** **.**
汤姆 猎人 .

汤姆·亨特。

[ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] — [hɪz; ɪz]['frʌntɪə(r)][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [ɪn] [test] [tjuːbz] .
A **pioneer** **—** **his** **frontier** **was** **hidden** **in** **test** **tubes** **.**
一个 先锋 — 他的 边境 曾是 隐 在 测试 管子 .

一位先驱——他的疆界隐藏在试管之中。

['dʒɒni] [kuːmz] .
Johnny **Coombs** **.**
约翰尼 库姆斯 .

约翰尼·库姆斯。

[ə; eɪ][prə'spektə(r)] — [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æstərɔidz] [tuː] [suːn] .
A **prospector** **—** **he** **returned** **from** **the** **asteroids** **too** **soon** **.**
一个 勘探者 — 他 返回 从 这 小行星 也 很快 .

一名勘探者——他过早地从小行星带回来了。

[mə'rɪl] ['tɔːnɪ] .
Merrill **Tawney** **.**
梅里尔 托尼 .

梅里尔·托尼。

[æn; ən] [ɪn'dʌstriəlɪst] — [hiː; hi] [sɔːt] ['plʌndə(r)]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] .
An **industrialist** **—** **he** **sought** **plunder** **even** **beyond** **the** **stars** **.**
一个 实业家 — 他 寻求 掠夺 甚至 超过 这 明星 .

一位实业家——他的掠夺目标甚至超越了星辰。

['meɪdʒə(r)] - .
Major **Briarton** **.**
主要的 - .

布里亚顿少校。

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [mæn] — [hɪz; ɪz] [kriːd] [wɒz; wəz] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .
A **government** **man** **—** **his** **creed** **was** **law** **and** **order** **.**
一个 政府 男人 — 他的 信条 曾是 法律 和 命令 .

他是政府官员——他的信条是法律和秩序。

[ðeɪ] [fɔːt] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz]['hændi] , [nɒt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [ðə; ði] [ɒdz] . [wʌn] .
They **fought** **with** **whatever** **was** **handy** **,** **not** **bothering** **to** **figure** **the** **odds** **.** **1** **.**
他们 战斗 和 任何 曾是 便利 , 不是 烦人 到 数字 这 赔率 . 1 .

他们利用手边任何能找到的东西进行战斗，根本不考虑胜算。

['trʌb(ə)l] [taɪmz] [tuː]
Trouble **Times** **Two**
麻烦 《时代周刊》 二

祸不单行

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [dʌl] [red] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [hə'raɪz(ə)n]

The	sun	was	glowing	dull	red	as	it	slipped	down	behind	the	curving	horizon
这	太阳	曾是	发光	乏味的红色的		作为	它	滑倒了	向下	在后面	这	弯曲	地平线

[ɒv; əv] [mɑːz] ,

of	Mars	,
的	火星	,

太阳发出暗淡的红色光芒，缓缓滑落到火星弯曲的地平线后方。

[bʌt; bət] ['gregəri] ['hʌntə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Gregory	Hunter	was	not	able	to	see	it	.
但	格雷戈里	猎人	曾是	不是	有能力的	到	看	它	.

但格雷戈里·亨特却没能看到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['vjuː.skriːn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] ['kæbɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪnɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

There	was	no	viewscreen	in	the	ship's	cabin	;	it	was	too	tiny	for	that	.
那里	曾是	不	显示屏	在	这	船的	舱	;	它	曾是	也	微小的	为了	那	.

船舱里没有舷窗，因为船舱太小了。

[greg] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [dʒʌst] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld]

Greg	twisted	around	in	the	cockpit	that	had	been	built	just	big	enough	to	hold
格雷格	扭曲	大约	在	这	座舱	那	有	到过	建造	只是	大的	足够的	到	抓住

[hɪm] ,

him	,
他	,

格雷格在仅够他容纳的驾驶舱里扭动着身体。

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [ə'genst] [ðə; ði] [breɪs] - ['webɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm]

and	shifted	his	long	legs	against	the	brace	-	webbing	,	trying	to	get	them
和	转移	他的	长的	腿	反对	这	支撑	-	织带	,	尝试	到	得到	他们

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

他挪动着修长的双腿，让它们在支架织带上找到一个舒服的姿势。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] . . . [bʌt; bət] ['nəʊbədi] [els] [njuː] [ðæt] ,

He	knew	he	was	afraid	. . .	but	nobody	else	knew	that	,
他	知道	他	曾是	害怕的	. . .	但	无人	别的	知道	那	,

他知道自己很害怕……但其他人却不知道。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [bɔːd] [ɒn] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,

not	even	the	captain	waiting	at	the	control	board	on	the	satellite	,
不是	甚至	这	队长	等待	在	这	控制	木板	在	这	卫星	,

甚至连卫星控制台前等候的机长都还没来得及反应。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪə(r)] [greg] ['hʌntə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['treɪdɪd] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðɪs]

and	in	spite	of	the	fear	Greg	Hunter	would	not	have	traded	places	at	this
和	在	尽管如此	的	这	害怕	格雷格	猎人	会	不是	有	交易	地方	在	这

['məʊmənt] [wɪð] ['eniwʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

moment	with	anyone	else	in	the	universe	.
片刻	和	任何人	别的	在	这	宇宙	.

尽管心怀恐惧，格雷格·亨特此刻也不会与宇宙中的任何人交换位置。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [tuː] [hɑːd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] .

He	had	worked	too	hard	and	waited	too	long	for	this	moment	.
他	有	工作	也	难的	和	等待	也	长的	为了	这	片刻	.

他为此付出了太多努力，等待了太久。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kaʊnt] - [daʊn] ['mɒnɪtə(r)] ['klɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt]

He	heard	the	count	-	down	monitor	clicking	in	his	ears	,	and	his	hands	clenched
他	听到	这	数数	-	向下	监视器	点击	在	他的	耳朵	,	和	他的	双手	紧握

['ɪntuː] [fɪsts] .

into	fists	.
进入	拳头	.

他听到倒计时监视器发出咔哒咔哒的声音，双手不由自主地握成了拳头。

[haʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [mɑːz] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ten] ['mɪnɪts] [frɒm; frəm] [naʊ] ?

How	far	from	Mars	would	he	be	ten	minutes	from	now	?
如何	远的	从	火星	会	他	是	十	分钟	从	现在	?

十分钟后他会距离火星有多远?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

He	didn't	know	.
他	没有	知道	.

他不知道。

['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][hæd; həd]['evə(r)] ['træv(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ten] ['mɪnɪts] ,

Farther	than	any	man	had	ever	traveled	before	in	the	space	of	ten	minutes	,
更远	比	任何	男人	有	曾经	旅行	前	在	这	空间	的	十	分钟	,

在十分钟内，他所行进的距离比以往任何人都远。

[hiː; hi] [njuː] , [ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

he	knew	,	and	faster	.
他	知道	,	和	快点	.

他知道，而且知道得更快。

[haʊ] [fɑː(r)][ænd; ənd] [haʊ] [fɑːst] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn] [hɪm] [ə'ləʊn] .

How	far	and	how	fast	would	depend	on	him	alone	.
如何	远的	和	如何	快速地	会	依赖	在	他	独自的	.

能跑多远、跑多快，完全取决于他自己。

" [ɔːl] [set] , [greg] ? " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] .

"	All	set	,	Greg	?	"	It	was	the	captain's	voice	in	the	earphones	.
"	全部	放	,	格雷格	?	"	它	曾是	这	船长的	嗓音	在	这	耳机	.

“格雷格，一切就绪了吗？”耳机里传来队长的声音。

" [ɔːl] [set] , ['kæptɪn] . "

"	All	set	,	Captain	.	"
"	全部	放	,	队长	.	"

“一切就绪，船长。”

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['prəʊgræm] ?

"	You	understand	the	program	?
"	你	理解	这	程序	?

你了解这个程序吗?

" [greg] [nˈɒdɪd] .

"	Greg	nodded	.
"	格雷格	点头	.

格雷格点了点头。

" ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [aʊt] , ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [bæk] , ['naɪnti] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] ,

"	Twenty	-	four	hours	out	,	twenty	-	four	hours	back	,	ninety	degrees	to	the	ecliptic	,
"	二十	-	四	小时	出去	,	二十	-	四	小时	后退	,	九十	学位	到	这	黄道	,

“向外24小时，向后24小时，与黄道面成90度角，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [əksɛlɘeɪʃən] [aɪ][kæn; kən][stænd][bəuθ] [weɪz] .

and	all	the	accelleration	I	can	stand	both	ways	.
和	全部	这	加速	我	能	站立	两个都	方式	.

我能承受的所有加速，无论是向上还是向下。

" [greg] [grɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Greg grinned to himself .
" 格雷格 咧嘴一笑 到 他自己 .

格雷格暗自笑了笑。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] [kən'dɪʃənɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]
He thought of the months of conditioning he had gone through to prepare
他 想法 的 这 几个月 的 调理 他 有 已消失 通过 到 准备
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rʌn] . . . [ðə; ði] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['sentrɪfjuːdʒ][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tɒlərəns] [tuː; tə]
for this run . . . the hours in the centrifuge to build up his tolerance to
为了 这 跑步 . . . 这 小时 在 这 离心机 到 建造 向上 他的 宽容 到
[əksɛlɜ-eɪʃən] ,
acceleration ,
加速 ,

他想起了为了这次跑步而进行的数月训练……在离心机里花费数小时来提高自己对加速度的耐受力。

[ðə; ði] ['keəf(ə)l] ['daɪət] , [ðə; ði] ['rɪgərəs] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃənɪŋ] .
the careful diet , the rigorous hours of physical conditioning .
这 小心 饮食 , 这 严格的 小时 的 身体的 调理 .

严格的饮食控制，以及长时间的体能训练。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [ɪk'sperɪmənt] ,
It was only one experiment ,
它 曾是 仅有的 一 实验 ,

这只是一次实验而已。

[wʌn]['taɪni][step][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ðæt][kʊd; kəd] ['sʌmdeɪ] [gɪv] [men][ðə; ði][stɑːz] ,
one tiny step in the work that could someday give men the stars ,
一 微小的 步 在 这 工作 那 可以 总有一天 给 男人 这 明星 ,

这是朝着让人类终有一天能够摘星的目标迈出的一小步。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['gregəri] ['hʌntə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evrɪθɪŋ] .
but to Gregory Hunter at this moment it was everything .
但 到 格雷戈里 猎人 在 这 片刻 它 曾是 一切 .

但对格雷戈里·亨特来说，此刻它就是一切。

" [gʊd] [lʌk] , [ðen] .
" Good luck , then .
" 好的 运气 , 然后 .

祝你好运。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['blɑːst ɒf] ['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] .
" The captain cut off , and the blastoff buzzer sounded .
" 这 队长 切 离开 , 和 这 升空 蜂鸣器 听起来 .

“机长切断了信号，发射蜂鸣器响了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] .
He was off .
他 曾是 离开 .

他走了。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['hæməd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [eɪkt] ['fɪəsli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd]
His heart hammered in his throat , and his eyes ached fiercely , but he paid
他的 心 锤击 在 他的 喉 , 和 他的 眼睛 疼痛 激烈地 , 但 他 有薪酬的
[nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
no attention .
不 注意力 .

他心跳如擂鼓，双眼剧痛，但他却毫不在意。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] - [spiːd] ['ɪndɪkeɪtə(r)] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌt] - [ɒf] [swɪtʃ] .
His finger crept to the air - speed indicator , then to the cut - off switch .
他的 手指 悄悄地爬 到 这 空气 - 速度 指标 , 然后 到 这 切 - 离开 转变 .

他的手指慢慢移到空速指示器上，然后又移到切断开关上。

[wen] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [bɪ'keɪm] [tuː] [greɪt] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [blæk] [aʊt] , [hiː; hi] [wʊd]

When	the	pressure	became	too	great	,	when	he	began	to	black	out	,	he	would
什么时候	这	压力	成为	也	伟大的	,	什么时候	他	开始	到	黑色的	出去	,	他	会

[pres] [ˌaɪ 'tiː] .

press	it	.
按	它	.

当压力过大，当他开始感到昏厥时，他就会按下按钮。

[bʌt; bət] [nɒt] [jet] .

But	not	yet	.
但	不是	然而	.

但还没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [spiːd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ;

It	was	speed	they	wanted	;
它	曾是	速度	他们	通缉	;

他们想要的是速度；

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [əksɛlɘeɪʃən] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ]

they	had	to	know	how	much	accelleration	a	man	could	take	for	how	long
他们	有	到	知道	如何	很多	加速	一个	男人	可以	拿	为了	如何	长的

[ænd; ənd] [stɪl] [sə'vaɪv] ,

and	still	survive	,
和	仍然	存活	,

他们必须知道一个人在多长时间内能够承受多大的加速度而还能存活下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] .

and	now	it	was	up	to	him	to	show	them	.
和	现在	它	曾是	向上	到	他	到	展示	他们	.

现在就看他如何向他们证明自己了。

['fliːtɪŋli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [tɒm] . . . [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [stɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʌd] [tɒm] ,

Fleetingly	,	he	thought	of	Tom	.	.	.	poor	old	stick	-	in	-	the	-	mud	Tom	,
短暂地	,	他	想法	的	汤姆	.	.	.	贫穷的	老的	戳	-	在	-	这	-	泥	汤姆	,

他脑海中一闪而过的是汤姆.....可怜的老顽固汤姆。

['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['grʌbi] ['lɪt(ə)l] [mɑːz] - [baʊnd] [lə'bɒrətri] , ['wɒtʃɪŋ] [bæk'tɪəriə] [grəʊ] .

working	away	in	his	grubby	little	Mars	-	bound	laboratory	,	watching	bacteria	grow	.
在职的	离开	在	他的	肮脏的	小的	火星	-	边界	实验室	,	观看	细菌	生长	.

他在简陋的火星实验室里埋头工作，观察细菌的生长。

[tɒm] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒb] [laɪk] [ðɪs] .

Tom	could	never	have	qualified	for	a	job	like	this	.
汤姆	可以	绝不	有	合格的	为了	一个	工作	喜欢	这	.

汤姆根本不可能胜任这样的工作。

[tɒm] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [gəʊ] ['ɪntuː] [friː] - [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [sɪk] [ɔːl] ['əʊvə(r)]

Tom	couldn't	even	go	into	free	-	fall	for	ten	minutes	without	getting	sick	all	over
汤姆	不能	甚至	去	进入	自由的	-	落下	为了	十	分钟	没有	获得	生病的	全部	超过

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

汤姆甚至连自由落体十分钟都坚持不了，就会吐得浑身难受。

[greg] [felt] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv]

Greg	felt	a	surge	of	pity	for	his	brother	,	and	then	a	twinge	of
格雷格	毛毡	一个	涌	的	遗憾	为了	他的	兄弟	,	和	然后	一个	轻微疼痛	的

[mə'lɪʃəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

malicious	anticipation	.
恶意	预期	.

格雷格对他的兄弟感到一阵怜悯，然后又涌起一丝恶意的期待。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [tɒm] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒn] [ðɪs] [rʌn] !

Wait	**until**	**Tom**	**heard**	**the**	**reports**	**on**	**this**	**run**	**!**
等待	直到	汤姆	听到	这	报告	在	这	跑步	!

等汤姆听到这次行动的报告后，肯定会很激动!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][spend][jɔː(r); jə(r)][taɪm] ['pəʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['bɔtlz] [ænd; ənd][test]

It	**was**	**all**	**right**	**to**	**spend**	**your**	**time**	**poking**	**around**	**with**	**bottles**	**and**	**test**
它	曾是	全部	正确的	到	花费	你的	时间	戳	大约	和	瓶子	和	测试

[tjuːbz] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] ,

tubes	**if**	**you**	**couldn't**	**do**	**anything**	**else**	**,**
管子	如果	你	不能	做	任何事物	别的	,

如果你无事可做，那么花时间摆弄瓶子和试管也未尝不可。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə]['paɪlət][æn; ən][ˌeks 'piː] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]

but	**it**	**took**	**something**	**special**	**to**	**pilot**	**an**	**XP**	**ship**	**for**	**Project**
但	它	采取	某物	特别的	到	飞行员	一个	XP	船	为了	项目

[stɑː(r)] - [dʒʌmp] .

Star	**-**	**Jump**	**.**
星星	-	跳	.

但要驾驶XP飞船参与“星际跳跃计划”，需要一些特别的技能。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [rʌn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['iːv(ə)n] [tɒm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

And	**after**	**this**	**run**	**was**	**over**	**,**	**even**	**Tom**	**would**	**have**	**to**	**admit**	**it**	**. . . .**
和	后	这	跑步	曾是	超过	,	甚至	汤姆	会	有	到	承认	它	. . . .

而这次比赛结束后，就连汤姆也不得不承认这一点.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɜːtʃ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .

There	**was**	**a**	**lurch**	**,**	**and**	**quite**	**suddenly**	**the**	**enormous**	**pressure**	**was**	**gone**	**.**
那里	曾是	一个	困境	,	和	相当	突然	这	巨大的	压力	曾是	已消失	.

突然间，身体猛地一晃，巨大的压力消失了。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Something	**was**	**wrong**	**.**
某物	曾是	错误的	.

出问题了。

[hiː; hi] ['hædnt] [pʊʃt] [ðə; ði] [kʌt] - [ɒf] ['bʌt(ə)n] , [jet] [ðə; ði] [ʃɪps] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt]

He	**hadn't**	**pushed**	**the**	**cut**	**-**	**off**	**button**	**,**	**yet**	**the**	**ship's**	**engines**	**were**	**suddenly**	**silent**
他	之前没有	推动	这	切	-	离开	按钮	,	然而	这	船的	发动机	是	突然	沉默的

.

:

.

他并没有按下停止按钮，但飞船的引擎却突然安静了下来。

[hiː; hi] [dʒæb] [æt; ət][ðə; ði]['paʊə(r)] [swɪtʃ] .

He	**jabbed**	**at**	**the**	**power**	**switch**	**.**
他	刺伤	在	这	力量	转变	.

他戳了戳电源开关。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	**happened**	**.**
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðen] [ðə; ði][saɪd] - [dʒets] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [slæmd] ['saɪdweɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɒt] .

Then	**the**	**side**	**-**	**jets**	**sputted**	**,**	**and**	**he**	**was**	**slammed**	**sideways**	**into**	**the**	**cot**	**.**
然后	这	边	-	喷气式飞机	-	,	和	他	曾是	猛烈抨击	侧身	进入	这	婴儿床	.

然后侧喷水柱喷出水柱，他被猛地甩到婴儿床上。

[hiː; hi] [snæpt] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['spiːkə(r)] .

He	**snapped**	**on**	**the**	**radio**	**speaker**	**.**
他	啪啪	在	这	收音机	扬声器	.

他打开收音机扬声器大喊。

" [kən'trəʊl] . . . [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
" Control . . . can you hear me ?
" 控制 . . . 能 你 听到 我 ?

“控制中心……你能听到我说话吗？”

['sʌmθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] [aʊt] [hɪə(r)] . . . . "
Something's gone wrong out here . . . . "
某样东西 已消失 错误的 出去 这里 . . . . "

这里出事了……

" ['nʌθɪŋz] [rɒŋ] , " [ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] .
" Nothing's wrong , " the captain's voice said in his earphones .
" 没什么。 错误的 , " 这 船长的 嗓音 说 在 他的 耳机 .

“一切正常，”船长的声音从耳机里传来。

" [dʒʌst][sɪt] [taɪt] .
" Just sit tight .
" 只是 坐 紧的 .

“耐心等待。”

[aɪm] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ɪn] .
I'm bringing you back in .
我是 带来 你 后退 在 .

我把你带回来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɔːl][hɪə(r)][frɒm; frəm][sʌn] [leɪk] ['sɪti] .
There's a call here from Sun Lake City .
有 一个 称呼 这里 从 太阳 湖 城市 .

这里有个来自太阳湖城的电话。

[ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
They want you down there in a hurry .
他们 想 你 向下 那里 在 一个 匆忙 .

他们想让你赶紧下去。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [skrætʃ] [juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [rʌn] . "
We'll have to scratch you on this run . "
出色地 有 到 划痕 你 在 这 跑步 . "

这次比赛我们得让你退出了。

" [huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðeə(r)] ? "
" Who wants me down there ? "
" WHO 想要 我 向下 那里 ? "

“谁想让我下去？”

" [ðə; ði][juː] . [en] . ['kaʊns(ə)l] ['ɒfɪs] .
" The U . N . Council office .
" 这 U . N . 理事会 办公室 .

联合国安理会办公室。

[saɪnd] [baɪ]['meɪdʒə(r)] - [hɪm'self] [ænd; ənd][ai] [kænt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
Signed by Major Briarton himself and I can't argue with the Major .
签名 经过 主要的 - 他自己 和 我 不能 争论 和 这 主要的 .

这是布里亚顿少校本人的签名，我无法反驳少校。

[wɪr] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] .
We're bringing you in .
是 带来 你 在 .

我们要把你带进来。

" [greg] ['hʌntə(r)][sæŋk] [bæk] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [səʊ] [θɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Greg Hunter sank back , disappointment so thick he could taste it in his mouth .
" 格雷格 猎人 沉没 后退 , 失望 所以 厚的 他 可以 品尝 它 在 他的 嘴 .

格雷格·亨特颓然地坐了下来，失望之情浓烈得仿佛能尝到嘴里的味道。

[sʌn] [leɪk] ['sɪti] !
Sun Lake City !
太阳 湖 城市 !

太阳湖城!

[ðæt] [ment] [tuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] , [wʌn] [daʊn] , [wʌn] [bæk] , ['meɪbi] [mɔː(r)] [ɪf] [kə'nekʃ(ə)nz]
That meant two days at least , one down , one back , maybe more if connections
那 意思是 二 天 在 至少 , 一 向下 , 一 后退 , 或许 更多的 如果 连接
[wɜːrnt] [raɪt] .
weren't right .
不是 正确的 .

这意味着至少需要两天时间，一天下山，一天返回，如果网络连接不好，可能需要更长时间。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [send] ['mɔːt(ə)n] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
It meant that the captain would send Morton or one of the others out in his
它 意思是 那 这 队长 会 发送 莫顿 或者 一 的 这 其他的 出去 在 他的
[pleɪs] .
place .
地方 .

这意味着队长会派莫顿或其他队员代替他上场。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] . . . .
It meant . . . .
它 意思是 . . . .

这意味着.....

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [els] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Suddenly he thought of what else it meant , and a chill ran up his back .
突然 他 想法 的 什么 别的 它 意思是 , 和 一个 寒意 跑 向上 他的 后退 .

他突然想到这句话还有别的含义，一股寒意涌上心头。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['riːz(ə)n] ['meɪdʒə(r)] - [wʊd] [kɔːl] [hɪm] [ɪn] [laɪk] [ðɪs] .
There was only one reason Major Briarton would call him in like this .
那里 曾是 仅有的 一 原因 主要的 - 会 称呼 他 在 喜欢 这 .

布里亚顿少校这样叫他来只有一个原因。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [dæd] .
Something had happened to Dad .
某物 有 发生 到 爸爸 .

爸爸出事了。

[greg] [liːnd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kɒt] , ['sʌd(ə)nli] [tens] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fraɪtf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz]
Greg leaned back in the cot , suddenly tense , as a thousand frightful possibilities
格雷格 倾斜 后退 在 这 婴儿床 , 突然 紧张 , 作为 一个 千 可怕 可能性
['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
flooded his mind .
被淹 他的 头脑 .

格雷格向后靠在婴儿床上，突然紧张起来，无数可怕的可能性涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [miːn] [ðæt] [dæd] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
It could only mean that Dad was in some kind of trouble .
它 可以 仅有的 意思是 那 爸爸 曾是 在 一些 种类 的 麻烦 .

这只能说明爸爸遇到麻烦了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [dæd] . . . .
And if anything had happened to Dad . . . .
和 如果 任何事物 有 发生 到 爸爸 . . . .

如果爸爸出了什么事.....

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] ['faɪnəli] [keɪm] ['ɪntuː]

The	sun	was	sinking	rapidly	toward	the	horizon	when	the	city	finally	came	into
这	太阳	曾是	下沉	快速	朝向	这	地平线	什么时候	这	城市	最后	来了	进入

[saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

sight	in	the	distance	,
视线	在	这	距离	,

当太阳迅速西沉，城市终于出现在远处的视野中时，太阳已经快要落山了。

[bʌt; bət] [traɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ,

but	try	as	he	would	,
但	尝试	作为	他	会	,

但他无论如何努力，

[tɒm] ['hʌntə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɜːdʒ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Tom	Hunter	could	not	urge	more	than	thirty	-	five	miles	an	hour	from	the
汤姆	猎人	可以	不是	敦促	更多的	比	三十	-	五	英里	一个	小时	从	这

[hjuːdʒ] ['lɜːrtʃɪŋ] ['viːəkl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] .

huge	lurching	vehicle	he	was	driving	.
巨大的	踉跄跄	车辆	他	曾是	驾驶	.

汤姆·亨特驾驶的那辆巨大的、摇摇晃晃的汽车，最高时速也只能达到 35 英里。

[ɒn] [æn; ən] ['əʊpən] [peɪvd] ['haɪweɪ] [ðə; ði] [bɪg] ['pɪləʊ] - [wiːld] ['slɒpi] [dʒəʊ] [wʊd] [duː; də] ['sɪksti] [ɪn]

On	an	open	paved	highway	the	big	pillow	-	wheeled	Sloppy	Joe	would	do	sixty	in
在	一个	打开	铺砌路面	公路	这	大的	枕头	-	带轮子的	邋遢	乔	会	做	六十	在

[ə; eɪ] [briːz] ,

a	breeze	,
一个	微风	,

在开阔的柏油路上，那辆装有大型枕头轮的“邋遢乔”轻轻松松就能开到六十英里/小时。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dezət] [ruːt] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [peɪvd] [rəʊd] .

but	this	desert	route	was	far	from	a	paved	road	.
但	这	沙漠	路线	曾是	远的	从	一个	铺砌路面	路	.

但这条沙漠小路远非铺装道路。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['preʃəraɪzd] ['pæsɪndʒə(r)] [kæb] , [tɒm] [grɪpt] [ðə; ði] [ʃɒk] - [bɑːrz] [wɪð] [wʌn] [ɑːm]

Inside	the	pressurized	passenger	cab	,	Tom	gripped	the	shock	-	bars	with	one	arm
里面	这	加压	乘客	出租车	,	汤姆	紧握	这	震惊	-	酒吧	和	一	手臂

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [leg] ,

and	the	other	leg	,
和	这	其他	腿	,

在加压的乘客舱内，汤姆一手抓住减震杆，另一条腿也紧紧抓住减震杆。

[ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði] [ək'seləreɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

and	jammed	the	accelerator	to	the	floor	.
和	卡住	这	加速器	到	这	地面	.

然后猛踩油门。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [kɔːf] , [bʌt; bət] ['θɜːti] - [faɪv] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] .

The	engine	coughed	,	but	thirty	-	five	was	all	it	would	do	.
这	引擎	咳嗽	,	但	三十	-	五	曾是	全部	它	会	做	.

发动机发出咳嗽声，但只能跑出35公里/小时。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [tɒm] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['endləs] ['rəʊlɪŋ] [djuːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃn]

Through	the	windshield	Tom	could	see	the	endless	rolling	dunes	of	the	Martian
通过	这	挡风玻璃	汤姆	可以	看	这	无尽的	滚动	沙丘	的	这	火星人

['dezət] ['stretʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

desert	stretching	to	the	horizon	on	every	side	.
沙漠	伸展	到	这	地平线	在	每一个	边	.

透过挡风玻璃，汤姆可以看到火星沙漠无尽的沙丘向四面八方延伸到地平线。

[ðeɪ] [kɔːld] [mɑːz] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [red] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz]

They	called	Mars	the	Red	Planet	,	but	it	was	not	red	when	you	were	close
他们	称为	火星	这	红色的	行星	,	但	它	曾是	不是	红色的	什么时候	你	是	关闭

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

人们称火星为红色星球，但当你靠近它时，它并不是红色的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [k'ʌləz] [hɪə(r)] . . .

There	were	multitudes	of	colors	here	.	.	.
那里	是	众多	的	颜色	这里	.	.	.

这里色彩缤纷……

['jeləʊ] , ['ɒrɪndʒ] , [braʊn] , [greɪ] , [ə'keɪʒən(ə)l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [greɪ] - [griːn] . . . [ɔːl] ['ʃɪftɪŋ]

yellow	,	orange	,	brown	,	gray	,	occasional	patches	of	gray	-	green	.	.	.	all	shifting
黄色的	,	橙子	,	棕色的	,	灰色的	,	偶然	补丁	的	灰色的	-	绿色的	.	.	.	全部	转变

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

and	changing	in	the	fading	sunlight	.
和	变化	在	这	褪色	阳光	.

黄色、橙色、棕色、灰色，偶尔还有灰绿色的斑块……在逐渐消逝的阳光下，一切都在变化。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɔːn] - [daʊn] [piːks] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'sɑːbi][ˌaɪ 'aɪ] , [wʌn][ɒv; əv]

Off	to	the	right	were	the	worn	-	down	peaks	of	the	Mesabi	II	,	one	of
离开	到	这	正确的	是	这	磨损	-	向下	高峰	的	这	梅萨比	二	,	一	的

[ðə; ði] [lɒŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

右侧是梅萨比二号山峰被侵蚀的山峰，它是绵延的山峰之一。

[ləʊ] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv]['ɔːlməʊst][pjʊə(r)]['aɪən][ɔː(r)] [ðæt] [helpt] [gɪv] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪts] [dʌl] [red]

low	mountain	ranges	of	almost	pure	iron	ore	that	helped	give	the	planet	its	dull	red
低的	山	范围	的	几乎	纯的	铁	矿石	那	帮助	给	这	行星	它是乏味的		红色的

[ə'pɪərəns] [frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] .

appearance	from	outer	space	.
外貌	从	外	空间	.

低矮的山脉几乎完全由铁矿石构成，这使得这颗星球从外太空看起来呈现出暗红色。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] , [nɪə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði]['taɪni][sʌn] [gləu] ['ɒrɪndʒ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] -

And	behind	him	,	near	the	horizon	,	the	tiny	sun	glowed	orange	out	of	a	blue	-
和	在后面	他	,	靠近	这	地平线	,	这	微小的	太阳	发光	橙子	出去	的	一个	蓝色的	-

[blæk] [skaɪ] .

black	sky	.
黑色的	天空	.

在他身后，靠近地平线的地方，一轮小小的太阳在蓝黑色的天空中闪耀着橙色的光芒。

[tɒm] [fɔːt] [ðə; ði] [wiːl] [æz; əz][ðə; ði] ['slɒpi] [dʒəʊ] [dʒauns] [ə'krɒs] [ə; eɪ][draɪ] [kriːk] [bed] ,

Tom	fought	the	wheel	as	the	Sloppy	Joe	jounced	across	a	dry	creek	bed	,
汤姆	战斗	这	车轮	作为	这	邋遢	乔	弹跳	穿过	一个	干燥	溪	床	,

汤姆使劲控制方向盘，邋遢乔号在干涸的河床上颠簸前行。

[ænd; ənd][swɔː(r)] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	swore	softly	to	himself	.
和	发誓	轻轻	到	他自己	.

他低声对自己发誓。

[waɪ] ['hædnt][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪl] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

Why	hadn't	he	kept	his	head	and	waited	for	the	mail	ship	that	had	been
为什么	之前没有	他	保留	他的	头	和	等待	为了	这	邮件	船	那	有	到过

[djuː] [æt; ət][ðə; ði] [læb] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [lɪft] [bæk] ?

due	at	the	Lab	to	give	him	a	lift	back	?
到期的	在	这	实验室	到	给	他	一个	举起	后退	?

他为什么不保持冷静，等待那艘原本应该停靠在实验室的邮船来接他回去呢?

[id] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sʌn] [leɪk] ['sɪti] [æn; ən]['aʊə(r)]['gəʊ] . . .

He'd	have	been	in	Sun	Lake	City	an	hour	ago	.	.	.
他会	有	到过	在	太阳	湖	城市	一个	小时	前	.	.	.

他一个小时前就应该在太阳湖城了.....

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] ['drɪvn] ['kɔːʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	the	urgency	of	the	message	had	driven	caution	from	his	mind	.
但	这	紧迫性	的	这	信息	有	驱动	警告	从	他的	头脑	.

但信息的紧迫性让他忘记了谨慎。

[ə; eɪ] ['sʌmənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːz] [kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [en] . [ˌɪntə'plænɪtri] ['kaʊns(ə)l]

A	summons	from	the	Mars	Coordinator	of	the	U	.	N	.	Interplanetary	Council
一个	传票	从	这	火星	协调员	的	这	U	.	N	.	星际	理事会

[wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æn; ən]['ɔːdə(r)] . . . [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə] [tɑːmz] [heɪst]

was	the	same	as	an	order	.	.	.	but	there	was	more	to	Tom's	haste
曾是	这	相同的	作为	一个	命令	.	.	.	但	那里	曾是	更多的	到	汤姆的	匆忙

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	that	.
比	那	.

来自联合国星际理事会火星协调员的召见就如同命令.....但汤姆的急切之举还有更深层次的原因。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] - [wʊd] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][ɪn][tuː; tə] [sʌn]

There	was	only	one	reason	that	Major	Briarton	would	be	calling	him	in	to	Sun
那里	曾是	仅有的	一	原因	那	主要的	-	会	是	呼叫	他	在	到	太阳

[leɪk] ['sɪti] ,

Lake	City	,
湖	城市	,

布里亚顿少校把他叫到太阳湖城只有一个原因，

[ænd; ənd] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ment] ['trʌb(ə)l] .

and	that	reason	meant	trouble	.
和	那	原因	意思是	麻烦	.

而这个原因意味着麻烦。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Something	was	wrong	.
某物	曾是	错误的	.

出问题了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][dæd] .

Something	had	happened	to	Dad	.
某物	有	发生	到	爸爸	.

爸爸出事了。

[naʊ] [tɒm] [piə] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] , ['skwɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .

Now	Tom	peered	up	at	the	dark	sky	,	squinting	into	the	sun	.
现在	汤姆	窥视	向上	在	这	黑暗的	天空	,	眯眼	进入	这	太阳	.

汤姆抬头望着漆黑的夜空，眯着眼睛看着太阳。

['sʌmweə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [mɑːz] [ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊ] - [mænz] - [lænd][ɒv; əv]

Somewhere	out	there	between	Mars	and	Jupiter	was	a	no	-	man's	-	land	of
某处	出去	那里	之间	火星	和	木星	曾是	一个	不	-	男人的	-	土地	的

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

在火星和木星之间的某个地方，存在着一片危险的无人区。

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːklɪŋ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [speɪs] [dɜːt][ænd; ənd] ['debriː] , [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] .

a	great	circling	ring	of	space	dirt	and	debris	,	the	Asteroid	belt	.
一个	伟大的	盘旋	戒指	的	空间	污垢	和	碎片	,	这	小行星	腰带	.

巨大的环绕太空尘埃和碎片带，即小行星带。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] , [dæd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .

And	somewhere	out	there	,	Dad	was	working	.
和	某处	出去	那里	,	爸爸	曾是	在职的	.

而爸爸，在某个地方，正在工作。

[tɒm] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['maɪnɪŋ] [rɪg] [ðæt] ['rɒdʒə(r)]['hʌntə(r)]

Tom	thought	for	a	moment	of	the	pitiful	little	mining	rig	that	Roger	Hunter
汤姆	想法	为了	一个	片刻	的	这	可怜	小的	矿业	钻井平台	那	罗杰	猎人

[hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] . . . [ðə; ði]['taɪni] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

had	taken	out	to	the	Belt	.	.	.	the	tiny	orbit	-	ship	to	be	used	for
有	已采取	出去	到	这	腰带	.	.	.	这	微小的	轨道	-	船	到	是	用过的	为了

[ˌhedˈkwɔːtəz] [ænd; ənd] ['stɔːrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] ;

headquarters	and	storage	of	the	ore	;
总部	和	贮存	的	这	矿石	;

汤姆想了一会儿罗杰·亨特开到小行星带的那艘可怜的小型采矿设备……那艘用作总部和矿石储存的小型轨道飞船；

[ðə; ði]['iːv(ə)n]['taɪniə] [skaʊt] [ʃɪp] ,

the	even	tinier	scout	ship	,
这	甚至	更小	侦察	船	,

更小的侦察舰，

[ˌpiːt] - [əʊld]['skævɪndʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][tuː; tə]['rɒdʒə(r)]['hʌntə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bæk]

Pete	Racely's	old	Scavenger	that	he	had	sold	to	Roger	Hunter	for	back
皮特	-	老的	拾荒者	那	他	有	卖	到	罗杰	猎人	为了	后退

['tæksɪz][ænd; ənd] [rɪ'peəz] [wen] [hiː; hi] [went] [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [belt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bɪg] [straɪk] .

taxes	and	repairs	when	he	went	broke	in	the	Belt	looking	for	his	Big	Strike	.
税收	和	维修	什么时候	他	去	打破	在	这	腰带	寻找	为了	他的	大的	罢工	.

皮特·雷斯利的旧拾荒者，他为了偿还拖欠的税款和维修费用，在贝尔特地区破产后卖给了罗杰·亨特。当时他正在寻找他的“大打击”目标。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [rɪg] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [tuː; tə][juːz] ,

It	wasn't	much	of	a	mining	rig	for	anybody	to	use	,
它	不是	很多	的	一个	矿业	钻井平台	为了	任何人	到	使用	,

它对任何人来说都算不上什么像样的挖矿设备。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['maɪnɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	dangers	of	a	small	mining	operation	in	the	Asteroid	Belt	were
和	这	危险	的	一个	小的	矿业	手术	在	这	小行星	腰带	是

['fraɪt(ə)nɪŋ] .

frightening	.
令人恐惧	.

在小行星带进行小型采矿作业的危险令人胆寒。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [skɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skaʊt] - [ʃɪp] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['æstərɔɪd]

It	took	skill	to	bring	a	little	scout	-	ship	in	for	a	landing	on	an	asteroid
它	采取	技能	到	带来	一个	小的	侦察	-	船	在	为了	一个	降落	在	一个	小行星

[rɒk] ['hɑːdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] ;

rock	hardly	bigger	than	the	ship	itself	;
岩石	几乎	大	比	这	船	本身	;

要驾驶一艘小型侦察舰降落在比舰体本身大不了多少的小行星上，需要相当的技巧；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [skɪl] [tuː; tə] [rɪg] [ðə; ði] [kən'trəʊld] - [mjʊə'reksaɪd] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [tuː; tə][blɑːst][ðə; ði]

it	took	even	more	skill	to	rig	the	controlled	-	Murexide	charges	to	blast	the
它	采取	甚至	更多的	技能	到	钻井平台	这	受控	-	紫脲酸铵	收费	到	爆炸	这

[rɒk] ['ɪntuː]['taɪni] ['frægmənts] ,

rock	into	tiny	fragments	,
岩石	进入	微小的	片段	,

要操控可控的聚苯乙烯炸药将岩石炸成细小的碎片，则需要更高的技巧。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [mæg'netɪk] [net] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['debri:] [ænd; ənd]

and	then	run	out	the	shiny	magnetic	net	to	catch	the	explosion	debris	and
和	然后	跑步	出去	这	闪亮的	磁的	网	到	抓住	这	爆炸	碎片	和

[brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:bɪt] - [ʃɪp] . . . .

bring	it	in	to	the	hold	of	the	orbit	-	ship	.	.	.	.
带来	它	在	到	这	抓住	的	这	轨道	-	船	.	.	.	.

然后伸出闪亮的磁力网去捕捉爆炸碎片，并将它们带入轨道飞船的货舱……

[tɒm] ['hʌntə(r)] [skaul] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]

Tom	Hunter	scowled	,	trying	to	shake	off	the	feeling	of	uneasiness	that	was
汤姆	猎人	皱着眉头	,	尝试	到	摇	离开	这	感觉	的	不安	那	曾是

['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

nibbling	at	his	mind	.
轻咬	在	他的	头脑	.

汤姆·亨特皱起眉头，试图摆脱萦绕在他心头的不安感。

['æstərɔɪd] ['maɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] . . . [bʌt; bət] [dæd] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nɒvɪs] .

Asteroid	mining	was	dangerous	.	.	.	but	Dad	was	no	novice	.
小行星	矿业	曾是	危险的	.	.	.	但	爸爸	曾是	不	新手	.

小行星采矿很危险……但爸爸并非新手。

['nəʊbədi] [ɒn] [mɑ:z] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [rɪg] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['rɒdʒə(r)] ['hʌntə(r)]

Nobody	on	Mars	knew	how	to	handle	a	mining	rig	better	than	Roger	Hunter
无人	在	火星	知道	如何	到	处理	一个	矿业	钻井平台	更好的	比	罗杰	猎人

[dɪd] .

did	.
做过	.

在火星上，没有人比罗杰·亨特更懂得如何操作采矿设备。

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ,

He	knew	what	he	was	doing	out	there	,
他	知道	什么	他	曾是	正在做	出去	那里	,

他很清楚自己在外面做什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ri:əl] ['deɪndʒə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] . . . .

there	was	no	real	danger	for	him	or	was	there	.	.	.	.
那里	曾是	不	真实的	危险	为了	他	或者	曾是	那里	.	.	.	.

他当时并没有真正的危险，或者说……

['rɒdʒə(r)] ['hʌntə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [mæn] ,

Roger	Hunter	,	a	good	man	,	a	gentle	and	peaceful	man	,
罗杰	猎人	,	一个	好的	男人	,	一个	温和的	和	和平	男人	,

罗杰·亨特，一个好人，一个温和平和的人。

[hæd; həd] ['faɪnəli] [si:n] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['stʌmək] [ɒv; əv] ['dʒu:pɪtə(r)] [ˌi:kwɪ'lætərəl] [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌmpəni]

had	finally	seen	all	he	could	stomach	of	Jupiter	Equilateral	and	its	company
有	最后	已见	全部	他	可以	胃	的	木星	等边	和	它是	公司

['maɪnɪŋ] ['pɒləsiz] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] .

mining	policies	six	months	before	.
矿业	政策	六	几个月	前	.

六个月前，他终于看清了木星等边公司及其采矿政策的全貌，并忍无可忍。

[hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [səʊ] [ɪn] [pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	had	told	them	so	in	plain	,	simple	language	when	he	turned	in	his
他	有	讲述	他们	所以	在	清楚的	,	简单的	语言	什么时候	他	转向	在	他的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

resignation	.
辞职	.

他在递交辞呈时，已经用简单明了的语言告诉了他们这一点。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə][stɒp] [hɪm] . . .

They	didn't	try	to	stop	him	.	.	.
他们	没有	尝试	到	停止	他	.	.	.

他们没有试图阻止他.....

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] [friː] [tuː; tə][kwɪt][ə; eɪ][dʒɒb][ɒn] [mɑːz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,

a	man	was	still	free	to	quit	a	job	on	Mars	if	he	wanted	to	,
一个	男人	曾是	仍然	自由的	到	辞职	一个	工作	在	火星	如果	他	通缉	到	,

即使身处火星，一个人仍然可以自由地辞掉工作。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][dʒɒb] [wɪð] ['dʒuːpɪtə(r)][ˌiːkwɪ'lætərəl] .

even	a	job	with	Jupiter	Equilateral	.
甚至	一个	工作	和	木星	等边	.

甚至还有一份与木星等边相关的工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən]['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['maɪnɪŋ] ['aʊtfɪt] [hæd; həd] [nɒt] [laɪkt] ['rɒdʒə(r)]

But	it	was	an	open	secret	that	the	big	mining	outfit	had	not	liked	Roger
但	它	曾是	一个	打开	秘密	那	这	大的	矿业	全套服装	有	不是	喜欢	罗杰

['hʌntərz] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] ,

Hunter's	way	of	resigning	,
猎人的	方式	的	辞职	,

但众所周知，这家大型矿业公司并不喜欢罗杰·亨特的辞职方式。

['teɪkɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] - [reɪt] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒə'nɪr] [wɪð] [hɪm] .

taking	half	a	dozen	of	their	first	-	rate	mining	engineers	with	him	.
采取	一半	一个	打	的	他们的	第一的	-	速度	矿业	工程师	和	他	.

他带走了六名他们一流的采矿工程师。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [veɪld] [θrets] , ['ruːməz] [ɒv; əv] [ə'tempts] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [tuː; tə]

There	had	been	veiled	threats	,	rumors	of	attempts	to	close	the	markets	to
那里	有	到过	含蓄	威胁	,	谣言	的	尝试	到	关闭	这	市场	到

['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] [ɔː(r)] ,

Roger	Hunter's	ore	,
罗杰	猎人的	矿石	,

此前曾有隐晦的威胁，也有传言说有人试图关闭罗杰·亨特矿石的市场。

[ɪn]['əʊpən][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][juː] . [en] . ['kaʊns(ə)l] ['pɒləsiz] [ɒn] [mɑːz] . . . .

in	open	violation	of	U	.	N	.	Council	policies	on	Mars	.	.	.	.
在	打开	违反	的	U	.	N	.	理事会	政策	在	火星	.	.	.	.

公然违反联合国安理会关于火星问题的政策.....

[tɒm] [fɔːt] [ðə; ði] [wiːl] [æz; əz][ðə; ði][bɪg]['træktə(r)] ['lʌmbəd] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [raɪz] ,

Tom	fought	the	wheel	as	the	big	tractor	lumbered	up	another	rise	,
汤姆	战斗	这	车轮	作为	这	大的	拖拉机	笨重的	向上	其他	上升	,

汤姆使劲拧着方向盘，那辆大拖拉机笨拙地爬上另一个坡。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ]['plæstɪk] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv] [sʌn] [leɪk] ['sɪti] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['væli]

and	the	huge	plastic	bubble	of	Sun	Lake	City	came	into	view	far	down	the	valley
和	这	巨大的	塑料	气泡	的	太阳	湖	城市	来了	进入	看法	远的	向下	这	谷

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

远处山谷下方，可以看到巨大的塑料泡泡——太阳湖城。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [greg] .

He	thought	of	Greg	.
他	想法	的	格雷格	.

他想到了格雷格。

[hæd; həd] [greg] [biːn] ['sʌmənd] [tuː] ?

Had	Greg	been	summoned	too	?
有	格雷格	到过	被召唤	也	?

格雷格也被传唤了吗?

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪtli] [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	closed	his	lips	tightly	as	a	wave	of	anger	passed	through	his	mind	.
他	关闭	他的	嘴唇	紧紧	作为	一个	海浪	的	愤怒	通过了	通过	他的	头脑	.

一股怒火涌上心头，他紧紧闭上了嘴唇。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [greg] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] .

If	anything	had	happened	,	no	matter	what	,	he	thought	,	Greg	would	be	there	.
如果	任何事物	有	发生	,	不	事情	什么	,	他	想法	,	格雷格	会	是	那里	.

他心想，如果发生了什么事，不管是什么事，格雷格都会在那里。

['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [θɪŋz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] .

Taking	over	and	running	things	,	as	usual	.
采取	超过	和	跑步	事物	,	作为	通常	.

照常接管并管理一切。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

He	thought	of	the	last	time	he	had	seen	his	brother	,
他	想法	的	这	最后的	时间	他	有	已见	他的	兄弟	,

他想起了上次见到哥哥的情景，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪbərətli] [blɒkt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'gʌlfɪŋ] ['bɪtənəs] .

and	then	deliberately	blocked	out	the	engulfing	bitterness	.
和	然后	故意地	已屏蔽	出去	这	吞噬	苦味	.

然后刻意屏蔽掉那令人难以承受的苦涩。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

That	had	been	more	than	a	year	ago	.
那	有	到过	更多的	比	一个	年	前	.

那已经是超过一年前的事了。

['meɪbi] [greg] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] .

Maybe	Greg	had	changed	since	then	.
或许	格雷格	有	已更改	自从	然后	.

或许格雷格从那时起已经变了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [tɒm] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] .

But	somehow	,	Tom	didn't	think	so	.
但	不知何故	,	汤姆	没有	思考	所以	.

但不知为何，汤姆并不这么认为。

[ðə; ði] ['slɒpi] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['væli] [flɔː(r)] [naʊ] ,

The	Sloppy	Joe	was	on	the	valley	floor	now	,
这	邋遢	乔	曾是	在	这	谷	地面	现在	,

邋遢乔现在躺在谷底了。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['kləʊzə(r)] .

and	ahead	the	bubble	covering	the	city	was	drawing	closer	.
和	前方	这	气泡	覆盖	这	城市	曾是	绘画	更近	.

前方，笼罩着城市的气泡越来越近。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [gɒn] ; [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'piərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['plæstɪk] ['ʃiːldɪŋ] .

The	sun	was	almost	gone	;	lights	were	appearing	inside	the	plastic	shielding	.
这	太阳	曾是	几乎	已消失	;	灯	是	出现	里面	这	塑料	屏蔽	.

太阳快要落山了；塑料罩内开始出现灯光。

[bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɒn] [mɑːz] ,

Born	and	raised	on	Mars	,
出生	和	提高	在	火星	,

在火星上出生长大，

[tɒm] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['əʊnli] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] . . . [bʌt; bət] [tuː; tə]

Tom	had	seen	the	teeming	cities	of	Earth	only	once	in	his	life	.	.	.	but	to
汤姆	有	已见	这	繁盛	城市	的	地球	仅有的	一次	在	他的	生活	.	.	.	但	到

[hɪm] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ['sɪtɪz] [kʊd; kəd] [mætʃ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ,

him	none	of	the	splendors	of	the	Earth	cities	could	match	the	simple	,
他	没有任何	的	这	辉煌	的	这	地球	城市	可以	匹配	这	简单的	,

汤姆一生中只见过地球上熙熙攘攘的城市一次……但在他看来，地球上城市的任何辉煌都无法与简朴的……相提并论。

['kwaɪət] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːʃn] ['aʊtpəʊst] ['set(ə)lmənt] .

quiet	beauty	of	this	Martian	outpost	settlement	.
安静的	美丽	的	这	火星人	前哨	沉降	.

火星前哨站宁静而美丽。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [sʌn] [leɪk] ['sɪti] [kʊd; kəd] ['nevə(r)]

There	had	been	a	time	when	people	had	said	that	Sun	Lake	City	could	never
那里	有	到过	一个	时间	什么时候	人们	有	说	那	太阳	湖	城市	可以	绝不

[biː; bi] [bɪlt] ,

be	built	,
是	建造	,

曾几何时，人们说太阳湖城永远不可能建成。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [sə'vaɪv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

that	it	could	never	survive	if	it	were	,
那	它	可以	绝不	存活	如果	它	是	,

如果真是那样，它就永远无法生存下去。

[bʌt; bət] [wɪð] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] ,

but	with	each	successive	year	it	grew	larger	and	stronger	,
但	和	每个	连续	年	它	生长	更大的	和	更强	,

但随着时间的推移，它变得越来越大、越来越强。

[ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['plænɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [njuː] ['frʌntɪə(r)] [ɒv; əv]

the	headquarters	city	for	the	planet	that	had	become	the	new	frontier	of
这	总部	城市	为了	这	行星	那	有	变得	这	新的	边境	的

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

这是地球新边疆所在星球的总部城市。

[ðə; ði] ['reɪdiəʊfəʊn] [bʌzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eəlɒk] [gɑːd] [heild] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]

The	radiophone	buzzed	,	and	the	airlock	guard	hailed	him	when	he	returned	the
这	无线电话	嗡嗡作响	,	和	这	气闸	警卫	赞誉	他	什么时候	他	返回	这

['sɪgnəl] .

signal	.
信号	.

无线电话发出嗡嗡声，当他回复信号时，气闸守卫向他喊话。

[tɒm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ruː'tiːn] [ˌaɪ 'diː] .

Tom	gave	his	routine	ID	.
汤姆	给予	他的	常规	ID	.

汤姆出示了他的常规身份证件。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['træktə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒk] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['preʃə(r)] [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] [rəʊz]

He	guided	the	tractor	into	the	lock	,	waited	until	pressure	and	atmosphere	rose
他	引导	这	拖拉机	进入	这	锁	,	等待	直到	压力	和	气氛	玫瑰

[tuː; tə] ['nɔːm(ə)l] ,

to	normal	,
到	普通的	,

他驾驶拖拉机驶入船闸，等待压力和气压恢复正常。

[ænd; ənd] [ðen] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæb] .

and	then	leaped	out	of	the	cab	.
和	然后	跳跃	出去	的	这	出租车	.

然后跳出了驾驶室。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['kaʊns(ə)l]

Five	minutes	later	he	was	walking	across	the	lobby	of	the	Interplanetary	Council
五	分钟	之后	他	曾是	步行	穿过	这	大厅	的	这	星际	理事会

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

五分钟后，他正穿过星际议会大楼的大厅。

['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [daʊn] ['elɪveɪtə(r)] .

stepping	into	the	down	elevator	.
步进	进入	这	向下	电梯	.

走进下行电梯。

[θriː] [flaɪts] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] . [en] .

Three	flights	below	he	stepped	out	into	the	office	corridor	of	the	U	.	N	.
三	航班	以下	他	步	出去	进入	这	办公室	走廊	的	这	U	.	N	.

[ˌɪntə'plænɪtri] ['kaʊns(ə)l] [ɒn] [mɑːz] .

Interplanetary	Council	on	Mars	.
星际	理事会	在	火星	.

他从楼下的三层楼走出来，来到了火星上的联合国星际理事会的办公走廊。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there	was	trouble	,	this	was	where	he	would	find	it	.
如果	那里	曾是	麻烦	,	这	曾是	在哪里	他	会	寻找	它	.

如果出了什么事，他肯定会在这里遇到麻烦。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪ] ['plæstɪk] [dɔː(r)] [mɑːkt] ['meɪdʒə(r)] [fræŋk]

He	paused	for	a	minute	before	the	gray	plastic	door	marked	MAJOR	FRANK
他	暂停	为了	一个	分钟	前	这	灰色的	塑料	门	标记	主要的	坦率

- [ɪn] [reɪzd] ['steɪnləs] [stiːl] ['letəz] .

BRIARTON	in	raised	stainless	steel	letters	.
-	在	提高	防锈的	钢	信件	.

他停顿了一会儿，目光落在灰色的塑料门上，门上用凸起的不锈钢字母写着“弗兰克·布里亚顿少校”。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] .

Then	he	pushed	open	the	door	and	walked	into	the	ante	-	room	.
然后	他	推动	打开	这	门	和	步行	进入	这	赌注	-	房间	.

然后他推开门，走进了前厅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Suddenly	he	felt	a	touch	on	his	shoulder	.
突然	他	毛毡	一个	触碰	在	他的	肩膀	.

突然，他感觉肩膀上被人碰了一下。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [sed] , " [hə'ləʊ] , [twɪn] .

Behind	him	,	a	familiar	voice	said	,	"	Hello	,	Twin	.
在后面	他	,	一个	熟悉的	嗓音	说	,	"	你好	,	双	.

在他身后，一个熟悉的声音说道：“你好，双胞胎。”

" [æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['kɑːbən] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	At	first	glance	they	looked	like	carbon	copies	of	each	other	,
"	在	第一的	瞥一眼	他们	看起来	喜欢	碳	副本	的	每个	其他	,

“乍一看，他们就像彼此的复制品。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dentɪk(ə)l][ðæn; ðən][aɪ'dentɪk(ə)l] [twɪnz] ['evə(r)][ɑː(r); ə(r)] .

although	they	were	no	more	identical	than	identical	twins	ever	are	.
虽然	他们	是	不	更多的	完全相同的	比	完全相同的	双胞胎	曾经	是	.

虽然他们并不比同卵双胞胎更相似。

[greg] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [tɒm] .

Greg	stood	a	good	two	inches	taller	than	Tom	.
格雷格	站立	一个	好的	二	英寸	更高	比	汤姆	.

格雷格比汤姆高出足足两英寸。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] ,

His	shoulders	were	broad	,
他的	肩膀	是	广阔	,

他肩膀宽阔，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [greɪ] [skɑː(r)]['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] [ðæt] [stʊd] [aʊt][ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə]

and	there	was	a	small	gray	scar	over	one	eye	that	stood	out	in	contrast	to
和	那里	曾是	一个	小的	灰色的	瘢痕	超过	一	眼睛	那	站立	出去	在	对比	到

[ðə; ði] ['helθi] [tænd] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	healthy	tanned	color	of	his	face	.
这	健康	晒黑的	颜色	的	他的	脸	.

他的一只眼睛上方有一道小小的灰色疤痕，与他健康的小麦色皮肤形成了鲜明的对比。

[tɒm] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['slaɪtə(r)] [bɪld] , [ænd; ənd]['waɪrɪər] , [hɪz; ɪz][skɪn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [peɪl] .

Tom	was	of	slighter	build	,	and	wirier	,	his	skin	much	more	pale	.
汤姆	曾是	的	略微	建造	,	和	更细的	,	他的	皮肤	很多	更多的	苍白	.

汤姆身材比较瘦小，肌肉也更结实，皮肤也更苍白。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dɑːk][heə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [greɪ] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [skweə(r)] ,

But	they	had	the	same	dark	hair	,	the	same	gray	eyes	,	the	same	square	,
但	他们	有	这	相同的	黑暗的	头发	,	这	相同的	灰色的	眼睛	,	这	相同的	正方形	,

但他们都有着同样的黑发、同样的灰色眼睛、同样的方脸。

['stʌbən] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔː] .

stubborn	line	to	the	jaw	.
固执的	线	到	这	颚	.

下颌线很顽固。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

They	looked	at	each	other	for	a	moment	without	speaking	.
他们	看起来	在	每个	其他	为了	一个	片刻	没有	请讲	.

他们彼此对视了一会儿，没有说话。

[ðen] [greg] [grɪnd] [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

Then	Greg	grinned	and	clapped	his	brother	on	the	shoulder	.
然后	格雷格	咧嘴一笑	和	鼓掌	他的	兄弟	在	这	肩膀	.

然后格雷格咧嘴一笑，拍了拍他哥哥的肩膀。

" [səʊ][juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)] , ['faɪnəli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So	you	got	here	,	finally	,	"	he	said	.
"	所以	你	得到	这里	,	最后	,	"	他	说	.

“所以你终于到了，”他说。

" [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɒn][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][faɪnd]

"	I	was	beginning	to	think	I'd	have	to	go	out	on	the	desert	and	find
"	我	曾是	开始	到	思考	ID	有	到	去	出去	在	这	沙漠	和	寻找

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“我开始觉得我得去沙漠里找你了。”

" [əʊ] , [aɪ][gɒt][hɪə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , " [tɒm] [sed] .
" Oh , I got here , all right , " Tom said .
" 哦 , 我 得到 这里 , 全部 正确的 , " 汤姆 说 .

“哦，我到了，没事了。”汤姆说。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dɪd] [tuː] . "
" I see you did too . "
" 我 看 你 做过 也 . "

“看来你也一样。”

" [jes] , " [greg] [sed] ['hevɪli] .
" Yes , " Greg said heavily .
" 是的 , " 格雷格 说 重度 .

“是的，”格雷格沉重地说。

" [kænt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Can't argue with the major , you know . "
" 不能 争论 和 这 主要的 , 你 知道 . "

“你没法跟大臣争论，你知道的。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] ? "
" But what does he want ? "
" 但 什么 做 他 想 ? "

但他究竟想要什么?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] ?
" How should I know ?
" 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道?

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [daʊn] [hɪə(r)] [fɑːst] .
All he said was to get down here fast .
全部 他 说 曾是 到 得到 向下 这里 快速地 .

他只说了一句话，就是快点下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n][hɪə(r)] [hɪm'self] . "
And now he isn't even here himself . "
和 现在 他 不是 甚至 这里 他自己 . "

现在他本人都不在了。

" [ɪz] [dæd] [ɒn] [mɑːz] ?
" Is Dad on Mars ?
" 是 爸爸 在 火星 ?

爸爸在火星上吗?

" [tɒm] [ɑːskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

[greg] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
Greg looked at him .
格雷格 看起来 在 他 .

格雷格看着他。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃek] [ðə; ðɪ]['redʒɪstə(r)] . "
" We could check the register . "
" 我们 可以 查看 这 登记 . "

我们可以查阅登记簿。

" [ai] [ɔːl'redi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I already checked it .
" 我 已经 已检查 它 .

我已经查过了。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [lɒgd] [ɪn] , [bʌt; bət][ðæt] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] . "
He has not logged in , but that doesn't mean anything . "
他 有 不是 已登录 在 , 但 那 不 意思是 任何事物 . "

他没有登录，但这并不代表什么。

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [tɒm] [sed] ['glʌmli] .
" I suppose not , " Tom said glumly .
" 我 认为 不是 , " 汤姆 说 闷闷不乐地 .

“我想也是，”汤姆沮丧地说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
They were silent for a moment .
他们 是 沉默的 为了 一个 片刻 .

他们沉默了一会儿。

[ðen] [greg] [sed] , " [lʊk] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] ?
Then Greg said , " Look , what are you worried about ?
然后 格雷格 说 , " 看 , 什么 是 你 担心 关于 ?

然后格雷格说：“听着，你在担心什么？”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][dæd] .
Nothing could have happened to Dad .
没有什么 可以 有 发生 到 爸爸 .

爸爸不可能出事。

[hiːz] [biːn] ['maɪnɪŋ] [ðə; ði] [belt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . "
He's been mining the Belt for years . "
他是 到过 矿业 这 腰带 为了 年 . "

他已经在小行星带开采多年了。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ai][dʒʌst] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .
I just wish he were here , that's all .
我 只是 希望 他 是 这里 , 那就是 全部 .

我只是希望他能在这里，仅此而已。

[ɪf] [hiːz] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . . . . "
If he's in some kind of trouble . . . . "
如果 他是 在 一些 种类 的 麻烦 . . . . "

如果他遇到什么麻烦.....

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ?
" What kind of trouble ?
" 什么 种类 的 麻烦 ?

什么麻烦?

[jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [spuːks] . "
You're looking for spooks . "
你是 寻找 为了 幽灵 . "

你在找幽灵。

" [spuːks] [laɪk] ['dʒuːpɪtə(r)][ˌiːkwɪ'lætərəl] , ['meɪbi] , " [tɒm] [sed] .
" Spooks like Jupiter Equilateral , maybe , " Tom said .
" 幽灵 喜欢 木星 等边 , 或许 , " 汤姆 说 .

“也许是像木星等边星那样的幽灵吧，”汤姆说。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['plenti] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][dæd] . "

"	They	could	make	plenty	of	trouble	for	Dad	.	"
"	他们	可以	制作	很多	的	麻烦	为了	爸爸	.	"

“他们可能会给爸爸制造很多麻烦。”

" [wɪð] [ðə; ði][juː] . [en] . [ɪn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] [hɪə(r)] ?

"	With	the	U	.	N	.	in	the	driver's	seat	here	?
"	和	这	U	.	N	.	在	这	司机	座位	这里	?

“联合国在这件事上占据主导地位吗？”

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] .

They	wouldn't	dare	.
他们	不会	敢	.

他们不敢。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [raɪdz] [ðem; ðəm][səʊ] [hɑːd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kleɪm] - ['faɪlɪŋ]

Why	do	you	think	the	major	rides	them	so	hard	with	all	the	claim	-	filing
为什么	做	你	思考	这	主要的	骑行	他们	所以	难的	和	全部	这	宣称	-	备案

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ?

regulations	?
法规	?

你认为这家大型保险公司为什么对他们的理赔申请规定如此严格?

[id] [gɪv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] ['aʊtfɪt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] . "

He'd	give	his	right	arm	for	a	chance	to	break	that	outfit	into	pieces	.	"
他会	给	他的	正确的	手臂	为了	一个	机会	到	休息	那	全套服装	进入	件	.	"

他宁愿付出一条胳膊，也要有机会把那帮人撕成碎片。

" [aɪ] [stɪl] [wɪʃ] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] [wɪð] [dæd] , " [tɒm] [sed] .

"	I	still	wish	somebody	had	gone	out	to	the	Belt	with	Dad	,	"	Tom	said	.
"	我	仍然	希望	某人	有	已消失	出去	到	这	腰带	和	爸爸	,	"	汤姆	说	.

“我仍然希望有人能和爸爸一起去小行星带看看，”汤姆说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

Just	then	the	door	opened	.
只是	然后	这	门	打开	.

就在这时，门开了。

[ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [greɪ] - [heəd] [mæn] [wɪð] [juː] . [en] . ['kaʊns(ə)l] [straɪps] [ɒn][hɪz; ɪz]

The	newcomer	was	a	tall	,	gray	-	haired	man	with	U	.	N	.	Council	stripes	on	his
这	新人	曾是	一个	高的	,	灰色的	-	头发	男人	和	U	.	N	.	理事会	条纹	在	他的

[lə'pel] ,

lapel	,
翻领	,

新来者身材高大，头发灰白，胸前佩戴着联合国安理会成员的条纹。

[ænd; ənd]['meɪdʒərz] ['rɑːkɪts] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

and	major's	rockets	on	his	shoulders	.
和	专业的	火箭	在	他的	肩膀	.

以及他肩上的少校火箭。

" ['sɒri] [aɪm] [leɪt] , [bɔɪz] , " ['meɪdʒə(r)] - [sed] .

"	Sorry	I'm	late	,	boys	,	"	Major	Briarton	said	.
"	对不起	我是	晚的	,	男孩们	,	"	主要的	-	说	.

“抱歉我迟到了，伙计们，”布里亚顿少校说道。

" [aɪ'd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] .

"	I'd	hoped	to	be	here	when	you	arrived	.
"	ID	希望	到	是	这里	什么时候	你	到达的	.

“我原本希望在你到达时能在这里。”

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ][ɪn][hɪə(r)] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] .

I'm	sorry	to	pull	you	in	here	like	this	,	but	I'm	afraid	I	had	no	choice	.
我是	对不起	到	拉	你	在	这里	喜欢	这	,	但	我是	害怕的	我	有	不	选择	.

很抱歉这样把你拉进来，但我恐怕别无选择。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [bɔɪz] [hɪə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][lɑːst] ?

When	did	you	boys	hear	from	your	father	last	?
什么时候	做过	你	男孩们	听到	从	你的	父亲	最后的	?

你们上次听到父亲的声音是什么时候?

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	They	looked	at	each	other	.
"	他们	看起来	在	每个	其他	.

他们互相看了看。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm][sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ] , " [tɒm] [sed] .

"	I	saw	him	six	weeks	ago	,	"	Tom	said	.
"	我	锯	他	六	周	前	,	"	汤姆	说	.

“我六周前见过他，”汤姆说。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] [ə'gen] . "

"	Just	before	he	left	to	go	out	to	the	Belt	again	.	"
"	只是	前	他	左边	到	去	出去	到	这	腰带	再次	.	"

“就在他再次前往小行星带之前。”

" ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðen] ? "

"	Nothing	since	then	?	"
"	没有什么	自从	然后	?	"

“之后就没消息了吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	Not	a	word	.
"	不是	一个	单词	.

一句话也没说。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [tʃuː] [hɪz; ɪz][lɪp] .

"	The	major	chewed	his	lip	.
"	这	主要的	咀嚼	他的	唇	.

少校咬着嘴唇。

" [greg] ? "

"	Greg	?	"
"	格雷格	?	"

“格雷格？”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [nəʊt] [æt; ət] ['krɪsməs] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	I	had	a	note	at	Christmas	,	I	think	.
"	我	有	一个	笔记	在	圣诞节	,	我	思考	.

“我想我圣诞节的时候收到过一张纸条。”

[bʌt; bət] [wɒt] . . . . "

But	what	.	.	.	"
但	什么	.	.	.	"

但是……

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [nəʊt] ? "

"	What	did	he	say	in	the	note	?	"
"	什么	做过	他	说	在	这	笔记	?	"

他在纸条上写了什么?

" [hiː; hi] [sed] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] .

"	He	said	Merry	Christmas	and	Happy	New	Year	.
"	他	说	欢乐	圣诞节	和	快乐的	新的	年	.

他说：“圣诞快乐，新年快乐。”

[dæd]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)]['raɪtə(r)] . "

Dad	**isn't**	**much**	**of**	**a**	**letter**	**writer**	**.**	**"**
爸爸	不是	很多	的	一个	信	作家	.	"

爸爸不太爱写信。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] ?

"	**Nothing**	**at**	**all**	**about**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**?**
"	没有什么	在	全部	关于	什么	他	曾是	正在做	?

“完全没有提到他在做什么吗？”

" [greg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Greg**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	格雷格	摇晃	他的	头	.

格雷格摇了摇头。

" [lʊk] , ['meɪdʒə(r)] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . . . . "

"	**Look**	**,**	**Major**	**,**	**if**	**there's**	**some**	**sort**	**of**	**trouble**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	看	,	主要的	,	如果	有	一些	种类	的	麻烦	.	.	.	.	"

“少校，如果出了什么问题……”

" [jes] , [aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**I'm**	**afraid**	**there's**	**trouble**	**,**	**"**	**the**	**major**	**said**	**.**
"	是的	,	我是	害怕的	有	麻烦	,	"	这	主要的	说	.

“是的，恐怕出事了，”少校说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['helpləsli] .

He	**looked**	**up**	**at**	**them**	**,**	**and**	**spread**	**his**	**hands**	**helplessly**	**.**
他	看起来	向上	在	他们	,	和	传播	他的	双手	无助地	.

他抬头看着他们，无助地摊开双手。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] .

"	**There**	**isn't**	**any**	**easy**	**way**	**to**	**tell**	**you**	**,**	**but**	**you've**	**got**	**to**	**know**	**.**
"	那里	不是	任何	简单的	方式	到	告诉	你	,	但	你已经	得到	到	知道	.

“没有什么简单的办法告诉你，但你必须知道。”

[ðeəz; ðəz] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [belt] . "

There's	**been**	**an**	**accident**	**,**	**out**	**in**	**the**	**Belt**	**.**	**"**
有	到过	一个	事故	,	出去	在	这	腰带	.	"

“外环地带发生了一起事故。”

" ['æksɪdənt] ?

"	**Accident**	**?**
"	事故	?

“事故?

" [greg] [sed] .

"	**Greg**	**said**	**.**
"	格雷格	说	.

格雷格说道。

" [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] .

"	**A**	**very**	**serious**	**accident**	**.**
"	一个	非常	严肃的	事故	.

一场非常严重的事故。

[ə; eɪ]['fjuːəl][tæŋk][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ðə; ði]['skuːtə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

A	**fuel**	**tank**	**exploded**	**in**	**the**	**scooter**	**your**	**father**	**was**	**riding**	**back**	**to**	**the**
一个	燃料	坦克	爆炸了	在	这	小型摩托车	你的	父亲	曾是	骑术	后退	到	这

['skævɪndʒə(r)] .

Scavenger	**.**
拾荒者	.

你父亲骑着摩托车返回拾荒者营地时，摩托车的油箱爆炸了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [help] [ə'raɪvd] . . . .

It	must	have	been	very	sudden	,	and	by	the	time	help	arrived	.	.	.	.
它	必须	有	到过	非常	突然	,	和	经过	这	时间	帮助	到达的	.	.	.	.

事情一定发生得很突然，等救援人员赶到时……

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [brəʊk] [pf] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] .

"	The	major	broke	off	,	unable	to	find	words	.
"	这	主要的	打破	离开	,	无法	到	寻找	字	.

“少校突然停了下来，找不到合适的词语。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ʌtə(r)] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

For	a	long	moment	there	was	utter	silence	in	the	room	.
为了	一个	长的	片刻	那里	曾是	说出	沉默	在	这	房间	.

房间里一片寂静，持续了很长一段时间。

[ˌaʊt'saɪd] , [æn; ən]['elɪveɪtə(r)][wɒz; wəz] ['bʌzɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [klɪkt] [mə'nɒtənəsli]

Outside	,	an	elevator	was	buzzing	,	and	a	typewriter	clicked	monotonously
外部	,	一个	电梯	曾是	嗡嗡声	,	和	一个	打字机	点击	单调地

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

somewhere	in	the	building	.
某处	在	这	建筑	.

外面，电梯嗡嗡作响，大楼里的某个地方传来打字机单调的咔哒声。

[ðen] [tɒm] ['hʌntə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Then	Tom	Hunter	broke	the	silence	.
然后	汤姆	猎人	打破	这	沉默	.

这时，汤姆·亨特打破了沉默。

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪdʒə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Who	was	it	,	Major	?	"	he	said	.
"	WHO	曾是	它	,	主要的	?	"	他	说	.

“是谁，少校？”他问道。

" [huː] [kɪld] [dæd] ?

"	Who	killed	Dad	?
"	WHO	被杀	爸爸	?

“谁杀了爸爸？”

[tel] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] ! " [ˌtuː'tuː] .

Tell	us	,	or	we'll	find	out	!	"	2	.
告诉	我们	,	或者	出色地	寻找	出去	!	"	2	.

告诉我们，否则我们会查清楚！“2.

['dʒuːpɪtə(r)] [ˌiːkwɪ'lætərəl]

Jupiter	Equilateral
木星	等边

木星等边

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['meɪdʒə(r)] - [dʒʌst] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

For	a	moment	,	Major	Briarton	just	stared	at	him	.
为了	一个	片刻	,	主要的	-	只是	凝视	在	他	.

布里亚顿少校愣愣地盯着他看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [desk] .

Then	he	was	on	his	feet	,	shaking	his	head	as	he	came	around	the	desk	.
然后	他	曾是	在	他的	脚	,	摇晃	他的	头	作为	他	来了	大约	这	桌子	.

然后他站起身来，一边摇头一边绕过桌子。

" [tɒm] , [juːz][jɔː(r); jə(r)] [hed] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tom	,	use	your	head	,	"	he	said	.
"	汤姆	,	使用	你的	头	,	"	他	说	.

“汤姆，动动脑子，”他说。

" [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	It's	as	much	of	a	shock	to	me	as	it	is	to	you	,
"	它是	作为	很多	的	一个	震惊	到	我	作为	它	是	到	你	,

“这对我来说也同样令人震惊。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə] [fɔːls] [kənˈklʊʒənz] . . . .

but	you	can't	afford	to	jump	to	false	conclusions	.	.	.	.
但	你	不能	买得起	到	跳	到	错误的	结论	.	.	.	.

但你不能草率下结论.....

" [tɒm] [ˈhʌntə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ˈbɪtəli] .

"	Tom	Hunter	looked	up	bitterly	.
"	汤姆	猎人	看起来	向上	苦涩地	.

汤姆·亨特苦涩地抬起头。

" [hiːz] [ded] , [ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] ? "

"	He's	dead	,	isn't	he	?	"
"	他是	死的	,	不是	他	?	"

他死了，对吗?

" [jes] , [hiːz] [ded] .

"	Yes	,	he's	dead	.
"	是的	,	他是	死的	.

“是的，他死了。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] . . . . "

He	must	have	died	the	instant	of	the	explosion	.	.	.	.	"
他	必须	有	死亡	这	立即的	的	这	爆炸	.	.	.	.	"

他肯定是在爆炸发生的那一刻就死了.....

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ? "

"	You	mean	you	don't	know	?	"
"	你	意思是	你	不	知道	?	"

“你是说你不知道？”

" [aɪ] [ˈwʌznt] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [nəʊ] . "

"	I	wasn't	there	at	the	time	it	happened	,	no	.	"
"	我	不是	那里	在	这	时间	它	发生	,	不	.	"

“事发时我不在场，不。”

" [ðen] [huː] [wɒz; wəz] ?

"	Then	who	was	?
"	然后	WHO	曾是	?

那么，他是谁呢?

" [ˈmeɪdʒə(r)] - [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['helpləsli] .

"	Major	Briarton	spread	his	hands	helplessly	.
"	主要的	-	传播	他的	双手	无助地	.

布里亚顿少校无助地摊开双手。

" ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] .

"	Nobody	was	.
"	无人	曾是	.

没有人。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [əˈləʊn] .

Your	father	was	alone	.
你的	父亲	曾是	独自的	.

你父亲当时孤身一人。

[frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] ['leɪtə(r)] , [id] [left] [ðə; ði]['skævɪndʒə(r)][tuː; tə][lænd][ɒn] [wʌn][ɒv; əv]

From	what	we	could	tell	later	,	he'd	left	the	Scavenger	to	land	on	one	of
从	什么	我们	可以	告诉	之后	,	他会	左边	这	拾荒者	到	土地	在	一	的

[hɪz; ɪz] [kleɪmz] ,

his	claims	,
他的	索赔	,

据我们后来了解，他离开"拾荒者号"是为了降落在他名下的一块土地上。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['skuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

using	the	ship's	scooter	for	the	landing	.
使用	这	船的	小型摩托车	为了	这	降落	.

使用船上的滑板车进行着陆。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)] [wen] [ðə; ði][rɪə(r)][tæŋk][ɪk'spləʊdɪd] .

He	was	on	the	way	back	to	the	Scavenger	when	the	rear	tank	exploded	.
他	曾是	在	这	方式	后退	到	这	拾荒者	什么时候	这	后部	坦克	爆炸了	.

他正返回拾荒者号的途中，后部油箱爆炸了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [wɒt] [went] [rɒŋ] . . .

There	wasn't	enough	left	of	it	to	tell	what	went	wrong	.	.	.
那里	不是	足够的	左边	的	它	到	告诉	什么	去	错误的	.	.	.

剩下的东西太少了，根本看不出哪里出了问题.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [els]

but	it	was	an	accident	,	there	was	no	evidence	to	suggest	anything	else
但	它	曾是	一个	事故	,	那里	曾是	不	证据	到	建议	任何事物	别的

.

:
.

但这只是一场意外，没有任何证据表明还有其他可能。

" [tɒm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

"	Tom	looked	at	him	.
"	汤姆	看起来	在	他	.

汤姆看着他。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ? "

"	You	really	believe	that	?	"
"	你	真的	相信	那	?	"

你真的这么认为吗?

" [ai][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi] [faʊnd] . "

"	I	can	only	tell	you	what	we	found	.	"
"	我	能	仅有的	告诉	你	什么	我们	成立	.	"

我只能告诉你我们发现了什么。

" [wel] , [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [tɒm] [sed] ['æŋgrəli] .

"	Well	,	I	don't	believe	it	for	a	minute	,	"	Tom	said	angrily	.
"	出色地	,	我	不	相信	它	为了	一个	分钟	,	"	汤姆	说	愤怒地	.

"哼，我一点也不相信！"汤姆生气地说。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][dæd] [biːn] [frendz] ?

"	How	long	have	you	and	Dad	been	friends	?
"	如何	长的	有	你	和	爸爸	到过	朋友们	?

你和爸爸认识多久了?

['twenti] [j'iəz] ?

Twenty	years	?
二十	年	?

二十年?

['twenti] - [faɪv] ?
Twenty - five ?
二十 - 五 ?

二十五?

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [dæd] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪð] [ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [rɪg] ? "
Do you really think Dad would have an accident with a mining rig ? "
做 你 真的 思考 爸爸 会 有 一个 事故 和 一个 矿业 钻井平台 ? "

你真的认为爸爸会因为采矿设备发生意外吗?

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] .
" I know he was an expert engineer , " the major said .
" 我 知道 他 曾是 一个 专家 工程师 , " 这 主要的 说 .

“我知道他是一位技术精湛的工程师,”少校说道。

" [bʌt; bət] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] [ðæt] ['iːv(ə)n][æn; ən]['ekspɜːt] [kænt] [fɔː'siː] , ['maɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [belt] .
" But things can happen that even an expert can't foresee , mining in the Belt .
"
"
"

“但在绿带采矿过程中，即使是专家也无法预见的事情也时有发生。”

" [θɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ]['fjuːəl][tæŋk] [ɪk'spləʊdɪŋ] ?
" Things like a fuel tank exploding ?
" 事物 喜欢 一个 燃料 坦克 爆炸 ?

“比如燃料箱爆炸之类的事情? ”

[nɒt] [tuː; tə][dæd] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] ['hæpən] .
Not to Dad , they would never happen .
不是 到 爸爸 , 他们 会 绝不 发生 .

在爸爸看来，这些事永远不会发生。

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] [wɒt] ['enibɒdi] [sez] . . . . "
I don't care what anybody says . . . . "
我 不 关心 什么 任何人 说道 . . . . "

我不在乎别人怎么说.....

" ['iːzi] , [tɒm] , " [greg] [sed] .
" Easy , Tom , " Greg said .
" 简单的 , 汤姆 , " 格雷格 说 .

“别紧张，汤姆,”格雷格说。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
" Well , I won't take it easy .
" 出色地 , 我 惯于 拿 它 简单的 .

“哼，我不会放松警惕的。”

[dæd][wɒz; wəz] [tuː] ['keəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] .
Dad was too careful for something like that to happen .
爸爸 曾是 也 小心 为了 某物 喜欢 那 到 发生 .

爸爸非常谨慎，不可能发生这种事。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , ['sʌmbədi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .
If he had an accident , somebody made it happen .
如果 他 有 一个 事故 , 某人 制成 它 发生 .

如果他出了意外，那一定是有人指使的。

" [greg] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" Greg turned to the major .
" 格雷格 转向 到 这 主要的 .

格雷格转向少校。

" [wɒt] [wɒz; wəz][dæd] ['duːɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ? "
" What was Dad doing out there ? "
" 什么 曾是 爸爸 正在做 出去 那里 ? "

“爸爸当时在外面做什么？”

" ['maɪnɪŋ] . "
" Mining . "
" 矿业 . "

“矿业。”

" [baɪ] [hɪm'self] ?
" By himself ?
" 经过 他自己 ?

“独自一人？”

[nəʊ] [kruːˌ] [æt; ət][ɔːl] ? "
No crew at all ? "
不 全体人员 在 全部 ? "

一个船员都没有?

" [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] . "
" No , he was alone . "
" 不 , 他 曾是 独自的 . "

“不，他当时是一个人。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [sed] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] [men]
" I thought the regulations said there always had to be at least two men
" 我 想法 这 法规 说 那里 总是 有 到 是 在 至少 二 男人
['wɜːkɪŋ] [æn; ən] ['æstərɔɪd] [kleɪm] . "
working an asteroid claim . "
在职的 一个 小行星 宣称 . "

“我记得规定上写着，开采小行星矿藏至少要有两个人一起作业。”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['dʒɒni] [kuːmz] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [left] [sʌn] [leɪk] ['sɪti] .
Your father had Johnny Coombs with him when he left Sun Lake City .
你的 父亲 有 约翰尼 库姆斯 和 他 什么时候 他 左边 太阳 湖 城市 .

你父亲离开太阳湖城时，约翰尼·库姆斯和他在一起。

[ðeɪ] [saɪnd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] . . . [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɒni] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [mɑːz] [ɒn][ðə; ðɪ]
They signed out as a team . . . and then Johnny came back to Mars on the
他们 签名 出去 作为 一个 团队 . . . 和 然后 约翰尼 来了 后退 到 火星 在 这
[fɜːst] ['ʃʌt(ə)l] [ʃɪp] . "
first shuttle ship . "
第一的 穿梭 船 . "

他们以团队的形式签了字……然后约翰尼乘坐第一艘航天飞机返回了火星。

" [haʊ] [kʌm] ? "
" How come ? "
" 如何 来 ? "

“怎么会？”

" [nɒt] ['iːv(ə)n] ['dʒɒni] [nəʊz] .
" Not even Johnny knows .
" 不是 甚至 约翰尼 知道 .

连约翰尼都不知道。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][dʒʌst][sent][hɪm][bæk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də]

Your	father	just	sent	him	back	,	and	there	was	nothing	we	could	do
你的	父亲	只是	发送	他	后退	,	和	那里	曾是	没有什么	我们	可以	做

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðen] .

about	it	then	.
关于	它	然后	.

你父亲把他送回去了，我们当时也无能为力。

[ðə; ði][juː] . [en] . [hæz; həz][nəʊ][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɪn][ðə; ði][belt] , [ən'les] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][kraɪm][hæz; həz] [biːn]

The	U	.	N	.	has	no	jurisdiction	in	the	belt	,	unless	a	major	crime	has	been
这	U	.	N	.	有	不	管辖权	在	这	腰带	,	除非	一个	主要的	犯罪	有	到过

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

除非发生重大犯罪，否则联合国对该地区没有管辖权。

" ['meɪdʒə(r)] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] .

"	Major	Briarton	shook	his	head	helplessly	.
"	主要的	-	摇晃	他的	头	无助地	.

布里亚顿少校无奈地摇了摇头。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][maɪn][ə; eɪ][kleɪm][ɔːl][baɪ][hɪm'self] [aʊt] [ðeə(r)] ,

"	If	a	man	is	determined	to	mine	a	claim	all	by	himself	out	there	,
"	如果	一个	男人	是	决定	到	矿	一个	宣称	全部	经过	他自己	出去	那里	,

“如果一个人决心独自一人在外面开采矿藏，

[hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] . "

he	can	find	a	dozen	different	ways	to	wiggle	out	of	the	regulations	.	"
他	能	寻找	一个	打	不同的	方式	到	扭动	出去	的	这	法规	.	"

他能找到十几种不同的方法来钻空子，逃避这些规定。

" [bʌt; bət][dæd] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [ðæt] ['stjuːpɪd] , " [greg] [sed] .

"	But	Dad	would	never	be	that	stupid	,	"	Greg	said	.
"	但	爸爸	会	绝不	是	那	愚蠢的	,	"	格雷格	说	.

“但我爸爸绝不会那么蠢，”格雷格说。

" [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [huː] [faʊnd] [hɪm] ? "

"	If	he	was	alone	when	it	happened	,	who	found	him	?	"
"	如果	他	曾是	独自的	什么时候	它	发生	,	WHO	成立	他	?	"

“如果事发时他独自一人，是谁发现了他的遗体？”

" [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [juː] . [en] . [pə'trəʊl] [ʃɪp] .

"	A	routine	U	.	N	.	Patrol	ship	.
"	一个	常规	U	.	N	.	巡逻	船	.

一艘例行的联合国巡逻舰。

[wen] ['rɒdʒə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [tʃek] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['regjələ(r)] [eɪt] - ['aʊə(r)]['sɪgnəl] ,

When	Roger	failed	to	check	in	at	the	regular	eight	-	hour	signal	,
什么时候	罗杰	失败的	到	查看	在	在	这	常规的	八	-	小时	信号	,

罗杰没有按惯例在八小时信号发出报到信号，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

they	went	out	to	see	what	was	wrong	.
他们	去	出去	到	看	什么	曾是	错误的	.

他们出去查看发生了什么事。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][help] . "

But	by	the	time	they	reached	him	,	it	was	too	late	to	help	.	"
但	经过	这	时间	他们	达到	他	,	它	曾是	也	晚的	到	帮助	.	"

但当他们赶到时，已经太晚了，无法救他了。

" [ai][dʒʌst][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] , " [greg] [sed] .

"	I	just	don't	get	it	,	"	Greg	said	.
"	我	只是	不	得到	它	,	"	格雷格	说	.

“我就是不明白，”格雷格说。

" [dæd][hæd; həd][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][maɪn] [aʊt] [ðeə(r)] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] . "

"	Dad	had	more	sense	than	to	try	to	mine	out	there	all	by	himself	.	"
"	爸爸	有	更多的	感觉	比	到	尝试	到	矿	出去	那里	全部	经过	他自己	.	"

“爸爸比谁都明智，他不会独自一人去那里挖矿。”

" [ai] [nəʊ] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] .

"	I	know	,	"	the	major	said	.
"	我	知道	,	"	这	主要的	说	.

“我知道，”少校说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	I	don't	know	the	answer	.
"	我	不	知道	这	回答	.

我不知道答案。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪp] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊm]['ɑːftə(r)]

I	had	the	Patrol	ship	go	over	the	scene	of	the	accident	with	a	comb	after
我	有	这	巡逻	船	去	超过	这	场景	的	这	事故	和	一个	梳子	后

[ðeɪ] [faʊnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

they	found	what	had	happened	,
他们	成立	什么	有	发生	,

在查明事故经过后，我命令巡逻舰仔细勘察了事故现场。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə][faɪnd] .

but	there	was	nothing	there	to	find	.
但	那里	曾是	没有什么	那里	到	寻找	.

但那里什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] . "

It	was	an	accident	,	and	that's	that	.	"
它	曾是	一个	事故	,	和	那就是	那	.	"

那是一场意外，仅此而已。

" [wɒt] [ə'baʊt]['dʒuːpɪtə(r)][ˌiːkwɪ'lætərəl] ?

"	What	about	Jupiter	Equilateral	?
"	什么	关于	木星	等边	?

“木星是等边三角形吗？”

" [tɒm] [sed] ['hɒtli] .

"	Tom	said	hotly	.
"	汤姆	说	热	.

汤姆激动地说。

" ['evribɒdi] [nəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [get] [dæd] . . .

"	Everybody	knows	they	were	out	to	get	Dad	.	.	.
"	大家	知道	他们	是	出去	到	得到	爸爸	.	.	.

“大家都知道他们是想害死我爸爸……”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

why	don't	you	find	out	what	they	were	doing	when	it	happened	,	bring	them	in
为什么	不	你	寻找	出去	什么	他们	是	正在做	什么时候	它	发生	,	带来	他们	在

[fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] . . . . "

for	questioning	.	.	.	"
为了	提问	.	.	.	"

为什么不查清楚事发时他们在做什么，把他们带回来问话呢……

" [ai] [kænt] [du:; də] [ðæt] , [ai] ['hævnt] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['evɪdəns] , " [ðə; ði] ['meɪʤə(r)] [sed] ['wɪərəli] .

"	I	can't	do	that	,	I	haven't	a	scrap	of	evidence	,	"	the	major	said	wearily	.
"	我	不能	做	那	,	我	还没有	一个	废料	的	证据	,	"	这	主要的	说	疲劳	.

“我做不到，我连一点证据都没有，”少校疲惫地说。

" [waɪ] [kænt] [ju:; jʊ] ?

"	Why	can't	you	?
"	为什么	不能	你	?

你为什么不能?

[jʊr; jər] [ðə; ði] [mɑ:z] [kəʊ'ɔ:dɪneɪtə(r)] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?

You're	the	Mars	Coordinator	,	aren't	you	?
你是	这	火星	协调员	,	不是	你	?

你是火星协调员，对吧?

[ju:; jʊ] [ækt] [laɪk] [jʊr; jər] [skeəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

You	act	like	you're	scared	of	them	.
你	行为	喜欢	你是	害怕的	的	他们	.

你表现得好像很怕他们。

" ['meɪʤə(r)] - [lɪps] ['taɪt(ə)nd] ['æŋgrəli] .

"	Major	Briarton's	lips	tightened	angrily	.
"	主要的	-	嘴唇	收紧	愤怒地	.

布里亚顿少校愤怒地抿紧了嘴唇。

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɪns] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [weɪ] . . . [ai] [ˌeɪ 'em] [skeəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	All	right	,	since	you	put	it	that	way	.	.	.	I	am	scared	of	them	.
"	全部	正确的	,	自从	你	放	它	那	方式	.	.	.	我	是	害怕的	的	他们	.

“好吧，既然你这么说……我害怕他们。”

['ðer] [bɪg] , [ænd; ənd] ['ðer] ['paʊəf(ə)l] .

They're	big	,	and	they're	powerful	.
它们是	大的	,	和	它们是	强大的	.

它们体型庞大，而且威力强大。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [weɪ] , [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [kən'trəʊl] [ɒn] [mɑ:z] ,

If	they	had	their	way	,	there	wouldn't	be	any	United	Nations	control	on	Mars	,
如果	他们	有	他们的	方式	,	那里	不会	是	任何	团结的	国家	控制	在	火星	,

如果他们得逞，联合国就不会对火星进行任何控制。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['enibɒdi] [tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʃek] .

there	wouldn't	be	anybody	to	fight	them	and	keep	them	in	check	.
那里	不会	是	任何人	到	斗争	他们	和	保持	他们	在	查看	.

如果没有人与他们对抗，就不会有人制约他们。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [ˌɪndɪ'pendənt] ['maɪnəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [belt] , ['aɪðə(r)] ,

There	wouldn't	be	any	independent	miners	out	in	the	Belt	,	either	,
那里	不会	是	任何	独立的	矿工	出去	在	这	腰带	,	任何一个	,

那里也不会有任何独立矿工。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [ɔ:l] [bi:; bi] [bɔ:t] [aʊt] [ɔ:(r)] [ded] ,

because	they'd	all	be	bought	out	or	dead	,
因为	他们会	全部	是	买	出去	或者	死的	,

因为他们要么会被收购，要么会死掉。

[ænd; ənd] [ɜ:θ] [wʊd] [peɪ] [θru:] [ðə; ði] [nəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt]

and	Earth	would	pay	through	the	nose	for	every	ounce	of	metal	that	they	got
和	地球	会	支付	通过	这	鼻子	为了	每一个	盎司	的	金属	那	他们	得到

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] .

from	the	Asteroid	Belt	.
从	这	小行星	腰带	.

地球要为从小行星带获得的每一盎司金属付出高昂的代价。

[ðæt] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][juː] . [en] . [ɒf] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] ,

That	company	has	been	trying	to	drive	the	U	.	N	.	off	Mars	for	thirty	years	,
那	公司	有	到过	尝试	到	驾驶	这	U	.	N	.	离开	火星	为了	三十	年	,

那家公司三十年来一直试图把联合国赶出火星。

[ænd; ənd] [ðev] [kʌm] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [skeəz] [ˌem 'iː] ['plenti] .

and	they've	come	so	close	to	it	that	it	scares	me	plenty	.
和	他们有	来	所以	关闭	到	它	那	它	惊吓	我	很多	.

他们离目标如此之近，这让我非常害怕。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [bæk] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	pushed	his	chair	back	sharply	and	rose	to	his	feet	.
"	他	推动	他的	椅子	后退	尖锐地	和	玫瑰	到	他的	脚	.

他猛地向后推开椅子，站了起来。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [waɪ] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp][ə; eɪ] [mes] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [θɪŋ] ,

"	And	that	is	exactly	why	I	refuse	to	stir	up	a	mess	over	this	thing	,
"	和	那	是	确切地	为什么	我	拒绝	到	搅拌	向上	一个	混乱	超过	这	事物	,

“正因如此，我才拒绝在这件事上惹是生非。”

[ʌn'hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

unhappy	as	it	is	,
不开心	作为	它	是	,

虽然令人不快，

[wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'spiʃən] [ænd; ənd] ['ruːməz] [tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː] [ʌp] . . .

without	something	more	than	suspicions	and	rumors	to	back	me	up	.	.	.
没有	某物	更多的	比	怀疑	和	谣言	到	后退	我	向上	.	.	.

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl]['dʒuːpɪtə(r)][ˌiːkwɪ'lætərəl] [niːdz] [ɪz][wʌn][bɪg] ['ɪʃuː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [lʊk] [laɪk] [fuːlz]

because	all	Jupiter	Equilateral	needs	is	one	big	issue	to	make	us	look	like	fools
因为	全部	木星	等边	需求	是	一	大的	问题	到	制作	我们	看	喜欢	傻瓜

[aʊt] [hɪə(r)] ,

out	here	,
出去	这里	,

没有确凿的证据，只有怀疑和传言……因为木星等边三角形只需要一个大问题就能让我们看起来像傻瓜一样。

[ænd; ənd] [wɪr] [θruː] .

and	we're	through	.
和	是	通过	.

我们结束了。

" [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] ['kæbɪnət] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]

"	He	crossed	the	room	to	a	wall	cabinet	,	opened	it	,	and	pulled	out	a
"	他	交叉	这	房间	到	一个	墙	内阁	,	打开	它	,	和	拉	出去	一个

[skɑːd] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm][bɒks] .

scarred	aluminum	box	.
疤痕	铝	盒子	.

他穿过房间走到一个壁柜前，打开柜门，拉出一个伤痕累累的铝制盒子。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)] .

"	We	found	this	in	the	cabin	of	the	Scavenger	.
"	我们	成立	这	在	这	舱	的	这	拾荒者	.

“我们在拾荒者的船舱里发现了这个。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [maɪt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	you	boys	might	want	it	.
我	想法	你	男孩们	可能	想	它	.

我想你们男生可能会想要。

" [ðeɪ] [bəuθ] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] . . .

"	They	both	recognized	it	instantly	.	.	.
"	他们	两个都	认可	它	即刻	.	.	.

他们俩立刻就认出来了……

[ðə; ði] ['bætəd] [əʊld] [-] [pæk] [ðæt] ['rɒdʒə(r)]['hʌntə(r)][hæd; həd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

the	battered	old	spacer's	pack	that	Roger	Hunter	had	used	for	as	long	as
这	伤痕累累	老的	垫片	盒	那	罗杰	猎人	有	用过的	为了	作为	长的	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

they	could	remember	.
他们	可以	记住	.

罗杰·亨特用了很久很久的破旧太空背包，他们记忆中一直都有它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['sʌd(ə)nli] ,

It	seemed	to	them	,	suddenly	,
它	似乎	到	他们	,	突然	,

在他们看来，突然间，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

as	if	a	part	of	him	had	appeared	here	in	the	room	with	them	.
作为	如果	一个	部分	的	他	有	出现	这里	在	这	房间	和	他们	.

仿佛他的一部分灵魂出现在了他们所在的房间里。

[greg] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

Greg	looked	at	the	box	and	turned	away	.
格雷格	看起来	在	这	盒子	和	转向	离开	.

格雷格看了看盒子，然后转过身去。

" [juː; jʊ]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [vɔɪs] .

"	You	open	it	,	"	he	said	to	Tom	in	a	sick	voice	.
"	你	打开	它	,	"	他	说	到	汤姆	在	一个	生病的	嗓音	.

“你打开它，”他用病态的声音对汤姆说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ˌɪn'saɪd] . . . [sʌm; səm] ['kləʊðɪŋ] , [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][tə'bækəʊ] [paʊtʃ] ,

There	was	nothing	much	inside	.	.	.	some	clothing	,	a	pipe	and	tobacco	pouch	,
那里	曾是	没有什么	很多	里面	.	.	.	一些	衣服	,	一个	管道	和	烟草	小袋	,

[ə; eɪ][dʒæk] [naɪf] ,

a	jack	knife	,
一个	杰克	刀	,

里面没什么东西……一些衣服、一个烟斗和烟草袋、一把小刀。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)]['aɪtəmz][səʊ][fə'mɪliə(r)] [ðæt] [tɒm] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [beə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

half	a	dozen	other	items	so	familiar	that	Tom	could	hardly	bear	to	touch	them	.
一半	一个	打	其他	项目	所以	熟悉的	那	汤姆	可以	几乎	熊	到	触碰	他们	.

还有六件其他物品，它们如此熟悉，以至于汤姆几乎不忍心去碰它们。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hevi] ['leðə(r)] [gʌn] [keɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

At	the	bottom	of	the	pack	was	the	heavy	leather	gun	case	which	had
在	这	底部	的	这	盒	曾是	这	重的	皮革	枪	案件	哪个	有

['ɔːlweɪz] [held] ['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] ['eɪnʃənt] . - [rɪ'vɒlvə(r)] .

always	held	Roger	Hunter's	ancient	.	44	revolver	.
总是	握住	罗杰	猎人的	古老的	.	-	左轮手枪	.

背包最底下是一个厚重的皮质枪套，里面一直装着罗杰·亨特的古董.44左轮手枪。

[tɒm] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][flæp] .

Tom	dropped	it	back	without	even	opening	the	flap	.
汤姆	掉落	它	后退	没有	甚至	开幕	这	瓣膜	.

汤姆连盖子都没打开就把它扔了回去。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

He	closed	the	box	and	took	a	deep	breath	.
他	关闭	这	盒子	和	采取	一个	深的	气息	.

他合上盒子，深吸了一口气。

" [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ?

"	Then	you	really	believe	that	it	was	an	accident	and	nothing	more	?
"	然后	你	真的	相信	那	它	曾是	一个	事故	和	没有什么	更多的	?

“那么你真的认为这只是一场意外，没有其他原因吗？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪʤə(r)] .

"	he	said	to	the	major	.
"	他	说	到	这	主要的	.

他对少校说。

['meɪʤə(r)] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Major	Briarton	shook	his	head	.
主要的	-	摇晃	他的	头	.

布里亚顿少校摇了摇头。

" [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɔː(r)][doʊnt] [θɪŋk] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

"	What	I	think	or	don't	think	doesn't	make	any	difference	.
"	什么	我	思考	或者	不	思考	不	制作	任何	不同之处	.

“我的想法或不的想法都无关紧要。”

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

It	just	doesn't	matter	.
它	只是	不	事情	.

这根本无关紧要。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)][dʒʌst]['ɪz(ə)nt]

In	order	to	do	anything	,	I've	got	to	have	evidence	,	and	there	just	isn't
在	命令	到	做	任何事物	,	我已经	得到	到	有	证据	,	和	那里	只是	不是

['eni] ['evɪdəns] .

any	evidence	.
任何	证据	.

做任何事情都需要证据，但现在根本没有任何证据。

[aɪ][kænt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] , [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] [aɪ]

I	can't	even	take	a	ship	out	there	for	a	second	look	,	with	the	evidence	I
我	不能	甚至	拿	一个	船	出去	那里	为了	一个	第二	看	,	和	这	证据	我

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

以我掌握的证据，我甚至都不能再派船出去仔细查看一番。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

and	that's	all	there	is	to	it	.	"
和	那就是	全部	那里	是	到	它	.	"

事情就是这样。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən]['æksɪdənt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [tɒm]

"	But	you	think	that	maybe	it	wasn't	an	accident	,	just	the	same	,	"	Tom
"	但	你	思考	那	或许	它	不是	一个	事故	,	只是	这	相同的	,	"	汤姆

[pə'sjuːd] .

pursued	.
追击	.

“但你仍然觉得这可能不是一场意外，”汤姆继续说道。

[ðə; ði]['meɪʤə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .

The	major	hesitated	.
这	主要的	犹豫了一下	.

少校犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

Then	he	shook	his	head	again	.
然后	他	摇晃	他的	头	再次	.

然后他又摇了摇头。

" [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][stænd][ɒn] [wɒt] [aɪv] [sed] .

"	I'm	sorry	,	but	I've	got	to	stand	on	what	I've	said	.
"	我是	对不起	,	但	我已经	得到	到	站立	在	什么	我已经	说	.

“很抱歉，但我必须坚持我所说的话。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)][stænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And	I	think	you'd	better	stand	on	it	,	too	.
和	我	思考	你会	更好的	站立	在	它	,	也	.

我觉得你最好也站上去。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There's	nothing	else	to	be	done	.
有	没有什么	别的	到	是	完毕	.

已经没有其他办法了。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

"	It	should	have	been	enough	,	but	it	wasn't	.
"	它	应该	有	到过	足够的	,	但	它	不是	.

“这本应足够了，但事实并非如此。”

[æz; əz] [tɒm] ['hʌntə(r)] [wɔːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['ʌpə(r)] [ræmp] [tuː; tə][ðə; ði]

As	Tom	Hunter	walked	with	his	brother	down	the	broad	Upper	Ramp	to	the
作为	汤姆	猎人	步行	和	他的	兄弟	向下	这	广阔	上	坡道	到	这

['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌn] [leɪk] ['sɪti] ,

business	section	of	Sun	Lake	City	,
商业	部分	的	太阳	湖	城市	,

汤姆·亨特和他的兄弟沿着宽阔的上坡道走向太阳湖城的商业区。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['helpləs] ['æŋgə(r)] ,

he	could	not	shake	off	the	feeling	of	helpless	anger	,
他	可以	不是	摇	离开	这	感觉	的	无助	愤怒	,

他无法摆脱那种无助的愤怒感。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] [deθ] [ɪn'vɒlvd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

the	growing	conviction	that	Roger	Hunter's	death	involved	something	more	than	the
这	生长	定罪	那	罗杰	猎人的	死亡	涉及	某物	更多的	比	这

['trædʒɪk]['æksɪdənt][ɪn] [speɪs] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] - [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

tragic	accident	in	space	that	Major	Briarton	had	insisted	it	was	.
悲惨	事故	在	空间	那	主要的	-	有	坚持	它	曾是	.

人们越来越相信，罗杰·亨特的死因不仅仅是布里亚顿少校所坚持的那场太空悲剧事故。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [njuː] , " [tɒm] [sed] ['fɪəsli] .

"	He	didn't	tell	us	everything	he	knew	,	"	Tom	said	fiercely	.
"	他	没有	告诉	我们	一切	他	知道	,	"	汤姆	说	激烈地	.

“他没有把知道的一切都告诉我们，”汤姆厉声说道。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , ['aɪðə(r)] .

"	He	didn't	say	everything	he	wanted	to	say	,	either	.
"	他	没有	说	一切	他	通缉	到	说	,	任何一个	.

“他也没把想说的话都说完。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] . "

He	doesn't	think	it	was	an	accident	any	more	than	I	do	.	"
他	不	思考	它	曾是	一个	事故	任何	更多的	比	我	做	.	"

他和我一样，都不认为这是一场意外。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪnd]['riːdə(r)] ? "

"	How	do	you	know	,	are	you	a	mind	reader	?	"
"	如何	做	你	知道	,	是	你	一个	头脑	读者	?	"

“你怎么知道的？你会读心术吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wel] , [dæd] ['wʌznt] [ə; eɪ]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] , ['aɪðə(r)] .

"	Well	,	Dad	wasn't	a	superman	,	either	.
"	出色地	,	爸爸	不是	一个	超人	,	任何一个	.

“嗯，爸爸也不是超人。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rɪsk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [rɪg] [baɪ] [hɪm'self] ,

He	was	taking	an	awful	risk	,	trying	to	work	a	mining	rig	by	himself	,
他	曾是	采取	一个	可怕	风险	,	尝试	到	工作	一个	矿业	钻井平台	经过	他自己	,

他冒着极大的风险，试图独自操作采矿设备。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [breɪk] .

and	he	had	a	bad	break	.
和	他	有	一个	坏的	休息	.

他遭遇了不幸。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	do	you	have	to	have	somebody	to	blame	for	it	?	"
为什么	做	你	有	到	有	某人	到	责备	为了	它	?	"

你为什么一定要找个人来承担责任呢?

" [kiːp] ['tɔːkɪŋ] , " [tɒm] [sed] .

"	Keep	talking	,	"	Tom	said	.
"	保持	说	,	"	汤姆	说	.

“继续说，”汤姆说。

" [jʊl] [kən'vɪns] [jɔː'self] [jet] .

"	You'll	convince	yourself	yet	.
"	你会	说服	你自己	然而	.

你总有一天会说服自己的。

" [greg] [dʒʌst] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)]

"	Greg	just	jammed	his	hands	in	his	pockets	,	and	they	walked	in	silence	for
"	格雷格	只是	卡住	他的	双手	在	他的	口袋	,	和	他们	步行	在	沉默	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

格雷格把手插进口袋，他们沉默地走了一会儿。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [greg] ['hʌntə(r)] , [sʌn] [leɪk] ['sɪti] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [həʊm] .

For	Tom	and	Greg	Hunter	,	Sun	Lake	City	had	always	been	home	.
为了	汤姆	和	格雷格	猎人	,	太阳	湖	城市	有	总是	到过	家	.

对于汤姆和格雷格·亨特来说，太阳湖城一直都是他们的家。

[naʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['kɒŋkɔːs] , [tɒm] [wɪð] [ðə; ði][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][bɒks]

Now	they	walked	along	the	Main	Concourse	,	Tom	with	the	aluminum	box
现在	他们	步行	沿着	这	主要的	大厅	,	汤姆	和	这	铝	盒子

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

under	his	arm	,
在下面	他的	手臂	,

他们沿着主走廊走着，汤姆胳膊下夹着那个铝制盒子。

[greg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [-] [pæk] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Greg	with	his	own	spacer's	pack	thrown	over	his	shoulder	.
格雷格	和	他的	自己的	垫片	盒	抛掷	超过	他的	肩膀	.

格雷格把自己的太空舱背包挎在肩上。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tɔːk] ; ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['kləʊzə(r)][baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] ,

They	didn't	talk	;	rather	than	being	drawn	closer	by	the	news	of	the	tragedy	,
他们	没有	讲话	;	相当	比	存在	绘制	更近	经过	这	消息	的	这	悲剧	,

他们没有说话；这场悲剧的消息非但没有拉近彼此的距离，反而促使他们更加亲近。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] ['fɑːðə(r)] [ə'pɑːt] ,

it	seemed	that	they	had	drawn	farther	apart	,
它	似乎	那	他们	有	绘制	更远	除	,

他们之间的距离似乎越来越远了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wʌn] ['kɒmən] [lɪŋk] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

as	though	the	one	common	link	that	had	held	them	together	had	suddenly
作为	尽管	这	一	常见的	关联	那	有	握住	他们	一起	有	突然

[biːn] ['brəʊkən] .

been	broken	.
到过	破碎的	.

仿佛维系他们之间的唯一纽带突然断裂了。

['faɪnəli] [tɒm] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Finally	Tom	broke	the	silence	.
最后	汤姆	打破	这	沉默	.

汤姆终于打破了沉默。

" [æt; ət] [liːst] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .

"	At	least	there's	one	thing	we	can	do	,	"	he	said	.
"	在	至少	有	一	事物	我们	能	做	,	"	他	说	.

“至少我们还能做一件事，”他说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] ['dʒɒni] [kuːmz] .

"	I'm	going	to	call	Johnny	Coombs	.
"	我是	去	到	称呼	约翰尼	库姆斯	.

“我要给约翰尼·库姆斯打电话。”

" [hiː; hi] ['ʃɔːtli] [faʊnd] [ə; eɪ] [fəʊn] [buːð] [ænd; ənd] ['daiəl, dail] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] .

"	He	shortly	found	a	phone	booth	and	dialed	a	number	.
"	他	不久	成立	一个	电话	展位	和	拨号	一个	数字	.

他很快找到一个电话亭，拨了一个号码。

['dʒɒni] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;

Johnny	had	been	a	friend	of	the	family	for	years	;
约翰尼	有	到过	一个	朋友	的	这	家庭	为了	年	;

约翰尼多年来一直是这个家庭的朋友；

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['rɒdʒə(r)] ['hʌntə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːtnə] [ɪn] ['meni] ['maɪnɪŋ] ['ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði]

he	and	Roger	Hunter	had	been	partners	in	many	mining	ventures	in	the
他	和	罗杰	猎人	有	到过	合作伙伴	在	许多	矿业	风险投资	在	这

['æstərɔɪd] [belt] [bɪ'fɔː(r)] ['rɒdʒə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒuːpɪtə(r)] [ˌiːkwɪ'lætərəl] .

Asteroid	Belt	before	Roger	had	taken	his	position	with	Jupiter	Equilateral	.
小行星	腰带	前	罗杰	有	已采取	他的	位置	和	木星	等边	.

在罗杰·亨特加入木星等边公司之前，他和罗杰·亨特曾在小行星带的许多采矿项目中合作。

[ɪf] ['dʒɒni] [hæd; həd] ['eni] [sə'spiʃən] [ðæt] ['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

If	Johnny	had	any	suspicions	that	Roger	Hunter's	accident	had	been	more	than
如果	约翰尼	有	任何	怀疑	那	罗杰	猎人的	事故	有	到过	更多的	比

[æn; ən] ['æksɪdənt] ,

an	accident	,
一个	事故	,

如果约翰尼怀疑罗杰·亨特的意外不仅仅是一场意外，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [vɔɪs] [ðem; ðəm] . . . .

he	certainly	would	not	hesitate	to	voice	them	.	.	.	.
他	当然	会	不是	犹豫	到	嗓音	他们	.	.	.	.

他肯定会毫不犹豫地表达出来.....

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [rɪŋz] , [tɒm] [hʌŋ] [ʌp] , [traɪd] [ə'nʌðə(r)] ['nʌmbə(r)] .

After	a	dozen	rings	,	Tom	hung	up	,	tried	another	number	.
后	一个	打	戒指	,	汤姆	悬挂	向上	,	尝试	其他	数字	.

电话响了十几声后，汤姆挂断了电话，然后试了另一个号码。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] , ['aɪðə(r)] .

There	was	no	answer	there	,	either	.
那里	曾是	不	回答	那里	,	任何一个	.

那里也没有答案。

['fraʊnɪŋ] , [tɒm] [ræŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['sentrəl] ['peɪdʒɪŋ] ['sɪstəm] .

Frowning	,	Tom	rang	the	city's	central	paging	system	.
皱眉	,	汤姆	响铃	这	城市的	中央	分页	系统	.

汤姆皱着眉头，拨通了城市的中央寻呼系统。

" [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] [kuːmz] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] " ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] "

"	Put	in	a	personal	call	for	Johnny	Coombs	,	"	he	said	when	the	"	record	"
"	放	在	一个	个人的	称呼	为了	约翰尼	库姆斯	,	"	他	说	什么时候	这	"	记录	"

['sɪgnəl] [flæʃt] [ɒn] .

signal	flashed	on	.
信号	闪光灯	在	.

“给约翰尼·库姆斯打个私人电话，”当“录音”信号亮起时，他说。

" [tel] [hɪm] [tuː; tə]['kɒntækt][ðə; ði] ['hʌntəz] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] .

"	Tell	him	to	contact	the	Hunters	when	he	comes	in	.
"	告诉	他	到	接触	这	猎人	什么时候	他	来	在	.

“告诉他进来后联系猎人。”

[wiːl; wil][biː; bi][æt; ət] [həʊm] . . . .

We'll	be	at	home	.	.	.	.
出色地	是	在	家	.	.	.	.

我们会待在家里.....

" [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)]['saɪlənt] [wɔːk] .

"	They	resumed	their	silent	walk	.
"	他们	恢复	他们的	沉默的	走	.

他们继续默默地走着。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [eɪtʃ] [wɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ['levə)l] , [ðeɪ] [tɜːnd] [raɪt] [daʊn] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt]

When	they	reached	H	wing	on	the	fourth	level	,	they	turned	right	down	an	apartment
什么时候	他们	达到	H	翼	在	这	第四	等级	,	他们	转向	正确的	向下	一个	公寓

['kɒrɪdɔː(r)] ,

corridor	,
走廊	,

当他们到达H翼四楼时，他们右转进入一条公寓走廊。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['dɔːweɪ] .

and	stopped	in	front	of	a	familiar	doorway	.
和	停止	在	正面	的	一个	熟悉的	门口	.

然后停在了一扇熟悉的门口。

[tɒm] [prest] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [ə'genst] [ðə; ði] [lɒk] - [pleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .

Tom	pressed	his	palm	against	the	lock	-	plate	,	and	the	door	swung	open	.
汤姆	按下	他的	棕榈	反对	这	锁	-	盘子	,	和	这	门	摇摆	打开	.

汤姆把手掌按在锁板上，门就开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['əʊnli] [həʊm] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

It	was	home	to	them	,	the	only	home	they	had	ever	known	.
它	曾是	家	到	他们	,	这	仅有的	家	他们	有	曾经	已知	.

那是他们的家，是他们唯一的家。

[sɒft] [laɪts] [spræŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

Soft	lights	sprang	up	on	the	walls	of	the	apartment	as	the	door	opened	.
柔软的	灯	弹簧	向上	在	这	墙壁	的	这	公寓	作为	这	门	打开	.

随着门的打开，柔和的灯光跃然于公寓的墙壁上。

[tɒm] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] ['bʊkˌkeɪsiz] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Tom	saw	the	old	bookcases	lining	the	walls	,
汤姆	锯	这	老的	书柜	衬垫	这	墙壁	,

汤姆看到了靠墙摆放的旧书柜，

[ðə; ði] ['drɑːftɪŋ] - [bɔːd] [ænd; ənd] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tʃeəz]

the	drafting	-	board	and	light	at	the	far	end	of	the	room	,	the	simple	chairs
这	起草	-	木板	和	光	在	这	远的	结尾	的	这	房间	,	这	简单的	椅子

[ænd; ənd]['daɪnɪŋ]['teɪb(ə)l] ,

and	dining	table	,
和	用餐	桌子	,

房间尽头的绘图板和灯，还有简单的椅子和餐桌。

[ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [bɪ'jɒnd] .

the	door	which	led	into	the	bedroom	and	kitchen	beyond	.
这	门	哪个	引领	进入	这	卧室	和	厨房	超过	.

通往卧室和厨房的门。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtli] [dɪ'ʃev(ə)ld] [lʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd]['evə(r)] [sɪns] [mɒm]

The	room	had	the	slightly	disheveled	look	that	it	had	had	ever	since	Mom
这	房间	有	这	轻微地	蓬头垢面	看	那	它	有	有	曾经	自从	妈妈

[hæd; həd][daɪd] . . . [ə; eɪ] ['slɪpə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][hɪə(r)] ,

had	died	.	.	.	a	slipper	on	the	floor	here	,
有	死亡	.	.	.	一个	拖鞋	在	这	地面	这里	,

自从妈妈去世后，房间里就一直有些凌乱……地板上还散落着一只拖鞋。

[ə; eɪ] [bʊk] [feɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðeə(r)] . . . .

a	book	face	down	on	the	couch	there	.	.	.	.
一个	书	脸	向下	在	这	长椅	那里	.	.	.	.

沙发上放着一本书，书页朝下……

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [dæd][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] .

It	looked	as	though	Dad	had	just	stepped	out	for	an	hour	or	so	.
它	看起来	作为	尽管	爸爸	有	只是	步	出去	为了	一个	小时	或者	所以	.

看起来爸爸好像只是出门了一个小时左右。

[tɒm] [wɒz; wəz] [θriː] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

Tom	was	three	steps	into	the	room	before	he	saw	the	visitor	.
汤姆	曾是	三	步骤	进入	这	房间	前	他	锯	这	游客	.

汤姆走进房间三步才看到来访者。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn]['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

The	man	was	sitting	comfortably	in	Roger	Hunter's	easy	chair	,	a	short	,
这	男人	曾是	坐着	舒适地	在	罗杰	猎人的	简单的	椅子	,	一个	短的	,

那人舒适地坐在罗杰·亨特的扶手椅里，一把矮小的椅子。

[fæt][mæn] [wɪð] [raʊnd] [pɪŋk] [tʃiːks] [ðæt] [sægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [ðæt] ['restɪd]

fat	man	with	round	pink	cheeks	that	sagged	a	little	and	a	double	chin	that	rested
胖的	男人	和	圆形的	粉色的	脸颊	那	下垂	一个	小的	和	一个	双倍的	下巴	那	休息

[ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [skɑːf] .

on	his	neck	scarf	.
在	他的	脖子	围巾	.

一个胖男人，圆圆的粉红色脸颊略微下垂，双下巴搁在脖子上的围巾上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [bəuθ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] ;

There	were	two	other	men	in	the	room	,	both	large	and	broad	-	shouldered	;
那里	是	二	其他	男人	在	这	房间	,	两个都	大的	和	广阔	-	肩部	;

房间里还有另外两个男人，个个身材高大，肩膀宽阔；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fæt][mæn] ,

one	of	them	nodded	to	the	fat	man	,
一	的	他们	点头	到	这	胖的	男人	,

其中一人向胖子点了点头。

[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	moved	to	stand	between	the	boys	and	the	door	.
和	已搬	到	站立	之间	这	男孩们	和	这	门	.

然后走到男孩们和门之间站定。

[ðə; ði][fæt][mæn][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [spiːk] ,

The	fat	man	was	out	of	his	seat	before	the	boys	could	speak	,
这	胖的	男人	曾是	出去	的	他的	座位	前	这	男孩们	可以	说话	,

男孩们还没来得及开口，那个胖子就已经站了起来。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

smiling	at	them	and	holding	out	his	hand	.
微笑	在	他们	和	保持	出去	他的	手	.

他面带微笑地向他们伸出手。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] ,

"	I	wanted	to	be	sure	to	see	you	before	you	left	the	city	,
"	我	通缉	到	是	当然	到	看	你	前	你	左边	这	城市	,

“我想在你离开这座城市之前一定要见你一面。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [səʊ][wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [ɒn][ɪn][tuː; tə] [weɪt] .

"	he	was	saying	,	"	so	we	just	came	on	in	to	wait	.
"	他	曾是	说	,	"	所以	我们	只是	来了	在	在	到	等待	.

他说：“所以我们就进来等着。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd]['aʊə(r)] . . . ['bʌtɪŋ] [ɪn] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

I	hope	you	don't	mind	our	.	.	.	butting	in	,	so	to	speak	.
我	希望	你	不	头脑	我们的	.	.	.	对冲	在	,	所以	到	说话	.

希望您不介意我们……插话。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [twɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	He	chuckled	,	looking	from	one	twin	to	the	other	.
"	他	轻笑	,	寻找	从	一	双	到	这	其他	.

他轻笑一声，目光在两个双胞胎之间来回游移。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	You	don't	know	me	,	I	suppose	.
"	你	不	知道	我	,	我	认为	.

我想你并不了解我。

[aɪm] [mə'rɪl] ['tɔːnɪ] .

I'm	Merrill	Tawney	.
我是	梅里尔	托尼	.

我是梅里尔·托尼。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['dʒuːpɪtə(r)] [ˌiːkwɪ'lætərəl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Representing	Jupiter	Equilateral	,	you	know	.
代表	木星	等边	,	你	知道	.

你知道，它代表的是等边木星。

" [tɒm] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] ,

"	Tom	took	the	card	he	was	holding	out	,
"	汤姆	采取	这	卡片	他	曾是	保持	出去	,

汤姆接过他递过来的那张卡片，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni][gəʊld]['sɪmb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

looked	at	the	name	and	the	tiny	gold	symbol	in	the	corner	,
看起来	在	这	姓名	和	这	微小的	金子	象征	在	这	角落	,

我看了看名字和角落里的小金标，

[ə; eɪ] ['letə(r)] " [dʒeɪ] " [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .

a	letter	"	J	"	in	the	center	of	a	triangle	.
一个	信	"	J	"	在	这	中心	的	一个	三角形	.

三角形中心有一个字母“J”。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [kɑːd] [tuː; tə] [greg] .

He	handed	the	card	to	Greg	.
他	递交	这	卡片	到	格雷格	.

他把卡片递给了格雷格。

" [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [fæt] [mæn] .

"	I've	seen	you	before	,	"	he	told	the	fat	man	.
"	我已经	已见	你	前	,	"	他	讲述	这	胖的	男人	.

“我以前见过你，”他对胖子说。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

"	What	do	you	want	with	us	?
"	什么	做	你	想	和	我们	?

你们想从我们这里得到什么?

" ['tɔːnɪ] [smaɪld] [ə'gen] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	Tawney	smiled	again	,	spreading	his	hands	.
"	托尼	微笑	再次	,	传播	他的	双手	.

托尼再次露出笑容，张开双手。

" [wɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trædʒədi] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	We've	heard	about	the	tragedy	,	of	course	.
"	我们已经	听到	关于	这	悲剧	,	的	课程	.

“我们当然听说了这场悲剧。”

[ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [θɪŋ] . . .

A	shocking	thing	.	.	.
一个	令人震惊	事物	.	.	.

令人震惊的事.....

['rɒdʒə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gruːp] [səʊ] ['riːs(ə)ntli] .

Roger	was	one	of	our	group	so	recently	.
罗杰	曾是	一	的	我们的	团体	所以	最近	.

罗杰不久前还是我们团队的一员。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə]

We	wanted	you	to	know	that	if	there	is	anything	at	all	we	can	do	to
我们	通缉	你	到	知道	那	如果	那里	是	任何事物	在	全部	我们	能	做	到

[help] ,

help	,
帮助	,

我们想让您知道，如果有什么我们可以帮忙的，

[wɪd] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] [glæd] . . . . "

we'd	be	only	too	glad	.	.	.	.	"
我们会	是	仅有的	也	高兴的	.	.	.	.	"

我们当然非常乐意.....

" [θæŋks] , " [greg] [sed] .

"	Thanks	,	"	Greg	said	.
"	谢谢	,	"	格雷格	说	.

“谢谢，”格雷格说。

" [bʌt; bət] [wɪr] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [faɪn] .

"	But	we're	doing	just	fine	.
"	但	是	正在做	只是	美好的	.

但我们一切都很好。

" - [smaɪl] ['taɪt(ə)nd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hʌŋ] ['ɒntə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Tawney's	smile	tightened	a	little	,	but	he	hung	onto	it	.
"	-	微笑	收紧	一个	小的	,	但	他	悬挂	到	它	.

“托尼的笑容僵硬了一些，但他还是忍住了。”

" [ai] ['ɔːlweɪz] [felt] [kləʊz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	always	felt	close	to	your	father	,	"	he	said	.
"	我	总是	毛毡	关闭	到	你的	父亲	,	"	他	说	.

“我一直觉得和你父亲很亲近，”他说。

" [ɔːl] [ɒv; əv][juː 'es][æt; ət]['dʒuːpɪtə(r)] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [dɪd] .

"	All	of	us	at	Jupiter	Equilateral	did	.
"	全部	的	我们	在	木星	等边	做过	.

“我们Jupiter Equilateral的所有员工都做到了。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [liːv] . "

We	were	all	sorry	to	see	him	leave	.	"
我们	是	全部	对不起	到	看	他	离开	.	"

我们都很遗憾他要离开。

" [ai] [bet] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , " [greg] [sed] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][juː; jʊ]['evə(r)]

"	I	bet	you	were	,	"	Greg	said	,	"	he	was	the	best	mining	engineer	you	ever
"	我	赌注	你	是	,	"	格雷格	说	,	"	他	曾是	这	最好的	矿业	工程师	你	曾经

[hæd; həd] .

had	.
有	.

“我敢肯定，”格雷格说，“他是你遇到过的最好的采矿工程师。”

[bʌt; bət][dæd][kʊd; kəd]['nevə(r)][stænd]['laɪəz] , [ɔː(r)] ['krʊkɪd] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] .

But	Dad	could	never	stand	liars	,	or	crooked	ways	of	doing	business	.
但	爸爸	可以	绝不	站立	说谎者	,	或者	歪	方式	的	正在做	商业	.

但爸爸永远无法容忍说谎的人，也无法容忍不正当的商业手段。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [greg] ,

"	One	of	the	men	started	for	Greg	,
"	一	的	这	男人	开始	为了	格雷格	,

“其中一名队员是格雷格的队员，

[bʌt; bət][ðə; ði][fæt][mæn] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

but	the	fat	man	stopped	him	with	a	wave	of	his	hand	.
但	这	胖的	男人	停止	他	和	一个	海浪	的	他的	手	.

但胖子挥了挥手，制止了他。

" [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	had	our	differences	of	opinion	,	"	he	said	.
"	我们	有	我们的	差异	的	观点	,	"	他	说	.

他说：“我们之间存在意见分歧。”

" [wiː; wi] [sɔː] [θɪŋz] [wʌn] [weɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

"	We	saw	things	one	way	,	your	father	saw	them	another	way	.
"	我们	锯	事物	一	方式	,	你的	父亲	锯	他们	其他	方式	.

“我们看待事物的方式和你父亲看待事物的方式不同。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] . . . . "

But	he	was	a	fine	man	,	one	of	the	finest	.	.	.	.	"
但	他	曾是	一个	美好的	男人	,	一	的	这	最好的	.	.	.	.	"

但他是个好人，是最优秀的人之一.....

" [lʊk] , ['mɪstə(r)] . ['tɔːnɪ] , [jʊd] ['betə(r)] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv]

"	Look	,	Mr	.	Tawney	,	you'd	better	say	what	you	came	to	say	and	get	out	of
"	看	,	先生	.	托尼	,	你会	更好的	说	什么	你	来了	到	说	和	得到	出去	的

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“听着，托尼先生，你最好把你想说的话都说完，然后离开这里。”

" [greg] [sed] ['deɪndʒərəsli] , " [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "

"	Greg	said	dangerously	,	"	before	we	give	your	friends	here	something	to	do	.	"
"	格雷格	说	危险地	,	"	前	我们	给	你的	朋友们	这里	某物	到	做	.	"

格雷格危险地说道："在我们给你的朋友们找点事做之前。"

" [ai] ['mɪəli] [keɪm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][sʌm; səm] [help] , " ['tɔːnɪ] [sed] .

"	I	merely	came	to	offer	you	some	help	,	"	Tawney	said	.
"	我	仅仅	来了	到	提供	你	一些	帮助	,	"	托尼	说	.

"我只是来帮你们的忙，"托尼说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['smaɪlɪŋ] .

He	was	no	longer	smiling	.
他	曾是	不	更长	微笑	.

他不再笑了。

" [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] ['sɜːt(ə)n] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

"	Since	your	father's	death	,	you	two	have	acquired	certain	responsibilities	.
"	自从	你的	父亲的	死亡	,	你	二	有	获得	肯定	职责	.

"自从你父亲去世后，你们俩就承担起了一些责任。"

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

I	thought	we	might	relieve	you	of	some	of	them	.	"
我	想法	我们	可能	缓解	你	的	一些	的	他们	.	"

我想我们或许可以帮你减轻一些负担。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ? "

"	What	sort	of	responsibilities	?	"
"	什么	种类	的	职责	?	"

"具体负责哪些方面？"

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌn'mænd] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt]

"	You	have	an	unmanned	orbit	-	ship	which	is	now	a	derelict	in	the	Asteroid	Belt
"	你	有	一个	无人	轨道	-	船	哪个	是	现在	一个	废弃的	在	这	小行星	腰带

.

:

.

"你们有一艘无人轨道飞船，现在它已经废弃在小行星带中了。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [skaʊt] - [ʃɪp] [aʊt] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] .

You	have	a	scout	-	ship	out	there	also	.
你	有	一个	侦察	-	船	出去	那里	还	.

你们那里也有一艘侦察舰。

[juː; jʊ] [kænt] [dʒʌst] [liːv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['hæzəd] [tuː; tə] ['evri] [ʃɪp] ['træv(ə)lɪŋ]

You	can't	just	leave	them	there	as	a	navigation	hazard	to	every	ship	traveling
你	不能	只是	离开	他们	那里	作为	一个	导航	冒险	到	每一个	船	旅行

[ɪn][ðə; ði]['sektə(r)] .

in	the	sector	.
在	这	行业	.

你不能把它们留在那里，让它们成为该区域内所有航行船只的航行障碍。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnɪŋ] [kleɪmz] [wɪtʃ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['væljuː]

There	are	also	a	few	mining	claims	which	aren't	going	to	be	of	much	value
那里	是	还	一个	很少	矿业	索赔	哪个	不是	去	到	是	的	很多	价值

[tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] . "

to	you	now	.	"
到	你	现在	.	"

此外，还有一些采矿权对你来说现在价值不大。

" [aɪ] [siː] , " [greg] [sed] .

"	I	see	,	"	Greg	said	.
"	我	看	,	"	格雷格	说	.

"我明白了，"格雷格说。

"	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['ɒfərɪŋ]	[tuː; tə]	[bai]	[dædz]	['maɪnɪŋ]	[rɪg]	?	"
"	**Are**	**you**	**offering**	**to**	**buy**	**Dad's**	**mining**	**rig**	**?**	**"**
"	是	你	提供	到	买	爸爸的	矿业	钻井平台	?	"

“你是要买我爸的采矿设备吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空中的黄金(Gold in the Sky)
第2/8页

" [wel] , [ai] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [wɪd] [hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [sʌtʃ] .
" Well , I doubt very much that we'd have any use for it , as such .
" 出色地 , 我 怀疑 非常 很多 那 我们会 有 任何 使用 为了 它 , 作为 这样的 .

“嗯，我非常怀疑我们是否真的会用到它。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "
But we could save you the trouble of going out there to haul it in . "
但 我们 可以 节省 你 这 麻烦 的 去 出去 那里 到 运输 它 在 . "

但我们可以帮你省去亲自去拖运的麻烦。

" [ðæts] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] , " [greg] [sed] .
" That's very thoughtful , " Greg said .
" 那就是 非常 周到 , " 格雷格 说 .

“你真是考虑周到，”格雷格说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɒfərɪŋ] ?
" How much are you offering ?
" 如何 很多 是 你 提供 ?

你们出价多少?

" [tɒm] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑːm] .
" Tom looked up in alarm .
" 汤姆 看起来 向上 在 警报 .

汤姆惊恐地抬起头。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Wait a minute , " he said .
" 等待 一个 分钟 , " 他 说 .

“等一下，”他说。

" [ðæt] [rɪgz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . . . . "
" That rig's not for sale . . . . "
" 那 钻井平台 不是 为了 销售 . . . . "

“那套设备不出售……”

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" How much ?
" 如何 很多 ?

“多少?

" [greg] [rɪ'piːtɪd] .
" Greg repeated .
" 格雷格 重复 .

格雷格重复道。

" ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , " [mə'rɪl] ['tɔːnɪ] [sed] .
" Forty thousand dollars , " Merrill Tawney said .
" 四十 千 美元 , " 梅里尔 托尼 说 .

“四万美元，”梅里尔·托尼说。

" [ʃɪp] , [rɪg] [ænd; ənd] [kleɪmz] .
" Ship , rig and claims .
" 船 , 钻井平台 和 索赔 .

“船舶、钻井平台和索赔。

[wiːl; wil]['iːv(ə)n] [peɪ] [ðə; ði][trænsˈfɜː(r)][tæks] .

We'll	even	pay	the	transfer	tax	.
出色地	甚至	支付	这	转移	税	.

我们甚至会支付转让税。

" [tɒm] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [raɪt] .

"	Tom	stared	at	the	man	,	wondering	if	he	had	heard	right	.
"	汤姆	凝视	在	这	男人	,	好奇	如果	他	有	听到	正确的	.

汤姆盯着那个人，心想自己是不是没听错。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] ['rɒdʒə(r)]['hʌntə(r)][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪg] ;

He	knew	what	Roger	Hunter	had	paid	for	the	rig	;
他	知道	什么	罗杰	猎人	有	有薪酬的	为了	这	钻井平台	;

他知道罗杰·亨特为这套钻井设备花了多少钱；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [dæd] [wen] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] .

he	had	been	with	Dad	when	the	papers	were	signed	.
他	有	到过	和	爸爸	什么时候	这	文件	是	签名	.

签字的时候他和爸爸在一起。

- ['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪg] [wɒz; wəz] [wɜːθ] .

Tawney's	offer	was	three	times	as	much	as	the	rig	was	worth	.
-	提供	曾是	三	时代	作为	很多	作为	这	钻井平台	曾是	值得	.

托尼的出价是这艘钻井平台价值的三倍。

[bʌt; bət] [greg] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Greg	was	shaking	his	head	.
但	格雷格	曾是	摇晃	他的	头	.

但格雷格摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] .

"	I	don't	think	we	could	sell	at	that	price	.
"	我	不	思考	我们	可以	卖	在	那	价格	.

“我认为我们不可能以那个价格卖出去。”

" [ðə; ði][fæt] [mænz] [hændz] ['flʌtə] .

"	The	fat	man's	hands	fluttered	.
"	这	胖的	男人的	双手	飘动	.

胖子的双手颤抖着。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðəʊz] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ['maɪnɪŋ]

"	You	understand	that	those	ships	are	hardly	suited	to	a	major	mining
"	你	理解	那	那些	船舶	是	几乎	适合	到	一个	主要的	矿业

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [laɪk] ['aʊəz] ,

operation	like	ours	,
手术	喜欢	我们的	,

“你应该明白，那些船根本不适合像我们这样的大型采矿作业。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] . . . .

"	he	said	,	"	and	the	claims	.	.	.	.
"	他	说	,	"	和	这	索赔	.	.	.	.

他说，“还有这些说法……”

" [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	dismissed	them	with	a	wave	of	his	hand	.
"	他	解雇	他们	和	一个	海浪	的	他的	手	.

他挥了挥手，让他们打发走。

" [stɪl] , [wɪd] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] .

"	Still	,	we'd	want	you	to	be	happy	with	the	price	.
"	仍然	,	我们会	想	你	到	是	快乐的	和	这	价格	.

“不过，我们希望您对价格感到满意。”

[seɪ] , ['fɔːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ?
Say , forty - five thousand ?
说 , 四十 - 五 千 ?

比如说，四万五千?

" [greg] ['hezɪteɪtɪd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
" Greg hesitated , shook his head again .
" 格雷格 犹豫了一下 , 摇晃 他的 头 再次 .

格雷格犹豫了一下，又摇了摇头。

" [ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tɔːnɪ] . "
" I guess we'd better think it over , Mr . Tawney . "
" 我 猜测 我们会 更好的 思考 它 超过 , 先生 . 托尼 . "

“我想我们最好再仔细考虑一下，托尼先生。”

" ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ðə; ði][tɒp] , " ['tɔːnɪ] [sed] ['ʃɑːpli] .
" Fifty thousand is absolutely the top , " Tawney said sharply .
" 五十 千 是 绝对地 这 顶部 , " 托尼 说 尖锐地 .

“五万绝对是最高价，”托尼厉声说道。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪpəz] [raɪt] [hɪə(r)] , [drɔːn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['signətʃə] ,
" I have the papers right here , drawn up for your signatures ,
" 我 有 这 文件 正确的 这里 , 绘制 向上 为了 你的 签名 ,

“文件就在这儿，已经准备好让你签字了。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][kænt][həʊld][ðə; ði]['ɒfə(r)]['əʊpən] . "
but I'm afraid we can't hold the offer open . "
但 我是 害怕的 我们 不能 抓住 这 提供 打开 . "

但我恐怕我们不能一直保留这个报价了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['maɪnɪŋ] [ɑː'selvz] , " [greg] [sed] .
" I don't know , we might want to do some mining ourselves , " Greg said .
" 我 不 知道 , 我们 可能 想 到 做 一些 矿业 我们自己 , " 格雷格 说 .

“我不知道，我们或许想自己去挖矿，”格雷格说。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] , [dæd] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [ɔː(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
" For all we know , Dad might have struck some rich ore on one of those
" 为了 全部 我们 知道 , 爸爸 可能 有 击 一些 富有的 矿石 在 一 的 那些
[kleɪmz] .
claims .
索赔 .

“就我们所知，爸爸可能在其中一个矿区发现了富矿。”

" ['tɔːnɪ] [lɑːft] .
" Tawney laughed .
" 托尼 笑了 .

托尼笑了。

" [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] .
" I hardly think so .
" 我 几乎 思考 所以 .

我不太这么认为。

[ðəʊz] [kleɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['dʒuːpɪtə(r)][ˌiːkwɪ'lætərəl][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] .
Those claims were all Jupiter Equilateral rejects .
那些 索赔 是 全部 木星 等边 拒绝 .

这些说法都被木星等边理论驳斥了。

['aʊə(r)] [əʊn] [ˌendʒə'nɪr] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ləʊ] [greɪd] [ɔː(r)][ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
Our own engineers found nothing but low grade ore on any of them . "
我们的 自己的 工程师 成立 没有什么 但 低的 年级 矿石 在 任何 的 他们 . "

我们自己的工程师在所有矿坑中都只发现了低品位矿石。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [lʊk] . "

"	Still	,	it	might	be	fun	to	look	.	"
"	仍然	,	它	可能	是	乐趣	到	看	.	"

“不过，看看也挺有意思的。”

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [ɪk'spensɪv] [fʌn] .

"	It	could	be	very	expensive	fun	.
"	它	可以	是	非常	昂贵的	乐趣	.

“这可能是非常昂贵的娱乐。”

['æstərɔɪd] ['maɪnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['ekspɜːts] .

Asteroid	mining	is	a	dangerous	business	,	even	for	experts	.
小行星	矿业	是	一个	危险的	商业	,	甚至	为了	专家	.

即使对于专家来说，小行星采矿也是一项危险的工作。

[fɔː(r); fə(r)] ['æməˌtʃʊr] . . . .

For	amateurs	.	.	.	.
为了	业余爱好者	.	.	.	.

对于业余爱好者来说……

" ['tɔːnɪ] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Tawney	spread	his	hands	.
"	托尼	传播	他的	双手	.

托尼摊开双手。

" ['æksɪdənts] [ə'kɜː(r)] . . . . "

"	Accidents	occur	.	.	.	.	"
"	事故	发生	.	.	.	.	"

“意外总会发生……”

" [jes] , [wɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['æksɪdənts] , " [greg] [sed] ['kəʊldli] .

"	Yes	,	we've	heard	about	those	accidents	,	"	Greg	said	coldly	.
"	是的	,	我们已经	听到	关于	那些	事故	,	"	格雷格	说	冷冷地	.

“是的，我们听说过那些事故，”格雷格冷冷地说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wɪr] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [sel] , ['mɪstə(r)] . ['tɔːnɪ] .

"	I	don't	think	we're	quite	ready	to	sell	,	Mr	.	Tawney	.
"	我	不	思考	是	相当	准备好	到	卖	,	先生	.	托尼	.

“我认为我们还没有做好出售的准备，托尼先生。”

[wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][juː; jʊ] , [səʊ][doʊnt][stɒp] ['briːðɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kɔːl] [juː; jʊ] .

We	may	never	be	ready	to	sell	to	you	,	so	don't	stop	breathing	until	we	call	you	.
我们	可能	绝不	是	准备好	到	卖	到	你	,	所以	不	停止	呼吸	直到	我们	称呼	你	.

我们可能永远不会准备好向您出售商品，所以请耐心等待我们联系您。

[naʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ænd; ənd][gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] ?

Now	if	there's	nothing	else	,	why	don't	you	take	your	friends	and	go	somewhere	else	?
现在	如果	有	没有什么	别的	,	为什么	不	你	拿	你的	朋友们	和	去	某处	别的	?

如果实在没有其他办法，不如带上朋友去别的地方玩玩?

" [ðə; ði][fæt][mæn] [skaul] ; [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [ðen] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [grɛgz] [feɪs] ,

"	The	fat	man	scowled	;	he	started	to	say	something	more	,	then	saw	the	look	on	Greg's	face	,
"	这	胖的	男人	皱着眉头	;	他	开始	到	说	某物	更多的	,	然后	锯	这	看	在	格雷格的	脸	,

“胖子皱起了眉头；他正要再说些什么，却看到了格雷格脸上的表情，

[ænd; ənd] [ʃrʌg] .

and	shrugged	.
和	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] ['keəf(ə)l] [θɔːt] ,

"	I'd	advise	you	to	give	it	some	careful	thought	,
"	ID	建议	你	到	给	它	一些	小心	想法	,

我建议你仔细考虑一下。

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	he	said	as	he	started	for	the	door	.
"	他	说	作为	他	开始	为了	这	门	.

“他一边说着，一边走向门口。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] [rɪg] .

"	It	might	be	very	foolish	for	you	to	try	to	use	that	rig	.
"	它	可能	是	非常	愚蠢	为了	你	到	尝试	到	使用	那	钻井平台	.

“你尝试使用那套设备可能非常愚蠢。”

" ['smaɪlɪŋ] , [greg] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Smiling	,	Greg	closed	the	door	in	his	face	.
"	微笑	,	格雷格	关闭	这	门	在	他的	脸	.

格雷格笑着在他面前关上了门。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət] [tɒm] .

Then	he	turned	and	winked	at	Tom	.
然后	他	转向	和	眨眼	在	汤姆	.

然后他转过身，朝汤姆眨了眨眼。

" [greɪt] ['feləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tɔːnɪ] .

"	Great	fellow	,	Mr	.	Tawney	.
"	伟大的	同伴	,	先生	.	托尼	.

“托尼先生真是个了不起的人。”

[hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [səʊld] . "

He	almost	had	me	sold	.	"
他	几乎	有	我	卖	.	"

他差点就把我卖掉了。

" [səʊ] [ai] ['nəʊtɪst] , " [tɒm] [sed] .

"	So	I	noticed	,	"	Tom	said	.
"	所以	我	注意到	,	"	汤姆	说	.

“我注意到了，”汤姆说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] . "

"	For	a	while	I	thought	you	were	serious	.	"
"	为了	一个	尽管	我	想法	你	是	严肃的	.	"

“我一度以为你是认真的。”

" [wel] , [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [haɪ] [ðeid] [gəʊ] .

"	Well	,	we	found	out	how	high	they'd	go	.
"	出色地	,	我们	成立	出去	如何	高的	他们会	去	.

“嗯，我们发现了它们能飞多高。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] ['aʊtfɪt] ['mɪstə(r)] . ['tɔːnɪ] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] . "

That's	a	very	generous	outfit	Mr	.	Tawney	works	for	.	"
那就是	一个	非常	慷慨的	全套服装	先生	.	托尼	作品	为了	.	"

托尼先生所在的机构非常慷慨。

" [ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] ['veri] ['krʊkɪd] [wʌn] , " [tɒm] [sed] .

"	Or	else	a	very	crooked	one	,	"	Tom	said	.
"	或者	别的	一个	非常	歪	一	,	"	汤姆	说	.

“或者是一个非常不正当的，”汤姆说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [aɪm] ['wʌndərɪŋ] ? "

"	Are	you	wondering	the	same	thing	I'm	wondering	?	"
"	是	你	好奇	这	相同的	事物	我是	好奇	?	"

“你是不是也在想同样的问题？”

" [jes] , " [greg] [sed] ['sləʊli] .

"	Yes	,	"	Greg	said	slowly	.
"	是的	,	"	格雷格	说	缓慢地	.

“是的，”格雷格缓缓说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	I	think	I	am	.	"
"	我	思考	我	是	.	"

“我想我是。”

" [ðen] [ðæt] [meɪks] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , " [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] ['rʌmbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedruːm]

"	Then	that	makes	three	of	us	,	"	a	heavy	voice	rumbled	from	the	bedroom
"	然后	那	制作	三	的	我们	,	"	一个	重的	嗓音	隆隆声	从	这	卧室

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

“那我们三个就都在一起了，”卧室门口传来一个低沉的声音。

['dʒɒni] [kuːmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [səʊ] [θɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['gæŋglɪŋ] ,

Johnny	Coombs	was	a	tall	man	,	so	thin	he	was	almost	gangling	,
约翰尼	库姆斯	曾是	一个	高的	男人	,	所以	薄的	他	曾是	几乎	岗岭	,

约翰尼·库姆斯个子很高，但瘦得几乎像个瘦长鬼影。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nəʊz] [ænd; ənd] ['ʃægi] ['aɪbraʊz] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	a	long	nose	and	shaggy	eyebrows	jutting	out	over	his	eyes	.
和	一个	长的	鼻子	和	毛茸茸	眉毛	突出	出去	超过	他的	眼睛	.

他长着一个长长的鼻子，浓密的眉毛突出在眼睛上方。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ruːdli] [krɒpt] [heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz] ,

With	his	rudely	cropped	hair	and	his	huge	hands	,
和	他的	粗鲁地	裁剪	头发	和	他的	巨大的	双手	,

他那参差不齐的短发和巨大的手，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)] [mɑːz] - ['fɑːmə(r)] ,

he	looked	like	a	caricature	of	a	frontier	Mars	-	farmer	,
他	看起来	喜欢	一个	漫画	的	一个	边境	火星	-	农民	,

他看起来就像一个火星边疆农民的漫画形象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dʌl] .

but	the	blue	eyes	under	the	eyebrows	were	not	dull	.
但	这	蓝色的	眼睛	在下面	这	眉毛	是	不是	乏味的	.

但眉毛下的蓝色眼睛并不黯淡无光。

" ['dʒɒni] !

"	Johnny	!
"	约翰尼	!

“约翰尼！”

" [tɒm] [kraɪd] .

"	Tom	cried	.
"	汤姆	哭	.

汤姆哭了。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] . "

"	We	were	trying	to	find	you	.	"
"	我们	是	尝试	到	寻找	你	.	"

“我们一直在找你。”

" [ai] [nəʊ] , " ['dʒɒni] [sed] .
" I know , " Johnny said .
" 我 知道 , " 约翰尼 说 .

“我知道，”约翰尼说。

" [səʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , ['ɪnˌklu:dɪn] - [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [ðeə(r)] . "
" So have a lot of other people , includin ' your friends there . "
" 所以 有 一个 很多 的 其他 人们 , 包括 - 你的 朋友们 那里 . "

“所以还有很多其他人，包括你的朋友。”

" [wel] , [dɪd][ju:; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] ['tɔ:nɪ] ['wɒntɪd] ? "
" Well , did you hear what Tawney wanted ? "
" 出色地 , 做过 你 听到 什么 托尼 通缉 ? "

“你听到托尼想要什么了吗？”

" [aɪm][nɒt][səʊ] [kwɪk] [ɒn][maɪ] [fi:t] ['eni][mɔ:(r)] , " ['dʒɒni] [ku:mz] [sed] ,
" I'm not so quick on my feet any more , " Johnny Coombs said ,
" 我是 不是 所以 快的 在 我的 脚 任何 更多的 , " 约翰尼 库姆斯 说 ,

“我的身手不如以前敏捷了，”约翰尼·库姆斯说道。

" [bʌt; bət][aɪ][gɒt] ['nʌθɪn] - [rɒŋ] [wɪð] [maɪ] [ɪəz] .
" but I got nothin ' wrong with my ears .
" 但 我 得到 什么也没有 - 错误的 和 我的 耳朵 .

但我耳朵没有任何问题。

" [hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][dʒɔ:][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑ:pli] [æt; ət] [greg] .
" He scratched his jaw and looked up sharply at Greg .
" 他 刮痕 他的 颚 和 看起来 向上 尖锐地 在 格雷格 .

他挠了挠下巴，猛地抬头看向格雷格。

" [nɒt] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['naʊədeɪz] [get][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] ['bɑ:gən] [wɪð] [mə'rɪl] ['tɔ:nɪ] .
" Not many people nowadays get a chance to bargain with Merrill Tawney .
" 不是 许多 人们 如今 得到 一个 机会 到 便宜货 和 梅里尔 托尼 .

“如今很少有人有机会和梅里尔·托尼讨价还价。”

" [greg] [ʃrʌg] .
" Greg shrugged .
" 格雷格 耸了耸肩 .

格雷格耸了耸肩。

" [hi:; hi] [nemd] [ə; eɪ] [praɪs] [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "
" He named a price and I didn't like it . "
" 他 命名 一个 价格 和 我 没有 喜欢 它 . "

“他开价了，但我不喜欢。”

" [θri:] [taɪmz] [wɒt] [ðə; ði] [rɪg] [ɪz] [wɜ:θ] , " [ku:mz] [sed] .
" Three times what the rig is worth , " Coombs said .
" 三 时代 什么 这 钻井平台 是 值得 , " 库姆斯 说 .

“是钻井平台价值的三倍，”库姆斯说。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk] , " [greg] [sed] .
" That's what I didn't like , " Greg said .
" 那就是 什么 我 没有 喜欢 , " 格雷格 说 .

“这就是我不喜欢的地方，”格雷格说。

" [ðæt] ['aʊtfɪt] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [breɪk] [laɪk] [ðæt] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [taɪmz] - [seɪk] .
" That outfit wouldn't give us a break like that just for old times ' sake .
" 那 全套服装 不会 给 我们 一个 休息 喜欢 那 只是 为了 老的 时代 - 清酒 .

“那帮人不会因为怀旧就给我们这样的机会。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] ? "
Do you think they would ? "
做 你 思考 他们 会 ? "

你觉得他们会吗？

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['dʒɒni] [sed] ['sləʊli] .
" **Well , I don't know , " Johnny said slowly .**
" 出色地 , 我 不 知道 , " 约翰尼 说 缓慢地 .

“嗯，我不知道，”约翰尼缓缓说道。

" [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪti] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ræts] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [grʌb]
" **Back before they built the city here , they used to have rats getting into the grub**
" 后退 前 他们 建造 这 城市 这里 , 他们 用过的 到 有 老鼠 获得 进入 这 幼虫
.
:
.

“在他们在这里建城之前，老鼠经常会偷吃食物。”

[keɪm] [raɪt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪps] .
Came right down off the ships .
来 正确的 向下 离开 这 船舶 .

直接从船上下来。

[gɒt] [rɪd][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['faɪnəli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪv] [stɪl] [gɒt]
Got rid of most of them , finally , but it seems to me we've still got
得到 摆脱 的 最多 的 他们 , 最后 , 但 它 似乎 到 我 我们已经 仍然 得到
[sʌm; səm] [ə'raʊnd] ,
some around ,
一些 大约 ,

最后基本都消灭掉了，但我觉得好像还有一些残留。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðev] [gɒt] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [naʊ] .
even if they've got different shapes now .
甚至 如果 他们有 得到 不同的 形状 现在 .

即使它们现在的形状有所不同。

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] .
" **He jerked his thumb toward the bedroom door .**
" 他 猛地一抖 他的 拇指 朝向 这 卧室 门 .

他用拇指朝卧室门的方向猛地一指。

" [ɪn] [keɪs] [jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] ,
" **In case you're wondering ,**
" 在 案件 你是 好奇 ,

“如果你想知道的话，

[ðæts] [waɪ] [ai][wɒz; wəz]['stændɪn] - [bæk] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] . . . [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][juː; jʊ]
that's why I was standin ' back there all this time . . . just to make sure you
那就是 为什么 我 曾是 替身 - 后退 那里 全部 这 时间 . . . 只是 到 制作 当然 你
['dɪd(ə)nt] [sel] [aʊt] [tuː; tə] ['tɔːnɪ] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [praɪs] [hiː; hi] ['ɒfəd] .
didn't sell out to Tawney no matter what price he offered .
没有 卖 出去 到 托尼 不 事情 什么 价格 他 提供 .

这就是我一直站在后面的原因……就是为了确保你不会出卖自己给托尼，不管他出价多高。

" [tɒm] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Tom jumped up excitedly .**
" 汤姆 跳了起来 向上 兴奋地 .

汤姆兴奋地跳了起来。

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dædz] ['æksɪdənt] ! "
" **Then you know something about Dad's accident ! "**
" 然后 你 知道 某物 关于 爸爸的 事故 ! "

“那你肯定知道一些关于我父亲意外事故的事情！”

" [nəʊ] , [ai] [kænt] [seɪ] [ai][duː; də] .
" **No , I can't say I do .**
" 不 , 我 不能 说 我 做 .

“不，我不能说我愿意。”

[ai] ['wʌznt] [ðeə(r)] . "
I wasn't there . "
我 不是 那里 . "

我当时不在场。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ? "
" Do you really think it was an accident ? "
" 做 你 真的 思考 它 曾是 一个 事故 ? "

你真的认为这是一场意外吗?

" [kænt] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] . "
" Can't prove it wasn't . "
" 不能 证明 它 不是 . "

“无法证明它不是。”

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juːv] [gɒt][sʌm; səm][aɪ'diəz] , " [tɒm] [sed] .
" But at least you've got some ideas , " Tom said .
" 但 在 至少 你已经 得到 一些 想法 , " 汤姆 说 .

“但至少你有一些想法,”汤姆说。

" [teɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ'diəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Takes more than ideas to make a case , " he said at length .
" 需要 更多的 比 想法 到 制作 一个 案件 , " 他 说 在 长度 .

“要论证一个观点，光有想法是不够的,”他长篇大论地说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː; də] [nəʊ] .
" But there's one thing I do know .
" 但 有 一 事物 我 做 知道 .

但有一件事我确实知道。

[aɪv] [gɒt][nəʊ] [pruːf] , [nɒt][ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I've got no proof , not a shred of it ,
我已经 得到 不 证明 , 不是 一个 撕碎 的 它 ,

我没有任何证据，一点儿也没有。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][aɪm][ɒn] [mɑːz] .
but I'm sure of one thing just as sure as I'm on Mars .
但 我是 当然 的 一 事物 只是 作为 当然 作为 我是 在 火星 .

但我确信一件事，就像我身处火星一样确信无疑。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [twɪnz] ['θɔːtfəli] .
" He looked at the twins thoughtfully .
" 他 看起来 在 这 双胞胎 深思熟虑 .

他若有所思地看着这对双胞胎。

" [jɔː(r); jə(r)][dæd] ['wʌznt] [dʒʌst] [prə'spektɪŋ] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [belt] .
" Your dad wasn't just prospecting , out in the Belt .
" 你的 爸爸 不是 只是 勘探 , 出去 在 这 腰带 .

“你爸爸不仅仅是在贝尔特地区勘探矿藏。”

[id] [rʌn] ['ɒntə] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [bɪg] .
He'd run onto something out there , something big .
他会 跑步 到 某物 出去 那里 , 某物 大的 .

他会在外面遇到一些事情，一些大事。

" [ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" The twins looked at him .
" 这 双胞胎 看起来 在 他 .

双胞胎看着他。

" [rʌn] ['ɒntə] ['sʌmθɪŋ] ?
" Run onto something ?
" 跑步 到 某物 ?

“偶然发现什么？”

" [greg] [sed] .
" Greg said .
" 格雷格 说 .

格雷格说道。

" [juː; jʊ] [miːn] . . . . "
" You mean . . . . "
" 你 意思是 . . . . "

“你的意思是....”

" [ai] [miːn] [ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][dæd][hɪt][ə; eɪ][bɪg] [streɪk] [aʊt] [ðeə(r)] , [rɪtʃ] ['met(ə)l] ,
" I mean I think your dad hit a Big Strike out there , rich metal ,
" 我 意思是 我 思考 你的 爸爸 打 一个 大的 罢工 出去 那里 , 富有的 金属 ,

“我的意思是，我觉得你爸爸在那方面打出了一记重击，很富有金属质感。”

[ə; eɪ] ['riːəl] [bə'nænzə] [ləʊd] .
a real bonanza lode .
一个 真实的 宝藏 矿脉 .

真是一笔巨大的财富。

['meɪbi] [ðə; ði] [bɪgɪst] [streɪk] [ðæts] ['evə(r)] [biːn] [meɪd] , " [ðə; ði]['maɪnə(r)] [sed] ['sləʊli] .
Maybe the biggest strike that's ever been made , " the miner said slowly .
或许 这 最大 罢工 那就是 曾经 到过 制成 , " 这 矿工 说 缓慢地 .

“这可能是史上最大的一次罢工，”矿工缓缓说道。

" [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbədi] [gɒt][tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . " [θriː] .
" And then somebody got to him before he could bring it in . " 3 .
" 和 然后 某人 得到 到 他 前 他 可以 带来 它 在 . " 3 .

“然后有人在他把东西带进来之前就抓住了他。”3.

[tuː] ['meni] ['wɔːnɪŋz]
Too Many Warnings
也 许多 警告

警告过多

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
For a moment , neither of the boys could say anything at all .
为了 一个 片刻 , 两者都不 的 这 男孩们 可以 说 任何事物 在 全部 .

一时间，两个男孩都说不出话来。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][tɔːk] ,
From the time they had learned to talk ,
从 这 时间 他们 有 学习 到 讲话 ,

从他们学会说话的那一刻起，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ['stɔːriz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [ðə; ði]['maɪnəz] [ænd; ənd] ['prɔsˌpektəz] [təʊld]
they had heard stories and tales that the miners and prospectors told
他们 有 听到 故事 和 故事 那 这 矿工 和 探矿者 讲述
[ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [straɪk] ,
about the Big Strike ,
关于 这 大的 罢工 ,

他们听过矿工和探矿者讲述的关于那次大罢工的故事和传说。

[ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv][gəʊld][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ,
the pot of gold at the end of the rainbow , the wonderful ,
这 锅 的 金子 在 这 结尾 的 这 彩虹 , 这 精彩的 ,

彩虹尽头的金罐，美妙的，

[ɪ'luːsɪv] [gəʊl][ɒv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [hæd; həd]['evə(r)]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .
elusive goal of every man who had ever taken a ship into the Asteroid Belt .
难以捉摸的 目标 的 每一个 男人 WHO 有 曾经 已采取 一个 船 进入 这 小行星 腰带 .

这是所有曾驾驶飞船进入小行星带的人梦寐以求的目标。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] . . . [sɪns] [ðə; ðɪ] ['ɜːliɪst] [deɪz] [ɒv; əv] [speɪs]

For	almost	a	hundred	and	fifty	years	.	.	.	since	the	earliest	days	of	space
为了	几乎	一个	百	和	五十	年	.	.	.	自从	这	最早	天	的	空间

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] . . . [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['maɪnəz] [prə'spektɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æstərɔɪdz] .

exploration	.	.	.	there	had	been	miners	prospecting	in	the	Asteroids	.
勘探	.	.	.	那里	有	到过	矿工	勘探	在	这	小行星	.

近一百五十年来……自从太空探索的早期以来……就有矿工在小行星上进行勘探。

[aʊt] [ðeə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] [mɑːz] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ,

Out	there	,	beyond	the	orbit	of	Mars	and	inside	the	orbit	of	Jupiter	,
出去	那里	,	超过	这	轨道	的	火星	和	里面	这	轨道	的	木星	,

在火星轨道之外、木星轨道之内，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] . . . ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['enibɒdi]

were	a	hundred	thousand	.	.	.	maybe	a	hundred	million	,	for	all	anybody
是	一个	百	千	.	.	.	或许	一个	百	百万	,	为了	全部	任何人

[njuː] . . . [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [rɒk] ,

knew	.	.	.	chunks	of	rock	,
知道	.	.	.	块	的	岩石	,

有十万块……或许有一亿块，谁知道呢……岩石碎片，

['met(ə)l][ænd; ənd] ['debriː] , ['spɪnɪŋ] [ɪn]['saɪlənt]['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

metal	and	debris	,	spinning	in	silent	orbit	around	the	sun	.
金属	和	碎片	,	旋转	在	沉默的	轨道	大约	这	太阳	.

金属和碎片，围绕太阳静静地旋转。

[sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æstərɔɪdz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['plænɪts] . . .

Some	few	of	the	Asteroids	were	big	enough	to	be	called	planets	.	.	.
一些	很少	的	这	小行星	是	大的	足够的	到	是	称为	行星	.	.	.

有些小行星体积足够大，可以被称为行星……

['sɪəriːz] , [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ; ['dʒuːnəʊ] , ['vestə] , ['pæləs] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] .

Ceres	,	five	hundred	miles	in	diameter	;	Juno	,	Vesta	,	Pallas	,	half	a	dozen	more	.
谷神星	,	五	百	英里	在	直径	;	朱诺	,	灶神星	,	帕拉斯	,	一半	一个	打	更多的	.

谷神星，直径五百英里；朱诺、灶神星、智神星，以及其他六颗行星。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] , ['reɪndʒɪŋ] [ɪn] [saɪz] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)]

A	few	hundred	others	,	ranging	in	size	from	ten	to	a	hundred	miles	in	diameter
一个	很少	百	其他的	,	范围	在	尺寸	从	十	到	一个	百	英里	在	直径

,

,

,

还有数百个其他的小行星，直径从十英里到一百英里不等。

[hæd; həd] [biːn] ['tʃɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːbits] [baɪ][ðə; ðɪ][əb'zəːvitəri, ɔb-] , [fɜːst][frɒm; frəm]

had	been	charted	and	followed	in	their	orbits	by	the	observatories	,	first	from
有	到过	图表	和	随后	在	他们的	轨道	经过	这	天文台	,	第一的	从

['ɜːrθs] ['eələs] [muːn] ,

Earth's	airless	Moon	,
地球的	无气	月亮	,

这些天体早已被天文台绘制成图，并沿着它们的轨道运行轨迹进行跟踪观测，最初是从地球没有大气的月球上进行的观测。

[ðen] [frɒm; frəm] [mɑːz] .

then	from	Mars	.
然后	从	火星	.

然后来自火星。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['tʃɑːrtɪd] .

There	were	tens	of	thousands	more	that	had	never	been	charted	.
那里	是	十	的	数千	更多的	那	有	绝不	到过	图表	.

还有数万个从未被记录在案。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] ,

Together	**they**	**made**	**up**	**the**	**Asteroid**	**Belt**	**,**
一起	他们	制成	向上	这	小行星	腰带	,

它们共同构成了小行星带。

[spred] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] [rəʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

spread	**out**	**in**	**space**	**like**	**a**	**broad**	**road**	**around**	**the**	**sun**	**,**
传播	出去	在	空间	喜欢	一个	广阔	路	大约	这	太阳	,

像一条环绕太阳的宽阔道路一样在太空中展开，

['ekəʊɪŋ] [ðə; ði] [eɪdʒ] - [əʊld] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'nænzə] .

echoing	**the**	**age**	**-**	**old**	**call**	**of**	**the**	**bonanza**	**.**
回声	这	年龄	-	老的	称呼	的	这	宝藏	.

仿佛在呼应着古老的淘金热潮。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [welθ] [ɪn] [ðə; ði] ['æstərɔidz] . . . [welθ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [mænz] ['waɪldɪst]

For	**there**	**was**	**wealth**	**in**	**the**	**Asteroids**	**.**	**.**	**.**	**wealth**	**beyond**	**a**	**man's**	**wildest**
为了	那里	曾是	财富	在	这	小行星	.	.	.	财富	超过	一个	男人的	最狂野的

[driːmz] . . .

dreams	**.**	**.**	**.**
梦境	.	.	.

因为小行星带蕴藏着财富……远超人类最狂野的梦想……

[ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**only**	**he**	**could**	**find**	**it**	**.**
如果	仅有的	他	可以	寻找	它	.

如果他能找到就好了。

[ɜːθ] , [wɪð] [ɪts] [dɪ'pliːtɪd] ['aɪən] ['reɪndʒɪz] , [ɪts] [ɪg'zɔːstɪd] [tɪn] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [maɪnz] , [ænd; ənd] [ɪts]

Earth	**,**	**with**	**its**	**depleted**	**iron**	**ranges**	**,**	**its**	**exhausted**	**tin**	**and**	**copper**	**mines**	**,**	**and**	**its**
地球	,	和	它是	耗尽	铁	范围	,	它是	筋疲力尽的	锡	和	铜	矿井	,	和	它是

['bɜːdʒənɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

burgeoning	**population**	**,**
蓬勃发展	人口	,

地球，铁矿资源枯竭，锡矿和铜矿枯竭，人口却在不断增长，

[wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] ['met(ə)l] .

was	**hungry**	**for**	**metal**	**.**
曾是	饥饿的	为了	金属	.

渴望金属。

[ɜːθ] ['niːdɪd] [stiːl] , [tɪn] , ['nɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [zɪŋk] ; [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [ɜːθ] ['niːdɪd]

Earth	**needed**	**steel**	**,**	**tin**	**,**	**nickel**	**,**	**and**	**zinc**	**;**	**more**	**than**	**anything**	**,**	**Earth**	**needed**
地球	需要	钢	,	锡	,	镍	,	和	锌	;	更多的	比	任何事物	,	地球	需要

[ruː'θiːniəm] ,

ruthenium	**,**
钌	,

地球需要钢铁、锡、镍和锌；但最重要的是，地球需要钌。

[ðə; ði] [reə(r)] - [ɜːθ] ['kætəlɪst] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['səʊlə(r)] ['enədʒi] [kənv'ɜːtəz] ['pɒsəb(ə)l] .

the	**rare**	**-**	**earth**	**catalyst**	**that**	**made**	**the**	**huge**	**solar**	**energy**	**converters**	**possible**	**.**
这	稀有的	-	地球	催化剂	那	制成	这	巨大的	太阳的	活力	转换器	可能的	.

这种稀土催化剂使得制造大型太阳能转换器成为可能。

[mɑːz] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːrz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['met(ə)lz] . . . [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔːrz] [wɜː(r); wə(r)] ['berid]

Mars	**was**	**rich**	**in**	**the**	**ores**	**of**	**these**	**metals**	**.**	**.**	**.**	**but**	**the**	**ores**	**were**	**buried**
火星	曾是	富有的	在	这	矿石	的	这些	金属	.	.	.	但	这	矿石	是	埋葬

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

deep	**in**	**the**	**ground**	**.**
深的	在	这	地面	.

火星蕴藏着丰富的这些金属矿石……但这些矿石都埋藏在地表深处。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

The	cost	of	mining	them	,
这	成本	的	矿业	他们	,

开采这些矿产的成本

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [mɑːz] - [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [fiːld] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	of	lifting	the	heavy	ore	from	Mars	-	gravitational	field	and	carrying	it
和	的	举重	这	重的	矿石	从	火星	-	引力	场地	和	携带	它

[tuː; tə] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [prə'hɪbətɪv] .

to	Earth	was	prohibitive	.
到	地球	曾是	禁止	.

将火星上的重矿石从火星引力场中吊起并运到地球是极其困难的。

['əʊnli] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['kɑːbən] [stiːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] ['met(ə)lz] ,

Only	the	finest	carbon	steel	,	and	the	radioactive	metals	,
仅有的	这	最好的	碳	钢	,	和	这	放射性	金属	,

只有最优质的碳钢和放射性金属，

['smeltɪd] [ænd; ənd] ['pjʊərɪfaɪd] [ɒn] [mɑːz] [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ɜːθ] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd]

smelted	and	purified	on	Mars	and	transported	to	Earth	,	could	be	made
冶炼	和	纯化	在	火星	和	运输	到	地球	,	可以	是	制成

['prɒfɪtəb(ə)l] .

profitable	.
有利可图	.

在火星上冶炼提纯后运回地球，可以带来利润。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] .

But	from	the	Asteroid	Belt	,	it	was	a	different	story	.
但	从	这	小行星	腰带	,	它	曾是	一个	不同的	故事	.

但从小行星带来看，情况就截然不同了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['grævəti] [tuː; tə] [faɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪni] ['æstərɔɪdz] .

There	was	no	gravity	to	fight	on	the	tiny	asteroids	.
那里	曾是	不	重力	到	斗争	在	这	微小的	小行星	.

在这些小型小行星上，没有重力需要对抗。

[ɒn] [ðiːz] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] ['debriː] , [ðə; ði] ['met(ə)lz] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['iːzi] [tuː; tə] [maɪn] .

On	these	chunks	of	debris	,	the	metals	lay	close	to	the	surface	,	easy	to	mine	.
在	这些	块	的	碎片	,	这	金属	躺	关闭	到	这	表面	,	简单的	到	矿	.

在这些碎片中，金属位于地表附近，很容易开采。

[ʃɪps] ['ɔːrbɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [belt] [kʊd; kəd] [fɪl] [ðeə(r)] [həʊldz] [wɪð] [ðeə(r)] ['preʃəs] ['met(ə)l] ['kɑːgəuz] [ænd; ənd]

Ships	orbiting	in	the	Belt	could	fill	their	holds	with	their	precious	metal	cargoes	and
船舶	轨道	在	这	腰带	可以	充满	他们的	持有	和	他们的	宝贵的	金属	货物	和

[træns'fɜː(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [speɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] ['ɔːbɪt] - [ʃɪps] ['spɪnɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ɜːθ]

transfer	them	in	space	to	the	interplanetary	orbit	-	ships	spinning	back	toward	Earth
转移	他们	在	空间	到	这	星际	轨道	-	船舶	旋转	后退	朝向	地球

.

:
.

在小行星带轨道上运行的飞船可以将贵金属货物装满货舱，然后在太空中将其转移到旋转返回地球的星际轨道飞船上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [wɜːk] ; [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ləʊ] - [greɪd]

It	was	hard	work	,	and	dangerous	work	;	most	of	the	ore	was	low	-	grade
它	曾是	难的	工作	,	和	危险的	工作	;	最多	的	这	矿石	曾是	低的	-	年级

, [ænd; ənd] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'tɜːn] .

,	and	brought	little	return	.
,	和	带来	小的	返回	.

这是一项艰苦且危险的工作；大部分矿石品位低，收益甚微。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [straɪk] ,

But	always	there	was	the	lure	of	the	Big	Strike	,
但	总是	那里	曾是	这	饵	的	这	大的	罢工	,

但始终有“大鱼上钩”的诱惑。

[ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] - [pjʊə(r)] ['met(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn]

the	lode	of	almost	-	pure	metal	that	could	bring	a	fortune	back	to	the	man
这	矿脉	的	几乎	-	纯的	金属	那	可以	带来	一个	财富	后退	到	这	男人

[huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	found	it	.
WHO	成立	它	.

发现这处几乎纯净的金属矿脉，能给发现它的人带来巨额财富。

[ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [straɪks] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

A	few	such	strikes	had	been	made	.
一个	很少	这样的	罢工	有	到过	制成	.

此前曾发生过几次类似的袭击。

['fɔːti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kleɪm] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪts] ['əʊnə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn]

Forty	years	before	a	single	claim	had	brought	its	owner	seventeen	million	dollars	in
四十	年	前	一个	单身的	宣称	有	带来	它是	所有者	十七	百万	美元	在

[tuː] [j'iəz] .

two	years	.
二	年	.

四十年前，一项索赔案在两年内为索赔人带来了1700万美元的赔偿。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] [men] [hæd; həd] ['stʌmb(ə)ld] ['ɒntə] ['fɔːtʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [belt] . . . [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['met(ə)l] -

A	dozen	other	men	had	stumbled	onto	fortunes	in	the	Belt	.	.	.	but	such	metal	-
一个	打	其他	男人	有	踉跄	到	财富	在	这	腰带	.	.	.	但	这样的	金属	-

[rɪtʃ] ['frægmənts] [wɜː(r); wə(r)] [greɪnz] [ɒv; əv] [sænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvə(r)] .

rich	fragments	were	grains	of	sand	in	a	mighty	river	.
富有的	片段	是	谷物	的	沙	在	一个	强大的	河	.

还有十几个人在小行星带偶然发现了财富……但这些富含金属的碎片就像大海中的沙粒一样微不足道。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [huː] [faʊnd] [wʌn] ,

For	every	man	who	found	one	,
为了	每一个	男人	WHO	成立	一	,

对于每一个找到它的人来说，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] [spent] [j'iəz] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] .

a	thousand	others	spent	years	looking	and	then	perished	in	the	fruitless	search	.
一个	千	其他的	花费	年	寻找	和	然后	遇难	在	这	徒劳无功	搜索	.

还有上千人花费数年时间寻找，最终却在徒劳的寻找中丧生。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒɒni] [kuːmz] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn]

And	now	Johnny	Coombs	was	telling	them	that	their	father	had	been	one
和	现在	约翰尼	库姆斯	曾是	讲述	他们	那	他们的	父亲	有	到过	一

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] [fjuː] .

of	that	incredible	few	.
的	那	极好的	很少	.

现在，约翰尼·库姆斯告诉他们，他们的父亲是那极少数的杰出人物之一。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [dæd] [hɪt] [ə; eɪ] [bə'nænzə] [ləʊd] [aʊt] [ðeə(r)] ? "

"	You	really	think	Dad	hit	a	bonanza	lode	out	there	?	"
"	你	真的	思考	爸爸	打	一个	宝藏	矿脉	出去	那里	?	"

你真觉得爸爸在那儿挖到了金矿？

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] . "

"	That's	what	I	said	.	"
"	那就是	什么	我	说	.	"

“我就是这么说的。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] ? "

"	Did	you	see	it	with	your	own	eyes	?	"
"	做过	你	看	它	和	你的	自己的	眼睛	?	"

你亲眼看到了吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ˈiːv(ə)n] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] ! "

"	You	weren't	even	out	there	with	him	!	"
"	你	不是	甚至	出去	那里	和	他	!	"

“你当时根本没和他一起出去!”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	Then	why	are	you	so	sure	he	found	something	?	"
"	然后	为什么	是	你	所以	当然	他	成立	某物	?	"

“那你为什么这么肯定他找到了什么?”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [səʊ] , " ['dʒɒni] [kuːmz] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Because	he	told	me	so	,	"	Johnny	Coombs	said	quietly	.
"	因为	他	讲述	我	所以	,	"	约翰尼	库姆斯	说	悄悄	.

“因为他亲口告诉我的,”约翰尼·库姆斯平静地说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	boys	looked	at	each	other	.
这	男孩们	看起来	在	每个	其他	.

男孩们互相看了一眼。

" [hiː; hi] ['æktʃuəli] [sed] [id] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ləʊd] ?

"	He	actually	said	he'd	found	a	rich	lode	?
"	他	实际上	说	他会	成立	一个	富有的	矿脉	?

“他竟然说他发现了一处富矿脉?”

" [tɒm] [ɑːskt] ['iːgəli] .

"	Tom	asked	eagerly	.
"	汤姆	问	急切地	.

汤姆急切地问道。

" [nɒt] [ɪgˈzæktli] , " ['dʒɒni] [sed] .

"	Not	exactly	,	"	Johnny	said	.
"	不是	确切地	,	"	约翰尼	说	.

“不完全是,”约翰尼说。

" ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [hiː; hi] ['nevə(r)] ['æktʃuəli] [təʊld] [ˌem ˈiː] [wɒt] [id] [faʊnd] .

"	Matter	of	fact	,	he	never	actually	told	me	what	he'd	found	.
"	事情	的	事实	,	他	绝不	实际上	讲述	我	什么	他会	成立	.

事实上,他从未真正告诉我他发现了什么。

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [saɪn] [əˈbɔːd] [ðə; ði] ['skævɪndʒə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]

He	needed	somebody	to	sign	aboard	the	Scavenger	with	him	in	order	to	get	a
他	需要	某人	到	符号	船上	这	拾荒者	和	他	在	命令	到	得到	一个

['klɪərəns] [tuː; tə] [blɑːst] [ɒf] ,

clearance	to	blast	off	,
清除	到	爆炸	离开	,

他需要有人和他一起登上“清道夫号”,才能获得起飞许可。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][plæn][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] . - [aɪ][kænt] [teɪk] [juː; jʊ] [naʊ] ,

but	he	never	did	plan	to	take	me	out	there	with	him	.	'	I	can't	take	you	now	,
但	他	绝不	做过	计划	到	拿	我	出去	那里	和	他	.	-	我	不能	拿	你	现在	,

但他从来没打算带我一起去。“我现在不能带你去，

['dʒɒni] , - [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .

Johnny	,	'	he	told	me	.
约翰尼	,	-	他	讲述	我	.

“约翰尼，”他告诉我。

- [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]

'	I've	found	something	out	there	,	but	I've	got	to	work	it	alone	for	a	while
-	我已经	成立	某物	出去	那里	,	但	我已经	得到	到	工作	它	独自的	为了	一个	尽管

. -
: '
. -

“我找到了一些东西，但我得独自研究一段时间。”

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ɪd] [faʊnd] ,

I	asked	him	what	he'd	found	,
我	问	他	什么	他会	成立	,

我问他发现了什么，

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [grɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sed] ,

and	he	just	gave	me	that	funny	little	grin	of	his	and	said	,
和	他	只是	给予	我	那	有趣的	小的	咧嘴笑	的	他的	和	说	,

他咧嘴一笑，露出他那滑稽的笑容，说道：

- ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪts] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

'	Never	mind	what	it	is	,	it's	big	enough	for	both	of	us	.
-	绝不	头脑	什么	它	是	,	它是	大的	足够的	为了	两个都	的	我们	.

“别管它是什么，反正够我们两个人用。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] . -

You	just	keep	your	mouth	shut	,	and	you'll	find	out	soon	enough	.	'
你	只是	保持	你的	嘴	关闭	,	和	你会	寻找	出去	很快	足够的	.	-

你最好闭嘴，很快就会知道了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['həʊmɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði]

And	then	he	wouldn't	say	another	word	until	we	were	homing	in	on	the
和	然后	他	不会	说	其他	单词	直到	我们	是	归巢	在	在	这

['ʃʌt(ə)l] [ʃɪp] [tuː; tə] [drɒp] [ˌem 'iː] [ɒf] .

shuttle	ship	to	drop	me	off	.
穿梭	船	到	降低	我	离开	.

然后，直到我们登上接驳飞船准备送我过去的时候，他才又说了一句话。

" ['dʒɒni] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][kʌp] [ə'saɪd] .

"	Johnny	finished	his	coffee	and	pushed	the	cup	aside	.
"	约翰尼	完成的	他的	咖啡	和	推动	这	杯子	旁边	.

约翰尼喝完咖啡，把杯子推到一边。

" [aɪ] [njuː] [hiː; hi] ['wʌznt] ['dʒəʊkɪŋ] .

"	I	knew	he	wasn't	joking	.
"	我	知道	他	不是	开玩笑	.

我知道他不是在开玩笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] , [tuː] .

He	was	excited	,	and	I	think	he	was	scared	,	too	.
他	曾是	兴奋的	,	和	我	思考	他	曾是	害怕的	,	也	.

他既兴奋又害怕。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [left] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] ， - [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] ， [ˈdʒɒni] .

Just	**before**	**I**	**left**	**him**	**,**	**he**	**said**	**,**	**'**	**There's**	**one**	**other**	**thing**	**,**	**Johnny**	**.**
只是	前	我	左边	他	，	他	说	，-		有	一	其他	事物	，	约翰尼	.

就在我离开他之前，他说：“还有一件事，约翰尼。”

[θɪŋz] [maɪt] [nɒt] [wɜːk] [aʊt] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [ˈfɪgə(r)] [ðem; ðəm] ,

Things	**might**	**not**	**work**	**out**	**quite**	**the**	**way**	**I**	**figure**	**them**	**,**
事物	可能	不是	工作	出去	相当	这	方式	我	数字	他们	，

事情可能不会完全按照我预想的那样发展，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] . . . [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [nəʊ] [wɒt] [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] . -

and	**if**	**they**	**don't**	**.**	**.**	**.**	**make**	**sure**	**the**	**twins**	**know**	**what**	**I've**	**told**	**you**	**.**	**'**
和	如果	他们	不	.	.	.	制作	当然	这	双胞胎	知道	什么	我已经	讲述	你	.	-

如果他们不听……一定要让双胞胎知道我跟你说了什么。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [bæk] .

I	**told**	**him**	**I**	**would**	**,**	**and**	**headed**	**back**	**.**
我	讲述	他	我	会	，	和	标题	后退	.

我告诉他我会的，然后就回去了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [aɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [pəˈtrəʊl] [ʃɪp] [faʊnd] [hɪm] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn]

That	**was**	**the**	**last**	**I**	**heard**	**from**	**him**	**until**	**the**	**Patrol**	**ship**	**found**	**him**	**floating**	**in**
那	曾是	这	最后的	我	听到	从	他	直到	这	巡逻	船	成立	他	漂浮的	在

[speɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːn] - [ˈəʊpən] [suːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈskuːtə(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] . "

space	**with**	**a**	**torn**	**-**	**open**	**suit**	**and**	**a**	**ruined**	**scooter**	**floating**	**a**	**few**	**miles**	**away**	**.**	**"**
空间	和	一个	撕裂	-	打开	套装	和	一个	毁坏	小型摩托车	漂浮的	一个	很少	英里	离开	.	"

那是我最后一次听到他的消息，直到巡逻舰发现他漂浮在太空中，他那件破烂的宇航服和一辆报废的摩托车漂浮在几英里外。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdʒuːpɪtə(r)] [ˌiːkwɪˈlætərəl] [njuː] [dæd] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**that**	**Jupiter**	**Equilateral**	**knew**	**Dad**	**had**	**found**	**something**	**?**
"	做	你	思考	那	木星	等边	知道	爸爸	有	成立	某物	?

你认为木星等边知道爸爸发现了什么吗?

" [tɒm] [ɑːskt] .

"	**Tom**	**asked**	**.**
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [huː] [nəʊz] ?

"	**Who**	**knows**	**?**
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [laɪk] [ðæt] ,

I'm	**sure**	**that**	**he**	**never**	**told**	**them**	**,**	**but**	**it's**	**awful**	**hard**	**to**	**keep**	**a**	**secret**	**like**	**that**	**,**
我是	当然	那	他	绝不	讲述	他们	，	但	它是	可怕	难的	到	保持	一个	秘密	喜欢	那	，

我相信他从未告诉过他们，但保守这样的秘密实在太难了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [saʊnd] [ˈɔːf(ə)l] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [rɪg] ， " [ˈdʒɒni] [kuːmz] [sed] .

and	**they**	**sound**	**awful**	**eager**	**to**	**buy**	**that**	**rig**	**,**	**"**	**Johnny**	**Coombs**	**said**	**.**
和	他们	声音	可怕	渴望的	到	买	那	钻井平台	，	"	约翰尼	库姆斯	说	.

“他们听起来非常渴望购买那套设备，”约翰尼·库姆斯说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [sens] .

"	**Yes**	**,**	**and**	**it**	**doesn't**	**make**	**sense**	**.**
"	是的	，	和	它	不	制作	感觉	.

“是的，这说不通。”

[ai] [miːn] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [dædz] ['æksɪdənt] ,
I mean , if they were responsible for Dad's accident ,
我 意思是 , 如果 他们 是 负责任的 为了 爸爸的 事故 ,

我的意思是，如果他们要为我父亲的意外负责，

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [dʒʌst] [tʃek] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɒn] ['ʃedjuːl] [ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli] [brɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]
why didn't they just check in for him on schedule and then quietly bring in their
为什么 没有 他们 只是 查看 在 为了 他 在 日程 和 然后 悄悄 带来 在 他们的
[rɪg] [tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] [kleɪm] ? "
rig to jump the claim ? "
钻井平台 到 跳 这 宣称 ? "

他们为什么不按时给他报到，然后悄悄地把他们的设备开过来抢占矿区呢?

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " ['dʒɒni] [sed] .
" Maybe they couldn't find it , " Johnny said .
" 或许 他们 不能 寻找 它 , " 约翰尼 说 .

“也许他们没找到，”约翰尼说。

" [ɪf] [ðeid] [kɪld] [jɔː(r); jə(r)][dæd] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [deəd] [hæŋ] [ə'raʊnd] ['veri] [lɒŋ]
" If they'd killed your dad , they wouldn't have dared hang around very long
" 如果 他们会 被杀 你的 爸爸 , 他们 不会 有 敢于 悬挂 大约 非常 长的

“如果他们杀了你父亲，他们就不敢在这儿待太久。”

[raɪt] [ðen] .
right then .
正确的 然后 .

没错。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeid] [kept] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['gəʊɪŋ] ,
Even if they'd kept the signal going ,
甚至 如果 他们会 保留 这 信号 去 ,

即使他们一直保持着信号传输，

[ə; eɪ][pə'trəʊl] [ʃɪp] [mait] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən] ['eni] [taɪm] .
a Patrol ship might have come into the region any time .
一个 巡逻 船 可能 有 来 进入 这 地区 任何 时间 .

巡逻舰随时都可能进入该区域。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][juː] . [en] . [pə'trəʊl] [ʃɪp] ['evə(r)] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [mænz] [kleɪm]
And if a U . N . Patrol ship ever caught them working a dead man's claim
和 如果 一个 U . N . 巡逻 船 曾经 捕捉 他们 在职的 一个 死的 男人的 宣称
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,
without reporting the dead man ,
没有 报道 这 死的 男人 ,

如果联合国巡逻船发现他们在未报告死者的情况下开采死者遗留的矿区，

[ðə; ði] [suːt] [wʊd] ['riːəli] [stɑːt] [tuː; tə] [liːk] .
the suit would really start to leak .
这 套装 会 真的 开始 到 泄露 .

这件西装真的会开始漏水。

" ['dʒɒni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Johnny shook his head .
" 约翰尼 摇晃 他的 头 .

约翰尼摇了摇头。

" [rɪ'membə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][dæd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kleɪmz] [aʊt] [ðeə(r)] .
" Remember , your Dad had a dozen claims out there .
" 记住 , 你的 爸爸 有 一个 打 索赔 出去 那里 .

“记住，你爸爸当时有十几项索赔。”

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [skaʊt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːks] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

They	might	have	had	to	scout	the	whole	works	to	find	the	right	one	.
他们	可能	有	有	到	侦察	这	所有的	作品	到	寻找	这	正确的	一	.

他们可能需要把整个厂区都勘察一遍才能找到合适的那个。

[mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnətʃə] [ɒn][ə; eɪ] [kleɪm]

Much	easier	to	do	it	out	in	the	open	,	with	your	signatures	on	a	claim
很多	更轻松	到	做	它	出去	在	这	打开	,	和	你的	签名	在	一个	宣称

[træns'fɜː(r)] .

transfer	.
转移	.

公开进行要容易得多，你可以在索赔转让文件上签字。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)] . . . [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] ['rɒdʒə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] ,

But	one	thing	is	sure	.	.	.	if	they	knew	what	Roger	found	out	there	,
但	一	事物	是	当然	.	.	.	如果	他们	知道	什么	罗杰	成立	出去	那里	,

但有一件事可以肯定……如果他们知道罗杰在那里发现了什么，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['tɔːnɪ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ]['trɪp(ə)l] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)]

and	where	it	was	,	Tawney	would	never	be	offering	you	triple	price	for
和	在哪里	它	曾是	,	托尼	会	绝不	是	提供	你	三倍	价格	为了

[ðə; ði] [rɪg] . "

the	rig	.	"
这	钻井平台	.	"

而且，在那个地方，托尼绝不会出三倍的价格买下那套设备。

" [ðen] [wɒt'evə(r)] [dæd] [faʊnd] [ɪz] [stɪl] [aʊt] [ðeə(r)] , " [tɒm] [sed] .

"	Then	whatever	Dad	found	is	still	out	there	,	"	Tom	said	.
"	然后	任何	爸爸	成立	是	仍然	出去	那里	,	"	汤姆	说	.

“那么，爸爸找到的东西现在还在那里，”汤姆说。

" [aɪ'd][bet][maɪ][lɑːst] [daɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'd	bet	my	last	dime	on	it	.	"
"	ID	赌注	我的	最后的一角硬币		在	它	.	"

“我敢用我最后的钱打赌。”

" [ðeə(r)] [mait] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['wʌznt] [æn; ən]['æksɪdənt] , "

"	There	might	even	be	something	to	show	that	the	accident	wasn't	an	accident	,	"
"	那里	可能	甚至	是	某物	到	展示	那	这	事故	不是	一个	事故	,	"

[tɒm] [went] [ɒn] .

Tom	went	on	.
汤姆	去	在	.

“甚至可能有证据表明，这起事故并非意外，”汤姆继续说道。

" ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt][wɒz; wəz] ['evɪdəns] .

"	Something	even	the	Major	would	have	to	admit	was	evidence	.
"	某物	甚至	这	主要的	会	有	到	承认	曾是	证据	.

“即使是少校也不得不承认，这是证据。”

" ['dʒɒni] [kuːmz] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][tɒm] .

"	Johnny	Coombs	pursed	his	lips	,	looking	up	at	Tom	.
"	约翰尼	库姆斯	攥紧	他的	嘴唇	,	寻找	向上	在	汤姆	.

约翰尼·库姆斯抿了抿嘴，抬头看着汤姆。

" [mait] [biː; bi] , " [hiː; hi] [kən'siːd] .

"	Might	be	,	"	he	conceded	.
"	可能	是	,	"	他	承认	.

“有可能，”他承认道。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	Well	,	what	are	we	waiting	for	?
"	出色地	,	什么	是	我们	等待	为了	?

“那我们还在等什么呢？”

[wiː; wi] [tɜːnd] - ['ɒfə(r)] [daʊn] . . .
We **turned** **Tawney's** **offer** **down** **.** **.** **.**
我们 转向 - 提供 向下 . . .

我们拒绝了托尼的提议……

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [kruːˌ] [aʊt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ðə; ði] [kleɪm] [raɪt] [naʊ] . "
he **might** **be** **sending** **a** **crew** **out** **to** **jump** **the** **claim** **right** **now** **.** **"**
他 可能 是 发送 一个 全体人员 出去 到 跳 这 宣称 正确的 现在 . "

他现在可能正在派人去抢夺这块矿地。

" [ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [ɔːl'redi] , " ['dʒɒni] [sed] .
" **If** **he** **hasn't** **already** **,** **"** **Johnny** **said** **.**
" 如果 他 还没有 已经 , " 约翰尼 说 .

“如果他还没做的话，”约翰尼说。

" [ðen] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðeə(r)] .
" **Then** **we've** **got** **to** **get** **out** **there** **.**
" 然后 我们已经 得到 到 得到 出去 那里 .

“那我们就得出去。”

" ['dʒɒni] [tɜːnd] [tuː; tə] [greg] .
" **Johnny** **turned** **to** **Greg** **.**
" 约翰尼 转向 到 格雷格 .

约翰尼转向格雷格。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['paɪlət] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ænd; ənd] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm]
" **You** **could** **pilot** **us** **out** **and** **handle** **the** **navigation** **,** **and** **as** **for** **Tom**
" 你 可以 飞行员 我们 出去 和 处理 这 导航 , 和 作为 为了 汤姆
. . . . "
: **:** **:** **:** **"**
. . . . "

“你可以驾驶飞船带我们出去，负责导航，至于汤姆……”

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ,
" **As** **for** **Tom** **,**
" 作为 为了 汤姆 ,

至于汤姆，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [sɪk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv]
he **could** **get** **sick** **all** **over** **the** **place** **and** **keep** **us** **busy** **just** **taking** **care** **of**
他 可以 得到 生病的 全部 超过 这 地方 和 保持 我们 忙碌的 只是 采取 关心 的
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

他很容易生病，到处乱跑，光照顾他就够我们忙的了。

" [greg] [sed] ['saʊəli] .
" **Greg** **said** **sourly** **.**
" 格雷格 说 酸涩地 .

格雷格酸溜溜地说。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [jes] .
" **You** **and** **me** **,** **yes** **.**
" 你 和 我 , 是的 .

“你和我，是的。”

[nɒt] [tɒm] .
Not **Tom** **.**
不是 汤姆 .

不是汤姆。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .
You don't know that boy in a spaceship .
你 不 知道 那 男生 在 一个 飞船 .

你不认识那个在宇宙飞船里的男孩。

" [tɒm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
" Tom started to his feet , glaring at his brother .
" 汤姆 开始 到 他的 脚 , 刺眼 在 他的 兄弟 .

汤姆猛地站起身，怒视着他的哥哥。

" [ðæts] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . . . . "
" That's got nothing to do with it . . . . "
" 那就是 得到 没有什么 到 做 和 它 . . . . "

“那跟这件事一点关系都没有……”

" [ɪts] [truː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" It's true , isn't it ?
" 它是 真的 , 不是 它 ?

“确实如此，不是吗？”

[jʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [help] [aʊt] [ðeə(r)] .
You'd be a big help out there .
你会 是 一个 大的 帮助 出去 那里 .

你在那里会帮上大忙的。

" ['dʒɒni] [lʊkt] [æt; ət] [tɒm] .
" Johnny looked at Tom .
" 约翰尼 看起来 在 汤姆 .

约翰尼看着汤姆。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [sɪk] [ɪn] [friː] [fɔːl] ? "
" You always get sick in free fall ? "
" 你 总是 得到 生病的 在 自由的 落下 ? "

你每次自由落体都会晕车吗?

" [lʊk] , [lets] [biː; bi] ['riːznəbl] , " [greg] [sed] .
" Look , let's be reasonable , " Greg said .
" 看 , 我们来吧 是 合理的 , " 格雷格 说 .

“听着，咱们讲道理吧，”格雷格说。

" [jʊd] [dʒʌst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
" You'd just be in the way .
" 你会 只是 是 在 这 方式 .

你只会碍事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [raɪt] [hɪə(r)] ,
There are plenty of things you could do right here ,
那里 是 很多 的 事物 你 可以 做 正确的 这里 ,

你在这里可以做很多事情，

[ænd; ənd] ['dʒɒni] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ðə; ði] [rɪg] [ə'ləʊn] . . . .
and Johnny and I could handle the rig alone . . . .
和 约翰尼 和 我 可以 处理 这 钻井平台 独自的 . . . .

我和约翰尼就能独自操作这套设备……

" [tɒm] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['æŋgrəli] .
" Tom faced his brother angrily .
" 汤姆 面对 他的 兄弟 愤怒地 .

汤姆愤怒地看着他的兄弟。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ'self] ['kʌmpəni] , [jʊr; jər] ['kreɪzi] , "
" If you think I'm going to stay here and keep myself company , you're crazy , "
" 如果 你 思考 我是 去 到 停留 这里 和 保持 我 公司 , 你是 疯狂的 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“如果你认为我会留在这里自娱自乐，那你真是疯了，”他说。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʃəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] , [səʊ] [dʒʌst] [kwɪt] ['traɪɪŋ] .
" This is one show you're not going to run , so just quit trying .
" 这 是 一 展示 你是 不是 去 到 跑步 , 所以 只是 辞职 尝试 .

“你不可能办成这个节目，所以别再白费力气了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] , [aɪ] [gəʊ] .
If you go out there , I go .
如果 你 去 出去 那里 , 我 去 .

你出去，我就出去。

" [greg] [ʃrʌg] .
" Greg shrugged .
" 格雷格 耸了耸肩 .

格雷格耸了耸肩。

" [əʊ'keɪ] , [twɪn] .
" Okay , Twin .
" 好的 , 双 .

“好的，双胞胎。”

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] , [nɒt] [maɪn] . "
It's your stomach , not mine . "
它是 你的 胃 , 不是 矿 . "

这是你的胃，不是我的。

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Then let me worry about it . "
" 然后 让 我 担心 关于 它 . "

“那就让我来操心吧。”

" [aɪ] [həʊp] , " ['dʒɒni] [sed] , " [ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
" I hope , " Johnny said , " that that's the worst we have to worry about .
" 我 希望 , " 约翰尼 说 , " 那 那就是 这 最差 我们 有 到 担心 关于 .

“我希望，”约翰尼说，“这是我们最需要担心的。”

[lets] [get] ['stɑːtɪd] ['plænɪŋ] .
Let's get started planning .
我们来吧 得到 开始 规划 .

让我们开始计划吧。

" [taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fæktə(r)] ['ʌpəməʊst] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] .
" Time was the factor uppermost in their minds .
" 时间 曾是 这 因素 最上层 在 他们的 思想 .

“时间是他们最关心的因素。”

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
They knew that even under the best of conditions ,
他们 知道 那 甚至 在下面 这 最好的 的 状况 ,

他们知道，即使在最好的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [teɪk] [wiːks] [tuː; tə] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [belt] .
it could take weeks to outfit and prepare for a run out to the Belt .
它 可以 拿 周 到 全套服装 和 准备 为了 一个 跑步 出去 到 这 腰带 .

去贝尔特地区旅行可能需要几周时间来准备装备和训练。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [liːst] [ænd; ənd] ['fjuːəld] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] .

A	ship	had	to	be	leased	and	fueled	;	there	were	supplies	to	lay	in	.
一个	船	有	到	是	租赁	和	燃料	;	那里	是	补给品	到	躺	在	.

需要租一艘船，需要给船加满燃料；还需要储备一些物资。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['klɪərəns] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] , [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ['verɪfaɪd]

There	was	the	problem	of	clearance	to	take	care	of	,	claims	to	be	verified
那里	曾是	这	问题	的	清除	到	拿	关心	的	,	索赔	到	是	已验证

[ænd; ənd] ['spɒtɪd] ,

and	spotted	,
和	斑	,

需要解决审批问题，需要核实和发现各种说法，

['ɔːbɪt] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pjuːtɪd] [ænd; ənd] [tʃekt] . . . [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['diːteɪlz]

orbit	coordinates	to	be	computed	and	checked	.	.	.	a	thousand	details
轨道	坐标	到	是	计算	和	已检查	.	.	.	一个	千	细节

[tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] ,

to	be	dealt	with	,
到	是	已处理	和	,

需要计算和检查轨道坐标……还有成千上万个细节需要处理。

['eniwʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [dɪ'leɪ] [ˌembɑː'keɪʃn] [frɒm; frəm][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

anyone	of	which	might	delay	embarkation	from	an	hour	to	a	day	or	more	.
任何人	的	哪个	可能	延迟	登船	从	一个	小时	到	一个	天	或者	更多的	.

其中任何一项都可能导致登船时间延迟一小时到一天甚至更久。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] [greg] [wɜː(r); wə(r)] ['djuːbiəs] [wen] ['dʒɒni] [təʊld]

It	was	not	surprising	that	Tom	and	Greg	were	dubious	when	Johnny	told
它	曾是	不是	奇怪	那	汤姆	和	格雷格	是	可疑	什么时候	约翰尼	讲述

[ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][klɪə(r)] [graʊnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

them	they	could	be	ready	to	clear	ground	in	less	than	twenty	-	four	hours	.
他们	他们	可以	是	准备好	到	清除	地面	在	较少的	比	二十	-	四	小时	.

约翰尼告诉汤姆和格雷格，他们可以在不到24小时内做好清理场地的准备，汤姆和格雷格对此表示怀疑，这并不奇怪。

['iːv(ə)n] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [mə'rɪl] ['tɔːnɪ] [maɪt] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [kruː] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn]

Even	knowing	that	Merrill	Tawney	might	already	have	a	mining	crew	at	work	on
甚至	会心	那	梅里尔	托尼	可能	已经	有	一个	矿业	全体人员	在	工作	在

['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] [kleɪmz] ,

Roger	Hunter's	claims	,
罗杰	猎人的	索赔	,

即使知道梅里尔·托尼可能已经派采矿队在罗杰·亨特的矿区作业，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [red] [teɪp] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['klɪərəns] [kʊd; kəd]

they	could	not	believe	that	the	red	tape	of	preparation	and	clearance	could
他们	可以	不是	相信	那	这	红色的	磁带	的	准备	和	清除	可以

[biː; bi] [kʌt] [ə'weɪ] [səʊ] ['swɪftli] .

be	cut	away	so	swiftly	.
是	切	离开	所以	迅速地	.

他们简直不敢相信繁琐的准备和审批程序可以如此迅速地被简化。

[ðeɪ] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] ['dʒɒni] [kuːmz] .

They	underestimated	Johnny	Coombs	.
他们	低估	约翰尼	库姆斯	.

他们低估了约翰尼·库姆斯。

[sɪks] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ,

Six	hours	after	he	left	them	,
六	小时	后	他	左边	他们	,

他离开他们六个小时后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪnd] [liːs] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] - [ʃɪp]

he	was	back	with	a	signed	lease	giving	them	the	use	of	a	scout	-	ship
他	曾是	后退	和	一个	签名	租	给予	他们	这	使用	的	一个	侦察	-	船

[ænd; ənd]['fjuːəl][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ;

and	fuel	to	take	them	out	to	the	Belt	and	back	again	;
和	燃料	到	拿	他们	出去	到	这	腰带	和	后退	再次	;

他带着一份签署好的租赁协议回来了，协议允许他们使用侦察舰和燃料前往小行星带并返回;

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][sʌn] [leɪk] ['sɪti] [ræks] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [ðeɪ]

the	ship	was	in	the	Sun	Lake	City	racks	waiting	for	them	whenever	they
这	船	曾是	在	这	太阳	湖	城市	货架	等待	为了	他们	每当	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

were	ready	.
是	准备好	.

那艘船停泊在太阳湖城的船坞里，等着他们随时出动。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ?

"	What	kind	of	a	ship	?
"	什么	种类	的	一个	船	?

“什么类型的船？”

" [greg] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Greg	wanted	to	know	.
"	格雷格	通缉	到	知道	.

格雷格想知道。

" [ə; eɪ] [klɑːs] [θriː] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [wɪð] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] [ə'tɒmɪks] [ænd; ənd] ['haɪdrəˌziːn] [saɪd] -

"	A	Class	III	Flying	Dutchman	with	overhauled	atomics	and	hydrazine	side	-
"	一个	班级	三、	飞行	荷兰人	和	大修	原子	和	肼	边	-

[dʒets] , " ['dʒɒni] [sed] ,

jets	,	"	Johnny	said	,
喷气式飞机	,	"	约翰尼	说	,

“这是一架经过大修的原子能发动机和肼侧喷发动机的III级飞翔荷兰人飞机，”约翰尼说。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði][træns'fɜː(r)]['ɔːdə(r)] .

waving	the	transfer	order	.
挥手	这	转移	命令	.

放弃转账指令。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][flaɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Think	you	can	fly	it	?
"	思考	你	能	飞	它	?

你觉得你能驾驭它吗?

" [greg] ['hwɪsl] .

"	Greg	whistled	.
"	格雷格	吹口哨	.

格雷格吹了声口哨。

" [kæn; kən][aɪ] ?

"	Can	I	?
"	能	我	?

我可以吗?

[aɪ] [treɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] . . . [dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði] [fɑːstɪst] ['skaʊtə(r)][ðeə(r)][ɪz] .

I	trained	in	a	Dutchman	.	.	.	just	about	the	fastest	scouter	there	is	.
我	受过训练	在	一个	荷兰人	.	.	.	只是	关于	这	最快	侦察兵	那里	是	.

我曾在荷兰人（Dutchman）的战机上接受过训练.....那几乎是速度最快的侦察机了。

[wɒt] [kən'dɪʃn] ? "

What	condition	?	"
什么	状况	?	"

什么条件?

" ['laʊzi] . . . [bʌt; bət] [ɪts] ['fjuːəld] , [wɪð] [sɪks] [wiːks] - [sə'plaɪz] [ɪn][ðə; ði][həʊld] ,
" Lousy . . . but it's fueled , with six weeks ' supplies in the hold ,
" 糟糕 . . . 但 它是 燃料 , 和 六 周 - 补给品 在 这 抓住 ,

“糟透了……不过燃料充足，货舱里还有六周的补给。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɒst] [juː 'es][ə; eɪ] [sent] .
and it doesn't cost us a cent .
和 它 不 成本 我们 一个 中心 .

而且我们一分钱都不用花。

['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
Courtesy of a friend .
礼貌 的 一个 朋友 .

承蒙朋友惠允。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] ['itl] [duː; də] .
You'll have to check it over , but it'll do .
你会 有 到 查看 它 超过 , 但 它将 做 .

你得仔细检查一下，不过应该没问题。

" [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [weðə'biːtn] ['skaʊtə(r)] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði]
" They inspected the ship , a weatherbeaten scouter that looked like a relic of the
" 他们 检查 这 船 , 一个 饱经风霜 侦察兵 那 看起来 喜欢 一个 遗迹 的 这
- - .
' 90's .
- - .

他们检查了这艘船，这是一艘饱经风霜的侦察舰，看起来像是 90 年代的遗物。

[ˌɪn'saɪd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['meni] [riːfɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔːlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tɒmɪks]
Inside there were signs of many refittings and overhauls , but the atomics
里面 那里 是 标志 的 许多 改装 和 大修 , 但 这 原子
[wɜː(r); wə(r)] [wel] ['ʃiːldɪd] ,
were well shielded ,
是 出色地 屏蔽 ,

内部有多次改装和翻新的痕迹，但原子能装置得到了很好的屏蔽。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['kemɪk(ə)l] ['fjuːəl] [ɔːg'zɪliəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] [saɪz] .
and it carried a surprising chemical fuel auxiliary for the cabin size .
和 它 携带 一个 奇怪 化学 燃料 辅助的 为了 这 舱 尺寸 .

考虑到机舱的尺寸，它还配备了令人惊讶的化学燃料辅助装置。

[greg] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ,
Greg disappeared into the engine room ,
格雷格 消失 进入 这 引擎 房间 ,

格雷格消失在机舱里。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [left] [hɪm] ['testɪŋ] [vælvz] [ænd; ənd] ['sɜːkɪts] [waɪl] [ðeɪ] ['hedɪd]
and Tom and Johnny left him testing valves and circuits while they headed
和 汤姆 和 约翰尼 左边 他 测试 阀门 和 电路 尽管 他们 标题
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [en] . ['redʒɪstri] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['taʊə(r)] .
down to the U . N . Registry office in the control tower .
向下 到 这 U . N . 注册表 办公室 在 这 控制 塔 .

汤姆和约翰尼留下他测试阀门和电路，自己则前往控制塔内的联合国登记处。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] ['dʒɒni] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊtfɪtɪŋ] [steps] .
On the way Johnny outlined the remaining outfitting steps .
在 这 方式 约翰尼 概述 这 其余的 装备 步骤 .

途中，约翰尼概述了剩余的装备准备步骤。

[tɒm] [wʊd] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['klɪərəns] [pə'mɪt] [θruː] ['redʒɪstri] ;

Tom	**would**	**be**	**responsible**	**for**	**getting**	**the**	**clearance**	**permit**	**through**	**Registry**	**;**
汤姆	会	是	负责任的	为了	获得	这	清除	允许	通过	注册表	;

['dʒɒni] [wʊd] [tʃek] [aʊt] [ɔːl] [sə'plaɪz] ,

Johnny	**would**	**check**	**out**	**all**	**supplies**	**,**
约翰尼	会	查看	出去	全部	补给品	,

汤姆负责通过登记处办理清关许可证；约翰尼负责检查所有物资。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒntækt][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːbɪt] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][ɒv; əv]['rɒdʒə(r)]

and	**then**	**contact**	**the**	**observatory**	**for**	**the**	**orbit**	**coordinates**	**of**	**Roger**
和	然后	接触	这	天文台	为了	这	轨道	坐标	的	罗杰

['hʌntərz] [kleɪmz] .

Hunter's	**claims**	**.**
猎人的	索赔	.

然后联系天文台，获取罗杰·亨特所声称的轨道坐标。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɔːbɪts] [wɜː(r); wə(r)] [mæpt] [ɒn][ðə; ði] [kleɪm] ['peɪpəz] , " [tɒm] [sed] .

"	**I**	**thought**	**the**	**orbits**	**were**	**mapped**	**on**	**the**	**claim**	**papers**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	我	想法	这	轨道	是	已映射	在	这	宣称	文件	,	"	汤姆	说	.

“我以为轨道图已经标注在索赔文件上了，”汤姆说。

" [aɪ] [miːn] , ['evri] [taɪm] [æn; ən] ['æstərɔɪd] [ɪz] [kleɪmd] , [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɑːrtɪd] . . .

"	**I**	**mean**	**,**	**every**	**time**	**an**	**asteroid**	**is**	**claimed**	**,**	**the**	**orbit**	**has**	**to**	**be**	**charted**	**. . .**
"	我	意思是	,	每一个	时间	一个	小行星	是	声称	,	这	轨道	有	到	是	图表	. . .

. "

:	**"**
.	"

“我的意思是，每次有人声称拥有对一颗小行星的主权，都必须绘制出它的轨道……”

" [ðæts] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːbɪt] [gəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] .

"	**That's**	**right**	**,**	**but**	**the**	**orbit**	**goes**	**all**	**the**	**way**	**around**	**the**	**sun**	**.**
"	那就是	正确的	,	但	这	轨道	去	全部	这	方式	大约	这	太阳	.

“没错，但是它的轨道是绕着太阳运行一圈的。”

[wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['skævɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪp] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] . . .

We	**know**	**where**	**the**	**Scavenger**	**was**	**when**	**the**	**Patrol**	**ship**	**found**	**her**	**. . .**
我们	知道	在哪里	这	拾荒者	曾是	什么时候	这	巡逻	船	成立	她	. . .

[bʌt; bət] [ʃiːz] [biːn] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɔːbɪt] ['evə(r)] [sɪns] .

but	**she's**	**been**	**travelling**	**in**	**orbit**	**ever**	**since**	**.**
但	她是	到过	旅行	在	轨道	曾经	自从	.

我们知道巡逻舰发现“拾荒者号”时它在哪里……但从那以后它就一直在轨道上航行。

[ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [kəm'pjuːtə(r)] [wɪl] ['pɪnpɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ænd; ənd] [tʃɑːt] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n]

The	**observatory**	**computer**	**will**	**pinpoint**	**her**	**for**	**us**	**and**	**chart**	**a**	**collision**
这	天文台	电脑	将要	查明	她	为了	我们	和	图表	一个	碰撞

[kɔːs] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['treɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

course	**so**	**we**	**can**	**cut**	**out**	**and**	**meet**	**her**	**instead**	**of**	**trailing**	**her**
课程	所以	我们	能	切	出去	和	见面	她	反而	的	尾随	她

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

for	**a**	**week**	**.**
为了	一个	星期	.

天文台的计算机将为我们精确定位她的位置，并规划出一条碰撞路线，这样我们就可以绕过她直接与她会合，而不是跟踪她一周。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kruː] - ['peɪpəz] [greg] [ænd; ənd][aɪ] [saɪnd] ? "

Do	**you**	**have**	**the**	**crew**	**-**	**papers**	**Greg**	**and**	**I**	**signed**	**?**	**"**
做	你	有	这	全体人员	-	文件	格雷格	和	我	签名	?	"

你有我和格雷格签过的船员文件吗?

" [raɪt] [hɪə(r)] .
" **Right here .**
" 正确的 这里 .

就在这里。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stepɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][ræmp] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ə; eɪ][mæn] [luːm] [ʌp] [aʊt]
" **They were stepping off the ramp below the ship when a man loomed up out**
" 他们 是 步进 离开 这 坡道 以下 这 船 什么时候 一个 男人 迫近 向上 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
of the shadows .
的 这 阴影 .

“他们正走下船下的舷梯时，一个男人从阴影中走了出来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [tɒm] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
It was a miner Tom had never seen before .
它 曾是 一个 矿工 汤姆 有 绝不 已见 前 .

那是汤姆以前从未见过的矿工。

['dʒɒni] [n'ɒdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [epɹ'əʊtʃt] .
Johnny nodded as he approached .
约翰尼 点头 作为 他 接近 .

约翰尼走近时点了点头。

" ['eni] [njuːz] , [dʒæk] ? "
" **Any news , Jack ? "**
" 任何 消息 , 杰克 ? "

杰克，有什么消息吗?

" ['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" **Quiet as a church , " the man said .**
" 安静的 作为 一个 教会 , " 这 男人 说 .

“安静得像教堂一样，”那人说道。

" [wiːl; wil][biː; bi] [held] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [eɪt] ['aʊəz] [æt; ət] [liːst] , " ['dʒɒni] [sed] .
" **We'll be held up another eight hours at least , " Johnny said .**
" 出色地 是 握住 向上 其他 八 小时 在 至少 , " 约翰尼 说 .

“我们至少还要被耽搁八个小时，”约翰尼说。

" [doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ˌjuː 'es] , [dʒæk] . "
" **Don't go to sleep on us , Jack . "**
" 不 去 到 睡觉 在 我们 , 杰克 . "

“别对我们掉以轻心，杰克。”

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['sliːpɪn] - , " [ðə; ði][mæn] [sed] ['grɪmli] .
" **Don't worry about us sleepin ' , " the man said grimly .**
" 不 担心 关于 我们 睡觉 - , " 这 男人 说 阴沉地 .

“别担心我们睡觉，”那人冷冷地说。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] ['nəʊbədi] [ə'raʊnd] [bʌt; bət] [jɔː'selvz] , [səʊ][fɑː(r)] . . . [ɪk'sept] [ðə; ði] ['klɪərəns]
" **There's been nobody around but yourselves , so far . . . except the clearance**
" 有 到过 无人 大约 但 你们自己 , 所以 远的 . . . 除了 这 清除
[ɪn'spektə(r)] .
inspector .
检查员 .

“到目前为止，除了你们俩之外，周围还没有其他人……除了清关检查员。”

" ['dʒɒni] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːpli] .
" **Johnny looked up sharply .**
" 约翰尼 看起来 向上 尖锐地 .

约翰尼猛地抬起头。

" [juː; jʊ] [tʃek] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ? "
" You check his papers ? "
" 你 查看 他的 文件 ? "

你查过他的证件吗?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪnts] .
" And his prints .
" 和 他的 印刷 .

还有他的版画。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
He was all right .
他 曾是 全部 正确的 .

他没事。

" ['dʒɒni] [tʊk] [tɑːmz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hedɪd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kən'trəʊl]
" Johnny took Tom's arm , and they headed through the gate toward the control
" 约翰尼 采取 汤姆的 手臂 , 和 他们 标题 通过 这 门 朝向 这 控制
['taʊə(r)] .
tower .
塔 .

约翰尼挽着汤姆的胳膊，他们穿过大门，朝控制塔走去。

" [aɪ] [ges] [aɪm][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [sə'spɪʃəs] , " [hiː; hi] [grɪnd] ,
" I guess I'm just naturally suspicious , " he grinned ,
" 我 猜测 我是 只是 自然 可疑的 , " 他 咧嘴一笑 ,

“我大概天生就多疑吧，”他咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][aɪ'd][ʃʊə(r)] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['brəʊkən] [kʌt] - [ɒf] [swɪtʃ] ,
" but I'd sure hate to have a broken cut - off switch ,
" 但 ID 当然 恨 到 有 一个 破碎的 切 - 离开 转变 ,

但我绝对不想遇到断路开关坏掉的情况。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['fjuːəl] [vælv] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [wæk] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [rɒŋ] ['məʊmənt] . "
or a fuel valve go out of whack at just the wrong moment . "
或者 一个 燃料 阀门 去 出去 的 猛击 在 只是 这 错误的 片刻 . "

或者燃油阀在不合时宜的时候出了故障。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['tɔːnɪ] [wʊd] [deə(r)][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] ?
" You think Tawney would dare to try something here ?
" 你 思考 托尼 会 敢 到 尝试 某物 这里 ?

你觉得托尼会胆敢在这里搞事吗?

" [tɒm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" ['nevə(r)] [həːts] [tuː; tə] [tʃek] .
" Never hurts to check .
" 绝不 疼痛 到 查看 .

检查一下总没坏处。

[wɪv] [gɒt] ['aʊə(r)][hændz] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['getɪŋ] [set] ,
We've got our hands full for a few hours getting set ,
我们已经 得到 我们的 双手 满的 为了 一个 很少 小时 获得 放 ,

我们接下来几个小时都得忙着做准备工作。

[səʊ][aɪ][dʒʌst] [ɑːskt] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [θɪŋz] .
so I just asked my friends to keep an eye on things .
所以 我 只是 问 我的 朋友们 到 保持 一个 眼睛 在 事物 .

所以我请朋友们帮忙留意一下情况。

['ɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['gæmb(ə)l][ɪz] [smɑːt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [bets] .

Always	**did**	**say**	**that**	**a**	**man**	**who's**	**going**	**to**	**gamble**	**is**	**smart**	**to**	**cover**	**his**	**bets**	**.**
总是	做过	说	那	一个	男人	谁是	去	到	赌博	是	聪明的	到	覆盖	他的	赌注	.

我一直都说，要赌博的人最好做好投注的准备。

" [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl]['taʊə(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərənɪs] ['ɒfɪs] .

"	**At**	**the**	**control**	**tower**	**they**	**parted**	**,**	**and**	**Tom**	**walked**	**into**	**the**	**clearance**	**office**	**.**
"	在	这	控制	塔	他们	分手了	,	和	汤姆	步行	进入	这	清除	办公室	.

在控制塔，他们告别了，汤姆走进了放行办公室。

['dʒɒniz] [wɒtʃ] - [mæn][hæd; həd] ['stɑːtld] [hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]

Johnny's	**watch**	**-**	**man**	**had**	**startled**	**him**	**,**	**and**	**for**	**the**	**first**	**time**	**he**	**felt**	**a**
约翰尼的	手表	-	男人	有	惊慌	他	,	和	为了	这	第一的	时间	他	毛毡	一个

[tʃɪl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

chill	**of**	**apprehension**	**.**
寒意	的	忧虑	.

约翰尼的守卫吓了他一跳，他第一次感到一阵不寒而栗的恐惧。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] . . . [ɪf] [ðɪs] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs]

If	**they**	**were**	**right**	**.**	**.**	**.**	**if**	**this**	**trip**	**to**	**the**	**Belt**	**were**	**not**	**a**	**wild**	**goose**	**chase**
如果	他们	是	正确的	.	.	.	如果	这	旅行	到	这	腰带	是	不是	一个	荒野	鹅	追赶

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːt] . . . [ðen] ['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] ['æksɪdənt][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['æksɪdənt][æt; ət]

from	**the**	**very**	**start**	**.**	**.**	**.**	**then**	**Roger**	**Hunter's**	**accident**	**had**	**been**	**no**	**accident**	**at**
从	这	非常	开始	.	.	.	然后	罗杰	猎人的	事故	有	到过	不	事故	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

如果他们是对的……如果这次前往小行星带的旅行从一开始就不是徒劳无功的……那么罗杰·亨特的事故就根本不是意外。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [tɒm] [felt] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] ['dʒɒni] [kuːmz] [hæd; həd] [frendz] . . . .

Quite	**suddenly**	**,**	**Tom**	**felt**	**very**	**thankful**	**that**	**Johnny**	**Coombs**	**had**	**friends**	**.**	**.**	**.**	**.**
相当	突然	,	汤姆	毛毡	非常	感恩	那	约翰尼	库姆斯	有	朋友们	.	.	.	.

汤姆突然间非常庆幸约翰尼·库姆斯有朋友……

" [aɪ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] ,

"	**I**	**don't**	**like**	**it**	**,**	**"**	**the**	**Major**	**said**	**,**
"	我	不	喜欢	它	,	"	这	主要的	说	,

“我不喜欢这样，”少校说。

['feɪsɪŋ] [tɒm] [ænd; ənd] [greg] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði][juː] . [en] . ['redʒɪstri] ['ɒfɪs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

facing	**Tom**	**and**	**Greg**	**across**	**the**	**desk**	**in**	**the**	**U**	**.**	**N**	**.**	**Registry**	**office**	**below**	**the**
面向	汤姆	和	格雷格	穿过	这	桌子	在	这	U	.	N	.	注册表	办公室	以下	这

[kən'trəʊl]['taʊə(r)] .

control	**tower**	**.**
控制	塔	.

在联合国登记处，汤姆和格雷格隔着办公桌与我对峙，办公室位于控制塔下方。

" [juːv] ['gɒtn] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] .

"	**You've**	**gotten**	**an**	**idea**	**in**	**your**	**heads**	**,**	**and**	**you**	**just**	**won't**	**listen**	**to**	**reason**	**.**
"	你已经	获得	一个	主意	在	你的	头部	,	和	你	只是	惯于	听	到	原因	.

“你们脑子里已经有了想法，却不肯听取任何道理。”

" ['sʌmweə(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [tɒm] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ləʊ] - [pɪtʃt] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] -

"	**Somewhere**	**above**	**them**	**,**	**Tom**	**could**	**hear**	**the**	**low**	**-**	**pitched**	**rumble**	**of**	**a**	**scout**	**-**
"	某处	多于	他们	,	汤姆	可以	听到	这	低的	-	投球	隆隆	的	一个	侦察	-

[ʃɪp] ['blɑːstɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] ['lɔːntʃɪŋ] [ræk] .

ship	**blasting**	**from**	**its**	**launching**	**rack**	**.**
船	爆破	从	它是	发射	架子	.

“在他们头顶的某个地方，汤姆能听到侦察舰从发射架上发射升空时发出的低沉隆隆声。

" [ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜːk] [dædz] [kleɪm] ,

"	All	we	want	to	do	is	go	out	and	work	Dad's	claim	,
"	全部	我们	想	到	做	是	去	出去	和	工作	爸爸的	宣称	,

“我们只想出去处理我父亲的索赔事宜。”

" [hiː; hi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

"	he	said	for	the	second	time	.
"	他	说	为了	这	第二	时间	.

“他第二次说道。”

" [aɪ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] ,

"	I	know	perfectly	well	what	you	want	to	do	,
"	我	知道	完美	出色地	什么	你	想	到	做	,

我非常清楚你想做什么，

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [təʊld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ə'lɜːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

that's	why	I	told	the	people	here	to	alert	me	if	you	tried	to	clear	a	ship	.
那就是	为什么	我	讲述	这	人们	这里	到	警报	我	如果	你	尝试	到	清除	一个	船	.

所以，我才告诉这里的人，如果你们试图清除船只，就通知我。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] . . .

You	don't	know	what	you're	doing	.	.	.
你	不	知道	什么	你是	正在做	.	.	.

你根本不知道自己在做什么.....

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [saɪn] [ðəʊz] ['klɪərəns] ['peɪpəz] . "

and	I'm	not	going	to	sign	those	clearance	papers	.	"
和	我是	不是	去	到	符号	那些	清除	文件	.	"

我不会签那些放行文件。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [greg] [sed] .

"	Greg	said	.
"	格雷格	说	.

格雷格说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ðæts] [waɪ] [nɒt] . "

"	Because	you're	going	out	there	asking	for	trouble	,	that's	why	not	.	"
"	因为	你是	去	出去	那里	问	为了	麻烦	,	那就是	为什么	不是	.	"

“因为你出去就是在自找麻烦，所以才不行。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [təʊld] [juː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

"	But	you	told	us	before	that	there	wasn't	any	trouble	.
"	但	你	讲述	我们	前	那	那里	不是	任何	麻烦	.

但你之前告诉我们，不会有任何问题。

[dæd] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

Dad	had	an	accident	,	that	was	all	.
爸爸	有	一个	事故	,	那	曾是	全部	.

爸爸出了意外，仅此而已。

[səʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [get] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

So	how	could	we	get	in	trouble	?
所以	如何	可以	我们	得到	在	麻烦	?

我们怎么会惹上麻烦呢?

" [ðə; ði] ['meɪdʒərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æŋgri] [red] .

"	The	Major's	face	was	an	angry	red	.
"	这	专业的	脸	曾是	一个	生气的	红色的	.

少校的脸涨得通红。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [stɒpt] , [ænd; ənd] [skaul] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'sted] .

He	started	to	say	something	,	then	stopped	,	and	scowled	at	them	instead	.
他	开始	到	说	某物	,	然后	停止	,	和	皱着眉头	在	他们	反而	.

他刚要开口说话，却又停了下来，转而怒视着他们。

[ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz][steə(r)] .

They	met	his	stare	.
他们	遇见	他的	盯	.

他们迎上了他的目光。

['faɪnəli] [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .

Finally	he	threw	up	his	hands	.
最后	他	扔	向上	他的	双手	.

最后他举起了双手。

" [ɔːl] [raɪt] , [səʊ][aɪ] [kænt] ['liːgəli] [stɒp] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	so	I	can't	legally	stop	you	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	所以	我	不能	合法地	停止	你	,	"	他	说	.

“好吧，那我不能合法地阻止你，”他说。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən][beg][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)] [hedz] .

"	But	at	least	I	can	beg	you	to	use	your	heads	.
"	但	在	至少	我	能	求	你	到	使用	你的	头部	.

“但我至少可以恳求你们动动脑子。”

[jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪ'dɪə] .

You're	wasting	time	and	money	on	a	foolish	idea	.
你是	浪费	时间	和	钱	在	一个	愚蠢	主意	.

你这是在浪费时间和金钱，真是个愚蠢的想法。

[jʊr; jər] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [rɪsks] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə]

You're	walking	into	dangers	and	risks	that	you	can't	handle	,	and	I	hate	to
你是	步行	进入	危险	和	风险	那	你	不能	处理	,	和	我	恨	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] .

see	it	happen	.
看	它	发生	.

你正在走向你无法应对的危险和风险，我很遗憾看到这种情况发生。

" ['maɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [belt] [ɪz][ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [men] , [nɒt][ræŋk] ['nɔvɪsiz] . "

"	Mining	in	the	Belt	is	a	job	for	experienced	men	,	not	rank	novices	.	"
"	矿业	在	这	腰带	是	一个	工作	为了	经验丰富的	男人	,	不是	秩	新手	.	"

“在矿带采矿是经验丰富的人才能胜任的工作，不是新手能做的。”

" ['dʒɒni] [kuːmz] [ɪz][nəʊ] ['nɒvɪs] . "

"	Johnny	Coombs	is	no	novice	.	"
"	约翰尼	库姆斯	是	不	新手	.	"

“约翰尼·库姆斯可不是新手。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [hiːz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɪts] , ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [aʊt] [ðeə(r)] . "

"	No	,	but	he's	lost	his	wits	,	taking	you	two	out	there	.	"
"	不	,	但	他是	丢失的	他的	智慧	,	采取	你	二	出去	那里	.	"

“不，但他疯了，竟然带你们两个出去。”

" [wel] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['deɪndʒəz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ?

"	Well	,	are	there	any	other	dangers	you	have	in	mind	?
"	出色地	,	是	那里	任何	其他	危险	你	有	在	头脑	?

“那么，你还想到其他什么危险吗？”

" [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

"	Once	more	the	Major	searched	for	words	,	and	failed	to	find	them	.
"	一次	更多的	这	主要的	搜索	为了	字	,	和	失败的	到	寻找	他们	.

少校再次努力寻找合适的词语，却一无所获。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [saɪd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] . "

"	No	,	"	he	sighed	,	"	and	you	wouldn't	listen	if	I	did	.	"
"	不	,	"	他	叹了口气	,	"	和	你	不会	听	如果	我	做过	.	"

“不，”他叹了口气，“就算我说了，你也不会听的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['evrɪbɒdi] [ɪz] ['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ðɪs] [trɪp] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	It	seems	everybody	is	warning	us	about	how	dangerous	this	trip	is	likely	to	be	,
"	它	似乎	大家	是	警告	我们	关于	如何	危险的	这	旅行	是	可能	到	是	,

“似乎每个人都在警告我们这次旅行可能非常危险。”

" [greg] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Greg	said	quietly	.
"	格雷格	说	悄悄	.

格雷格轻声说道。

" [lɑːst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mə'rɪl] ['tɔːnɪ] .

"	Last	night	it	was	Merrill	Tawney	.
"	最后的	夜晚	它	曾是	梅里尔	托尼	.

“昨晚是梅里尔·托尼。”

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,

He	offered	to	buy	us	out	,
他	提供	到	买	我们	出去	,

他提出要收购我们的股份，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [diːl] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][fæn'tæstɪk][praɪs] .

he	was	so	eager	for	a	deal	that	he	offered	us	a	fantastic	price	.
他	曾是	所以	渴望的	为了	一个	交易	那	他	提供	我们	一个	极好的	价格	.

他非常渴望达成交易，所以给我们报了一个非常优惠的价格。

[ðen] ['dʒɒni] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [dæd] [maɪnd] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn]

Then	Johnny	tells	us	that	Dad	mined	some	rich	ore	when	he	was	out	there	on
然后	约翰尼	讲述	我们	那	爸爸	矿井	一些	富有的	矿石	什么时候	他	曾是	出去	那里	在

[hɪz; ɪz][lɑːst] [trɪp] ,

his	last	trip	,
他的	最后的	旅行	,

然后约翰尼告诉我们，爸爸上次去那里的时候挖到了一些富矿。

[bʌt; bət]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] . . . ['æksɪdənt] .

but	never	got	a	chance	to	bring	it	in	because	of	his	.	.	.	accident	.
但	绝不	得到	一个	机会	到	带来	它	在	因为	的	他的	.	.	.	事故	.

但他因为……意外而一直没机会把它带来。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ] ['hævnt] [biːn] [səʊ][ʃʊə(r)][dæd]['dɪd(ə)nt][dʒʌst][hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt] ,

Up	until	now	I	haven't	been	so	sure	Dad	didn't	just	have	an	accident	,
向上	直到	现在	我	还没有	到过	所以	当然	爸爸	没有	只是	有	一个	事故	,

直到现在，我仍然不太确定爸爸是不是只是出了意外。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] .

but	now	I'm	beginning	to	wonder	.
但	现在	我是	开始	到	想知道	.

但我现在开始怀疑了。

[tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es] . . . . "

Too	many	people	have	been	warning	us	.	.	.	.	"
也	许多	人们	有	到过	警告	我们	.	.	.	.	"

太多人已经警告过我们了……

" [jʊr; jər] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] , [ðen] ? "

"	You're	determined	to	go	out	there	,	then	?	"
"	你是	决定	到	去	出去	那里	,	然后	?	"

“那你铁了心要出去吗？”

" [ðæts] [ə'baʊt] [raɪt] .
" That's about right .
" 那就是 关于 正确的 .

“差不多就是这样。”

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['klɪərəns] ['peɪpəz] , [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm] ['kwɪkli] ,
" The Major picked up the clearance papers , glanced at them quickly ,
" 这 主要的 挑选 向上 这 清除 文件 , 瞥了一眼 在 他们 迅速地 ,
[ænd; ənd] [saɪnd] [ðem; ðəm] .
and signed them .
和 签名 他们 .

少校拿起放行文件，快速扫了一眼，然后签了字。

" [ɔ:l] [raɪt] , [jʊr; jər] [klɪəd] .
" All right , you're cleared .
" 全部 正确的 , 你是 已清除 .

“好的，你没事了。”

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,
I hate to do it ,
我 恨 到 做 它 ,

我讨厌这样做，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ'd][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [let][ˌem 'i:] .
but I suppose I'd go with you if the law would let me .
但 我 认为 ID 去 和 你 如果 这 法律 会 让 我 .

但如果法律允许的话，我想我会跟你一起去。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] . . . [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv]
And I'll tell you one thing . . . if you can find a single particle of
和 患病的 告诉 你 一 事物 . . . 如果 你 能 寻找 一个 单身的 粒子 的
['evɪdəns] [ðæt] [wɪl] [lɪŋk] ['dʒu:pɪtə(r)] [ˌi:kwɪ'lætərəl] [ɔ:(r)] ['enibɒdi] [els] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [deθ] ,
evidence that will link Jupiter Equilateral or anybody else to your father's death ,
证据 那 将要 关联 木星 等边 或者 任何人 别的 到 你的 父亲的 死亡 ,

我还要告诉你一件事……如果你能找到哪怕一丝证据，证明木星等边星或其他任何人与你父亲的死有关，

[aɪl] [ju:z] [ɔ:l] [ðə; ði]['paʊə(r)] [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] .
I'll use all the power I have to break them .
患病的 使用 全部 这 力量 我 有 到 休息 他们 .

我会动用一切力量来摧毁他们。

" [hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [bæk] [tu:; tə] [tɒm] .
" He handed the papers back to Tom .
" 他 递交 这 文件 后退 到 汤姆 .

他把文件还给了汤姆。

" [bʌt; bət][bi:; bi] ['keəf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['dʒu:pɪtə(r)] [ˌi:kwɪ'lætərəl] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , ['ðer] ['gəʊɪŋ]
" But be careful , because if Jupiter Equilateral is involved in it , they're going
" 但 是 小心 , 因为 如果 木星 等边 是 涉及 在 它 , 它们是 去
[tu:; tə] [pleɪ] ['dɜ:ti] .
to play dirty .
到 玩 肮脏的 .

“但是要小心，因为如果木星等边星参与其中，他们就会耍阴招。”

" [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi] [tɜ:nd] .
" At the door he turned .
" 在 这 门 他 转向 .

他走到门口，转身离开。

" [gʊd] [trɪp] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
" Good trip , and good luck .
" 好的 旅行 , 和 好的 运气 .

旅途愉快，祝你好运。

" [tɒm] ['fəʊldɪd][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Tom	folded	the	papers	and	stuck	them	thoughtfully	into	his	pocket	.
"	汤姆	折叠	这	文件	和	卡住	他们	深思熟虑	进入	他的	口袋	.

汤姆把纸折好，若有所思地放进口袋里。

[ðeɪ] [met] ['dʒɒni] [kuːmz] [ɪn][ðə; ði] ['redʒɪstri] ['ɑː.fɪsɪz] [ˌʌp'steəz] ; [tɒm] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['hæpɪli]

They	met	Johnny	Coombs	in	the	Registry	offices	upstairs	;	Tom	patted	his	pocket	happily
他们	遇见	约翰尼	库姆斯	在	这	注册表	办公室	楼上	;	汤姆	轻拍	他的	口袋	快乐地

.

:

.

他们在楼上的登记处遇到了约翰尼·库姆斯；汤姆高兴地拍了拍自己的口袋。

" [wɪr] [klɪəd] [ɪn] ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	cleared	in	forty	-	five	minutes	,	"	he	said	.
"	是	已清除	在	四十	-	五	分钟	,	"	他	说	.

“我们四十五分钟后就能通过安检，”他说。

['dʒɒni] [grɪnd] .

Johnny	grinned	.
约翰尼	咧嘴一笑	.

约翰尼咧嘴一笑。

" [ðen] [wɪr] [ɔːl] [set] .

"	Then	we're	all	set	.
"	然后	是	全部	放	.

“那我们就一切就绪了。”

" [ðeɪ] ['hedɪd] [ʌp][ðə; ði][ræmp] , [riːtʃt] [graʊnd] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

"	They	headed	up	the	ramp	,	reached	ground	level	,	and	started	out	toward	the
"	他们	标题	向上	这	坡道	,	达到	地面	等级	,	和	开始	出去	朝向	这

['lɔːntʃɪŋ] [ræks] .

launching	racks	.
发射	货架	.

“他们沿着斜坡向上走，到达地面，然后开始向发射架走去。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [klɑːs] [ai]['reɪndʒə(r)] ,

At	the	far	end	of	the	field	a	powerful	Class	I	Ranger	,
在	这	远的	结尾	的	这	场地	一个	强大的	班级	我	游骑兵	,

在场地远端，有一名强大的I级游侠，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)][ˌiːkwɪ'lætərəl] [skaʊt] [fliːt] ,

one	of	the	Jupiter	Equilateral	scout	fleet	,
一	的	这	木星	等边	侦察	舰队	,

木星等边侦察舰队之一，

[wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [slɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['lændɪŋ] [mə'nuːvə(r)] .

was	settling	down	into	its	slot	in	a	perfect	landing	maneuver	.
曾是	安顿	向下	进入	它是投币口		在	一个	完美的	降落	演习	.

飞机以完美的着陆动作稳稳地降落在预定位置。

[ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] - [ænd; ənd] - [dʒeɪ] - [ɪn'sɪgniə] [gliːm] ['braɪtli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [hʌl] .

The	triangle	-	and	-	J	-	insignia	gleamed	brightly	on	her	dark	hull	.
这	三角形	-	和	-	J	-	徽章	闪闪发光	明亮地	在	她	黑暗的	船体	.

三角形和J形标志在她深色的船体上闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [lʌg'ʒʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] [ʃɪp] .

She	was	a	rich	,	luxurious	-	looking	ship	.
她	曾是	一个	富有的	,	豪华	-	寻找	船	.

她是一艘外观豪华、富丽堂皇的船。

['meni] ['maɪnəz] [ɒn] [mɑ:z] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [wen] ['dʒu:pɪtə(r)] [ˌi:kwɪ'lætərəl] [hæd; həd] [bi:n] ['nʌθɪŋ]

Many	miners	on	Mars	could	remember	when	Jupiter	Equilateral	had	been	nothing
许多	矿工	在	火星	可以	记住	什么时候	木星	等边	有	到过	没有什么

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['taɪni] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ['wɜ:kɪŋ] [kleɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] " [ˌi:kwɪ'lætərəl] "

more	than	a	tiny	mining	company	working	claims	in	the	remote	"	equilateral	"
更多的	比	一个	微小的	矿业	公司	在职的	索赔	在	这	偏僻的	"	等边	"

['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['æstərɔidz] [fɑ:(r)] [aʊt] [ɪn] ['dʒu:pɪtərz] ['ɔ:bɪt] .

cluster	of	asteroids	far	out	in	Jupiter's	orbit	.
簇	的	小行星	远的	出去	在	木星的	轨道	.

许多火星矿工都记得，木星等边小行星公司最初只是在木星轨道外遥远的“等边”小行星群中开采矿权的一家小型矿业公司。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [grəʊn] [ænd; ənd] ['flauriʃ] , [ə'kju:mjəleɪtɪŋ] [welθ] [ænd; ənd]

Gradually	the	company	had	grown	and	flourished	,	accumulating	wealth	and
逐步地	这	公司	有	生长	和	繁荣	,	累积	财富	和

['paʊə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ,

power	as	it	grew	,
力量	作为	它	生长	,

公司逐渐发展壮大，在发展过程中积累了财富和权力。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɑ:f] - [kən'fɜ:md] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['tʃi:tɪŋ] , ['paɪrəsi] , ['mɜ:də(r)]

leaving	behind	it	a	thousand	half	-	confirmed	stories	of	cheating	,	piracy	,	murder
离开	在后面	它	一个	千	一半	-	确认的	故事	的	作弊	,	海盗行为	,	谋杀

[ænd; ənd] [θeft] .

and	theft	.
和	盗窃	.

留下了上千个未经证实的关于欺骗、盗版、谋杀和盗窃的故事。

['ʌðə(r)] [smɔ:l] ['maɪnɪŋ] ['aʊtfɪts] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] ['əʊvə(r)] [tu:] - [θɜ:dz]

Other	small	mining	outfits	had	fallen	by	the	wayside	until	now	over	two	-	thirds
其他	小的	矿业	服装	有	倒下	经过	这	路边	直到	现在	超过	二	-	三分之一

[ɒv; əv] [ɔ:l] ['æstərɔɪd] ['maɪnɪŋ] [kleɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [baɪ] ['dʒu:pɪtə(r)] [ˌi:kwɪ'lætərəl] ,

of	all	asteroid	mining	claims	were	held	by	Jupiter	Equilateral	,
的	全部	小行星	矿业	索赔	是	握住	经过	木星	等边	,

其他小型采矿公司纷纷倒闭，如今超过三分之二的小行星采矿权都掌握在 Jupiter Equilateral 公司手中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˌɪndɪ'pendənt] ['maɪnəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [teɪk]

and	the	small	independent	miners	were	forced	more	and	more	to	take
和	这	小的	独立的	矿工	是	强制	更多的	和	更多的	到	拿

[wɒt] [wɒz; wəz] [left] .

what	was	left	.
什么	曾是	左边	.

小型独立矿工被迫越来越多地去开采剩下的矿藏。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃmənz] ['lɔ:ntʃɪŋ] [slɒt] [ænd; ənd] ['entəd] .

They	reached	the	gate	to	the	Dutchman's	launching	slot	and	entered	.
他们	达到	这	门	到	这	荷兰人的	发射	投币口	和	进入	.

他们到达了荷兰号发射台的入口，然后走了进去。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɒm] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [stræpt] [daʊn] [waɪl] [greg] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [tʃek] -

Inside	the	ship	Tom	and	Johnny	strapped	down	while	Greg	made	his	final	check	-
里面	这	船	汤姆	和	约翰尼	绑带	向下	尽管	格雷格	制成	他的	最终的	查看	-

[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

down	on	the	engines	,
向下	在	这	发动机	,

在船舱内，汤姆和约翰尼系好安全带，格雷格正在对引擎进行最后的检查。

['dʒaɪˌroʊz] [ænd; ənd] ['waɪərɪŋ] .

gyros	and	wiring	.
陀螺	和	接线	.

陀螺仪和线路。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [vɔ:lt] , [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] " ['lɪvɪŋ] [ru:m] " [ɒv; əv]

The	cabin	was	a	tiny	vault	,	with	none	of	the	spacious	"	living	room	"	of
这	舱	曾是	一个	微小的	金库	,	和	没有任何	的	这	宽敞	"	活的	房间	"	的

[ðə; ði]['ɔ:bɪt] - [ʃɪps] .

the	orbit	-	ships	.
这	轨道	-	船舶	.

舱室就像一个狭小的保险库，完全没有轨道飞船上那种宽敞的“起居室”。

[tɒm] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [əksɛlə'eɪʃən] [kɒt] ,

Tom	leaned	back	in	the	accelleration	cot	,
汤姆	倾斜	后退	在	这	加速	婴儿床	,

汤姆向后靠在加速床上，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] - [daʊn] ['sɪgnlz] [ðæt] [keɪm] [æt; ət][wʌn] ['mɪnɪt] ['ɪntərvlz] [naʊ] .

and	listened	to	the	count	-	down	signals	that	came	at	one	minute	intervals	now	.
和	听着	到	这	数数	-	向下	信号	那	来了	在	一	分钟	间隔	现在	.

然后，我开始聆听每隔一分钟响起的倒计时信号。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪəfəʊnz] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][spə'rædɪk] ['tʃætə(r)] [bɪ'twi:n] [greg] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	the	earphones	he	could	hear	the	sporadic	chatter	between	Greg	and	the
在	这	耳机	他	可以	听到	这	零星的	喋喋不休	之间	格雷格	和	这

[kən'trəʊl]['taʊə(r)] .

control	tower	.
控制	塔	.

他透过耳机听到格雷格和控制塔之间断断续续的通话。

[nəʊ] [hɪnt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ru:'ti:n] ['blɑ:st ɒf] . . . .

No	hint	that	this	was	anything	but	a	routine	blastoff	.	.	.	.
不	暗示	那	这	曾是	任何事物	但	一个	常规	升空	.	.	.	.

没有任何迹象表明这并非一次例行发射……

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] , [tɒm] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] .

But	there	was	trouble	ahead	,	Tom	was	certain	of	that	.
但	那里	曾是	麻烦	前方	,	汤姆	曾是	肯定	的	那	.

但汤姆确信，前方还有麻烦。

['evribɒdi] [ɒn] [mɑ:z] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [aʊt] [tu:; tə]

Everybody	on	Mars	was	aware	that	Roger	Hunter's	sons	were	heading	out	to
大家	在	火星	曾是	意识到的	那	罗杰	猎人的	儿子们	是	标题	出去	到

[ðə; ði] [belt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɒf] .

the	Belt	to	pick	up	where	he	had	left	off	.
这	腰带	到	挑选	向上	在哪里	他	有	左边	离开	.

火星上的每个人都知道罗杰·亨特的儿子们正前往小行星带，继续他未竟的事业。

[greg] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [li:v] [ɒv; əv] ['æbsəns] [frɒm; frəm]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][stɑ:(r)] - [dʒʌmp] . . .

Greg	had	secured	a	leave	of	absence	from	Project	Star	-	Jump	.	.	.
格雷格	有	安全	一个	离开	的	缺席	从	项目	星星	-	跳	.	.	.

[ʌn'hæpɪli] ['grɑ:ntɪd] ,

unhappily	granted	,
不幸地	的确	,

格雷格从“星跃计划”获得了休假……但很不情愿地被批准了。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [ɪn][ðeə(r)]['prəʊgræm][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [dɪs'rʌptɪd] .

even	though	his	part	in	their	program	had	already	been	disrupted	.
甚至	尽管	他的	部分	在	他们的	程序	有	已经	到过	中断	.

尽管他在他们项目中的角色已经受到影响。

['i:v(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['ru:məz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'drɪft] . . . .

Even	they	had	heard	the	rumors	that	were	adrift	.	.	.	.
甚至	他们	有	听到	这	谣言	那	是	漂流	.	.	.	.

就连他们也听到了那些四处流传的传言……

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ， [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] .

And	if	there	was	trouble	now	,	they	were	on	their	own	.
和	如果	那里	曾是	麻烦	现在	，	他们	是	在	他们的	自己的	.

如果现在出了什么事，他们就只能靠自己了。

[ðə; ðɪ] ['æstərɔɪd] [belt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldənəs] ， [ʌn'trækt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'splɔːd] , [ænd; ənd] [ɪk'sept]

The	Asteroid	Belt	was	a	wilderness	,	untracked	and	unexplored	,	and	except
这	小行星	腰带	曾是	一个	荒野	，	未追踪	和	未探索的	，	和	除了

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['frækʃn] ，

for	an	almost	insignificant	fraction	,
为了	一个	几乎	微不足道	分数	，

小行星带曾是一片荒野，人迹罕至，未经探索，除了极小一部分区域外，

[kəm'pliːtli] [ˌʌn'nəʊn] .

completely	unknown	.
完全地	未知	.

完全不认识。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ðeə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [help] .

If	there	was	trouble	out	there	,	there	would	be	no	one	to	help	.
如果	那里	曾是	麻烦	出去	那里	，	那里	会	是	不	一	到	帮助	.

如果外面出了什么事，没有人会来帮忙。

['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] [rɔːd] , [ænd; ənd] [tɒm] [felt] [ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

Somewhere	below	the	engines	roared	,	and	Tom	felt	the	weight	on	his	chest	,
某处	以下	这	发动机	咆哮	，	和	汤姆	毛毡	这	重量	在	他的	胸部	，

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [breθ] - ['teɪkɪŋ] .

sudden	and	breath	-	taking	.
突然	和	气息	-	采取	.

引擎在下方轰鸣，汤姆感到胸口一阵剧痛，突如其来，令人窒息。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

They	were	on	their	way	.
他们	是	在	他们的	方式	.

他们正在路上。

[fɔːr] . " [bɪ'twiːn] [mɑːz] [ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)] . . . .

4	.	"	Between	Mars	and	Jupiter	.	.	.	.
4	.	"	之间	火星	和	木星	.	.	.	.

4. “在火星和木星之间……”

" ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

"	After	all	the	tension	of	preparing	for	it
"	后	全部	这	紧张	的	准备	为了	它

“经历了所有准备过程中的紧张之后

, [ðə; ðɪ][trɪp] [aʊt] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] .

,	the	trip	out	seemed	interminable	.
，	这	旅行	出去	似乎	没完没了	.

这段外出的旅程似乎永无止境。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

They	were	all	impatient	to	reach	their	destination	.
他们	是	全部	不耐烦	到	抵达	他们的	目的地	.

他们都迫不及待地想要到达目的地。

['djʊərɪŋ] ['blɑːst ɒf][ænd; ənd] [əksɛlɘeɪʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [mɑːz] ['dwɪnd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [red]

During	blastoff	and	accelleration	they	had	watched	Mars	dwindle	to	a	tiny	red
期间	升空	和	加速	他们	有	观看	火星	减少	到	一个	微小的	红色的

[dɒt] ;

dot	;
点	;

在发射和加速过程中，他们看到火星逐渐缩小成一个微小的红点；

[ðen] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət]

then	time	seemed	to	stop	altogether	,	and	there	was	nothing	to	do	but
然后	时间	似乎	到	停止	共	,	和	那里	曾是	没有什么	到	做	但

[weɪt] .

wait	.
等待	.

那一刻，时间仿佛完全停止了，除了等待别无他法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [eɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv] [friː] [fɔːl] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [kʌt] [aʊt] ,

For	the	first	eight	hours	of	free	fall	,	after	the	engines	had	cut	out	,
为了	这	第一的	八	小时	的	自由的	落下	,	后	这	发动机	有	切	出去	,

在引擎熄火后的前八个小时自由落体过程中，

[tɒm] [wɒz; wəz] ['vaɪələntli] [ɪl] .

Tom	was	violently	ill	.
汤姆	曾是	暴力	患病的	.

汤姆病得很重。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['despərətli] , [gʌlp] [ðə; ði] [pɪlz] ['dʒɒni] ['ɒfəd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

He	fought	it	desperately	,	gulping	the	pills	Johnny	offered	and	trying	to	keep
他	战斗	它	绝望地	,	吞咽	这	药片	约翰尼	提供	和	尝试	到	保持

[ðem; ðəm] [daʊn] .

them	down	.
他们	向下	.

他拼命抵抗，吞下约翰尼递来的药片，努力不让它们咽下去。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['nɔːziə] [səb'said] ,

Gradually	the	waves	of	nausea	subsided	,
逐步地	这	波浪	的	恶心	平静下来	,

恶心感逐渐消退。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [felt] [laɪk] ['stɜːrɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

but	it	was	a	full	twenty	-	four	hours	before	Tom	felt	like	stirring	from	his
但	它	曾是	一个	满的	二十	-	四	小时	前	汤姆	毛毡	喜欢	搅拌	从	他的

[kɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃɪpbɔːd] [ruː'tiːn] .

cot	to	take	up	the	shipboard	routine	.
婴儿床	到	拿	向上	这	船上	常规	.

但整整过了二十四小时，汤姆才感觉想从床上爬起来，开始船上的日常作息。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] .

And	then	there	was	nothing	for	him	to	do	.
和	然后	那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	.

然后，他就无事可做了。

[greg] ['hændld] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['skɪlfəli] , [waɪl] ['dʒɒni] [kept] ['reɪdiəʊ] ['kɒntækt] [ænd; ənd] ['bizi]

Greg	handled	the	navigation	skilfully	,	while	Johnny	kept	radio	contact	and	busied
格雷格	处理	这	导航	巧妙地	,	尽管	约翰尼	保留	收音机	接触	和	忙碌

[hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,

himself	in	the	storeroom	,
他自己	在	这	库房	,

格雷格熟练地操控着方向盘，而约翰尼则保持着无线电联系，并在储藏室里忙着做事。

[səʊ] [tɒm] [spent] ['aʊəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .

so	Tom	spent	hours	at	the	viewscreen	.
所以	汤姆	花费	小时	在	这	显示屏	.

所以汤姆在屏幕前待了好几个小时。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] ['taɪni] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli]

On	the	second	day	he	spotted	a	tiny	chunk	of	rock	that	was	unquestionably
在	这	第二	天	他	斑	一个	微小的	块	的	岩石	那	曾是	毫无疑问

[æn; ən] ['æstərɔɪd] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

an	asteroid	moving	swiftly	toward	them	.
一个	小行星	移动	迅速地	朝向	他们	.

第二天，他发现了一小块岩石，毫无疑问是一颗小行星，正快速地向他们飞来。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tændʒənt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

It	passed	at	a	tangent	ten	thousand	miles	ahead	of	them	,
它	通过了	在	一个	切线	十	千	英里	前方	的	他们	,

它以切线方向从他们前方一万英里处经过。

[ænd; ənd] [greg] ['stɑːtɪd] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] ,

and	Greg	started	work	at	the	computer	,
和	格雷格	开始	工作	在	这	电脑	,

于是格雷格开始在电脑前工作。

['fiːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtə] [teɪps] [ðæt] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [gaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ɪts] [gəʊl] .

feeding	in	the	data	tapes	that	would	ultimately	guide	the	ship	to	its	goal	.
喂养	在	这	数据	磁带	那	会	最终	指导	这	船	到	它是	目标	.

输入数据磁带，这些数据磁带最终将引导飞船到达目的地。

['pɪnpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɑː'gæntʃuən] [tɑːsk] ,

Pinpointing	a	given	spot	in	the	Asteroid	Belt	was	a	gargantuan	task	,
精确定位	一个	给定	点	在	这	小行星	腰带	曾是	一个	巨大的	任务	,

精确定位小行星带中的某个特定位置是一项极其艰巨的任务。

['vɜːtʃuəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [kəm'pjuːtə(r)] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] ['ɔːbits] ,

virtually	impossible	without	the	aid	of	the	ship's	computer	to	compute	orbits	,
几乎	不可能的	没有	这	援助	的	这	船的	电脑	到	计算	轨道	,

[spiːdz] , [ænd; ənd] ['dɪstənsɪz] .

speeds	,	and	distances	.
速度	,	和	距离	.

如果没有飞船计算机的帮助来计算轨道、速度和距离，这几乎是不可能的。

[tɒm] [spent] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['vjuː.skriːn] ,

Tom	spent	more	and	more	time	at	the	viewscreen	,
汤姆	花费	更多的	和	更多的	时间	在	这	显示屏	,

汤姆花在屏幕前的时间越来越多，

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['æstərɔɪd] ['saɪtɪŋ] .

searching	the	blackness	of	space	for	more	asteroid	sightings	.
搜索	这	黑	的	空间	为了	更多的	小行星	目击事件	.

在漆黑的太空中搜寻更多小行星的踪迹。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['taɪni] [bɪt] [ɒv; əv] ['debriː] ['hɜːtlɪŋ] [baɪ] ,

But	except	for	an	occasional	tiny	bit	of	debris	hurtling	by	,
但	除了	为了	一个	偶然	微小的	少量	的	碎片	疾驰	经过	,

除了偶尔有细小的碎片飞过之外，

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [ˌpænə'rɑːmə] [ɒv; əv] [stɑːz] .

he	saw	nothing	but	the	changeless	panorama	of	stars	.
他	锯	没有什么	但	这	无变化	全景	的	明星	.

他眼前只有一望无际的星空。

['dʒɒni] [kuːmz] [faʊnd] [hɪm] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['saʊə(r)]

Johnny	Coombs	found	him	there	on	the	third	day	,	and	laughed	at	his	sour
约翰尼	库姆斯	成立	他	那里	在	这	第三	天	,	和	笑了	在	他的	酸的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

第三天，约翰尼·库姆斯在那里找到了他，看到他一脸苦相，不禁笑了起来。

" ['gɛtɪn] - [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ? "
" Gettin - impatient ? "
" 获得 - 不耐烦 ? "

“你是不是有点不耐烦了？”

" [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wen] [wiːl; wil] [riːtʃ] [ðə; ði] [belt] , [ɪz] [ɔːl] , " [tɒm] [sed] .
" Just wondering when we'll reach the Belt , is all , " Tom said .
" 只是 好奇 什么时候 出色地 抵达 这 腰带 , 是 全部 , " 汤姆 说 .

“我只是想知道我们什么时候才能到达小行星带，”汤姆说。

['dʒɒni] ['tʃʌkl] .
Johnny chuckled .
约翰尼 轻笑 .

约翰尼轻笑了一声。

" [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] ['hoʊldɪn] - [jɔː(r); jə(r)] [breθ] .
" Hope you're not holdin ' your breath .
" 希望 你是 不是 持有 - 你的 气息 .

希望你没屏住呼吸。

[wɪv] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [belt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] . "
We've already been in the Belt for the last forty - eight hours . "
我们已经 已经 到过 在 这 腰带 为了 这 最后的 四十 - 八 小时 . "

我们已经在小行星带待了48个小时了。

" [ðen] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['æstərɔidz] ?
" Then where are all the asteroids ?
" 然后 在哪里 是 全部 这 小行星 ?

那么，所有的小行星都到哪里去了？

" [tɒm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" [əʊ] , ['ðer] [hɪə(r)] .
" Oh , they're here .
" 哦 , 它们是 这里 .

“哦，他们来了。”

[juː; jʊ] [dʒʌst] [woʊnt] [siː] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
You just won't see many of them .
你 只是 惯于 看 许多 的 他们 .

你不会经常见到它们。

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] , [laɪk] [ʃiːp] [ɒn]
People always think there ought to be dozens of them around , like sheep on
人们 总是 思考 那里 应该 到 是 几十个 的 他们 大约 , 喜欢 羊 在
[ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ,
a hillside ,
一个 山坡 ,

人们总是觉得应该有很多只，就像山坡上的羊群一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['dʌznt] [wɜːk] [ðæt] [wei] .
but it just doesn't work that way .
但 它 只是 不 工作 那 方式 .

但事情并非如此。

" ['dʒɒni] [piə] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːn] .
" Johnny peered at the screen .
" 约翰尼 窥视 在 这 屏幕 .

约翰尼盯着屏幕。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][æn; ən][ə'strɒnəmə(r)][ðə; ði][belt][ɪz][dʒʌst]['ləʊdɪd] . . .

"	Of	course	,	to	an	astronomer	the	Belt	is	just	loaded	.	.	.
"	的	课程	,	到	一个	天文学家	这	腰带	是	只是	已加载	.	.	.

当然，在天文学家眼中，小行星带简直就是个宝库.....

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʃʌŋks] , [ɔːl]['saɪzɪz][frɒm; frəm][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)]

hundreds	of	thousands	of	chunks	,	all	sizes	from	five	hundred	miles	in	diameter
数百	的	数千	的	块	,	全部	尺寸	从	五	百	英里	在	直径

[ɒn] [daʊn] .

on	down	.
在	向下	.

数十万块岩石，大小不一，直径从五百英里到更小不等。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] , [ðəʊz] [tʃʌŋks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'pɑːt] ,

But	actually	,	those	chunks	are	all	tens	of	thousands	of	miles	apart	,
但	实际上	,	那些	块	是	全部	十	的	数千	的	英里	除	,

但实际上，这些地块之间相隔数万英里。

[ænd; ənd][ðə; ði][belt] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] ['empti] [æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [mɑːz][ænd; ənd] [ɜːθ] . "

and	the	Belt	looks	just	as	empty	as	the	space	between	Mars	and	Earth	.	"
和	这	腰带	看起来	只是	作为	空的	作为	这	空间	之间	火星	和	地球	.	"

小行星带看起来就像火星和地球之间的太空一样空旷。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [wɪr] ['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [rɒk] ,

"	Well	,	I	don't	see	how	we're	ever	going	to	find	one	particular	rock	,
"	出色地	,	我	不	看	如何	是	曾经	去	到	寻找	一	特别的	岩石	,

“嗯，我看不出我们怎么才能找到那块特定的石头。”

" [tɒm] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] ['gluːmɪli] .

"	Tom	said	,	watching	the	screen	gloomily	.
"	汤姆	说	,	观看	这	屏幕	阴郁地	.

汤姆忧郁地看着屏幕说道。

" [ɪts] [nɒt] [tuː] [hɑːd] .

"	It's	not	too	hard	.
"	它是	不是	也	难的	.

“这并不难。”

['evri] ['æstərɔɪd][hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,

Every	asteroid	has	its	own	orbit	around	the	sun	,
每一个	小行星	有	它是	自己的	轨道	大约	这	太阳	,

每颗小行星都有自己绕太阳运行的轨道。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ðæts] [biːn] ['redʒɪstəd] [æz; əz][ə; eɪ][kleɪm][hæz; həz][ðə; ði]['ɔːbɪt] ['tʃɑːrtɪd] .

and	everyone	that's	been	registered	as	a	claim	has	the	orbit	charted	.
和	每个人	那就是	到过	挂号的	作为	一个	宣称	有	这	轨道	图表	.

所有已登记为索赔的案件都已绘制出其发展轨迹。

[ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [wɒnt] ['ɪz(ə)nt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [dædz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] . . .

The	one	we	want	isn't	where	it	was	when	your	Dad's	body	was	found	.	.	.
这	一	我们	想	不是	在哪里	它	曾是	什么时候	你的	爸爸的	身体	曾是	成立	.	.	.

[ɪts] [biːn] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ɔːbɪt] ['evə(r)] [sɪns] .

it's	been	travelling	in	its	orbit	ever	since	.
它是	到过	旅行	在	它是	轨道	曾经	自从	.

我们想要的那个探测器，并不在你父亲遗体被发现时所在的位置.....它从那时起就一直在轨道上运行。

[bʌt; bət][baɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] , [wiː; wi][kæn; kən][ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː] .

But	by	figuring	in	the	fourth	dimension	,	we	can	locate	it	.
但	经过	计算	在	这	第四	方面	,	我们	能	定位	它	.

但是，通过引入第四维度，我们可以找到它的位置。

" [tɒm] [blɪŋk] .
" Tom blinked .
" 汤姆 眨眼 .

汤姆眨了眨眼。

" [fɔːθ] [daɪˈmenʃ(ə)n] ? "
" Fourth dimension ? "
" 第四 方面 ? "

“第四维度？”

" [taɪm] , " [ˈdʒɒni] [kuːmz] [sed] .
" Time , " Johnny Coombs said .
" 时间 , " 约翰尼 库姆斯 说 .

“时间，”约翰尼·库姆斯说道。

" [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [juːst] [ðə; ði] [θriː] [ˈlɪniə(r)][daɪˈmenʃ(ə)nz] . . . [leŋkθ; leŋθ] ,
" If we just used the three linear dimensions . . . length ,
" 如果 我们 只是 用过的 这 三 线性 方面 . . . 长度 ,

“如果我们只使用三个线性维度……长度，

[wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [depθ] . . . [wɪd] [end] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['æstərɔɪd][wɒz; wəz] ,
width and depth . . . we'd end up at the place where the asteroid was ,
宽度 和 深度 . . . 我们会 结尾 向上 在 这 地方 在哪里 这 小行星 曾是 ,

宽度和深度……我们最终会到达小行星所在的位置。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [help] [ˌjuː ˈes] [mʌtʃ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [biːn] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ˈɔːbɪt] [ˈevə(r)] [sɪns] [ðə; ði]
but that wouldn't help us much because it's been moving in orbit ever since the
但 那 不会 帮助 我们 很多 因为 它是 到过 移动 在 轨道 曾经 自从 这
[pəˈtrəʊl] [ʃɪp] [lɑːst] [ˈpɪnpɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Patrol Ship last pinpointed it .
巡逻 船 最后的 精确定位 它 .

但这对我们帮助不大，因为自从巡逻舰上次确定它的位置以来，它就一直在轨道上移动。

[səʊ][wiː; wi] [ˈfɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːθ] [daɪˈmenʃ(ə)n] . . .
So we figure in a fourth dimension . . .
所以 我们 数字 在 一个 第四 方面 . . .

所以我们引入了第四维度……

[ðə; ði] [taɪm] [ðæts] [pɑːst] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][lɑːst] ['spɒtɪd] . . . [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tʃɑːt] [ə; eɪ]
the time that's passed since it was last spotted . . . and we can chart a
这 时间 那就是 通过了 自从 它 曾是 最后的 斑 . . . 和 我们 能 图表 一个
[kəˈlɪʒ(ə)n] [kɔːs] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,
collision course with it ,
碰撞 课程 和 它 ,

自上次发现它以来已经过去了一段时间……我们可以预测与它发生碰撞的路线。

['fɪgə(r)] [aʊt] [dʒʌst] [weə(r)] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
figure out just where we'll have to be to meet it .
数字 出去 只是 在哪里 出色地 有 到 是 到 见面 它 .

弄清楚我们必须在哪里才能见到它。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] " [daɪˈmenʃ(ə)n] " [hæd; həd]
" It was the first time that the idea of time as a " dimension " had
" 它 曾是 这 第一的 时间 那 这 主意 的 时间 作为 一个 " 方面 " 有
['evə(r)] [meɪd] [sens] [tuː; tə] [tɒm] .
ever made sense to Tom .
曾经 制成 感觉 到 汤姆 .

“这是汤姆第一次真正理解时间作为一种‘维度’的概念。”

[ðeɪ] [tɔːkt] [sʌm; səm][mɔː(r)] , [ʌnˈtɪl] ['dʒɒni] ['stɑːtɪd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [fɪfθ] [ænd; ənd][sɪksθ] [daɪˈmenʃ(ə)nz] ,
They talked some more , until Johnny started bringing in fifth and sixth dimensions ,
他们 谈话 一些 更多的 , 直到 约翰尼 开始 带来 在 第五 和 第六 方面 ,

他们又聊了一会儿，直到约翰尼开始谈论第五维度和第六维度。

[ænd; ənd] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] [ɪ'ræʃən(ə)l] [speɪs] [ænd; ənd] ['haɪpəspeɪs] , [ænd; ənd] [gɒt] ['i:v(ə)n] [hɪm'self]
and **problems** **of** **irrational** **space** **and** **hyperspace** **,** **and** **got** **even** **himself**
和 问题 的 非理性 空间 和 超空间 , 和 得到 甚至 他自己
[kən'fju:zd] .
confused **.**
使困惑 .

以及无理空间和超空间的问题，甚至让他自己都感到困惑。

" ['eniweɪ] , " [tɒm] [sed] , " [aɪm] [glæd] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [kəm'pju:tə(r)] [ə'bɔ:d] . "
" **Anyway** **,** **"** **Tom** **said** **,** **"** **I'm** **glad** **we've** **got** **a** **computer** **aboard** **.** **"**
" 反正 , " 汤姆 说 , " 我是 高兴的 我们已经 得到 一个 电脑 船上 . "

“总之，”汤姆说，“我很高兴我们船上有一台电脑。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nævɪgeɪtə(r)] , " ['dʒɒni] ['ædɪd] .
" **And** **a** **navigator** **,** **"** **Johnny** **added** **.**
" 和 一个 航海家 , " 约翰尼 额外 .

“还有一名领航员，”约翰尼补充道。

" [doʊnt] [sel] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ʃɔ:t] . "
" **Don't** **sell** **your** **brother** **short** **.** **"**
" 不 卖 你的 兄弟 短的 . "

“别低估你的兄弟。”

" [fæt] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ðæt] .
" **Fat** **chance** **of** **that** **.**
" 胖的 机会 的 那 .

“这事发生的可能性微乎其微。”

[greg] [wʊd] ['nevə(r)] [stænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
Greg **would** **never** **stand** **for** **it** **.**
格雷格 会 绝不 站立 为了 它 .

格雷格绝不会容忍这种事。

" ['dʒɒni] [fraʊnd] .
" **Johnny** **frowned** **.**
" 约翰尼 皱眉 .

约翰尼皱起了眉头。

" [ju:; jʊ] [lædz] [doʊnt] [laɪk] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [du:; də] [ju:; jʊ] ?
" **You** **lads** **don't** **like** **each** **other** **very** **much** **,** **do** **you** **?**
" 你 小伙子们 不 喜欢 每个 其他 非常 很多 , 做 你 ?

“你们几个小伙子好像不太喜欢彼此，是吗？”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
Tom **was** **silent** **for** **a** **moment** **.**
汤姆 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

汤姆沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] .
Then **he** **looked** **away** **.**
然后 他 看起来 离开 .

然后他移开了视线。

" [wi:; wi] [get] [ə'lɒŋ] , [aɪ] [ges] . "
" **We** **get** **along** **,** **I** **guess** **.** **"**
" 我们 得到 沿着 , 我 猜测 . "

“我想我们相处得还不错。”

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst] ['gɛtɪn] - [ə'lɒŋ] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
But sometimes just gettin ' along isn't enough .
但 有时 只是 获得 - 沿着 不是 足够的 .

但有时候，仅仅和睦相处是不够的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] .
Especially when there's trouble .
尤其 什么时候 有 麻烦 .

尤其是在遇到麻烦的时候。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] , [wen] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] . . . .
Give it a thought , when you've got a minute or two . . . .
给 它 一个 想法 , 什么时候 你已经 得到 一个 分钟 或者 二 . . . .

有空的时候，不妨想想.....

" ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] [rɪ'zʌlts] [tə'geðə(r)] .
" Later , the three of them went over the computer results together .
" 之后 , 这 三 的 他们 去 超过 这 电脑 结果 一起 .

“后来，他们三人一起查看了电脑的计算结果。”

['dʒɒni] [ænd; ənd] [greg] [fed] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['deɪtə]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] [draɪv] ['mekənɪzəm] ,
Johnny and Greg fed the navigation data into the ship's drive mechanism ,
约翰尼 和 格雷格 美联储 这 导航 数据 进入 这 船的 驾驶 机制 ,

约翰尼和格雷格将导航数据输入到船舶的驱动装置中。

['tʃekɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪtʃ'ekɪŋ] [spiːdz] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['æŋglz] .
checking and rechecking speeds and inclination angles .
检查 和 重新检查 速度 和 倾角 角度 .

反复检查速度和倾斜角度。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['dʌtʃmənz] ['ɔːbɪt(ə)l] [spiːd] [wɒz; wəz] ['mætʃɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz]
Already the Dutchman's orbital speed was matching the speed of Roger Hunter's
已经 这 荷兰人的 轨道 速度 曾是 匹配 这 速度 的 罗杰 猎人的
['æstərɔɪd] . . .
asteroid . . .
小行星 . . .

“荷兰人”号的轨道速度已经与罗杰·亨特的小行星的速度相当了.....

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːbɪt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [trækt] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]
but the orbit had to be tracked so that they would arrive at the exact
但 这 轨道 有 到 是 已追踪 所以 那 他们 会 到达 在 这 精确的
[pɔɪnt] [ɪn] [speɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒntækt] .
point in space to make contact .
观点 在 空间 到 制作 接触 .

但必须跟踪轨道，以便它们能够到达太空中的确切位置进行接触。

[tɒm] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [weɪt] [bɪ'gæn] .
Tom was assigned to the viewscreen , and the long wait began .
汤姆 曾是 分配 到 这 显示屏 , 和 这 长的 等待 开始 .

汤姆被安排到监视器前，漫长的等待开始了。

[hiː; hi] ['spɒtɪd] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [pɔɪnt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd]
He spotted their destination point an hour before the computer had predicted
他 斑 他们的 目的地 观点 一个 小时 前 这 电脑 有 预测
['kɒntækt] . . . [æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ]['taɪni] ['pɪnpɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [skəʊp] ,
contact . . . at first a tiny pinpoint of reflected light in the scope ,
接触 . . . 在 第一的 一个 微小的 查明 的 反映 光 在 这 范围 ,

他比电脑预测的接触时间提前一个小时发现了他们的目的地.....起初只是瞄准镜中一个微小的反射光点。

['grædʒuəli] [rɪ'zɒlvɪŋ] ['ɪntu:] [tu:] ['pinpɔint] , [ðen] [θri:] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni]['klʌstə(r)] .

gradually	**resolving**	**into**	**two**	**pinpoints**	**,**	**then**	**three**	**in**	**a**	**tiny**	**cluster**	**.**
逐步地	解决	进入	二	精确定位	,	然后	三	在	一个	微小的	簇	.

逐渐分辨出两个针尖状点，然后又分辨出三个针尖状点，形成一个小簇。

[greg] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd]['lætərəl] [dʒets] ['məʊməntrəli] , ['steɪbəlaɪzɪŋ][ðeə(r)]['kɒntækt] [kɔ:s] ;

Greg	**cut**	**in**	**the**	**rear**	**and**	**lateral**	**jets**	**momentarily**	**,**	**stabilizing**	**their**	**contact**	**course**	**;**
格雷格	切	在	这	后部	和	侧	喷气式飞机	片刻	,	稳定	他们的	接触	课程	;

[ðə; ði][dɑ:ts] [gru:] ['lɑ:dʒə(r)] .

the	**dots**	**grew**	**larger**	**.**
这	点	生长	更大的	.

格雷格短暂地切断了后方和侧方的喷气流，稳定了它们的接触路线；斑点变大了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [tɒm] [kʊd; kəd] [si:] [ðeə(r)] [gəʊl] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['vju:.skri:n] . . .

Ten	**minutes**	**later**	**,**	**Tom**	**could**	**see**	**their**	**goal**	**clearly**	**in**	**the**	**viewscreen**	**.**	**.**	**.**
十	分钟	之后	,	汤姆	可以	看	他们的	目标	清楚地	在	这	显示屏	.	.	.

十分钟后，汤姆在大屏幕上清楚地看到了他们的进球……

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['rɒdʒə(r)]['hʌntə(r)][hæd; həd][daɪd] .

the	**place**	**where**	**Roger**	**Hunter**	**had**	**died**	**.**
这	地方	在哪里	罗杰	猎人	有	死亡	.

罗杰·亨特去世的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [lɑ:dʒ] [nɔ:(r)] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['æstərɔɪd] , [æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]

It	**was**	**neither**	**large**	**nor**	**small**	**for**	**an**	**asteroid**	**,**	**an**	**irregular**	**chunk**	**of**
它	曾是	两者都不	大的	也不	小的	为了	一个	小行星	,	一个	不规律的	块	的

[rɒk] [ænd; ənd]['met(ə)l] ,

rock	**and**	**metal**	**,**
岩石	和	金属	,

对于一颗小行星来说，它既不大也不小，它是一块形状不规则的岩石和金属块。

[pə'hæps] [faɪv] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , ['laɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [dʌl] ['redɪʃ] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

perhaps	**five**	**miles**	**in**	**diameter**	**,**	**lighted**	**only**	**by**	**the**	**dull**	**reddish**	**glow**	**from**	**the**
也许	五	英里	在	直径	,	照明	仅有的	经过	这	乏味的	微红	辉光	从	这

[daɪm] - [saɪzd] [sʌn] .

dime	**-**	**sized**	**sun**	**.**
一角硬币	-	尺寸	太阳	.

直径可能达五英里，只有一枚硬币大小的太阳发出暗淡的红色光芒照亮。

[laɪk] ['meni] [sʌtʃ] ['dʒægɪd] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] ['debri:] [ðæt] ['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] [belt] ,

Like	**many**	**such**	**jagged**	**chunks**	**of**	**debris**	**that**	**sprinkled**	**the**	**Belt**	**,**
喜欢	许多	这样的	锯齿状	块	的	碎片	那	撒上	这	腰带	,

就像散落在小行星带上的许多尖锐碎片一样，

[ðɪs] ['æstərɔɪd] [dɪd] [nɒt] [spɪn] [ɒn] ['eni] ['æksɪs] , [bʌt; bət] ['kɒnstəntli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [tu:; tə]

this	**asteroid**	**did**	**not**	**spin**	**on**	**any**	**axis**	**,**	**but**	**constantly**	**presented**	**the**	**same**	**face**	**to**
这	小行星	做过	不是	旋转	在	任何	轴	,	但	不断地	呈现	这	相同的	脸	到

[ðə; ði] [sʌn] .

the	**sun**	**.**
这	太阳	.

这颗小行星没有自转轴，而是始终以同一面朝向太阳。

[dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ðə; ði] ['ɔ:bɪt] - [ʃɪp] ['fləʊtɪd] , ['steɪb(ə)l][ɪn][ɪts] ['ɔ:bɪt] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][bɪg]

Just	**off**	**the**	**bright**	**side**	**the**	**orbit**	**-**	**ship**	**floated**	**,**	**stable**	**in**	**its**	**orbit**	**next**	**to**	**the**	**big**
只是	离开	这	明亮的	边	这	轨道	-	船	漂浮	,	稳定的	在	它是	轨道	下一个	到	这	大的

[rɒk] ,

rock	**,**
岩石	,

在明亮的一侧，轨道飞船漂浮着，稳定地围绕着那块大岩石运行。

[bʌt; bət][səʊ] [smɔːl] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni] ['glɪtərɪŋ] [tɔɪ] [bə'luːn] .

but	**so**	**small**	**in**	**comparison**	**that**	**it**	**looked**	**like**	**a**	**tiny**	**glittering**	**toy**	**balloon**	**.**
但	所以	小的	在	比较	那	它	看起来	喜欢	一个	微小的	闪闪发光	玩具	气球	.

但相比之下，它太小了，看起来像一个闪闪发光的小玩具气球。

[ænd; ənd] [klæmpt] [ɒn] [ɪts] [ræk] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːbɪt] - [ʃɪps] [saɪd] , ['eəlɒk] [tuː; tə] ['eəlɒk] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

And	**clamped**	**on**	**its**	**rack**	**on**	**the**	**orbit**	**-**	**ship's**	**side**	**,**	**airlock**	**to**	**airlock**	**,**	**was**	**the**
和	夹紧	在	它是	架子	在	这	轨道	-	船的	边	,	气闸	到	气闸	,	曾是	这

['skævɪndʒə(r)] ,

Scavenger	**,**
拾荒者	,

而“清道夫”号则被牢牢地固定在轨道飞船侧面的支架上，气闸与气闸相接。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ʃɪp] [ðæt] ['rɒdʒə(r)]['hʌntə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm] [mɑːz] [ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst]

the	**little**	**scout**	**ship**	**that**	**Roger**	**Hunter**	**had**	**brought**	**out**	**from**	**Mars**	**on**	**his**	**last**
这	小的	侦察	船	那	罗杰	猎人	有	带来	出去	从	火星	在	他的	最后的

['dʒɜːni] .

journey	**.**
旅行	.

罗杰·亨特在最后一次火星之旅中带回来的那艘小型侦察飞船。

[waɪl] [greg] [mə'nuːvə] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['lændɪŋ] [ræk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['skævɪndʒə(r)]

While	**Greg**	**maneuvered**	**the**	**Dutchman**	**into**	**the**	**empty**	**landing**	**rack**	**below**	**the**	**Scavenger**
尽管	格雷格	操纵	这	荷兰人	进入	这	空的	降落	架子	以下	这	拾荒者

[ɒn][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] ,

on	**the**	**hull**	**of**	**the**	**orbit**	**-**	**ship**	**,**
在	这	船体	的	这	轨道	-	船	,

当格雷格操控着“荷兰人”号进入轨道飞船船体上“拾荒者”号下方的空置着陆架时，

['dʒɒni] [skænd] [ðə; ði] ['blæknəs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [fraʊn]

Johnny	**scanned**	**the**	**blackness**	**around**	**them**	**through**	**the**	**viewscope**	**,**	**a**	**frown**
约翰尼	扫描	这	黑	大约	他们	通过	这	-	,	一个	皱眉

['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

wrinkling	**his**	**forehead**	**.**
皱纹	他的	前额	.

约翰尼透过瞄准镜扫视着周围的黑暗，眉头皱了起来。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['enibɒdi] ?

"	**Do**	**you**	**see**	**anybody**	**?**
"	做	你	看	任何人	?

你看到人了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空中的黄金(Gold in the Sky)
第3/8页

" [tɒm] [ɑːskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] . . .
" Not a sign . . .
" 不是 一个 符号 . . .

“没有迹象……”

[bʌt; bət] [aɪm] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [rɒks] .
but I'm really looking for other rocks .
但 我是 真的 寻找 为了 其他 岩石 .

但我其实想找的是其他石头。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [θriː] [ðæt] [ɑːrnt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [kleɪm] [mɑːrks] .
I can see three that aren't too far away , but none of them have claim marks .
我 能 看 三 那 不是 也 远的 离开 , 但 没有任何 的 他们 有 宣称 标记 .

我看到有三个离得不远，但是它们都没有产权标记。

[ðɪs] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] ['rɒdʒə(r)] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .
This one must have been the only one Roger was working .
这 一 必须 有 到过 这 仅有的 一 罗杰 曾是 在职的 .

这一定是罗杰唯一在工作的工作。

" [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rægɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪˌtɔɪd] .
" They stared at the ragged surface of the planetoid .
" 他们 凝视 在 这 破烂不堪 表面 的 这 行星体 .

他们凝视着这颗小行星崎岖不平的表面。

[rɔː] [veɪns] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] [ɔː(r)] [kʌt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [striːks] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,
Raw veins of metallic ore cut through it with streaks of color ,
生的 静脉 的 金属 矿石 切 通过 它 和 连胜 的 颜色 ,

裸露的金属矿石脉络中夹杂着彩色条纹，

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - [saɪd] [ʃəʊd] ['əʊnli] [ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [ɒv; əv] ['aɪən] [ænd; ənd] ['grænɪt] .
but most of the sun - side showed only the dull gray of iron and granite .
但 最多 的 这 太阳 - 边 显示 仅有的 这 乏味的 灰色的 的 铁 和 花岗岩 .

但大部分向阳面只显示出铁和花岗岩的暗灰色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ðæt] [tɒm] [kʊd; kəd] [siː] .
There was nothing unusual about the surface that Tom could see .
那里 曾是 没有什么 异常 关于 这 表面 那 汤姆 可以 看 .

汤姆看到的地面并没有什么异常之处。

" [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] ? "
" Could there be anything on the dark side ? "
" 可以 那里 是 任何事物 在 这 黑暗的 边 ? "

“黑暗面会不会有什么呢？”

" [kʊd; kəd] [biː; bi] , " ['dʒɒni] [sed] .
" Could be , " Johnny said .
" 可以 是 , " 约翰尼 说 .

“有可能，”约翰尼说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fʊt] [baɪ] [fʊt] . . . [bʌt; bət][fɜːst] ,

"	We'll	have	to	go	over	it	foot	by	foot	.	.	.	but	first	,
"	出色地	有	到	去	超过	它	脚	经过	脚	.	.	.	但	第一的	,

“我们得一步一步来……但首先，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)] .

we	should	go	through	the	orbit	-	ship	and	the	Scavenger	.
我们	应该	去	通过	这	轨道	-	船	和	这	拾荒者	.

我们应该穿过轨道飞船和拾荒者号。

[ɪf] [ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪp] [mɪst] ['eniθɪŋ] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	the	Patrol	ship	missed	anything	,	we	want	to	know	it	.
如果	这	巡逻	船	错过	任何事物	,	我们	想	到	知道	它	.

如果巡逻舰遗漏了什么，我们想知道。

" [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] [dɑːk] .

"	The	interior	of	the	orbit	-	ship	was	dark	.
"	这	内部的	的	这	轨道	-	船	曾是	黑暗的	.

轨道飞船内部一片漆黑。

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] ['sləʊli] [ɒn] [ɪts]['æksɪs] ,

It	spun	slowly	on	its	axis	,
它	旋转	缓慢地	在	它是	轴	,

它绕着轴缓慢旋转，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [weɪt] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [fləʊt] [friː] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [muːvd] .

giving	them	just	enough	weight	so	they	would	not	float	free	whenever	they	moved	.
给予	他们	只是	足够的	重量	所以	他们	会	不是	漂浮	自由的	每当	他们	已搬	.

给它们施加足够的重量，使它们在移动时不会自由漂浮。

[ðeə(r)] [buːts] [klæŋ] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l] [deks] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] .

Their	boots	clanged	on	the	metal	decks	as	they	climbed	up	the	curving	corridor	toward	the	control	cabin	.
他们的	靴子	叮当作响	在	这	金属	甲板	作为	他们	攀登	向上	这	弯曲	走廊	朝向	这	控制	舱	.

他们沿着弯曲的走廊向控制室爬去，靴子在金属甲板上发出叮当的响声。

[ðen] ['dʒɒni] [θruː] [ə; eɪ] [laɪt] [swɪʧ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Then	Johnny	threw	a	light	switch	,	and	they	stared	around	them	in	amazement	.
然后	约翰尼	扔	一个	光	转变	,	和	他们	凝视	大约	他们	在	惊愕	.

然后约翰尼拨动了灯的开关，他们惊讶地环顾四周。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæmblz] .

The	cabin	was	a	shambles	.
这	舱	曾是	一个	一片混乱	.

小木屋里一片狼藉。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bəʊltɪd] [daʊn] [hæd; həd] [biːn] [rɪpt] ['əʊpən][ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'saɪd] .

Everything	that	was	not	bolted	down	had	been	ripped	open	and	thrown	aside	.
一切	那	曾是	不是	螺栓连接	向下	有	到过	撕裂	打开	和	抛掷	旁边	.

所有没有用螺栓固定的东西都被拆开扔到一边了。

[greg] ['hwisl] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Greg	whistled	through	his	teeth	.
格雷格	吹口哨	通过	他的	牙齿	.

格雷格吹着口哨，牙齿咬着。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] [ðə; ði][pə'trəʊl] [kruː] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] . . . [bʌt; bət][hiː; hi]
" The Major said the Patrol crew had gone through the ship . . . but he
" 这 主要的 说 这 巡逻 全体人员 有 已消失 通过 这 船 . . . 但 他
['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðeid] [rekt] [ˌaɪ 'tiː] . "
didn't say they'd wrecked it . "
没有 说 他们会 损毁 它 . "

“少校说巡逻队队员搜遍了整艘船……但他没说他们把船弄沉了。”

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , " ['dʒɒni] [sed] ['grɪmli] .
" They didn't , " Johnny said grimly .
" 他们 没有 , " 约翰尼 说 阴沉地 .

“他们没有,”约翰尼冷冷地说。

" [nəʊ][pə'trəʊl] [ʃɪp] [wʊd] ['evə(r)][duː; də] [ðɪs] .
" No Patrol ship would ever do this .
" 不 巡逻 船 会 曾经 做 这 .

“任何巡逻舰都不会这样做。”

['sʌmbədi] [els] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] .
Somebody else has been here since .
某人 别的 有 到过 这里 自从 .

之后又有人来过这里。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] , [flɪpt] ['swɪtʃɪz] , [tʃekt] ['geɪdʒɪz] .
" He turned to the control panel , flipped switches , checked gauges .
" 他 转向 到 这 控制 控制板 , 翻转 开关 , 已检查 仪表 .

他转向控制面板，拨动开关，检查仪表。

" [ˌhaɪdrə'pɒnɪks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] .
" Hydroponics are all right .
" 水培法 是 全部 正确的 .

水培法还不错。

['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [stɪl] [gʊd] ; [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [ðiːz] ['helmits] .
Atmosphere is still good ; we can take off these helmets .
气氛 是 仍然 好的 ; 我们 能 拿 离开 这些 头盔 .

气氛依然很好，我们可以摘下头盔了。

['fjuːəl] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , ['stɔːrɪdʒ] [həʊldz] . . .
Fuel looks all right , storage holds . . .
燃料 看起来 全部 正确的 , 贮存 持有 . . .

燃料看起来没问题，储存空间也足够……

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ðeɪ] [wɜːrnt] ['luːtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .
" They weren't looting , but they were looking for something , all right .
" 他们 不是 抢劫 , 但 他们 是 寻找 为了 某物 , 全部 正确的 .

“他们没有抢劫，但他们确实在寻找什么东西。”

[lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [mɪst] ['eniθɪŋ] .
Let's look around and see if they missed anything .
我们来吧 看 大约 和 看 如果 他们 错过 任何事物 .

我们四处看看，看看他们有没有漏掉什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
" It took them an hour to survey the wreckage .
" 它 采取 他们 一个 小时 到 民意调查 这 残骸 .

他们花了一个小时勘察残骸。

[nɒt] [ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [hæd; həd] [biːn] [mɪst] .

Not	a	compartment	had	been	missed	.
不是	一个	隔间	有	到过	错过	.

没有一个车厢被遗漏。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mætrəsɪz] [ɒn][ðə; ði] [əksɛlɘeɪʃən] [kɒts][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] ['əʊpən] , [ðə; ði] [sprɪŋ] -

Even	the	mattresses	on	the	accelleration	cots	had	been	torn	open	,	the	spring	-
甚至	这	床垫	在	这	加速	婴儿床	有	到过	撕裂	打开	,	这	春天	-

['stʌfɪŋ] [tɒst] [ə'baʊt] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] .

stuffing	tossed	about	helter	-	skelter	.
馅	抛掷	关于	杂乱	-	滑梯	.

就连加速床上的床垫都被撕开了，弹簧填充物乱七八糟地散落一地。

[tɒm] [went] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] ['ɪntuː][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)] ; [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [tuː] [hæd; həd] [biːn]

Tom	went	through	the	lock	into	the	Scavenger	;	the	scout	ship	too	had	been
汤姆	去	通过	这	锁	进入	这	拾荒者	;	这	侦察	船	也	有	到过

[sɜːrtʃt] ,

searched	,
搜索	,

汤姆穿过船闸进入了“拾荒者号”；侦察船也被搜查过了。

['ræpɪdli] [bʌt; bət] ['θʌrəli] .

rapidly	but	thoroughly	.
快速	但	彻底	.

迅速而彻底。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['rɒdʒə(r)] ['hʌntə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] .

But	there	was	no	sign	of	anything	that	Roger	Hunter	might	have	found	.
但	那里	曾是	不	符号	的	任何事物	那	罗杰	猎人	可能	有	成立	.

但是，没有任何迹象表明罗杰·亨特可能发现了什么。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [lɒg] .

Back	in	the	control	cabin	Johnny	was	checking	the	ship's	log	.
后退	在	这	控制	舱	约翰尼	曾是	检查	这	船的	日志	.

回到控制室后，约翰尼正在查看船舶日志。

[ðə; ði][əʊld] ['entrɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['maɪkrəʊfɪlm] , [stɔː(r)d] [ɒn][ðeə(r)] [spuːl] [nɪə(r)][ðə; ði] ['riːdə(r)] .

The	old	entries	were	on	microfilm	,	stored	on	their	spools	near	the	reader	.
这	老的	条目	是	在	缩微胶片	,	存储	在	他们的	线轴	靠近	这	读者	.

旧条目保存在缩微胶片上，存放在阅读器附近的卷轴上。

[mɔː(r)]['riːs(ə)nt] ['entrɪs] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn] [teɪp] .

More	recent	entries	were	still	recorded	on	tape	.
更多的	最近的	条目	是	仍然	记录	在	磁带	.

较近期的记录仍然被录在磁带上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒʌmbld] ['ɔːdə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [məɹ'ɔːdəz] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd]

From	the	jumbled	order	,	there	was	no	doubt	that	marauders	had	examined
从	这	错杂	命令	,	那里	曾是	不	怀疑	那	乱兵	有	检查

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

从杂乱的物品摆放方式来看，毫无疑问，这些物品曾被掠夺者检查过。

['dʒɒni] [ræn] [θruː] [ðem; ðəm] [ˌnevəðə'les] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

Johnny	ran	through	them	nevertheless	,	but	there	was	nothing	of	interest	.
约翰尼	跑	通过	他们	尽管如此	,	但	那里	曾是	没有什么	的	兴趣	.

约翰尼还是把它们都看了一遍，但没什么值得关注的。

[ruːˈtiːn] [ˌnævɪˈgeɪʃənl] [ˈdeɪtə] ; [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][ˈæstərɔɪd]

Routine	navigational	data	;	a	record	of	the	time	of	contact	with	the	asteroid
常规	导航	数据	;	一个	记录	的	这	时间	的	接触	和	这	小行星

;

;

;

常规导航数据；与小行星接触时间的记录；

[ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] ; [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

a	log	of	preliminary	observations	on	the	rock	;	nothing	more	.
一个	日志	的	初步的	观察	在	这	岩石	;	没有什么	更多的	.

一份关于这块岩石的初步观察记录；仅此而已。

[ðə; ði][lɑːst] [teɪp] [rɪˈkɔːdɪd] [ðə; ði][kɔːl] - [ˈʃedjuːl] [ˈrɒdʒə(r)][ˈhʌntə(r)][hæd; həd][set] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][pəˈtrəʊl]

The	last	tape	recorded	the	call	-	schedule	Roger	Hunter	had	set	up	with	the	Patrol
这	最后的	磁带	记录	这	称呼	-	日程	罗杰	猎人	有	放	向上	和	这	巡逻

,

,

,

最后一盘录音带记录了罗杰·亨特与巡逻队制定的通话时间表。

[ə; eɪ] [ruːˈtiːn] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [juːst] [baɪ][ɔːl] [ˈmaɪnəz] ,

a	routine	precaution	used	by	all	miners	,
一个	常规	预防	用过的	经过	全部	矿工	,

这是所有矿工都会采取的常规预防措施。

[tuː; tə] [brɪŋ] [help] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tuː; tə] [tʃek] [ɪn][ɒn] [ˈʃedjuːl] .

to	bring	help	if	for	some	reason	they	should	fail	to	check	in	on	schedule	.
到	带来	帮助	如果	为了	一些	原因	他们	应该	失败	到	查看	在	在	日程	.

如果他们因某种原因未能按时办理入住手续，则需安排人员提供帮助。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][hɪnt][ɪn][ðə; ði][lɒg][ɒv; əv] [ˈeni] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪˈskʌvəri] .

There	was	no	hint	in	the	log	of	any	extraordinary	discovery	.
那里	曾是	不	暗示	在	这	日志	的	任何	非凡的	发现	.

日志中没有任何迹象表明发现了什么非凡的事物。

" [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [teɪps] [ˈmɪsɪŋ] ?

"	Are	any	tapes	missing	?
"	是	任何	磁带	丢失的	?

“有磁带丢失吗？”

" [greg] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Greg	wanted	to	know	.
"	格雷格	通缉	到	知道	.

格雷格想知道。

" [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Doesn't	look	like	it	.
"	不	看	喜欢	它	.

看起来不像。

[ðeəz; ðəz][wʌn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] - [ˈpɪəriəd] . "

There's	one	here	for	each	day	-	period	.	"
有	一	这里	为了	每个	天	-	时期	.	"

这里每天一个时段。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , " [tɒm] [sed] .

"	I	wonder	,	"	Tom	said	.
"	我	想知道	,	"	汤姆	说	.

“我很好奇，”汤姆说。

" [dæd] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [lɒg] .

"	Dad	always	kept	a	personal	log	.
"	爸爸	总是	保留	一个	个人的	日志	.

“爸爸一直都有写个人日志的习惯。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪəri] , [ɒn]['maɪkrəʊfɪlm] .

You	know	,	a	sort	of	a	diary	,	on	microfilm	.
你	知道	,	一个	种类	的	一个	日记	,	在	缩微胶片	.

你知道，就像是缩微胶片上的日记。

" [hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði][fɪlm] ['stɔːrɪdʒ] [bɪn] , [tʃekt] [θruː] [ðə; ði] [spuːl] .

"	He	peered	into	the	film	storage	bin	,	checked	through	the	spools	.
"	他	窥视	进入	这	电影	贮存	垃圾桶	,	已检查	通过	这	线轴	.

他探头看了看胶片存放箱，检查了胶片卷轴。

[ðen] , [frɒm; frəm] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][lɑːst] [rəʊ] [ɒv; əv] [spuːl] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['slaɪtli]

Then	,	from	down	beneath	the	last	row	of	spools	he	pulled	out	a	slightly
然后	,	从	向下	下面	这	最后的	排	的	线轴	他	拉	出去	一个	轻微地

[smɔːlə(r)] [spuːl] .

smaller	spool	.
较小的	线轴	.

然后，他从最后一排线轴的下方拉出一个稍小一些的线轴。

" [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] [mɪst] , [aɪ][bet] .

"	Here's	something	our	friends	missed	,	I	bet	.
"	这里是	某物	我们的	朋友们	错过	,	我	赌注	.

“我敢打赌，这是我们的朋友们错过的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ]['daɪəri] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [nəʊts] ,

"	It	was	not	really	a	diary	,	just	a	sequence	of	notes	,
"	它	曾是	不是	真的	一个	日记	,	只是	一个	顺序	的	笔记	,

“那其实不是日记，只是一系列笔记而已。”

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] [ðæt] ['rɒdʒə(r)]['hʌntə(r)][hæd; həd]['dʒɒtɪd] [daʊn] [ænd; ənd]['maɪkrə(ʊ)fɪlm]

calculations	and	ideas	that	Roger	Hunter	had	jotted	down	and	microfilmed
计算	和	想法	那	罗杰	猎人	有	随手记下	向下	和	缩微胶片

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

from	time	to	time	.
从	时间	到	时间	.

罗杰·亨特不时记录下来并用缩微胶片拍摄的计算结果和想法。

[ðə; ði] ['entrɪs] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [spuːl] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] .

The	entries	on	the	one	spool	went	back	for	several	years	.
这	条目	在	这	一	线轴	去	后退	为了	一些	年	.

其中一个卷轴上的记录可以追溯到好几年以前。

[tɒm] [fed] [ðə; ði] [spuːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [fjuː]

Tom	fed	the	spool	into	the	reader	,	and	they	stared	eagerly	at	the	last	few
汤姆	美联储	这	线轴	进入	这	读者	,	和	他们	凝视	急切地	在	这	最后的	很少

['entrɪs] .

entries	.
条目	.

汤姆将卷轴放入阅读器中，他们急切地盯着最后几条记录。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][kˌælkjʊl'eɪʃənz] , ['kʌvərɪŋ] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [nəʊts] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt]

A	series	of	calculations	,	covering	several	pages	,	but	with	no	notes	to	indicate
一个	系列	的	计算	,	覆盖	一些	页面	,	但	和	不	笔记	到	表明

[wɒt] ,

what	,
什么	,

一系列计算，占了好几页，但没有任何注释说明计算内容。

[ɪg'zæktli] , ['rɒdʒə(r)]['hʌntə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kælkjuleɪtɪŋ] .
exactly , Roger Hunter had been calculating .
确切地 , 罗杰 猎人 有 到过 计算 .

没错，罗杰·亨特一直在盘算着什么。

" [lʊks] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ] [æn; ən] ['ɔːbɪt] , " [greg] [sed] .
" Looks like he was plotting an orbit , " Greg said .
" 看起来 喜欢 他 曾是 绘制 一个 轨道 , " 格雷格 说 .

“看起来他好像在规划轨道，”格雷格说。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['ɔːbɪt] ?
" But what orbit ?
" 但 什么 轨道 ?

但是，什么轨道?

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] [tel] . "
Nothing here to tell . "
没有什么 这里 到 告诉 . "

没什么好说的。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðəʊ] , [ɔː(r)][dæd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [fɪlmd] [ðə; ði]
" It must have been important , though , or Dad wouldn't have filmed the
" 它 必须 有 到过 重要的 , 尽管 , 或者 爸爸 不会 有 拍摄 这
['peɪdʒɪz] , " [tɒm] [sed] .
pages , " Tom said .
页面 , " 汤姆 说 .

“不过，这肯定很重要，否则爸爸就不会把这些页面拍下来了，”汤姆说。

" ['eniθɪŋ] [els] ?
" Anything else ?
" 任何事物 别的 ?

“还要别的吗?

" [ə'nʌðə(r)] [ʃiːt] [wɪð] [mɔː(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
" Another sheet with more calculations .
" 其他 床单 和 更多的 计算 .

另一张表格，上面有更多的计算结果。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pærəgrɑːf] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] ['hʌrid] [skrɔːl] .
Then a short paragraph written in Roger Hunter's hurried scrawl .
然后 一个 短的 段落 书面 在 罗杰 猎人的 慌忙 乱涂 .

然后是罗杰·亨特匆匆写下的一小段字。

" [nəʊ] [daʊt] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði] [wɜːdz] [sed] .
" No doubt now what it is , " the words said .
" 不 怀疑 现在 什么 它 是 , " 这 字 说 .

“现在毫无疑问是什么了，”那句话说道。

" [wɪʃ] ['dʒɒni] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ]['riːəl] [bə'nænzə] , [bʌt; bət] [hiːl] [nəʊ] [suːn] [ɪ'nʌf]
" Wish Johnny were here , show him a real bonanza , but he'll know soon enough
" 希望 约翰尼 是 这里 , 展示 他 一个 真实的 宝藏 , 但 地狱 知道 很快 足够的
[ɪf] . . . .
if . . . .
如果 . . . .

“真希望约翰尼在这儿，让他见识见识真正的财富，但他很快就会知道.....

" [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['skrɪbld] , [ˌʌnkəm'pliːtɪd] ['sentəns] .
" They stared at the scribbled , uncompleted sentence .
" 他们 凝视 在 这 潦草的 , 未完成 句子 .

他们盯着那句潦草写成的、未完成的句子。

[ðen] ['dʒɒni] [kuːmz] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [wuːp] .
Then Johnny Coombs let out a whoop .
然后 约翰尼 库姆斯 让 出去 一个 哇哦 .

然后约翰尼·库姆斯发出了一声欢呼。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] !
" I told you he found something !
" 我 讲述 你 他 成立 某物 !

我早就告诉过你他找到了东西!

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [nɒt] ['sʌmweə(r)] [els] . "
And he found it here , not somewhere else . "
和 他 成立 它 这里 , 不是 某处 别的 . "

他在这里找到了它，而不是在别的地方。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [greg] [sed] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɪlm] ['riːdə(r)] .
" Hold it , " Greg said , peering at the film reader .
" 抓住 它 , " 格雷格 说 , 窥视 在 这 电影 读者 .

“等等，”格雷格说着，盯着胶片阅读器。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" There's something more on the last page , but I can't read it .
" 有 某物 更多的 在 这 最后的 页 , 但 我 不能 读 它 .

“最后一页还有内容，但我看不懂。”

" [tɒm] [blɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['entri] .
" Tom blinked at the entry .
" 汤姆 眨眼 在 这 入口 .

汤姆眨了眨眼，看着入口处。

" - [ɪn'tɜː(r)][dʒoʊ'vɛm][et] - - - , - " [hiː; hi] [riːd] .
" ' Inter Jovem et Martem planetam interposui , ' " he read .
" - 国际 年轻人 等 - - - , - " 他 读 .

“‘Inter Jovem et Martem Planetam interposui’”他读到。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
He scratched his head .
他 刮痕 他的 头 .

他挠了挠头。

" [ðæts] ['lætɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['feɪməs] , [tuː] .
" That's Latin , and it's famous , too .
" 那就是 拉丁 , 和 它是 著名的 , 也 .

“那是拉丁语，而且也很有名。”

['keplə(r)] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['æstərɔidz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] . -
Kepler wrote it , back before the asteroids were discovered . '
开普勒 写道 它 , 后退 前 这 小行星 是 发现 . -

开普勒在小行星被发现之前就写下了这段话。

[bɪ'twiːn] ['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd] [mɑːz] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['plænɪt] . -
Between Jupiter and Mars I will put a planet . '
之间 木星 和 火星 我 将要 放 一个 行星 . -

我会在木星和火星之间放置一颗行星。

" [greg] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Greg and Johnny looked at each other .
" 格雷格 和 约翰尼 看起来 在 每个 其他 .

格雷格和约翰尼互相看了一眼。

" [ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] , " [greg] [sed] .
" I don't get it , " Greg said .
" 我 不 得到 它 , " 格雷格 说 .

“我不明白，”格雷格说。

" [dæd][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌns] , " [tɒm] [sed] .
" Dad told me about that once , " Tom said .
" 爸爸 讲述 我 关于 那 一次 , " 汤姆 说 .

“爸爸曾经跟我讲过这件事，”汤姆说。

" ['keplə(r)] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [lɒŋ] [dʒʌmp] [bɪ'twiːn] [mɑːz] [ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)] ,
" Kepler couldn't understand the long jump between Mars and Jupiter ,
" 开普勒 不能 理解 这 长的 跳 之间 火星 和 木星 ,

“开普勒无法理解火星和木星之间如此巨大的距离差，

[wen] ['viːnəs] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [mɑːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
when Venus and Earth and Mars were so close together .
什么时候 金星 和 地球 和 火星 是 所以 关闭 一起 .

当金星、地球和火星彼此距离很近的时候。

[hiː; hi] ['fɪgəd] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plænɪt] [aʊt] [hɪə(r)] . . . [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,
He figured there ought to be a planet out here . . . and he was right ,
他 想 那里 应该 到 是 一个 行星 出去 这里 . . . 和 他 曾是 正确的 ,

他认为这里应该有一颗行星……他的想法是对的。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] .
in a way .
在 一个 方式 .

某种程度上来说。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [wʌn] ['plænɪt] , [ən'les] [jʊd] [kɔːl] ['sɪəriːz][ə; eɪ] ['plænɪt] ,
There wasn't any one planet , unless you'd call Ceres a planet ,
那里 不是 任何 一 行星 , 除非 你会 称呼 谷神星 一个 行星 ,

那里并不存在一个单一的行星，除非你把谷神星也算作行星。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst] ['empti] [speɪs] [bɪ'twiːn] [mɑːz] [ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)]['aɪðə(r)] .
but it wasn't just empty space between Mars and Jupiter either .
但 它 不是 只是 空的 空间 之间 火星 和 木星 任何一个 .

但火星和木星之间也并非只有空旷的空间。

[ðə; ði] ['æstərɔɪdz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] . "
The asteroids were here . "
这 小行星 是 这里 . "

小行星曾在这里。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [dæd][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [daʊn] ?
" But why would Dad be writing that down ?
" 但 为什么 会 爸爸 是 写作 那 向下 ?

“可是爸爸为什么要写下这些呢？”

" [greg] [ɑːskt] .
" Greg asked .
" 格雷格 问 .

格雷格问道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [hɪə(r)] ?
" And what has it got to do with what he found out here ?
" 和 什么 有 它 得到 到 做 和 什么 他 成立 出去 这里 ?

“这和他在这里发现的东西有什么关系呢？”

" [hiː; hi] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [swɪtʃ] ['æŋgrəli] .
" He snapped off the reader switch angrily .
" 他 啪啪 离开 这 读者 转变 愤怒地 .

他愤怒地关掉了读卡器开关。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't understand any of this , and I don't like it .
" 我 不 理解 任何 的 这 , 和 我 不 喜欢 它 .

“我完全不理解这一切，我也不喜欢这样。”

[ɪf] [dæd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
If Dad found something out here , where is it ?
如果 爸爸 成立 某物 出去 这里 , 在哪里 是 它 ?

如果爸爸在这里发现了什么，那发现在哪里?

[ænd; ənd] [huː] [tɔː(r)] [ðɪs] [ʃɪp] [ə'pɑːt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [ʃɪp] [left] ? "
And who tore this ship apart after the Patrol ship left ? "
和 WHO 撕裂 这 船 除 后 这 巡逻 船 左边 ? "

巡逻舰离开后，是谁拆毁了这艘船?

" ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] - ['æksɪdənt] - [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , " ['dʒɒni] [sed] .
" Probably the same ones that caused the ' accident ' in the first place , " Johnny said .
" 大概 这 相同的 一个 那 导致 这 - 事故 - 在 这 第一的 地方 , " 约翰尼 说 .

“很可能就是当初造成那起‘事故’的同一批人，”约翰尼说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ?
" But why did they come back ?
" 但 为什么 做过 他们 来 后退 ?

但他们为什么回来了?

" [greg] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Greg protested .
" 格雷格 抗议 .

格雷格抗议道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kɪld] [dæd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [id] [faʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm] .
" If they killed Dad , they must have known what he'd found before they killed him .
" 如果 他们 被杀 爸爸 , 他们 必须 有 已知 什么 他会 成立 前 他们 被杀 他 .
"
"
"

“如果他们杀了爸爸，那他们一定在杀他之前就知道他发现了什么。”

" [jʊd] [θɪŋk] [səʊ] , " ['dʒɒni] [kən'siːd] .
" You'd think so , " Johnny conceded .
" 你会 思考 所以 , " 约翰尼 承认 .

“你肯定会这么想的，”约翰尼承认道。

" [ðen] [waɪ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] [ə'gen] ? "
" Then why take the risk of coming back here again ? "
" 然后 为什么 拿 这 风险 的 未来 后退 这里 再次 ? "

“那你为什么还要冒着风险再来这里呢？”

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [tɒm] [sed] ['θɔːtfəli] .
" Maybe they didn't know , " Tom said thoughtfully .
" 或许 他们 没有 知道 , " 汤姆 说 深思熟虑 .

“也许他们不知道，”汤姆若有所思地说。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] ['meɪbi] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm] [tuː] [suːn] .
" I mean maybe they killed him too soon .
" 我 意思是 或许 他们 被杀 他 也 很快 .

我的意思是，也许他们杀他太早了。

['meɪbi] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [nju:] [wɒt] [id] [faʊnd] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] . . . [ænd; ənd]

Maybe	they	thought	they	knew	what	he'd	found	and	where	it	was	. . .	and
或许	他们	想法	他们	知道	什么	他会	成立	和	在哪里	它	曾是	. . .	和

[ðen] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ,

then	found	out	that	they	didn't	,
然后	成立	出去	那	他们	没有	,

也许他们以为自己知道他发现了什么，以及发现的地方……然后才发现自己并不知道。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

['meɪbi] [dæd][hɪd][ˌaɪ 'ti:] . . . .

Maybe	Dad	hid	it	. . . .
或许	爸爸	隐藏	它	. . . .

也许是爸爸藏起来了……

" ['dʒɒni] [ku:mz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Johnny	Coombs	shook	his	head	.
"	约翰尼	库姆斯	摇晃	他的	头	.

约翰尼·库姆斯摇了摇头。

" [nəʊ] [wei] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][haɪd][æn; ən][ɔ:(r)] [straɪk] . "

"	No	way	a	man	can	hide	an	ore	strike	.	"
"	不	方式	一个	男人	能	隐藏	一个	矿石	罢工	.	"

“一个人不可能隐瞒矿藏。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [dæd][dɪd] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [hu:'evə(r)] [kɪld] [hɪm] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ?

"	But	suppose	Dad	did	,	somehow	,	and	whoever	killed	him	couldn't	find	it	?
"	但	认为	爸爸	做过	,	不知何故	,	和	谁	被杀	他	不能	寻找	它	?

“但是假设爸爸真的找到了，而杀害他的人却找不到呢？”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [tel] [ðem; ðəm] .

It	would	be	too	late	to	make	him	tell	them	.
它	会	是	也	晚的	到	制作	他	告诉	他们	.

现在让他告诉他们已经太晚了。

[ðeid] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ?

They'd	have	to	come	back	and	look	again	,	wouldn't	they	?
他们会	有	到	来	后退	和	看	再次	,	不会	他们	?

他们得再回来仔细看看，不是吗?

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:rnt]

And	from	the	way	they	went	about	it	,	it	looks	as	though	they	weren't
和	从	这	方式	他们	去	关于	它	,	它	看起来	作为	尽管	他们	不是

['hævɪŋ] [mʌtʃ] [lʌk] . "

having	much	luck	.	"
拥有	很多	运气	.	"

从他们采取的方式来看，似乎运气不太好。

" [ðen] [wɒt'evə(r)] [dæd] [faʊnd] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] , ['sʌmweə(r)] , " [greg] [sed] .

"	Then	whatever	Dad	found	would	still	be	here	,	somewhere	,	"	Greg	said	.
"	然后	任何	爸爸	成立	会	仍然	是	这里	,	某处	,	"	格雷格	说	.

“那么，爸爸找到的任何东西现在应该还在这里的某个地方，”格雷格说。

" [ðæts] [raɪt] . "

"	That's	right	.	"
"	那就是	正确的	.	"

“这是正确的。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] ?

"	But	where	?
"	但	在哪里	?

但是在哪里呢?

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] . "

There's	nothing	on	this	ship	.	"
有	没有什么	在	这	船	.	"

这艘船上什么都没有。

" ['meɪbi] [nɒt] , " [tɒm] [sed] ,

"	Maybe	not	,	"	Tom	said	,
"	或许	不是	,	"	汤姆	说	,

“也许不是,”汤姆说。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['æstərɔɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] .

"	but	I'd	like	to	take	a	look	at	that	asteroid	before	we	give	up	.
"	但	ID	喜欢	到	拿	一个	看	在	那	小行星	前	我们	给	向上	.

“但在放弃之前，我想再看看那颗小行星。”

" [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][bɪg][ɔː(r)] - ['ləʊdɪŋ] [lɒk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['preʃə(r)] [suːt] ['helmits] ,

"	They	paused	in	the	big	ore	-	loading	lock	to	reclamp	their	pressure	suit	helmets	,
"	他们	暂停	在	这	大的	矿石	-	加载中	锁	到	重新夹紧	他们的	压力	套装	头盔	,

“他们在大型矿石装载闸门处停下来，重新扣好压力服头盔。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒægɪd] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm]

and	looked	down	at	the	jagged	chunk	of	rock	a	hundred	yards	below	them
和	看起来	向下	在	这	锯齿状	块	的	岩石	一个	百	码	以下	他们

.

:

.

他们向下望去，只见一百码开外，一块嶙峋的岩石耸立在他们下方。

[ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [skˈuːtəz] . . .

In	the	lock	they	had	found	scooters	.	.	.
在	这	锁	他们	有	成立	踏板车	.	.	.

他们在锁里发现了滑板车.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] - [mæn] [prə'pʌlʃ(ə)n] ['juːnɪts][səʊ] ['kɒmənli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wɜːk] [ɪn]

the	little	one	-	man	propulsion	units	so	commonly	used	for	short	distance	work	in
这	小的	一	-	男人	推进	单位	所以	通常	用过的	为了	短的	距离	工作	在

[speɪs] . . . [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

space	.	.	.	but	decided	not	to	use	them	.
空间	.	.	.	但	决定	不是	到	使用	他们	.

那些常用于太空短距离作业的小型单人推进装置.....但我们决定不使用它们。

" ['ðer] ['klʌmzi] , " ['dʒɒni] [sed] ,

"	They're	clumsy	,	"	Johnny	said	,
"	它们是	笨拙	,	"	约翰尼	说	,

“他们很笨拙,”约翰尼说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌmpə(r)]['juːnɪts][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [suːts] [wɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

"	and	the	bumper	units	in	your	suits	will	do	just	as	well	for	this
"	和	这	保险杠	单位	在	你的	西装	将要	做	只是	作为	出色地	为了	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

“而且，你赛车服里的缓冲装置在这个距离上也能起到同样好的作用。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɒk] .

"	He	looked	down	at	the	rock	.
"	他	看起来	向下	在	这	岩石	.

他低头看着那块岩石。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['sentə(r)]['sekʃ(ə)n] .
" I'll take the center section .
" 患病的 拿 这 中心 部分 .

“我要中间那部分。”

[juː; jʊ] [iːtʃ] [teɪk] [æn; ən] [edʒ] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn] .
You each take an edge and work in .
你 每个 拿 一个 边缘 和 工作 在 .

你们各自占据优势，然后努力拼搏。

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] . . . ['tʃɪz(ə)l] [mɑːrks] , [mjʊə'reksaɪd] ['ʧɑːʤɪz] ,
Look for any signs of work on the surface . . . chisel marks , Murexide charges ,
看 为了 任何 标志 的 工作 在 这 表面 . . . 凿 标记 , 紫脲酸铵 收费 ,
['eniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "

仔细查看表面是否有任何加工痕迹……凿痕、紫脲酸铵涂层等等。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] ?
" What about the dark side ?
" 什么 关于 这 黑暗的 边 ?

“那么黑暗面呢？”

" [greg] [ɑːskt] .
" Greg asked .
" 格雷格 问 .

格雷格问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] ,
" If we want to see anything there ,
" 如果 我们 想 到 看 任何事物 那里 ,

“如果我们想在那里看到任何东西，

[wiːl; wil]['aɪðə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [rɪg] [ʌp] [laɪts] [ɔː(r)] [tɜːn] [ðə; ði] [rɒk] [ə'raʊnd] , " ['dʒɒni] [sed] .
we'll either have to rig up lights or turn the rock around , " Johnny said .
出色地 任何一个 有 到 钻井平台 向上 灯 或者 转动 这 岩石 大约 , " 约翰尼 说 .

“我们要么得架设照明设备，要么得把石头翻过来，”约翰尼说。

" [lets] ['kʌvə(r)] [ðɪs] [saɪd] [fɜːst] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [wɪð] .
" Let's cover this side first and see what we come up with .
" 我们来吧 覆盖 这 边 第一的 和 看 什么 我们 来 向上 和 .

“我们先来看看这一边，看看能得出什么结果。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəlɒk] , ['muːvɪŋ] ['greɪsfəli] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" He turned and leaped from the airlock , moving gracefully down toward the
" 他 转向 和 跳跃 从 这 气闸 , 移动 优雅地 向下 朝向 这
['sɜːfɪs] ,
surface ,
表面 ,

他转身跃出气闸，优雅地向水面飘去。

['juːzɪŋ][ðə; ði]['bʌmpə(r)]['juːnɪt][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ʃɔːt] [bəːsts] [ɒv; əv] [kəm'prest] CO2 ,
using the bumper unit to guide himself with short bursts of compressed CO2 ,
使用 这 保险杠 单元 到 指导 他自己 和 短的 爆发 的 压缩 CO2 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒzl] .
from the nozzle .
从 这 喷嘴 .

他利用保险杠装置，通过喷嘴喷射短促的压缩二氧化碳来引导自己。

[greg] ['fɒləʊd] , ['pʊʃɪŋ] [ɒf] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['dʒɒni] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] .
Greg followed , pushing off harder and passing Johnny halfway down .
格雷格 随后 , 推动 离开 更难 和 通过 约翰尼 半 向下 .

格雷格紧随其后，用力蹬地，在半路超过了约翰尼。

[tɒm] ['hezɪteɪtɪd] .
Tom hesitated .
汤姆 犹豫了一下 .

汤姆犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['iːzi] [ɪ'nʌf] . . . [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['nɔːziə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst]
It looked easy enough . . . but he remembered the violent nausea of his first
它 看起来 简单的 足够的 . . . 但 他 记得 这 暴力 恶心 的 他的 第一的
[fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [friː] [fɔːl] .
few hours of free fall .
很少 小时 的 自由的 落下 .

看起来很简单……但他还记得自由落体最初几个小时的剧烈恶心。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [greg] .
Finally he gritted his teeth and jumped off after Greg .
最后 他 磨碎的 他的 牙齿 和 跳了起来 离开 后 格雷格 .

最后他咬紧牙关，跟着格雷格跳了下去。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː] [hɑːd] .
Instantly he knew that he had jumped too hard .
即刻 他 知道 那 他 有 跳了起来 也 难的 .

他立刻意识到自己跳得太用力了。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ; [ðə; ði]['dʒægɪd] ['æstərɔɪd] ['sɜːfɪs]
He shot away from the orbit - ship like a bullet ; the jagged asteroid surface
他 射击 离开 从 这 轨道 - 船 喜欢 一个 子弹 ; 这 锯齿状 小行星 表面
[liːpt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
leaped up at him .
跳跃 向上 在 他 .

他像子弹一样冲离了轨道飞船；嶙峋的小行星表面向他猛扑过来。

['fræntɪkli] [hiː; hi] [græbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌmpə(r)] ['nɒzl] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] , ['traɪɪŋ]
Frantically he grabbed for the bumper nozzle and pulled the trigger , trying
疯狂地 他 抓住 为了 这 保险杠 喷嘴 和 拉 这 扳机 , 尝试
[tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [fɔːl] .
to break his fall .
到 休息 他的 落下 .

他慌乱地抓住保险杠喷嘴并扣动扳机，试图缓冲坠落的冲击力。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['nɒzl] [dʒɜːk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'brʌptli] ,
He felt the nozzle jerk in his hand , and then , abruptly ,
他 毛毡 这 喷嘴 混蛋 在 他的 手 , 和 然后 , 突然 ,

他感到手中的喷嘴猛地一抖，然后，突然间，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ][waɪld]['tændʒənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz]
he was spinning off at a wild tangent from the asteroid , head over heels
他 曾是 旋转 离开 在 一个 荒野 切线 从 这 小行星 , 头 超过 高跟鞋
.
:
.

他完全脱离了小行星的轨道，头朝下翻了个底朝天。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['æstərɔɪd] , ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] [ænd; ənd] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
For a moment it seemed that asteroid , orbit - ship and stars were all
为了 一个 片刻 它 似乎 那 小行星 , 轨道 - 船 和 明星 是 全部
['wiːlɪŋ] ['kreɪzɪli] [ə'raʊnd] [hɪm] .
wheeling crazily around him .
惠灵 疯狂地 大约 他 .

那一刻，他感觉小行星、轨道飞船和恒星都在他周围疯狂地旋转。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	he	realized	what	had	happened	.
然后	他	已实现	什么	有	发生	.

然后他才意识到发生了什么。

[hiː; hi]['faɪəd][ðə; ði]['bʌmpə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] ['spɪnɪŋ] [twaɪs] [æz; əz][fɑːst] .

He	fired	the	bumper	again	,	and	went	spinning	twice	as	fast	.
他	被解雇	这	保险杠	再次	,	和	去	旋转	两次	作为	快速地	.

他再次启动保险杠，旋转速度加快了一倍。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] [taɪmd] [ðə; ði][blɑːst] , ['eɪmɪŋ] [ðə; ði] ['nɒzl] ['keəfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnɪŋ]

The	third	time	he	timed	the	blast	,	aiming	the	nozzle	carefully	,	and	the	spinning
这	第三	时间	他	定时	这	爆炸	,	瞄准	这	喷嘴	小心	,	和	这	旋转

['ɔːlməʊst] [stɒpt] .

almost	stopped	.
几乎	停止	.

第三次他精准地控制好喷射时机，仔细瞄准喷嘴，旋转几乎停止了。

[hiː; hi] [fɔːt] [daʊn] ['nɔːziə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

He	fought	down	nausea	,	trying	to	get	his	bearings	.
他	战斗	向下	恶心	,	尝试	到	得到	他的	轴承	.

他强忍着恶心，努力让自己冷静下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['æstərɔɪd] , ['ɔːlməʊst] [twaɪs] [æz; əz][fɑː(r)]

He	was	three	hundred	yards	out	from	the	asteroid	,	almost	twice	as	far
他	曾是	三	百	码	出去	从	这	小行星	,	几乎	两次	作为	远的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] .

from	the	orbit	-	ship	.
从	这	轨道	-	船	.

他距离小行星有三百码，几乎是距离轨道飞船距离的两倍。

[hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɒk] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

He	stared	down	at	the	rock	as	he	moved	slowly	away	from	it	.
他	凝视	向下	在	这	岩石	作为	他	已搬	缓慢地	离开	从	它	.

他低头看着那块岩石，慢慢地走开了。

[bɪ'fɔː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] ,

Before	,	from	the	orbit	-	ship	,
前	,	从	这	轨道	-	船	,

之前，从轨道飞船上，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['əʊnli][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [rɒk] ;

he	had	been	able	to	see	only	the	bright	side	of	the	huge	rock	;
他	有	到过	有能力的	到	看	仅有的	这	明亮的	边	的	这	巨大的	岩石	;

他只能看到这块巨石明亮的一面；

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [laɪn] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ə'krɒs] [wʌn] [saɪd] .

now	he	could	see	the	sharp	line	of	darkness	across	one	side	.
现在	他	可以	看	这	锋利的	线	的	黑暗	穿过	一	边	.

现在他可以看到一侧有一条明显的黑暗分界线。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] . . . .

But	there	was	something	else	.	.	.	.
但	那里	曾是	某物	别的	.	.	.	.

但还有别的事情.....

[hiː; hi]['faɪəd][ðə; ði]['bʌmpə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] ,

He	fired	the	bumper	again	to	steady	himself	,
他	被解雇	这	保险杠	再次	到	稳定的	他自己	,

他再次敲击保险杠以稳住自己。

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [laɪt] - [laɪn] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] .

peering	into	the	blackness	beyond	the	light	-	line	on	the	rock	.
窥视	进入	这	黑	超过	这	光	-	线	在	这	岩石	.

凝视着岩石上光线之外的黑暗。

[hiː; hi] [snæpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [læmp] , [eɪmd] [ðə; ði] ['spɒtlaɪt] [biːm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [rɒk]

He	snapped	on	his	helmet	lamp	,	aimed	the	spotlight	beam	down	to	the	dark	rock
他	啪啪	在	他的	头盔	灯	,	旨在	这	聚光灯	光束	向下	到	这	黑暗的	岩石

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

他打开头盔灯，将聚光灯光束对准黑暗的岩石表面。

[greg] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪŋ] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] ,

Greg	and	Johnny	were	landing	now	on	the	bright	side	,
格雷格	和	约翰尼	是	降落	现在	在	这	明亮的	边	,

格雷格和约翰尼现在终于安全着陆了。

[wɪð] [greg] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] " [hə'raɪz(ə)n] " . . . [bʌt; bət] [tɑːmz] [ə'tenʃ(ə)n]

with	Greg	almost	out	of	sight	over	the	"	horizon	"	.	.	.	but	Tom's	attention
和	格雷格	几乎	出去	的	视线	超过	这	"	地平线	"	.	.	.	但	汤姆的	注意力

[wɒz; wəz] ['fəʊkəst] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

was	focussed	on	something	he	could	see	only	now	as	he	moved	away	from
曾是	专注的	在	某物	他	可以	看	仅有的	现在	作为	他	已搬	离开	从

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['sɜːfɪs] .

the	asteroid	surface	.
这	小行星	表面	.

格雷格几乎消失在地平线的尽头……但汤姆的注意力却集中在他离开小行星表面后才看到的东西上。

[hɪz; ɪz] ['spɒtlaɪt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . . .

His	spotlight	caught	it	.	.	.
他的	聚光灯	捕捉	它	.	.	.

他的聚光灯照到了它……

['sʌmθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] , [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] ,

something	bright	and	metallic	,	completely	hidden	on	the	dark	side	,
某物	明亮的	和	金属	,	完全地	隐	在	这	黑暗的	边	,

某种闪亮的金属质感的东西，完全隐藏在黑暗的一面。

['laɪɪŋ] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

lying	in	close	to	the	surface	but	not	quite	on	the	surface	.
说谎	在	关闭	到	这	表面	但	不是	相当	在	这	表面	.

位于地表附近，但尚未完全暴露在地表之上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [tɒm] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . . . [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [dʒets] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [aɪ]

Then	suddenly	Tom	knew	what	it	was	.	.	.	the	braking	jets	of	a	Class	I
然后	突然	汤姆	知道	什么	它	曾是	.	.	.	这	刹车	喷气式飞机	的	一个	班级	我

['reɪndʒə(r)] ,

Ranger	,
游骑兵	,

突然间，汤姆明白了那是什么……那是I级Ranger装甲车的刹车喷嘴。

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪd] . . . .

crouching	beyond	the	reach	of	sunlight	in	the	shadow	of	the	asteroid	.	.	.	.
蹲伏	超过	这	抵达	的	阳光	在	这	阴影	的	这	小行星	.	.	.	.

蜷缩在小行星的阴影里，避开阳光……

['swɪftli] [hiː; hi]['faɪəd][ðə; ði]['bʌmpə(r)] [ə'gen] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] .

Swiftly	he	fired	the	bumper	again	,	turning	back	toward	the	orbit	-	ship	.
迅速地	他	被解雇	这	保险杠	再次	,	转弯	后退	朝向	这	轨道	-	船	.

他迅速再次发射保险杠，转身返回轨道飞船。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkə(r)] - [swɪtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] .

His	hand	went	to	the	speaker	-	switch	,	but	he	caught	himself	in	time	.
他的	手	去	到	这	扬声器	-	转变	,	但	他	捕捉	他自己	在	时间	.

他的手伸向扬声器开关，但他及时止住了动作。

['eni] ['wɔːnɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [greg] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]

Any	warning	shouted	to	Greg	and	Johnny	would	certainly	be	picked	up	by	the
任何	警告	喊叫	到	格雷格	和	约翰尼	会	当然	是	挑选	向上	经过	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

任何向格雷格和约翰尼喊出的警告都肯定会被船上的人接收到。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] ['sʌmhaʊ] .

But	he	had	to	give	warning	somehow	.
但	他	有	到	给	警告	不知何故	.

但他总得想办法发出警告。

[hiː; hi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eəlɒk] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fleə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [web] [belt] .

He	tumbled	into	the	airlock	,	searching	for	a	flare	in	his	web	belt	.
他	翻滚	进入	这	气闸	,	搜索	为了	一个	耀斑	在	他的	网站	腰带	.

他跌跌撞撞地走进气闸，在腰带里寻找照明弹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪsk] . . .

It	was	a	risk	.	.	.
它	曾是	一个	风险	.	.	.

这是一种冒险……

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [ʃɪp] [maɪt] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [flæʃ] . . .

the	Ranger	ship	might	pick	up	the	flash	.	.	.
这	游骑兵	船	可能	挑选	向上	这	闪光	.	.	.

游骑兵号飞船或许能探测到闪光……

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	had	to	take	it	.
但	他	有	到	拿	它	.

但他不得不接受。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'skruːɪŋ] [ðə; ði][fjuːz][kæp][frɒm; frəm][ðə; ði][fleə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [greg][ænd; ənd]

He	was	unscrewing	the	fuse	cap	from	the	flare	when	he	saw	Greg	and
他	曾是	拧开	这	保险丝	帽	从	这	耀斑	什么时候	他	锯	格雷格	和

['dʒɒni] [liːp] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['æstərɔɪd] ['sɜːfɪs] .

Johnny	leap	up	from	the	asteroid	surface	.
约翰尼	飞跃	向上	从	这	小行星	表面	.

他正在拧开信号弹的保险丝帽时，看到格雷格和约翰尼从小行星表面跳了起来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] [ə'lɑːmd] [ðem; ðəm] .

Then	he	saw	what	had	alarmed	them	.
然后	他	锯	什么	有	惊慌	他们	.

然后他看到了让他们感到恐慌的原因。

['sləʊli] , [ðə; ði]['reɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒk] .

Slowly	,	the	Ranger	was	moving	out	from	its	hiding	place	behind	the	rock	.
缓慢地	,	这	游骑兵	曾是	移动	出去	从	它是	隐藏	地方	在后面	这	岩石	.

游侠缓缓地从岩石后的藏身之处走了出来。

[tɒm] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [greg] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['plʌmɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] .

Tom	reached	out	to	catch	Greg	as	he	came	plummeting	into	the	lock	.
汤姆	达到	出去	到	抓住	格雷格	作为	他	来了	暴跌	进入	这	锁	.

汤姆伸手接住了正要坠入锁里的格雷格。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['reɪndʒərz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] [ku:mz] - [vɔɪs]

There	was	a	flash	from	the	Ranger's	side	,	and	Johnny	Coombs	'	voice
那里	曾是	一个	闪光	从	这	护林员的	边	,	和	约翰尼	库姆斯	-	嗓音

[bu:m] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] :

boomed	in	his	earphones	:
蓬勃发展	在	他的	耳机	:

游骑兵那边闪过一道光，约翰尼·库姆斯的声音从他的耳机里传了出来：

" [get] [ˌɪn'saɪd] !

"	Get	inside	!
"	得到	里面	!

进去！

[get] [ðə; ðɪ] [lɒk] [kləʊzd] , [fɑ:st] . . . ['hʌri] [ʌp] , [kænt] [weɪst] [ə; eɪ] ['sekənd] .

Get	the	lock	closed	,	fast	.	.	.	hurry	up	,	can't	waste	a	second	.
得到	这	锁	关闭	,	快速地	.	.	.	匆忙	向上	,	不能	浪费	一个	第二	.

快点把锁关上……抓紧时间，一秒钟都不能耽搁。

" ['dʒɒni] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [lɪp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɒk] , [drægd] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd] ['fræntɪkli] .

"	Johnny	caught	the	lip	of	the	lock	,	dragged	himself	inside	frantically	.
"	约翰尼	捕捉	这	唇	的	这	锁	,	拖拽	他自己	里面	疯狂地	.

“约翰尼抓住了锁舌，慌慌张张地把自己拖了进去。”

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['eəlɒk] [dɔ:(r)] [kləʊzd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ðɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ]

They	were	spinning	the	airlock	door	closed	when	they	heard	the	thundering
他们	是	旋转	这	气闸	门	关闭	什么时候	他们	听到	这	雷鸣

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

explosion	,
爆炸	,

他们正旋转着关上气闸门时，突然听到一声震耳欲聋的爆炸声。

[felt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [lɜ:tʃ] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] ['kræʃɪŋ] [tu:; tə]

felt	the	ship	lurch	under	their	feet	,	and	all	three	of	them	went	crashing	to
毛毡	这	船	困境	在下面	他们的	脚	,	和	全部	三	的	他们	去	崩溃	到

[ðə; ðɪ] [dek] . [faɪv] .

the	deck	.	5	.
这	甲板	.	5	.

他们感到船身在脚下猛地一晃，三人重重地摔倒在甲板上。5.

[ðə; ðɪ] [blæk] ['reɪdə(r)]

The	Black	Raider
这	黑色的	突袭者

黑衣掠夺者

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [stʌnd] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['helpləs] [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [pɪk]

For	a	stunned	moment	they	were	helpless	as	they	struggled	to	pick
为了	一个	目瞪口呆	片刻	他们	是	无助	作为	他们	挣扎	到	挑选

[ðəm'selvz] [ʌp] .

themselves	up	.
他们自己	向上	.

他们愣住了，一时无助，挣扎着想要站起来。

[ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] ['eəlɒk] [dek] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['steɪb(ə)l] . . .

The	stable	airlock	deck	was	suddenly	no	longer	stable	.	.	.
这	稳定的	气闸	甲板	曾是	突然	不	更长	稳定的	.	.	.

原本稳定的气闸甲板突然变得不再稳定……

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɜ:rtʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['hevi] [si:] ,

it	was	lurching	back	and	forth	like	a	rowboat	on	a	heavy	sea	,
它	曾是	踉跄跄	后退	和	前进	喜欢	一个	划艇	在	一个	重的	海	,

它像一艘在波涛汹涌的大海上划来倾泻而下的船一样，摇摇晃晃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [græbd] [ðə; ði] [ʃɒk] - [bɑːrz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [tuː; tə] [ˈstedi] [ðəmˈselvz] .

and **they** **grabbed** **the** **shock** **-** **bars** **along** **the** **bulkheads** **to** **steady** **themselves** **.**

和 他们 抓住 这 震惊 - 酒吧 沿着 这 舱壁 到 稳定的 他们自己 .

他们抓住舱壁上的减震杆来稳住自己。

" [wɒt] [ˈhæpənd] ?

" **What** **happened** **?**

" 什么 发生 ?

“发生了什么?

" [greg] [ˈjelp] .

" **Greg** **yelped** **.**

" 格雷格 尖叫 .

格雷格惊叫了一声。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] . . . .

" **I** **saw** **a** **ship** **.** **.** **.** **.**

" 我 锯 一个 船 . . . .

我看到一艘船.....

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [kræʃ] [bɪˈləʊˌdeks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɜːrtʃɪŋ]

" **As** **if** **in** **answer** **there** **was** **another** **crash** **belowdecks** **,** **and** **the** **lurching**

" 作为 如果 在 回答 那里 曾是 其他 碰撞 下层甲板 , 和 这 踉跄跄

[bɪˈkeɪm] [wɜːs] .

became **worse** **.**

成为 更糟 .

“仿佛是为了回应，船舱下又传来一声巨响，船身摇晃得更加剧烈了。”

" [ˈðer] [ˈfaɪərɪŋ] [ɒn] [ˌjuː ˈes] , [ðæts] [wɒt] [ˈhæpənd] , " [ˈdʒɒni] [kuːmz] [graul] .

" **They're** **firing** **on** **us** **,** **that's** **what** **happened** **,** **"** **Johnny** **Coombs** **growled** **.**

" 它们是 射击 在 我们 , 那就是 什么 发生 , " 约翰尼 库姆斯 咆哮 .

“他们向我们开火了，事情就是这样，”约翰尼·库姆斯咆哮道。

" [wel] , [ˈðer] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˌjuː ˈes] [luːs] [æt; ət] [ðə; ði] [siːmz] , " [greg] [sed] .

" **Well** **,** **they're** **shaking** **us** **loose** **at** **the** **seams** **,** **"** **Greg** **said** **.**

" 出色地 , 它们是 摇晃 我们 松动的 在 这 接缝 , " 格雷格 说 .

“嗯，他们正在把我们彻底瓦解，”格雷格说。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [kreɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .

" **We've** **got** **to** **get** **this** **crate** **out** **of** **here** **.**

" 我们已经 得到 到 得到 这 箱 出去 的 这里 .

“我们得把这个箱子搬出去。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] , [bɪˈgæn] [ˌʌnˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃə(r)] [suːt] .

" **He** **reached** **for** **his** **helmet** **,** **began** **unsnapping** **his** **pressure** **suit** **.**

" 他 达到 为了 他的 头盔 , 开始 解开 他的 压力 套装 .

他伸手去拿头盔，开始解开压力服的扣子。

" [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] , " [ˈdʒɒni] [snæpt] .

" **Leave** **it** **on** **,** **"** **Johnny** **snapped** **.**

" 离开 它 在 , " 约翰尼 啪啪 .

“别关掉，”约翰尼厉声说道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [muːv] [fɑːst] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] . . . . "

" **But** **we** **can't** **move** **fast** **enough** **in** **these** **things** **.** **.** **.** **.** **"**

" 但 我们 不能 移动 快速地 足够的 在 这些 事物 . . . . "

“但在这些事情上，我们的行动速度还不够快.....”

" [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

" **Leave** **it** **on** **all** **the** **same** **.**

" 离开 它 在 全部 这 相同的 .

“还是让它开着吧。”

[ɪf] [ðeɪ] [splɪt] [ðə; ði] [hʌl] ['əʊpən] , [jʊl] [biː; bi] [ded] [ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [suːt] .

If	they	split	the	hull	open	,	you'll	be	dead	in	ten	seconds	without	a	suit	.
如果	他们	分裂	这	船体	打开	,	你会	是	死的	在	十	秒	没有	一个	套装	.

如果他们把船体劈开，没有宇航服的话，十秒钟之内你就会死。

" ['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['stedi] [klæŋ] - [klæŋ] - [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] -

"	Somewhere	below	they	heard	the	steady	clang	-	clang	-	clang	of	the	emergency	-
"	某处	以下	他们	听到	这	稳定的	铛	-	铛	-	铛	的	这	紧急情况	-

['steɪʃənz] [bel] . . . [ɔːl'redi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] ['sʌmweə(r)] [hæd; həd] [biːn] [briːtʃ] ,

station's	bell	.	.	.	already	one	of	the	compartments	somewhere	had	been	breached	,
车站的	钟	.	.	.	已经	一	的	这	隔间	某处	有	到过	违规	,

“他们听到下方某个地方传来紧急救援站警铃持续不断的叮当声……显然，某个隔间已经被突破了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪts][eə(r)][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['vækjuːm][ɒv; əv] [speɪs] .

and	was	pouring	its	air	out	into	the	vacuum	of	space	.
和	曾是	浇注	它是	空气	出去	进入	这	真空	的	空间	.

它将自身的空气倾泻到太空的真空之中。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

"	But	what	can	we	do	?
"	但	什么	能	我们	做	?

但我们又能做什么呢?

" [greg] [sed] .

"	Greg	said	.
"	格雷格	说	.

格雷格说道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][teə(r); tɪə][ˌjuː 'es][ə'pɑːt] ! "

"	They	could	tear	us	apart	!	"
"	他们	可以	撕	我们	除	!	"

“他们会把我们撕成碎片！”

" [fɜːst] , [wiː; wi] [siː] [wɒt] [ðev] [ɔːl'redi] [dʌn] , " ['dʒɒni] [sed] , ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [lɒk] .

"	First	,	we	see	what	they've	already	done	,	"	Johnny	said	,	spinning	the	wheel	on	the	inner	lock	.
"	第一的	,	我们	看	什么	他们有	已经	完毕	,	"	约翰尼	说	,	旋转	这	车轮	在	这	内	锁	.

“首先，我们来看看他们已经做了什么，”约翰尼一边说着，一边转动着内锁上的轮子。

" [ɪf] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌjuː 'es][ə'pɑːt] , [wɪr] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ,

"	If	they	plan	to	tear	us	apart	,	we're	done	for	,
"	如果	他们	计划	到	撕	我们	除	,	是	完毕	为了	,

“如果他们打算把我们拆散，我们就完蛋了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bɔːd] [juː 'es] . . . .

but	they	may	want	to	try	to	board	us	.	.	.	.
但	他们	可能	想	到	尝试	到	木板	我们	.	.	.	.

但他们可能想让我们登机……

[wiːl; wil] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

We'll	wait	and	see	.
出色地	等待	和	看	.

我们拭目以待。

" [æn; ən] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['vʌlnərəbl] .

"	An	orbit	-	ship	under	fire	was	completely	vulnerable	.
"	一个	轨道	-	船	在下面	火	曾是	完全地	易受伤害的	.

“遭受攻击的轨道飞船完全不堪一击。”

[wʌn] [wel] - [pleɪst] [ʃel] [kʊd; kəd][ˌɑːr aɪ ˈpiː][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] [bəˈluːn] .

One	well	-	placed	shell	could	rip	it	open	like	a	balloon	.
一	出色地	-	放置	壳	可以	撕裂	它	打开	喜欢	一个	气球	.

一枚位置合适的炮弹就能像撕开气球一样把它撕开。

[tɒm] [ænd; ənd] [greg] [ˈfɒləʊd] [ˈdʒɒni] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][kənˈtrəʊl][ˈkæbɪn][wɒz; wəz][ləʊˈkeɪtɪd] .

Tom	and	Greg	followed	Johnny	to	where	the	control	cabin	was	located	.
汤姆	和	格雷格	随后	约翰尼	到	在哪里	这	控制	舱	曾是	位于	.

汤姆和格雷格跟着约翰尼来到了控制室所在的位置。

[ɪn][kənˈtrəʊl] [ðeɪ] [faʊnd] [əˈlɑːm] [laɪts] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn] [θriː] [ˈpleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)l] .

In	control	they	found	alarm	lights	flashing	in	three	places	on	the	instrument	panel	.
在	控制	他们	成立	警报	灯	闪烁	在	三	地方	在	这	乐器	控制板	.

他们进入控制室后发现仪表盘上有三处警报灯闪烁。

[əˈnʌðə(r)] [ˈmʌfld] [kræʃ] [rɔːd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Another	muffled	crash	roared	through	the	ship	,
其他	闷音	碰撞	咆哮	通过	这	船	,

又一声沉闷的巨响响彻船舱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [rəʊ] [ɒv; əv] [laɪts] [spræŋ] [ɒn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .

and	a	new	row	of	lights	sprang	on	along	the	panel	.
和	一个	新的	排	的	灯	弹簧	在	沿着	这	控制板	.

面板上又亮起了一排新的灯。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['endʒɪnz] ?

"	How	are	the	engines	?
"	如何	是	这	发动机	?

引擎情况如何?

" [greg] [sed] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] .

"	Greg	said	,	staring	at	the	flickering	lights	.
"	格雷格	说	,	凝视	在	这	闪烁	灯	.

格雷格盯着闪烁的灯光说道。

" [kænt] [tel] .

"	Can't	tell	.
"	不能	告诉	.

“说不准。”

[lʊks] [laɪk] ['ðer] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [dʒets] , [bʌt; bət] [ðev] [rɪpt] ['əʊpən] [θriː] ['stɔːrɪdʒ] [həʊldz] , [tuː] .

Looks	like	they're	firing	at	the	main	jets	,	but	they've	ripped	open	three	storage	holds	,	too	.
看起来	喜欢	它们是	射击	在	这	主要的	喷气式飞机	,	但	他们有	撕裂	打开	三	贮存	持有	,	也	.

看起来他们正在攻击主喷气发动机，但他们也撕开了三个储藏舱。

['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪsˈeɪb(ə)l][juː 'es] . . . . "

They're	trying	to	disable	us	.	.	.	.	"
它们是	尝试	到	禁用	我们	.	.	.	.	"

他们想让我们失去行动能力.....

" [wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['skævɪndʒə(r)] ?

"	What	about	the	Scavenger	?
"	什么	关于	这	拾荒者	?

“那拾荒者呢？”

" ['dʒɒni] [tʃekt] [ə; eɪ] [geɪdʒ] .

"	Johnny	checked	a	gauge	.
"	约翰尼	已检查	一个	测量	.

约翰尼检查了一个仪表。

" [ðə; ði] ['eəlɒk] [kəm'pɑːtmənt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [səʊ][ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪps] ['hævnt] [biːn] [tʌtʃt] .

"	The	airlock	compartment	is	all	right	,	so	the	scout	ships	haven't	been	touched	.
"	这	气闸	隔间	是	全部	正确的	,	所以	这	侦察	船舶	还没有	到过	感动	.

“气闸舱完好无损，所以侦察舰没有受到影响。”

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['faɪə(r)][ɒn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

They	couldn't	fire	on	them	without	splitting	the	whole	ship	down	the	middle	.
他们	不能	火	在	他们	没有	分裂	这	所有的	船	向下	这	中间	.

他们如果向他们开火，就会把整艘船从中间炸开。

" ['dʒɒni] [liːnd] ['fɔːwəd] , [flɪpt] [ɒn][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [keɪm] ['ɪntuː]

"	Johnny	leaned	forward	,	flipped	on	the	viewscreen	,	and	an	image	came	into
"	约翰尼	倾斜	向前	,	翻转	在	这	显示屏	,	和	一个	图像	来了	进入

['fəʊkəs] .

focus	.
重点	.

约翰尼向前倾身，打开显示屏，屏幕上出现了一幅清晰的图像。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːs] [aɪ]['reɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .

It	was	a	Class	I	Ranger	,	and	there	was	no	doubt	of	its	origin	.
它	曾是	一个	班级	我	游骑兵	,	和	那里	曾是	不	怀疑	的	它是	起源	.

这是一辆一级游骑兵，其来源毋庸置疑。

[laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [bɜːθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [leɪk] ['sɪti] [ræks] ,

Like	the	one	they	had	seen	berthing	at	the	Sun	Lake	City	racks	,
喜欢	这	一	他们	有	已见	泊位	在	这	太阳	湖	城市	货架	,

就像他们在太阳湖城船坞看到的那艘一样，

[ðɪs] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ] ['glɒsi] [blæk] [hʌl] ,

this	ship	had	a	glossy	black	hull	,
这	船	有	一个	光滑	黑色的	船体	,

这艘船的船体呈亮黑色。

[wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən]['traɪæŋg(ə)l] - [ænd; ənd] - [dʒeɪ] [ɪn'sɪgniə] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːp] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][dɪm]

with	the	golden	triangle	-	and	-	J	insignia	standing	out	in	sharp	relief	in	the	dim
和	这	金的	三角形	-	和	-	J	徽章	常设	出去	在	锋利的	宽慰	在	这	暗淡

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

在昏暗的阳光下，金色的三角形和 J 标志显得格外醒目。

" [ɪts] ['aʊə(r)] [frendz] , [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒɒni] [sed] .

"	It's	our	friends	,	all	right	,	"	Johnny	said	.
"	它是	我们的	朋友们	,	全部	正确的	,	"	约翰尼	说	.

“没错，都是我们的朋友，”约翰尼说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

"	But	what	are	they	trying	to	do	?
"	但	什么	是	他们	尝试	到	做	?

但他们究竟想做什么？

" [tɒm] [sed] .

"	Tom	said	.
"	汤姆	说	.

汤姆说道。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] ,

Even	as	they	watched	,
甚至	作为	他们	观看	,

即使在他们观看的时候，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sk'uːtəz] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒə(r)][ænd; ənd][slɪd] [daʊn]

a	pair	of	scooters	broke	from	the	side	of	the	Ranger	and	slid	down
一个	一对	的	踏板车	打破	从	这	边	的	这	游骑兵	和	滑行	向下

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

toward	the	sun	side	of	the	asteroid	.
朝向	这	太阳	边	的	这	小行星	.

两辆滑板车从 Ranger 的侧面脱落，滑向小行星的向阳面。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " ['dʒɒni] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	Johnny	said	.
"	我	不	知道	,	"	约翰尼	说	.

“我不知道，”约翰尼说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] ['hɪd(ə)n] , [ʌn'tɪl] [tɒm] [lɒst] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bʌmpə(r)] ,

"	I	think	they	intended	to	stay	hidden	,	until	Tom	lost	control	of	his	bumper	,
"	我	思考	他们	故意的	到	停留	隐	,	直到	汤姆	丢失的	控制	的	他的	保险杠	,

“我认为他们原本打算一直躲藏起来，直到汤姆失去对保险杠的控制。”

[ænd; ənd][gɒt][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][tuː; tə][spɒt][ðem; ðəm] .

and	got	far	enough	around	there	to	spot	them	.
和	得到	远的	足够的	大约	那里	到	点	他们	.

我绕到足够远的地方，发现了他们。

" [hiː; hi] [fraʊnd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['skuːtə(r)] [tʌtʃt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] ['sɜːfɪs] .

"	He	frowned	as	the	first	scooter	touched	down	on	the	asteroid	surface	.
"	他	皱眉	作为	这	第一的	小型摩托车	感动	向下	在	这	小行星	表面	.

“当第一辆摩托车降落在小行星表面时，他皱起了眉头。”

" [kænt] [wiː; wi]['faɪə(r)][ɒn][ðem; ðəm] ?

"	Can't	we	fire	on	them	?
"	不能	我们	火	在	他们	?

“我们不能向他们开火吗？”

" [greg] [sed] ['æŋgrəli] .

"	Greg	said	angrily	.
"	格雷格	说	愤怒地	.

格雷格愤怒地说。

" [nɒt] [ðə; ði] [weɪ] [ðɪs] [tʌb] [ɪz] ['lɜːrtʃɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	Not	the	way	this	tub	is	lurching	around	.
"	不是	这	方式	这	浴缸	是	踉跄跄	大约	.

“这浴缸摇摇晃晃的样子可不是这样。”

[ðev] [gɒt]['aʊə(r)][meɪn]['dʒaɪˌroʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔksɪliːɛriːz] [ɑːrnt] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

They've	got	our	main	gyros	,	and	the	auxilliaries	aren't	powerful	enough	to
他们有	得到	我们的	主要的	陀螺	,	和	这	辅助人员	不是	强大的	足够的	到

['stedi] [juː 'es] .

steady	us	.
稳定的	我们	.

他们夺走了我们的主陀螺仪，而辅助陀螺仪的功率不足以稳定我们的飞行。

[ə'nʌðə(r)] [blɑːst][ɔː(r)] [tuː] [kʊd; kəd][send] [juː 'es] ['spɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tɒp] ,

Another	blast	or	two	could	send	us	spinning	like	a	top	,
其他	爆炸	或者	二	可以	发送	我们	旋转	喜欢	一个	顶部	,

再来一两次爆炸，我们可能就会像陀螺一样旋转起来。

[ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['steɪbəlaɪz][juː 'es] . . . .

and	we'd	have	nothing	to	stabilize	us	.	.	.	.
和	我们会	有	没有什么	到	稳定	我们	.	.	.	.

我们将没有任何东西可以稳定下来.....

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [flæʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈreɪndʒərz] [hʌl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʒɜːk] [ˈʌndə(r)]
" There was another flash from the Ranger's hull , and the ship jerked under
" 那里 曾是 其他 闪光 从 这 护林员的 船体 , 和 这 船 猛地一抖 在下面
[ðeə(r)] [fiːt] .
their feet .
他们的 脚 .

“游骑兵号的船体上又闪过一道光，船身在他们脚下猛地一震。”

" [wel] , [wɪr] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [dʌk] [hɪə(r)] , " [greg] [sed] .
" Well , we're a sitting duck here , " Greg said .
" 出色地 , 是 一个 坐着 鸭子 这里 , " 格雷格 说 .

“唉，我们现在就像待宰的羔羊一样，”格雷格说。

" [ˈmeɪbi] [ðəʊz] [ˈendʒɪnz] [wɪl] [stɪl] [wɜːk] .
" Maybe those engines will still work .
" 或许 那些 发动机 将要 仍然 工作 .

“也许那些发动机还能运转。”

" [hiː; hi] [slɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] [siːt] ,
" He slid into the control seat ,
" 他 滑行 进入 这 控制 座位 ,

他滑进了驾驶座，

[flɪpt] [ðə; ði] [draɪv] [ˈswɪtʃɪz] [tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [dʒets] [ɪn] [ˈɒpəzɪt] [peəz] .
flipped the drive switches to fire the side jets in opposite pairs .
翻转 这 驾驶 开关 到 火 这 边 喷气式飞机 在 对面的 对 .

拨动驱动开关，使两侧喷气发动机成对启动。

[ðeɪ] [ˈfaɪəd] , [ˈstedi] [ðə; ði] [ˈlɜːrtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈsʌmwɒt] ,
They fired , steadying the lurching of the ship somewhat ,
他们 被解雇 , 稳定 这 踉跄跄 的 这 船 有些 ,

他们开火，稍微稳定了船体的摇晃。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪˈspɒns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [ˈendʒɪnz] .
but there was no response from the main engines .
但 那里 曾是 不 回复 从 这 主要的 发动机 .

但主机没有任何反应。

" [nəʊ] [gʊd] .
" No good .
" 不 好的 .

不行。

[wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
We couldn't begin to run from them .
我们 不能 开始 到 跑步 从 他们 .

我们根本无法逃离他们。

[wɪr] [stʌk] [hɪə(r)] . "
We're stuck here . "
是 卡住 这里 . "

我们被困在这里了。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌaʊtˈrʌn] [ˌjuː ˈes] [ˈeniweɪ] , " [tɒm] [sed] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈvjuː.skriːn] .
" They could outrun us anyway , " Tom said , watching the viewscreen .
" 他们 可以 超越 我们 反正 , " 汤姆 说 , 观看 这 显示屏 .

“反正他们也能跑得过我们，”汤姆看着屏幕说道。

" [ænd; ənd] [ðer] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ˈkləʊzə(r)] [naʊ] . "
" And they're moving in closer now . "
" 和 它们是 移动 在 更近 现在 . "

“他们现在正向更近的地方推进。”

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːd] [ˌjuː 'es] , " [tɒm] [sed] .
" They're going to board us , " Tom said .
" 它们是 去 到 木板 我们 , " 汤姆 说 .

“他们要让我们登船了，”汤姆说。

['dʒɒni] [n'ɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [braɪt] .
Johnny nodded , his eyes suddenly bright .
约翰尼 点头 , 他的 眼睛 突然 明亮的 .

约翰尼点了点头，眼睛突然亮了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [raɪt] .
" I think you're right .
" 我 思考 你是 正确的 .

“我觉得你是对的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
And if they do , we may have a chance .
和 如果 他们 做 , 我们 可能 有 一个 机会 .

如果他们真的这么做了，我们或许还有机会。

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [splɪt] [ʌp] . . . .
But we've got to split up . . . .
但 我们已经 得到 到 分裂 向上 . . . .

但我们必须分开行动……

[greg] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn][hɪə(r)] , [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Greg , you take the control cabin here , try to keep them out if you can .
格雷格 , 你 拿 这 控制 舱 这里 , 尝试 到 保持 他们 出去 如果 你 能 .

格雷格，你来控制室，尽量把他们挡在外面。

[tɒm] [kæn; kən]['kʌvə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [həʊldz] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]
Tom can cover the main corridor to the storage holds , and I'll take the
汤姆 能 覆盖 这 主要的 走廊 到 这 贮存 持有 , 和 患病的 拿 这
['endʒɪn] [ruːm] ['sekʃ(ə)n] .
engine room section .
引擎 房间 部分 .

汤姆可以负责通往储藏舱的主走廊，我负责机舱部分。

[ðæt] [wɪl] [səʊ] [ʌp][ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə][kən'trəʊl] , [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
That will sew up the entrances to control , here , and give us a chance to
那 将要 缝 向上 这 入口 到 控制 , 这里 , 和 给 我们 一个 机会 到
[stɒp][ðem; ðəm] . "
stop them . "
停止 他们 . "

这样就能封锁这里的入口，给我们一个阻止他们的机会。”

" [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] , " [tɒm] [sed] .
" They may have a dozen men , " Tom said .
" 他们 可能 有 一个 打 男人 , " 汤姆 说 .

“他们可能有十几个人，”汤姆说。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] . "
" They could just shoot us down . "
" 他们 可以 只是 射击 我们 向下 . "

“他们完全可以把我们击落。”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " ['dʒɒni] [sed] .
" I don't think so , " Johnny said .
" 我 不 思考 所以 , " 约翰尼 说 .

“我不这么认为，”约翰尼说。

" [ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] , [nɒt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [bɔːd] [ˌjuː 'es] .

"	They	want	us	,	not	the	ship	,	or	they	wouldn't	bother	to	board	us	.
"	他们	想	我们	,	不是	这	船	,	或者	他们	不会	打扰	到	木板	我们	.

“他们想要的是我们，而不是那艘船，否则他们就不会费心登船了。”

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] [ɒf] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] . "

We	may	not	be	able	to	hold	them	off	,	but	we	can	try	.	"
我们	可能	不是	是	有能力的	到	抓住	他们	离开	,	但	我们	能	尝试	.	"

我们或许无法阻止他们，但我们可以尽力而为。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['skævɪndʒə(r)] ?

"	What	about	making	a	run	for	it	in	the	Scavenger	?
"	什么	关于	制作	一个	跑步	为了	它	在	这	拾荒者	?

“要不我们开着拾荒者一路狂奔吧？”

" [greg] [sed] .

"	Greg	said	.
"	格雷格	说	.

格雷格说道。

['dʒɒni] ['tʃʌkl] ['grɪmli] .

Johnny	chuckled	grimly	.
约翰尼	轻笑	阴沉地	.

约翰尼阴沉地笑了笑。

" ['itəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃɔːt] [rʌn] .

"	It'd	be	a	mighty	short	run	.
"	它会	是	一个	强大的	短的	跑步	.

“这将是一段非常短暂的旅程。”

[ðæt] ['reɪndʒərz] [gɒt] ['həʊmɪŋ] [ʃelz] [ðæt] [kʊd; kəd] [bləʊ] [ðə; ði] ['skævɪndʒə(r)] [tuː; tə] ['splɪntəz] [ɪf] [wiː; wi]

That	Ranger's	got	homing	shells	that	could	blow	the	Scavenger	to	splinters	if	we
那	护林员的	得到	归巢	贝壳	那	可以	吹	这	拾荒者	到	碎片	如果	我们

[traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

tried	it	.
尝试	它	.

那辆游骑兵坦克配备了追踪弹，如果我们试一下，可以把拾荒者坦克炸成碎片。

['aʊə(r)] [best] [bet] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] .

Our	best	bet	is	to	put	up	such	a	brawl	that	they	think	twice	about	taking	us	.
我们的	最好的	赌注	是	到	放	向上	这样的	一个	争吵	那	他们	思考	两次	关于	采取	我们	.

我们最好的办法就是制造一场恶战，让他们三思而后行，不敢轻易放过我们。

" [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [kən'trəʊl] , ['dʒɒni] ['hedɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn]

"	They	parted	in	the	corridor	outside	control	,	Johnny	heading	down	for	the	engine
"	他们	分手了	在	这	走廊	外部	控制	,	约翰尼	标题	向下	为了	这	引擎

[ruːm] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

room	corridors	,
房间	走廊	,

“他们在控制室外的走廊里分开了，约翰尼朝机舱走廊走去，

[waɪl] [tɒm] [ræn] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪn] ['aʊtə(r)] - [ʃel] ['kɒrɪdɔː(r)] , [ə; eɪ] - ['stʌnə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

while	Tom	ran	up	toward	the	main	outer	-	shell	corridor	,	a	Markheim	stunner	in	his
尽管	汤姆	跑	向上	朝向	这	主要的	外	-	壳	走廊	,	一个	-	惊艳	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

汤姆手里拿着一个马克海姆电击枪，朝着主外壳走廊跑去。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['aʊtə(r)] [ʃel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['stɔːrɪdʒ] [speɪs] ,

The	entire	outer	shell	of	the	ship	was	storage	space	,
这	全部的	外	壳	的	这	船	曾是	贮存	空间	,

船体的整个外壳都是储物空间。

[iːtʃ] [kəm'pɑːtmənt] ['seprətli] [siːld] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [meɪn] ['kɔːrɪdɔːrz] [ðæt]
each **compartment** **separately** **sealed** **and** **connected** **with** **the** **two** **main** **corridors** **that**
每个 隔间 分别地 密封 和 连接 和 这 二 主要的 走廊 那
['sɜːkld] [ðə; ði] [ʃɪp] .
circled **the** **ship** **.**
圈起来 这 船 .

每个隔间都是单独密封的，并通过环绕船体的两条主走廊连接起来。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ðiːz] ['kɔːrɪdɔːrz] [keɪm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] ['entri] ['kɔːrɪdɔːrz] [frɒm; frəm]
On **each** **side** **these** **corridors** **came** **together** **to** **join** **the** **short** **entry** **corridors** **from**
在 每个 边 这些 走廊 来了 一起 到 加入 这 短的 入口 走廊 从
[ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp] ['eəlɒk] .
the **scout** **-** **ship** **airlocks** **.**
这 侦察 - 船 气闸 .

两侧的走廊汇合后，与侦察舰气闸的短入口走廊相连。

[tɒm] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːdɪd] [wɒz; wəz] [θruː] [ðəʊz] [lɒks] ;
Tom **knew** **that** **the** **only** **way** **the** **ship** **could** **be** **boarded** **was** **through** **those** **locks** **;**
汤姆 知道 那 这 仅有的 方式 这 船 可以 是 登机 曾是 通过 那些 锁 ;

汤姆知道，登船的唯一途径就是通过那些船闸；

[ə; eɪ][mæn] [stˈeɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['kɔːrɪdɔːrz] [dʒɔɪnd][kʊd; kəd] [blɒk] ['eni]
a **man** **stationed** **at** **the** **place** **where** **the** **main** **corridors** **joined** **could** **block** **any**
一个 男人 驻 在 这 地方 在哪里 这 主要的 走廊 加入 可以 堵塞 任何
['entri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒks] . . . [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
entry **from** **the** **locks** **.** **.** **.** **as** **long** **as** **he** **could** **hold** **his** **position** **.**
入口 从 这 锁 . . . 作为 长的 作为 他 可以 抓住 他的 位置 .

只要有人能坚守岗位，驻守在主走廊交汇处的人就能阻止任何人从锁处进入。

[tɒm] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
Tom **reached** **the** **junction** **of** **the** **corridors** **,** **and** **crouched** **close** **to** **the** **wall** **.**
汤姆 达到 这 交汇处 的 这 走廊 , 和 蹲着 关闭 到 这 墙 .

汤姆走到走廊的交汇处，蹲在墙边。

[baɪ] ['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] ['kɒrɪdɔː(r)] .
By **peering** **around** **the** **corner** **,** **he** **had** **a** **good** **view** **of** **the** **airlock** **corridor** **.**
经过 窥视 大约 这 角落 , 他 有 一个 好的 看法 的 这 气闸 走廊 .

他探头往拐角处看去，可以清楚地看到气闸走廊。

[tɒm] [grɪpt] [ðə; ði] - ['taɪtli] , [ænd; ənd][hiː; hi]['daiəl, dail][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ]
Tom **gripped** **the** **Markheim** **tightly** **,** **and** **he** **dialed** **it** **down** **to** **a** **narrow**
汤姆 紧握 这 - 紧紧 , 和 他 拨号 它 向下 到 一个 狭窄的
[biːm] .
beam **.**
光束 .

汤姆紧紧握住马克海姆手枪，并将光束调窄。

['nəʊbədi] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['stʌnə(r)] . . . [bʌt; bət][ə; eɪ][də'rekt][hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ]
Nobody **had** **ever** **been** **killed** **by** **a** **stunner** **.** **.** **.** **but** **a** **direct** **hit** **with** **a** **narrow**
无人 有 曾经 到过 被杀 经过 一个 惊艳 . . . 但 一个 直接的 打 和 一个 狭窄的
[biːm] [kʊd; kəd] ['pærəlaɪz] [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
beam **could** **paralyze** **a** **man** **for** **three** **days** **.**
光束 可以 麻痹 一个 男人 为了 三 天 .

以前从来没有人被电击枪击毙过……但是，如果被一束细光束直接击中，可能会使一个人瘫痪三天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəlɒk] ['kɒrɪdɔː(r)] .
There **was** **movement** **at** **the** **far** **end** **of** **the** **airlock** **corridor** **.**
那里 曾是 移动 在 这 远的 结尾 的 这 气闸 走廊 .

气闸走廊的尽头有动静。

[ə; eɪ] ['helmɪtɪd] [hed] [piə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ;

A	helmeted	head	peered	around	the	turn	in	the	corridor	;
一个	戴头盔	头	窥视	大约	这	转动	在	这	走廊	;

走廊拐角处探出一个戴着头盔的脑袋;

[ðen] [tuː] [men] [ɪn] ['preʃə(r)] [suːts] [muːvd] ['ɪntuː] [vjuː] , ['wɔːkɪŋ] ['kɔːʃəsli] , ['wepənz] [ɪn][hænd] .

then	two	men	in	pressure	suits	moved	into	view	,	walking	cautiously	,	weapons	in	hand	.
然后	二	男人	在	压力	西装	已搬	进入	看法	,	步行	谨慎地	,	武器	在	手	.

随后，两名身穿压力服的男子出现在视野中，他们小心翼翼地走着，手里拿着武器。

[tɒm] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪm] .

Tom	shrank	back	against	the	wall	,	certain	they	had	not	seen	him	.
汤姆	缩小	后退	反对	这	墙	,	肯定	他们	有	不是	已见	他	.

汤姆缩回墙边，确信他们没有看见他。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['kɒrɪdɔː(r)] ;

He	waited	until	they	were	almost	to	the	junction	with	the	main	corridor	;
他	等待	直到	他们	是	几乎	到	这	交汇处	和	这	主要的	走廊	;

他等到他们快要走到与主走廊的交汇处时才出发;

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [eɪm] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [stʌd] [ɒn][hɪz; ɪz] - .

then	he	took	aim	and	pressed	the	trigger	stud	on	his	Markheim	.
然后	他	采取	目的	和	按下	这	扳机	钉子	在	他的	-	.

然后他瞄准并扣动了马克海姆手枪的扳机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌgli] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [gʌn] [dʒɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

There	was	an	ugly	ripping	sound	as	the	gun	jerked	in	his	hand	.
那里	曾是	一个	丑陋的	撕裂	声音	作为	这	枪	猛地一抖	在	他的	手	.

枪在他手中猛地一晃，发出刺耳的撕裂声。

[ðə; ði] [tuː] [men] [drɒpt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pəʊl] - [ækst] .

The	two	men	dropped	as	though	they	had	been	pole	-	axed	.
这	二	男人	掉落	作为	尽管	他们	有	到过	极	-	被砍掉	.

两人像被斧头砍倒一样倒在地上。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ə; eɪ] [skreɪp] [ɒv; əv]['met(ə)l] [ə'genst] ['met(ə)l] ,

A	shout	,	a	scrape	of	metal	against	metal	,
一个	喊	,	一个	刮	的	金属	反对	金属	,

一声喊叫，金属摩擦的刺耳声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒt] [rɪpt] [bæk] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

and	a	shot	ripped	back	at	him	from	the	end	of	the	corridor	.
和	一个	射击	撕裂	后退	在	他	从	这	结尾	的	这	走廊	.

走廊尽头传来一声枪响，朝他射来。

[tɒm] [dʒɜːk] [bæk] [fɑːst] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

Tom	jerked	back	fast	,	but	not	quite	fast	enough	.
汤姆	猛地一抖	后退	快速地	,	但	不是	相当	快速地	足够的	.

汤姆猛地向后一缩，但速度还不够快。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmə(r)] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	felt	a	sledge	-	hammer	blow	on	his	shoulder	,
他	毛毡	一个	雪橇	-	锤	吹	在	他的	肩膀	,

他感到肩膀上被重锤击中。

[felt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [dʒɜːk][ɪn][ə; eɪ] ['kræmpɪŋ] ['spæzəm] [waɪl] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['ekəud] [ðə; ði] [ləʊ] ['rʌmb(ə)l]

felt	his	arm	jerk	in	a	cramping	spasm	while	the	corridor	echoed	the	low	rumble
毛毡	他的	手臂	混蛋	在	一个	抽筋	痉挛	尽管	这	走廊	回声	这	低的	隆隆

[ɒv; əv] [sʌb] - ['sɒnɪks] .

of	sub	-	sonics	.
的	子	-	声波	.

他感到手臂一阵痉挛抽搐，走廊里回荡着低沉的次声波隆隆声。

[hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] ['spæzəm] . . .

He	flexed	his	arm	to	work	out	the	spasm	.	.	.
他	弯曲	他的	手臂	到	工作	出去	这	痉挛	.	.	.

他活动了一下手臂，想缓解一下痉挛.....

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [biːm] , ['hɑːdli] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stʌn] [ə; eɪ] [mæn] .

they	were	using	a	wide	beam	,	hardly	strong	enough	to	stun	a	man	.
他们	是	使用	一个	宽的	光束	,	几乎	强的	足够的	到	眩晕	一个	男人	.

他们使用的是宽光束，强度不足以使人昏迷。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪd] .

His	heart	pounded	.
他的	心	猛击	.

他心跳加速。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] , ['veri] ['keəf(ə)l] . . . .

They	were	being	careful	,	very	careful	.	.	.	.
他们	是	存在	小心	,	非常	小心	.	.	.	.

他们很小心，非常小心.....

[tuː] [mɔː(r)] [men] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

Two	more	men	rounded	the	bend	in	the	corridor	.
二	更多的	男人	圆润	这	弯曲	在	这	走廊	.

又有两个男人从走廊拐角处走了过来。

[tɒm] ['faɪəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɪt] [ðə; ði] [dek] [fɑːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːm] [mɪst] .

Tom	fired	,	but	they	hit	the	deck	fast	,	and	the	beam	missed	.
汤姆	被解雇	,	但	他们	打	这	甲板	快速地	,	和	这	光束	错过	.

汤姆开火了，但炮弹迅速落到甲板上，炮弹落空了。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [dʒɜːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [tʃɑːdʒd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['dɒdʒɪŋ]

The	first	one	jerked	to	his	feet	,	charged	up	the	corridor	toward	him	,	dodging
这	第一的	一	猛地一抖	到	他的	脚	,	带电	向上	这	走廊	朝向	他	,	躲避

[ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] .

and	sliding	.
和	滑动	.

第一个人猛地站起身，沿着走廊朝他冲过来，一边躲闪一边滑行。

[tɒm] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪts] , ['faɪəd] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [ðə; ði] - ['hiːtɪd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Tom	followed	him	in	his	sights	,	fired	three	times	as	the	Markheim	heated	up	in	his
汤姆	随后	他	在	他的	景点	,	被解雇	三	时代	作为	这	-	加热	向上	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

汤姆用瞄准镜瞄准他，随着马克海姆手枪在他手中发热，他开了三枪。

[ðə; ði] [biːm] [hɪt] [ðə; ði] [mænz] [leg] , ['dʌmpɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] ,

The	beam	hit	the	man's	leg	,	dumping	him	to	the	deck	,
这	光束	打	这	男人的	腿	,	倾销	他	到	这	甲板	,

横梁击中了那人的腿，把他摔倒在甲板上。

[ænd; ənd] [baʊnst] [ɒf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] .

and	bounced	off	to	catch	the	second	one	.
和	弹跳	离开	到	抓住	这	第二	一	.

然后反弹回去接住了第二个球。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

But	now	there	was	another	sound	,	coming	from	the	corridor	behind	him	.
但	现在	那里	曾是	其他	声音	,	未来	从	这	走廊	在后面	他	.

但现在他身后的走廊里传来了另一种声音。

['vɔɪsɪz] , [ʃaʊts] , [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv] [buːts] .

Voices	**,**	**shouts**	**,**	**clanging**	**of**	**boots**	**.**
声音	,	喊叫	,	叮当声	的	靴子	.

人声、喊叫声、靴子碰撞声。

[hiː; hi] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['lɪsənɪŋ] .

He	**pressed**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**listening**	**.**
他	按下	反对	这	墙	,	聆听	.

他紧贴着墙壁，侧耳倾听。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

The	**sounds**	**were**	**from**	**below**	**.**
这	声音	是	从	以下	.

声音是从下面传来的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒtn] [pɑːst] ['dʒɒni] . . . ['prɒbəbli] [ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði] [sk'uːtəz] .

They	**must**	**have**	**gotten**	**past**	**Johnny**	**.**	**.**	**.**	**probably**	**the**	**men**	**on**	**the**	**scooters**	**.**
他们	必须	有	获得	过去的	约翰尼	.	.	.	大概	这	男人	在	这	踏板车	.

他们肯定已经越过了约翰尼……可能是那些骑摩托车的人。

[tɒm] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['helpləsli] .

Tom	**looked**	**around**	**helplessly**	**.**
汤姆	看起来	大约	无助地	.

汤姆无助地环顾四周。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [træpt] [ɪn][ə; eɪ]['krɒsfaɪə(r)] .

If	**they**	**came**	**up**	**behind**	**him**	**,**	**he**	**was**	**trapped**	**in**	**a**	**crossfire**	**.**
如果	他们	来了	向上	在后面	他	,	他	曾是	被困	在	一个	交叉火力	.

如果他们从他身后逼近，他就会被困在交火之中。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [mɔː(r)] [men] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] .

But	**if**	**he**	**left**	**his**	**position**	**,**	**more**	**men**	**could**	**come**	**in**	**through**	**the**	**airlock**	**.**
但	如果	他	左边	他的	位置	,	更多的	男人	可以	来	在	通过	这	气闸	.

但如果他离开岗位，就会有更多的人通过气闸进来。

['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː] [mɔː(r)] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . . . .

Even	**now**	**two**	**more**	**came**	**around**	**the**	**bend**	**,**	**starting**	**up**	**the**	**corridor**	**for**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
甚至	现在	二	更多的	来了	大约	这	弯曲	,	开始	向上	这	走廊	为了	他	.	.	.	.

这时，又有两个人从拐角处走了过来，开始沿着走廊朝他走来……

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .

Quite	**suddenly**	**,**	**the**	**lights**	**went**	**out**	**.**
相当	突然	,	这	灯	去	出去	.

突然间，灯灭了。

[ðə; ði][men] [stɒpt] .

The	**men**	**stopped**	**.**
这	男人	停止	.

男人们停了下来。

[saʊnd] [stɒpt] .

Sound	**stopped**	**.**
声音	停止	.

声音停止了。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] .

The	**corridor**	**was**	**pitch**	**black**	**.**
这	走廊	曾是	沥青	黑色的	.

走廊里一片漆黑。

[tɒm] ['faɪəd]['waɪldli] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [hɜːd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [əʊθs] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] ,

Tom	**fired**	**wildly**	**down**	**the**	**corridor**	**,**	**heard**	**shouts**	**and**	**oaths**	**from**	**the**	**men**	**,**
汤姆	被解雇	疯狂地	向下	这	走廊	,	听到	喊叫	和	誓言	从	这	男人	,

汤姆朝着走廊胡乱开枪，听到了男人们的喊叫声和咒骂声。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

but	he	could	see	nothing	.
但	他	可以	看	没有什么	.

但他什么也看不见。

[ðen] , [ə'hed] , [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['hedlæmp] [went] [ɒn] .

Then	,	ahead	,	a	flicker	of	light	as	a	headlamp	went	on	.
然后	,	前方	,	一个	闪烁	的	光	作为	一个	头灯	去	在	.

然后，前方闪过一道光，原来是车头灯亮了。

[ðə; ði] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eəlɒk] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] , ['muːvɪŋ] [ɪn][ɒn] [hɪm] ,

The	men	from	the	airlock	were	close	,	moving	in	on	him	,
这	男人	从	这	气闸	是	关闭	,	移动	在	在	他	,

从气闸舱出来的人离他很近，正向他逼近。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hiː; hi] [sɔː] [lait] ['baʊnsɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [wɔːlz] . . . .

and	from	behind	he	saw	light	bouncing	off	the	corridor	walls	.	.	.	.
和	从	在后面	他	锯	光	弹跳	离开	这	走廊	墙壁	.	.	.	.

他从身后看到走廊墙壁上反射着光线.....

[hiː; hi] [dʒɜːk] ['əʊpən][ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [həʊld] , [dʌk] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [slæmd]

He	jerked	open	the	hatch	to	a	storage	hold	,	ducked	inside	,	and	slammed
他	猛地一抖	打开	这	孵化	到	一个	贮存	抓住	,	躲闪	里面	,	和	猛烈抨击

[ðə; ði] [hætʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

the	hatch	behind	him	.
这	孵化	在后面	他	.

他猛地打开储物舱的舱门，钻了进去，然后砰地一声关上了舱门。

[hiː; hi] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['pæntɪŋ] .

He	pressed	against	the	wall	,	panting	.
他	按下	反对	这	墙	,	喘息	.

他紧贴着墙壁，气喘吁吁。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'dɪə] ['flikə] [ɪn] [tɑːmz] [maɪnd] .

Suddenly	an	idea	flickered	in	Tom's	mind	.
突然	一个	主意	闪烁	在	汤姆的	头脑	.

汤姆脑海中突然闪过一个想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] . . . [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɑːns] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

It	was	a	chance	.	.	.	a	long	chance	.	.	.	but	it	was	something	.
它	曾是	一个	机会	.	.	.	一个	长的	机会	.	.	.	但	它	曾是	某物	.

这是一个机会.....一个渺茫的机会.....但总比没有强。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ,

If	they	were	going	to	be	captured	in	spite	of	anything	they	could	do	,
如果	他们	是	去	到	是	捕获	在	尽管如此	的	任何事物	他们	可以	做	,

如果他们无论如何努力都注定要被俘虏，

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɑːns] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] . . . .

even	a	long	chance	would	be	worth	trying	.	.	.	.
甚至	一个	长的	机会	会	是	值得	尝试	.	.	.	.

即使希望渺茫也值得一试.....

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

He	waited	in	the	darkness	,	tried	to	think	it	through	.
他	等待	在	这	黑暗	,	尝试	到	思考	它	通过	.

他在黑暗中等待，努力思考。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][aɪ'dɪə] , [æn; ən] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][aɪ'dɪə] ,

It	was	a	wild	idea	,	an	utterly	impossible	idea	,
它	曾是	一个	荒野	主意	,	一个	完全地	不可能的	主意	,

这是一个疯狂的想法，一个完全不可能实现的想法。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] . . . [bʌt; bət] ['eni] [tʃɑːns] [wɒz; wəz]

he	had	never	heard	of	it	being	tried	before	.	.	.	but	any	chance	was
他	有	绝不	听到	的	它	存在	尝试	前	.	.	.	但	任何	机会	曾是

['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] .

better	than	none	.
更好的	比	没有任何	.

他以前从未听说过有人尝试过这种方法……但任何机会都比没有机会好。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] ['dʒɒni] [hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] .

He	remembered	what	Johnny	had	said	in	the	control	cabin	.
他	记得	什么	约翰尼	有	说	在	这	控制	舱	.

他想起了约翰尼在驾驶舱里说过的话。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] ['həʊmɪŋ] [ʃelz] .

The	Ranger	ship	would	have	homing	shells	.
这	游骑兵	船	会	有	归巢	贝壳	.

“游骑兵”级战舰将配备制导炮弹。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði]['skævɪndʒə(r)] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] .

An	attempt	to	make	a	run	with	the	Scavenger	might	be	disastrous	.
一个	试图	到	制作	一个	跑步	和	这	拾荒者	可能	是	灾难性的	.

试图驾驶“拾荒者”号进行逃跑可能会是一场灾难。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	thought	about	it	,	trying	to	reason	it	out	.
他	想法	关于	它	,	尝试	到	原因	它	出去	.

他思考了一会儿，试图找出原因。

[ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [men] ['ɒbviəsli] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] .

The	Jupiter	Equilateral	men	obviously	wanted	them	alive	.
这	木星	等边	男人	明显地	通缉	他们	活	.

木星等边星人显然希望他们活着。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [kɪl] ['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] [sʌnz] ,

They	did	not	dare	to	kill	Roger	Hunter's	sons	,
他们	做过	不是	敢	到	杀	罗杰	猎人的	儿子们	,

他们不敢杀害罗杰·亨特的儿子们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['rɒdʒə(r)]['hʌntə(r)] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ði][bə'nænzə][wɒz; wəz] .

because	Roger	Hunter	might	have	told	them	where	the	bonanza	was	.
因为	罗杰	猎人	可能	有	讲述	他们	在哪里	这	宝藏	曾是	.

因为罗杰·亨特可能告诉了他们金矿在哪里。

[ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] [let] ['eniwʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [breɪk] [ə'weɪ] .

And	Jupiter	Equilateral	would	not	dare	let	anyone	of	them	break	away	.
和	木星	等边	会	不是	敢	让	任何人	的	他们	休息	离开	.

而木星等边星绝不敢让他们中的任何一个脱离他们的掌控。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt] [bæk] [tuː; tə] [mɑːz] ,

If	one	of	them	got	back	to	Mars	,
如果	一	的	他们	得到	后退	到	火星	,

如果他们中有人返回火星，

[ðə; ði] [həʊl] [juː] . [en] . [pə'trəʊl] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [belt] . . . .

the	whole	U	.	N	.	Patrol	would	be	out	in	the	Belt	.	.	.	.
这	所有的	U	.	N	.	巡逻	会	是	出去	在	这	腰带	.	.	.	.

整个联合国巡逻队都会在小行星带活动……

[ðə; ði][plæn] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][let] [greg] [nəʊ] .

The	**plan**	**became**	**clear**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**but**	**he**	**had**	**to**	**let**	**Greg**	**know**	**.**
这	计划	成为	清除	在	他的	头脑	,	但	他	有	到	让	格雷格	知道	.

计划在他脑海中变得清晰起来，但他必须让格雷格知道。

[hi:; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['reɪdiəʊ] .

He	**fingered**	**the**	**control**	**of**	**his**	**helmet**	**radio**	**.**
他	用手指	这	控制	的	他的	头盔	收音机	.

他摸了摸头盔无线电的控制按钮。

[ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] ['pɑ:ti] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['snu:pə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] ,

The	**boarding**	**party**	**would**	**have**	**a**	**snooper**	**,**	**but**	**if**	**he**	**was**	**quick**	**,**
这	登机	派对	会	有	一个	窥探者	,	但	如果	他	曾是	快的	,

登机小队里会有一个窥探者，但如果他动作够快的话，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [neɪl] [hɪm] .

they	**wouldn't**	**have**	**time**	**to**	**nail**	**him**	**.**
他们	不会	有	时间	到	指甲	他	.

他们没时间把他抓起来。

[hi:; hi] [bʌzd] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [kəʊd] .

He	**buzzed**	**an**	**attention**	**code**	**.**
他	嗡嗡作响	一个	注意力	代码	.

他发出了警报信号。

" [greg] ?

"	**Greg**	**?**
"	格雷格	?

“格雷格？”

[kæn; kən][ju:; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'i:] ?

Can	**you**	**hear**	**me**	**?**
能	你	听到	我	?

你能听到我吗?

" ['saɪləns] .

"	**Silence**	**.**
"	沉默	.

“沉默。

[hi:; hi] [bʌzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	**buzzed**	**again**	**,**	**and**	**waited**	**.**
他	嗡嗡作响	再次	,	和	等待	.

他又按了一下蜂鸣器，然后等待。

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ?

What	**was**	**wrong**	**?**
什么	曾是	错误的	?

出了什么问题?

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] ['brəʊkən] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn][ænd; ənd]['teɪkən] [greg] ?

Had	**they**	**already**	**broken**	**through**	**to**	**the**	**control**	**cabin**	**and**	**taken**	**Greg**	**?**
有	他们	已经	破碎的	通过	到	这	控制	舱	和	已采取	格雷格	?

他们是否已经突破防线进入控制室并带走了格雷格?

[hi:; hi] [bʌzd] [ə'gen] .

He	**buzzed**	**again**	**.**
他	嗡嗡作响	再次	.

他又嗡嗡作响了。

" [greg] !

"	**Greg**	**!**
"	格雷格	!

“格雷格！”

[saʊnd] [ɒf] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ˌem ˈiː] .
Sound off if you can hear me .
声音 离开 如果 你 能 听到 我 .

如果你能听到我说话，请发出声音。

" [mɔː(r)] ['saɪləns] .
" More silence .
" 更多的 沉默 .

一片寂静。

[ðen] [ə; eɪ] [klɪk] .
Then a click .
然后 一个 点击 .

然后，点击了一下。

" [tɒm] ? "
" Tom ? "
" 汤姆 ? "

“汤姆？”

" [hɪə(r)] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ? "
Are you all right ? "
是 你 全部 正确的 ? "

你还好吗?

" [səʊ][fɑː(r)] .
" So far .
" 所以 远的 .

“迄今为止。

[juː; jʊ] ? "
You ? "
你 ? "

你？”

" [ðeɪ] [gɒt][pɑːst][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hɪt][ˌem ˈiː] .
" They got past me , but they didn't hit me .
" 他们 得到 过去的 我 , 但 他们 没有 打 我 .

“他们从我身边经过，但没有打到我。”

[haʊz] ['dʒɒni] ? "
How's Johnny ? "
怎么样 约翰尼 ? "

约翰尼怎么样了?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [greg] [sed] .
" I don't know , " Greg said .
" 我 不 知道 , " 格雷格 说 .

“我不知道，”格雷格说。

" [ai] [θɪŋk] [hiːz] [biːn] [hɜːt] .
" I think he's been hurt .
" 我 思考 他是 到过 伤害 .

我认为他受伤了。

[tɒm] , [jʊd] ['betə(r)] [get] [ɒf] , [ðel] [hæv; həv] ['snuːpə] . . . . "
Tom , you'd better get off , they'll have snoopers . . . . "
汤姆 , 你会 更好的 得到 离开 , 他们会 有 窥探者 . . . . "

汤姆，你最好下车，他们会派人偷听的.....

" [ɔːl] [raɪt] , ['lɪs(ə)n] , " [tɒm] [sed] .
" All right , listen , " Tom said .
" 全部 正确的 , 听 , " 汤姆 说 .

“好了，听着，”汤姆说。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" How does it look to you ? "
" 如何 做 它 看 到 你 ? "

你觉得怎么样?

" [bæd] .
" Bad .
" 坏的 .

“坏的。

[wɪr] [aʊt'nʌmbəd] , [ðel] [biː; bi] [θruː] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] ['mɪnɪt] . "
We're outnumbered , they'll be through to here any minute . "
是 寡不敌众 , 他们会 是 通过 到 这里 任何 分钟 . "

我们寡不敌众，他们随时都会冲到这里来。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] .
" All right , I've got an idea .
" 全部 正确的 , 我已经 得到 一个 主意 .

“好吧，我有个主意。”

[ɪts] ['rɪski] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [let] [juː 'es] [pʊl] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mes] .
It's risky , but it might let us pull something out of this mess .
它是 风险 , 但 它 可能 让 我们 拉 某物 出去 的 这 混乱 .

这很冒险，但或许能让我们从这场混乱中解脱出来。

[aɪl] [niːd] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðəʊ] . "
I'll need some time , though . "
患病的 需要 一些 时间 , 尽管 . "

不过我需要一些时间。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? "
" How much ? "
" 如何 很多 ? "

“多少？ ”

" [ten] , [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
" Ten , fifteen minutes .
" 十 , 十五 分钟 .

“十分钟，十五分钟。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [edʒ] [tuː; tə] [grɛgz] [vɔɪs] .
" There was an edge to Greg's voice .
" 那里 曾是 一个 边缘 到 格雷格的 嗓音 .

格雷格的声音里带着一丝尖锐。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['plænɪŋ] ? "
" What are you planning ? "
" 什么 是 你 规划 ? "

你有什么计划?

" [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] , ['ðer] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] .
" I can't tell you , they're listening in .
" 我 不能 告诉 你 , 它们是 聆听 在 .

“我不能告诉你，他们正在监听。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] . . . . "
But if it works . . . . "
但 如果 它 作品 . . . . "

但如果有效的话……”

" [lʊk] , [doʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] ['stjuːpɪd] . "
" Look , don't do anything stupid . "
" 看 , 不 做 任何事物 愚蠢的 . "

“听着，别做傻事。”

" [ai] [kænt] [hɪə(r)][juː; jʊ] , " [tɒm] [sed] .
" I can't hear you , " Tom said .
" 我 不能 听到 你 , " 汤姆 说 .

“我听不见你说话，”汤姆说。

" [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] . . . [ænd; ənd][doʊnt] ['wʌri] .
" You try to hold them for fifteen minutes . . . and don't worry .
" 你 尝试 到 抓住 他们 为了 十五 分钟 . . . 和 不 担心 .

“你试着抱住他们十五分钟……别担心。”

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔːˈself] .
Take care of yourself .
拿 关心 的 你自己 .

照顾好你自己。

" [tɒm] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃweɪ] .
" Tom snapped off the speaker and moved to the hatchway .
" 汤姆 啪啪 离开 这 扬声器 和 已搬 到 这 舱口 .

汤姆关掉扬声器，走向舱口。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] [pɪtʃ] [blæk] .
The corridor was empty , and pitch black .
这 走廊 曾是 空的 , 和 沥青 黑色的 .

走廊空无一人，一片漆黑。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['eəlɒk] ,
He started down toward the airlock ,
他 开始 向下 朝向 这 气闸 ,

他开始向下走向气闸，

[ðen] [stɒpt] [ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['hedlæmps] [ʌp]
then stopped short at the sound of voices and the flicker of headlamps up
然后 停止 短的 在 这 声音 的 声音 和 这 闪烁 的 前大灯 向上
[əˈhed] .
ahead .
前方 .

听到人声和前方闪烁的车灯，他猛地停了下来。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['muːvɪŋ] .
He crouched back , but the lights were not moving .
他 蹲着 后退 , 但 这 灯 是 不是 移动 .

他向后蹲下，但灯光没有动。

[gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] , ['meɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['nəʊbədi] [traɪd] [tuː; tə] [bɔːd] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃɪp] .
Guards at the lock , making certain that nobody tried to board their own ship .
卫兵 在 这 锁 , 制作 肯定 那 无人 尝试 到 木板 他们的 自己的 船 .

船闸边的守卫确保没有人试图登上自己的船。

[tɒm] [grɪnd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
Tom grinned to himself .
汤姆 咧嘴一笑 到 他自己 .

汤姆暗自得意地笑了。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['mɪsɪŋ] ['eni] [bets] , [hiː; hi] [θɔːt] .
They weren't missing any bets , he thought .
他们 不是 丢失的 任何 赌注 , 他 想法 .

他心想，他们肯定没有错过任何赌注。

[ɪkˈsept] [wʌn] .

Except	**one**	**.**
除了	一	.

只有一个例外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [bet] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

There	**was**	**one**	**bet**	**they**	**wouldn't**	**even**	**think**	**of**	**.**
那里	曾是	一	赌注	他们	不会	甚至	思考	的	.

有一种赌注，他们想都没想过。

[hiː; hi] [ˈbæktræk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪdʒ] [həʊld] , [krɒst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

He	**backtracked**	**to**	**the**	**storage**	**hold**	**,**	**crossed**	**through**	**it**	**,**	**and**	**out**	**into**	**the**
他	回溯	到	这	贮存	抓住	,	交叉	通过	它	,	和	出去	进入	这

[fɑː(r)] [ˈkɒrɪdɔː(r)] .

far	**corridor**	**.**
远的	走廊	.

他折返回到储藏舱，穿过储藏舱，来到远处的走廊。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði]

He	**followed**	**the**	**gentle**	**curve**	**of**	**the**	**deck**	**a**	**quarter**	**of**	**the**	**way**	**around**	**the**
他	随后	这	温和的	曲线	的	这	甲板	一个	四分之一	的	这	方式	大约	这

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

他沿着甲板柔和的弧线走了一圈，绕船走了四分之一圈。

[twaɪs] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈstʌmb(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Twice	**along**	**the**	**way**	**he**	**stumbled**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**but**	**saw**	**no**	**sign**	**of**	**the**
两次	沿着	这	方式	他	踉跄	在	这	黑暗	,	但	锯	不	符号	的	这

[ˈreidəz] .

raiders	**.**
袭击者	.

途中他两次在黑暗中跌倒，但没有发现劫匪的踪迹。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] [ˈeəlɒk] .

At	**last**	**he**	**reached**	**the**	**far**	**side**	**,**	**and**	**the**	**corridor**	**leading**	**to**	**No**	**.**	**2**	**airlock**	**.**
在	最后的	他	达到	这	远的	边	,	和	这	走廊	领导	到	不	.	2	气闸	.

他终于到达了另一边，也就是通往 2 号气闸的走廊。

[əˈgen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [læmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] ;

Again	**he**	**could**	**see**	**the**	**lamps**	**of**	**the**	**guards**	**around**	**the**	**bend**	**;**
再次	他	可以	看	这	灯	的	这	守卫	大约	这	弯曲	;

他又能看到拐角处卫兵的灯光；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [dəˈrektli] [ˌɪnˈsaɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [lɒk] .

they	**were**	**stationed**	**directly**	**inside**	**their**	**own**	**lock**	**.**
他们	是	驻	直接地	里面	他们的	自己的	锁	.

他们就驻扎在自己的船闸内。

[ˈɪntʃɪŋ] [ˈfɔːwəd] , [hiː; hi] [piə] [ˈɪntuː] [ˈblæknəs] .

Inching	**forward**	**,**	**he**	**peered**	**into**	**blackness**	**.**
缓慢移动	向前	,	他	窥视	进入	黑	.

他缓缓向前挪动，凝视着黑暗。

[iːtʃ] [step] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [klæŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [pleɪts] .

Each	**step**	**made**	**a**	**muffled**	**clang**	**on**	**the**	**deck**	**plates**	**.**
每个	步	制成	一个	闷音	铛	在	这	甲板	盘子	.

每一步都发出沉闷的撞击声，撞击在甲板上。

[hiː; hi] [edʒd] [hɪz; ɪz] [buːts] [əˈlɒŋ] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

He	edged	his	boots	along	as	quietly	as	possible	,
他	边缘	他的	靴子	沿着	作为	悄悄	作为	可能的	,

他蹑手蹑脚地挪动着靴子，尽量不发出任何声音。

[ˈriːtʃɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhætʃweɪ] .

reaching	along	the	wall	with	his	hand	until	he	felt	the	lip	of	a	hatchway	.
到达	沿着	这	墙	和	他的	手	直到	他	毛毡	这	唇	的	一个	舱口	.

他沿着墙壁伸手，直到摸到舱口的边缘。

[ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [siːmd] [ˈnɪərə(r)] [naʊ] .

The	lights	and	voices	seemed	nearer	now	.
这	灯	和	声音	似乎	更近	现在	.

灯光和声音似乎更近了。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [rɪˈflektɪd] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][saɪn][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] :

In	the	dim	reflected	light	he	saw	the	sign	on	the	door	of	the	hatchway	:
在	这	暗淡	反映	光	他	锯	这	符号	在	这	门	的	这	舱口	:

在昏暗的反射光中，他看到了舱门上的标志：

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] [ˈeəlɒk]

No	.	2	Airlock
不	.	2	气闸

2号气闸

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˈpreʃə(r)] [geɪdʒ]

BE	SURE	PRESSURE	GAUGE
是	当然	压力	测量

务必检查压力表

[ɪz][æt; ət][ˈzɪərəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [hætʃ]

IS	AT	ZERO	BEFORE	OPENING	HATCH
是	在	零	前	开幕	孵化

舱门打开前为零

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [geɪdʒ] , [ˈsaɪləntli] [spʌn] [ðə; ði] [wiːl] .

He	checked	the	gauge	,	silently	spun	the	wheel	.
他	已检查	这	测量	,	默默	旋转	这	车轮	.

他检查了仪表，默默地转动了方向盘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [siːlz] [brəʊk] .

There	was	a	ping	as	the	seals	broke	.
那里	曾是	一个	ping	作为	这	封印	打破	.

密封件破裂时发出“叮”的一声。

[hiː; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði] [hætʃ] [ˈəʊpən][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [skwiːz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɒk] , [ðen] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː]

He	pulled	the	hatch	open	just	enough	to	squeeze	into	the	lock	,	then	closed	it
他	拉	这	孵化	打开	只是	足够的	到	挤	进入	这	锁	,	然后	关闭	它

[bɪˈhaɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他把舱门拉开一条缝，刚好能挤进锁里，然后把舱门关上了。

[ðen] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [pʌmps] , [ˈweɪtɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [red] " [ɔːl][klɪə(r)] " [ˈsɪgnəl]

Then	he	switched	on	the	pumps	,	waiting	impatiently	until	the	red	"	all	clear	"	signal
然后	他	切换	在	这	水泵	,	等待	不耐烦地	直到	这	红色的	"	全部	清除	"	信号

[flæʃt] [ɒn] .

flashed	on	.
闪光灯	在	.

然后他启动了水泵，焦急地等待着红色“一切正常”信号闪烁。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [lɒk] .

Then	he	opened	the	outside	lock	.
然后	他	打开	这	外部	锁	.

然后他打开了外面的锁。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sliːk] ['sɪlvəri] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skævɪndʒə(r)] .

Just	beyond	,	he	could	see	the	sleek	silvery	lines	of	the	Scavenger	.
只是	超过	,	他	可以	看	这	光滑	银色	线条	的	这	拾荒者	.

再往前走一点，他就能看到拾荒者号流畅的银色线条了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] .

It	was	their	only	chance	.
它	曾是	他们的	仅有的	机会	.

这是他们唯一的机会。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gæp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [lɒk] [ɒv; əv]

He	took	a	deep	breath	,	and	jumped	across	the	gap	to	the	open	lock	of
他	采取	一个	深的	气息	,	和	跳了起来	穿过	这	差距	到	这	打开	锁	的

[ðə; ði] ['skævɪndʒə(r)] . [sɪks] .

the	Scavenger	.	6	.
这	拾荒者	.	6	.

他深吸一口气，跳过缺口，来到了"拾荒者号"敞开的船闸前。6.

[ðə; ði] [lɑːst] [rʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skævɪndʒə(r)]

The	Last	Run	of	the	Scavenger
这	最后的	跑步	的	这	拾荒者

拾荒者的最后一次奔跑

[tuː; tə] [greg] ['hʌntə(r)] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [nɜːv] - ['rækɪŋ]

To	Greg	Hunter	the	siege	of	the	orbit	-	ship	had	been	a	nerve	-	wracking
到	格雷格	猎人	这	围城	的	这	轨道	-	船	有	到过	一个	神经	-	撕裂

[geɪm] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

game	of	listening	and	waiting	for	something	to	happen	.
游戏	的	聆听	和	等待	为了	某物	到	发生	.

对格雷格·亨特来说，围攻轨道飞船就像一场令人神经紧绷的游戏，他只能倾听和等待事情发生。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['kæbɪn] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

In	the	darkness	of	the	control	cabin	he	stretched	his	fingers	,
在	这	黑暗	的	这	控制	舱	他	拉伸	他的	手指	,

在黑暗的控制舱里，他伸出了手指。

[kræmpt] [frɒm; frəm] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] - ['stʌnə(r)] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)]

cramped	from	gripping	the	heavy	Markheim	stunner	,	and	checked	the	corridor
狭窄	从	扣人心弦	这	重的	-	惊艳	,	和	已检查	这	走廊

[ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .

outside	again	.
外部	再次	.

他握着沉重的马克海姆电击枪，手脚有些紧绷，于是再次查看了外面的走廊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeə(r)] , [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['muːvmənt] .

There	was	no	sound	in	the	darkness	there	,	no	sign	of	movement	.
那里	曾是	不	声音	在	这	黑暗	那里	,	不	符号	的	移动	.

黑暗中一片寂静，没有任何动静。

['sʌmweə(r)] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [hɜːd] ['met(ə)l] ['bæŋɪŋ] [ɒn] ['met(ə)l] ;

Somewhere	far	below	he	heard	metal	banging	on	metal	;
某处	远的	以下	他	听到	金属	砰砰作响	在	金属	;

他听到下方很远的地方传来金属撞击金属的声音；

['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

minutes	before	he	thought	he	had	heard	the	sharp	ripping	sound	of	a
分钟	前	他	想法	他	有	听到	这	锋利的	撕裂	声音	的	一个

['stʌnə(r)] [blɑːst] [ˌəʊvə'hed] ,

stunner	blast	overhead	,
惊艳	爆炸	开销	,

就在几分钟前，他似乎听到了头顶上一阵刺耳的爆炸声。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .

but	he	wasn't	sure	.
但	他	不是	当然	.

但他并不确定。

[weər'evə(r)] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] .

Wherever	the	fighting	was	going	on	,	it	was	not	here	.
无论	这	斗争	曾是	去	在	,	它	曾是	不是	这里	.

无论战斗发生在何处，都不在这里。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʌn'ɪzɪnɪs] ['maʊntɪd] .

He	shook	his	head	as	his	uneasiness	mounted	.
他	摇晃	他的	头	作为	他的	不安	安装	.

他摇了摇头，不安感愈发强烈。

[waɪ] ['hædnt] ['dʒɒni] [kʌm] [bæk] ?

Why	hadn't	Johnny	come	back	?
为什么	之前没有	约翰尼	来	后退	?

约翰尼为什么还没回来?

[id] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [ʃɪp] ['liːvɪŋ] [greg] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]

He'd	gone	off	to	try	and	disable	the	Ranger	ship	leaving	Greg	to	guard	the
他会	已消失	离开	到	尝试	和	禁用	这	游骑兵	船	离开	格雷格	到	警卫	这

[kən'trəʊl]['kæbɪn] .

control	cabin	.
控制	舱	.

他去试图使游骑兵号飞船失去行动能力，留下格雷格守卫控制舱。

[waɪ] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [məɹ'ɔːdəz] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn]['kɒrɪdɔː(r)] ?

Why	no	sign	of	the	marauders	in	the	control	cabin	corridor	?
为什么	不	符号	的	这	乱兵	在	这	控制	舱	走廊	?

为什么在控制舱走廊里没有发现劫匪的踪迹?

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ,

This	should	have	been	the	first	place	they	would	head	for	,
这	应该	有	到过	这	第一的	地方	他们	会	头	为了	,

这本该是他们首先要去的地方。

[ɪf] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['saɪləns]

if	they	planned	to	take	the	ship	,	but	there	had	been	nothing	but	silence
如果	他们	计划	到	拿	这	船	,	但	那里	有	到过	没有什么	但	沉默

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] .

and	darkness	.
和	黑暗	.

如果他们打算劫持这艘船，但周围却只有一片寂静和黑暗。

['dʒɒni] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [nɪə(r)] - ['mɪnɪts] [ɔːl'redi] .

Johnny	had	been	gone	near	15	minutes	already	.
约翰尼	有	到过	已消失	靠近	-	分钟	已经	.

约翰尼已经离开将近15分钟了。

[greg] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ʌn'iːzi] .

Greg	became	more	uneasy	.
格雷格	成为	更多的	不安	.

格雷格变得更加不安了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

['sʌd(ə)nli] , ['bɪtəli] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Suddenly	,	bitterly	,	he	realized	the	hopelessness	of	it	.
突然	,	苦涩地	,	他	已实现	这	绝望	的	它	.

突然间，他痛苦地意识到这一切毫无希望。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['dʒɒni] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [ʃɪp] , [wɒt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?

Even	if	Johnny	did	manage	to	damage	the	Ranger	ship	,	what	difference	would	it	make	?
甚至	如果	约翰尼	做过	管理	到	损害	这	游骑兵	船	,	什么	不同之处	会	它	制作	?

即使强尼真的成功损坏了游骑兵飞船，又能有什么区别呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fuːlz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] , ['idiəts] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] - ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

They	had	been	fools	to	come	out	here	,	idiots	to	ignore	Tawney's	warning	,	the	three	of	them	.
他们	有	到过	傻瓜	到	来	出去	这里	,	白痴	到	忽略	-	警告	,	这	三	的	他们	.

他们三个真是傻瓜，竟然来到这里，无视托尼的警告。

['tɔːnɪ] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] ,

Tawney	had	told	them	in	so	many	words	that	there	would	be	trouble	,
托尼	有	讲述	他们	在	所以	许多	字	那	那里	会	是	麻烦	,

托尼曾多次暗示他们，会有麻烦事发生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ['eniweɪ] , [dʒʌst] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	had	come	out	anyway	,	just	begging	for	it	.
和	他们	有	来	出去	反正	,	只是	乞讨	为了	它	.

但他们还是出来了，简直就是在乞求。

[wel] , [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒt] [ðeid] [begd] [fɔː(r); fə(r)] .

Well	,	now	they	had	what	they'd	begged	for	.
出色地	,	现在	他们	有	什么	他们会	乞求	为了	.

现在，他们如愿以偿了。

[greg] [slæmd] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm]['æŋgrəli] .

Greg	slammed	his	fist	into	his	palm	angrily	.
格雷格	猛烈抨击	他的	拳头	进入	他的	棕榈	愤怒地	.

格雷格愤怒地一拳砸在手掌上。

[wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ?

What	had	they	expected	?
什么	有	他们	预期的	?

他们究竟期待什么?

[ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['kʌmpəni] [wʊd] [step] ['hʌmbli] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ?

That	the	big	company	would	step	humbly	aside	for	them	,	with	a	fortune	hanging	in	the	balance	?
那	这	大的	公司	会	步	谦卑地	旁边	为了	他们	,	和	一个	财富	绞刑	在	这	平衡	?

这家大公司会为了他们而谦卑地让路，哪怕这意味着巨大的财富损失?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] . . . .

If	they	had	even	begun	to	think	it	through	before	they	started	.	.	.	.
如果	他们	有	甚至	开始	到	思考	它	通过	前	他们	开始	.	.	.	.

如果他们当初动手之前哪怕稍微考虑一下就好了.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	they	hadn't	,	and	now	it	was	too	late	.
但	他们	之前没有	,	和	现在	它	曾是	也	晚的	.

但他们没有，现在为时已晚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [ə'tæk] ; ['dʒɒni] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] , [gɒn] [tuː] [lɒŋ]

They	were	under	attack	;	Johnny	was	off	on	a	fool's	errand	,	gone	too	long
他们	是	在下面	攻击	;	约翰尼	曾是	离开	在	一个	傻瓜	差事	,	已消失	也	长的

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,

for	comfort	,
为了	舒适	,

他们遭到攻击；约翰尼出去执行一项徒劳的任务，离开的时间太长，令人担忧。

[ænd; ənd] [tɒm] . . .

and	Tom	.	.	.
和	汤姆	.	.	.

还有汤姆.....

[greg] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Greg	glanced	at	his	watch	.
格雷格	瞥了一眼	在	他的	手表	.

格雷格瞥了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ten] ['mɪnɪts] [sɪns] [tɑːmz] [kɔːl] .

It	had	been	ten	minutes	since	Tom's	call	.
它	有	到过	十	分钟	自从	汤姆的	称呼	.

汤姆打来电话已经过去十分钟了。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

What	had	he	meant	by	it	?
什么	有	他	意思是	经过	它	?

他这话是什么意思?

[ə; eɪ][plæn] , [hiː; hi] [sed] .

A	plan	,	he	said	.
一个	计划	,	他	说	.

他说，这是一个计划。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɑːns] .

A	long	chance	.
一个	长的	机会	.

机会渺茫。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði][kəʊld] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [tɒm] .

He	couldn't	shake	off	the	cold	feeling	in	his	chest	when	he	thought	about	Tom	.
他	不能	摇	离开	这	寒冷的	感觉	在	他的	胸部	什么时候	他	想法	关于	汤姆	.

每当他想起汤姆，胸口就一直涌起一阵寒意，挥之不去。

[wɒt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] . . . .

What	if	something	happened	to	him	.	.	.	.
什么	如果	某物	发生	到	他	.	.	.	.

如果他出了什么事怎么办.....

[greg] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

Greg	remembered	how	he	had	grown	to	resent	his	brother	.
格雷格	记得	如何	他	有	生长	到	怨恨	他的	兄弟	.

格雷格想起了自己是如何渐渐怨恨起哥哥来的。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ] [ðə; ðɪ]

The	time	when	they	were	very	young	and	Tom	had	been	struck	by	the
这	时间	什么时候	他们	是	非常	年轻的	和	汤姆	有	到过	击	经过	这

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

那时他们还很小，汤姆也生病了。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['mɑːʃn] ['vaɪrəs] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

a	native	Martian	virus	they	called	it	.
一个	本国的	火星人	病毒	他们	称为	它	.

他们称之为一种火星本土病毒。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] ['endləs] [naɪts] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [tɒm] [ə'ləʊn] .

He	remembered	the	endless	nights	of	attention	given	to	Tom	alone	.
他	记得	这	无尽的	夜晚	的	注意力	给定	到	汤姆	独自的	.

他记得那些无数个夜晚，汤姆只得到了别人的关注。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [wɜːrnt] [frendz] ['eni] [mɔː(r)] .

From	then	on	somehow	they	weren't	friends	any	more	.
从	然后	在	不知何故	他们	不是	朋友们	任何	更多的	.

从那以后，他们不知何故就不再是朋友了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [greg] ['əʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [tɒm] [wʊd]

But	now	all	that	seemed	to	disappear	and	Greg	only	wished	that	Tom	would
但	现在	全部	那	似乎	到	消失	和	格雷格	仅有的	希望	那	汤姆	会

[ə'pɪə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] . . . .

appear	down	the	corridor	.	.	.	.
出现	向下	这	走廊	.	.	.	.

但现在这一切似乎都消失了，格雷格只希望汤姆能出现在走廊尽头.....

[ə; eɪ] [saʊnd] ['stɑːtld] [hɪm] .

A	sound	startled	him	.
一个	声音	惊慌	他	.

一声响动吓了他一跳。

[hiː; hi] [tenst] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stʌnə(r)] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] .

He	tensed	,	gripping	the	stunner	,	peering	into	the	darkness	.
他	紧张的	,	扣人心弦	这	惊艳	,	窥视	进入	这	黑暗	.

他绷紧了神经，紧紧握住电击器，凝视着黑暗。

[hæd; həd] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ?

Had	he	heard	something	?
有	他	听到	某物	?

他是不是听到了什么?

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fʊt] ['skreɪpɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dek] [pleɪt] ?

Or	was	it	his	own	foot	scraping	on	the	deck	plate	?
或者	曾是	它	他的	自己的	脚	刮擦	在	这	甲板	盘子	?

还是他自己的脚刮蹭甲板发出的声音?

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [keɪm] [ə'gen] , [laʊdə] .

He	held	his	breath	,	listening	,	and	the	sound	came	again	,	louder	.
他	握住	他的	气息	,	聆听	,	和	这	声音	来了	再次	,	更大声	.

他屏住呼吸，侧耳倾听，声音再次响起，而且更加响亮。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] .

Someone	was	moving	stealthily	up	the	corridor	.
某人	曾是	移动	悄悄地	向上	这	走廊	.

有人正悄悄地沿着走廊走去。

[greg] ['weɪtɪd] , ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

Greg	waited	,	covered	by	the	edge	of	the	hatchway	.
格雷格	等待	,	涵盖	经过	这	边缘	的	这	舱口	.

格雷格躲在舱口边缘，等待着。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dʒɒni] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ɔː(r)] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [tɒm] . . .

It	might	be	Johnny	returning	,	or	maybe	even	Tom	. . .
它	可能	是	约翰尼	返回	,	或者	或许	甚至	汤姆	. . .

可能是约翰尼回来，也可能是汤姆……

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

but	there	was	no	sign	of	recognition	.
但	那里	曾是	不	符号	的	认出	.

但对方并没有认出他。

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['saɪləntli] . . . .

Whoever	it	was	was	coming	silently	. . . .
谁	它	曾是	曾是	未来	默默	. . . .

不管是谁，他都悄无声息地走了过来……

[ðen] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [fleəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hedlæmp] ,

Then	a	beam	of	light	flared	from	a	headlamp	,
然后	一个	光束	的	光	喇叭口	从	一个	头灯	,

这时，一束光束从车头灯中射出，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bluː] ['krækl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stʌnə(r)] .

and	he	saw	the	blue	crackle	of	a	stunner	.
和	他	锯	这	蓝色的	裂纹	的	一个	惊艳	.

他看到了一束惊艳的蓝色光芒。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [biːm] [baʊnst] [ɒf] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wɔːlz] .

He	jerked	back	as	the	beam	bounced	off	the	metal	walls	.
他	猛地一抖	后退	作为	这	光束	弹跳	离开	这	金属	墙壁	.

光束从金属墙上反弹回来，他猛地向后一缩。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪərɪŋ] [pɔɪnt] [blæŋk] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] , [hɪz; ɪz] ['stʌnə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [taɪt] [biːm]

Then	he	was	firing	point	blank	down	the	corridor	,	his	stunner	on	a	tight	beam
然后	他	曾是	射击	观点	空白的	向下	这	走廊	,	他的	惊艳	在	一个	紧的	光束

,

,

,

然后他沿着走廊近距离开枪，他的眩晕枪瞄准了一条狭窄的光束。

[ə; eɪ] ['dedli] ['pens(ə)l] [ɒv; əv] ['vaɪələnt] ['enədʒi] .

a	deadly	pencil	of	violent	energy	.
一个	致命	铅笔	的	暴力	活力	.

一支蕴含暴力能量的致命铅笔。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [skriːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌlk] [luːm] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

He	heard	a	muffled	scream	and	a	bulk	loomed	up	in	front	of	him	,
他	听到	一个	闷音	尖叫	和	一个	大部分	迫近	向上	在	正面	的	他	,

他听到一声闷哼，一个庞然大物出现在他面前。

[kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

crashed	to	the	deck	at	his	feet	.
崩溃了	到	这	甲板	在	他的	脚	.

重重地摔在他脚边的甲板上。

[hiː; hi] ['faɪəd] [ə'gen] .

He	fired	again	.
他	被解雇	再次	.

他又开枪了。

[ə'nʌðə(r)] [kræʃ] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [rɪ'tri:tɪŋ] .

Another	**crash**	**,**	**a**	**shout**	**,**	**and**	**then**	**the**	**sound**	**of**	**footsteps**	**retreating**	**.**
其他	碰撞	,	一个	喊	,	和	然后	这	声音	的	脚步声	撤退	.

又是一声巨响，一声喊叫，然后是渐行渐远的脚步声。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['paʊndɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .

He	**waited**	**,**	**his**	**heart**	**pounding**	**,**	**but**	**there**	**was**	**nothing**	**more**	**.**
他	等待	,	他的	心	猛击	,	但	那里	曾是	没有什么	更多的	.

他等了很久，心跳加速，但什么也没有了。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ə'tempt] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['kæbɪn] [hæd; həd] [feɪld] .

The	**first**	**attempt**	**on**	**the**	**control**	**cabin**	**had**	**failed**	**.**
这	第一的	试图	在	这	控制	舱	有	失败的	.

对控制舱的第一次尝试失败了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] [bɪ'gæn] .

Five	**minutes**	**later**	**the**	**second**	**attempt**	**began**	**.**
五	分钟	之后	这	第二	试图	开始	.

五分钟后，第二次尝试开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空中的黄金(Gold in the Sky)
第4/8页

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [saʊnd] .
This time there was no warning sound .
这 时间 那里 曾是 不 警告 声音 .

这次没有发出警告声。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɪə(r)] - ['splɪtɪŋ] [kræʃ] , [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] ['tɔːtʃəd] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
A sudden , ear - splitting crash , a groan of tortured metal , and the
一个 突然 , 耳朵 - 分裂 碰撞 , 一个 呻吟 的 受折磨 金属 , 和 这
[ˌbærɪ'keɪd] ['hætʃweɪ] [gləu] [dʌl] [red] .
barricaded hatchway glowed dull red .
路障 舱口 发光 乏味的 红色的 .

一声震耳欲聋的巨响，金属发出痛苦的呻吟，被封锁的舱口发出暗红色的光芒。

[ə'nʌðə(r)] [kræʃ] ['fɒləʊd] .
Another crash followed .
其他 碰撞 随后 .

随后又发生了一起车祸。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hætʃ] [splɪt] ['əʊpən] , ['pɔːrɪŋ] ['ækrɪd] [mjʊə'reksaɪd] [fjuːmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
The edge of the hatch split open , pouring acrid Murexide fumes into the cabin .
这 边缘 的 这 孵化 分裂 打开 , 浇注 辛辣 紫脲酸铵 烟雾 进入 这 舱 .

舱门边缘裂开，刺鼻的紫脲酸铵气味涌入舱内。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [briːtʃ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ; [greg] [kʊd; kəd] [siː] ['hedlæmps] [ɪn] [ðə; ði]
A third explosion breached the door six inches ; Greg could see headlamps in the
一个 第三 爆炸 违规 这 门 六 英寸 ; 格雷格 可以 看 前大灯 在 这
['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'jɒnd] .
corridor beyond .
走廊 超过 .

第三次爆炸将门炸开了六英寸；格雷格可以看到走廊里有车灯。

[hiː; hi] ['faɪəd] [θruː] [ðə; ði] [kræk] , ['presɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stʌd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stʌnə(r)] [skɔːtʃt] [hɪz; ɪz]
He fired through the crack , pressing down the stud until the stunner scorched his
他 被解雇 通过 这 裂缝 , 紧迫 向下 这 钉子 直到 这 惊艳 烧焦的 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他透过缝隙开枪，用力按压枪栓，直到眩晕枪灼伤了他的手。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [buːts] [[klæŋɪŋ]] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɒrɪdɔː(r)] .
Then he heard boots clanging up the other corridor .
然后 他 听到 靴子 叮当声 向上 这 其他 走廊 .

然后他听到另一条走廊传来靴子碰撞的叮当声。

[hiː; hi] [prest] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] , [ðen] [θruː]
He pressed back against the wall , waited until the sounds were near , then threw
他 按下 后退 反对 这 墙 , 等待 直到 这 声音 是 靠近 , 然后 扔
['əʊpən] [ðə; ði] [hætʃ] .
open the hatch .
打开 这 孵化 .

他背靠着墙，等到声音靠近后，猛地打开了舱门。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['tɑːgɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['reɪdəz] [dɪd] [nɒt] ['faɪə(r)] .
For an instant he made a perfect target , but the raiders did not fire .
为了 一个 立即的 他 制成 一个 完美的 目标 , 但 这 袭击者 做过 不是 火 .

他瞬间成了完美的射击目标，但袭击者们并没有开火。

[ðə; ði] ['stʌnə(r)] [bʌzd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [rɪ'triːtɪd] .

The	stunner	buzzed	in	his	hand	,	and	once	again	the	footfalls	retreated	.
这	惊艳	嗡嗡作响	在	他的	手	,	和	一次	再次	这	脚步声	撤退	.

他手中的电击器嗡嗡作响，脚步声再次消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] !

They	were	being	careful	!
他们	是	存在	小心	!

他们很谨慎!

['saɪləns] [ðen] , [ænd; ənd] ['blæknəs] .

Silence	then	,	and	blackness	.
沉默	然后	,	和	黑	.

随后一片寂静，一片漆黑。

['mɪnɪts] [pɑːst] . . . [faɪv] , [ten] . . . .

Minutes	passed	.	.	.	five	,	ten	.	.	.	.
分钟	通过了	.	.	.	五	,	十	.	.	.	.

时间一分一秒地过去.....五分钟，十分钟.....

[greg] [tʃekt] [ðə; ði] [taɪm] [ə'gen] .

Greg	checked	the	time	again	.
格雷格	已检查	这	时间	再次	.

格雷格又看了看时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [sɪns] [tɒm] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] .

It	was	over	twenty	minutes	since	Tom	had	talked	to	him	.
它	曾是	超过	二十	分钟	自从	汤姆	有	谈话	到	他	.

汤姆已经超过二十分钟没跟他说话了。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[wɒt'evə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [plænd] [mʌst; məst][hæv; həv][mɪs'faɪəd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]

Whatever	Tom	had	planned	must	have	misfired	,	or	something	would	have
任何	汤姆	有	计划	必须	有	失火	,	或者	某物	会	有

['hæpənd] [baɪ] [naʊ] .

happened	by	now	.
发生	经过	现在	.

汤姆的计划肯定失败了，否则现在应该已经发生什么事了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][pəʊst][ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk]

For	a	moment	he	considered	leaving	his	post	and	starting	down	the	dark
为了	一个	片刻	他	经过考虑的	离开	他的	邮政	和	开始	向下	这	黑暗的

['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə] [sɜːtʃ] . . . [bʌt; bət] [weə(r)] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ?

corridor	to	search	.	.	.	but	where	to	search	?
走廊	到	搜索	.	.	.	但	在哪里	到	搜索	?

他有一瞬间想离开岗位，沿着黑暗的走廊去寻找.....可是去哪里寻找呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

There	was	nothing	to	do	but	wait	and	hope	for	a	miracle	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	和	希望	为了	一个	奇迹	.

除了等待和期盼奇迹发生，别无他法。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪts] [bleiz] [ɒn][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

Then	suddenly	the	lights	blazed	on	in	the	control	cabin	and	the	corridor	outside	.
然后	突然	这	灯	燃烧的	在	在	这	控制	舱	和	这	走廊	外部	.

突然，控制室和外面的走廊里的灯都亮了起来。

[æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] ['sɪgnəl] [bʌzd] [ɪn] [grɛgz] ['ɪəfəʊnz] .

An	attention	signal	buzzed	in	Greg's	earphones	.
一个	注意力	信号	嗡嗡作响	在	格雷格的	耳机	.

格雷格的耳机里传来提示音。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['hʌntə(r)] , [ɪts] [ɔ:l]['əʊvə(r)] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['greɪtɪd] .

"	All	right	,	Hunter	,	it's	all	over	,	"	a	voice	grated	.
"	全部	正确的	,	猎人	,	它是	全部	超过	,	"	一个	嗓音	磨碎的	.

“好了，亨特，一切都结束了。”一个声音刺耳地说。

" [ju:v] [gɒt] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [get] [daʊn] [tu:; tə][nəʊ] . [θri:] [lɒk] .

"	You've	got	five	minutes	to	get	down	to	No	.	3	lock	.
"	你已经	得到	五	分钟	到	得到	向下	到	不	.	3	锁	.

“你们有五分钟时间到达3号锁的位置。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ju: 'es] [kʌm] [get] [ju:; jʊ] , [jʊl] [get] [hɜ:t] . "

If	you	make	us	come	get	you	,	you'll	get	hurt	.	"
如果	你	制作	我们	来	得到	你	,	你会	得到	伤害	.	"

如果你逼我们来抓你，你会受伤的。

" [aɪl] [tʃɑ:ns] [ˌaɪ 'ti:] , " [greg] [snæpt] [bæk] .

"	I'll	chance	it	,	"	Greg	snapped	back	.
"	患病的	机会	它	,	"	格雷格	啪啪	后退	.

“我愿意冒险一试，”格雷格厉声回答道。

" [kʌm] [ɒn] [ʌp] . "

"	Come	on	up	.	"
"	来	在	向上	.	"

“上来吧。”

" [wɪr] [θru:] ['fu:lɪŋ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	We're	through	fooling	,	"	the	voice	said	.
"	是	通过	愚弄	,	"	这	嗓音	说	.

“我们不再耍花招了，”那个声音说道。

" [jʊd] ['betə(r)] [get] [daʊn] [hɪə(r)] .

"	You'd	better	get	down	here	.
"	你会	更好的	得到	向下	这里	.

你最好下来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] . "

And	bring	your	brother	with	you	.	"
和	带来	你的	兄弟	和	你	.	"

带上你哥哥一起来。

" [ʃʊə(r)] , " [greg] [sed] .

"	Sure	,	"	Greg	said	.
"	当然	,	"	格雷格	说	.

“当然，”格雷格说。

" [stɑ:t] ['həʊldɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [breθ] .

"	Start	holding	your	breath	.
"	开始	保持	你的	气息	.

开始屏住呼吸。

" [ðə; ði]['kɒntækt] [brəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [klɪkt] [ɒn] [ə'gen] .

"	The	contact	broke	for	a	moment	,	then	clicked	on	again	.
"	这	接触	打破	为了	一个	片刻	,	然后	点击	在	再次	.

“触点断开了一会儿，然后又咔哒一声接通了。”

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .

This	time	it	was	another	voice	.
这	时间	它	曾是	其他	嗓音	.

这次是另一个声音。

" [wɪv] [gɒt] ['dʒɒni] [kuːmz] [daʊn] [hɪə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" We've got Johnny Coombs down here , " it said .
" 我们已经 得到 约翰尼 库姆斯 向下 这里 , " 它 说 .

“约翰尼·库姆斯在这里，”上面写着。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] , [juː; jʊ] [stɑːt] ['muːvɪŋ] .
" You want him to stay alive , you start moving .
" 你 想 他 到 停留 活 , 你 开始 移动 .

“你想让他活下去，你就得开始行动。”

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌnə(r)] .
Without your stunner .
没有 你的 惊艳 .

没有你的惊艳之作。

" [greg] [tʃuː] [hɪz; ɪz] [lɪp] .
" Greg chewed his lip .
" 格雷格 咀嚼 他的 唇 .

格雷格咬着嘴唇。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['blʌfɪŋ] . . .
They could be bluffing . . .
他们 可以 是 虚张声势 . . .

他们可能是在虚张声势.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] .
but they might not be .
但 他们 可能 不是 是 .

但他们可能并非如此。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['dʒɒni] , " [hiː; hi] [sed] .
" I want to see Johnny , " he said .
" 我 想 到 看 约翰尼 , " 他 说 .

“我想见见约翰尼，”他说。

[ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] [ə; eɪ] ['vjuː.skriːn] ['flikə] [tuː; tə] [laɪf] .
On the control panel a viewscreen flickered to life .
在 这 控制 控制板 一个 显示屏 闪烁 到 生活 .

控制面板上的显示屏突然亮了起来。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ðen] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] .
" Take a look , then , " the voice said in his earphones .
" 拿 一个 看 , 然后 , " 这 嗓音 说 在 他的 耳机 .

“那就看看吧，”耳机里传来一个声音。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɒni] , [ɔːl] [raɪt] .
They had Johnny , all right .
他们 有 约翰尼 , 全部 正确的 .

他们确实有约翰尼在。

[ə; eɪ] ['bɜːli] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
A burly guard was holding his good arm behind his back .
一个 魁梧的 警卫 曾是 保持 他的 好的 手臂 在后面 他的 后退 .

一名身材魁梧的卫兵将他完好的那只胳膊背在身后。

[greg] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['waɪərz] [dʒɜːk] [luːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
Greg could see the speaker wires jerked loose from his helmet .
格雷格 可以 看 这 扬声器 电线 猛地一抖 松动的 从 他的 头盔 .

格雷格看到扬声器线从他的头盔上猛地脱落了。

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" It's up to you , " the voice said .
" 它是 向上 到 你 , " 这 嗓音 说 .

“这取决于你，”那个声音说道。

" [juːv] [gɒt] [θriː] ['mɪnɪts] .
" You've got three minutes .
" 你已经 得到 三 分钟 .

“你只有三分钟时间。”

[ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [daʊn] [hɪə(r)][baɪ] [ðen] ,
If you're not down here by then ,
如果 你是 不是 向下 这里 经过 然后 ,

如果你到时候还没下来，

[ðɪs] ['helmɪt] ['kɒmz] [ɒf] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] [gəʊz] [aʊt] [ðə; ði] [lɒk] .
this helmet comes off and your friend goes out the lock .
这 头盔 来 离开 和 你的 朋友 去 出去 这 锁 .

头盔摘下来，你的朋友就出门了。

[ɪts] [kwɪk] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] .
It's quick that way , but it's not very pleasant .
它是 快的 那 方式 , 但 它是 不是 非常 令人愉快的 .

这样做很快，但不太愉快。

" ['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] ; [ðə; ði] [gɑːd] [rentʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
" Johnny was shaking his head violently ; the guard wrenched at his arm ,
" 约翰尼 曾是 摇晃 他的 头 暴力 ; 这 警卫 扭动 在 他的 手臂 ,

约翰尼剧烈地摇头；守卫拽着他的胳膊，

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz] [feɪs] ['twɪstɪd] [ɪn][peɪn] .
and the miner's face twisted in pain .
和 这 矿工的 脸 扭曲 在 疼痛 .

矿工的脸因痛苦而扭曲。

" [tuː] ['mɪnɪts] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" Two minutes , " the voice said .
" 二 分钟 , " 这 嗓音 说 .

“还有两分钟，”那个声音说道。

" [əʊ'keɪ] , " [greg] [sed] .
" Okay , " Greg said .
" 好的 , " 格雷格 说 .

“好的，”格雷格说。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] . "
" I'm coming down . "
" 我是 未来 向下 . "

“我下来了。”

" [drɒp] [ðə; ði] ['stʌnə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] .
" Drop the stunner right there .
" 降低 这 惊艳 正确的 那里 .

“就在那儿使出杀手锏。”

" [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['wepən] ['ɒntə][ðə; ði] [dek] .
" He dropped the weapon onto the deck .
" 他 掉落 这 武器 到 这 甲板 .

他把武器扔到了甲板上。

[θriː] [steps] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
Three steps out into the corridor , and two guards were there to meet him ,
三 步骤 出去 进入 这 走廊 , 和 二 守卫 是 那里 到 见面 他 ,
['stʌnə] [reɪzd] .
stunners raised .
惊艳 提高 .

他走出走廊三步，就看到两名卫兵举着眩晕枪在那里迎接他。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ræmp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['levə(ə)l] ['kɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [nəʊ] .

They	marched	him	up	the	ramp	to	the	outer	level	corridor	and	around	to	No	.
他们	行军	他	向上	这	坡道	到	这	外	等级	走廊	和	大约	到	不	.

[θriː] [lɒk] .

3	lock	.
3	锁	.

他们押着他沿着斜坡走到外侧走廊，然后绕到 3 号船闸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] ['dʒɒni] .

They	were	waiting	there	with	Johnny	.
他们	是	等待	那里	和	约翰尼	.

他们和约翰尼一起在那里等着。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] [həːd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊld]

A	moment	later	the	guards	herded	them	through	the	lock	and	into	the	hold
一个	片刻	之后	这	守卫	放牧	他们	通过	这	锁	和	进入	这	抓住

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [ʃɪp] ,

of	the	Ranger	ship	,
的	这	游骑兵	船	,

片刻之后，卫兵们押着他们穿过船闸，进入了游骑兵号飞船的船舱。

[strɪpt] [ɒf] [ðeə(r)] [suːts] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðem; ðəm] .

stripped	off	their	suits	,	and	searched	them	.
脱衣舞	离开	他们的	西装	,	和	搜索	他们	.

他们脱下西装，搜身。

[ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔːs] [blæk] [heə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

A	big	man	with	a	heavy	face	and	coarse	black	hair	came	into	the	cabin	.
一个	大的	男人	和	一个	重的	脸	和	粗	黑色的	头发	来了	进入	这	舱	.

一个身材魁梧、面容粗犷、头发乌黑浓密的男人走进了小屋。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɒni] [ænd; ənd] [greg] [ænd; ənd] [grʌnt] .

He	looked	at	Johnny	and	Greg	and	grunted	.
他	看起来	在	约翰尼	和	格雷格	和	哼哼	.

他看了看约翰尼和格雷格，哼了一声。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌntə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [greg] .

"	You	must	be	Hunter	,	"	he	said	to	Greg	.
"	你	必须	是	猎人	,	"	他	说	到	格雷格	.

“你一定是亨特，”他对格雷格说。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] ? "

"	Where's	the	other	one	?	"
"	在哪里?	这	其他	一	?	"

另一个在哪儿?

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [wʌn] ?

"	What	other	one	?
"	什么	其他	一	?

还有什么?

" [greg] [sed] .

"	Greg	said	.
"	格雷格	说	.

格雷格说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	Your	brother	.
"	你的	兄弟	.

“你的兄弟。”

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" [haʊ] [wʊd] [aɪ] [nəʊ] ?
" How would I know ?
" 如何 会 我 知道 ?

我怎么会知道呢?

" [greg] [sed] .
" Greg said .
" 格雷格 说 .

格雷格说道。

[ðə; ðɪ] [mænz] [feɪs] ['daːkənd] .
The man's face darkened .
这 男人的 脸 变暗 .

男人的脸色阴沉了下来。

" [jʊd] [biː; bi] [smɑːt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'd be smart to watch your tongue , " he said .
" 你会 是 聪明的 到 手表 你的 舌头 , " 他 说 .

“你最好注意你的言辞,”他说。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wʌn] .
" We know there were three of you , we want the other one .
" 我们 知道 那里 是 三 的 你 , 我们 想 这 其他 一 .

“我们知道你们有三个人，我们想要找到另一个人。”

" [ðə; ðɪ][mæn] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gɑːd] .
" The man turned to a guard .
" 这 男人 转向 到 一个 警卫 .

那人转向一名警卫。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" What about it ? "
" 什么 关于 它 ? "

“那又怎样？”

" [doʊnt] [nəʊ] , [dɒk] .
" Don't know , Doc .
" 不 知道 , 医生 .

“不知道，医生。”

['noʊˌbɑːdiːz] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪm] . "
Nobody's reported him . "
没有人 据报道 他 . "

没人举报他。

" [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [kruː] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
" Then take a crew and search the ship .
" 然后 拿 一个 全体人员 和 搜索 这 船 .

然后派人搜查这艘船。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [djuː] [bæk] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
We were due back hours ago .
我们 是 到期的 后退 小时 前 .

我们本应几个小时前就回去了。

[hiːz] [ɪn] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] . "
He's in there somewhere . "
他是 在 那里 某处 . "

他肯定在里面某个地方。

" [ʃʊə(r)] , [dɒk] .
" **Sure , Doc .**
" 当然 , 医生 .

“当然，医生。”

" [ðə; ði] [gɑːd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [lɒk] .
" **The guard disappeared through the lock .**
" 这 警卫 消失 通过 这 锁 .

守卫从锁孔里消失了。

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] [dɒk] [m'əʊʃənd] [greg] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] .
The man called Doc motioned Greg and Johnny through into the main cabin .
这 男人 称为 医生 示意 格雷格 和 约翰尼 通过 进入 这 主要的 舱 .

名叫Doc的男人示意Greg和Johnny进入主舱。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
" **What are you planning to do with us ?**
" 什么 是 你 规划 到 做 和 我们 ?

“你们打算怎么处置我们？”

" [greg] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Greg demanded .**
" 格雷格 要求 .

格雷格要求道。

" [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] .
" **You'll find out soon enough .**
" 你会 寻找 出去 很快 足够的 .

你很快就会知道了。

" [dɑːks] [maʊθ] ['twɪstɪd] ['æŋgrəli] .
" **Doc's mouth twisted angrily .**
" 医生的 嘴 扭曲 愤怒地 .

“医生的嘴角愤怒地扭曲了一下。”

[ə; eɪ] [gɑːd] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
A guard burst into the cabin .
一个 警卫 爆裂 进入 这 舱 .

一名守卫冲进了小屋。

" [dɒk] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst]['nəʊbədi] [ðeə(r)] !
" **Doc , there's just nobody there !**
" 医生 , 有 只是 无人 那里 !

“医生，那里一个人也没有！”

[wɪv] ['skaʊərd] [ðə; ði] [ʃɪp] . "
We've scoured the ship . "
我们已经 彻底清洗 这 船 . "

我们已经把整艘船都搜遍了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dʒʌst] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt] ?
" **You think he just floated away in his space suit ?**
" 你 思考 他 只是 漂浮 离开 在 他的 空间 套装 ?

你以为他会穿着宇航服飘走吗?

" [dɒk] [graul] .
" **Doc growled .**
" 医生 咆哮 .

“医生低声说道。”

" [faɪnd][hɪm] .
" **Find him .**
" 寻找 他 .

找到他。

['tɔːnɪ] ['əʊnli] [niːdz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Tawney	**only**	**needs**	**one**	**of**	**them**	**,**
托尼	仅有的	需求	一	的	他们	,

托尼只需要其中一个。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] ['getɪŋ] [bæk] . . . .

but	**we**	**can't**	**take**	**a**	**chance**	**on**	**the**	**other**	**one**	**getting**	**back**	**. . . .**
但	我们	不能	拿	一个	机会	在	这	其他	一	获得	后退	. . . .

但我们不能冒另一个人回来的风险……

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .

"	**He**	**broke**	**off**	**,**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**viewscreen**	**.**
"	他	打破	离开	,	他的	眼睛	在	这	显示屏	.

他停了下来，眼睛盯着显示屏。

" [dɪd][juː; jʊ] [tʃek] [ðəʊz] [skaʊt] [ʃɪps] ? "

"	**Did**	**you**	**check**	**those**	**scout**	**ships**	**?**	**"**
"	做过	你	查看	那些	侦察	船舶	?	"

你检查过那些侦察舰了吗?

" [nəʊ] , [aɪ] [θɔːt] . . . . "

"	**No**	**,**	**I**	**thought**	**. . . .**	**"**
"	不	,	我	想法	. . . .	"

“不，我以为……”

" [get] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [tʃek] [ðem; ðəm] .

"	**Get**	**down**	**there**	**and**	**check**	**them**	**.**
"	得到	向下	那里	和	查看	他们	.

“下去检查一下。”

" [dɒk] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**Doc**	**turned**	**back**	**to**	**the**	**viewscreen**	**impatiently**	**.**
"	医生	转向	后退	到	这	显示屏	不耐烦地	.

“医生不耐烦地转过身去看屏幕。”

[greg] [kɔːt] ['dʒɒniz] [aɪ] , [sɔː] [ðə; ði][bɪg]['maɪnərz] ['wʌrid] [fraʊn] .

Greg	**caught**	**Johnny's**	**eye**	**,**	**saw**	**the**	**big**	**miner's**	**worried**	**frown**	**.**
格雷格	捕捉	约翰尼的	眼睛	,	锯	这	大的	矿工的	担心	皱眉	.

格雷格和约翰尼的目光相遇了，他看到了这位高大矿工担忧的眉头。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Where**	**is**	**he**	**?**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	在哪里	是	他	?	"	他	低声说道	.

“他在哪儿？”他低声问道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] . . . . "

Thought	**you**	**did**	**. . . .**	**"**
想法	你	做过	. . . .	"

我以为你真的……

" [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [skiːm] [ɪn][maɪnd] . "

"	**All**	**I**	**know**	**is**	**that**	**he**	**had**	**some**	**kind**	**of**	**scheme**	**in**	**mind**	**.**	**"**
"	全部	我	知道	是	那	他	有	一些	种类	的	方案	在	头脑	.	"

我只知道他心里肯定在策划着什么。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [dɒk] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	**Shut**	**up**	**,**	**"**	**Doc**	**said**	**to**	**them**	**.**
"	关闭	向上	,	"	医生	说	到	他们	.

“闭嘴，”医生对他们说。

" [ɪf] [jʊr; jər] [smɑːt] , [jʊl] [biː; bi] ['stræpɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] . . . .

"	If	you're	smart	,	you'll	be	strapping	down	before	we	.	.	.	.
"	如果	你是	聪明的	,	你会	是	捆绑	向下	前	我们	.	.	.	.

“如果你够聪明，你就会在我们……之前把安全带系好……”

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ɪn] [mɪd] ['sentəns] , ['lɪsənɪŋ] .

"	He	broke	off	in	mid	sentence	,	listening	.
"	他	打破	离开	在	中	句子	,	聆听	.

他话说到一半就停了下来，倾听着。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ðiː]['reɪndʒə(r)] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][vaɪ'breɪt] .

Quite	suddenly	,	the	Ranger	ship	had	begun	to	vibrate	.
相当	突然	,	这	游骑兵	船	有	开始	到	颤动	.

突然间，游骑兵号飞船开始震动起来。

['sʌmweə(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['mʌfld] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['endʒɪnz] .

Somewhere	,	far	away	,	there	was	the	muffled	rumble	of	engines	.
某处	,	远的	离开	,	那里	曾是	这	闷音	隆隆	的	发动机	.

远处某处传来引擎低沉的隆隆声。

[dɒk] [wɜːl] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['vjuː.skriːn] .

Doc	whirled	to	the	viewscreen	.
医生	旋转	到	这	显示屏	.

医生猛地转身看向屏幕。

[greg] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] [grəʊn] .

Greg	and	Johnny	looked	at	the	same	instant	,	and	Johnny	groaned	.
格雷格	和	约翰尼	看起来	在	这	相同的	立即的	,	和	约翰尼	呻吟	.

格雷格和约翰尼同时对视了一眼，约翰尼呻吟了一声。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ðiː] [-] [dʒets] [wɜː(r); wə(r)] ['fleərɪŋ] .

Below	them	,	the	Scavenger's	jets	were	flaring	.
以下	他们	,	这	拾荒者的	喷气式飞机	是	燃烧	.

在他们下方，“清道夫”号的喷气发动机喷出火焰。

[fɜːst] [ðə; ðiː] [peɪl] ['stɑːtə(r)] [fleɪm] , [ðen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [striːm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

First	the	pale	starter	flame	,	then	a	long	stream	of	fire	,
第一的	这	苍白	起动机	火焰	,	然后	一个	长的	溪流	的	火	,

先是淡淡的引火火焰，然后是一道长长的火焰流。

['grəʊɪŋ] [lɒŋgə(r)][æz; əz][ðə; ðiː] ['endʒɪnz] [dɪ'veləpt] [θrʌst] .

growing	longer	as	the	engines	developed	thrust	.
生长	更长	作为	这	发动机	发达	推力	.

随着发动机推力的增加，长度也随之增加。

[dɒk] [slæmd] [daʊn] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [rɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spiːkə(r)] .

Doc	slammed	down	a	switch	,	roared	into	a	speaker	.
医生	猛烈抨击	向下	一个	转变	,	咆哮	进入	一个	扬声器	.

Doc猛地按下开关，对着扬声器咆哮起来。

" [ðæt] [skaʊt] [ʃɪp] . . . [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That	scout	ship	.	.	.	stop	it	!
"	那	侦察	船	.	.	.	停止	它	!

“那艘侦察舰……住手！”

[hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] !

He's	trying	to	make	a	break	!
他是	尝试	到	制作	一个	休息	!

他想逃跑！

" [tuː] [gɑːdz] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ðiː] [lɒk] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

"	Two	guards	appeared	at	the	lock	almost	instantly	,	but	it	was	too	late	.
"	二	守卫	出现	在	这	锁	几乎	即刻	,	但	它	曾是	也	晚的	.

“两名守卫几乎立刻出现在锁口，但为时已晚。”

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][mæg'netɪk]['keɪb(ə)l]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] ; [ðen] [ðə; ði]

Already	**she**	**was**	**straining**	**at**	**her**	**magnetic**	**cable**	**moorings**	**;**	**then**	**the**
已经	她	曾是	紧张	在	她	磁的	电缆	系泊	;	然后	这

[ɪg'zɔːst] [fleəd] ,

exhaust	**flared**	**,**
排气	喇叭口	,

她已经开始挣扎着挣脱磁缆系泊绳；然后排气管喷出火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ʃɪp] [liːpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːbɪt] - [ʃɪp] ,

and	**the**	**little**	**scout**	**ship**	**leaped**	**away**	**from**	**the**	**orbit**	**-**	**ship**	**,**
和	这	小的	侦察	船	跳跃	离开	从	这	轨道	-	船	,

于是，那艘小型侦察舰从轨道飞船上跃离了出去。

['muːvɪŋ] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt][tuː; tə][ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz]['ɔːbɪt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [spiːd] , ['muːvɪŋ] [fɑːstə(r)]

moving	**out**	**at**	**a**	**tangent**	**to**	**the**	**asteroid's**	**orbit**	**,**	**picking**	**up**	**speed**	**,**	**moving**	**faster**
移动	出去	在	一个	切线	到	这	小行星的	轨道	,	挑选	向上	速度	,	移动	快点

[ænd; ənd][fɑːstə(r)] . . . .

and	**faster**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	快点	.	.	.	.

沿小行星轨道切线方向运动，速度逐渐加快，越来越快.....

[ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɔːbɪt][ɒv; əv][mɑːz] .

In	**toward**	**the**	**orbit**	**of**	**Mars**	**.**
在	朝向	这	轨道	的	火星	.

朝着火星轨道方向。

[ðə; ði][mæn] [kɔːld] [dɒk][hæd; həd] [gɒn] [peɪl] .

The	**man**	**called**	**Doc**	**had**	**gone**	**pale**	**.**
这	男人	称为	医生	有	已消失	苍白	.

被称为“医生”的男人脸色苍白。

[naʊ] [hiː; hi] [snæpt] [ɒn][ðə; ði]['spiːkə(r)] [ə'gen] .

Now	**he**	**snapped**	**on**	**the**	**speaker**	**again**	**.**
现在	他	啪啪	在	这	扬声器	再次	.

他又对着扬声器大吼大叫。

" [fræŋk] ?

"	**Frank**	**?**
"	坦率	?

“坦率?

[stænd][baɪ][ɒn] ['mɪsaɪl] [kən'trəʊl] .

Stand	**by**	**on**	**missile**	**control**	**.**
站立	经过	在	导弹	控制	.

导弹控制方面做好待命准备。

[hiːz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

He's	**asking**	**for**	**it**	**.**	**"**
他是	问	为了	它	.	"

他这是自找的。

" [raɪt] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] .

"	**Right**	**,**	**"**	**the**	**voice**	**came**	**back**	**.**
"	正确的	,	"	这	嗓音	来了	后退	.

“好的，”那个声音再次响起。

" [aɪm] ['saɪtɪŋ] [ɪn] .

"	**I'm**	**sighting**	**in**	**.**
"	我是	目击	在	.

“我正在瞄准。”

" [ðə; ði]['skævɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [fɑːst] [naʊ] , ['dwɪndlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .
" The Scavenger was moving fast now , dwindling in the viewscreen .
" 这 拾荒者 曾是 移动 快速地 现在 , 逐渐减少 在 这 显示屏 .

“清道夫现在移动得很快，在屏幕上越来越小。”

[wʌn] ['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [went] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [tuː; tə] [træk] [hɜː(r); hə(r)] .
One panel of the screen went telescopic to track her .
一 控制板 的 这 屏幕 去 伸缩式 到 追踪 她 .

屏幕的一个面板可以伸缩，用来追踪她的动向。

" [ɔːl] [raɪt] , " [dɒk] [sed] .
" All right , " Doc said .
" 全部 正确的 , " 医生 说 .

“好的，”医生说。

" ['faɪə(r)][wʌn][ænd; ənd] [tuː] .
" Fire one and two .
" 火 一 和 二 .

“开火一号和二号。”

" [frɒm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] , ['taɪni] ['rɑːkɪts] [fleəd] .
" From both sides of the Ranger , tiny rockets flared .
" 从 两个都 侧面 的 这 游骑兵 , 微小的 火箭 喇叭口 .

“游骑兵号两侧都燃起了小型火箭的火焰。”

[laɪk] [twɪn] ['bʊlɪt] [ðə; ði] ['həʊmɪŋ] [ʃelz] [muːvd] [aʊt] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Like twin bullets the homing shells moved out , side by side ,
喜欢 双 子弹 这 归巢 贝壳 已搬 出去 , 边 经过 边 ,

就像两颗子弹并排发射一样，这两枚制导炮弹飞了出去。

[ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['skævɪndʒə(r)] .
in the track of the escaping Scavenger .
在 这 追踪 的 这 逃脱 拾荒者 .

追踪逃跑的拾荒者。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [kraɪ] , [greg] [liːpt] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] ['dʒɒni] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
With a strangled cry , Greg leaped forward , but Johnny caught his arm .
和 一个 被勒死 哭 , 格雷格 跳跃 向前 , 但 约翰尼 捕捉 他的 手臂 .

格雷格发出一声哽咽的叫喊，向前跃去，但约翰尼抓住了他的胳膊。

" ['dʒɒni] , [tɑːmz] [ɒn] . . . [ðæt] [θɪŋ] . . . . "
" Johnny , Tom's on . . . that thing . . . . "
" 约翰尼 , 汤姆的 在 . . . 那 事物 . . . . "

“约翰尼，汤姆在……那个东西上……”

" [aɪ] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
But he's got a chance .
但 他是 得到 一个 机会 .

但他还有一线希望。

" [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['həʊmɪŋ] [ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ; ['əʊnli][ðə; ði] [twɪn] [fleəz] [wɜː(r); wə(r)]
" Already the homing shells were out of sight ; only the twin flares were
" 已经 这 归巢 贝壳 是 出去 的 视线 ; 仅有的 这 双 信号弹 是
['vɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

“制导炮弹已经消失在视野中；只剩下两枚照明弹可见。”

[greg] [stɛərd] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [laɪt] - [spɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)] .

Greg	stared	helplessly	at	the	tiny	light	-	spot	of	the	Scavenger	.
格雷格	凝视	无助地	在	这	微小的	光	-	点	的	这	拾荒者	.

格雷格无助地盯着拾荒者身上那微小的光点。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] [streɪt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dɒdʒɪŋ] [ænd; ənd]

At	first	she	had	been	moving	straight	,	but	now	she	was	dodging	and
在	第一的	她	有	到过	移动	直的	,	但	现在	她	曾是	躲避	和

['twɪstɪŋ] ,

twisting	,
扭曲	,

起初她一直直线前进，但现在她开始闪躲和扭动。

[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] - [dʒets] ['fleərɪŋ] [æt; ət] [ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .

her	side	-	jets	flaring	at	irregular	intervals	.
她	边	-	喷气式飞机	燃烧	在	不规律的	间隔	.

她的侧喷水嘴会不规则地喷出火焰。

[ðə; ði] [twɪn] [pə'sjuːt] [ʃelz] ['mɪmɪkt] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kɔːs] , ['drɔːɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	twin	pursuit	shells	mimicked	each	change	in	course	,	drawing	closer	to	her
这	双	追逐	贝壳	模仿	每个	改变	在	课程	,	绘画	更近	到	她

['evri] ['sekənd] .

every	second	.
每一个	第二	.

双子追击炮模仿着她的每一次航向变化，每秒都离她更近一步。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] , [səʊ] ['brɪliənt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] ['blaɪndɪd][ðem; ðəm] ,

And	then	there	was	a	flash	,	so	brilliant	it	nearly	blinded	them	,
和	然后	那里	曾是	一个	闪光	,	所以	杰出的	它	几乎	失明	他们	,

突然一道强光闪过，强光几乎晃瞎了他们的眼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)] [bɜːst] [ə'pɑːt] [ɪn] [speɪs] .

and	the	Scavenger	burst	apart	in	space	.
和	这	拾荒者	爆裂	除	在	空间	.

拾荒者号在太空中解体了。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʃel] [strʌk] [ə; eɪ] ['frægmənt] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [flæʃ] .

The	second	shell	struck	a	fragment	;	there	was	another	flash	.
这	第二	壳	击	一个	分段	;	那里	曾是	其他	闪光	.

第二枚炮弹击中了一块碎片；又是一道闪光。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nebjələs] ['paʊdərɪŋ] [ɒv; əv]['taɪni]['met(ə)l] ['frægmənts] .

Then	there	was	nothing	but	a	nebulous	powdering	of	tiny	metal	fragments	.
然后	那里	曾是	没有什么	但	一个	模糊的	粉末	的	微小的	金属	片段	.

然后，只剩下一些模糊不清的细小金属碎片粉末。

[ðə; ði] [lɑːst] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)][hæd; həd] [endid] .

The	last	run	of	the	Scavenger	had	ended	.
这	最后的	跑步	的	这	拾荒者	有	结束	.

“拾荒者”号的最后一趟行程结束了。

[deɪzd] , [greg] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]

Dazed	,	Greg	turned	away	from	the	screen	,	and	somewhere	,	as	if	in	a
茫然	,	格雷格	转向	离开	从	这	屏幕	,	和	某处	,	作为	如果	在	一个

[driːm] ,

dream	,
梦	,

格雷格茫然地转过身，不再看屏幕，仿佛置身梦境一般，

[hiː; hi] [hɜːd] [dɒk] ['seɪɪŋ] , " [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , [stræp] [ðɪs] [peə(r)] [daʊn] .

he	heard	Doc	saying	,	"	All	right	,	boys	,	strap	this	pair	down	.
他	听到	医生	说	,	"	全部	正确的	,	男孩们	,	带子	这	一对	向下	.

他听到医生说：“好了，伙计们，把这俩人绑好。”

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] . " ['sɛvən] .

We've	got	a	lot	of	work	to	do	before	we	can	get	out	of	here	.	"	7	.
我们已经	得到	一个	很多	的	工作	到	做	前	我们	能	得到	出去	的	这里	.	"	7	.

我们还有很多工作要做才能离开这里。”7.

['prɪznər]

Prisoners

囚犯

囚犯

[weərˈevə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

Wherever	they	were	planning	to	take	them	,
无论	他们	是	规划	到	拿	他们	,

无论他们计划把他们带到哪里，

[ðə; ði] ['kæptəz] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [tuː] ['prɪznər] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp]

the	captors	took	great	pains	to	make	sure	that	their	two	prisoners	did	not	escape
这	俘虏者	采取	伟大的	疼痛	到	制作	当然	那	他们的	二	囚犯	做过	不是	逃脱

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndəˈweɪ] .

before	they	were	underway	.
前	他们	是	进行	.

俘虏们费尽心思确保两名俘虏在出发前不会逃脱。

[greg] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [wɜː(r); wə(r)] [stræpt] [daʊn] [sɪˈkjʊəli] ['ɪntuː] [əksɛlɘeɪʃən] [kɒts] .

Greg	and	Johnny	were	strapped	down	securely	into	accelleration	cots	.
格雷格	和	约翰尼	是	绑带	向下	安全地	进入	加速	婴儿床	.

格雷格和约翰尼被牢牢地绑在加速床上。

[tuː] ['bɜːli] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ]

Two	burly	guards	were	assigned	to	them	,	and	the	guards	were	taking
二	魁梧的	守卫	是	分配	到	他们	,	和	这	守卫	是	采取

[ðeə(r)] [dʒɒb] ['sɪəriəsli] .

their	job	seriously	.
他们的	工作	严重地	.

他们被分配了两名身材魁梧的警卫，警卫们认真负责。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,

One	of	the	two	was	watching	them	at	all	times	,
一	的	这	二	曾是	观看	他们	在	全部	时代	,

两人中有一人始终在监视着他们。

[ænd; ənd] [bəuθ] [men] [held] [ðeə(r)] ['stʌnə] [ɒn] ['redi] .

and	both	men	held	their	stunners	on	ready	.
和	两个都	男人	握住	他们的	惊艳	在	准备好	.

两人都亮出了他们的招牌。

['miːnwaɪl] , ['ʌndə(r)] [dɑːks] ['ɔːdərs] ,

Meanwhile	,	under	Doc's	orders	,
同时	,	在下面	医生的	订单	,

与此同时，在Doc的命令下，

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːpɪtə(r)] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['luːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	crew	of	the	Jupiter	Equilateral	ship	began	a	systematic	looting	of	the
这	全体人员	的	这	木星	等边	船	开始	一个	系统	抢劫	的	这

['ɔːbɪt] - [ʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪs'eɪb(ə)ld] .

orbit	-	ship	they	had	disabled	.
轨道	-	船	他们	有	已禁用	.

木星等边星号飞船的船员开始有条不紊地洗劫他们摧毁的轨道飞船。

['ɜːlɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪəli] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['kæbinz] [ænd; ənd] [kəm'pɑːtmənts] .

Earlier	they	had	merely	searched	the	cabins	and	compartments	.
早些时候	他们	有	仅仅	搜索	这	小木屋	和	隔间	.

此前他们只是搜查了船舱和隔间。

[naʊ] [ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] - ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [men] [krɒst] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] ['ɪntuː]

Now	a	steady	stream	of	pressure	-	suited	men	crossed	through	the	airlocks	into
现在	一个	稳定的	溪流	的	压力	-	适合	男人	交叉	通过	这	气闸	进入

[ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] ['ves(ə)l] ,

the	crippled	vessel	,
这	残疾的	血管	,

现在，一波又一波身穿压力服的人员穿过气闸进入了这艘受损的飞船。

['mɑːtʃt] [bæk] [wɪð] ['pækɪŋ] [keɪsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [teɪp] ['rekɔːdz] , ['maɪkrəʊfɪlm] [spuːl] ,

marched	back	with	packing	cases	full	of	tape	records	,	microfilm	spools	,
行军	后退	和	包装	案例	满的	的	磁带	记录	,	缩微胶片	线轴	,

他们提着装满磁带唱片、缩微胶卷的包装箱走了回来。

[stɔː(r)d] [kəm'pjuːtə(r)] ['deɪtə] . . . ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kən'siːvəbli] [kən'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

stored	computer	data	.	.	.	anything	that	might	conceivably	contain	information	.
存储	电脑	数据	.	.	.	任何事物	那	可能	或许	包含	信息	.

存储的计算机数据……任何可能包含信息的东西。

[ðə; ði] [kən'trəʊl] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [tɔːn] [ə'pɑːt] .

The	control	cabin	was	literally	torn	apart	.
这	控制	舱	曾是	字面上地	撕裂	除	.

控制舱几乎被彻底拆毁了。

['evri] ['stɔːrɪdʒ] [həʊld] [wɒz; wəz] ['rænsæk] .

Every	storage	hold	was	ransacked	.
每一个	贮存	抓住	曾是	洗劫一空	.

每个储藏舱都被洗劫一空。

[ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] [sɪks] [men] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['sɜːfɪs] ,

A	team	of	six	men	was	dispatched	to	the	asteroid	surface	,
一个	团队	的	六	男人	曾是	已派出	到	这	小行星	表面	,

一支由六人组成的队伍被派往小行星表面。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] [ɔː(r)] [prə'spektɪŋ] [æk'tɪvəti] .

searching	for	any	sign	of	mining	or	prospecting	activity	.
搜索	为了	任何	符号	的	矿业	或者	勘探	活动	.

搜寻任何采矿或勘探活动的迹象。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [lɒŋ] - [feɪst] [ænd; ənd] ['empti] ['hændɪd] .

They	came	back	an	hour	later	,	long	-	faced	and	empty	handed	.
他们	来了	后退	一个	小时	之后	,	长的	-	面对	和	空的	递交	.

一个小时后，他们垂头丧气地空手而归。

[dɒk] [tʊk] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːts] , [hɪz; ɪz] [skaʊl] ['grəʊɪŋ] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] .

Doc	took	their	reports	,	his	scowl	growing	deeper	and	deeper	.
医生	采取	他们的	报告	,	他的	皱眉头	生长	更深	和	更深	.

医生接过他们的报告，眉头越皱越紧。

['faɪnəli] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] .

Finally	the	last	of	the	searchers	reported	in	.
最后	这	最后的	的	这	搜索者	据报道	在	.

最后，最后一名搜救人员也报告了情况。

" [dɒk] , [wɪd] [skreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] .

"	Doc	,	we'd	scraped	it	clean	,	and	there's	nothing	there	.
"	医生	,	我们会	刮擦	它	干净的	,	和	有	没有什么	那里	.

“医生，我们已经把它刮干净了，里面什么都没有。”

[nɒt] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [tʃek] [bɪ'fɔː(r)] . "

Not	one	thing	that	we	didn't	check	before	.	"
不是	一	事物	那	我们	没有	查看	前	.	"

没有一件事情我们之前没检查过。

" [ðeəz; ðəz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] , " [dɒk] [sed] .
" There's got to be something there , " Doc said .
" 有 得到 到 是 某物 那里 , " 医生 说 .

“肯定有什么蹊跷，”医生说。

" [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [els] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" You tell me where else to look , and I'll do it .
" 你 告诉 我 在哪里 别的 到 看 , 和 患病的 做 它 .

“你告诉我还要去哪里找，我就会去。”

" [dɒk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɒmɪnəsli] .
" Doc shook his head ominously .
" 医生 摇晃 他的 头 不祥地 .

“医生阴沉地摇了摇头。”

" - [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tawney's not going to like it , " he said .
" - 不是 去 到 喜欢 它 , " 他 说 .

“托尼肯定不会喜欢的，”他说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] . . . . "
" There's no other place it could be . . . . "
" 有 不 其他 地方 它 可以 是 . . . . "

“不可能是其他地方了……”

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [peə(r)] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] ,
" Well , at least we have this pair , " the other said ,
" 出色地 , 在 至少 我们 有 这 一对 , " 这 其他 说 ,

“好吧，至少我们还有这一对，”另一个人说道。

[dʒɜːrkɪŋ][ə; eɪ] [θʌm] [æt; ət] [greg] [ænd; ənd] ['dʒɒni] .
jerking a thumb at Greg and Johnny .
抽搐 一个 拇指 在 格雷格 和 约翰尼 .

朝格雷格和约翰尼竖起了大拇指。

" [ðel] [nəʊ] .
" They'll know .
" 他们会 知道 .

他们会知道的。

" [dɒk] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['dɑːkli] .
" Doc looked at them darkly .
" 医生 看起来 在 他们 黑暗 .

“医生阴沉地看着他们。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðel] [tel] , [tuː] , [ɔː(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['tɔːnɪ] .
" Yes , and they'll tell , too , or I don't know Tawney .
" 是的 , 和 他们会 告诉 , 也 , 或者 我 不 知道 托尼 .

“是的，他们也会说的，否则我就不认识托尼了。”

" [greg] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənɪŋ] , [hɜːd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] , [sɔː] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [keɪsɪz] [kʌm]
" Greg watched it all happening , heard the noises , saw the packing - cases come
" 格雷格 观看 它 全部 发生 , 听到 这 噪音 , 锯 这 包装 - 案例 来
[θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
through the cabin ,
通过 这 舱 ,

“格雷格目睹了这一切，听到了各种声响，看到包装箱被搬进了小木屋。”

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and still he could not quite believe it .
和 仍然 他 可以 不是 相当 相信 它 .

但他仍然难以置信。

[hiː; hi] [kɔːt] ['dʒɒniz] [aɪ] , [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['sʌd(ə)nli] [sɪk] .

He	**caught**	**Johnny's**	**eye**	**,**	**then**	**turned**	**away**	**,**	**suddenly**	**sick**	**.**
他	捕捉	约翰尼的	眼睛	,	然后	转向	离开	,	突然	生病的	.

他与约翰尼目光相遇，然后突然转过身去，感到一阵恶心。

['dʒɒni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Johnny	**shook**	**his**	**head**	**.**
约翰尼	摇晃	他的	头	.

约翰尼摇了摇头。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [bɔɪ] . "

"	**Take**	**it**	**easy**	**,**	**boy**	**.**	**"**
"	拿	它	简单的	,	男生	.	"

“别紧张，孩子。”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [greg] [sed] .

"	**He**	**didn't**	**even**	**have**	**a**	**chance**	**,**	**"**	**Greg**	**said**	**.**
"	他	没有	甚至	有	一个	机会	,	"	格雷格	说	.

“他连机会都没有，”格雷格说。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

"	**I**	**know**	**that**	**.**
"	我	知道	那	.

“我知道。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "

He	**must**	**have**	**known**	**it**	**too**	**.**	**"**
他	必须	有	已知	它	也	.	"

他肯定也知道这一点。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	**But**	**why**	**?**
"	但	为什么	?

“但为什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ? "

What	**was**	**he**	**thinking**	**of**	**?**	**"**
什么	曾是	他	思维	的	?	"

他在想什么?

" ['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Maybe**	**he**	**thought**	**he**	**could**	**make**	**it**	**.**
"	或许	他	想法	他	可以	制作	它	.

“也许他认为自己能成功。”

['meɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] . . . .

Maybe	**he**	**thought**	**it**	**was**	**the**	**only**	**chance**	**.**	**.**	**.**	**.**
或许	他	想法	它	曾是	这	仅有的	机会	.	.	.	.

或许他认为这是唯一的机会.....

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [greg] [kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest]

"	**There**	**was**	**no**	**other**	**answer**	**that**	**Greg**	**could**	**see**	**,**	**and**	**the**	**ache**	**in**	**his**	**chest**
"	那里	曾是	不	其他	回答	那	格雷格	可以	看	,	和	这	疼痛	在	他的	胸部

[wɒz; wəz] [diːpə(r)] .

was	**deeper**	**.**
曾是	更深	.

“格雷格想不出别的办法，胸口的疼痛也更深了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [tɒm] [bæk] [naʊ] .

There	**was**	**no**	**way**	**to**	**bring**	**Tom**	**back**	**now**	**.**
那里	曾是	不	方式	到	带来	汤姆	后退	现在	.

现在已经没有办法让汤姆复活了。

[haʊ'evə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .

However	things	had	been	between	them	,	they	could	never	be	changed	now	.
然而	事物	有	到过	之间	他们	,	他们	可以	绝不	是	已更改	现在	.

然而，无论他们之间曾经有过什么，现在都无法改变了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['briːðɪŋ] ,

But	he	knew	that	as	long	as	he	was	still	breathing	,
但	他	知道	那	作为	长的	作为	他	曾是	仍然	呼吸	,

但他知道，只要他还有一口气，

['sʌmbədi] ['sʌmhaʊ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɑːst] ['despərət] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

somebody	somehow	was	going	to	answer	for	that	last	desperate	run	of	the
某人	不知何故	曾是	去	到	回答	为了	那	最后的	绝望的	跑步	的	这

['skævɪndʒə(r)] . . . .

Scavenger	.	.	.	.
拾荒者	.	.	.	.

总有人要为“拾荒者”最后一次孤注一掷的行动付出代价……

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] , [tɒm] ['hʌntə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

It	had	been	an	excellent	idea	,	Tom	Hunter	thought	to	himself	,	and	it
它	有	到过	一个	出色的	主意	,	汤姆	猎人	想法	到	他自己	,	和	它

[hæd; həd] [wɜːkt] ['pɜːfɪktli] ,

had	worked	perfectly	,
有	工作	完美	,

“这真是个绝妙的主意，”汤姆·亨特心想，“而且效果非常好。”

[ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] . . . [səʊ][fɑː(r)] .

exactly	as	he	had	planned	it	.	.	.	so	far	.
确切地	作为	他	有	计划	它	.	.	.	所以	远的	.

一切都如他计划的那样……至少目前是这样。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'keərɪəs] [pɜːtʃ] ,

But	now	,	as	he	clung	to	his	precarious	perch	,
但	现在	,	作为	他	紧紧抓住	到	他的	岌岌可危	栖息	,

但现在，当他紧紧抓住那摇摇欲坠的栖息处时，

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [wɜːkt] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [wel] .

he	wondered	if	it	had	not	worked	out	a	little	too	well	.
他	想知道	如果	它	有	不是	工作	出去	一个	小的	也	出色地	.

他不禁怀疑，事情是不是进展得有点太顺利了。

[ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][felt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['skævɪndʒə(r)]

The	first	flush	of	excitement	that	he	had	felt	when	he	saw	the	Scavenger
这	第一的	冲洗	的	激动	那	他	有	毛毡	什么时候	他	锯	这	拾荒者

[bləʊ] [əˈpɑːt][ɪn] [speɪs] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][daɪ] [daʊn] [naʊ] ;

blow	apart	in	space	had	begun	to	die	down	now	;
吹	除	在	空间	有	开始	到	死	向下	现在	;

当他看到“清道夫号”在太空中爆炸解体时，最初涌起的那股兴奋之情现在已经开始消退了；

[ɒn][ɪts] [hiːlz] [keɪm] [ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [truːθ] ,

on	its	heels	came	the	unpleasant	truth	,
在	它是	高跟鞋	来了	这	令人不快的	真相	,

紧随其后的是令人不快的真相。

[ðə; ði][ˌriːələrˈzeɪʃn; ˌrɪələrˈzeɪʃn] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['iːzi] [pɑːt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm][səʊ][fɑː(r)] .

the	realization	that	only	the	easy	part	lay	behind	him	so	far	.
这	实现	那	仅有的	这	简单的	部分	躺	在后面	他	所以	远的	.

他意识到，到目前为止，他所经历的只是最简单的部分。

[ðə; ði] [hɑːd] [pɑːt] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [feɪl] . . . .

The	hard	part	was	yet	to	come	,	and	if	that	were	to	fail	.	.	.	.
这	难的	部分	曾是	然而	到	来	,	和	如果	那	是	到	失败	.	.	.	.

真正的挑战还在后头，如果那一步失败了……

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

He	realized	,	suddenly	,	that	he	was	afraid	.
他	已实现	,	突然	,	那	他	曾是	害怕的	.

他突然意识到自己很害怕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [kən'siːld] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

He	was	well	enough	concealed	at	the	moment	,
他	曾是	出色地	足够的	暗	在	这	片刻	,

他当时隐藏得很好。

['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [ʃɪp] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

clinging	tightly	against	the	outside	hull	of	the	Ranger	ship	,	hidden	behind	the
依恋	紧紧	反对	这	外部	船体	的	这	游骑兵	船	,	隐	在后面	这

['əʊpən] ['eəlɒk] [dɔː(r)] .

open	airlock	door	.
打开	气闸	门	.

紧紧贴在游骑兵号飞船的外壳上，藏在敞开的气闸门后面。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['eəlɒk] [wʊd] [biː; bi] ['pʊld] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['riːəl] [test] [wʊd] [kʌm]

But	soon	the	airlock	would	be	pulled	closed	,	and	then	the	real	test	would	come
但	很快	这	气闸	会	是	拉	关闭	,	和	然后	这	真实的	测试	会	来

.

:

.

但很快气闸就会关闭，真正的考验就会到来。

['keəfəli] , [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði][plæn] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Carefully	,	he	ran	through	the	plan	again	in	his	mind	.
小心	,	他	跑	通过	这	计划	再次	在	他的	头脑	.

他仔细地在脑海中又过了一遍计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] .

He	was	certain	now	that	his	reasoning	was	right	.
他	曾是	肯定	现在	那	他的	推理	曾是	正确的	.

他现在确信自己的推理是正确的。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['dʌz(ə)n] [men] [ɒn][ðə; ði]['reɪdə(r)] [ʃɪp] ; [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['kwestʃən]

There	had	been	two	dozen	men	on	the	raider	ship	;	there	had	been	no	question
那里	有	到过	二	打	男人	在	这	突袭者	船	;	那里	有	到过	不	问题

,

,

,

袭击船上原本有二十几个人；这一点毋庸置疑。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] [ænd; ənd]

even	from	the	start	,	that	they	would	succeed	in	boarding	the	orbit	-	ship	and
甚至	从	这	开始	,	那	他们	会	成功	在	登机	这	轨道	-	船	和

['teɪkɪŋ] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] ['prɪznər] .

taking	its	occupants	prisoners	.
采取	它是	居住者	囚犯	.

从一开始就有人认为他们会成功登上轨道飞船，并将船上人员俘虏。

[ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)][ˌiːkwɪ'lætərəl] [ʃɪp] [hæd; həd][nɒt] [ə'pɪəd] [ðeə(r)][baɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

The	Jupiter	Equilateral	ship	had	not	appeared	there	by	coincidence	.
这	木星	等边	船	有	不是	出现	那里	经过	巧合	.

木星等边飞船出现在那里绝非偶然。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [faʊnd] .

They	had	come	looking	for	something	that	they	had	not	found	.
他们	有	来	寻找	为了	某物	那	他们	有	不是	成立	.

他们来这里是为了寻找他们没有找到的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [left] [wɒz; wəz]['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] [sʌnz] .

And	the	only	source	of	information	left	was	Roger	Hunter's	sons	.
和	这	仅有的	来源	的	信息	左边	曾是	罗杰	猎人的	儿子们	.

剩下的唯一信息来源就是罗杰·亨特的儿子们了。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [mait] [hæv; həv] [held] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

The	three	of	them	together	might	have	held	the	ship	for	hours	,
这	三	的	他们	一起	可能	有	握住	这	船	为了	小时	,

他们三人联手或许能把船扣住几个小时。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [deɪz] . . . [bʌt; bət] [wɪð] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][ɹ'eɪdɪˌəʊz] [smæʃt] ,

or	even	days	.	.	.	but	with	engines	and	radios	smashed	,
或者	甚至	天	.	.	.	但	和	发动机	和	收音机	粉碎	,

甚至可能要几天……但引擎和收音机都被砸坏了，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['kɒntæktɪŋ] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

there	had	been	no	hope	of	contacting	Mars	for	help	.
那里	有	到过	不	希望	的	联系	火星	为了	帮助	.

联系火星寻求帮助的希望渺茫。

['ʌltɪmətli] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] .

Ultimately	,	they	would	have	been	taken	.
最终	,	他们	会	有	到过	已采取	.

最终，他们还是会被带走。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['stɔːrɪdʒ] [həʊld][ɪn][ðə; ði] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] , [tɒm] [hæd; həd]

As	he	had	crouched	in	the	dark	storage	hold	in	the	orbit	-	ship	,	Tom	had
作为	他	有	蹲着	在	这	黑暗的	贮存	抓住	在	这	轨道	-	船	,	汤姆	有

['riːəlaɪzd] [ðɪs] .

realized	this	.
已实现	这	.

当汤姆蹲在轨道飞船黑暗的储藏舱里时，他意识到了这一点。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [wʌns] ['kæptʃəd] ,

He	had	also	realized	that	,	once	captured	,
他	有	还	已实现	那	,	一次	捕获	,

他也意识到，一旦被俘，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [friːd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [mɑːz] .

they	would	never	have	been	freed	and	allowed	to	return	to	Mars	.
他们	会	绝不	有	到过	自由	和	允许	到	返回	到	火星	.

他们永远不可能被释放并获准返回火星。

[ɪf] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] .

If	the	three	of	them	were	taken	,	they	were	finished	.
如果	这	三	的	他们	是	已采取	,	他们	是	完成的	.

如果他们三个都被抓走了，那就完了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] ['əʊnli] [tuː] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ?

But	what	if	only	two	were	taken	?
但	什么	如果	仅有的	二	是	已采取	?

但如果只带走了两个人呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪ'dɪə] , [æt; ət][fɜːst] .

He	had	pushed	it	aside	as	a	foolish	idea	,	at	first	.
他	有	推动	它	旁边	作为	一个	愚蠢	主意	,	在	第一的	.

起初，他认为这个想法很愚蠢，所以把它搁置一边。

[ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] ['pɑːti] [wʊd] ['nevə(r)] [rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θriː] .

The	boarding	party	would	never	rest	until	they	had	accounted	for	all	three	.
这	登机	派对	会	绝不	休息	直到	他们	有	已记录	为了	全部	三	.

登船队誓要找到这三人，否则绝不罢休。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] ['liːvɪŋ] [wʌn][lɪv; laɪv][mæn][bɪ'haɪnd][tuː; tə]

They	wouldn't	dare	go	back	to	their	headquarters	leaving	one	live	man	behind	to
他们	不会	敢	去	后退	到	他们的	总部	离开	一	居住	男人	在后面	到

[tel] [ðə; ði] ['stɔːri] . . . .

tell	the	story	.	.	.	.
告诉	这	故事	.	.	.	.

他们不敢返回总部，留下一个活着的人来讲述这段故事.....

[ən'les] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [θɜːd] [mæn][wɒz; wəz] [ded] .

Unless	they	thought	the	third	man	was	dead	.
除非	他们	想法	这	第三	男人	曾是	死的	.

除非他们认为第三个人已经死了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . . .

If	they	were	sure	of	that	.	.	.
如果	他们	是	当然	的	那	.	.	.

如果他们确信这一点.....

['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . .

certain	of	it	.	.	.
肯定	的	它	.	.	.

对此我确信无疑.....

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [ə'weɪ] .

they	would	not	hesitate	to	take	the	remaining	two	away	.
他们	会	不是	犹豫	到	拿	这	其余的	二	离开	.

他们会毫不犹豫地把剩下的两个人带走。

[ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ] [tʃɑːns] , [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] ['wʌznt] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

And	if	,	by	chance	,	the	third	man	wasn't	as	dead	as	they	thought	he	was
和	如果	,	经过	机会	,	这	第三	男人	不是	作为	死的	作为	他们	想法	他	曾是

,

,

,

如果碰巧第三个人并没有像他们以为的那样死去，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [həʊm] ,

and	could	find	a	way	to	follow	them	home	,
和	可以	寻找	一个	方式	到	跟随	他们	家	,

并有可能找到办法跟踪他们回家。

[ðeə(r)] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

there	might	still	be	a	chance	to	free	the	other	two	.
那里	可能	仍然	是	一个	机会	到	自由的	这	其他	二	.

或许还有机会解救另外两人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	then	that	he	thought	of	the	Scavenger	,	and	knew	that	he
它	曾是	然后	那	他	想法	的	这	拾荒者	,	和	知道	那	他

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] .

had	found	a	way	.
有	成立	一个	方式	.

就在那时，他想到了拾荒者，知道自己找到了出路。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] ['swɪftli] ,

In	the	cabin	of	the	little	scout	ship	he	had	worked	swiftly	,
在	这	舱	的	这	小的	侦察	船	他	有	工作	迅速地	,

在小型侦察船的船舱里，他迅速地工作着。

['fɪəf(ə)l] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈɔːdəz] [mait] [kʌm] [əˈbɔːd] [tuː; tə] [sɜːtʃ]
fearful **that** **at** **any** **minute** **one** **of** **the** **marauders** **might** **come** **aboard** **to** **search**
可怕 那 在 任何 分钟 一 的 这 乱兵 可能 来 船上 到 搜索
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

担心随时会有劫掠者登船搜查。

[tɒm] [wɒz; wəz][nəʊ] ['rɒkɪt] ['paɪlət] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] - [daʊn] [wɒz; wəz]
Tom **was** **no** **rocket** **pilot** **,** **but** **he** **did** **know** **that** **the** **count** **-** **down** **was**
汤姆 曾是 不 火箭 飞行员 , 但 他 做过 知道 那 这 数数 - 向下 曾是
[ˌɔːtəˈmætɪk] ,
automatic **,**
自动的 ,

汤姆虽然不是火箭飞行员，但他知道倒计时是自动的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɒn][æn; ən]['ɔːtəʊpaɪlət] , [æz; əz][ə; eɪ] [drəʊn] ,
and **that** **every** **ship** **could** **run** **on** **an** **autopilot** **,** **as** **a** **drone** **,**
和 那 每一个 船 可以 跑步 在 一个 自动驾驶仪 , 作为 一个 无人机 ,

每艘船都可以像无人机一样，依靠自动驾驶系统运行。

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'skraɪbd] [kɔːs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [aʊt] [ɒv; əv]['fjuːəl] .
following **a** **prescribed** **course** **until** **it** **ran** **out** **of** **fuel** **.**
下列的 一个 规定 课程 直到 它 跑 出去 的 燃料 .

按照既定路线行驶，直到燃料耗尽。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃel] - [ɪ'veɪʒ(ə)n] ['mekənɪzəm] [kʊd; kəd][biː; bi][set][ɒn] [ˌɔːtəˈmætɪk] . . . .
Even **the** **shell** **-** **evasion** **mechanism** **could** **be** **set** **on** **automatic** **.** **.** **.** **.**
甚至 这 壳 - 逃避 机制 可以 是 放 在 自动的 . . . .

甚至连躲避炮弹的机制都可以设置为自动模式……

['kwɪkli] [hiː; hi][set][ðə; ði]['ɔːtəʊpaɪlət] , [plɔtid] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [haɪ] [skuːl] [mæθ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Quickly **he** **set** **the** **autopilot** **,** **plotted** **a** **simple** **high** **school** **math** **course** **for** **the**
迅速地 他 放 这 自动驾驶仪 , 绘制 一个 简单的 高的 学校 数学 课程 为了 这
[ʃɪp] ,
ship **,**
船 ,

他迅速设置了自动驾驶系统，并为这艘船规划了一个简单的高中数学路线。

[ə; eɪ] [kɔːs] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][tuː; tə]['faɪə(r)][əˈpɒn] .
a **course** **the** **Ranger** **ship** **would** **be** **certain** **to** **see** **,** **and** **to** **fire** **upon** **.**
一个 课程 这 游骑兵 船 会 是 肯定 到 看 , 和 到 火 之上 .

游骑兵战舰肯定会看到这条航线，并向其开火。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [kaʊnt] - [daʊn] [klɒk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪmˈself] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]
He **set** **the** **count** **-** **down** **clock** **to** **give** **himself** **plenty** **of** **time** **for** **the** **next**
他 放 这 数数 - 向下 钟 到 给 他自己 很多 的 时间 为了 这 下一个
[step] .
step **.**
步 .

他设定了倒计时，以便给自己留出充足的时间进行下一步。

[bəuθ][ðə; ði] ['eəlɒk] [tuː; tə][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] [wɜːkt] [ɒn] [ɪ'lektrɪk]
Both **the** **airlock** **to** **the** **Scavenger** **and** **to** **the** **orbit** **-** **ship** **worked** **on** **electric**
两个都 这 气闸 到 这 拾荒者 和 到 这 轨道 - 船 工作 在 电的
[mˈəʊtəz] .
motors **.**
电机 .

通往拾荒者号和轨道飞船的气闸都采用电动机驱动。

[ðə; ði]['skævɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['græpl] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:bɪt] - [ʃɪps] [hʌl] [baɪ][mæg'netɪk] ['keɪblz] .

The	Scavenger	was	grappled	to	the	orbit	-	ship's	hull	by	magnetic	cables	.
这	拾荒者	曾是	缠斗	到	这	轨道	-	船的	船体	经过	磁的	电缆	.

拾荒者号通过磁力缆绳被固定在轨道飞船的船体上。

[tɒm] [dʌg]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪps] [rɪ'peə(r)]['lɒkə(r)] , [faʊnd] [ðə; ði]['waɪərz][ænd; ənd]['fju:zɪz] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd]

Tom	dug	into	the	ship's	repair	locker	,	found	the	wires	and	fuses	that	he	needed
汤姆	挖	进入	这	船的	维修	储物柜	,	成立	这	电线	和	保险丝	那	他	需要

,

,

,

汤姆在船上的维修储物柜里翻找，找到了他需要的电线和保险丝。

[ænd; ənd] ['swɪftli] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] .

and	swiftly	started	to	work	.
和	迅速地	开始	到	工作	.

然后迅速开始工作。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'vaɪs] .

It	was	an	ingenious	device	.
它	曾是	一个	巧妙	设备	.

那是一个精巧的装置。

[ðə; ði]['ɪnə(r)] ['eəlɒk] [dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['ɔ:bɪt] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['trɪgəd] [tu:; tə][ə; eɪ][fju:z] .

The	inner	airlock	door	in	the	orbit	-	ship	was	triggered	to	a	fuse	.
这	内	气闸	门	在	这	轨道	-	船	曾是	触发	到	一个	保险丝	.

轨道飞船的内气闸门被引爆了。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:][ə'dʒɑ:(r)] ; [ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [baɪ] ['eniwʌn] [ɪn'tendɪŋ]

He	had	left	it	ajar	;	the	moment	it	was	closed	,	by	anyone	intending
他	有	左边	它	半开	;	这	片刻	它	曾是	关闭	,	经过	任何人	意图

[tu:; tə] [bɔ:d] [ðə; ði]['skævɪndʒə(r)] ,

to	board	the	Scavenger	,
到	木板	这	拾荒者	,

他把门虚掩着；一旦门关上，任何打算登上“拾荒者号”的人都会被挡住。

[ðə; ði] [fju:z] [wʊd] [bɜ:n] , [ə; eɪ] ['sɜ:kɪt] [wʊd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪps] ['ɔ:təʊpaɪlət] [wʊd]

the	fuse	would	burn	,	a	circuit	would	open	,	and	the	little	ship's	autopilot	would
这	保险丝	会	烧伤	,	一个	电路	会	打开	,	和	这	小的	船的	自动驾驶仪	会

[gəʊ][ɒn] ['æktɪv] .

go	on	active	.
去	在	积极的	.

保险丝会烧断，电路会断开，小船的自动驾驶仪就会启动。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [blɑ:st] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] , [hed] [aʊt] [tə'wɔ:d] [mɑ:z] . . . .

The	ship	would	blast	away	from	its	moorings	,	head	out	toward	Mars	.	.	.	.
这	船	会	爆炸	离开	从	它是	系泊	,	头	出去	朝向	火星	.	.	.	.

飞船将挣脱系泊缆绳，驶向火星……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəwɜ:ks] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

And	the	fireworks	would	begin	.
和	这	烟花	会	开始	.

然后，烟花表演就要开始了。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðen] [wʊd] [bi:; bi] ['getɪŋ] [hɪm'self] [ə'bɔ:d] [ðə; ði]

All	that	he	would	have	to	worry	about	then	would	be	getting	himself	aboard	the
全部	那	他	会	有	到	担心	关于	然后	会	是	获得	他自己	船上	这

['reɪndʒə(r)] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

Ranger	ship	without	being	detected	.
游骑兵	船	没有	存在	检测到	.

他当时唯一需要担心的就是如何在不被发现的情况下登上游骑兵号飞船。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Which	**was**	**almost**	**impossible**	**.**
哪个	曾是	几乎	不可能的	.

这几乎是不可能的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] .

But	**he**	**knew**	**there**	**was**	**a**	**way**	**.**
但	他	知道	那里	曾是	一个	方式	.

但他知道肯定有办法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [pleɪs] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

There	**was**	**one**	**place**	**no**	**one**	**would**	**think**	**to**	**look**	**for**	**him**	**,**
那里	曾是	一	地方	不	一	会	思考	到	看	为了	他	,

谁也想不到会去一个地方找他。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vjuː.skriːn] ['lensɪz] . . .

if	**he**	**could**	**manage**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**range**	**of**	**the**	**viewscreen**	**lenses**	**. . .**
如果	他	可以	管理	到	保持	出去	的	范围	的	这	显示屏	镜头	. . .

如果他能设法避开取景屏镜头的照射范围.....

[ðə; ðɪ]['aʊtə(r)] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

the	**outer**	**hull**	**of**	**the**	**ship**	**.**
这	外	船体	的	这	船	.

船的外壳。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][klæmp] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hʌl] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [klɪŋ] [ðeə(r)]

If	**he**	**could**	**clamp**	**himself**	**to**	**the**	**hull**	**,**	**somehow**	**,**	**and**	**manage**	**to**	**cling**	**there**
如果	他	可以	夹钳	他自己	到	这	船体	,	不知何故	,	和	管理	到	黏着	那里

['djʊərɪŋ] ['blɑːst ɒf] ,

during	**blastoff**	**,**
期间	升空	,

如果他能以某种方式将自己牢牢固定在船体上，并在发射过程中保持这个位置，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [greg] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [raɪt] [həʊm] .

he	**could**	**follow**	**Greg**	**and**	**Johnny**	**right**	**home**	**.**
他	可以	跟随	格雷格	和	约翰尼	正确的	家	.

他可以跟着格雷格和约翰尼回家。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ðɪ] [fjuːz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['eəlɒk] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] .

He	**checked**	**the**	**fuse**	**on**	**the**	**airlock**	**once**	**again**	**to**	**make**	**certain**	**it**	**would**	**work**	**.**
他	已检查	这	保险丝	在	这	气闸	一次	再次	到	制作	肯定	它	会	工作	.

他再次检查了气闸的保险丝，以确保它能够正常工作。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [skaʊt] [ʃɪps] [hʌl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] [swʌŋ]

Then	**he**	**waited**	**,**	**hidden**	**behind**	**the**	**little**	**scout**	**ship's**	**hull**	**,**	**until**	**the**	**orbit**	**-**	**ship**	**swung**
然后	他	等待	,	隐	在后面	这	小的	侦察	船的	船体	,	直到	这	轨道	-	船	摇摆

[ə'raʊnd] ['ɪntuː] ['ʃædəʊ] .

around	**into**	**shadow**	**.**
大约	进入	阴影	.

然后他躲在小型侦察舰的船体后面等待，直到轨道飞船转到阴影中。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz][suːt]['daiəl, dail] . . .

He	**checked**	**his**	**suit**	**dials**	**. . .**
他	已检查	他的	套装	拨号盘	. . .

他检查了一下西装的表带.....

['ɒksɪdʒən][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [tuː] ['aʊəz] , ['hiːtə(r)] [pæk] ['fʊli] [tʃɑːdʒd] , ['səʊdə] - [æʃ] ['əʊnli][hɑːf]

oxygen	**for**	**twenty**	**-**	**two**	**hours**	**,**	**heater**	**pack**	**fully**	**charged**	**,**	**soda**	**-**	**ash**	**only**	**half**
氧	为了	二十	-	二	小时	,	加热器	盒	完全	带电	,	苏打	-	灰	仅有的	一半

['sætʃəreɪtɪd] . . .

saturated	**. . .**
饱和	. . .

氧气供应持续22小时，加热包已充满电，纯碱仅半饱和.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] .

it	would	do	.
它	会	做	.

可以。

[ə'bʌv] [hɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪə(r)] [dʒets] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] .

Above	him	he	could	see	the	rear	jets	of	the	Ranger	.
多于	他	他	可以	看	这	后部	喷气式飞机	的	这	游骑兵	.

他抬头可以看到游骑兵战机的尾部喷气发动机。

[hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] - [ʃɪps] [hʌl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

He	swung	out	onto	the	orbit	-	ship's	hull	,	and	began	crawling	up	toward	the
他	摇摆	出去	到	这	轨道	-	船的	船体	,	和	开始	爬行	向上	朝向	这

['enəmi] [ʃɪp] .

enemy	ship	.
敌人	船	.

他荡到轨道飞船的船体上，开始向敌舰爬去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sləʊ] ['gəʊɪŋ] .

It	was	slow	going	.
它	曾是	慢的	去	.

进展缓慢。

['evri] ['preʃə(r)] [suːt] [hæd; həd] [mæg'netɪk] [buːts] [ænd; ənd] [hænd] - [pædz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] ['kruːmən]

Every	pressure	suit	had	magnetic	boots	and	hand	-	pads	to	enable	crewmen
每一个	压力	套装	有	磁的	靴子	和	手	-	垫子	到	使能够	船员

[tuː; tə] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [rɪ'peəz] [ɒn] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['trænzɪt] .

to	go	outside	and	make	repairs	on	the	hull	of	a	ship	in	transit	.
到	去	外部	和	制作	维修	在	这	船体	的	一个	船	在	交通	.

每套压力服都配有磁性靴子和手垫，以便船员能够到船外对航行中的船舶船体进行维修。

[tɒm] [klʌŋ] , [ænd; ənd] [muːvd] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [ə'gen] ,

Tom	clung	,	and	moved	,	and	clung	again	,
汤姆	紧紧抓住	,	和	已搬	,	和	紧紧抓住	再次	,

汤姆紧紧抓住，挪动了一下，又紧紧抓住。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] [swʌŋ]

trying	to	reach	the	protecting	hull	of	the	Ranger	before	the	orbit	-	ship	swung
尝试	到	抵达	这	保护	船体	的	这	游骑兵	前	这	轨道	-	船	摇摆

[hɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] - [saɪd] [ə'gen] . . . .

him	around	to	the	sun	-	side	again	.	.	.	.
他	大约	到	这	太阳	-	边	再次	.	.	.	.

他试图在轨道飞船再次把他甩到太阳一侧之前，到达"游骑兵"号的保护船体.....

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

He	couldn't	move	fast	enough	.
他	不能	移动	快速地	足够的	.

他行动不够快。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [fʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	saw	the	line	of	sunlight	coming	around	the	ship	as	it	swung	full	into	the
他	锯	这	线	的	阳光	未来	大约	这	船	作为	它	摇摆	满的	进入	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

他看到一道阳光绕着船身照射过来，船身完全迎着太阳转动。

[hiː; hi] [frəʊz] , ['kraʊtʃɪŋ] ['məʊʃnləs] .

He	froze	,	crouching	motionless	.
他	冻住了	,	蹲伏	静止不动	.

他僵住了，一动不动地蹲在那里。

[ɪf] ['sʌmbədi] [ɒn][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] ['spɒtɪd] [hɪm] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

If	somebody	on	the	Ranger	spotted	him	now	,	it	was	all	over	.
如果	某人	在	这	游骑兵	斑	他	现在	,	它	曾是	全部	超过	.

如果现在有巡逻艇上的乘客发现了他，那就完了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪzəd] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .

He	was	exposed	like	a	lizard	on	a	rock	.
他	曾是	裸露	喜欢	一个	蜥蜴	在	一个	岩石	.

他就像岩石上的蜥蜴一样暴露无遗。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['hɑːdli] ['deərɪŋ][tuː; tə] [briːð] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [spʌn] ['pɒndərəsli] [ə'raʊnd] , ['kæriɪŋ] [hɪm]['ɪntuː] ['ʃædəʊ] [ə'gen] .

He	waited	,	hardly	daring	to	breathe	,	as	the	ship	spun	ponderously	around	,	carrying	him	into	shadow	again	.
他	等待	,	几乎	大胆	到	呼吸	,	作为	这	船	旋转	沉重地	大约	,	携带	他	进入	阴影	再次	.

他屏住呼吸，等待着，看着飞船沉重地旋转，再次将他带入阴影中。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

And	nothing	happened	.
和	没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['krɔːlɪŋ] ['ʌpwəd] [ə'gen] , [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə][græb][ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] ['keɪb(ə)l] ,

He	started	crawling	upward	again	,	reached	up	to	grab	the	mooring	cable	,
他	开始	爬行	向上	再次	,	达到	向上	到	抓住	这	停泊	电缆	,

他再次开始向上爬，伸手去抓住系泊缆绳。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .

and	swung	himself	across	to	the	hull	of	the	Ranger	.
和	摇摆	他自己	穿过	到	这	船体	的	这	游骑兵	.

然后他荡到游骑兵号的船体上。

[ðə; ði] ['eəlɒk] [hʌŋ] ['əʊpən] ; [hiː; hi] ['skʌtl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

The	airlock	hung	open	;	he	scuttled	behind	it	,
这	气闸	悬挂	打开	;	他	沉没	在后面	它	,

气闸敞开着；他悄悄地躲到后面。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [ɪn][ɪts] ['ʃædəʊ] [dʒʌst][æz; əz] [greg] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [wɜː(r); wə(r)] [hə:d] [ə'krɒs] [baɪ][ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)][ˌiːkwɪ'lætərəl] [gɑːdz] .

clinging	to	the	hull	in	its	shadow	just	as	Greg	and	Johnny	were	herded	across	by	the	Jupiter	Equilateral	guards	.
依恋	到	这	船体	在	它是	阴影	只是	作为	格雷格	和	约翰尼	是	放牧	穿过	经过	这	木星	等边	守卫	.

格雷格和约翰尼被木星等边号的守卫赶着穿过船体时，它紧紧地贴在船体的阴影里。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Then	he	waited	.
然后	他	等待	.

然后他等待着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] , [nəʊ][saɪn] [ɒv; əv][laɪf] .

There	was	no	sound	,	no	sign	of	life	.
那里	曾是	不	声音	,	不	符号	的	生活	.

周围一片寂静，没有任何生命迹象。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['reɪndʒərz] ['ɪnə(r)] [lɒk] ['əʊpənd] ,

After	a	while	the	Ranger's	inner	lock	opened	,
后	一个	尽管	这	护林员的	内	锁	打开	,

过了一会儿，Ranger的内锁打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][men] ['hʌrid] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːbɪt] - [ʃɪp] .

and	a	group	of	men	hurried	across	to	the	orbit	-	ship	.
和	一个	团体	的	男人	慌忙	穿过	到	这	轨道	-	船	.

一群人匆匆赶往轨道飞船。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] , [tɒm] [θɔːt] .

Probably	a	searching	party	,	Tom	thought	.
大概	一个	搜索	派对	,	汤姆	想法	.

汤姆心想，大概是搜救队吧。

[suːn] [ðə; ði] [men] [keɪm] [bæk] , [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] .

Soon	the	men	came	back	,	then	returned	to	the	orbit	-	ship	.
很快	这	男人	来了	后退	,	然后	返回	到	这	轨道	-	船	.

不久后，这些人回来了，然后返回了轨道飞船。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [-] [m'əʊtəz] ,

After	another	minute	,	he	felt	the	vibration	of	the	Scavenger's	motors	,
后	其他	分钟	,	他	毛毡	这	振动	的	这	拾荒者的	电机	,

又过了一会儿，他感觉到了清道夫引擎的震动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][sneə(r)][hæd; həd] [biːn] ['trɪgəd] .

and	he	knew	that	his	snare	had	been	triggered	.
和	他	知道	那	他的	圈套	有	到过	触发	.

他知道自己的陷阱已经触发了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [breɪk] [friː] [ænd; ənd] [striːk] [aʊt] [ɪn][ɪts] [kɜːrvɪŋ] [trə'dʒektəri] .

He	saw	the	little	ship	break	free	and	streak	out	in	its	curving	trajectory	.
他	锯	这	小的	船	休息	自由的	和	条纹	出去	在	它是	弯曲	弹道	.

他看到那艘小船挣脱束缚，沿着弯曲的轨迹疾驰而去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['həʊmɪŋ] [ʃelz] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪndʒərz] [tjuːbz] .

He	saw	the	homing	shells	burst	from	the	Ranger's	tubes	.
他	锯	这	归巢	贝壳	爆裂	从	这	护林员的	管子	.

他看到制导炮弹从游骑兵坦克的发射管中爆裂开来。

[ðə; ði]['skævɪndʒə(r)] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

The	Scavenger	vanished	from	his	range	of	vision	,
这	拾荒者	消失了	从	他的	范围	的	想象	,

拾荒者从他的视野中消失了。

[bʌt; bət] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl]

but	moments	later	he	saw	the	sudden	flare	of	light	reflected	against	the	hull
但	时刻	之后	他	锯	这	突然	耀斑	的	光	反映	反对	这	船体

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːbɪt] - [ʃɪp] ,

of	the	orbit	-	ship	,
的	这	轨道	-	船	,

但片刻之后，他看到一道耀眼的光芒反射在轨道飞船的船体上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd] [wɜːkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔː'diːl] [leɪ] [ə'hed] .

and	he	knew	his	plan	had	worked	,	but	the	ordeal	lay	ahead	.
和	他	知道	他的	计划	有	工作	,	但	这	考验	躺	前方	.

他知道自己的计划奏效了，但真正的考验还在后面。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

And	at	the	end	of	it	,	he	might	really	be	a	dead	man	.
和	在	这	结尾	的	它	,	他	可能	真的	是	一个	死的	男人	.

到最后，他可能真的会死。

['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][lɑːst] [gruːp] [ɒv; əv] ['luːtəz] [left][ðə; ði]['ɔːbɪt] - [ʃɪp] ,

Hours	later	,	the	last	group	of	looters	left	the	orbit	-	ship	,
小时	之后	,	这	最后的	团体	的	抢劫者	左边	这	轨道	-	船	,

几个小时后，最后一批劫掠者离开了轨道飞船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eəlɒk] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [klæŋ] [ʃʌt] .

and	the	airlock	to	the	Ranger	clanged	shut	.
和	这	气闸	到	这	游骑兵	叮当作响	关闭	.

游骑兵号的气闸哐当一声关闭了。

[tɒm] [hɜːd] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [taɪt] [siːlz] , [ðen] ['saɪləns] .

Tom	heard	the	sucking	sound	of	the	air	-	tight	seals	,	then	silence	.
汤姆	听到	这	吸吮	声音	的	这	空气	-	紧的	封印	,	然后	沉默	.

汤姆听到了密封件吸气的声音，然后就安静了。

[ðə; ði]['ɔːbɪt] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['empti] , [ɪts] [ɪn'saɪdz] ['gʌtɪd] , [ɪts] ['endʒɪnz] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['ɒpərəb(ə)l] .

The	orbit	-	ship	was	empty	,	its	insides	gutted	,	its	engines	no	longer	operable	.
这	轨道	-	船	曾是	空的	,	它是	内部	掏空	,	它是	发动机	不	更长	可操作的	.

轨道飞船空无一物，内部已被掏空，引擎也无法运转。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['splɪntə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ə¸lɒŋ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hʌl] ,

The	Ranger	hung	like	a	long	splinter	of	silver	alongside	her	hull	,
这	游骑兵	悬挂	喜欢	一个	长的	碎片	的	银	旁边	她	船体	,

游骑兵号像一根长长的银色碎片一样悬挂在船体旁边，

[pɔɪzd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] .

poised	and	ready	to	move	on	.
准备	和	准备好	到	移动	在	.

已做好准备，随时出发。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

He	knew	that	the	time	had	come	.
他	知道	那	这	时间	有	来	.

他知道时机已到。

['veri] [suːn] [ðə; ði]['blɑːst ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [əksɛlɘeɪʃən] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

Very	soon	the	blastoff	and	the	accelleration	would	begin	.
非常	很快	这	升空	和	这	加速	会	开始	.

很快，发射和加速过程就会开始。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪfti] , [nəʊ][mɔː(r)] .

He	had	a	few	moments	to	find	a	position	of	safety	,	no	more	.
他	有	一个	很少	时刻	到	寻找	一个	位置	的	安全	,	不	更多的	.

他只有几分钟时间寻找安全的位置，仅此而已。

['kwɪkli] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['skræmblɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒərz] [hʌl] , ['hʌgɪŋ] [ðə; ði]

Quickly	,	he	began	scrambling	toward	the	rear	of	the	Ranger's	hull	,	hugging	the
迅速地	,	他	开始	争抢	朝向	这	后部	的	这	护林员的	船体	,	拥抱	这

['met(ə)l] [saɪdz] ,

metal	sides	,
金属	侧面	,

他迅速开始向游骑兵战车的后部爬去，紧紧贴着金属侧壁。

['muːvɪŋ] ['saɪdweɪz] [laɪk] [ə; eɪ][kræb] .

moving	sideways	like	a	crab	.
移动	侧身	喜欢	一个	螃蟹	.

像螃蟹一样横向移动。

[ə'hed] , [hiː; hi] [njuː] , [ðə; ði] ['vjuː.skriːn] ['lensɪz] [wʊd] [biː; bi] ['æktɪv] ; [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Ahead	,	he	knew	,	the	viewscreen	lenses	would	be	active	;	if	one	of	them
前方	,	他	知道	,	这	显示屏	镜头	会	是	积极的	;	如果	一	的	他们

[pɪkt] [hɪm] [ʌp] ,

picked	him	up	,
挑选	他	向上	,

他知道，前方的显示屏镜头会启动；如果其中一个镜头捕捉到他，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dʒəʊlt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [men] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] . . .

it	would	be	quite	a	jolt	to	the	men	inside	the	ship	.	.	.
它	会	是	相当	一个	颠簸	到	这	男人	里面	这	船	.	.	.

这对船上的人来说将是一次相当大的震动.....

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [friː] [raɪd] .

but	it	would	be	the	end	of	his	free	ride	.
但	它	会	是	这	结尾	的	他的	自由的	骑	.

但这将是他不劳而获的结局。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['meɪdʒə(r)] ['perəl] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['blɑːst ɒf] .

But	the	major	peril	was	the	blastoff	.
但	这	主要的	危险	曾是	这	升空	.

但最大的危险在于发射。

[wʌns] [ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] [kʌt] [ɒf] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [friː] [fɔːl] .

Once	the	engines	cut	off	,	the	ship	would	be	in	free	fall	.
一次	这	发动机	切	离开	,	这	船	会	是	在	自由的	落下	.

一旦引擎停止运转，飞船就会自由落体。

[ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [klɪŋ] ['iːzəli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hʌl] , [wɔːk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] ,

Then	he	could	cling	easily	to	the	hull	,	walk	all	over	it	if	he	chose	to	,
然后	他	可以	黏着	容易地	到	这	船体	,	走	全部	超过	它	如果	他	选择	到	,

这样他就能轻易地攀附在船体上，如果他愿意的话，还可以随意走动。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [eɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [hænd] - [pædz] .

with	the	aid	of	his	boots	and	hand	-	pads	.
和	这	援助	的	他的	靴子	和	手	-	垫子	.

借助他的靴子和护手。

[bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] [hɪm'self] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hʌl] ['djʊərɪŋ] ['blɑːst ɒf]

But	unless	he	found	a	way	to	anchor	himself	firmly	to	the	hull	during	blastoff
但	除非	他	成立	一个	方式	到	锚	他自己	牢牢	到	这	船体	期间	升空

,

,

,

但除非他能找到办法在发射过程中将自己牢牢地固定在船体上，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [flʌŋ] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] .

he	could	be	flung	off	like	a	pebble	.
他	可以	是	扔	离开	喜欢	一个	卵石	.

他就像一颗鹅卵石一样会被抛出去。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [hwəː] [saʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [mæg'netɪk] ['mɔːrɪŋ] ['keɪblz] [dʒɜːk] .

He	heard	a	whirring	sound	,	and	saw	the	magnetic	mooring	cables	jerk	.
他	听到	一个	嗡嗡声	声音	,	和	锯	这	磁的	停泊	电缆	混蛋	.

他听到一阵嗡嗡声，看到磁性系泊缆绳猛地一抖。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['blɑːst ɒf] .

The	ship	was	preparing	for	blastoff	.
这	船	曾是	准备	为了	升空	.

飞船正准备发射。

[ˌɔːtə'mætɪk] [m'əʊtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['keɪblz] [ænd; ənd] ['græplɪŋ] [pleɪts] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hʌl] .

Automatic	motors	were	drawing	the	cables	and	grappling	plates	into	the	hull	.
自动的	电机	是	绘画	这	电缆	和	格斗	盘子	进入	这	船体	.

自动马达将缆绳和抓钩板拉入船体。

['muːvɪŋ] ['kwɪkli] , [tɒm] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] ['keɪb(ə)l] .

Moving	quickly	,	Tom	reached	the	rear	cable	.
移动	迅速地	,	汤姆	达到	这	后部	电缆	.

汤姆迅速行动，够到了后面的电缆。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['æŋkə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][həʊld][hɪm] [taɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌl] !

Here	was	his	anchor	,	something	to	hold	him	tight	to	the	hull	!
这里	曾是	他的	锚	,	某物	到	抓住	他	紧的	到	这	船体	!

这是他的锚，能让他牢牢地固定在船体上!

[wɪð] [wʌn][hænd][hi:; hi] ['lu:s(ə)nd] [ðə; ði][web] [belt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:t] ,

With	one	hand	he	loosened	the	web	belt	of	his	suit	,
和	一	手	他	松动	这	网站	腰带	的	他的	套装	,

他一手解开了西装上的帆布腰带，

[lu:pt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['græplɪŋ] [pleɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['pʊld] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [hʌl]

looped	it	over	a	corner	of	the	grappling	plate	as	it	pulled	in	to	the	hull
循环	它	超过	一个	角落	的	这	格斗	盘子	作为	它	拉	在	到	这	船体

.

:

.

当抓钩板拉入船体时，它绕过了抓钩板的一个角。

[ðə; ði] [pleɪt] ['pʊld] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [belt] .

The	plate	pulled	tight	against	the	belt	.
这	盘子	拉	紧的	反对	这	腰带	.

金属板紧紧地贴在皮带上。

[i:tʃ] [pleɪt] [fɪt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hʌl] ,

Each	plate	fit	into	a	shallow	excavation	in	the	hull	,
每个	盘子	合身	进入	一个	浅的	挖掘	在	这	船体	,

每块钢板都嵌入船体上的一个浅凹槽中。

['fɪtɪŋ] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][bʌt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]

fitting	so	tightly	that	the	plates	were	all	but	invisible	when	they	were	in
配件	所以	紧紧	那	这	盘子	是	全部	但	无形的	什么时候	他们	是	在

[pleɪs] .

place	.
地方	.

安装得非常紧密，以至于安装到位后几乎完全看不见。

[tɒm] [felt] [hɪm'self] ['pʊld] [ɪn] ['taɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪt] [grɪpt] [ðə; ði] [belt] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l] ,

Tom	felt	himself	pulled	in	tightly	as	the	plate	gripped	the	belt	against	the	metal	,
汤姆	毛毡	他自己	拉	在	紧紧	作为	这	盘子	紧握	这	腰带	反对	这	金属	,

汤姆感到自己被紧紧地拉了进去，金属板将皮带紧紧地压在金属上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hwə:] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [stɒpt] .

and	the	whirring	of	the	motor	stopped	.
和	这	嗡嗡声	的	这	发动机	停止	.

马达的嗡嗡声停止了。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .

For	an	instant	it	looked	like	the	answer	.
为了	一个	立即的	它	看起来	喜欢	这	回答	.

那一瞬间，它看起来像是答案。

[ðə; ði] [belt] [wɒz; wəz] [wedʒd] [taɪt] . . . [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [pʊl] [lu:s] [wɪ'ðaʊt] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði]

The	belt	was	wedged	tight	.	.	.	he	couldn't	possibly	pull	loose	without	ripping	the
这	腰带	曾是	楔形	紧的	.	.	.	他	不能	可能	拉	松动的	没有	撕裂	这

['naɪlɒn] ['webɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belt] .

nylon	webbing	of	the	belt	.
尼龙	织带	的	这	腰带	.

腰带卡得太紧了……他不可能在不撕破腰带尼龙织带的情况下把它拉开。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] ['stɑ:tɪd] [hwə:] [ə'gen] .

But	a	moment	later	the	motor	started	whirring	again	.
但	一个	片刻	之后	这	发动机	开始	嗡嗡声	再次	.

但片刻之后，马达又开始嗡嗡作响。

[ðə; ði] [pleɪt] [pʊʃt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʌl] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] , [ðen] ['stɑːtɪd] [bæk] ,

The	plate	pushed	out	from	the	hull	a	few	inches	,	then	started	back	,
这	盘子	推动	出去	从	这	船体	一个	很少	英寸	,	然后	开始	后退	,

那块钢板从船体上伸出几英寸，然后又开始缩回。

[ə'gen] ['pʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [belt] . . . .

again	pulling	in	the	belt	.	.	.	.
再次	拉	在	这	腰带	.	.	.	.

再次拉紧腰带.....

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ðæt] [dʒʌst] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .

A	good	idea	that	just	wouldn't	work	.
一个	好的	主意	那	只是	不会	工作	.

一个好主意，但行不通。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnəri] [ɒn] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

The	automatic	machinery	on	a	spaceship	was	built	to	perfection	;	nothing	could
这	自动的	机械	在	一个	飞船	曾是	建造	到	完美	;	没有什么	可以

[biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɑːf] - [wɜːk] .

be	permitted	to	half	-	work	.
是	允许	到	一半	-	工作	.

宇宙飞船上的自动机械装置都建造得非常完美；任何部件都不允许半成品运转。

[tɒm] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Tom	realized	what	was	happening	.
汤姆	已实现	什么	曾是	发生	.

汤姆意识到发生了什么事。

[ən'les] [ðə; ði] [pleɪt] [fɪt] ['pɜːfɪktli] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] ['məʊtə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃʌt] [ɒf] ,

Unless	the	plate	fit	perfectly	in	its	place	,	the	cable	motor	could	not	shut	off	,
除非	这	盘子	合身	完美	在	它是	地方	,	这	电缆	发动机	可以	不是	关闭	离开	,

除非垫片与原位完全吻合，否则电缆马达无法停止运转。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æn; ən] [ə'lɑːm] ['sɪgnəl] [wʊd] [stɑːt] ['flæʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] .

and	presently	an	alarm	signal	would	start	flashing	on	the	control	panel	.
和	目前	一个	警报	信号	会	开始	闪烁	在	这	控制	控制板	.

此时控制面板上会开始闪烁警报信号。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [belt] [luːs] , [rɪ'lʌktəntli] .

He	pulled	the	belt	loose	,	reluctantly	.
他	拉	这	腰带	松动的	,	勉强	.

他很不情愿地解开了皮带。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] - [pædz] [ə'ləʊn] .

He	would	have	to	count	on	his	boots	and	his	hand	-	pads	alone	.
他	会	有	到	数数	在	他的	靴子	和	他的	手	-	垫子	独自的	.

他只能依靠自己的靴子和护手了。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [rɪə(r)] [hʌl] ,

He	searched	the	rear	hull	,
他	搜索	这	后部	船体	,

他搜查了船体后部，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l] [ðæt] [maɪt] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊhəʊld] .

looking	for	some	break	in	the	polished	metal	that	might	serve	as	a	toehold	.
寻找	为了	一些	休息	在	这	抛光	金属	那	可能	服务	作为	一个	脚趾着地	.

寻找抛光金属上的破损处，以便作为立足点。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ðə; ði] [fɪnz] [fleəd] [aʊt] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['hevi] [st'rʌts] .

To	the	rear	the	fins	flared	out	,	supported	by	heavy	struts	.
到	这	后部	这	鳍	喇叭口	出去	,	有	经过	重的	支柱	.

尾部鳍片向外展开，由粗壮的支柱支撑。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , ['krəʊtʃɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌl] , [ænd; ənd] ['strædld] [wʌn] [ɒv; əv]

He	made	his	way	back	,	crouching	close	to	the	hull	,	and	straddled	one	of
他	制成	他的	方式	后退	,	蹲伏	关闭	到	这	船体	,	和	跨骑	一	的

[ðə; ði] [stˈrʌts] .

the	struts	.
这	支柱	.

他踉跄着回到船体附近，蹲伏在船体上，跨坐在其中一根支柱上。

[hiː; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [mægˈnetɪk] [buːts] [daʊn] [əˈgenst] [ðə; ði] [hʌl] ,

He	jammed	his	magnetic	boots	down	against	the	hull	,
他	卡住	他的	磁的	靴子	向下	反对	这	船体	,

他用磁性靴子猛地压在船体上，

[ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [strʌt] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	wrapped	his	arms	around	the	strut	with	all	his	strength	.
和	包装	他的	武器	大约	这	支撑	和	全部	他的	力量	.

他用尽全力抱住了支架。

['klɪŋɪŋ] [ðeə(r)] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Clinging	there	,	he	waited	.
依恋	那里	,	他	等待	.

他紧紧抓住那里，等待着。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [gʊd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

It	wasn't	a	good	position	.
它	不是	一个	好的	位置	.

那不是一个好位置。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strʌt] [wɒz; wəz] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [slɪk] ,

The	metal	of	the	strut	was	polished	and	slick	,
这	金属	的	这	支撑	曾是	抛光	和	光滑	,

支柱的金属表面光滑闪亮。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [hʌl] .

but	it	was	better	than	trying	to	cling	to	the	open	hull	.
但	它	曾是	更好的	比	尝试	到	黏着	到	这	打开	船体	.

但这总比试图抓住敞开的船体要好。

[hiː; hi] [tenst] [naʊ] ,

He	tensed	now	,
他	紧张的	现在	,

他顿时紧张起来。

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'læks] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['blɑːst ɒf] [əksɛlɘeɪʃən] [wʊd] [slæm] [hɪm] [wen]

not	daring	to	relax	for	fear	that	the	blastoff	accelleration	would	slam	him	when
不是	大胆	到	放松	为了	害怕	那	这	升空	加速	会	猛击	他	什么时候

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌnprɪ'peəd] .

he	was	unprepared	.
他	曾是	毫无准备	.

他不敢放松，生怕发射时的加速力会在他毫无准备的时候将他猛烈地撞击。

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['endʒɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rʌmb(ə)l] .

Deep	in	the	ship	,	the	engines	began	to	rumble	.
深的	在	这	船	,	这	发动机	开始	到	隆隆	.

船舱深处，引擎开始隆隆作响。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [ləʊ] - [pɪtʃt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [gruː] [strɒŋgə(r)]

He	felt	it	rather	than	heard	it	,	a	low	-	pitched	vibration	that	grew	stronger
他	毛毡	它	相当	比	听到	它	,	一个	低的	-	投球	振动	那	生长	更强

[ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] .

and	stronger	.
和	更强	.

他感觉到了，而不是听到了，一种低沉的震动，而且越来越强。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [wʊd] [nɒt] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] [θrʌst] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːbɪt] - [ʃɪp] .

The	Ranger	would	not	need	a	great	thrust	to	move	away	from	the	orbit	-	ship	.
这	游骑兵	会	不是	需要	一个	伟大的	推力	到	移动	离开	从	这	轨道	-	船	.

. .

: :

. .

“游骑兵”号不需要太大的推力就能脱离轨道飞船……

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ðeɪ] [maɪt] [stɑːt] [aʊt] [æt; ət] ['nɪəli] [mɑːz] - [ɪ'skeɪp] . . .

but	if	they	were	in	a	hurry	,	they	might	start	out	at	nearly	Mars	-	escape	.	.	.
但	如果	他们	是	在	一个	匆忙	,	他们	可能	开始	出去	在	几乎	火星	-	逃脱	.	.	.

.

:

.

但如果他们赶时间，他们可能会以接近火星逃逸的速度开始行动……

[ðə; ði] [dʒets] [fleəd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [slæmd] [hɪm] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði][fɪn] [strʌt] .

The	jets	flared	,	and	something	slammed	him	down	against	the	fin	strut	.
这	喷气式飞机	喇叭口	,	和	某物	猛烈抨击	他	向下	反对	这	鳍	支撑	.

喷气发动机喷出火焰，有什么东西把他猛地撞到了尾翼支柱上。

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [muːvd] [aʊt] , [ɪts] ['endʒɪnz] ['rɔːrɪŋ] , [æksɛlɘeɪtɪŋ] [hɑːd] .

The	Ranger	moved	out	,	its	engines	roaring	,	accellerating	hard	.
这	游骑兵	已搬	出去	, 它是		发动机	咆哮	,	加速	难的	.

Ranger 启动了，引擎轰鸣，猛地加速。

[tɒm] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] [tʌn] [pv; əv] [rɒk] .

Tom	felt	as	though	he	had	been	hit	by	a	ton	of	rock	.
汤姆	毛毡	作为	尽管	他	有	到过	打	经过	一个	吨	的	岩石	.

汤姆感觉自己好像被一吨重的石头砸中了。

[ðə; ði] [strʌt] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [ɪn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [briːð] .

The	strut	seemed	to	press	in	against	his	chest	;	he	could	not	breathe	.
这	支撑	似乎	到	按	在	反对	他的	胸部	;	他	可以	不是	呼吸	.

那根支柱似乎压在他的胸口；他无法呼吸。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)]['slaɪdɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [buːts] .

His	hands	were	sliding	,	and	he	felt	the	pull	on	his	boots	.
他的	双手	是	滑动	,	和	他	毛毡	这	拉	在	他的	靴子	.

他的双手在滑落，他感觉到靴子被拉扯着。

[hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɪp] ['despərətli] .

He	tightened	his	grip	desperately	.
他	收紧	他的	紧握	绝望地	.

他绝望地攥紧了手。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

This	was	it	.
这	曾是	它	.

就是这样。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] , [hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] . . . .

He	had	to	hang	on	,	had	to	hang	on	.	.	.	.
他	有	到	悬挂	在	,	有	到	悬挂	在	.	.	.	.

他必须坚持下去，必须坚持下去……

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [buːt] [ɒn][ðə; ði] [hʌl] ['sɜːfɪs] , ['slaɪdɪŋ] ['sləʊli] , ['kriːpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ]

He	saw	his	boot	on	the	hull	surface	,	sliding	slowly	,	creeping	back	and	stretching
他	锯	他的	启动	在	这	船体	表面	,	滑动	缓慢地	,	爬行	后退	和	伸展

[hɪz; ɪz][leg] ,

his	leg	,
他的	腿	,

他看到自己的靴子在船体表面，缓缓滑动，慢慢地向后挪动，伸长了腿。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [luːs] ; [hiː; hi] [ləːtʃ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [buːt] [bɪ'gæn]

suddenly	it	broke	loose	;	he	lurched	to	one	side	,	and	the	other	boot	began
突然	它	打破	松动的	;	他	踉跄了一下	到	一	边	,	和	这	其他	启动	开始

['slaɪdɪŋ] .

sliding	.
滑动	.

突然，靴子松开了；他踉跄了一下，另一只靴子也开始滑动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [mə'lɪgnənt] ['dʒaɪənt]

There	was	a	terrible	ache	in	his	arms	,	as	though	some	malignant	giant
那里	曾是	一个	糟糕的	疼痛	在	他的	武器	,	作为	尽管	一些	恶性	巨大的

[wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

were	tearing	at	him	,
是	撕裂	在	他	,

他双臂传来一阵剧痛，仿佛有个邪恶的巨人正在撕扯他。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rentʃ] [hɪm] [luːs] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][həʊld] .

trying	to	wrench	him	loose	as	he	fought	for	his	hold	.
尝试	到	扳手	他	松动的	作为	他	战斗	为了	他的	抓住	.

他拼命挣扎，试图把他拽开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [blæk] ['ɪnstənt] [wen] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] .

There	was	one	black	instant	when	he	knew	he	could	not	hold	on	another	second	.
那里	曾是	一	黑色的	立即的	什么时候	他	知道	他	可以	不是	抓住	在	其他	第二	.

那一瞬间，他感到无比黑暗，知道自己再也坚持不住了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [bluː] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒet] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

He	could	see	the	blue	flame	of	the	jet	streaming	behind	him	,
他	可以	看	这	蓝色的	火焰	的	这	喷射	流媒体	在后面	他	,

他能看到喷气式飞机尾部喷出的蓝色火焰。

[ðə; ðɪ][kəʊld] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'jɒnd] [ðæt] .

the	cold	blackness	of	space	beyond	that	.
这	寒冷的	黑	的	空间	超过	那	.

再往外就是冰冷漆黑的太空。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fuːlz] [aɪ'dɪə] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪljən] - [tuː; tə] - [wʌn] [ʃɒt]

It	had	been	a	fool's	idea	,	he	thought	in	despair	,	a	million	-	to	-	one	shot
它	有	到过	一个	傻瓜	主意	,	他	想法	在	绝望	,	一个	百万	-	到	-	一	射击

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,

that	he	had	taken	,
那	他	有	已采取	,

他绝望地想，那真是个愚蠢的想法，一个成功概率只有百万分之一的冒险之举。

[ænd; ənd] [lɒst] . . . .

and	lost	.	.	.	.
和	丢失的	.	.	.	.

然后迷失了方向.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [stɒpt] .

And	then	the	pressure	stopped	.
和	然后	这	压力	停止	.

然后压力就停止了。

[hɪz; ɪz] [buːts] [klæŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [hʌl] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz][hænd] - [grɪp] .

His	boots	clanged	down	on	the	hull	,	and	he	almost	lost	his	hand	-	grip	.
他的	靴子	叮当作响	向下	在	这	船体	,	和	他	几乎	丢失的	他的	手	-	紧握	.

他的靴子重重地踩在船体上，差点儿抓不住船舷。

[hiː; hi] [stretʃt] [æn; ən] [ɑːm] , [ʃʊk] [hɪm'self] , [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪnf(ə)l] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen]

He	stretched	an	arm	,	shook	himself	,	took	a	great	painful	breath	,	and	then
他	拉伸	一个	手臂	,	摇晃	他自己	,	采取	一个	伟大的	痛苦	气息	,	和	然后

[klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [strʌt] ,

clung	to	the	strut	,
紧紧抓住	到	这	支撑	,

他伸出一只胳膊，抖了抖身子，痛苦地深吸了一口气，然后紧紧抓住支架。

['ɔːlməʊst] ['sɒbɪŋ] , ['hɑːdli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

almost	sobbing	,	hardly	daring	to	move	.
几乎	啜泣	,	几乎	大胆	到	移动	.

他几乎要哭出来了，几乎不敢动弹。

[ðə; ði] [ɔː'diːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	ordeal	was	over	.
这	考验	曾是	超过	.

磨难终于结束了。

['sʌmweə(r)] , [fɑː(r)] [ə'hed] , [æn; ən] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reɪndʒə(r)][tuː; tə]

Somewhere	,	far	ahead	,	an	orbit	-	ship	was	waiting	for	the	Ranger	to
某处	,	远的	前方	,	一个	轨道	-	船	曾是	等待	为了	这	游骑兵	到

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

在遥远的前方某处，一艘轨道飞船正等待着游骑兵号返回。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [θrʌst] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] -

He	would	have	to	be	ready	for	the	braking	thrust	and	the	side	-
他	会	有	到	是	准备好	为了	这	刹车	推力	和	这	边	-

[mə'nuːvərɪŋ] [θrʌst] ,

maneuvering	thrusts	,
机动	推力	,

他必须做好准备应对制动推力和侧向机动推力。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][həʊld][ɒn] .

but	he	would	manage	to	hold	on	.
但	他	会	管理	到	抓住	在	.

但他最终还是坚持了下来。

['kraʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][fɪn] ,

Crouching	against	the	fin	,
蹲伏	反对	这	鳍	,

蜷缩在鳍边，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['vjuːəz] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] . . . [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [biː; bi]

he	would	be	invisible	to	viewers	on	the	orbit	-	ship	.	.	.	and	who	would	be
他	会	是	无形的	到	观众	在	这	轨道	-	船	.	.	.	和	WHO	会	是

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] - [ʃɪp] ?

looking	for	a	man	clinging	to	the	outside	of	a	scout	-	ship	?
寻找	为了	一个	男人	依恋	到	这	外部	的	一个	侦察	-	船	?

在轨道飞船上，观众是看不到他的……而且谁会去寻找一个攀附在侦察舰外面的人呢?

[tɒm] [saɪd] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Tom	sighed	,	and	waited	.
汤姆	叹了口气	,	和	等待	.

汤姆叹了口气，静静地等待着。

['dʒuːpɪtə(r)] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] ['prɪznər] , [ɔːl] [raɪt] .

Jupiter	Equilateral	would	have	its	prisoners	,	all	right	.
木星	等边	会	有	它是	囚犯	,	全部	正确的	.

木星等边三角形肯定会有它的俘虏。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði] ['stʌnə(r)] ,

He	wished	now	that	he	had	not	discarded	the	stunner	,
他	希望	现在	那	他	有	不是	丢弃	这	惊艳	,

他现在后悔当初没把那把电击枪扔掉。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['ekstrə] [paʊndz] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ]

but	those	extra	pounds	might	have	made	the	difference	between	life	and	death
但	那些	额外的	磅	可能	有	制成	这	不同之处	之间	生活	和	死亡

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['blɑːst ɒf] .

during	the	blastoff	.
期间	这	升空	.

但那额外的体重可能在发射过程中决定了生死。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'ɑːmd] .

And	at	least	he	was	not	completely	unarmed	.
和	在	至少	他	曾是	不是	完全地	徒手	.

至少他并非完全手无寸铁。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [dædz] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .

He	still	had	Dad's	revolver	at	his	side	.
他	仍然	有	爸爸的	左轮手枪	在	他的	边	.

他身边还带着父亲的左轮手枪。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	smiled	to	himself	.
他	微笑	到	他自己	.

他独自微笑。

[ðə; ði] ['paɪrəts] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)] ['prɪznər] ,

The	pirates	would	have	their	prisoners	,
这	海盗	会	有	他们的	囚犯	,

海盗们会抓捕他们的俘虏，

[ɪn'diːd] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][wʌn]['fæktə(r)][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]

indeed	. . .	but	they	would	have	one	factor	to	deal	with	that	they	had	not
的确	. . .	但	他们	会	有	一	因素	到	交易	和	那	他们	有	不是

['kaʊntɪd] [ɒn] .

counted	on	.
计数	在	.

确实如此.....但他们将面临一个他们始料未及的因素。

[fɔː(r); fə(r)] [greg] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] , ['ləʊnli] [trɪp] .

For	Greg	it	was	a	bitter	,	lonely	trip	.
为了	格雷格	它	曾是	一个	苦的	,	孤独	旅行	.

对格雷格来说，这是一次痛苦而孤独的旅程。

['ɑːftə(r)] [ten] ['aʊəz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ]['dʒuːpɪtə(r)][ˌiːkwɪ'lætərəl] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] ['luːmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

After	ten	hours	they	saw	the	huge	Jupiter	Equilateral	orbit	-	ship	looming	up	in	the
后	十	小时	他们	锯	这	巨大的	木星	等边	轨道	-	船	迫在眉睫	向上	在	这

['vjuː.skriːn] [laɪk] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['plænɪt] .

viewscreen	like	a	minor	planet	.
显示屏	喜欢	一个	次要的	行星	.

十个小时后，他们看到巨大的木星等边轨道飞船像一颗小行星一样出现在屏幕上。

['skɪlfəli] [dɒk] [mə'nuːvə] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ræk] .

Skilfully	Doc	maneuvered	the	ship	into	the	launching	rack	.
巧妙地	医生	操纵	这	船	进入	这	发射	架子	.

Doc 熟练地将飞船驶入发射架。

[ðə; ði] [gɑːdz] [ʌn'stræpt] [ðə; ði] ['prɪznər] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] ['preʃə(r)] [suːts] .

The	guards	unstrapped	the	prisoners	,	and	handed	them	pressure	suits	.
这	守卫	未系带	这	囚犯	,	和	递交	他们	压力	西装	.

狱警解开了囚犯们的束缚，并给他们穿上了压力服。

['momənts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɪn] [kruːz] - ['kwɔːtəz] [weə(r)] [ðeɪ] [strɪpt] [ɒf]
Moments **later** **they** **were** **in** **a** **section** **in** **crews** **'** **quarters** **where** **they** **stripped** **off**
瞬间 之后 他们 是 在 一个 部分 在 船员 - 四分之一 在哪里 他们 脱衣舞 离开
[ðeə(r)] [suːts] .
their **suits** **.**
他们的 西装 .

片刻之后，他们来到船员宿舍的一个区域，脱掉了宇航服。

[ðɪs] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] ; [ðə; ði]['grævəti][wɒz; wəz]
This **orbit** **-** **ship** **was** **much** **larger** **than** **Roger** **Hunter's** **;** **the** **gravity** **was**
这 轨道 - 船 曾是 很多 更大的 比 罗杰 猎人的 ; 这 重力 曾是
['ɔːlməʊst] [mɑːz] - ['nɔːm(ə)l] ,
almost **Mars** **-** **normal** **,**
几乎 火星 - 普通的 ,

这艘轨道飞船比罗杰·亨特的飞船大得多；重力几乎与火星正常重力相当。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [stretʃ] [ænd; ənd][rɪ'læks][ðeə(r)] [kræmpt] ['mʌs(ə)lz] .
and **it** **was** **comforting** **just** **to** **stretch** **and** **relax** **their** **cramped** **muscles** **.**
和 它 曾是 令人感到安慰 只是 到 拉紧 和 放松 他们的 狭窄 肌肉 .

伸展放松一下紧绷的肌肉，感觉很舒服。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'hed] .
As **long** **as** **they** **didn't** **think** **of** **what** **was** **ahead** **.**
作为 长的 作为 他们 没有 思考 的 什么 曾是 前方 .

只要他们不去想未来会发生什么。

['faɪnəli] ['dʒɒni] [grɪnd] [ænd; ənd] [slæpt] [grɛgz] ['ʃəʊldə(r)] .
Finally **Johnny** **grinned** **and** **slapped** **Greg's** **shoulder** **.**
最后 约翰尼 咧嘴一笑 和 被掌掴 格雷格的 肩膀 .

最后，约翰尼咧嘴一笑，拍了拍格雷格的肩膀。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Cheer** **up** **,** **"** **he** **said** **.**
" 欢呼 向上 , " 他 说 .

“振作起来，”他说。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['bnəd] [gests] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][bɒn] [ðæt] . "
" **We'll** **be** **honored** **guests** **for** **a** **while** **,** **you** **can** **bet** **on** **that** **.** **"**
" 出色地 是 荣幸 客人 为了 一个 尽管 , 你 能 赌注 在 那 . "

“我们将会在这里做一段时间的贵宾，这一点毋庸置疑。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [greg] [sed] ['bɪtəli] .
" **For** **a** **while** **,** **"** **Greg** **said** **bitterly** **.**
" 为了 一个 尽管 , " 格雷格 说 苦涩地 .

“有一段时间了，”格雷格苦涩地说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ['əʊpənd] .
Just **then** **the** **hatchway** **opened** **.**
只是 然后 这 舱口 打开 .

就在这时，舱门打开了。

" [wel] , [huː] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] ?
" **Well** **,** **who** **do** **we** **have** **here** **?**
" 出色地 , WHO 做 我们 有 这里 ?

“那么，这里都有哪些人呢？”

" [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [sed] .
" **a** **familiar** **voice** **said** **.**
" 一个 熟悉的 嗓音 说 .

一个熟悉的声音说道。

" [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] .

"	**Returning**	**a**	**call**	**,**	**you**	**might**	**say**	**.**
"	返回	一个	称呼	,	你	可能	说	.

“你可以说，这是在回电话。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɪs] [taɪm] [jʊl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['bɑːgənɪŋ] .

And	**maybe**	**this**	**time**	**you'll**	**be**	**ready**	**for**	**a**	**bit**	**of**	**bargaining**	**.**
和	或许	这	时间	你会	是	准备好	为了	一个	少量	的	讨价还价	.

或许这一次，你会准备好讨价还价。

" [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hevi] [feɪs] [ænd; ənd]['æŋgri] [aɪz] [ɒv; əv] [mə'rɪl] ['tɔːnɪ] . [eit] .

"	**They**	**turned**	**to**	**see**	**the**	**heavy**	**face**	**and**	**angry**	**eyes**	**of**	**Merrill**	**Tawney**	**.**	**8**	**.**
"	他们	转向	到	看	这	重的	脸	和	生气的	眼睛	的	梅里尔	托尼	.	8	.

他们转过身，看到了梅里尔·托尼沉重的脸和愤怒的眼神。8.

[ðə; ði]['skævɪndʒə(r)][ɒv; əv] [speɪs]

The	**Scavengers**	**of**	**Space**
这	拾荒者	的	空间

太空拾荒者

[ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [fuːld] .

The	**casual**	**observer**	**might**	**have**	**been**	**fooled**	**.**
这	随意的	观察员	可能	有	到过	被骗了	.

不经意的观察者可能会被蒙蔽。

- [gɑːd] [wɒz; wəz] [daʊn] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ;

Tawney's	**guard**	**was**	**down**	**only**	**for**	**an**	**instant**	**;**
-	警卫	曾是	向下	仅有的	为了	一个	立即的	;

托尼的戒备只放松了一瞬间；

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][kəʊld]['fjʊəri][ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [drɒpt] [ə'weɪ]

then	**the**	**expression**	**of**	**cold**	**fury**	**and**	**determination**	**on**	**his**	**face**	**dropped**	**away**
然后	这	表达	的	寒冷的	愤怒	和	决心	在	他的	脸	掉落	离开

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][hæd; həd] [klɪkt] ,

as	**though**	**the**	**shutter**	**of**	**a**	**camera**	**had**	**clicked**	**,**
作为	尽管	这	快门	的	一个	相机	有	点击	,

然后，他脸上那冷酷的愤怒和坚定的表情消失了，就像相机快门响了一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˌæfə'bɪlətɪ] .

and	**he**	**was**	**all**	**smiles**	**and**	**affability**	**.**
和	他	曾是	全部	微笑	和	亲切	.

他笑容满面，和蔼可亲。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnəd] [gests] [hɪə(r)] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ,

They	**were**	**honored**	**guests**	**here**	**,**	**one**	**would**	**have**	**thought**	**,**
他们	是	荣幸	客人	这里	,	一	会	有	想法	,

人们会以为他们是这里的贵宾。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pʌdʒi] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)][ˌiːkwɪ'lætərəl] [kəm'baɪn] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['dʒiːniəl][həʊst]

and	**this**	**pudgy**	**agent**	**of**	**the**	**Jupiter**	**Equilateral**	**combine**	**was**	**their**	**genial**	**host**
和	这	胖乎乎的	代理人	的	这	木星	等边	结合	曾是	他们的	和蔼可亲	主持人

,

,

,

而这位身材矮胖的木星等边联盟代理人，正是他们热情好客的主人。

['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['welfeə(r)] , ['iːgə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

anxious	**for**	**their**	**welfare**	**,**	**eager**	**to**	**do**	**anything**	**he**	**could**	**for**	**their**
焦虑的	为了	他们的	福利	,	渴望的	到	做	任何事物	他	可以	为了	他们的

['kʌmfət] . . . .

comfort	**.**	**.**	**.**	**.**
舒适	.	.	.	.

他十分关心他们的安危，渴望尽一切努力让他们感到舒适……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmeɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌgˈʒuːriəsnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
They were amazed by the luxuriousness of the ship .
他们 是 惊叹 经过 这 奢华 的 这 船 .

他们对船上的奢华程度感到惊讶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈaʊəz] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [best] [ˈtriːtmənt] , [ˈsʌmptʃuəs]
For the next few hours they received the best treatment , sumptuous
为了 这 下一个 很少 小时 他们 已收到 这 最好的 治疗 , 豪华
[əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] , [ˈeksələnt] [fuːd] .
accommodations , excellent food .
住宿 , 出色的 食物 .

接下来的几个小时里，他们受到了最好的款待，享受了豪华的住宿和美味的食物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˈsekənd] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] [wen] [ˈtɔːnɪ] [ɑːskt] , " [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetə(r)]
They were finishing their second cup of coffee when Tawney asked , " Feeling better
他们 是 精加工 他们的 第二 杯子 的 咖啡 什么时候 托尼 问 , " 感觉 更好的
, [ˈdʒentlmən] ? "
, gentlemen ? "
, 先生们 ? "

他们正喝完第二杯咖啡，这时托尼问道："先生们，感觉好些了吗？"

" [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [weɪ] , " [ˈdʒɒni] [sed] .
" You do things in a big way , " Johnny said .
" 你 做 事物 在 一个 大的 方式 , " 约翰尼 说 .

"你做事总是大手笔，"约翰尼说。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəl] [ˈkɒfi] , [meɪd] [frɒm; frəm] [graʊndz] .
" This is real coffee , made from grounds .
" 这 是 真实的 咖啡 , 制成 从 理由 .

"这是真正的咖啡，用咖啡渣冲泡而成。"

[mʌst; məst][hæv; həv] [kɒst] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ʃɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [hɪə(r)] .
Must have cost a fortune to ship it out here .
必须 有 成本 一个 财富 到 船 它 出去 这里 .

运到这里肯定花了不少钱。

" [ˈtɔːnɪ] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Tawney spread his hands .
" 托尼 传播 他的 双手 .

托尼摊开双手。

" [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈkeɪʒnz] .
" We keep it for special occasions .
" 我们 保持 它 为了 特别的 场合 .

"我们只在特殊场合才用它。"

[laɪk] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈvɪzɪtəz] . "
Like when we have special visitors . "
喜欢 什么时候 我们 有 特别的 访客 . "

比如我们有贵客来访的时候。

" [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ɑːrnt] [ˈvɒləntri] , " [greg] [ˈædɪd] [ˈsaʊəli] .
" Even when the visits aren't voluntary , " Greg added sourly .
" 甚至 什么时候 这 访问 不是 自愿 , " 格雷格 额外 酸涩地 .

"即使这些探访并非出于自愿，"格雷格酸溜溜地补充道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːəˈlɪstɪk] , " [ˈtɔːnɪ] [sed] .
" We have to be realistic , " Tawney said .
" 我们 有 到 是 实际的 , " 托尼 说 .

"我们必须面对现实，"托尼说。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] ?
" **Would** **you** **have** **come** **if** **we** **invited** **you** **?**
" 会 你 有 来 如果 我们 受邀 你 ?

如果我们邀请你，你会来吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
Of **course** **not** **.**
的 课程 不是 .

当然不是。

[juː; jʊ] ['dʒentlmən] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [belt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['wɔːnɪŋz] .
You **gentlemen** **chose** **to** **come** **out** **to** **the** **Belt** **in** **spite** **of** **my** **warnings** **.**
你 先生们 选择 到 来 出去 到 这 腰带 在 尽管如此 的 我的 警告 .

尽管我发出警告，但你们先生们还是选择来到贝尔特地区。

[juː; jʊ] [ðʌs] [meɪd] [θɪŋz] ['veri] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ˌʌp'set] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][plænz] .
You **thus** **made** **things** **very** **awkward** **for** **us** **,** **upset** **certain** **of** **our** **plans** **.**
你 因此 制成 事物 非常 尴尬的 为了 我们 , 沮丧的 肯定 的 我们的 计划 .

这样一来，你们让我们非常尴尬，打乱了我们的一些计划。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [greg] .
" **He** **looked** **at** **Greg** **.**
" 他 看起来 在 格雷格 .

他看着格雷格。

" [wiː; wi][doʊnt] ['ɔːdnrəli] [ə'laʊ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ʌp'set] ['aʊə(r)][plænz] ,
" **We** **don't** **ordinarily** **allow** **people** **to** **upset** **our** **plans** **,**
" 我们 不 按说 允许 人们 到 沮丧的 我们的 计划 ,

“我们通常不允许别人扰乱我们的计划，

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wɪr] [fɔːst] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [juː; jʊ][ɪn]['aʊə(r)][plænz] ,
but **now** **we** **find** **that** **we're** **forced** **to** **include** **you** **in** **our** **plans** **,**
但 现在 我们 寻找 那 是 强制 到 包括 你 在 我们的 计划 ,

但现在我们发现，我们不得不将你纳入我们的计划之中。

['weðə(r)] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɔː(r)] [nɒt] . "
whether **you** **happen** **to** **like** **the** **idea** **or** **not** **.** **"**
无论 你 发生 到 喜欢 这 主意 或者 不是 . "

无论你是否喜欢这个想法。

" [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] , " [greg] [sed] .
" **You're** **doing** **a** **lot** **of** **talking** **,** **"** **Greg** **said** **.**
" 你是 正在做 一个 很多 的 说 , " 格雷格 说 .

“你一直在说话，”格雷格说。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ?
" **Why** **don't** **you** **come** **to** **the** **point** **?**
" 为什么 不 你 来 到 这 观点 ?

你为什么不直接说重点呢?

" ['tɔːnɪ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['smaɪlɪŋ] .
" **Tawney** **was** **no** **longer** **smiling** **.**
" 托尼 曾是 不 更长 微笑 .

“托尼不再笑了。”

" [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [strʌk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ləʊd] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" **We** **happen** **to** **know** **that** **your** **father** **struck** **a** **rich** **lode** **on** **one** **of** **his**
" 我们 发生 到 知道 那 你的 父亲 击 一个 富有的 矿脉 在 一 的 他的
[kleɪmz] . "
claims **.** **"**
索赔 . "

“我们碰巧知道你父亲在他的一处矿场里发现了一处富矿。”

" [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] , " [greg] [sed] .
" That's interesting , " Greg said .
" 那就是 有趣的 , " 格雷格 说 .

“这很有意思，”格雷格说。

" [dɪd] [dæd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? "
" Did Dad tell you that ? "
" 做过 爸爸 告诉 你 那 ? "

“爸爸跟你说过吗？”

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] .
" He didn't have to .
" 他 没有 有 到 .

他不必这么做。

[ə; eɪ] [mæn] [kænt] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [laɪk] [ðæt] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lɒŋ] .
A man can't keep a secret like that , not for very long .
一个 男人 不能 保持 一个 秘密 喜欢 那 , 不是 为了 非常 长的 .

一个人不可能长时间保守这样的秘密。

[ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
Ask your friend here , if you don't believe me .
问 你的 朋友 这里 , 如果 你 不 相信 我 .

如果你不相信我，可以问问你朋友。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [aʊt] [hɪə(r)] .
And we make it our business to know what's going on out here .
和 我们 制作 它 我们的 商业 到 知道 是什么 去 在 出去 这里 .

我们有责任了解这里正在发生的事情。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [sə'vaɪv] . "
We have to , in order to survive . "
我们 有 到 , 在 命令 到 存活 . "

为了生存，我们必须这样做。

" [wel] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hɜːd] [raɪt] .
" Well , suppose you heard right .
" 出色地 , 认为 你 听到 正确的 .

“好吧，假设你没听错。”

[ðə; ði] [lɔː] [sez] [ðæt] [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [faindz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kleɪm] [ɪz] [hɪz; ɪz] . "
The law says that what a man finds on his own claim is his . "
这 法律 说道 那 什么 一个 男人 发现 在 他的 自己的 宣称 是 他的 . "

法律规定，一个人自行发现的东西归他所有。

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['tɔːnɪ] [sed] .
" Certainly , " Tawney said .
" 当然 , " 托尼 说 .

“当然，”托尼说道。

" ['nəʊbədi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kleɪm] - ['dʒʌmpɪŋ] , [ðiːz] [deɪz] .
" Nobody would think of claim - jumping , these days .
" 无人 会 思考 的 宣称 - 跳 , 这些 天 .

“如今，没有人会想到抢占土地资源这种事。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [mæn] ['hæpənz] [tuː; tə] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bə'nænzə] ,
But when a man happens to die before he can bring in his bonanza ,
但 什么时候 一个 男人 发生 到 死 前 他 能 带来 在 他的 宝藏 ,

但如果一个人在获得巨额财富之前就去世了，

[ðen] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [huː] [gets] [ðeə(r)] [fɜːst] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
then it's a question of who gets there first , wouldn't you think ? "
然后 它是 一个 问题 的 WHO 获得 那里 第一的 , 不会 你 思考 ? "

那么问题就变成了谁先到达目的地，你觉得呢?

" [nɒt] [wen] [ðə; ðɪ][mæn][ɪz] ['mə:də] , " [greg] [sed] ['hɒtli] , " [nɒt][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] . "
" **Not when the man is murdered , " Greg said hotly , " not by a long shot . "**
" 不是 什么时候 这 男人 是 被谋杀 , " 格雷格 说 热 , " 不是 经过 一个 长的 射击 . "

“如果这个人被谋杀了，那就绝不会这样，”格雷格激动地说，“差得远呢。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kænt] [pru:v] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['mə:də] . "
" **But you can't prove that your father was murdered . "**
" 但 你 不能 证明 那 你的 父亲 曾是 被谋杀 . "

“但你无法证明你父亲是被谋杀的。”

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [ai] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][hɪə(r)] . "
" **If I could , I wouldn't be here . "**
" 如果 我 可以 , 我 不会 是 这里 . "

“如果可以，我就不会在这里了。”

" [ðen] [ai] [θɪŋk] [wi:l; wil] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] , " ['tɔ:nɪ] [sed] , " [ænd; ənd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][æn; ən]
" **Then I think we'll stick to the law , " Tawney said , " and call it an**
" 然后 我 思考 出色地 戳 到 这 法律 , " 托尼 说 , " 和 称呼 它 一个
['æksɪdənt] . "
accident . "
事故 . "

“那我想我们应该依法行事，”托尼说，“把它定性为一起意外事故。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][maɪ]['brʌðə(r)] ?
" **And what about my brother ?**
" 和 什么 关于 我的 兄弟 ?

“那我哥哥呢？”

[wɒz; wəz] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt] ? "
Was that an accident ? "
曾是 那 一个 事故 ? "

那是一件意外吗?

" [ɑ:] , [jes] , [jɔ:(r); jə(r)]['brʌðə(r)] .
" **Ah , yes , your brother .**
" 啊 , 是的 , 你的 兄弟 .

“啊，是的，你的哥哥。”

" - [aɪz] ['hɑ:d(ə)nd] .
" **Tawney's eyes hardened .**
" - 眼睛 硬化 .

托尼的眼神变得冷峻起来。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] , [ðæt] .
" **Quite a different matter , that .**
" 相当 一个 不同的 事情 , 那 .

“那是完全不同的另一回事。”

['sʌmtaɪmz] [dɒk] [tend] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊvə(r)] - ['zeləs] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'saɪnd] ['dju:tiz] .
Sometimes Doc tends to be over - zealous in carrying out his assigned duties .
有时 医生 倾向于 到 是 超过 - 热心 在 携带 出去 他的 分配 职责 .

有时，Doc 在履行职责时会过于热情。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] . . . ['dɪsəplɪnd] . "
I can assure you that he has been . . . disciplined . "
我 能 保证 你 那 他 有 到过 . . . 纪律严明的 . "

我可以向你保证，他已经受到了……纪律处分。

" [ðæts] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][help] [tɒm] ['veri] [mʌtʃ] . "
" **That's not going to help Tom very much . "**
" 那就是 不是 去 到 帮助 汤姆 非常 很多 . "

“这对汤姆来说没什么帮助。”

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [nɒt] , " ['tɔːnɪ] [sed] .
" Unfortunately not , " Tawney said .
" 很遗憾 不是 , " 托尼 说 .

“很遗憾，不是，”托尼说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [muːv] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
" Your brother made a very foolish move , under the circumstances .
" 你的 兄弟 制成 一个 非常 愚蠢 移动 , 在下面 这 情况 .

“在那种情况下，你哥哥做了一件非常愚蠢的事。”

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['præktɪkl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [pə'hæps] [ɪts] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ]['trædʒədi] . "
But from a practical point of view , perhaps it's not entirely a tragedy . "
但 从 一个 实际的 观点 的 看法 , 也许 它是 不是 完全 一个 悲剧 . "

但从实际角度来看，这或许并不完全是一场悲剧。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" What do you mean by that ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思?

" [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [hɜːd] , " ['tɔːnɪ] [sed] , " [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)]
" From what I've heard , " Tawney said , " you didn't have much use for
" 从 什么 我已经 听到 , " 托尼 说 , " 你 没有 有 很多 使用 为了
[jɔː(r); jə(r)] [twɪn] ['brʌðə(r)] .
your twin brother .
你的 双 兄弟 .

“据我所知，”托尼说，“你对你的双胞胎兄弟没什么好感。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['legəsi] . . . .
And now you certainly won't have to share your father's legacy . . . .
和 现在 你 当然 惯于 有 到 分享 你的 父亲的 遗产 . . . .

现在你肯定不必再继承你父亲的遗产了.....

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
" It was too much .
" 它 曾是 也 很多 .

“太多了。”

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)] [greg] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] .
With a roar Greg swung at the little fat man .
和 一个 吼 格雷格 摇摆 在 这 小的 胖的 男人 .

格雷格怒吼一声，挥拳打向那个矮胖子。

[ðə; ðɪ] [bləʊ] [kɔːt] ['tɔːnɪ] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒɔː] , [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] .
The blow caught Tawney full in the jaw , jerked his head back .
这 吹 捕捉 托尼 满的 在 这 颚 , 猛地一抖 他的 头 后退 .

这一击正中托尼的下巴，把他的头猛地向后甩去。

[greg] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɑːd] [left] , ['slæmɪŋ] ['tɔːnɪ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
Greg threw his shoulder into a hard left , slamming Tawney back against the wall .
格雷格 扔 他的 肩膀 进入 一个 难的 左边 , 猛击 托尼 后退 反对 这 墙 .

格雷格猛地用肩膀撞向左边，把托尼撞到墙上。

[ðə; ðɪ] [gɑːd] [tʃɑːdʒd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
The guard charged across the room ,
这 警卫 带电 穿过 这 房间 ,

警卫冲过房间，

['drægɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] [æz; əz] ['tɔːnɪ] ['blʌbə] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
dragging them apart as Tawney blubbered and tried to cover his face .
拖拽 他们 除 作为 托尼 呜咽 和 尝试 到 覆盖 他的 脸 .

他们被拖开，托尼呜咽着，试图捂住脸。

[greg] [dʌg] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɑːrdz] ['stʌmək] , ['twɪstɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Greg	dug	his	elbow	into	the	guard's	stomach	,	twisted	away	and	started	for
格雷格	挖	他的	弯头	进入	这	警卫的	胃	,	扭曲	离开	和	开始	为了

['tɔːnɪ] [ə'gen] .

Tawney	again	.
托尼	再次	.

格雷格用手肘顶住守卫的腹部，扭身躲开，再次向托尼冲去。

[ðen] ['dʒɒni] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [spʌn] [hɪm] [ə'raʊnd] .

Then	Johnny	caught	his	arm	and	spun	him	around	.
然后	约翰尼	捕捉	他的	手臂	和	旋转	他	大约	.

然后约翰尼抓住他的胳膊，把他转了个身。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	Stop	it	,	"	he	snapped	.
"	停止	它	,	"	他	啪啪	.

“住手！”他厉声说道。

" [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [bɔɪ] . . . .

"	Use	your	head	,	boy	.	.	.
"	使用	你的	头	,	男生	.	.	.

“动动脑子，小子……”

" [greg] [stɒpt] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] ['tɔːnɪ] [ænd; ənd] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

"	Greg	stopped	,	glaring	at	Tawney	and	gasping	for	breath	.
"	格雷格	停止	,	刺眼	在	托尼	和	喘息	为了	气息	.

格雷格停了下来，怒视着托尼，大口喘着气。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [mæn] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

The	company	man	picked	himself	up	,	rubbing	his	hand	across	his	mouth	.
这	公司	男人	挑选	他自己	向上	,	擦	他的	手	穿过	他的	嘴	.

公司员工站起身来，用手揉了揉嘴巴。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['trembld] [wɪð] [reɪdʒ] .

For	a	moment	he	trembled	with	rage	.
为了	一个	片刻	他	颤抖	和	愤怒	.

他气得浑身颤抖。

[ðen] [hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [wʌn][hænd] , ['fɔːsəbli] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] .

Then	he	gripped	the	table	with	one	hand	,	forcibly	regaining	his	control	.
然后	他	紧握	这	桌子	和	一	手	,	强制	恢复	他的	控制	.

然后他一手紧紧抓住桌子，强行夺回了控制权。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] .

He	even	managed	a	sickly	smile	.
他	甚至	管理	一个	病弱的	微笑	.

他甚至还挤出了一个病态的笑容。

" [dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː] [hɒt] - ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] .

"	Just	like	your	father	,	"	he	said	,	"	too	hot	-	headed	for	your	own	good	.
"	只是	喜欢	你的	父亲	,	"	他	说	,	"	也	热的	-	标题	为了	你的	自己的	好的	.

“就像你父亲一样，”他说，“脾气太急躁，对你自身不利。”

[bʌt; bət][wiːl; wil] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .

But	we'll	let	it	pass	.
但	出色地	让	它	经过	.

但我们会就此作罢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空中的黄金(Gold in the Sky)
第5/8页

[ai] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən]['ɒfə(r)] , [ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] ['ɒfə(r)] ,
I **brought** **you** **here** **to** **make** **you** **an** **offer** **,** **a** **very** **generous** **offer** **,**
我 带来 你 这里 到 制作 你 一个 提供 , 一个 非常 慷慨的 提供 ,

我带你来这里是为了给你一个条件，一个非常优厚的条件。

[ænd; ənd] [aɪl] [stɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I'll** **still** **make** **it** **.**
和 患病的 仍然 制作 它 .

我还是能做到。

[aɪm][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] , [wen] [ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt] [ai] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I'm **a** **businessman** **,** **when** **I** **want** **something** **I** **want** **I** **bargain** **for** **it** **.**
我是 一个 商人 , 什么时候 我 想 某物 我 想 我 便宜货 为了 它 .

我是一个商人，想要什么东西我就会讨价还价。

[ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ə; eɪ]['prɒfɪt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['prɒfɪt] .
If **I** **have** **to** **share** **a** **profit** **to** **get** **it** **,** **I** **share** **the** **profit** **.**
如果 我 有 到 分享 一个 利润 到 得到 它 , 我 分享 这 利润 .

如果必须与人分享利润才能得到它，我就分享利润。

[ɔːl] [raɪt] . . .
All **right** **.** **.** **.**
全部 正确的 . . .

好的 ...

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [straɪk] [ɪz] .
you **know** **where** **your** **father's** **strike** **is** **.**
你 知道 在哪里 你的 父亲的 罢工 是 .

你知道你父亲的罢工地点在哪里。

[wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
We **want** **it** **.**
我们 想 它 .

我们想要它。

[wiː; wi] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [juːv] [gɒt] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bærəl] .
We **can't** **find** **it** **,** **so** **you've** **got** **us** **over** **a** **barrel** **.**
我们 不能 寻找 它 , 所以 你已经 得到 我们 超过 一个 桶 .

我们找不到，所以你让我们束手无策了。

[wɪr] ['redi] [tuː; tə] ['bɑːgən] .
We're **ready** **to** **bargain** **.**
是 准备好 到 便宜货 .

我们准备谈判。

" [greg] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .
" **Greg** **started** **forward** **.**
" 格雷格 开始 向前 .

格雷格向前迈了一步。

" [ai] [ˌwʊdnt] ['bɑːgən] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] . . . . "
" **I** **wouldn't** **bargain** **with** **you** **for** **.** **.** **.** **.** **"**
" 我 不会 便宜货 和 你 为了 . . . . "

“我不会和你讨价还价……”

" [ʃʌt] [ʌp] , [greg] , " ['dʒɒni] [sed] .
" Shut up , Greg , " Johnny said .
" 关闭 向上 , 格雷格 , " 约翰尼 说 .

“闭嘴，格雷格，”约翰尼说。

[greg] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .
Greg stared at him .
格雷格 凝视 在 他 .

格雷格盯着他看。

[ðə; ði] [bɪg] ['maɪnərz] [vɔɪs] [hæd; həd] [krækt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] ; [naʊ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [mə'rɪl]
The big miner's voice had cracked like a whip ; now he was drawing Merrill
这 大的 矿工的 嗓音 有 裂纹 喜欢 一个 鞭 ; 现在 他 曾是 绘画 梅里尔
['tɔ:nɪ] [ə'saɪd] ,
Tawney aside ,
托尼 旁边 ,

那个高大矿工的声音像鞭子一样噼啪作响；现在他正把梅里尔·托尼拉到一边。

['spi:kɪŋ] ['ræpɪdli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
speaking rapidly into his ear .
请讲 快速 进入 他的 耳朵 .

对着他的耳朵快速说话。

['tɔ:nɪ] ['lɪsnd] , [ʃɒt] [ə; eɪ] ['venəməs] [glɑ:ns] [ə'krɒs] [æt; ət] [greg] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [n'ɒdɪd] .
Tawney listened , shot a venomous glance across at Greg , and finally nodded .
托尼 听着 , 射击 一个 有毒 瞥一眼 穿过 在 格雷格 , 和 最后 点头 .

托尼听了，恶狠狠地瞪了格雷格一眼，最后点了点头。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ai] [kænt] [weɪt] [fər'evə(r)] . . . . "
" All right , " he said , " but I can't wait forever . . . . "
" 全部 正确的 , " 他 说 , " 但 我 不能 等待 永远 . . . . "

“好吧，”他说，“但我不能一直等下去……”

" [ju:; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] .
" You won't have to .
" 你 惯于 有 到 .

你不必这么做。

" ['tɔ:nɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɑ:d] .
" Tawney turned to the guard .
" 托尼 转向 到 这 警卫 .

托尼转向了守卫。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:dərs] , " [hi:; hi] [sed] .
" You have your orders , " he said .
" 你 有 你的 订单 , " 他 说 .

“你们都接到命令了，”他说。

" ['ðer] [tu:; tə] [hæv; həv] [ði:z] ['kwɔ:təz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪk'sept]
" They're to have these quarters , and the freedom of the ship , except
" 它们是 到 有 这些 四分之一 , 和 这 自由 的 这 船 , 除了
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['lev(ə)l] .
for the outer level .
为了 这 外 等级 .

“他们将拥有这些舱室，以及船上的自由，除了外层甲板。”

['ðer] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɑ:rmd] ,
They're not to be harmed ,
它们是 不是 到 是 受到伤害 ,

它们不应该受到伤害。

[ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [ɪk'sept] [wen] ['ðer] [lɒkt] [ɪn] [hɪə(r)] .

and	they're	not	to	be	out	of	your	sight	except	when	they're	locked	in	here	.
和	它们是	不是	到	是	出去	的	你的	视线	除了	什么时候	它们是	已锁定	在	这里	.

除了被锁在这里的时候，他们不能离开你的视线。

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ?

Is	that	clear	?
是	那	清除	?

明白了吗?

" [ðə; ði] [gɑːd] [n'ɒdɪd] .

"	The	guard	nodded	.
"	这	警卫	点头	.

守卫点了点头。

['tɔːnɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒɒni] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] .

Tawney	looked	at	Johnny	,	and	started	for	the	door	,	still	rubbing	his	jaw	.
托尼	看起来	在	约翰尼	,	和	开始	为了	这	门	,	仍然	擦	他的	颚	.

托尼看了看约翰尼，一边揉着下巴，一边走向门口。

" [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'gen] ['leɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	We'll	talk	again	later	,	"	he	said	,	and	then	he	was	gone	.
"	出色地	讲话	再次	之后	,	"	他	说	,	和	然后	他	曾是	已消失	.

“我们以后再谈，”他说，然后就走了。

[wen] [ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒk] [bʌzd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

When	the	guard	had	left	,	and	the	lock	buzzed	in	the	door	,
什么时候	这	警卫	有	左边	,	和	这	锁	嗡嗡作响	在	这	门	,

守卫离开后，门锁发出嗡嗡声。

['dʒɒni] [lʊkt] [æt; ət] [greg] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

Johnny	looked	at	Greg	and	shook	his	head	sadly	.
约翰尼	看起来	在	格雷格	和	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

约翰尼看了看格雷格，悲伤地摇了摇头。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [fɪkst] [θɪŋz] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd] .

"	You	just	about	fixed	things	,	boy	,	you	really	did	.
"	你	只是	关于	固定的	事物	,	男生	,	你	真的	做过	.

“你几乎把事情都解决了，孩子，你真的做到了。”

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðæts] [ɔːl] .

You've	got	to	use	your	head	if	you	want	to	stay	alive	a	while	,	that's	all	.
你已经	得到	到	使用	你的	头	如果	你	想	到	停留	活	一个	尽管	,	那就是	全部	.

要想活得久一点，就得动动脑子，仅此而已。

[lʊk] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['bɑːgənɪŋ] [wɪð] ['tɔːnɪ] , [hiː; hi] [dʒʌst] ['dʌznt] [wɜːk]

Look	,	there	isn't	going	to	be	any	bargaining	with	Tawney	,	he	just	doesn't	work
看	,	那里	不是	去	到	是	任何	讨价还价	和	托尼	,	他	只是	不	工作

[ðæt] [weɪ] .

that	way	.
那	方式	.

听着，跟托尼是没得商量的，他不是那种会做事的人。

[ɪts] [hedz] [hiː; hi] [wɪnz] , [teɪlz] [wiː; wi] [luːz] .

It's	heads	he	wins	,	tails	we	lose	.
它是	头部	他	胜利	,	尾巴	我们	失去	.

正面他赢，反面我们输。

[wʌns] [hiː; hi] [hæz; həz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [wiː; wi] [woʊnt] [lɑːst] [sɪks] ['mɪnɪts] .

Once	he	has	what	he	wants	we	won't	last	six	minutes	.
一次	他	有	什么	他	想要	我们	惯于	最后的	六	分钟	.

一旦他得到他想要的东西，我们撑不过六分钟。

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə'laɪv] . . . ['stɔːlɪŋ] [hɪm] .

All right , then there's just one thing that can keep us alive . . . stalling him .

全部 正确的 , 然后 有 只是 一 事物 那 能 保持 我们 活 . . . 停滞 他 .

好吧，那么只有一件事能让我们活下去……那就是拖住他。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [jʊl] [gɪv] [ɪn] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [raɪt] .

We've got to make him think you'll give in if he plays his cards right .

我们已经 得到 到 制作 他 思考 你会 给 在 如果 他 演出 他的 牌 正确的 .

我们得让他觉得，只要他策略得当，你就会妥协。

" [greg] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

" Greg was silent for a minute .

" 格雷格 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 .

格雷格沉默了一会儿。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] . "

" I hadn't thought of it that way . "

" 我 之前没有 想法 的 它 那 方式 . "

“我之前没这么想过。”

" [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][juːz][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk]

" And we've got to use the time we have to find some way to break

" 和 我们已经 得到 到 使用 这 时间 我们 有 到 寻找 一些 方式 到 休息

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for it .

为了 它 .

“我们必须利用这段时间想办法打破僵局。”

" ['dʒɒni] [stʊd] [ʌp] , ['steərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [laʊndʒ] .

" Johnny stood up , staring around the luxurious lounge .

" 约翰尼 站立 向上 , 凝视 大约 这 豪华 休息室 .

约翰尼站起身，环顾四周豪华的休息室。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,

" If you want my opinion ,

" 如果 你 想 我的 观点 ,

“如果你想听听我的意见，

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['prɪti] ['fænsi] ['fʊtwɜːk] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [skɪnz]

it's going to take some pretty fancy footwork to get out of here with our skins

它是 去 到 拿 一些 漂亮的 想要 步法 到 得到 出去 的 这里 和 我们的 皮肤

.

:

.

要想全身而退，我们得使出浑身解数才行。

" [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] , ['tɔːnɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

" True to his word , Tawney had given them the freedom of the ship .

" 真的 到 他的 单词 , 托尼 有 给定 他们 这 自由 的 这 船 .

“托尼信守诺言，给了他们船上的自由。”

[greg] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [gɑːd] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['eksələnt] [gaɪd] .

Greg and Johnny discovered that their guard was also an excellent guide .

格雷格 和 约翰尼 发现 那 他们的 警卫 曾是 还 一个 出色的 指导 .

格雷格和约翰尼发现他们的保安也是一位优秀的向导。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

All day he had been leading them through the ship ,

全部 天 他 有 到过 领导 他们 通过 这 船 ,

他一整天都在带领他们穿过船舱，

['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['æstərɔɪd] ['maɪnɪŋ] ,

chatting	and	answering	their	questions	about	asteroid	mining	,
聊天	和	回答	他们的	问题	关于	小行星	矿业	,

与他们聊天并回答有关小行星采矿的问题，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['prɪznər] [hɪə(r)] .

until	they	almost	forgot	that	they	were	really	prisoners	here	.
直到	他们	几乎	忘了	那	他们	是	真的	囚犯	这里	.

直到他们几乎忘记了自己其实是这里的囚犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] ['ɒbviəs] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [skəʊp] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəniz] ['maɪnɪŋ]

And	the	guard's	obvious	pride	in	the	scope	and	skill	of	his	company's	mining
和	这	警卫的	明显的	自豪	在	这	范围	和	技能	的	他的	公司的	矿业

[ɑːpə'reɪʃnz] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪn'fekʃəs] .

operations	was	strangely	infectious	.
运营	曾是	奇怪的	传染性	.

而这位保安对公司采矿作业的规模和技术所表现出的明显自豪感，竟然也具有很强的感染力。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [ʃɪp] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [greg] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɪŋk] .

Watching	the	Jupiter	Equilateral	ship	in	operation	,	Greg	felt	his	heart	sink	.
观看	这	木星	等边	船	在	手术	,	格雷格	毛毡	他的	心	下沉	.

看着木星等边飞船的运行，格雷格感到心头一沉。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['paʊəf(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

Here	was	a	huge	,	powerful	organization	,
这里	曾是	一个	巨大的	,	强大的	组织	,

这是一个庞大而强大的组织。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][men][ænd; ənd] [nəʊ] - [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [niːd] .

with	all	the	equipment	and	men	and	know	-	how	they	could	ever	need	.
和	全部	这	设备	和	男人	和	知道	-	如何	他们	可以	曾经	需要	.

他们拥有所需的一切设备、人员和技术。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][mæn] , [ɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] [tiːm] , [həʊp][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

How	could	one	man	,	or	two	or	three	in	a	team	,	hope	to	compete	with	them	?
如何	可以	一	男人	,	或者	二	或者	三	在	一个	团队	,	希望	到	竞争	和	他们	?

一个人，或者两个人、三个人组成的团队，怎么可能与他们竞争呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['maɪnə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli][həʊp][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [straɪk] ,

For	the	independent	miner	,	the	only	hope	was	the	Big	Strike	,
为了	这	独立的	矿工	,	这	仅有的	希望	曾是	这	大的	罢工	,

对于独立矿工来说，唯一的希望就是那场大罢工。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ləʊd] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [rɪtʃ] .

the	single	lode	that	could	make	him	rich	.
这	单身的	矿脉	那	可以	制作	他	富有的	.

能让他一夜暴富的唯一金矿。

[hiː; hi] [maɪt] [wɜːk] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['stʌmb(ə)l] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

He	might	work	all	his	life	without	finding	it	,	and	then	stumble	upon	it	by
他	可能	工作	全部	他的	生活	没有	寻找	它	,	和	然后	绊倒	之上	它	经过

[ʃɪə(r)] [tʃɑːns] . . . .

sheer	chance	.	.	.	.
透明	机会	.	.	.	.

他可能终其一生都找不到它，然后纯属偶然地就找到了.....

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [wɒt] ?

But	if	he	couldn't	keep	it	when	he	found	it	,	then	what	?
但	如果	他	不能	保持	它	什么时候	他	成立	它	,	然后	什么	?

但如果他找到之后都不能把它留下来，那该怎么办?

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [bɪ'keɪm] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ðeə(r)] [əʊn]

What	if	the	great	mining	company	became	so	strong	that	they	could	be	their	own
什么	如果	这	伟大的	矿业	公司	成为	所以	强的	那	他们	可以	是	他们的	自己的

[lɔː] [ɪn][ðə; ði] [belt] ?

law	in	the	Belt	?
法律	在	这	腰带	?

如果大型矿业公司实力强大到可以在小行星带内凌驾于法律之上，那会怎样?

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [gruː] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði][juː'naɪtɪd]

What	if	they	grew	strong	enough	and	powerful	enough	to	challenge	the	United
什么	如果	他们	生长	强的	足够的	和	强大的	足够的	到	挑战	这	团结的

['neɪʃnz] [ɒn] [mɑːz] [ɪt'self] ,

Nations	on	Mars	itself	,
国家	在	火星	本身	,

如果他们强大到足以挑战火星上的联合国呢?

[ænd; ənd][geɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['maɪnɪŋ] ['ɪndəstri] ?

and	gain	control	of	the	entire	mining	industry	?
和	获得	控制	的	这	全部的	矿业	行业	?

并最终控制整个采矿业?

[wɒt] [tʃɑːns] [wʊd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['maɪnə(r)][hæv; həv] [ðen] ?

What	chance	would	the	independent	miner	have	then	?
什么	机会	会	这	独立的	矿工	有	然后	?

那么，独立矿工还有多少机会呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .

It	was	a	frightening	picture	.
它	曾是	一个	令人恐惧	图片	.

这是一幅令人恐惧的画面。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [sens] [tuː; tə][greg] ;

Suddenly	something	began	to	make	sense	to	Greg	;
突然	某物	开始	到	制作	感觉	到	格雷格	;

格雷格突然明白了一件事;

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

he	realized	something	about	his	father	that	he	had	never	known	before	.
他	已实现	某物	关于	他的	父亲	那	他	有	绝不	已知	前	.

他意识到了一些关于父亲他以前从未了解过的事情。

['rɒdʒə(r)]['hʌntə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['maɪnə(r)] , [jes] .

Roger	Hunter	had	been	a	miner	,	yes	.
罗杰	猎人	有	到过	一个	矿工	,	是的	.

是的，罗杰·亨特曾经是一名矿工。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː] , ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][dʒʌst]

But	he	had	been	something	else	too	,	something	far	more	important	than	just
但	他	有	到过	某物	别的	也	,	某物	远的	更多的	重要的	比	只是

[ə; eɪ]['maɪnə(r)] .

a	miner	.
一个	矿工	.

但他还有着其他身份，远比矿工重要得多。

['rɒdʒə(r)]['hʌntə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

Roger	Hunter	had	been	a	fighter	,	fighting	to	the	end	for	something	he
罗杰	猎人	有	到过	一个	战斗机	,	斗争	到	这	结尾	为了	某物	他

[bɪ'liːvd] [ɪn] . . . .

believed	in	.	.	.	.
相信	在	.	.	.	.

罗杰·亨特是个斗士，他为了自己的信仰战斗到最后一刻.....

['tɔːnɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [grɛgz] [θɔːt] .
Tawney **interrupted** **Greg's** **thought** **.**
托尼 中断 格雷格的 想法 .

托尼打断了格雷格的思绪。

" [kwaɪt] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Quite** **an** **operation** **,** **"** **he** **said** **.**
" 相当 一个 手术 , " 他 说 .

“真是一项大手术,”他说。

[greg] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
Greg **looked** **at** **him** **.**
格雷格 看起来 在 他 .

格雷格看着他。

" [səʊ] [aɪ] [siː] . "
" **So** **I** **see** **.** **"**
" 所以 我 看 . "

“我明白了。”

" [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [tuː] .
" **And** **very** **efficient** **,** **too** **.**
" 和 非常 高效的 , 也 .

而且效率也很高。

['aʊə(r)] [men] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .
Our **men** **have** **everything** **they** **need** **to** **work** **with** **.**
我们的 男人 有 一切 他们 需要 到 工作 和 .

我们的队员们拥有开展工作所需的一切。

[wiː; wi] [kæn; kən] [maɪn] [æt; ət] [fɑː(r)] [les] [kɒst] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] . "
We **can** **mine** **at** **far** **less** **cost** **than** **anyone** **else** **.** **"**
我们 能 矿 在 远的 较少的 成本 比 任何人 别的 . "

我们的采矿成本远低于其他任何公司。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [stɪl] [kænt] [stænd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['maɪnəz] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [belt] , "
" **But** **you** **still** **can't** **stand** **the** **idea** **of** **independent** **miners** **working** **the** **Belt** **,** **"**
" 但 你 仍然 不能 站立 这 主意 的 独立的 矿工 在职的 这 腰带 , "
[greg] [sed] .
Greg **said** **.**
格雷格 说 .

“但你仍然无法接受独立矿工在绿带上作业的想法,”格雷格说。

- ['aɪbraʊz] [went] [ʌp] .
Tawney's **eyebrows** **went** **up** **.**
- 眉毛 去 向上 .

托尼挑了挑眉。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ?
" **But** **why** **not** **?**
" 但 为什么 不是 ?

“为什么不呢? ”

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [ɒv; əv] [ruːm] [aʊt] [hɪə(r)] .
There's **lots** **of** **room** **out** **here** **.**
有 很多 的 房间 出去 这里 .

这里空间很大。

['aʊə(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒuːpɪtə(r)][ˌiːkwɪ'lætərəl][ɪz][nəʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

Our	**operation**	**with**	**Jupiter**	**Equilateral**	**is**	**no**	**different**	**from**	**an**	**independent**
我们的	手术	和	木星	等边	是	不	不同的	从	一个	独立的

['maɪnərz][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

miner's	**operation**	**.**
矿工的	手术	.

我们与 Jupiter Equilateral 的合作运营与独立矿业公司的运营并无二致。

[wiː; wi] [ɑːrnt] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]['piːp(ə)l] .

We	**aren't**	**different**	**kinds**	**of**	**people**	**.**
我们	不是	不同的	种类	的	人们	.

我们并不是不同类型的人。

" ['tɔːnɪ] [smaɪld] .

"	**Tawney**	**smiled**	**.**
"	托尼	微笑	.

托尼笑了。

" [wen] [juː; jʊ][get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪr] [bəuθ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . . . ['skævɪndʒə(r)]

"	**When**	**you**	**get**	**right**	**down**	**to**	**it**	**,**	**we're**	**both**	**exactly**	**the**	**same**	**thing**	**.**	**.**	**.**	**scavengers**
"	什么时候	你	得到	正确的	向下	到	它	,	是	两个都	确切地	这	相同的	事物	.	.	.	拾荒者

[ɪn] [speɪs] ,

in	**space**	**,**
在	空间	,

“说到底，我们俩其实是一样的……都是太空中的拾荒者。”

['vʌltʃəz] ['pɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

vultures	**picking**	**over**	**the**	**dead**	**remains**	**to**	**see**	**what**	**we**	**can**	**find**	**.**
秃鹫	挑选	超过	这	死的	遗迹	到	看	什么	我们	能	寻找	.

秃鹫在尸体上翻找，看看能找到什么。

[wiː; wi] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔidz] ,

We	**come**	**out**	**to**	**the**	**asteroids**	**,**
我们	来	出去	到	这	小行星	,

我们来到小行星带，

[ænd; ənd][wiː; wi] [brɪŋ] [bæk] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [bɪ'haɪnd] .

and	**we**	**bring**	**back**	**what**	**we**	**want**	**and**	**leave**	**the**	**rest**	**behind**	**.**
和	我们	带来	后退	什么	我们	想	和	离开	这	休息	在后面	.

我们带回想要的东西，把剩下的都留在身后。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [wɪv] [gɒt] [wʌn] [ʃɪp] ['wɜːkɪŋ] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] . . .

And	**it**	**doesn't**	**matter**	**whether**	**we've**	**got**	**one**	**ship**	**working**	**or**	**four**	**hundred**	**.**	**.**	**.**
和	它	不	事情	无论	我们已经	得到	一	船	在职的	或者	四	百	.	.	.

不管我们只有一艘船在运行，还是有四百艘船在运行，都无关紧要……

[wɪr] [stɪl] [dʒʌst]['skævɪndʒə(r)] . "

we're	**still**	**just**	**scavengers**	**.**	**"**
是	仍然	只是	拾荒者	.	"

我们仍然只是拾荒者。

" [wɪð] [dʒʌst][wʌn] ['dɪfrəns] , " [greg] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .

"	**With**	**just**	**one**	**difference**	**,**	**"**	**Greg**	**said**	**,**	**turning**	**away**	**from**	**the**	**viewscreen**	**.**
"	和	只是	一	不同之处	,	"	格雷格	说	,	转弯	离开	从	这	显示屏	.

“只有一点不同，”格雷格说着，转过身去，不再看向屏幕。

" ['dɪfrəns] ?

"	**Difference**	**?**
"	不同之处	?

“不同之处？

" [greg] [nˈɒdɪd] .
" Greg nodded .
" 格雷格 点头 .

格雷格点了点头。

" [ˈiːv(ə)n] [ˈvʌltʃəz] [doʊnt] [kɪl] [ðeə(r)] [əʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Even vultures don't kill their own , " he said .
" 甚至 秃鹫 不 杀 他们的 自己的 , " 他 说 .

“就连秃鹫都不会杀死自己的同类，”他说。

[ˈleɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈkwɔːtəz] [əˈgen] , [greg] [ænd; ənd] [ˈdʒɒni] [stɛərd]
Later , when they were alone in their quarters again , Greg and Johnny stared
之后 , 什么时候 他们 是 独自的 在 他们的 四分之一 再次 , 格雷格 和 约翰尼 凝视
[æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈgluːmɪli] .
at each other gloomily .
在 每个 其他 阴郁地 .

后来，当他们再次独自待在房间里时，格雷格和约翰尼忧郁地互相凝视着。

" [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [help] [juː ˈes] ?
" Didn't you see anything that might help us ?
" 没有 你 看 任何事物 那 可能 帮助 我们 ?

“难道你没看到任何可能对我们有帮助的东西吗？”

" [greg] [sed] .
" Greg said .
" 格雷格 说 .

格雷格说道。

" [nɒt] [mʌtʃ] .
" Not much .
" 不是 很多 .

不多。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈɔːbɪt] - [ʃɪp] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɔːtrəs] .
For an orbit - ship , this place is a fortress .
为了 一个 轨道 - 船 , 这 地方 是 一个 堡垒 .

对于轨道飞船来说，这里简直就是一座堡垒。

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [skaʊt] [ʃɪp] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] . . . [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
I got a good look at that scout ship coming in . . . it was armed to the
我 得到 一个 好的 看 在 那 侦察 船 未来 在 . . . 它 曾是 武装 到 这
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

我清楚地看到了那艘侦察舰驶来……它武装到了牙齿。

[ˈprɒbəbli] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] .
Probably they all are .
大概 他们 全部 是 .

可能他们都是。

[ænd; ənd] [ˈðer] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːd] [naʊ] [æt; ət] [ˈevri] [ˈeəlɒk] . "
And they're keeping a guard now at every airlock . "
和 它们是 保持 一个 警卫 现在 在 每一个 气闸 . "

现在每个气闸都安排了守卫。

" [səʊ] [wɪr] [səʊd] [ʌp] [taɪt] , " [greg] [sed] .
" So we're sewed up tight , " Greg said .
" 所以 是 缝制的 向上 紧的 , " 格雷格 说 .

“所以我们被紧紧地缝合在一起了，”格雷格说。

" [lʊks] [ðæt] [wei] .
" Looks that way .
" 看起来 那 方式 .

看起来是这样。

[ðev] [gɒt] [ˌjuː 'es] , [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] - ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] ['weərɪŋ] [θɪn] , [tuː] .
They've got us , boy , and I think Tawney's patience is wearing thin , too .
他们有 得到 我们 , 男生 , 和 我 思考 - 耐心 是 穿着 薄的 , 也 .

他们抓住我们了，伙计，而且我觉得托尼的耐心也快要耗尽了。

[wɪr] ['aɪðə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɔː(r)] [els] . "
We're either going to have to produce or else . "
是 任何一个 去 到 有 到 生产 或者 别的 . "

我们要么得生产，要么就别想了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ? "
" But what can we do ? "
" 但 什么 能 我们 做 ? "

但我们又能做什么呢?

" [stɑːt] ['blʌfɪŋ] . "
" Start bluffing . "
" 开始 虚张声势 . "

“开始虚张声势吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪr] [dʒʌst] [ə'baʊt] [blʌf] [aʊt] . "
" It seems to me we're just about bluffed out . "
" 它 似乎 到 我 是 只是 关于 虚张声势 出去 . "

“我觉得我们差不多被唬住了。”

" [ai] [miːn] [tɔːk] ['bɪznəs] , " ['dʒɒni] [sed] .
" I mean talk business , " Johnny said .
" 我 意思是 讲话 商业 , " 约翰尼 说 .

“我的意思是谈正事，”约翰尼说。

" [tel] ['tɔːnɪ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] . "
" Tell Tawney what he wants to know . "
" 告诉 托尼 什么 他 想要 到 知道 . "

“告诉托尼他想知道的一切。”

" [wen] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] ?
" When we don't know any more than he does ?
" 什么时候 我们 不 知道 任何 更多的 比 他 做 ?

“当我们知道的并不比他多的时候？”

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

" ['dʒɒni] [kuːmz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] .
" Johnny Coombs scratched his jaw .
" 约翰尼 库姆斯 刮痕 他的 颚 .

约翰尼·库姆斯挠了挠下巴。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" I've been thinking about that , " he said slowly ,
" 我已经 到过 思维 关于 那 , " 他 说 缓慢地 ,

“我一直在考虑这个问题，”他缓缓说道。

" [ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi]
" and 和 I 我 wonder 想知道 if 如果 we 我们 don't 不 know 知道 a 一个 whole 所有的 lot 很多 more 更多的 than 比 we 我们 think 思考 we 我们
[duː; də] . "
do 做 . "

“我怀疑我们其实比自己以为的知道得多得多。”

" [laɪk] [wɒt] ?
" Like 喜欢 what 什么 ?

比如什么?

" [greg] [sed] .
" Greg 格雷格 said 说 .

格雷格说道。

" [wɪv] [ɔːl] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [seɪm] [θɪŋ] . . . [ə; eɪ][bɪg] [straɪk] , [ə; eɪ][bə'nænzə] [ləʊd] .
" We've 我们已经 all 全部 been 到过 looking 寻找 for 为了 the 这 same 相同的 thing 事物 . . . a 一个 Big 大的 Strike 罢工 , a 一个 bonanza 宝藏 lode 矿脉 .

“我们都在寻找同样的东西……一次重大发现，一笔巨额财富。”

- [men] [hæv; həv] [reɪkt] ['əʊvə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dædz] [kleɪmz] ,
Tawney's - men 男人 have 有 raked 耙过的 over 超过 every 每一个 one 一 of 的 your 你的 Dad's 爸爸的 claims 索赔 ,

托尼的人已经把你父亲的每一项主张都翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [tɜːnd] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
and 和 they 他们 haven't 还没有 turned 转向 up 向上 a 一个 thing 事物 .

他们什么也没找到。

" ['dʒɒni] [lʊkt] [æt; ət] [greg] .
" Johnny 约翰尼 looked 看起来 at 在 Greg 格雷格 .

约翰尼看了格雷格一眼。

" [meɪks] [juː; jʊ]['wʌndə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Makes 制作 you 你 wonder 想知道 a 一个 little 小的 , doesn't 不 it 它 ?

这不禁让人有些疑惑，不是吗?

[jɔː(r); jə(r)][dæd][wɒz; wəz] [smɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [mə'dʒɪʃn] .
Your 你的 Dad 爸爸 was 曾是 smart 聪明的 , but 但 he 他 was 曾是 no 不 magician 魔术师 .

你爸爸很聪明，但他不是魔术师。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ə; eɪ][mæn][gəʊ][ə'baʊt] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv][ɔː(r)] ? "
And 和 how 如何 does 做 a 一个 man 男人 go 去 about 关于 hiding 隐藏 something 某物 like 喜欢 a 一个 vein 静脉 of 的 ore 矿石 ? "

那么，一个人该如何藏匿像矿脉这样的东西呢?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [greg] [sed] .
" I 我 don't 不 know 知道 , " 格雷格 Greg said 说 .

“我不知道，”格雷格说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] . "
" It 它 doesn't 不 seem 似乎 possible 可能的 . "

“这似乎不可能。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ˈpɒsəb(ə)l] , " [ˈdʒɒni] [sed] [ˈflætli] .

"	It	isn't	possible	,	"	Johnny	said	flatly	.
"	它	不是	可能的	,	"	约翰尼	说	断然	.

“不可能，”约翰尼断然说道。

" [ðeəz; ðəz][ˈəʊnli][wʌn][ˈpɒsəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪv] [biːn] [ˈmɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈlɒŋ] .

"	There's	only	one	possible	explanation	,	and	we've	been	missing	it	all	along	.
"	有	仅有的	一	可能的	解释	,	和	我们已经	到过	丢失的	它	全部	沿着	.

“只有一种可能的解释，而我们一直都忽略了它。”

[wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [æn; ən][ɔː(r)] [straɪk] .

Whatever	he	found	,	it	wasn't	an	ore	strike	.
任何	他	成立	,	它	不是	一个	矿石	罢工	.

无论他发现了什么，那都不是矿藏。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ˈsʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [wɪv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .

It	was	something	else	,	something	far	different	from	anything	we've	been	thinking	of	.
它	曾是	某物	别的	,	某物	远的	不同的	从	任何事物	我们已经	到过	思维	的	.

这完全是另一回事，和我们之前设想的任何事情都截然不同。

" [greg] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

"	Greg	stared	at	him	.
"	格雷格	凝视	在	他	.

格雷格盯着他看。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [æn; ən][ɔː(r)] [straɪk] , [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	But	if	it	wasn't	an	ore	strike	,	what	was	it	?	"
"	但	如果	它	不是	一个	矿石	罢工	,	什么	曾是	它	?	"

“但如果不是矿藏，那又是什么呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [ˈdʒɒni] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	Johnny	said	.
"	我	不	知道	,	"	约翰尼	说	.

“我不知道，”约翰尼说。

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] . . .

"	But	I'm	sure	of	one	thing	.	.	.
"	但	我是	当然	的	一	事物	.	.	.

但我可以肯定一件事.....

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] [bɪˈfɔː(r)] [id] [rɪˈviːl] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	was	something	important	enough	that	he	was	ready	to	die	before	he'd	reveal	it	.
它	曾是	某物	重要的	足够的	那	他	曾是	准备好	到	死	前	他会	揭示	它	.

这件事非常重要，他宁愿死也不会透露。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈtɔːnɪ] [woʊnt][deə(r)] [kɪl] [ˌjuː ˈes] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] . " [naɪn] .

And	that	means	it	was	important	enough	that	Tawney	won't	dare	kill	us	until	he	finds	out	what	it	was	.	"	9	.
和	那	方法	它	曾是	重要的	足够的	那	托尼	惯于	敢	杀	我们	直到	他	发现	出去	什么	它	曾是	.	"	9	.

这意味着这件事非常重要，以至于托尼在查明真相之前不敢杀我们。”9.

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][mæn]

The	Invisible	Man
这	无形的	男人

隐形人

['kraʊtʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] , [tɒm] ['hʌntə(r)] ['weɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['fʊtsteps] [muːvd]

Crouching	**back**	**into**	**the**	**shadow**	**,**	**Tom**	**Hunter**	**waited**	**as**	**the**	**heavy**	**footsteps**	**moved**
蹲伏	后退	进入	这	阴影	,	汤姆	猎人	等待	作为	这	重的	脚步声	已搬

[ʌp][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

up	**the**	**corridor**	**,**
向上	这	走廊	,

汤姆·亨特蹲伏在阴影里，等待着沉重的脚步声沿着走廊传来。

[ðen] [bæk] [daʊn] , [ðen] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] .

then	**back**	**down**	**,**	**then**	**up**	**and**	**down**	**again**	**.**
然后	后退	向下	,	然后	向上	和	向下	再次	.

然后又下降，然后再上升，再下降。

[hiː; hi] [piə] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

He	**peered**	**around**	**the**	**corner**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**looking**	**quickly**	**up**	**and**	**down**
他	窥视	大约	这	角落	为了	一个	片刻	,	寻找	迅速地	向上	和	向下

[ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] .

the	**curving**	**corridor**	**.**
这	弯曲	走廊	.

他探头向拐角处望了一会儿，迅速地上下打量着弯曲的走廊。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['meʒəd] [peɪs] .

The	**guard**	**was**	**twenty**	**yards**	**away**	**,**	**moving**	**toward**	**him**	**in**	**a**	**slow**	**measured**	**pace**	**.**
这	警卫	曾是	二十	码	离开	,	移动	朝向	他	在	一个	慢的	测量	步伐	.

守卫距离他二十码远，正以缓慢而沉稳的步伐向他走来。

[tɒm] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [ðen] [piə] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ri'siːdid] .

Tom	**jerked**	**his**	**head**	**back**	**,**	**then**	**peered**	**out**	**again**	**as**	**the**	**footsteps**	**receded**	**.**
汤姆	猛地一抖	他的	头	后退	,	然后	窥视	出去	再次	作为	这	脚步声	消退	.

汤姆猛地向后仰头，然后随着脚步声远去，再次向外张望。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] - ['djuːti] ['stʌnə(r)] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv]

The	**guard**	**was**	**a**	**big**	**man**	**,**	**with**	**a**	**heavy**	**-**	**duty**	**stunner**	**resting**	**in**	**the**	**crook**	**of**
这	警卫	曾是	一个	大的	男人	,	和	一个	重的	-	责任	惊艳	休息	在	这	骗子	的

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

his	**elbow**	**.**
他的	弯头	.

守卫身材高大，胳膊肘弯里夹着一个威力巨大的电击器。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [skrætʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] .

He	**paused**	**,**	**scratched**	**himself**	**,**	**and**	**resumed**	**his**	**pacing**	**.**
他	暂停	,	刮痕	他自己	,	和	恢复	他的	踱步	.

他停顿了一下，挠了挠身子，然后继续踱步。

[tɒm] ['weɪtɪd] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [dɪ'strækt][ðə; ði][bɪg][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd]

Tom	**waited**	**,**	**hoping**	**that**	**something**	**might**	**distract**	**the**	**big**	**man**	**,**	**but**	**he**	**moved**
汤姆	等待	,	希望	那	某物	可能	转移	这	大的	男人	,	但	他	已搬

['stɒlɪdli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

stolidly	**back**	**and**	**forth**	**,**
沉稳地	后退	和	前进	,

汤姆等着，希望有什么事能分散那个大个子的注意力，但他却纹丝不动地来回走动。

[nɒt] [tuː] [ə'lɜːt] , [bʌt; bət][fɑː(r)] [tuː] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [rɪsk] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['kɒrɪdɔː(r)] .

not	**too**	**alert**	**,**	**but**	**far**	**too**	**alert**	**to**	**risk**	**breaking**	**out**	**into**	**the**	**main**	**corridor**	**.**
不是	也	警报	,	但	远的	也	警报	到	风险	打破	出去	进入	这	主要的	走廊	.

既不太警惕，也太过警惕，不敢冒险闯入主走廊。

[tɒm] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] ['kɒrɪdɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Tom	moved	back	into	the	darkened	corridor	where	he	was	standing	,	trying	to
汤姆	已搬	后退	进入	这	变暗	走廊	在哪里	他	曾是	常设	,	尝试	到

[dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

decide	what	to	do	.
决定	什么	到	做	.

汤姆退回到他刚才站着的昏暗走廊里，努力决定该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪd]['kɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] ; [ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hætʃweɪ]

It	was	a	side	corridor	,	and	a	blind	alley	;	it	ended	in	a	large	hatchway
它	曾是	一个	边	走廊	,	和	一个	瞎的	胡同	;	它	结束	在	一个	大的	舱口

[mɑːkt] [ˌhaɪdrə'pɒnɪks] ,

marked	HYDROPONICS	,
标记	水培法	,

那是一条侧走廊，也是一条死胡同；它的尽头是一个标有“水培”字样的大型舱口。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['brɑːntʃɪŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] .

and	there	were	no	branching	corridors	.
和	那里	是	不	分枝	走廊	.

而且没有分支走廊。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] .

If	he	were	discovered	here	,	there	would	be	no	place	to	hide	.
如果	他	是	发现	这里	,	那里	会	是	不	地方	到	隐藏	.

如果他在这里被发现，他将无处可藏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [hɪə(r)] . . . .

But	he	knew	that	he	could	never	hope	to	accomplish	his	purpose	here	.	.	.	.
但	他	知道	那	他	可以	绝不	希望	到	完成	他的	目的	这里	.	.	.	.

但他知道，他永远不可能在这里实现他的目的……

[ə; eɪ] [hætʃ] [klæŋ] ['əʊpən] ,

A	hatch	clanged	open	,
一个	孵化	叮当作响	打开	,

舱门哐当一声打开，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['fʊtsteps] [daʊn] [ðə; ði][meɪn]['kɒrɪdɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

and	there	were	more	footsteps	down	the	main	corridor	as	a	change	of
和	那里	是	更多的	脚步声	向下	这	主要的	走廊	作为	一个	改变	的

[gɑːdz] ['hʌrid] [baɪ] .

guards	hurried	by	.
守卫	慌忙	经过	.

主走廊里传来更多脚步声，原来是换岗的卫兵匆匆走过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [tɒm] ['lɪsnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] .

There	was	a	rumble	of	voices	,	and	Tom	listened	to	catch	the	words	.
那里	曾是	一个	隆隆	的	声音	,	和	汤姆	听着	到	抓住	这	字	.

一阵嘈杂的人声传来，汤姆侧耳倾听，想听清他们在说什么。

" . . . [doʊnt][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [bɒs] [sez] ['taɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . . . . "

"	.	.	.	don't	care	what	you	think	,	the	boss	says	tighten	it	up	.	.	.	.	"
"	.	.	.	不	关心	什么	你	思考	,	这	老板	说道	拧紧	它	向上	.	.	.	.	"

“……别管你怎么想，老板说要收紧……”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt][ðem; ðəm] [lɒkt] [ɪn] . . . . "

"	But	they	got	them	locked	in	.	.	.	.	"
"	但	他们	得到	他们	已锁定	在	.	.	.	.	"

但他们已经把他们困住了……

" [səʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɒs] .

"	So	tell	it	to	the	boss	.
"	所以	告诉	它	到	这	老板	.

“那就去跟老板说吧。”

[wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tʃek] ['evri] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['evri] ['aʊə(r)] .

We're	supposed	to	check	every	compartment	in	the	section	every	hour	.
是	据称	到	查看	每一个	隔间	在	这	部分	每一个	小时	.

我们应该每小时检查该区域的每个隔间。

[naʊ] [get] ['muːvɪŋ] . . . .

Now	get	moving	.	.	.	.
现在	得到	移动	.	.	.	.

现在赶紧行动……

" [ðə; ði] ['fʊtsteps] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ðen] , [ænd; ənd][tɒm] [hɜːd] ['hætʃɪz]

"	The	footsteps	moved	up	and	down	the	corridor	then	,	and	Tom	heard	hatches
"	这	脚步声	已搬	向上	和	向下	这	走廊	然后	,	和	汤姆	听到	孵化

[[klæŋɪŋ]] ['əʊpən] .

clanging	open	.
叮当声	打开	.

“这时，走廊里传来一阵脚步声，汤姆听到舱门哐当一声打开。”

[ɪf] [ðeɪ] [sent][ə; eɪ] [lait] [daʊn] [ðɪs] [spɜː(r)] . . .

If	they	sent	a	light	down	this	spur	.	.	.
如果	他们	发送	一个	光	向下	这	刺	.	.	.

如果他们沿着这条支线派出一盏灯……

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] , [spʌn] [ðə; ði][bɪg] [wiːl] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

he	turned	to	the	hatch	,	spun	the	big	wheel	on	the	door	,
他	转向	到	这	孵化	,	旋转	这	大的	车轮	在	这	门	,

他转身走向舱门，转动门上的大轮子，

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['fʊtsteps] [keɪm] ['kləʊzə(r)] .

and	slipped	inside	just	as	the	footsteps	came	closer	.
和	滑倒了	里面	只是	作为	这	脚步声	来了	更近	.

就在脚步声越来越近的时候，他溜了进去。

[ðə; ði] [stentʃ] [ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .

The	stench	inside	was	almost	overpowering	.
这	恶臭	里面	曾是	几乎	压倒性的	.

里面的恶臭几乎令人难以忍受。

[ðə; ði][bɪg] , ['daːkənd] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [wɔːm] , [ðə; ði][eə(r)][dæmp] [wɪð] ['veɪpə(r)] .

The	big	,	darkened	room	was	extremely	warm	,	the	air	damp	with	vapor	.
这	大的	,	变暗	房间	曾是	极其	温暖的	,	这	空气	潮湿	和	汽	.

这间又大又暗的房间非常热，空气中弥漫着潮湿的水汽。

[ðə; ði]['plæstɪk] - ['kəʊtɪd] [wɔːlz] [stɹ'iːmd] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] .

The	plastic	-	coated	walls	streamed	with	moisture	.
这	塑料	-	涂层	墙壁	流媒体	和	水分	.

塑料涂层的墙壁上渗出水汽。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [tɒm] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [ˌhaɪdrə'pɒnɪk][væts] [ðæt] [held] [ðə; ði] [jiːst] [ænd; ənd]

Against	the	walls	Tom	could	see	the	great	hydroponic	vats	that	held	the	yeast	and
反对	这	墙壁	汤姆	可以	看	这	伟大的	水培	大桶	那	握住	这	酵母	和

['ældʒiː] ['kʌltʃəz] [ðæt] [fed] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

algae	cultures	that	fed	the	crew	of	the	ship	.
藻类	文化	那	美联储	这	全体人员	的	这	船	.

汤姆可以看到墙边巨大的水培罐，里面培养着酵母和藻类，为船上的船员提供食物。

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][væts] ,

Water	was	splashing	in	one	of	the	vats	,
水	曾是	溅起水花	在	一	的	这	大桶	,

其中一个大桶里水花四溅。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] ['njuːtriənt] [brɒθ] [dreɪnd] [aʊt] , [tuː; tə] [biː; bi]

and	there	was	a	gurgling	sound	as	nutrient	broth	drained	out	,	to	be
和	那里	曾是	一个	淙淙	声音	作为	养分	肉汤	排水	出去	,	到	是

[rɪ'pleɪsd] [wɪð] [freʃ] .

replaced	with	fresh	.
替换	和	新鲜的	.

随着营养液流出，发出汩汩声，新鲜的营养液被替换下来。

[hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daːkənd] ['eəriə][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rəʊz]

He	moved	swiftly	across	the	compartment	,	into	a	darkened	area	behind	the	rows
他	已搬	迅速地	穿过	这	隔间	,	进入	一个	变暗	区域	在后面	这	行

[ɒv; əv][væts] ,

of	vats	,
的	大桶	,

他迅速穿过隔间，进入一排排大桶后面的昏暗区域。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] .

and	crouched	down	.
和	蹲着	向下	.

然后蹲了下来。

[hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [keɪm] ['əʊpən] .

He	heard	footsteps	,	and	the	ring	of	metal	as	the	hatchway	came	open	.
他	听到	脚步声	,	和	这	戒指	的	金属	作为	这	舱口	来了	打开	.

他听到了脚步声，以及舱门打开时金属碰撞的叮当声。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [wɔːkt] [ɪn] , [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] , ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

One	of	the	guards	walked	in	,	peered	into	the	gloom	,	wrinkled	his	nose	,
一	的	这	守卫	步行	在	,	窥视	进入	这	愁云	,	皱	他的	鼻子	,

一名卫兵走了进来，向昏暗的房间望去，皱了皱鼻子。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ə'gen] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

and	walked	out	again	,	closing	the	hatchway	behind	him	.
和	步行	出去	再次	,	结束	这	舱口	在后面	他	.

然后他又走了出去，关上了身后的舱口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . . . [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['sʌfəkeɪt] . . . [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ʃɪp]

It	would	do	for	a	while	.	.	.	if	he	didn't	suffocate	.	.	.	but	if	this	ship
它	会	做	为了	一个	尽管	.	.	.	如果	他	没有	窒息	.	.	.	但	如果	这	船

[wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [laɪk] [smɔːlə(r)] [wʌnz] ,

was	organized	like	smaller	ones	,
曾是	组织	喜欢	较小的	一个	,

如果他不窒息的话，这或许能撑一段时间……但如果这艘船的组织方式像小型船只那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] .

it	would	be	a	blind	alley	.
它	会	是	一个	瞎的	胡同	.

那将是一条死胡同。

['mɒd(ə)n] [ˌhaɪdrə'pɒnɪk] [tæŋks] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] ['sɜːvɪsɪŋ] , [wʌns] [ðə; ði] ['kʌltʃəz] [wɜː(r); wə(r)]

Modern	hydroponic	tanks	did	not	require	much	servicing	,	once	the	cultures	were
现代的	水培	坦克	做过	不是	要求	很多	维修	,	一次	这	文化	是

['grəʊɪŋ] ;

growing	;
生长	;

现代水培罐一旦培养物开始生长，就不需要太多维护；

[ðə; ði] [brɒθ] [wɒz; wəz] [dreɪnd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd] [sluːs] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][paɪps]

the	broth	was	drained	automatically	and	sluiced	through	a	series	of	pipes
这	肉汤	曾是	排水	自动地	和	冲洗	通过	一个	系列	的	管道

[tuː; tə][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [plɑːnt] [weə(r)] [ðə; ði] [jiːsts] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fleɪvəd] [ænd; ənd] [prest] ['ɪntuː]

to	the	rendering	plant	where	the	yeasts	could	be	flavored	and	pressed	into
到	这	渲染	植物	在哪里	这	酵母	可以	是	调味	和	按下	进入

['sʌrəgət] [steɪks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]['aɪtəmz][fɔː(r); fə(r)] ['speɪsʃɪp] [kwɪ'ziːn] .

surrogate	steaks	and	other	items	for	spaceship	cuisine	.
代孕	牛排	和	其他	项目	为了	飞船	美食	.

肉汤自动沥干，并通过一系列管道输送到加工厂，在那里酵母可以被调味，并压制成人造牛排和其他太空飞船食品。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['ʌðə(r)] ['entrənsiz] , [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [liːv] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]

There	would	be	no	other	entrances	,	no	way	to	leave	except	the	way	he	had
那里	会	是	不	其他	入口	,	不	方式	到	离开	除了	这	方式	他	有

[kʌm] [ɪn] .

come	in	.
来	在	.

没有其他入口，除了他进来的那条路之外，没有其他离开的路。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɒn]['djuːti] , [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

And	with	the	guards	on	duty	,	that	was	out	of	the	question	.
和	和	这	守卫	在	责任	,	那	曾是	出去	的	这	问题	.

由于有警卫值班，这根本不可能。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['lɪsənɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃek] - [daʊn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ˌnɪə'baɪ] [kəm'pɑːtmənts] .

He	waited	,	listening	,	as	the	check	-	down	continued	in	nearby	compartments	.
他	等待	,	聆听	,	作为	这	查看	-	向下	持续	在	附近	隔间	.

他一边等待，一边倾听着附近车厢的安检工作继续进行。

[ðen] ['saɪləns] [fel] [ə'gen] .

Then	silence	fell	again	.
然后	沉默	跌倒	再次	.

然后，一切再次陷入沉寂。

[ðə; ði] ['hevi] [jiːst] [ə'rəʊmə][hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'presɪv] ;

The	heavy	yeast	aroma	had	grown	more	and	more	oppressive	;
这	重的	酵母	香气	有	生长	更多的	和	更多的	压迫性的	;

浓重的酵母味越来越刺鼻；

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][fæn] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][wɜː(r)] ,

now	suddenly	a	fan	went	on	with	a	whir	,
现在	突然	一个	扇子	去	在	和	一个	嗡嗡	,

突然，风扇发出嗡嗡的响声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [drɑːft][ɒv; əv] ['freʃənd] [riː'prəʊsest] [eə(r)] [pɔː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	a	cool	draft	of	freshened	reprocessed	air	poured	down	from	the
和	一个	凉爽的	草稿	的	清新	再加工	空气	倾倒	向下	从	这

['ventɪleɪtə(r)] [ʃɑːft] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

ventilator	shaft	above	his	head	.
呼吸机	轴	多于	他的	头	.

一股凉爽的、经过净化处理的新鲜空气从他头顶的通风管道倾泻而下。

['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːbɪt] - [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] .

Getting	into	the	orbit	-	ship	had	been	easier	than	he	had	hoped	.
获得	进入	这	轨道	-	船	有	到过	更轻松	比	他	有	希望	.

进入轨道飞船比他预想的要容易得多。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði] [nju:] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ə'bɔ:d] , [sɪ'kjʊərətɪ] ['meʒəz]
In 在 **the** 这 **excitement** 激动 **as** 作为 **the** 这 **new** 新的 **prisoners** 囚犯 **were** 是 **brought** 带来 **aboard** 船上 **,** , **security** 安全 **measures** 措施
[hæd; həd] [bi:n] [læks] .
had 有 **been** 到过 **lax** 松散 **.** .

由于新囚犯被押送上船时气氛紧张，安保措施有所松懈。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['vɪzɪtə(r)] ; [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [nəʊ][wʌn] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] .
No 不 **one** 一 **had** 有 **expected** 预期的 **a** 一个 **third** 第三 **visitor** 游客 **;** ; **in** 在 **consequence** 结果 **,** , **no** 不 **one** 一 **looked** 看起来 **for** 为了 **one** 一 **.** .

谁也没料到会有第三位访客；因此，也没人去找他。

[hju:dʒ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['dʒu:pɪtə(r)][ˌi:kwɪ'lætərəl] [ʃɪp] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [plænd] [æz; əz]
Huge 巨大的 **as** 作为 **it** 它 **was** 曾是 **,** , **the** 这 **Jupiter** 木星 **Equilateral** 等边 **ship** 船 **had** 有 **never** 绝不 **been** 到过 **planned** 计划 **as** 作为
[ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ,
a 一个 **prison** 监狱 **,** ,

尽管体型庞大，但木星等边飞船最初的设计用途并非监狱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən] [taɪm] [tu:; tə] [steɪk] [aʊt] [ðə; ði] [gɑ:dz] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'kjʊərətɪ] ['sɪstəm] [ðæt]
and 和 **it** 它 **had** 有 **taken** 已采取 **time** 时间 **to** 到 **stake** 赌注 **out** 出去 **the** 这 **guards** 守卫 **in** 在 **a** 一个 **security** 安全 **system** 系统 **that** 那
[wɒz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'fektɪv] .
was 曾是 **at** 在 **all** 全部 **effective** 有效的 **.** .

而且，要摸清一个真正有效的安保系统的守卫情况，需要花费不少时间。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In 在 **addition** 添加 **,** ,

此外，

['evrɪ] [mæn] [hu:] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑ:d] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][frɒm; frəm]['dju:tɪ] ['sʌmweə(r)] [els]
every 每一个 **man** 男人 **who** WHO **served** 服务 **as** 作为 **a** 一个 **guard** 警卫 **had** 有 **been** 到过 **taken** 已采取 **from** 从 **duty** 责任 **somewhere** 某处 **else** 别的
[ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
on 在 **the** 这 **ship** 船 **.** .

所有担任警卫的男子都是从船上其他地方抽调过来的。

[səʊ][ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [gɑ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['eəlɒk] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] ['moməntS] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]
So 所以 **there** 那里 **had** 有 **been** 到过 **no** 不 **guard** 警卫 **at** 在 **the** 这 **airlock** 气闸 **in** 在 **the** 这 **first** 第一的 **few** 很少 **moments** 时刻 **after** 后 **the** 这
['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [ʃɪp] .
prisoners 囚犯 **were** 是 **taken** 已采取 **off** 离开 **the** 这 **Ranger** 游骑兵 **ship** 船 **.** .

因此，在囚犯们被带离游骑兵号飞船后的最初几分钟里，气闸处并没有守卫。

[tɒm] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [mʊrd] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɪn] [strʌt] .
Tom 汤姆 **had** 有 **waited** 等待 **until** 直到 **the** 这 **ship** 船 **was** 曾是 **moored** 系泊 **,** , **clinging** 依恋 **to** 到 **the** 这 **fin** 鳍 **strut** 支撑 **.** .

汤姆等到船系好泊位后，就紧紧抓住了船尾的支柱。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [greg] [ænd; ənd] ['dʒɒni] ['teɪkən] [θru:] [ðə; ði] [lɒk] ,
He 他 **watched** 观看 **Greg** 格雷格 **and** 和 **Johnny** 约翰尼 **taken** 已采取 **through** 通过 **the** 这 **lock** 锁 **,** ,

他眼睁睁地看着格雷格和约翰尼被带过锁。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [krɒst] ['əʊvə(r)] ['ɑːftə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	soon	the	last	of	the	crew	had	crossed	over	after	securing	the	ship	.
和	很快	这	最后的	的	这	全体人员	有	交叉	超过	后	确保	这	船	.

不久后，所有船员在确保船只安全后也渡过了海。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] ['eəlɒk] [hæd; həd] [gɒn] [dɑːk] ,

Presently	the	orbit	-	ship	airlock	had	gone	dark	,
目前	这	轨道	-	船	气闸	有	已消失	黑暗的	,

目前，轨道飞船的气闸舱已经熄灭了。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðen] [hæd; həd] [hiː; hi] ['ventʃəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] ,

and	only	then	had	he	ventured	from	his	place	of	concealment	,
和	仅有的	然后	有	他	冒险	从	他的	地方	的	隐蔽	,

直到那时，他才冒险离开藏身之处。

['kriːpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði]

creeping	along	the	dark	hull	of	the	Ranger	ship	and	leaping	across	to	the
爬行	沿着	这	黑暗的	船体	的	这	游骑兵	船	和	跳跃	穿过	到	这

['eəlɒk] .

airlock	.
气闸	.

沿着游骑兵号飞船黑暗的船体悄悄爬行，然后跃过船体到达气闸。

[ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [rɪsk] , [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [lɒk] .

A	momentary	risk	,	then	,	as	he	opened	the	lock	.
一个	瞬间	风险	,	然后	,	作为	他	打开	这	锁	.

所以，当他打开锁的时候，冒了一点险。

[ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] , [hiː; hi] [njuː] ,

In	the	control	room	,	he	knew	,
在	这	控制	房间	,	他	知道	,

在控制室里，他知道，

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [laɪt] [wʊd] [blɪŋk] [ɒn] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

a	signal	light	would	blink	on	a	panel	as	the	lock	was	opened	.
一个	信号	光	会	眨	在	一个	控制板	作为	这	锁	曾是	打开	.

当锁打开时，面板上的信号灯会闪烁。

[tɒm] [muːvd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Tom	moved	as	quickly	as	he	could	,	hoping	that	in	the	excitement	of	the
汤姆	已搬	作为	迅速地	作为	他	可以	,	希望	那	在	这	激动	的	这

[njuː] ['vɪzɪtəz] ,

new	visitors	,
新的	访客	,

汤姆尽可能快地移动着，希望在新来访客的兴奋中，

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʊd] [gəʊ] [ˌʌn'nəʊtɪst] . . . [ɔː(r)] [ɪf] ['spɒtɪd] ,

the	signal	would	go	unnoticed	.	.	.	or	if	spotted	,
这	信号	会	去	未被察觉	.	.	.	或者	如果	斑	,

这个信号不会被注意到……或者即使被发现，

[ðæt] [ðə; ði] ['spɒtə(r)] [wʊd] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kruːmən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [trɪp]

that	the	spotter	would	assume	it	was	only	a	crewman	making	a	final	trip
那	这	观察员	会	认为	它	曾是	仅有的	一个	船员	制作	一个	最终的	旅行

[ə'krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [ʃɪp] .

across	to	the	Ranger	ship	.
穿过	到	这	游骑兵	船	.

观察员会认为那只是一名船员最后一次前往游骑兵号舰艇。

[bʌt; bət] [wʌns] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒbləm] .

But	once	inside	,	he	began	to	realize	the	magnitude	of	his	problem	.
但	一次	里面	,	他	开始	到	意识到	这	震级	的	他的	问题	.

但进入屋内后，他才开始意识到问题的严重性。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['taɪnɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd]

This	was	not	a	tiny	independent	orbit	-	ship	with	a	few	corridors	and
这	曾是	不是	一个	微小的	独立的	轨道	-	船	和	一个	很少	走廊	和

[kəm'pɑːtmənts] .

compartments	.
隔间	.

这并非一艘只有几条走廊和几个隔间的小型独立轨道飞船。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [vɑːst] ['kɒmpleks] [ɒv; əv] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] [kəm'pɑːtmənts]

This	was	a	huge	ship	,	a	vast	complex	of	corridors	and	compartments
这	曾是	一个	巨大的	船	,	一个	广阔的	复杂的	的	走廊	和	隔间

[ænd; ənd] [həʊldz] .

and	holds	.
和	持有	.

这是一艘巨大的船，由无数的走廊、隔间和货舱组成。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] . . . [ænd; ənd] [ðeə(r)]

There	was	probably	a	crew	of	a	thousand	men	on	this	ship	.	.	.	and	there
那里	曾是	大概	一个	全体人员	的	一个	千	男人	在	这	船	.	.	.	和	那里

[wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [weə(r)] [greg] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] .

was	no	sign	where	Greg	and	Johnny	might	have	been	taken	.
曾是	不	符号	在哪里	格雷格	和	约翰尼	可能	有	到过	已采取	.

这艘船上可能有上千名船员……但没有任何迹象表明格雷格和约翰尼被带到了哪里。

[hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [saɪd] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] ['daːkənd] ['eəriəz] .

He	moved	forward	,	trying	to	keep	to	side	corridors	and	darkened	areas	.
他	已搬	向前	,	尝试	到	保持	到	边	走廊	和	变暗	区域	.

他向前走，尽量沿着侧廊和昏暗的区域前进。

[ɪn] [ðə; ði] ['eəlɒk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ræpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['preʃə(r)] [suːt] [ænd; ənd] [stɔː(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ]

In	the	airlock	he	had	wrapped	up	his	pressure	suit	and	stored	it	on	a
在	这	气闸	他	有	包装	向上	他的	压力	套装	和	存储	它	在	一个

[ræk] ;

rack	;
架子	;

在气闸舱里，他把压力服包好，放在架子上存放起来；

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['hændi] ['leɪtə(r)] .

no	one	would	notice	it	there	,	and	it	might	be	handy	later	.
不	一	会	注意	它	那里	,	和	它	可能	是	便利	之后	.

放在那里没人会注意到，而且以后说不定会派上用场。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stræpt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [gʌn] [keɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [sʌm; səm] ['kʌmfət] , [bʌt; bət]

He	had	strapped	his	father's	gun	case	to	his	side	,	some	comfort	,	but
他	有	绑带	他的	父亲的	枪	案件	到	他的	边	,	一些	舒适	,	但

[ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .

a	small	one	.
一个	小的	一	.

他把父亲的枪盒绑在腰间，这让他感到些许安慰，但只是微不足道的安慰。

[naʊ] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [jiːst] [væt] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [gʌn] , [heft] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪdli] [ɪn]

Now	,	crouching	behind	the	yeast	vat	,	he	lifted	out	the	gun	,	hefted	it	idly	in
现在	,	蹲伏	在后面	这	酵母	增值税	,	他	抬起	出去	这	枪	,	举起	它	闲散地	在

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

现在，他蹲在酵母桶后面，拿出枪，漫不经心地拿在手里掂量着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wepən] , [æt; ət] [liːst] .

It	was	a	weapon	,	at	least	.
它	曾是	一个	武器	,	在	至少	.

它至少是一件武器。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [gʌnz] ,

He	was	not	well	acquainted	with	guns	,
他	曾是	不是	出色地	熟人	和	枪支	,

他对枪支并不熟悉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [lʊkt] [ɒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	in	the	shadowy	light	it	seemed	to	him	that	this	one	looked	odd	for	a
和	在	这	阴暗的	光	它	似乎	到	他	那	这	一	看起来	奇怪的	为了	一个

[rɪˈvɒlvə(r)] ;

revolver	;
左轮手枪	;

在昏暗的光线下，他觉得这把左轮手枪看起来很奇怪；

[ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [felt] [rɒŋ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ˈbæləns] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

it	even	felt	wrong	,	out	of	balance	in	his	hand	.
它	甚至	毛毡	错误的	,	出去	的	平衡	在	他的	手	.

甚至感觉不太对劲，拿在手里很不平衡。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

He	slipped	it	back	in	the	case	.
他	滑倒了	它	后退	在	这	案件	.

他把它放回了盒子里。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [dædz] [hænd] , [nɒt][hɪz; ɪz] .

After	all	,	it	had	been	fitted	to	Dad's	hand	,	not	his	.
后	全部	,	它	有	到过	适配	到	爸爸的	手	,	不是	他的	.

毕竟，这只手是为爸爸的手设计的，而不是为他设计的。

[ænd; ənd] [ˈdʒɒni] [ɔː(r)] [greg] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] .

And	Johnny	or	Greg	would	know	how	to	use	it	better	than	he	would	.
和	约翰尼	或者	格雷格	会	知道	如何	到	使用	它	更好的	比	他	会	.

约翰尼或格雷格肯定比他更懂得如何使用它。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .

If	he	could	find	them	.
如果	他	可以	寻找	他们	.

如果他能找到他们的话。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

But	to	do	that	,	he	would	have	to	search	the	ship	.
但	到	做	那	,	他	会	有	到	搜索	这	船	.

但要做到这一点，他必须搜遍整艘船。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] , [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [dʒʌst] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪdʒ] [həʊld] .

He	would	have	to	move	about	,	he	couldn't	just	wait	in	a	storage	hold	.
他	会	有	到	移动	关于	,	他	不能	只是	等待	在	一个	贮存	抓住	.

他必须四处走动，不能只是待在货舱里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [gɑːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈpəʊstɪd] ,

And	with	all	the	guards	that	were	posted	,
和	和	全部	这	守卫	那	是	发布	,

而且当时还部署了那么多守卫，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈstʌmb(ə)l][ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [ˈliːvɪŋ]

he	would	certainly	stumble	into	one	of	them	sooner	or	later	if	he	tried	leaving
他	会	当然	绊倒	进入	一	的	他们	很快	或者	之后	如果	他	尝试	离开

[ðɪs] [spɒt] . . . .

this	spot	.	.	.	.
这	点	.	.	.	.

如果他试图离开这里，迟早会撞上其中一个.....

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hætʃ] .

He	shook	his	head	,	and	started	for	the	hatch	.
他	摇晃	他的	头	,	和	开始	为了	这	孵化	.

他摇了摇头，朝舱口走去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	have	to	chance	it	.
他	会	有	到	机会	它	.

他只能冒险一试。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ,

There	was	no	way	to	tell	how	much	time	he	had	,
那里	曾是	不	方式	到	告诉	如何	很多	时间	他	有	,

无法得知他还有多少时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [bet] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['veri] [lɒŋ] .

but	it	was	a	sure	bet	that	he	didn't	have	very	long	.
但	它	曾是	一个	当然	赌注	那	他	没有	有	非常	长的	.

但可以肯定的是，他时日不多了。

[ɪn][ðə; ði][spɜː(r)]['kɒrɪdɔː(r)] [ə'gen] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɑːrdz] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌfld]

In	the	spur	corridor	again	,	he	waited	until	the	guard's	footsteps	were	muffled
在	这	刺	走廊	再次	,	他	等待	直到	这	警卫的	脚步声	是	闷音

[ænd; ənd] ['dɪstənt] .

and	distant	.
和	遥远	.

他再次来到小走廊，等到守卫的脚步声变得模糊而遥远。

[ðen] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['kɒrɪdɔː(r)] , ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ə'weɪ]

Then	he	darted	out	into	the	main	corridor	,	moving	swiftly	and	silently	away
然后	他	飞镖	出去	进入	这	主要的	走廊	,	移动	迅速地	和	默默	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːd] .

from	the	guard	.
从	这	警卫	.

然后他猛地冲进主走廊，迅速而无声地远离了守卫。

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['hætʃweɪ] [hiː; hi] [dʌk] [ˌɪn'saɪd] , ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['pæntɪŋ] . . . .

At	the	first	hatchway	he	ducked	inside	,	waited	in	the	darkness	,	panting	.	.	.	.
在	这	第一的	舱口	他	躲闪	里面	,	等待	在	这	黑暗	,	喘息	.	.	.	.

他躲进第一个舱口，在黑暗中喘着粗气等待着.....

[ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd] [stɒpt] ['wɔːkɪŋ] .

The	guard	had	stopped	walking	.
这	警卫	有	停止	步行	.

卫兵停下了脚步。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [riˈzjuːmd] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['kwɪkli] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

Then	his	footsteps	resumed	,	but	more	quickly	,	coming	down	the	corridor	.
然后	他的	脚步声	恢复	,	但	更多的	迅速地	,	未来	向下	这	走廊	.

然后他的脚步声再次响起，但速度更快了，沿着走廊走来。

[hiː; hi] [stɒpt] , ['ɔːlməʊst][ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [dɔː(r)] .

He	stopped	,	almost	outside	the	hatchway	door	.
他	停止	,	几乎	外部	这	舱口	门	.

他停了下来，几乎就要走到舱口门外了。

" ['fʌni] , " [tɒm] [hɜːd] [hɪm] ['mʌtə(r)] .

"	Funny	,	"	Tom	heard	him	mutter	.
"	有趣的	,	"	汤姆	听到	他	低声	.

“真奇怪，”汤姆听到他低声嘟囔着。

" [aɪ'd][hæv; həv] [swɔ:n] . . . .
" I'd have sworn . . . .
" ID 有 宣誓 . . . .

我发誓.....

" [tɒm] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , ['weɪtɪŋ] .
" Tom held his breath , waiting .
" 汤姆 握住 他的 气息 , 等待 .

汤姆屏住呼吸，等待着。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:rɪdʒ] [həʊld] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tu:; tə] [mu:v] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [teɪk]
This was a storage hold , but he didn't dare to move , even to take
这 曾是 一个 贮存 抓住 , 但 他 没有 敢 到 移动 , 甚至 到 拿
['kʌvə(r)] .
cover .
覆盖 .

这是一个储藏室，但他不敢动弹，甚至不敢躲藏。

[ðə; ði] [gɑ:d] [stʊd] ['məʊʃnləs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [grʌnt] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz]
The guard stood motionless for a moment , then grunted , and resumed his
这 警卫 站立 静止不动 为了 一个 片刻 , 然后 哼哼 , 和 恢复 他的
[sləʊ] ['peɪsɪŋ] .
slow pacing .
慢的 踱步 .

卫兵愣愣地站了一会儿，然后哼了一声，继续缓慢地踱步。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [mu:vd] [ə'weɪ] [tɒm] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][hju:dʒ][gɑ:sps] ,
When he had moved away Tom caught his breath in huge gasps ,
什么时候 他 有 已搬 离开 汤姆 捕捉 他的 气息 在 巨大的 喘息 ,

他走开后，汤姆大口喘着气。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
his heart beating in his throat .
他的 心 殴打 在 他的 喉 .

他感觉心脏都要跳出喉咙了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
It was no use , he thought in despair .
它 曾是 不 使用 , 他 想法 在 绝望 .

他绝望地想，这一切都没用了。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [hi:; hi] [mait] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,
Once or twice he might get away with it ,
一次 或者 两次 他 可能 得到 离开 和 它 ,

他或许能侥幸得逞一两次。

[bʌt; bət]['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [gɑ:d] [wʊd] [bi:; bi] [ə'lɜ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [æn; ən]
but sooner or later a guard would be alert enough to investigate an
但 很快 或者 之后 一个 警卫 会 是 警报 足够的 到 调查 一个
[əb'skjʊə(r)] [nɔɪz] ,
obscure noise ,
朦胧 噪音 ,

但迟早会有警觉的守卫去调查那些细微的声响。

[ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] . . . .
a flicker of movement in the corner of his eye . . . .
一个 闪烁 的 移动 在 这 角落 的 他的 眼睛 . . . .

他眼角瞥见一丝动静.....

[ðeə(r)] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] [wei] .
There had to be another way .
那里 有 到 是 其他 方式 .

一定还有别的办法。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [prəʊbd] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [həʊld] , ['həʊpləsli] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ɒn][ə; eɪ]['met(ə)l] [grɪl]

His	eye	probed	the	storage	hold	,	hopelessly	,	and	then	stopped	on	a	metal	grill
他的	眼睛	探测	这	贮存	抓住	,	绝望地	,	和	然后	停止	在	一个	金属	炙烤

[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

in	the	wall	.
在	这	墙	.

他的目光绝望地扫视着储藏室，最后停在了墙上的金属格栅上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

For	a	moment	,	he	didn't	recognize	what	it	was	.
为了	一个	片刻	,	他	没有	认出	什么	它	曾是	.

他一时没认出那是什么。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊʃ; wuːʃ] - [wʊʃ; wuːʃ] - [wʊʃ; wuːʃ][æz; əz][ə; eɪ][fæn] [went] [ɒn] ,

Then	there	was	a	whoosh	-	whoosh	-	whoosh	as	a	fan	went	on	,
然后	那里	曾是	一个	嗖!	-	嗖!	-	嗖!	作为	一个	扇子	去	在	,

然后传来一阵呼呼呼的声音，原来是风扇在运转。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kuːl] [eə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	he	felt	cool	air	against	his	cheek	.
和	他	毛毡	凉爽的	空气	反对	他的	脸颊	.

他感到脸颊上吹来一阵凉风。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [grɪl] , [faʊnd] [ðə; ði][eə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

He	held	out	his	hand	to	the	grill	,	found	the	air	coming	from	there	.
他	握住	出去	他的	手	到	这	炙烤	,	成立	这	空气	未来	从	那里	.

他把手伸向烤架，发现空气是从那里吹出来的。

[ə; eɪ] [ˌventɪ'leɪʃn] [ʃɑːft] .

A	ventilation	shaft	.
一个	通风	轴	.

通风井。

['evri] [speɪs] [krɑːft][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ˌriːkən'dɪʃ(ə)nɪŋ] ['juːnɪts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ;

Every	space	craft	had	to	have	reconditioning	units	for	the	air	inside	the	ship	;
每一个	空间	工艺	有	到	有	再加工	单位	为了	这	空气	里面	这	船	;

每艘航天器都必须配备用于调节舱内空气的装置；

[ðə; ði] [men] [ˌɪn'saɪd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [freʃ] ['ɒksɪdʒən] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ,

the	men	inside	needed	a	constant	supply	of	fresh	oxygen	,	but	even	more	,
这	男人	里面	需要	一个	持续的	供应	的	新鲜的	氧	,	但	甚至	更多的	,

里面的人需要持续不断的氧气供应，但更重要的是，

[wɪ'ðaʊt] [pʌmps] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] [iːtʃ] [kəm'pɑːtmənt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] ['sʌfəkeɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðeɪ] [briːðd] [aʊt] ,

without	pumps	to	move	the	air	in	each	compartment	they	would	soon	suffocate	from	the	accumulation	of	carbon	dioxide	in	the	air	they	breathed	out	,
没有	水泵	到	移动	这	空气	在	每个	隔间	他们	会	很快	窒息	从	这	积累	的	碳	二氧化硫	在	这	空气	他们	呼吸	出去	,

如果没有泵来输送每个隔间内的空气，他们很快就会因为呼出的空气中二氧化碳积聚而窒息。

[ɔː(r)] [beɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['reɪdieɪtɪd] .

or	bake	from	the	heat	their	bodies	radiated	.
或者	烤	从	这	热	他们的	身体	辐射	.

或者被他们身体散发的热量烤熟。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [jiːsts] [ænd; ənd]['ældʒiː] [rɪ'kwaɪəd] ['kɑːbən] [daɪ'ɒksaɪd][ænd; ənd] ['jiːldɪd] ['kəʊpiəs] [ə'maʊnts] [ɒv; əv]

the	yeasts	and	algae	required	carbon	dioxide	and	yielded	copious	amounts	of
这	酵母	和	藻类	必需的	碳	二氧化硫	和	产生	丰富	金额	的

['ɒksɪdʒən][æz; əz] [ðeɪ] [gruː] .

oxygen	as	they	grew	.
氧	作为	他们	生长	.

酵母和藻类在生长过程中需要二氧化碳，并产生大量的氧气。

[ɪn]['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] ['lɪt(ə)l] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] [ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] [ʃɑːfts] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ,

In	Roger	Hunter's	little	orbit	-	ship	the	ventilation	shafts	were	small	,
在	罗杰	猎人的	小的	轨道	-	船	这	通风	轴	是	小的	,

罗杰·亨特的小型轨道飞船上的通风管道很小。

[ə; eɪ] [luːs] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [fʊt] - [skweə(r)] [dʌkts] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [pʌmps] [ænd; ənd]

a	loose	network	of	foot	-	square	ducts	leading	from	the	central	pumps	and
一个	松动的	网络	的	脚	-	正方形	管道	领导	从	这	中央	水泵	和

[eə(r)] - [ˌriːkən'dɪʃ(ə)nɪŋ] ['juːnɪts][tuː; tə] ['evri] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

air	-	reconditioning	units	to	every	compartment	in	the	ship	.
空气	-	再加工	单位	到	每一个	隔间	在	这	船	.

从中央泵和空调装置到船上每个舱室，都布满了松散的方形管道网络。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪz] . . . .

But	in	a	ship	of	this	size	.	.	.	.
但	在	一个	船	的	这	尺寸	.	.	.	.

但是对于这样一艘船来说.....

[ðə; ði] [grɪl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jɑːd] [waɪd] , [fɔː(r)] [fiːt] [tɔːl] .

The	grill	was	over	a	yard	wide	,	four	feet	tall	.
这	炙烤	曾是	超过	一个	院子	宽的	,	四	脚	高的	.

烤架宽逾一码，高四英尺。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ə'baʊt] ['ʃəʊldə(r)] [haɪt] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] .

It	started	about	shoulder	height	and	ran	up	to	the	overhead	.
它	开始	关于	肩膀	高度	和	跑	向上	到	这	开销	.

它从齐肩高的地方开始，一直延伸到头顶上方。

[ðə; ði] [dʌkts] [wʊd] ['netwɜːk] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [kəm'pɑːtmənt] ,

The	ducts	would	network	the	ship	,	opening	into	every	compartment	,
这	管道	会	网络	这	船	,	开幕	进入	每一个	隔间	,

这些管道将遍布整艘船，通向每一个舱室。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)]['əʊpən][ðem; ðəm] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] .

and	no	one	would	ever	open	them	unless	something	went	wrong	.
和	不	一	会	曾经	打开	他们	除非	某物	去	错误的	.

除非出了问题，否则没人会打开它们。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [aʊt] [laʊd] ,

And	then	he	was	laughing	out	loud	,
和	然后	他	曾是	笑	出去	大声	,

然后他就大笑起来，

['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [grɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slɒts] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

working	the	grill	out	of	the	slots	that	held	it	to	the	wall	,
在职的	这	炙烤	出去	的	这	插槽	那	握住	它	到	这	墙	,

将烤架从固定在墙上的槽口中取出，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][hændz] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

trying	to	make	his	hands	work	in	his	excitement	.
尝试	到	制作	他的	双手	工作	在	他的	激动	.

兴奋之余，他不由自主地动了动双手。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

He	knew	he	had	found	his	answer	.
他	知道	他	有	成立	他的	回答	.

他知道自己已经找到了答案。

[ðə; ði] [grɪl] [keɪm] [luːs] , ['lɪftɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] .

The	grill	came	loose	,	lifted	down	in	a	piece	.
这	炙烤	来了	松动的	,	抬起	向下	在	一个	片	.

烤架松动了，整个人被掀了下来。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [æz; əz] ['fʊtsteps] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [pɔːzd] , [ænd; ənd] [went] [ɒn]

He	stopped	short	as	footsteps	approached	in	the	corridor	,	paused	,	and	went	on
他	停止	短的	作为	脚步声	接近	在	这	走廊	,	暂停	,	和	去	在

.

:
.

走廊里传来脚步声，他猛地停住脚步，停顿了一下，然后继续往前走。

[ðen] [hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['geɪpɪŋ] [həʊl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [grɪl] .

Then	he	peered	into	the	black	gaping	hole	behind	the	grill	.
然后	他	窥视	进入	这	黑色的	张开的	洞	在后面	这	炙烤	.

然后他凝视着烤架后面那个漆黑的大洞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] .

It	was	big	enough	for	a	man	to	crawl	in	.
它	曾是	大的	足够的	为了	一个	男人	到	爬行	在	.

它足够大，可以供一个人爬进去。

[hiː; hi] [ʃɪnd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [grɪl] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [slɒt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	shinned	up	into	the	hole	,	and	pulled	the	grill	back	into	its	slot	behind	him	.
他	闪耀	向上	进入	这	洞	,	和	拉	这	炙烤	后退	进入	它是投币口		在后面	他	.

他探身钻进洞里，把烤架拉回身后的槽里。

['sʌmweə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] [pʌmps] .

Somewhere	far	away	he	heard	a	throbbing	of	giant	pumps	.
某处	远的	离开	他	听到	一个	悸动	的	巨大的	水泵	.

他听到远处传来巨型水泵的轰鸣声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [kuːl] [freʃ] [eə(r)][pɑːst][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

There	was	a	rush	of	cool	fresh	air	past	his	cheek	,
那里	曾是	一个	匆忙	的	凉爽的	新鲜的	空气	过去的	他的	脸颊	,

一阵凉爽的新鲜空气拂过他的脸颊，

[kəʊld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒntæktɪd] [ðə; ði] [swet] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

cold	when	it	contacted	the	sweat	pouring	down	his	forehead	.
寒冷的	什么时候	它	联系	这	汗	浇注	向下	他的	前额	.

接触到他额头上倾泻而下的汗水时，冰凉刺骨。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [stænd] [ʌp] ,

He	could	not	quite	stand	up	,
他	可以	不是	相当	站立	向上	,

他站不稳，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [muːv] .

but	there	was	plenty	of	room	for	him	to	crouch	and	move	.
但	那里	曾是	很多	的	房间	为了	他	到	蹲伏	和	移动	.

但他有足够的空间蹲下和移动。

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['tʌn(ə)l] ,

Ahead	of	him	was	a	black	tunnel	,
前方	的	他	曾是	一个	黑色的	隧道	,

他面前是一条黑色的隧道，

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [grɪl] [ðæt] ['əʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði][nekst]

broken	only	by	a	patch	of	light	coming	through	the	grill	that	opened	into	the	next
破碎的	仅有的	经过	一个	修补	的	光	未来	通过	这	炙烤	那	打开	进入	这	下一个

[kəm'pɑːtmənt] .

compartment	.
隔间	.

只有一束光线透过通往下一个隔间的格栅照射进来，打破了这片宁静。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['reɪsɪŋ] .

He	started	into	the	blackness	,	his	heart	racing	.
他	开始	进入	这	黑	,	他的	心	赛车	.

他走进了黑暗中，心跳加速。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['dʒɒni] [kuːmz] [ænd; ənd] [greg] ['hʌntə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] . . . [bʌt; bət]

Somewhere	in	the	ship	Johnny	Coombs	and	Greg	Hunter	were	prisoners	.	.	.	but
某处	在	这	船	约翰尼	库姆斯	和	格雷格	猎人	是	囚犯	.	.	.	但

[naʊ] ,

now	,
现在	,

约翰尼·库姆斯和格雷格·亨特曾是这艘船上的囚犯……但现在，

[tɒm] [njuː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Tom	knew	,	there	was	a	way	to	escape	.
汤姆	知道	,	那里	曾是	一个	方式	到	逃脱	.

汤姆知道，有办法逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] [wɜːld] , [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] , [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]

It	was	a	completely	different	world	,	a	world	within	a	world	,	a	world	of
它	曾是	一个	完全地	不同的	世界	,	一个	世界	之内	一个	世界	,	一个	世界	的

['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,

darkness	and	silence	,
黑暗	和	沉默	,

那是一个完全不同的世界，一个世界中的世界，一个黑暗寂静的世界。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɜːrvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'sektɪŋ] ['tʌnlz] , [sʌm; səm] [lɑːdʒ] , [sʌm; səm] [smɔːl] .

of	a	thousand	curving	and	intersecting	tunnels	,	some	large	,	some	small	.
的	一个	千	弯曲	和	相交	隧道	,	一些	大的	,	一些	小的	.

由上千条弯曲交错的隧道组成，有的很大，有的很小。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [tuːm]

For	hours	it	seemed	to	him	that	he	had	been	wandering	through	a	tomb
为了	小时	它	似乎	到	他	那	他	有	到过	漫游	通过	一个	墓

,

,
,

几个小时以来，他感觉自己仿佛一直在一座坟墓里徘徊。

['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ləʊn] [səˈvaɪvɪŋ] ['kruːmən] .

moving	through	the	corridors	of	a	dead	ship	,	the	lone	surviving	crewman	.
移动	通过	这	走廊	的	一个	死的	船	,	这	孤独	幸存	船员	.

穿过一艘废弃船只的走廊，唯一的幸存船员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	some	contact	with	the	other	world	,	of	course	,	the	world	of	the
那里	曾是	一些	接触	和	这	其他	世界	,	的	课程	,	这	世界	的	这

['speɪsʃɪp] [ˌaʊt'saɪd] . . .

spaceship	outside	.	.	.
飞船	外部	.	.	.

当然，我们与另一个世界——也就是飞船外面的世界——有过一些接触……

[iːtʃ] [kəm'pɑːtmənt] [hæd; həd][ɪts]['met(ə)l] [grɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

each	compartment	had	its	metal	grill	,	and	he	passed	many	of	them	.
每个	隔间	有	它是	金属	炙烤	,	和	他	通过了	许多	的	他们	.

每个隔间都有金属栅栏，他经过了许多隔间。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [dɔːz] [ðæt] ['əʊnli][hiː; hi] [njuː] [ɪg'zɪstɪd] .

But	there	were	like	doors	that	only	he	knew	existed	.
但	那里	是	喜欢	门	那	仅有的	他	知道	存在	.

但有些门，只有他才知道它们的存在。

[hiː; hi] [met] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðiːz] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

He	met	no	one	in	these	corridors	,
他	遇见	不	一	在	这些	走廊	,

他在这些走廊里没有遇到任何人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ə'rest] [ɪn] [ðiːz] [dɑːk] ['æliz] . . . .

there	was	no	danger	of	sudden	discovery	and	arrest	in	these	dark	alleys	. . . .
那里	曾是	不	危险	的	突然	发现	和	逮捕	在	这些	黑暗的	小巷	. . . .

在这些昏暗的小巷里，不存在突然被发现和逮捕的危险……

[hɪz; ɪz] [buːts] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt]

His	boots	had	made	too	much	noise	as	he	started	out	,	so	he	had	slipped
他的	靴子	有	制成	也	很多	噪音	作为	他	开始	出去	,	所以	他	有	滑倒了

[ðem; ðəm] [ɒf] ,

them	off	,
他们	离开	,

他起步时靴子发出的声音太大，所以就把靴子脱掉了。

['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [fiːt] .

hanging	them	from	his	belt	and	moving	on	in	his	stocking	feet	.
绞刑	他们	从	他的	腰带	和	移动	在	在	他的	袜	脚	.

他把袜子挂在腰带上，光着脚继续往前走。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [dʌkt] [tuː; tə] [dʌkt] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːlməʊst] [rɪ'dɪkjələs] ['fiːlɪŋ]

As	he	went	from	duct	to	duct	,	he	had	an	almost	ridiculous	feeling
作为	他	去	从	管	到	管	,	他	有	一个	几乎	荒谬的	感觉

[ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

of	freedom	and	power	.
的	自由	和	力量	.

当他从一个管道走到另一个管道时，他感受到了一种近乎荒谬的自由和力量。

[ɪn] ['evri] [sens] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][mæn] .

In	every	sense	,	he	was	an	invisible	man	.
在	每一个	感觉	,	他	曾是	一个	无形的	男人	.

从各个方面来看，他都是一个隐形人。

[nɒt] [wʌn] [səʊl] [ɒn] [ðɪs] [greɪt] [ʃɪp] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] .

Not	one	soul	on	this	great	ship	knew	he	was	here	,	or	even	suspected	.
不是	一	灵魂	在	这	伟大的	船	知道	他	曾是	这里	,	或者	甚至	怀疑	.

这艘巨轮上没有一个人知道他在这里，甚至没有人怀疑过他。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [kəm'pliːt] ['friːdəm] [tuː; tə][gəʊ][weə'evə(r)][hiː; hi] [tʃəʊz] .

He	had	the	run	of	the	ship	,	complete	freedom	to	go	wherever	he	chose	.
他	有	这	跑步	的	这	船	,	完全的	自由	到	去	无论	他	选择	.

他可以自由出入整艘船，完全可以去任何他想去的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [frɒm; frəm] [kəm'pɑːtmənt] [tuː; tə] [kəm'pɑːtmənt] [æz; əz] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəbli]

He	could	move	from	compartment	to	compartment	as	silently	and	invisibly
他	可以	移动	从	隔间	到	隔间	作为	默默	和	隐形地

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['sʌbstəns] [æt; ət][ɔːl] .

as	if	he	had	no	substance	at	all	.
作为	如果	他	有	不	物质	在	全部	.

他可以悄无声息、若无其事地从一个车厢移动到另一个车厢，仿佛他根本没有实体一样。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [fɜːst] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌkts] ,

He	knew	the	first	job	was	to	learn	the	pattern	of	the	ducts	,
他	知道	这	第一的	工作	曾是	到	学习	这	图案	的	这	管道	,

他知道首要任务是了解管道的布局。

[ænd; ənd] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .

and	orientation	was	a	problem	.
和	方向	曾是	一个	问题	.

方向感是个问题。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [men] ['getɪŋ] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [ˌʌndə'graʊnd] ['maɪnɪŋ] ['tʌnlz]

He	had	heard	stories	of	men	getting	lost	in	the	deep	underground	mining	tunnels
他	有	听到	故事	的	男人	获得	丢失的	在	这	深的	地下	矿业	隧道

[ɒn] [mɑːz] ,

on	Mars	,
在	火星	,

他曾听说过有人在火星深邃的地下矿道中迷路的故事。

['wɒndərɪŋ] [ɪn] ['sɜːklz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [fuːd] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːvd] .

wandering	in	circles	for	days	until	their	food	gave	out	and	they	starved	.
漫游	在	界	为了	天	直到	他们的	食物	给予	出去	和	他们	饥饿	.

他们漫无目的地徘徊了数日，直到食物耗尽，最终饿死。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['hæzəd] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dʌkt] [lʊkt] [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [wʌn] .

And	there	was	that	hazard	here	,	for	every	duct	looked	like	every	other	one	.
和	那里	曾是	那	冒险	这里	,	为了	每一个	管	看起来	喜欢	每一个	其他	一	.

这里存在一个隐患，因为每个管道看起来都一样。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [dʌkts] [kɜːvd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði]

But	there	was	a	difference	here	,	because	the	ducts	curved	just	as	the
但	那里	曾是	一个	不同之处	这里	,	因为	这	管道	弯曲	只是	作为	这

[meɪn] [ʃɪps] ['kɔːrɪdɔːrz] [dɪd] .

main	ship's	corridors	did	.
主要的	船的	走廊	做过	.

但这里有个不同之处，因为这些管道的弯曲程度与主船走廊的弯曲程度相同。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [fɔːls] ['grævəti]

He	could	always	identify	the	center	of	the	ship	by	the	force	of	false	gravity
他	可以	总是	确认	这	中心	的	这	船	经过	这	力量	的	错误的	重力

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

pulling	the	other	way	.
拉	这	其他	方式	.

他总能通过反向引力产生的假引力来确定船的中心。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [dʌkts] [druː] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd] [ˌriːkən'dɪʃ(ə)nɪŋ] ['juːnɪts]

Furthermore	,	as	the	ducts	drew	closer	to	the	pumps	and	reconditioning	units
此外	,	作为	这	管道	画	更近	到	这	水泵	和	再加工	单位

, [ðeɪ] ['əʊpənd] ['ɪntuː] ['lɑːdʒə(r)] [vents] ,

,	they	opened	into	larger	vents	,
,	他们	打开	进入	更大的	通风口	,

此外，随着管道靠近水泵和处理装置，它们通向更大的通风口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pʌmps] ['θʌndə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

and	the	noise	of	the	pumps	thundered	in	his	ears	.
和	这	噪音	的	这	水泵	雷鸣	在	他的	耳朵	.

水泵的轰鸣声在他耳边震耳欲聋。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

After	an	hour	of	exploration	,
后	一个	小时	的	勘探	,

经过一个小时的探索，

[tɒm] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [frɒm; frəm] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [faɪnd][hɪz; ɪz]

Tom	was	certain	that	from	any	place	in	the	ship	he	could	at	least	find	his
汤姆	曾是	肯定	那	从	任何	地方	在	这	船	他	可以	在	至少	寻找	他的

[wei] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)]['leɪə(r)] ,

way	to	the	outer	layer	,
方式	到	这	外	层	,

汤姆确信，无论从船上的哪个地方，他至少都能找到通往外层的路。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp] ['eəlɒk] .

and	from	there	to	one	of	the	scout	-	ship	airlocks	.
和	从	那里	到	一	的	这	侦察	-	船	气闸	.

然后从那里前往其中一个侦察舰气闸。

['faɪndɪŋ] [greg] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] .

Finding	Greg	and	Johnny	was	quite	a	different	matter	.
寻找	格雷格	和	约翰尼	曾是	相当	一个	不同的	事情	.

找到格雷格和约翰尼则是另一回事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ɪ'nʌf] [θruː] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [grɪlz] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]

He	could	not	see	enough	through	the	compartment	grills	to	identify	just	what	the
他	可以	不是	看	足够的	通过	这	隔间	烤架	到	确认	只是	什么	这

[kəm'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)] ;

compartments	were	;
隔间	是	;

他透过隔间的格栅看不清里面的情况，无法辨认出这些隔间究竟是什么；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] .

he	was	forced	to	rely	on	what	he	could	hear	.
他	曾是	强制	到	依靠	在	什么	他	可以	听到	.

他只能依靠自己听到的信息。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [aɪ'dentɪfaɪd] .

The	engine	rooms	were	easily	identified	.
这	引擎	房间	是	容易地	已识别	.

机舱很容易辨认。

[ɪn] [wʌn]['eəriə][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['bæŋɪŋ] [ɒv; əv] [pɒts] [ænd; ənd][pænz] ,

In	one	area	he	heard	the	banging	of	pots	and	pans	,
在	一	区域	他	听到	这	砰砰作响	的	锅	和	平底锅	,

他听到一旁传来锅碗瓢盆碰撞的声音。

[ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [ɒv; əv] ['ket(ə)lz] . . . ['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['gæli] .

the	steaming	of	kettles	.	.	.	obviously	the	galley	.
这	蒸煮	的	水壶	.	.	.	明显地	这	厨房	.

水壶冒着热气……显然是厨房。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][kən'trəʊl]['eəriə] .

He	found	the	control	area	.
他	成立	这	控制	区域	.

他找到了控制区。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['taɪpɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

He	could	hear	the	clatter	of	typing	instruments	,
他	可以	听到	这	哒	的	打字	仪器	,

他能听到打字机的咔嗒声，

[ðə; ði] [klɪk] - [klɪk] - [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːbits] [ænd; ənd] [trə'dʒektərɪz]
the **click** **-** **click** **-** **click** **of** **the** **computers** **working** **out** **the** **orbits** **and** **trajectories**
这 点击 - 点击 - 点击 的 这 计算机 在职的 出去 这 轨道 和 轨迹
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] [ɔː(r)] [keɪm] [bæk]
for **the** **scout** **-** **ships** **as** **they** **moved** **out** **from** **the** **orbit** **-** **ship** **or** **came** **back**
为了 这 侦察 - 船舶 作为 他们 已搬 出去 从 这 轨道 - 船 或者 来了 后退
[ɪn] .
in **.**
在 .

计算机发出咔哒咔哒的声响，计算着侦察舰离开轨道舰或返回时的轨道和轨迹。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃə(r)] ['tʃætərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [kəʊd] -
In **another** **compartment** **he** **heard** **a** **dispatcher** **chattering** **his** **own** **special** **code** **-**
在 其他 隔间 他 听到 一个 调度员 喋喋不休 他的 自己的 特别的 代码 -
['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .
language **into** **a** **microphone** **in** **a** **low** **-** **pitched** **voice** **.**
语言 进入 一个 麦克风 在 一个 低的 - 投球 嗓音 .

在另一个车厢里，他听到调度员用低沉的声音对着麦克风说着他自己的特殊代码语言。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə'nʌðə(r)] [grɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ʃɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] ['drɪftɪd]
He **passed** **another** **grill** **,** **and** **then** **stopped** **short** **as** **a** **familiar** **voice** **drifted**
他 通过了 其他 炙烤 , 和 然后 停止 短的 作为 一个 熟悉的 嗓音 漂移
[θruː] .
through **.**
通过 .

他经过另一个烧烤架时，突然停了下来，因为一个熟悉的声音飘了过来。

[mə'rɪl] - [vɔɪs] .
Merrill **Tawney's** **voice** **.**
梅里尔 - 嗓音 .

梅里尔·托尼的声音。

[tɒm] [hʌgd] [ðə; ði] [grɪl] , ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] .
Tom **hugged** **the** **grill** **,** **straining** **to** **catch** **the** **words** **.**
汤姆 拥抱 这 炙烤 , 紧张 到 抓住 这 字 .

汤姆紧紧抱着烤架，努力想听清那些话。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [mæn] ['saʊndɪd] ['æŋgri] ; [ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['saʊndɪd] ['iːv(ə)n]
The **company** **man** **sounded** **angry** **;** **the** **man** **he** **was** **talking** **to** **sounded** **even**
这 公司 男人 听起来 生气的 ; 这 男人 他 曾是 说 到 听起来 甚至
['æŋgɹɪə] .
angrier **.**
更愤怒 .

公司的人听起来很生气；和他说话的那个人听起来更生气。

" [aɪ] [kænt] [help] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɔː(r)][doʊnt] [wɒnt] , [mə'rɪl] , [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'pɔːt] [wɒt] [wɪv]
" **I** **can't** **help** **what** **you** **want** **or** **don't** **want** **,** **Merrill** **,** **I** **can** **only** **report** **what** **we've**
" 我 不能 帮助 什么 你 想 或者 不 想 , 梅里尔 , 我 能 仅有的 报告 什么 我们已经
[faʊnd] ,
found **,**
成立 ,

“我无法左右你的意愿，梅里尔，我只能汇报我们发现的情况。”

[ænd; ənd] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and **that's** **nothing** **at** **all** **.**
和 那就是 没有什么 在 全部 .

那根本算不了什么。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kleɪmz] [hæz; həz] [biːn] [sɜːrtʃt] [twaɪs] ['əʊvə(r)] .
Every **one** **of** **those** **claims** **has** **been** **searched** **twice** **over** **.**
每一个 一 的 那些 索赔 有 到过 搜索 两次 超过 .

每一项指控都经过了两次核查。

[dɒk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [went] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [ðeɪ]

Doc	**and**	**his**	**boys**	**went**	**over**	**them**	**,**	**and**	**we**	**didn't**	**find**	**anything**	**they**
医生	和	他的	男孩们	去	超过	他们	,	和	我们	没有	寻找	任何事物	他们

[mɪst] .

missed	**.**
错过	.

Doc和他的队员们检查过了，我们没有发现他们遗漏的任何东西。

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['bɑːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɒŋ] [triː] . "

I	**think**	**you're**	**barking**	**up**	**the**	**wrong**	**tree**	**.**	**"**
我	思考	你是	叫声	向上	这	错误的	树	.	"

我觉得你找错方向了。

" [ðeəz; ðəz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , " ['tɔːnɪ] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [taɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

"	**There's**	**got**	**to**	**be**	**something**	**,**	**"**	**Tawney**	**said**	**,**	**his**	**voice**	**tight**	**with**	**anger**	**.**
"	有	得到	到	是	某物	,	"	托尼	说	,	他的	嗓音	紧的	和	愤怒	.

“肯定有什么事，”托尼说道，声音因愤怒而紧绷。

" ['hʌntə(r)] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['teɪkən] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ]

"	**Hunter**	**couldn't**	**have**	**taken**	**anything**	**away**	**from**	**there**	**,**	**he**	**didn't**	**have**	**a**
"	猎人	不能	有	已采取	任何事物	离开	从	那里	,	他	没有	有	一个

[tʃɑːns] [tuː; tə] .

chance	**to**	**.**
机会	到	.

“亨特不可能从那里带走任何东西，他根本没有机会。”

[juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] . . . "

You	**read**	**the**	**reports**	**.**	**.**	**.**	**"**
你	读	这	报告	.	.	.	"

你读过那些报告……

" [ai] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sed] ['wɪərəli] , " [ai] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [sed] . "

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**the**	**other**	**said**	**wearily**	**,**	**"**	**I**	**know**	**what**	**the**	**reports**	**said**	**.**	**"**
"	我	知道	,	"	这	其他	说	疲劳	,	"	我	知道	什么	这	报告	说	.	"

“我知道，”另一个人疲惫地说，“我知道报告上说了什么。”

" [ðen] [wɒt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] .

"	**Then**	**what**	**he**	**found**	**is**	**still**	**there**	**.**
"	然后	什么	他	成立	是	仍然	那里	.

“那么他发现的东西仍然在那里。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , " ['tɔːnɪ] [sed] .

There's	**no**	**other**	**possibility**	**,**	**"**	**Tawney**	**said**	**.**
有	不	其他	可能性	,	"	托尼	说	.

“没有其他可能了，”托尼说。

" [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)] [ðæt] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] .

"	**We**	**went**	**over**	**that**	**rock**	**with**	**a**	**microscope**	**.**
"	我们	去	超过	那	岩石	和	一个	显微镜	.

“我们用显微镜仔细观察了那块石头。”

[wiː; wi] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ʃredz] .

We	**blew**	**it**	**to**	**shreds**	**.**
我们	吹	它	到	碎屑	.

我们把它炸成了碎片。

[ə'seɪ] [hæz; həz] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['frægmənts] ['lɪtərəli] [piːs] [baɪ] [piːs] .

Assay	**has**	**gone**	**through**	**the**	**fragments**	**literally**	**piece**	**by**	**piece**	**.**
检测	有	已消失	通过	这	片段	字面上地	片	经过	片	.

化验人员逐一检测了这些碎片。

[ðeɪ] [faʊnd] [ləʊ] [greɪd] ['aɪən] , [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['nɪk(ə)l] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪn] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['grænɪt]

They	found	low	grade	iron	,	a	trace	of	nickel	,	a	little	tin	,	and	lots	of	granite	.
他们	成立	低的	年级	铁	,	一个	痕迹	的	镍	,	一个	小的	锡	,	和	很多	的	花岗岩	.

他们发现了低品位的铁、微量的镍、少量的锡和大量的花岗岩。

[ɪf] [wiː; wi] ['nevə(r)] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wɪd] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs]

If	we	never	found	anything	richer	than	that	,	we'd	have	been	out	of	business
如果	我们	绝不	成立	任何事物	更富有	比	那	,	我们会	有	到过	出去	的	商业

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

ten	years	ago	.
十	年	前	.

如果我们始终没能找到比这更富有的矿藏，我们十年前就倒闭了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

"	There	was	a	long	silence	.
"	那里	曾是	一个	长的	沉默	.

一阵漫长的沉默。

[tɒm] [prest] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪl] .

Tom	pressed	closer	to	the	grill	.
汤姆	按下	更近	到	这	炙烤	.

汤姆更靠近了烤架。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] ['tɔːnɪ] [slæm] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .

Then	he	heard	Tawney	slam	his	fist	into	his	palm	.
然后	他	听到	托尼	猛击	他的	拳头	进入	他的	棕榈	.

然后他听到托尼一拳砸在了他的手掌上。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] ['duːɪŋ] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	know	what	Roger	Hunter's	doing	,	don't	you	?	"	he	said	.
"	你	知道	什么	罗杰	猎人的	正在做	,	不	你	?	"	他	说	.

“你知道罗杰·亨特在做什么，对吧？”他说道。

" [hiːz] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [ɒv; əv] [juː 'es] , [ðæts] [wɒt] !

"	He's	making	fools	of	us	,	that's	what	!
"	他是	制作	傻瓜	的	我们	,	那就是	什么	!

“他是在愚弄我们，就是这样！”

[ðə; ði] [mænz] [ded] , [ænd; ənd] [hiːz] ['meɪkɪŋ] [juː 'es] [lʊk] [laɪk] ['idiəts] .

The	man's	dead	,	and	he's	making	us	look	like	idiots	.
这	男人的	死的	,	和	他是	制作	我们	看	喜欢	白痴	.

那个人死了，却让我们看起来像傻瓜。

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [biːn] [səʊ] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ləʊd] ['spɒtɪd] . . .

If	we	hadn't	been	so	sure	we	had	the	lode	spotted	.	.	.
如果	我们	之前没有	到过	所以	当然	我们	有	这	矿脉	斑	.	.	.

如果我们不是那么确信已经发现了矿脉……

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .

"	He	broke	off	.
"	他	打破	离开	.

他突然中断了。

" [wel] , [ðæts] [dʌn] , [wiː; wi] [kænt] [ʌn'duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	that's	done	,	we	can't	undo	it	.
"	出色地	,	那就是	完毕	,	我们	不能	撤销	它	.

“好吧，事情已经发生了，我们无法挽回了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [bræt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] . . . . "
But this brat of his . . . . "
但 这 小子 的 他的 . . . . "

但他这个小鬼……

" ['eni] [lʌk] [ðeə(r)] ? "
" Any luck there ? "
" 任何 运气 那里 ? "

“那边有进展吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" Not a word .
" 不是 一个 单词 .

一句话也没说。

[hiːz] ['pleɪɪŋ] [kɔɪ] . "
He's playing coy . "
他是 玩耍 害羞 . "

他装模作样。

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
" Maybe he doesn't know anything .
" 或许 他 不 知道 任何事物 .

“也许他什么都不知道。”

[dɒk] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [mis'teik] [wen] [hiː; hi]['blɑːstɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] . . . [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Doc made a bad mistake when he blasted the other one . . . suppose he was
医生 制成 一个 坏的 错误 什么时候 他 炸毁 这 其他 一 . . . 认为 他 曾是
[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [njuː] . "
the only one that knew . "
这 仅有的 一 那 知道 . "

Doc犯了个大错，他把另一个人打死了……估计只有他一个人知道真相。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , " ['tɔːnɪ] [snæpt] .
" All right , it was a mistake , " Tawney snapped .
" 全部 正确的 , 它 曾是 一个 错误 , " 托尼 啪啪 .

“好吧，那是个错误，”托尼厉声说道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] , [let] [hɪm] [get] [bæk] [tuː; tə] [mɑːz] ?
" What was he supposed to do , let him get back to Mars ?
" 什么 曾是 他 据称 到 做 , 让 他 得到 后退 到 火星 ?

“他还能怎么办，让他回到火星吗？”

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [frʌnt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ðæt] [gʊd] .
We've got a good front there , but it's not that good .
我们已经 得到 一个 好的 正面 那里 , 但 它是 不是 那 好的 .

我们那边阵地不错，但还不够好。

[ɪf] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['neɪʃnz] [gets] [ə; eɪ]['təʊhəʊld] [aʊt] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [belt] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ðeə(r)]
If the United Nations gets a toehold out here , the whole Belt will go into their
如果 这 团结的 国家 获得 一个 脚趾着地 出去 这里 , 这 所有的 腰带 将要 去 进入 他们的
['pɒkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

如果联合国在这里站稳脚跟，整个东欧大陆都会落入他们的掌控之中。

[juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] .
you realize that .
你 意识到 那 .

你明白这一点。

['ðer] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [slɪp] .

They're	waiting	for	us	to	make	one	slip	.
它们是	等待	为了	我们	到	制作	一	滑	.

他们正等着我们犯错。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [tɒm] [hɜːd] [hɪm] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .

"	He	paused	,	and	Tom	heard	him	pacing	the	compartment	.
"	他	暂停	,	和	汤姆	听到	他	踱步	这	隔间	.

他停顿了一下，汤姆听到他在车厢里踱来踱去。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] [bɔɪ] .

"	But	I	think	we've	got	our	boy	.
"	但	我	思考	我们已经	得到	我们的	男生	.

但我认为我们已经找到合适的人选了。

[ðɪs] [wʌn] [nəʊz] .

This	one	knows	.
这	一	知道	.

这个人知道。

[wɪv] [biːn] ['spɔɪlɪŋ] [hɪm][səʊ][fɑː(r)] , [ðæts] [ɔːl] .

We've	been	spoiling	him	so	far	,	that's	all	.
我们已经	到过	破坏	他	所以	远的	,	那就是	全部	.

我们一直都很宠他，仅此而已。

[wel] , [naʊ] [wiː; wi] [stɑːt] ['dɪgɪŋ] .

Well	,	now	we	start	digging	.
出色地	,	现在	我们	开始	挖掘	.

好了，现在开始挖掘。

[wen] [aɪ][get] [θruː] [wɪð] [hɪm] , [hiːl] [biː; bi] ['begɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][let] [hɪm] [tel] .

When	I	get	through	with	him	,	he'll	be	begging	us	to	let	him	tell	.
什么时候	我	得到	通过	和	他	,	地狱	是	乞讨	我们	到	让	他	告诉	.

等我把他训完，他肯定会求着我们让他说出来。

[juː; jʊ][dʒʌst] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][əʊ'keɪ] ['kɒmz] [θruː] . . . .

You	just	watch	me	,	as	soon	as	the	okay	comes	through	.	.	.	.
你	只是	手表	我	,	作为	很快	作为	这	好的	来	通过	.	.	.	.

你只要看着我，等收到许可就行了……

" [tɒm] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɪl] , ['muːvɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

"	Tom	drew	back	from	the	grill	,	moving	on	in	the	darkness	.
"	汤姆	画	后退	从	这	炙烤	,	移动	在	在	这	黑暗	.

汤姆从烤架旁退开，走进了黑暗中。

[səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rʌʃt] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] . . . [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz]

So	far	he	had	not	rushed	his	exploration	.	.	.	there	was	a	chance	to	use
所以	远的	他	有	不是	匆忙	他的	勘探	.	.	.	那里	曾是	一个	机会	到	使用

[ðə; ði] [dʌkts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

the	ducts	for	escape	,
这	管道	为了	逃脱	,

到目前为止，他还没有急于进行探索……或许可以利用管道逃生。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] .

he	wanted	to	know	them	well	.
他	通缉	到	知道	他们	出色地	.

他想深入了解他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .

But	now	he	knew	the	hour	was	getting	late	.
但	现在	他	知道	这	小时	曾是	获得	晚的	.

但他现在知道时间已经不早了。

[səʊ][fɑː(r)] [greg] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [hæd; həd] [biːn] ['stɔːlɪŋ] ['tɔːnɪ] . . . [bʌt; bət] ['tɔːnɪ] [wɒz; wəz]

So	far	Greg	and	Johnny	had	been	stalling	Tawney	.	.	.	but	Tawney	was
所以	远的	格雷格	和	约翰尼	有	到过	停滞	托尼	.	.	.	但	托尼	曾是

['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

getting	impatient	.
获得	不耐烦	.

到目前为止，格雷格和约翰尼一直在拖延托尼.....但托尼已经越来越不耐烦了。

[hiː; hi] [muːvd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ɒv; əv] [wɒt] ['tɔːnɪ] [hæd; həd] [sed] .

He	moved	quickly	and	he	thought	again	of	what	Tawney	had	said	.
他	已搬	迅速地	和	他	想法	再次	的	什么	托尼	有	说	.

他迅速行动起来，再次想起托尼说过的话。

['tɔːnɪ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] . . . [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [ðæt] [dæd] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

Tawney	was	right	about	one	thing	.	.	.	there	was	no	way	that	Dad	could	have
托尼	曾是	正确的	关于	一	事物	.	.	.	那里	曾是	不	方式	那	爸爸	可以	有

['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] [bɪg] [straɪk] [səʊ] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

hidden	a	Big	Strike	so	nobody	could	find	it	.
隐	一个	大的	罢工	所以	无人	可以	寻找	它	.

托尼说得对.....爸爸不可能把“大打击”藏得这么好，让谁都找不到。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] . . . .

It	had	to	be	there	.	.	.	.
它	有	到	是	那里	.	.	.	.

它肯定在那里.....

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

And	yet	it	wasn't	.
和	然而	它	不是	.

然而，事实并非如此。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [greg] ['hædnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	and	Greg	hadn't	found	it	.
他	和	格雷格	之前没有	成立	它	.

他和格雷格都没找到。

- [men] ['hædnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .

Tawney's	men	hadn't	found	it	,	either	.
-	男人	之前没有	成立	它	,	任何一个	.

托尼的手下也没找到。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

There	must	be	a	reason	.
那里	必须	是	一个	原因	.

肯定有原因。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	could	not	put	his	finger	on	it	.
但	他	可以	不是	放	他的	手指	在	它	.

但他却说不出个所以然来。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['wʌrid] .

Half	an	hour	later	he	was	seriously	worried	.
一半	一个	小时	之后	他	曾是	严重地	担心	.

半小时后，他开始非常担心。

[hɑːf] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['eərɪə] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] , [ðə; ði] [men] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Half	**the**	**compartments**	**in**	**the**	**area**	**were**	**deserted**	**,**	**the**	**men**	**leaving**	**for**	**the**
一半	这	隔间	在	这	区域	是	荒凉的	,	这	男人	离开	为了	这

[ˌkæfə'tɪəriə] .

cafeteria	**.**
自助餐厅	.

该区域一半的车厢都空无一人，男人们都去食堂了。

[ðə; ði] [θɔːt] [rɪ'maɪndid] [tɒm] [haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['θɜːsti] .

The	**thought**	**reminded**	**Tom**	**how**	**hungry**	**he**	**was**	**,**	**and**	**thirsty**	**.**
这	想法	提醒	汤姆	如何	饥饿的	他	曾是	,	和	渴	.

这个想法让汤姆意识到自己有多饿，多渴。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ræʃ(ə)n] [kɪt] [wɒz; wəz] ['empti] .

His	**small**	**emergency**	**ration**	**kit**	**was**	**empty**	**.**
他的	小的	紧急情况	配给	成套工具	曾是	空的	.

他的小型应急口粮包空了。

[hiː; hi] [t'ɔɪd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sniːkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fuːd] ['stɔːrɪdʒ] [kəm'pɑːtmənt] ,

He	**toyed**	**with**	**the**	**thought**	**of**	**sneaking**	**into**	**a**	**food**	**storage**	**compartment**	**,**
他	玩弄	和	这	想法	的	鬼鬼祟祟	进入	一个	食物	贮存	隔间	,

他琢磨着要不要偷偷溜进食品储藏室。

[ðen] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː] ['rɪski] .

then	**thrust**	**it**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**as**	**too**	**risky**	**.**
然后	推力	它	出去	的	他的	头脑	作为	也	风险	.

然后他觉得风险太大，就把这件事从脑海中抹去了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [greg] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

He	**had**	**to**	**find**	**Greg**	**and**	**Johnny**	**before**	**anything**	**.**
他	有	到	寻找	格雷格	和	约翰尼	前	任何事物	.

他必须先找到格雷格和约翰尼。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [grɪl] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ;

He	**passed**	**a**	**grill**	**,**	**and**	**heard**	**a**	**murmur**	**of**	**voices**	**;**
他	通过了	一个	炙烤	,	和	听到	一个	低语	的	声音	;

他经过一个烧烤架，听到一阵低语声；

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [beɪs] ['rʌmb(ə)l] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒpt] , ['lɪsnd] .

something	**in**	**the**	**deep**	**bass**	**rumble**	**caught**	**his**	**ear**	**,**	**and**	**he**	**stopped**	**,**	**listened**	**.**
某物	在	这	深的	低音	隆隆	捕捉	他的	耳朵	,	和	他	停止	,	听着	.

他听到低沉的隆隆声中传来某种声音，便停下脚步，仔细聆听。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [stɒpt] ['ɔːlsəʊ] .

The	**voices**	**stopped**	**also**	**.**
这	声音	停止	还	.

声音也停止了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [grɪl] .

He	**waited**	**for**	**them**	**to**	**begin**	**,**	**pressing**	**against**	**the**	**grill**	**.**
他	等待	为了	他们	到	开始	,	紧迫	反对	这	炙烤	.

他紧贴着烤架，等待着他们开始。

['dʒɒni] [kuːmz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

Johnny	**Coombs**	**was**	**not**	**the**	**only**	**man**	**with**	**a**	**deep**	**bass**	**voice**	**,**	**he**	**might**	**have**
约翰尼	库姆斯	曾是	不是	这	仅有的	男人	和	一个	深的	低音	嗓音	,	他	可能	有

[biːn] [mɪ'steɪkən] .

been	**mistaken**	**.**
到过	错误	.

约翰尼·库姆斯可能不是唯一一个拥有低沉男低音的人。

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] .

He	listened	,	but	there	was	no	sound	.
他	听着	,	但	那里	曾是	不	声音	.

他侧耳倾听，却听不到任何声音。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fæn] [bɪ'gɪn] , [stɪl] [nəʊ] [saʊnd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['fʊtsteps] .

He	heard	the	whir	of	a	fan	begin	,	still	no	sound	,	not	even	footsteps	.
他	听到	这	嗡嗡	的	一个	扇子	开始	,	仍然	不	声音	,	不是	甚至	脚步声	.

他听到风扇开始嗡嗡作响，但仍然没有声音，甚至连脚步声都没有。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [səʊ][fɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [kəm'pliːtli] [ɒf] [gɑːd] .

And	then	it	happened	,	so	fast	he	was	taken	completely	off	guard	.
和	然后	它	发生	,	所以	快速地	他	曾是	已采取	完全地	离开	警卫	.

然后事情就这么发生了，速度太快，他完全没有防备。

[ðə; ði] [grɪl] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] , ['pɪtʃɪŋ] [hɪm] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .

The	grill	suddenly	gave	way	,	pitching	him	forward	into	the	compartment	.
这	炙烤	突然	给予	方式	,	投球	他	向前	进入	这	隔间	.

烤架突然断裂，把他向前抛进了车厢里。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [fel] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grʌnt] ,

Something	struck	him	behind	the	ear	as	he	fell	;	there	was	a	grunt	,
某物	击	他	在后面	这	耳朵	作为	他	跌倒	;	那里	曾是	一个	咕哝	,

他倒地时，耳朵后面好像有什么东西击中了他；他闷哼了一声。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːknəs]

a	sharp	command	,	and	he	was	pinned	to	the	floor	in	the	semi	-	darkness
一个	锋利的	命令	,	和	他	曾是	已置顶	到	这	地面	在	这	半	-	黑暗

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .

of	the	compartment	.
的	这	隔间	.

一声厉喝，他被按倒在地，倒在昏暗的车厢里。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][gɑːsp] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	he	heard	a	gasp	,	and	he	opened	his	eyes	.
然后	他	听到	一个	喘气	,	和	他	打开	他的	眼睛	.

然后他听到一声惊呼，睁开了眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['stɑːtld] [feɪs] .

He	was	staring	into	his	brother's	startled	face	.
他	曾是	凝视	进入	他的	兄弟	惊慌	脸	.

他凝视着哥哥惊愕的脸。

[greg] [wɒz; wəz] ['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpit] [dek] ,

Greg	was	pinning	his	shoulders	to	the	carpeted	deck	,
格雷格	曾是	钉住	他的	肩膀	到	这	铺地毯的	甲板	,

格雷格的肩膀紧紧地贴在铺着地毯的甲板上。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] ['dʒɒni] [kuːmz] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪst] [reɪzd] . . . .

and	behind	him	Johnny	Coombs	had	a	fist	raised	.	.	.	.
和	在后面	他	约翰尼	库姆斯	有	一个	拳头	提高	.	.	.	.

在他身后，约翰尼·库姆斯举起了拳头……

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] ['tæbləʊ] [ɒv; əv] ['pʌpits] .

But	they	had	stopped	in	mid	-	air	,	like	a	tableau	of	puppets	.
但	他们	有	停止	在	中	-	空气	,	喜欢	一个	画面	的	木偶	.

但他们却像一尊木偶雕像一样，停在了半空中。

[greg] [geip] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:] ['fɔ:lɪŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [tɒm] [hɜ:d] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] , " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)]

Greg	gaped	,	his	jaw	falling	open	,	and	Tom	heard	himself	saying	,	"	What	are
格雷格	张开的	,	他的	颚	坠落	打开	,	和	汤姆	听到	他自己	说	,	"	什么	是

[ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,

you	trying	to	do	,
你	尝试	到	做	,

格雷格目瞪口呆，下巴都张大了，汤姆听到自己说："你想干什么？"

[kɪl] [ə; eɪ] [gai] ?

kill	a	guy	?
杀	一个	盖伊	?

杀人？

[si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn] [taɪm] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

Seems	to	me	one	time	is	enough	.
似乎	到	我	一	时间	是	足够的	.

我觉得一次就够了。

" [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] . - .

"	He	had	found	them	.	10	.
"	他	有	成立	他们	.	-	.

"他找到了他们。10.

[ðə; ði] ['trɪgə(r)]

The	Trigger
这	扳机

触发器

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:tʃləs] .

In	the	first	instance	of	astonishment	they	were	speechless	.
在	这	第一的	实例	的	惊讶	他们	是	无言	.

他们最初惊讶得说不出话来。

['leɪtə(r)] ,

Later	,
之后	,

之后，

[tɒm] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [greg] ['təʊtəli]

Tom	said	it	was	the	first	time	in	his	life	that	he	had	ever	seen	Greg	totally
汤姆	说	它	曾是	这	第一的	时间	在	他的	生活	那	他	有	曾经	已见	格雷格	完全

[wɪ'ðaʊt] [wɜ:dz] ;

without	words	;
没有	字	;

汤姆说，这是他一生中第一次看到格雷格完全一句话也说不出来；

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒʌmpt] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [gəʊst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ]

his	brother	jumped	back	,	as	if	he	had	seen	a	ghost	,	and	his	mouth
他的	兄弟	跳了起来	后退	,	作为	如果	他	有	已见	一个	鬼	,	和	他的	嘴

[wɜ:kt] ,

worked	,
工作	,

他哥哥像见了鬼似的跳了回去，嘴巴动了动。

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊndz] [keɪm] [aʊt] .

but	no	sounds	came	out	.
但	不	声音	来了	出去	.

但是没有发出任何声音。

" [doʊnt] ['wʌri] , [ɪts] [ˌem 'i:][ɔ:l] [raɪt] , " [tɒm] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] ['hʌŋgri] .

"	Don't	worry	,	it's	me	all	right	,	"	Tom	said	,	"	and	I'm	mighty	hungry	.
"	不	担心	,	它是	我	全部	正确的	,	"	汤姆	说	,	"	和	我是	强大的	饥饿的	.

"别担心，确实是我，"汤姆说，"我饿极了。"

" [greg] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [həʊl] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [grɪl] . . . [ænd; ənd] [ðen] [greg]

"	Greg	and	Johnny	stared	at	the	black	hole	behind	the	grill	.	.	.	and	then	Greg
"	格雷格	和	约翰尼	凝视	在	这	黑色的	洞	在后面	这	炙烤	.	.	.	和	然后	格雷格

[wɒz; wəz] [pu:məlɪŋ] [hɪm] ,

was	pumelling	him	,
曾是	泵送	他	,

“格雷格和约翰尼盯着烤架后面的黑洞……然后格雷格开始猛击他，

['paʊndɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] , [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] ['sentəns] [aʊt] ,

pounding	him	on	the	back	,	so	excited	he	couldn't	get	a	sentence	out	,
猛击	他	在	这	后退	,	所以	兴奋的	他	不能	得到	一个	句子	出去	,

他激动地拍打着他的背，兴奋得说不出话来。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [ɪn'kredjələs] [bʌt; bət] [fɔ:st] [tu:; tə] [bɪ'li:v]

and	Johnny	was	hovering	over	them	,	incredulous	but	forced	to	believe
和	约翰尼	曾是	悬停	超过	他们	,	难以置信	但	强制	到	相信

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

约翰尼俯身看着他们，难以置信，但又不得不相信自己的眼睛。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]

like	a	father	overwhelmed	by	the	impossible	behavior	of	a	pair	of
喜欢	一个	父亲	不堪重负	经过	这	不可能的	行为	的	一个	一对	的

[ˌʌnprɪ'dɪktəbl] ['tʃɪldrən] .

unpredictable	children	.
不可预测的	孩子们	.

就像一位父亲被两个难以捉摸的孩子的种种行为搞得焦头烂额一样。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒu:bɪlənt] [ˌri:'ju:niən] .

It	was	a	jubilant	reunion	.
它	曾是	一个	喜庆	团圆	.

这是一场令人欢欣鼓舞的重逢。

[ðeɪ] [brəʊk] ['əʊpən] [ðə; ði] ['kæbɪnəts] [ænd; ənd] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd]

They	broke	open	the	cabinets	and	refrigerator	in	the	back	of	the	lounge	and
他们	打破	打开	这	橱柜	和	冰箱	在	这	后退	的	这	休息室	和

['pʊld] [aʊt] [sɜ˞:oʊ] - [hæm] [ænd; ənd] [rəʊlz] ,

pulled	out	surro	-	ham	and	rolls	,
拉	出去	代孕	-	火腿	和	卷	,

他们撬开了休息室后面的橱柜和冰箱，拿出了烤火腿和面包卷。

[waɪl] ['dʒɒni] [gɒt] [sʌm; səm] ['kɒfi] ['gəʊɪŋ] .

while	Johnny	got	some	coffee	going	.
尽管	约翰尼	得到	一些	咖啡	去	.

约翰尼去煮咖啡了。

[tɒm] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fæmɪʃt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [weɪt] [tu:; tə] [meɪk] ['sænwɪtʃz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæm] .

Tom	was	so	famished	he	could	hardly	wait	to	make	sandwiches	of	the	ham	.
汤姆	曾是	所以	饥饿	他	可以	几乎	等待	到	制作	三明治	的	这	火腿	.

汤姆饿极了，迫不及待地想用火腿做三明治。

[hi:; hi] [et; eɪt] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [hi:; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] .

He	ate	it	as	fast	as	he	got	it	.
他	吃	它	作为	快速地	作为	他	得到	它	.

他拿到手就狼吞虎咽地吃掉了。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hi:; hi] [sləu] [ʌp] , [gɒt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['empti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] .

But	finally	he	slowed	up	,	got	his	mouth	empty	enough	to	talk	.
但	最后	他	减速	向上	,	得到	他的	嘴	空的	足够的	到	讲话	.

但最终他放慢了速度，嘴里空了出来，可以说话了。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri] , " [greg] [sed] ,
" All right , let's have the story , " Greg said ,
" 全部 正确的 , 我们来吧 有 这 故事 , " 格雷格 说 ,

“好了，让我们开始讲故事吧，”格雷格说道。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
still looking as though he couldn't believe his eyes .
仍然 寻找 作为 尽管 他 不能 相信 他的 眼睛 .

他脸上仍然带着难以置信的表情。

" [ðə; ði][lɑːst][wiː; wi] [sɔː] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] ['ɪntuː]['ætəmz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['skævɪndʒə(r)] . . .
" The last we saw , you were blown into atoms out there in that Scavenger . . .
" 这 最后的 我们 锯 , 你 是 吹 进入 原子 出去 那里 在 那 拾荒者 . . .

“我们最后一次见到你时，你已经被炸成了碎片，就在那艘清道夫号上……”

[juːv] [gɒt][sʌm; səm] [nɜːv] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [skeərɪŋ] [ˌjuː 'es][hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [skɪnz] . .
you've got some nerve turning up now and scaring us half out of our skins . .
你已经 得到 一些 神经 转弯 向上 现在 和 吓人 我们 一半 出去 的 我们的 皮肤 . .
. . "
: : "
. . "

你胆子真大，现在突然出现，把我们吓得半死……

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɪn][maɪ] [həʊl] ? "
" You want me to go back in my hole ? "
" 你 想 我 到 去 后退 在 我的 洞 ? "

“你想让我回到我的洞里去吗？”

" [dʒʌst][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] !
" Just sit still and talk !
" 只是 坐 仍然 和 讲话 !

“你就坐着别动，好好说话！”

" [tɒm] [təʊld][ðem; ðəm] , [ðen] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" Tom told them , then , starting from the beginning .
" 汤姆 讲述 他们 , 然后 , 开始 从 这 开始 .

“汤姆于是从头开始，把事情告诉了他们。”

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [greg] [stɛərd] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Through it all Greg stared in admiration .
通过 它 全部 格雷格 凝视 在 钦佩 .

格雷格全程都带着钦佩的目光注视着这一切。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" We've got a genius among us , that's all , " he said finally .
" 我们已经 得到 一个 天才 之中 我们 , 那就是 全部 , " 他 说 最后 .

“我们当中出了个天才，仅此而已。”他最后说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['tɪmɪd] [wʌn] . . . . "
" And I always thought you were the timid one . . . . "
" 和 我 总是 想法 你 是 这 胆小 一 . . . . "

“我一直以为你才是那个胆小的人……”

" [bʌt; bət] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?
" But what else could I do ?
" 但 什么 别的 可以 我 做 ?

但我还能做什么呢?

" [tɒm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [əˈbaʊt] [græbɪŋ] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][baɪ][ðə; ði][teɪl] . . . [wʌns][juː; jʊ][get][həʊld]
" You know what they say about grabbing a tiger by the tail . . . once you get hold
" 你 知道 什么 他们 说 关于 抓取 一个 老虎 经过 这 尾巴 . . . 一次 你 得到 抓住
,
,
,

“你知道人们常说的抓住老虎尾巴是怎么回事吗……一旦你抓住了，

[juːv] [gɒt][tuː; tə][həʊld][ɒn] . "
you've got to hold on . "
你已经 得到 到 抓住 在 . "

你必须坚持住。

" [əʊˈkeɪ] , " [greg] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [kræk] [əˈbaʊt][jɔː(r); jə(r)][rɪˈtaɪərɪŋ]
" Okay , " Greg said , " but the next time I make a crack about your retiring
" 好的 , " 格雷格 说 , " 但 这 下一个 时间 我 制作 一个 裂缝 关于 你的 退休
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

“好吧，”格雷格说，“但是下次我再拿你隐退的性格开玩笑的时候，

[rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [stɪk] [maɪ] [fʊt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] . "
remind me to stick my foot in my mouth . "
提醒 我 到 戳 我的 脚 在 我的 嘴 . "

提醒我别再说错话了。

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " ['dʒɒni] [kuːmz] [ˈrʌmbl] .
" I'll do it for him , " Johnny Coombs rumbled .
" 患病的 做 它 为了 他 , " 约翰尼 库姆斯 隆隆声 .

“我会替他做的，”约翰尼·库姆斯低声说道。

[tɒm] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['əʊpən] [grɪl] .
Tom nodded toward the open grill .
汤姆 点头 朝向 这 打开 炙烤 .

汤姆朝敞开的烤架点了点头。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][doʊnt] [siː] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] [bæk] [ðeə(r)] .
" The only thing I don't see is how you knew I was back there .
" 这 仅有的 事物 我 不 看 是 如何 你 知道 我 曾是 后退 那里 .

“我唯一不明白的是，你是怎么知道我当时在那里的。”

" ['dʒɒni] [grɪnd] .
" Johnny grinned .
" 约翰尼 咧嘴一笑 .

约翰尼咧嘴一笑。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [grɪl] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [əˈlɒŋ] .
" We were busy taking down the grill when you came along .
" 我们 是 忙碌的 采取 向下 这 炙烤 什么时候 你 来了 沿着 .

“我们正忙着收拾烤架，你们就来了。”

[wɪd] [faʊnd] [θriː] ['maɪkrəfəʊnz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['fɪgəd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][wʌn][bɪˈhaɪnd]
We'd found three microphones in this place , and figured they might have one behind
我们会 成立 三 麦克风 在 这 地方 , 和 想 他们 可能 有 一 在后面
[ðə; ði] [grɪl] .
the grill .
这 炙烤 .

我们在这个地方发现了三个麦克风，估计烤架后面可能还有一个。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['briːðɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] . . .
And then we heard somebody breathing back there . . .
和 然后 我们 听到 某人 呼吸 后退 那里 . . .

然后我们听到后面有人在呼吸……

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeid] ['pəʊstɪd][ə; eɪ] [gɑːd] [bæk] [ðeə(r)] , [dʒʌst][tuː; tə] [snuːp] [juː 'es] . "

we	thought	they'd	posted	a	guard	back	there	,	just	to	snoop	us	.	"
我们	想法	他们会	发布	一个	警卫	后退	那里	,	只是	到	史努比	我们	.	"

我们以为他们在那儿安排了守卫，就是为了监视我们。

" [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪt] [hɪm] ['eni] ['hɑːdə(r)] . . . .

"	Well	,	I'm	glad	you	didn't	hit	him	any	harder	.	.	.	.
"	出色地	,	我是	高兴的	你	没有	打	他	任何	更难	.	.	.	.

“还好你没打得更狠些……”

" ['dʒɒni] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [stɒpt] , [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Johnny	started	to	say	something	,	then	stopped	,	cocked	his	head	toward	the	door	.
"	约翰尼	开始	到	说	某物	,	然后	停止	,	上膛	他的	头	朝向	这	门	.

约翰尼刚要开口说话，又停了下来，歪着头看向门口。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] ; [ðeɪ] [keɪm] ['kləuzə(r)] , [stɒpt] [baɪ][ðə; ði]

There	were	footsteps	in	the	corridor	outside	;	they	came	closer	,	stopped	by	the
那里	是	脚步声	在	这	走廊	外部	;	他们	来了	更近	,	停止	经过	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

走廊外传来脚步声；脚步声越来越近，停在了门口。

" [kwɪk] , " ['dʒɒni] [his] , " [bæk] [ˌɪn'saɪd] !

"	Quick	,	"	Johnny	hissed	,	"	back	inside	!
"	快的	,	"	约翰尼	嘶嘶作响	,	"	后退	里面	!

“快，”约翰尼嘶嘶地说，“回屋里去！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [kən'siːlmənt] .

"	There	was	no	time	to	look	for	other	concealment	.
"	那里	曾是	不	时间	到	看	为了	其他	隐蔽	.

“没有时间寻找其他藏身之处。”

[tɒm] [liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [dʒʌmpt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːft] [ə'gen] ,

Tom	leaped	across	the	room	,	jumped	up	into	the	shaft	again	,
汤姆	跳跃	穿过	这	房间	,	跳了起来	向上	进入	这	轴	再次	,

汤姆跃过房间，再次跳进竖井。

[ænd; ənd] [greg] [slæmd] [ðə; ði] [greɪt] [ʌp]['ɪntuː] [pleɪs] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [dɔː(r)] [swʌŋ]

and	Greg	slammed	the	grate	up	into	place	just	as	the	hatchway	door	swung
和	格雷格	猛烈抨击	这	格特	向上	进入	地方	只是	作为	这	舱口	门	摇摆

['əʊpən] .

open	.
打开	.

就在舱门打开的瞬间，格雷格猛地把栅栏盖回原位。

[mə'rɪl] ['tɔːnɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð] [tuː] ['bɜːli] [gɑːdz] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Merrill	Tawney	walked	into	the	room	,	with	two	burly	guards	behind	him	.
梅里尔	托尼	步行	进入	这	房间	,	和	二	魁梧的	守卫	在后面	他	.

梅里尔·托尼走进房间，身后跟着两个身材魁梧的卫兵。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [greg] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

For	the	first	few	seconds	,	Greg	was	certain	that	they	were	lost	.
为了	这	第一的	很少	秒	,	格雷格	曾是	肯定	那	他们	是	丢失的	.

最初几秒钟，格雷格确信他们迷路了。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)] [grɪl] ,

He	stood	with	his	back	to	the	ventilator	grill	,
他	站立	和	他的	后退	到	这	呼吸机	炙烤	,

他背对着通风口站着，

['frəʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [æz; əz][ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [mæn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

frozen	**in**	**his**	**tracks**	**as**	**the**	**fat**	**little**	**company**	**man**	**came**	**in**	**the**	**room**	**.**
冷冻	在	他的	轨道	作为	这	胖的	小的	公司	男人	来了	在	这	房间	.

当那个矮胖的公司职员走进房间时，他愣在了原地。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæŋk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] ['wʌznt] [sək'siːdɪŋ] .

He	**tried**	**to**	**keep**	**his**	**face**	**blank**	**,**	**but**	**he**	**knew**	**he**	**wasn't**	**succeeding**	**.**
他	尝试	到	保持	他的	脸	空白的	,	但	他	知道	他	不是	成功	.

他努力让自己面无表情，但他知道自己做不到。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [fɔːm] [ɒn] - [feɪs] .

He	**saw**	**the**	**puzzled**	**frown**	**form**	**on**	**Tawney's**	**face**	**.**
他	锯	这	困惑	皱眉	形式	在	-	脸	.

他看到托尼脸上露出困惑的表情。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [mæn] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] [gɑːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [piə] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] [greg] [ænd; ənd] ['dʒɒni] .

The	**company**	**man**	**motioned**	**the**	**guards**	**into**	**the**	**room**	**,**	**peered**	**suspiciously**	**at**	**Greg**	**and**	**Johnny**	**.**
这	公司	男人	示意	这	守卫	进入	这	房间	,	窥视	可疑地	在	格雷格	和	约翰尼	.

公司的人示意保安进屋，狐疑地打量着格雷格和约翰尼。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ? "

"	**Am**	**I**	**interrupting**	**something**	**,**	**by**	**any**	**chance**	**?**	**"**
"	是	我	打断	某物	,	经过	任何	机会	?	"

我是否打扰到你们了？

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " ['dʒɒni] [blə:t] .

"	**Nothing**	**at**	**all**	**,**	**"**	**Johnny**	**blurted**	**.**
"	没有什么	在	全部	,	"	约翰尼	脱口而出	.

“什么也没有，”约翰尼脱口而出。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] . "

"	**We**	**were**	**just**	**talking**	**.**	**"**
"	我们	是	只是	说	.	"

我们只是在聊天。

" ['tɔːkɪŋ] .

"	**Talking**	**.**
"	说	.

“说。

" ['tɔːnɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .

"	**Tawney**	**repeated**	**the**	**word**	**as**	**if**	**it**	**were**	**some**	**strange**	**language**	**he**	**didn't**	**quite**	**understand**	**.**
"	托尼	重复	这	单词	作为	如果	它	是	一些	奇怪的	语言	他	没有	相当	理解	.

“托尼重复着这个词，仿佛那是一种他不太理解的奇怪语言。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːd] .

He	**looked**	**at**	**the**	**guard**	**.**
他	看起来	在	这	警卫	.

他看了看警卫。

" [lets] [dʒʌst] [tʃek] [ðem; ðəm] .

"	**Let's**	**just**	**check**	**them**	**.**
"	我们来吧	只是	查看	他们	.

“我们来检查一下。”

" [waɪl] [wʌn] [gɑːd] ['pætɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð'druː] [ə; eɪ] ['stʌnə(r)] , [held] [ˌaɪ 'tiː]
" While one guard patted down their clothes , the other withdrew a stunner , held it
" 尽管 一 警卫 轻拍 向下 他们的 衣服 , 这 其他 退出 一个 惊艳 , 握住 它
[ɒn] ['redi] .
on ready .
在 准备好 .

“一名卫兵搜查他们的衣服时，另一名卫兵掏出电击枪，准备使用。

['tɔːnɪ] [praul] [ðə; ði] [laʊndʒ] .
Tawney prowled the lounge .
托尼 潜行 这 休息室 .

托尼在休息室里踱来踱去。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [fuːd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
He glanced at the food on the table ,
他 瞥了一眼 在 这 食物 在 这 桌子 ,

他瞥了一眼桌上的食物，

[ðen] [riːtʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ðə; ði] [ˌdɪskə'nektɪd] ['maɪkrəfəʊn] ,
then reached under the chair cushion and withdrew the disconnected microphone ,
然后 达到 在下面 这 椅子 软垫 和 退出 这 断开连接 麦克风 ,
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [luːs] ['waɪərz] ,
looked at the loose wires ,
看起来 在 这 松动的 电线 ,

然后他伸手到椅垫下面，取出断开连接的麦克风，查看松散的电线。

[ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
and tossed it aside .
和 抛掷 它 旁边 .

然后把它扔到一边。

" ['ðer] [kliːn] , " [ðə; ði] [gɑːd] [sed] .
" They're clean , " the guard said .
" 它们是 干净的 , " 这 警卫 说 .

“它们很干净，”警卫说。

- [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['klɪəli] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɪnpɔɪnt]
Tawney's face was a study of uneasiness , but he clearly could not pinpoint
- 脸 曾是 一个 学习 的 不安 , 但 他 清楚地 可以 不是 查明
[wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .
what the trouble was .
什么 这 麻烦 曾是 .

托尼脸上满是不安，但他显然说不出到底出了什么问题。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃrʌg] , [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [smaɪl] [ə'gen] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['wɒtʃfl]
Finally he shrugged , turned on the smile again , although his eyes remained watchful
最后 他 耸了耸肩 , 转向 在 这 微笑 再次 , 虽然 他的 眼睛 剩余 警惕
.
:
.

最后他耸了耸肩，脸上又露出了笑容，但他的眼神依然警惕。

" [wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed]
" Well , maybe you won't mind if I join in the talking for a while , " he said
" 出色地 , 或许 你 惯于 头脑 如果 我 加入 在 这 说 为了 一个 尽管 , " 他 说
.
:
.

“嗯，或许你不介意我加入你们的谈话一会儿吧，”他说。

" [juːv] [biːn] ['kʌmftəb(ə)l] ?
" You've been comfortable ?
" 你已经 到过 舒服的 ?

你一直都觉得舒服吗?

[nəʊ] [kəm'pleɪnts] ? "
No complaints ? "
不 投诉 ? "

没有投诉吗?

" [nəʊ] [kəm'pleɪnts] , " [greg] [sed] .
" No complaints , " Greg said .
" 不 投诉 , " 格雷格 说 .

“没什么可抱怨的,”格雷格说。

" [ðen] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [wɪr] ['redɪ] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] .
" Then I presume we're ready to talk business .
" 然后 我 怙 是 准备好 到 讲话 商业 .

那么我想我们就可以开始谈正事了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [greg] .
" He looked at Greg .
" 他 看起来 在 格雷格 .

他看着格雷格。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['redɪ] [tuː; tə] ['bɑːgən] , " [greg] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [hɜːd] ['enɪ]
" You said you were ready to bargain , " Greg said , " but I haven't heard any
" 你 说 你 是 准备好 到 便宜货 , " 格雷格 说 , " 但 我 还没有 听到 任何
[tɜːmz] [jet] . "
terms yet . "
条款 然而 . "

“你说你准备谈判,”格雷格说,“但我还没有听到任何条件。”

" [tɜːmz] ?
" Terms ?
" 条款 ?

条款?

['verɪ] ['sɪmp(ə)l] .
Very simple .
非常 简单的 .

非常简单。

[juː; jʊ] [də'rekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊd] , [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] [hɑːf] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] [wiː; wi] ['riːəlaɪz]
You direct us to the lode , we give you half of everything we realize
你 直接的 我们 到 这 矿脉 , 我们 给 你 一半 的 一切 我们 意识到
[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

你指引我们找到矿脉,我们把从中获得的全部收益的一半都给你。

" ['tɔːnɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" Tawney said , smiling .
" 托尼 说 , 微笑 .

“托尼笑着说。”

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊl] [raɪt] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt] ?
" You mean you'll write us a contract ?
" 你 意思是 你会 写 我们 一个 合同 ?

你是说你会给我们写一份合同?

[wɪð] [ə; eɪ][juː] . [en] . ['wɪtnəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

With	a	U	.	N	.	witness	to	it	?	"
和	一个	U	.	N	.	证人	到	它	?	"

有联合国证人在场吗?

" [wel] , ['hɑːdli] . . . ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

"	Well	,	hardly	.	.	.	under	the	circumstances	.
"	出色地	,	几乎	.	.	.	在下面	这	情况	.

“嗯，在这种情况下，很难说是真的。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [wɜːd] .

I'm	afraid	you'll	have	to	take	our	word	.
我是	害怕的	你会	有	到	拿	我们的	单词	.

恐怕您只能相信我们了。

" [greg] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [mæn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Greg	looked	at	the	company	man	,	and	shook	his	head	.
"	格雷格	看起来	在	这	公司	男人	,	和	摇晃	他的	头	.

格雷格看了看公司的人，摇了摇头。

" [nɒt] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Not	that	I	don't	trust	you	,	"	he	said	,
"	不是	那	我	不	相信	你	,	"	他	说	,

“并不是我不信任你，”他说。

" [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][aɪ][kænt] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , " [greg] [sed] .

"	but	I'm	afraid	I	can't	give	you	what	you	want	,	"	Greg	said	.
"	但	我是	害怕的	我	不能	给	你	什么	你	想	,	"	格雷格	说	.

“但我恐怕无法给你你想要的，”格雷格说。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [dæd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [straɪk] .

"	Because	I	don't	know	where	Dad	made	his	strike	.
"	因为	我	不	知道	在哪里	爸爸	制成	他的	罢工	.

因为我不知道爸爸是在哪里击球的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空中的黄金(Gold in the Sky)
第6/8页

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [mænz] [feɪs] ['daːkənd] .
" The company man's face darkened .
" 这 公司 男人的 脸 变暗 .

公司人员的脸色阴沉了下来。

" ['sʌmbədi] [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Somebody knows where it is .
" 某人 知道 在哪里 它 是 .

“有人知道它在哪里。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Your father would never have found something like that without telling his own
你的 父亲 会 绝不 有 成立 某物 喜欢 那 没有 讲述 他的 自己的
[sʌnz] . . . . "
sons . . . . "
儿子们 . . . . "

你父亲要是不告诉自己的儿子们，是绝对不可能发现这种事的……”

" ['sɒri] , " [greg] [sed] .
" Sorry , " Greg said .
" 对不起 , " 格雷格 说 .

“对不起，”格雷格说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]
" Of course , I can tell you where you can find out , if you want to go
" 的 课程 , 我 能 告诉 你 在哪里 你 能 寻找 出去 , 如果 你 想 到 去
[lʊk] . "
look . "
看 . "

“当然，如果你想去查的话，我可以告诉你去哪里查。”

" [wɪv] [ɔːl'redi] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] ['rekɔːdz] . . . . "
" We've already searched his records . . . . "
" 我们已经 已经 搜索 他的 记录 . . . . "

“我们已经查阅过他的记录了……”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rekɔːdz] , " [greg] [sed] .
" Some of his records , " Greg said .
" 一些 的 他的 记录 , " 格雷格 说 .

“他的一些记录，”格雷格说。

" [nɒt] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Not all of them .
" 不是 全部 的 他们 .

并非全部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [meɪn] [kən'trəʊl]['pæn(ə)l][ɪn] [dædz] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] .
There was a compartment behind the main control panel in Dad's orbit - ship .
那里 曾是 一个 隔间 在后面 这 主要的 控制 控制板 在 爸爸的 轨道 - 船 .

在爸爸的轨道飞船主控制面板后面有一个隔间。

[dæd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɔː(r)] [diːdz] , [kleɪmz] , ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] .
Dad used it to store deeds , claims , other important papers .
爸爸 用过的 它 到 店铺 契约 , 索赔 , 其他 重要的 文件 .

爸爸用它来存放地契、索赔单和其他重要文件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [nəʊts] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [men] ['faɪəd][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

There	was	a	packet	of	notes	in	there	before	your	men	fired	on	the	ship	.
那里	曾是	一个	包	的	笔记	在	那里	前	你的	男人	被解雇	在	这	船	.

在你们的人向船开火之前，里面有一包纸条。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [sɜːrtʃt] [mɔː(r)] ['θʌrəli] , [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

But	of	course	,	maybe	you	searched	more	thoroughly	,	the	second	time	.
但	的	课程	,	或许	你	搜索	更多的	彻底	,	这	第二	时间	.

当然，也许你第二次搜索得更仔细了。

" ['tɔːnɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [æt; ət] ['dʒɒni] .

"	Tawney	stared	at	him	for	a	moment	,	then	at	Johnny	.
"	托尼	凝视	在	他	为了	一个	片刻	,	然后	在	约翰尼	.

“托尼盯着他看了一会儿，然后又看了看约翰尼。”

['dʒɒni] [kuːmz] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['spləmli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Johnny	Coombs	shrugged	his	shoulders	solemnly	,	and	shook	his	head	.
约翰尼	库姆斯	耸了耸肩	他的	肩膀	庄严地	,	和	摇晃	他的	头	.

约翰尼·库姆斯严肃地耸了耸肩，摇了摇头。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [mæn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] ['spiːkə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

Without	a	word	,	the	little	company	man	walked	to	the	intercom	speaker	on	the	wall	.
没有	一个	单词	,	这	小的	公司	男人	步行	到	这	对讲机	扬声器	在	这	墙	.

这位身材矮小的公司员工一言不发地走到墙上的对讲机旁。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ʃɑːpli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['weɪtɪd] , [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] , ['pʌndʒənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sʌmwʌn] .

He	spoke	sharply	into	it	,	waited	,	then	had	a	brief	,	pungent	conversation	with	someone	.
他	辐	尖锐地	进入	它	,	等待	,	然后	有	一个	简短的	,	泼辣	对话	和	某人	.

他对着电话尖锐地说道，等了一会儿，然后和电话那头的人进行了一段简短而激烈的对话。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [greg] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hevi] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Then	he	turned	back	to	Greg	,	his	face	heavy	with	suspicion	.
然后	他	转向	后退	到	格雷格	,	他的	脸	重的	和	怀疑	.

然后他转过身来看着格雷格，脸上满是怀疑。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðiːz] ['peɪpəz] ? "

"	You	saw	these	papers	?	"
"	你	锯	这些	文件	?	"

你看到这些文件了吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

"	Certainly	I	saw	them	.
"	当然	我	锯	他们	.

我当然看到了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [θruː] , [bʌt; bət] [wɒt] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ? "

I	didn't	have	time	to	read	them	through	,	but	what	else	could	they	be	?	"
我	没有	有	时间	到	读	他们	通过	,	但	什么	别的	可以	他们	是	?	"

我没时间仔细阅读，但还能是什么呢?

" [let] [ˌem 'iː] [wɔːn] [juː; jʊ] , " ['tɔːnɪ] [sed] ['kəʊldli] ,

"	Let	me	warn	you	,	"	Tawney	said	coldly	,
"	让	我	警告	你	,	"	托尼	说	冷冷地	,

“我警告你，”托尼冷冷地说。

" [ɪf] [aɪ] [send] [ə; eɪ] [kruː] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪld] [guːs] [tʃeɪs] ,

"	if	I	send	a	crew	out	there	on	a	wild	goose	chase	,
"	如果	我	发送	一个	全体人员	出去	那里	在	一个	荒野	鹅	追赶	,

“如果我派一队人出去白跑一趟，

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɪl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] [wen] [ðeɪ] [get] [bæk] , [duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

the	party	will	be	over	when	they	get	back	,	do	you	understand	?
这	派对	将要	是	超过	什么时候	他们	得到	后退	,	做	你	理解	?

他们回来的时候聚会就结束了，你明白吗?

[juːv] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

You've	been	given	every	consideration	.
你已经	到过	给定	每一个	考虑	.

我们已经充分考虑了您的需求。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] , [jʊl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪəli] .

If	this	is	a	fool's	errand	,	you'll	pay	for	it	very	dearly	.
如果	这	是	一个	傻瓜	差事	,	你会	支付	为了	它	非常	亲爱的	.

如果这是一次徒劳无功的尝试，你将付出惨痛的代价。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [snɑːrld] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] .

"	He	turned	on	his	heel	,	snarled	at	one	of	the	guards	.
"	他	转向	在	他的	脚跟	,	纠缠	在	一	的	这	守卫	.

他猛地转身，冲着其中一个卫兵咆哮。

" [aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [wɒtʃt] ['evri] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	them	watched	every	minute	,	"	he	said	.
"	我	想	他们	观看	每一个	分钟	,	"	他	说	.

“我希望每时每刻都有人监视他们，”他说。

" [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] .

"	One	of	you	stay	with	them	constantly	.
"	一	的	你	停留	和	他们	不断地	.

你们其中一人要一直陪着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [stɔːl] . . . .

It	won't	take	long	to	find	out	if	this	is	a	stall	.	.	.	.
它	惯于	拿	长的	到	寻找	出去	如果	这	是	一个	摊位	.	.	.	.

很快就能知道这是否是个摊位.....

" [hiː; hi] [stɔːkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [klæŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

"	He	stalked	out	,	and	the	hatchway	clanged	behind	him	.
"	他	跟踪	出去	,	和	这	舱口	叮当作响	在后面	他	.

他大步走了出去，身后的舱门发出哐当一声。

[wʌn] [gɑːd] [went] [ə'lɒŋ] ; [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌnə(r)] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

One	guard	went	along	;	the	big	one	with	the	stunner	stayed	behind	,	eyeing	his
一	警卫	去	沿着	;	这	大的	一	和	这	惊艳	入住	在后面	,	觊觎	他的

['prɪznər] [ʌn'plezntli] .

prisoners	unpleasantly	.
囚犯	令人不快的	.

一名守卫跟着去了；那个拿着电击枪的大个子留在了后面，不悦地打量着他的囚犯。

[ðə; ði] ['stʌnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒf] .

The	stunner	was	in	his	hand	,	the	safety	off	.
这	惊艳	曾是	在	他的	手	,	这	安全	离开	.

他手里拿着电击枪，保险已经打开。

['dʒɒni] [ku:mz] ['stɑ:tɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] - , ['pɑ:sɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə]

Johnny	Coombs	started	across	the	room	toward	the	kitchennette	,	passing	close	to
约翰尼	库姆斯	开始	穿过	这	房间	朝向	这	-	,	通过	关闭	到

[ðə; ði] [gɑ:d] .

the	guard	.
这	警卫	.

约翰尼·库姆斯开始穿过房间走向小厨房，从警卫身边经过。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:nd] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['hevɪli] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [nek] .

Suddenly	he	turned	,	swung	his	fist	heavily	down	on	the	guard's	neck	.
突然	他	转向	,	摇摆	他的	拳头	重度	向下	在	这	警卫的	脖子	.

他突然转身，一拳重重地砸在守卫的脖子上。

[ðə; ði] ['stʌnə(r)] ['kræk(ə)ld] , [bʌt; bət] [greg] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] .

The	stunner	crackled	,	but	Greg	had	jumped	aside	.
这	惊艳	噼啪作响	,	但	格雷格	有	跳了起来	旁边	.

电击器发出噼啪声，但格雷格已经跳到一边躲开了。

[ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [frɒm; frəm] ['dʒɒniz] [fɪst] [sent] [ðə; ði] [gʌn] ['flaɪɪŋ] .

Another	blow	from	Johnny's	fist	sent	the	gun	flying	.
其他	吹	从	约翰尼的	拳头	发送	这	枪	飞行	.

约翰尼又是一拳，把枪打飞了出去。

[ə'nʌðə(r)] [bləʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [legz] [slɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

Another	blow	,	and	the	guard's	legs	slid	out	from	under	him	.
其他	吹	,	和	这	警卫的	腿	滑行	出去	从	在下面	他	.

又是一击，守卫双腿一软，站不稳了。

[hi:; hi] [fel] [ʌn'kɒnʃəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

He	fell	unconscious	to	the	floor	.
他	跌倒	无意识	到	这	地面	.

他昏倒在地。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] , ['lɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [grɪl] ,

In	an	instant	they	were	across	the	room	,	lifting	down	the	grill	,
在	一个	立即的	他们	是	穿过	这	房间	,	举重	向下	这	炙烤	,

他们瞬间就到了房间另一边，掀开了烤架。

['helpɪŋ] [tɒm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

helping	Tom	out	of	his	hiding	place	.
帮助	汤姆	出去	的	他的	隐藏	地方	.

帮助汤姆从藏身之处出来。

" [əʊ'keɪ] , [bɔɪ] , " ['dʒɒni] [sed] [tu:; tə] [greg] ,

"	Okay	,	boy	,	"	Johnny	said	to	Greg	,
"	好的	,	男生	,	"	约翰尼	说	到	格雷格	,

“好了，孩子，”约翰尼对格雷格说。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [wɪð] [ðæt] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [jɔ:z] . "

"	I	guess	you	pulled	the	trigger	with	that	story	of	yours	.	"
"	我	猜测	你	拉	这	扳机	和	那	故事	的	你的	.	"

“看来你用你讲的那个故事开了个头。”

" [nɒt] [ˌem 'i:] , " [greg] [sed] .

"	Not	me	,	"	Greg	said	.
"	不是	我	,	"	格雷格	说	.

“不是我，”格雷格说。

" [tɒm] [dɪd] .

"	Tom	did	.
"	汤姆	做过	.

汤姆做到了。

[hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wei] [aʊt] . . . [ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

He's	the	one	that	showed	us	the	way	out	.	.	.	the	same	way	he	came	in	.
他是	这	一	那	显示	我们	这	方式	出去	.	.	.	这	相同的	方式	他	来了	在	.

是他给我们指明了出路……就像他进来时一样。

" [ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] .

"	The	guard	was	out	for	a	while	,	they	made	sure	of	that	first	.
"	这	警卫	曾是	出去	为了	一个	尽管	,	他们	制成	当然	的	那	第一的	.

“那名警卫出去了一段时间，他们首先确认了这一点。”

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

Then	there	was	a	hasty	consultation	.
然后	那里	曾是	一个	仓促	咨询	.

然后进行了一次仓促的磋商。

" [ðə; ði] ['eəlɒk] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːdɪd] , " ['dʒɒni] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	The	airlocks	are	guarded	,	"	Johnny	said	,	"	and	if	they	tumble	to	the
"	这	气闸	是	守卫	,	"	约翰尼	说	,	"	和	如果	他们	翻滚	到	这

['ventɪleɪtə(r)] [ʃɑːfts] ,

ventilator	shafts	,
呼吸机	轴	,

“气闸舱有守卫，”约翰尼说，“如果它们掉进通风管道，

[ðeɪ] [kæn; kən] [sməʊk] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .

they	can	smoke	us	out	in	no	time	.
他们	能	抽烟	我们	出去	在	不	时间	.

他们很快就能把我们熏出来。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [skaʊt] - [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ɑː'selvz] ?

How	are	we	going	to	get	a	scout	-	ship	without	showing	ourselves	?
如何	是	我们	去	到	得到	一个	侦察	-	船	没有	显示	我们自己	?

我们怎样才能在不露面的情况下获得侦察舰呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,

For	that	matter	,
为了	那	事情	,

就此而言，

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [skaʊt] - [ʃɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bləʊn]

how	are	we	going	to	get	a	scout	-	ship	away	from	here	without	being	blown
如何	是	我们	去	到	得到	一个	侦察	-	船	离开	从	这里	没有	存在	吹

[ʌp] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['skævɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] ? "

up	the	way	the	Scavenger	was	blown	up	?	"
向上	这	方式	这	拾荒者	曾是	吹	向上	?	"

我们该如何让侦察舰离开这里，而不至于像“拾荒者号”那样被炸毁呢?

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [wei] , " [tɒm] [sed] .

"	I	think	I	know	a	way	,	"	Tom	said	.
"	我	思考	我	知道	一个	方式	,	"	汤姆	说	.

“我想我知道办法了，”汤姆说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] ['bɪzi] .

"	We	have	to	have	something	to	keep	a	lot	of	the	crew	busy	.
"	我们	有	到	有	某物	到	保持	一个	很多	的	这	全体人员	忙碌的	.

“我们得安排些事情让船员们忙起来。”

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] ['dʒenəˌretər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n]

If	we	could	get	to	the	ship's	generators	and	put	them	out	of	commission
如果	我们	可以	得到	到	这	船的	发电机	和	放	他们	出去	的	委员会

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

如果我们能找到船上的发电机并设法让它们停止运转，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

it	might	do	it	.	"
它	可能	做	它	.	"

或许会。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" [greg] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Greg	wanted	to	know	.
"	格雷格	通缉	到	知道	.

格雷格想知道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [sə'plaɪ] , " [tɒm] [sed] .

"	Because	of	the	air	supply	,	"	Tom	said	.
"	因为	的	这	空气	供应	,	"	汤姆	说	.

“因为空气供应的问题,”汤姆说。

" [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dʒenəˌretər] , [ðə; ði][fænz][woʊnt] [rʌn] .

"	Without	the	generators	,	the	fans	won't	run	.
"	没有	这	发电机	,	这	粉丝	惯于	跑步	.

“没有发电机，风扇就运转不了。”

[ðel] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kruː] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [ðel] ['sʌfəkeɪt] . "

They'll	have	to	get	a	crew	to	fix	them	or	they'll	suffocate	.	"
他们会	有	到	得到	一个	全体人员	到	使固定	他们	或者	他们会	窒息	.	"

他们得找人来修理，否则他们会窒息而死。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [men] , " ['dʒɒni] [sed] .

"	But	that	would	only	take	a	few	men	,	"	Johnny	said	.
"	但	那	会	仅有的	拿	一个	很少	男人	,	"	约翰尼	说	.

“但这只需要几个人就行了,”约翰尼说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [went] [aʊt] , [ðeid] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] . . .

"	As	soon	as	the	generators	went	out	,	they'd	look	for	us	,	and	if	we	were	missing	.	.	.
"	作为	很快	作为	这	发电机	去	出去	,	他们会	看	为了	我们	,	和	如果	我们	是	丢失的	.	.	.

“发电机一停，他们就会来找我们，如果我们不见了……”

[wel] , [ðeid] [hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [kruː] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

well	,	they'd	have	the	whole	crew	beating	the	bushes	for	us	.
出色地	,	他们会	有	这	所有的	全体人员	殴打	这	灌木丛	为了	我们	.

他们会派所有船员为我们四处打听。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmbədi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] . "

It	wouldn't	be	long	before	somebody	thought	of	the	ventilators	.	"
它	不会	是	长的	前	某人	想法	的	这	呼吸机	.	"

没过多久，就会有人想到呼吸机。

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] , " [tɒm] [sed] .

"	But	we've	got	to	do	something	,	and	do	it	fast	,	"	Tom	said	.
"	但	我们已经	得到	到	做	某物	,	和	做	它	快速地	,	"	汤姆	说	.

“但我们必须做点什么，而且要快,”汤姆说。

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

" ['dʒɒni] [tʃu:] [hɪz; ɪz][lɪp] .
" **Johnny chewed his lip .**
" 约翰尼 咀嚼 他的 唇 .

约翰尼咬着嘴唇。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['dʒenəˌretər] .
" **It's a good idea , but we need more than just the generators .**
" 它是 一个 好的 主意 , 但 我们 需要 更多的 比 只是 这 发电机 .

“这主意不错，但我们需要的不只是发电机。”

[wɪv] [gɒt][tu:; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ðɪ] [ʃɪp] . . . [θrəʊ] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət][ðem; ðəm][səʊ][fɑ:st]
We've got to disable the ship . . . throw so many things at them so fast
我们已经 得到 到 禁用 这 船 . . . 扔 所以 许多 事物 在 他们 所以 快速地
[frɒm; frəm][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [tɜ:n] .
from so many different directions that they don't know which way to turn .
从 所以 许多 不同的 方向 那 他们 不 知道 哪个 方式 到 转动 .

我们必须瘫痪那艘船……从四面八方快速投掷大量物品，让他们不知所措。

[ðæt] [mi:nz] [wɪd] [ni:d] [tu:; tə] [splɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪd] [ni:d] ['wepənz] .
That means we'd need to split up , and we'd need weapons .
那 方法 我们会 需要 到 分裂 向上 , 和 我们会 需要 武器 .

这意味着我们需要分头行动，而且我们需要武器。

" [hi:; hi] [heft] [ðə; ðɪ] [gɑ:rdz] - .
" **He hefted the guard's Markheim .**
" 他 举起 这 警卫的 - .

他举起了警卫的马克海姆。

" [wʌn] ['stʌnə(r)] [bɪ'twi:n] [θri:] [ɒv; əv][ˌju: 'es]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] . "
" **One stunner between three of us isn't enough . "**
" 一 惊艳 之间 三 的 我们 不是 足够的 . "

“我们三个人一个惊艳的造型是不够的。”

" [wel] , [wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] .
" **Well , we have this .**
" 出色地 , 我们 有 这 .

“嗯，我们有这个。”

" [tɒm] [ʌn'bʌkld] ['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] [gʌn] [keɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] .
" **Tom unbuckled Roger Hunter's gun case from his belt .**
" 汤姆 解开 罗杰 猎人的 枪 案件 从 他的 腰带 .

汤姆从腰带上解下了罗杰·亨特的枪套。

" [dædz] [rɪ'vɒlvə(r)] .
" **Dad's revolver .**
" 爸爸的 左轮手枪 .

“爸爸的左轮手枪。”

[ɪts] [nɒt][ə; eɪ] ['stʌnə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [mait] [help] .
It's not a stunner , but it might help .
它是 不是 一个 惊艳 , 但 它 可能 帮助 .

虽然不算惊艳，但或许会有帮助。

" [hi:; hi] [tɒst] [ðə; ðɪ] [keɪs] [tu:; tə] ['dʒɒni] .
" **He tossed the case to Johnny .**
" 他 抛掷 这 案件 到 约翰尼 .

他把案子交给了约翰尼。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][bəuθ][ə; eɪ] ['rʌndaʊn] [ɒn] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ʃɑ:fts] [gəʊ] .
" **I can give you both a rundown on how the shafts go .**
" 我 能 给 你 两个都 一个 撞倒 在 如何 这 轴 去 .

我可以给你们俩详细介绍一下这些轴是如何运作的。

[wiː; wi][kʊd; kəd][plæn][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [spɒt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] . . .

We	could	plan	to	meet	at	a	certain	spot	in	a	certain	length	of	time	.	.	.
我们	可以	计划	到	见面	在	一个	肯定	点	在	一个	肯定	长度	的	时间	.	.	.

.

:

.

我们可以计划在某个时间在某个地点见面.....

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒɒni] .

"	He	broke	off	,	looking	at	Johnny	.
"	他	打破	离开	,	寻找	在	约翰尼	.

他停了下来，看着约翰尼。

[ðə; ði][bɪg]['maɪnə(r)][hæd; həd]['teɪkən]['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] [gʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [heft]

The	big	miner	had	taken	Roger	Hunter's	gun	from	the	case	,	and	hefted
这	大的	矿工	有	已采取	罗杰	猎人的	枪	从	这	案件	,	和	举起

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

it	in	his	hand	,
它	在	他的	手	,

那个身材魁梧的矿工从枪盒里取出罗杰·亨特的枪，掂了掂。

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] [æz; əz] [tɒm] [tɔːkt] .

started	to	check	it	automatically	as	Tom	talked	.
开始	到	查看	它	自动地	作为	汤姆	谈话	.

汤姆说话的时候，它就开始自动检查了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][hænd] [frəʊz] [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['wepən] .

But	now	his	hand	froze	as	he	stared	at	the	weapon	.
但	现在	他的	手	冻住了	作为	他	凝视	在	这	武器	.

但现在，他盯着那件武器，手却僵住了。

" [wʌts] [rɒŋ] ?

"	What's	wrong	?
"	是什么	错误的	?

“怎么了?

" [tɒm] [ɑːskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [ðɪs] [gʌn] [ɪz] [rɒŋ] , " ['dʒɒni] [sed] .

"	This	gun	is	wrong	,	"	Johnny	said	.
"	这	枪	是	错误的	,	"	约翰尼	说	.

“这把枪有问题，”约翰尼说。

" [ɔːl] [rɒŋ] .

"	All	wrong	.
"	全部	错误的	.

完全错误。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [θɪŋ] ? "

Where	did	you	get	this	thing	?	"
在哪里	做过	你	得到	这	事物	?	"

你从哪儿弄来的这东西?

" [frɒm; frəm] [dædz] [speɪsə(r)] [pæk] , [ðə; ði][wʌn][ðə; ði][pə'trəʊl] [brɔːt] [bæk] .

"	From	Dad's	spacer	pack	,	the	one	the	Patrol	brought	back	.
"	从	爸爸的	垫片	盒	,	这	一	这	巡逻	带来	后退	.

“来自爸爸的太空背包，就是巡逻队带回来的那个。”

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es][ɪn] [sʌn] [leɪk] ['sɪti] .

The	Major	gave	it	to	us	in	Sun	Lake	City	.
这	主要的	给予	它	到	我们	在	太阳	湖	城市	.

少校在太阳湖城把它给了我们。

" [tɒm] [piə] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] .

"	Tom	peered	at	the	gun	.
"	汤姆	窥视	在	这	枪	.

汤姆盯着那把枪看了看。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['brəʊkən][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?

"	Is	it	broken	or	something	?
"	是	它	破碎的	或者	某物	?

“是坏了吗？”

[ɪts] [dʒʌst] [dædz] [rɪ'vɒlvə(r)] . . . . "

It's	just	Dad's	revolver	.	.	.	.	"
它是	只是	爸爸的	左轮手枪	.	.	.	.	"

这只是我爸爸的左轮手枪.....

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [eɪ] ?

"	It	is	,	eh	?
"	它	是	,	嗯	?

“是吗？”

" ['dʒɒni] [tɜːnd] [ðə; ði] [gʌn] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Johnny	turned	the	gun	over	in	his	hand	.
"	约翰尼	转向	这	枪	超过	在	他的	手	.

约翰尼把手里的枪翻了过来。

" [huː'evə(r)] [təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [gʌnz] ? "

"	Whoever	told	you	about	guns	?	"
"	谁	讲述	你	关于	枪支	?	"

谁跟你说过枪的事?

" [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What's	wrong	with	it	?
"	是什么	错误的	和	它	?

它有什么问题?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['dʒɒniz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['wepən]

"	There	was	an	odd	expression	on	Johnny's	face	as	he	handed	the	weapon
"	那里	曾是	一个	奇怪的	表达	在	约翰尼的	脸	作为	他	递交	这	武器

[bæk] [tuː; tə] [tɒm] .

back	to	Tom	.
后退	到	汤姆	.

“约翰尼把武器递还给汤姆时，脸上露出了奇怪的表情。”

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	a	look	at	it	,	"	he	said	.
"	拿	一个	看	在	它	,	"	他	说	.

“看看吧，”他说。

" [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ɪts] ['ləʊdɪd] [ɔː(r)] [nɒt] .

"	Tell	me	whether	it's	loaded	or	not	.
"	告诉	我	无论	它是	已加载	或者	不是	.

告诉我它是否已装弹。

" [tɒm] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Tom	looked	at	it	.
"	汤姆	看起来	在	它	.

汤姆看了看。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][reɪndʒ] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns]

Except	**for**	**a**	**few**	**hours**	**on**	**the**	**firing**	**range**	**,**	**he**	**had**	**had**	**no**	**experience**
除了	为了	一个	很少	小时	在	这	射击	范围	,	他	有	有	不	经验

[wɪð] [gʌnz] ;

with	**guns**	**;**
和	枪支	;

除了在射击场练习过几个小时之外，他没有任何使用枪支的经验；

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ˌriːə'sembld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf]

he	**couldn't**	**have**	**taken**	**down**	**a**	**Markheim**	**and**	**reassembled**	**it**	**if**	**his**	**life**
他	不能	有	已采取	向下	一个	-	和	重新组装	它	如果	他的	生活

[dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

depended	**on**	**it**	**.**
取决于	在	它	.

就算拼了命，他也拆不下来一台马克海姆步枪并重新组装起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [teɪk] [ðə; ði][əʊld][rɪ'vɒlvə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] [keɪs]

But	**he**	**had**	**seen**	**his**	**father**	**take**	**the**	**old**	**revolver**	**out**	**of**	**the**	**leather**	**case**
但	他	有	已见	他的	父亲	拿	这	老的	左轮手枪	出去	的	这	皮革	案件

['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

many	**times**	**before**	**.**
许多	时代	前	.

但他以前曾多次看到父亲从皮套里取出那把旧左轮手枪。

[naʊ] [tɒm] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [gʌn] .

Now	**Tom**	**could**	**see**	**that**	**this**	**was**	**not**	**the**	**same**	**gun**	**.**
现在	汤姆	可以	看	那	这	曾是	不是	这	相同的	枪	.

现在汤姆明白了，这不是同一把枪。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] .

The	**thing**	**in**	**his**	**hand**	**was**	**large**	**and**	**awkward**	**.**
这	事物	在	他的	手	曾是	大的	和	尴尬的	.

他手里拿着的东西很大，而且很笨重。

[ðə; ði][hænd] - [grɪps]['dɪd(ə)nt][fɪt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['trɪgə(r)] [gɑːd] , [ænd; ənd][nəʊ] ['trɪgə(r)] .

The	**hand**	**-**	**grips**	**didn't**	**fit**	**;**	**there**	**was**	**no**	**trigger**	**guard**	**,**	**and**	**no**	**trigger**	**.**
这	手	-	握把	没有	合身	;	那里	曾是	不	扳机	警卫	,	和	不	扳机	.

握把不合适；没有扳机护圈，也没有扳机。

['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] ['bærəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [stʌd] ,

Several	**inches**	**along**	**the**	**gleaming**	**metal**	**barrel**	**was**	**a**	**shiny**	**stud**	**,**
一些	英寸	沿着	这	闪闪发光	金属	桶	曾是	一个	闪亮的	钉子	,

在闪亮的金属枪管上，有一根几英寸长的闪亮铆钉。

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['daɪəl] [wɪð] ['nɒtʃɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**below**	**it**	**a**	**dial**	**with**	**notches**	**on**	**it**	**.**
和	以下	它	一个	拨号	和	缺口	在	它	.

下方是一个带有刻度的表盘。

" [ðæts] ['fʌni] , " [tɒm] [sed] .

"	**That's**	**funny**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	那就是	有趣的	,	"	汤姆	说	.

“真有意思，”汤姆说。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

"	**I've**	**never**	**seen**	**this**	**thing**	**before**	**.**
"	我已经	绝不	已见	这	事物	前	.

我以前从未见过这种东西。

" [greg] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] , ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**Greg**	**took**	**it**	**from**	**him**	**,**	**balanced**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**.**
"	格雷格	采取	它	从	他	,	均衡	它	在	他的	手	.

格雷格从他手中接过东西，稳稳地握在手里。

" ['dʌznt] [fiːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Doesn't feel right , " he said .
" 不 感觉 正确的 , " 他 说 .

“感觉不太对劲，”他说。

" [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] ['bæləns] . "
" All out of balance . "
" 全部 出去 的 平衡 . "

“一切都失衡了。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bærəl] , " ['dʒɒni] [sed] ['kwaɪətli] .
" Look at the barrel , " Johnny said quietly .
" 看 在 这 桶 , " 约翰尼 说 悄悄 .

“看看那个桶，”约翰尼平静地说。

[greg] [lʊkt] .
Greg looked .
格雷格 看起来 .

格雷格看了看。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] .
There was no hole in the end of the barrel .
那里 曾是 不 洞 在 这 结尾 的 这 桶 .

枪管末端没有孔。

" [ðɪs] [θɪŋz] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" This thing's crazy , " he said .
" 这 事物 疯狂的 , " 他 说 .

“这事太疯狂了，”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] , " ['dʒɒni] [sed] .
" And then some , " Johnny said .
" 和 然后 一些 , " 约翰尼 说 .

“还有更多，”约翰尼说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [ðɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pæk] ?
" You haven't had this out of the case since you took it from the pack ?
" 你 还没有 有 这 出去 的 这 案件 自从 你 采取 它 从 这 盒 ?
"
"
"

“自从你把它从包装里拿出来之后，就没把它从盒子里拿出来过吗？”

" [dʒʌst] [wʌns] , " [sed] [tɒm] .
" Just once , " said Tom .
" 只是 一次 , " 说 汤姆 .

“就一次，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] .
" And I put it right back .
" 和 我 放 它 正确的 后退 .

“然后我就把它放回去了。”

[aɪ] ['hɑːdli] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
I hardly looked at it .
我 几乎 看起来 在 它 .

我几乎没看它。

[lʊk] , ['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [njuː] ['mɒd(ə)l] [dæd] [gɒt] . "
Look , maybe it's just a new model Dad got . "
看 , 或许 它是 只是 一个 新的 模型 爸爸 得到 . "

你看，也许只是爸爸新买的一款车型。

" [ɪts] [nəʊ] [njuː] ['mɒd(ə)l] .
" It's no new model .
" 它是 不 新的 模型 .

“这不是什么新模式。”

[aɪm] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ʃʊə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [gʌn] , " ['dʒɒni] [sed] .
I'm not even sure it's a gun , " Johnny said .
我是 不是 甚至 当然 它是 一个 枪 , " 约翰尼 说 .

“我甚至不确定那是不是一把枪，”约翰尼说。

" ['dʌznt] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] . "
" Doesn't feel like a gun . "
" 不 感觉 喜欢 一个 枪 . "

“感觉不像枪。”

" [wɒt] ['hæpənz] [wen] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ðə; ði] [stʌd] [hɪə(r)] ?
" What happens when you push the stud here ?
" 什么 发生 什么时候 你 推 这 钉子 这里 ?

“把螺柱推到这里会发生什么？”

" [greg] [ɑːskt] .
" Greg asked .
" 格雷格 问 .

格雷格问道。

['dʒɒni] [lik] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['nɜːvəsli] .
Johnny licked his lips nervously .
约翰尼 舔过 他的 嘴唇 紧张地 .

约翰尼紧张地舔了舔嘴唇。

" [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Try it , " he said .
" 尝试 它 , " 他 说 .

“试试看，”他说。

[greg] ['levəl] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [stʌd] .
Greg leveled the thing at the rear wall of the lounge and pressed the stud .
格雷格 平整 这 事物 在 这 后部 墙 的 这 休息室 和 按下 这 钉子 .

格雷格把东西靠在客厅后墙上，然后按压了螺柱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['blʌzɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [bluː] [laɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
There was a sharp buzzing sound , and a blinding flash of blue light against the wall .
那里 曾是 一个 锋利的 嗡嗡声 声音 , 和 一个 失明 闪光 的 蓝色的 光 反对 这 墙 .

一阵尖锐的嗡嗡声响起，一道刺眼的蓝光闪过墙面。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['paʊə(r)] [laɪn] ['ʃɔːrtɪŋ] [aʊt] .
It looked for all the world like the flash of a live power line shorting out .
它 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 这 闪光 的 一个 居住 力量 线 做空 出去 .

它看起来就像是带电电线短路时闪过的一道光。

[ðeɪ] [skwɪntid] [æt; ət] [ðə; ði] [flæʃ] , [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] . . . .
They squinted at the flash , rubbed their eyes . . . .
他们 眯着眼 在 这 闪光 , 摩擦 他们的 眼睛 . . . .

他们眯起眼睛看着闪光灯，揉了揉眼睛……

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] .
And stared at the wall .
和 凝视 在 这 墙 .

然后他盯着墙壁发呆。

[ɔː(r)][æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Or	**at**	**what**	**was**	**left**	**of**	**the**	**wall**	**,**	**because**	**most**	**of**	**the**	**wall**	**was**	**gone**	**.**
或者	在	什么	曾是	左边	的	这	墙	,	因为	最多	的	这	墙	曾是	已消失	.

或者说，是在残存的墙体上，因为大部分墙体都已不复存在。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [hæd; həd] ['belid] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪks] - [fʊt] [həʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [həʊld] [bɪ'jɒnd] . . . .

The	**metal**	**had**	**bellied**	**out**	**in**	**a**	**six**	**-**	**foot**	**hole**	**into**	**the**	**storage**	**hold**	**beyond**	**.**	**.**	**.**
这	金属	有	肚子	出去	在	一个	六	-	脚	洞	进入	这	贮存	抓住	超过	.	.	.

金属板向外凸出，形成一个六英尺深的洞，一直延伸到后面的储藏舱.....

['dʒɒni] [kuːmz] ['hwisl] .

Johnny	**Coombs**	**whistled**	**.**
约翰尼	库姆斯	吹口哨	.

约翰尼·库姆斯吹了声口哨。

" [ðɪs] [θɪŋ] [dɪd] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**This**	**thing**	**did**	**that**	**?**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	这	事物	做过	那	?	"	他	低声说道	.

“这东西竟然做到了？”他低声问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] . . . . "

"	**It**	**must**	**have**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	它	必须	有	.	.	.	.	"

“一定是.....”

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [gʌn] ['evə(r)] [meɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] .

"	**But**	**there's**	**no**	**gun**	**ever**	**made**	**that**	**could**	**do**	**that**	**.**
"	但	有	不	枪	曾经	制成	那	可以	做	那	.

“但是，历史上没有任何枪支能够做到这一点。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	**He**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**wall**	**.**
"	他	步行	超过	到	这	洞	在	这	墙	.

他走到墙上的洞边。

" [ðæts] [hɑːf] - [ɪntʃ] [stiːl] [pleɪt] .

"	**That's**	**half**	**-**	**inch**	**steel**	**plate**	**.**
"	那就是	一半	-	英寸	钢	盘子	.

“那是半英寸厚的钢板。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [pæk] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['enədʒi] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hænd] [gʌn] .

There's	**no**	**way**	**to**	**pack**	**that**	**kind**	**of**	**energy**	**into**	**a**	**hand**	**gun**	**.**
有	不	方式	到	盒	那	种类	的	活力	进入	一个	手	枪	.

手枪不可能蕴含如此巨大的能量。

" [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['wepən] [ɪn] [grɛgz] [hænd] .

"	**They**	**stared**	**at**	**the**	**innocent**	**-**	**looking**	**weapon**	**in**	**Greg's**	**hand**	**.**
"	他们	凝视	在	这	清白的	-	寻找	武器	在	格雷格的	手	.

他们盯着格雷格手中那件看起来人畜无害的武器。

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [dæd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [gʌn] - [keɪs] . "

"	**Whatever**	**it**	**is**	**,**	**Dad**	**must**	**have**	**put**	**it**	**in**	**the**	**gun**	**-**	**case**	**.**	**"**
"	任何	它	是	,	爸爸	必须	有	放	它	在	这	枪	-	案件	.	"

“不管是什么，爸爸肯定把它放进枪盒里了。”

" [jes] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] , " ['dʒɒni] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**he**	**must**	**have**	**,**	**"**	**Johnny**	**said**	**.**
"	是的	,	他	必须	有	,	"	约翰尼	说	.

“是的，他肯定有，”约翰尼说。

" [wel] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?

"	**Well**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**what**	**that**	**means**	**?**
"	出色地	,	不	你	看	什么	那	方法	?

“难道你不明白这意味着什么吗？”

[dæd][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .

Dad	**must**	**have**	**found**	**it**	**somewhere**	**.**
爸爸	必须	有	成立	它	某处	.

爸爸肯定是在某个地方找到的。

['sʌmweə(r)] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [belt] . . . [ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] . . . .

Somewhere	**out**	**here**	**in**	**the**	**Belt**	**. . .**	**a**	**gun**	**that**	**no**	**man**	**could**	**have**	**made**	**. . . .**
某处	出去	这里	在	这	腰带	. . .	一个	枪	那	不	男人	可以	有	制成	. . . .

在贝尔特地区的某个地方……有一把不可能由人类制造出来的枪……

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] , [ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['bærəl] .

"	**He**	**took**	**the**	**weapon**	**,**	**ran**	**his**	**finger**	**along**	**the**	**gleaming**	**barrel**	**.**
"	他	采取	这	武器	,	跑	他的	手指	沿着	这	闪闪发光	桶	.

他拿起武器，用手指沿着闪亮的枪管滑动。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [els] [dæd] [mait] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] .

"	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**what**	**else**	**Dad**	**might**	**have**	**found**	**out**	**there**	**.**
"	我	想知道	,	"	他	说	,	"	什么	别的	爸爸	可能	有	成立	出去	那里	.

“我想知道，”他说，“爸爸在那里还可能发现了什么。”

" ['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [hætʃ] [klæŋ] [ʃʌt] ,

"	**Somewhere**	**below**	**them**	**they**	**heard**	**a**	**hatch**	**clang**	**shut**	**,**
"	某处	以下	他们	他们	听到	一个	孵化	铛	关闭	,

他们听到下方某个地方传来舱门砰的一声关闭的声音。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['dʒenəreɪtə(r)] [m'əʊtəz] [bɪ'gæn] [θrɒbɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] ['iːv(ə)n]

and	**even**	**deeper**	**in**	**the**	**ship**	**generator**	**motors**	**began**	**throbbing**	**in**	**a**	**steady**	**even**
和	甚至	更深	在	这	船	发电机	电机	开始	悸动	在	一个	稳定的	甚至

['rɪðəm] .

rhythm	**.**
韵律	.

甚至在船体更深处，发电机马达也开始以稳定均匀的节奏跳动。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['briːðɪŋ] ,

In	**the**	**silence**	**of**	**the**	**lounge**	**they**	**could**	**hear**	**their**	**own**	**breathing**	**,**
在	这	沉默	的	这	休息室	他们	可以	听到	他们的	自己的	呼吸	,

休息室里一片寂静，他们甚至能听到自己的呼吸声。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [æk'tɪvəti] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəbl] .

and	**outside**	**a**	**thousand**	**tiny**	**sounds**	**of**	**the**	**ship's**	**activity**	**were**	**audible**	**.**
和	外部	一个	千	微小的	声音	的	这	船的	活动	是	可听见的	.

船外传来船上各种细微的声音。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tenʃ(ə)n] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒd] - [ʃeɪpt] [piːs] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɪn]

But	**now**	**they**	**had**	**attention**	**only**	**for**	**the**	**odd**	**-**	**shaped**	**piece**	**of**	**metal**	**in**
但	现在	他们	有	注意力	仅有的	为了	这	奇怪的	-	形状	片	的	金属	在

[grɛgz] [hænd] ,

Greg's	**hand**	**,**
格雷格的	手	,

但现在他们的注意力都集中在格雷格手中那块形状奇特的金属片上。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [geip] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

and	**for**	**the**	**hole**	**that**	**gaped**	**in**	**the**	**wall**	**.**
和	为了	这	洞	那	张开的	在	这	墙	.

还有墙上那道巨大的洞。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [dæd] [faʊnd] ?

"	**You**	**think**	**that**	**this**	**was**	**what**	**Dad**	**found**	**?**
"	你	思考	那	这	曾是	什么	爸爸	成立	?

你认为这就是爸爸发现的东西吗?

" [greg] [sed] .
" Greg said .
" 格雷格 说 .

格雷格说道。

" [ðə; ði][bɪg] [straɪk] [hiː; hi][təʊld] ['dʒɒni] [ə'baʊt] ? "
" The Big Strike he told Johnny about ? "
" 这 大的 罢工 他 讲述 约翰尼 关于 ? "

“他跟约翰尼说的那次大罢工？”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] [sed] .
" It must be part of it , " Tom said .
" 它 必须 是 部分 的 它 , " 汤姆 说 .

“这肯定是其中的一部分，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" But what is it ?
" 但 什么 是 它 ?

但它究竟是什么呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
And where did it come from ?
和 在哪里 做过 它 来 从 ?

它来自哪里?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] , " [greg] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
It doesn't make sense , " Greg protested .
它 不 制作 感觉 , " 格雷格 抗议 .

“这说不通，”格雷格抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] [ðə; ði] [weɪ] [wɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] [sed] .
" It doesn't make sense the way we've been looking at it , " Tom said .
" 它 不 制作 感觉 这 方式 我们已经 到过 寻找 在 它 , " 汤姆 说 .

“按照我们之前的想法来看，这说不通，”汤姆说。

" [ɔːl] [wɪv] [faʊnd] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['gɒbldiguːk] [ɪn] [dædz] ['praɪvət] [lɒg][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt]
" All we've found was some gobbledegook in Dad's private log to tell us what
" 全部 我们已经 成立 曾是 一些 胡言乱语 在 爸爸的 私人的 日志 到 告诉 我们 什么
[hiː; hi] [faʊnd] . . . [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv][ɔː(r)] ,
he found . . . but it couldn't have been a vein of ore ,
他 成立 . . . 但 它 不能 有 到过 一个 静脉 的 矿石 ,

“我们在父亲的私人日志里只找到了一些不知所云的文字，告诉我们他发现了什么……但那不可能是矿脉。”

[ɔː(r)] - [men] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
or Tawney's men would have unearthed it .
或者 - 男人 会 有 出土 它 .

否则托尼的手下早就把它挖出来了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .
It had to be something else .
它 有 到 是 某物 别的 .

肯定另有隐情。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][bɪg][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [dæd]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][deə(r)] [let] ['dʒɒni] [ɪn]
Something that was so big and important that Dad didn't even dare let Johnny in
某物 那 曾是 所以 大的 和 重要的 那 爸爸 没有 甚至 敢 让 约翰尼 在
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
on it . "
在 它 . "

这件事太重要、太重大了，爸爸甚至都不敢让约翰尼知道。

" [jes] , [ðæts] [biːn] [ðə; ði][kɹ'eɪzɪəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['dʒɒni] [sed] .

"	Yes	,	that's	been	the	craziest	part	of	it	,	to	me	,	"	Johnny	said	.
"	是的	,	那就是	到过	这	最疯狂的	部分	的	它	,	到	我	,	"	约翰尼	说	.

“是的，对我来说，这是最疯狂的部分，”约翰尼说。

" [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv]['maɪnɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dæd] .

"	I've	done	a	lot	of	mining	with	your	Dad	.
"	我已经	完毕	一个	很多	的	矿业	和	你的	爸爸	.

“我和你爸爸一起挖过很多矿。”

[ɪf] [id] [hɪt] [rɪtʃ] [ɔː(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː] [aʊt] [ðeə(r)][tuː; tə] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .

If	he'd	hit	rich	ore	,	he	would	have	taken	me	out	there	to	mine	it	with	him	.
如果	他会	打	富有的	矿石	,	他	会	有	已采取	我	出去	那里	到	矿	它	和	他	.

如果他挖到了富矿，他就会带我一起去挖。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	said	it	was	something	he	had	to	work	on	alone	for	a	while	,
他	说	它	曾是	某物	他	有	到	工作	在	独自的	为了	一个	尽管	,

他说这是他需要独自研究一段时间的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] . "

and	he	sent	me	back	.	"
和	他	发送	我	后退	.	"

他把我送回去了。

" [æz; əz] [ɪf] [id] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [skeəd] [hɪm] , " [tɒm] [sed] , " [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

"	As	if	he'd	found	something	that	scared	him	,	"	Tom	said	,	"	or	something	that	he
"	作为	如果	他会	成立	某物	那	害怕的	他	,	"	汤姆	说	,	"	或者	某物	那	他

['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

didn't	understand	.
没有	理解	.

“就好像他发现了什么让他害怕的东西，”汤姆说，“或者发现了什么他无法理解的东西。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] ['enibɒdi] .

He	was	afraid	to	tell	anybody	.
他	曾是	害怕的	到	告诉	任何人	.

他不敢告诉任何人。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] , [səʊ] [ðæt] ['nəʊbədi]

And	whatever	he	found	,	he	managed	to	hide	it	somewhere	,	so	that	nobody
和	任何	他	成立	,	他	管理	到	隐藏	它	某处	,	所以	那	无人

[wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . . . . "

would	find	it	.	.	.	.	"
会	寻找	它	.	.	.	.	"

无论他找到了什么，他都设法把它藏了起来，不让任何人发现……

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][haɪd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ?

"	Then	why	didn't	he	hide	this	part	of	it	,	too	?
"	然后	为什么	没有	他	隐藏	这	部分	的	它	,	也	?

“那么，为什么他没有把这部分也隐瞒起来呢？”

" [greg] [sed] .

"	Greg	said	.
"	格雷格	说	.

格雷格说道。

" ['meɪbi] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [treɪs] [left] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,
" **Maybe** **to** **be** **sure** **there** **was** **some** **trace** **left** **,** **if** **anything** **happened** **to** **him** **,**
" 或许 到 是 当然 那里 曾是 一些 痕迹 左边 , 如果 任何事物 发生 到 他 ,
" [tɒm] [sed] .
" **Tom** **said** **.**
" 汤姆 说 .

“也许是为了确保万一他出了什么事，还能留下一些痕迹，”汤姆说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
They **were** **silent** **for** **a** **moment** **.**
他们 是 沉默的 为了 一个 片刻 .

他们沉默了一会儿。

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɜːt(ə)rəs] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [gɑːd] .
The **only** **sound** **was** **the** **stertorous** **breathing** **of** **the** **unconscious** **guard** **.**
这 仅有的 声音 曾是 这 鼾声 呼吸 的 这 无意识 警卫 .

唯一的声音是昏迷不醒的守卫粗重的呼吸声。

" [wel] , " [greg] [sed] ['faɪnəli] , " [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] .
" **Well** **,** **"** **Greg** **said** **finally** **,** **"** **I** **have** **to** **admit** **it** **makes** **sense** **.**
" 出色地 , " 格雷格 说 最后 , " 我 有 到 承认 它 制作 感觉 .

“好吧，”格雷格最后说道，“我不得不承认，这很有道理。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ˌeɪ diː 'diː][ʌp] ['betə(r)] , [tuː] .
It **makes** **other** **things** **add** **up** **better** **,** **too** **.**
它 制作 其他 事物 添加 向上 更好的 , 也 .

这也有助于其他方面更好地发挥作用。

[dæd][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːl] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['tɔːnɪ] [wɒz; wəz]['ɒntə] ['sʌmθɪŋ] .
Dad **was** **no** **fool** **,** **he** **must** **have** **known** **that** **Tawney** **was** **onto** **something** **.**
爸爸 曾是 不 傻子 , 他 必须 有 已知 那 托尼 曾是 到 某物 .

爸爸可不是傻子，他肯定知道托尼发现了什么。

[ænd; ənd][dæd] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɔː(r)] [straɪk] .
And **Dad** **would** **never** **have** **risked** **his** **life** **for** **an** **ore** **strike** **.**
和 爸爸 会 绝不 有 冒险 他的 生活 为了 一个 矿石 罢工 .

爸爸绝不会为了挖矿而冒生命危险。

[id] ['aɪðə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð] ['tɔːnɪ] [ɔː(r)][let] [hɪm]['haɪdʒæk][ðə; ði][ləʊd] ,
He'd **either** **have** **made** **a** **deal** **with** **Tawney** **or** **let** **him** **hijack** **the** **lode** **,**
他会 任何一个 有 制成 一个 交易 和 托尼 或者 让 他 劫持 这 矿脉 ,

他要么会和托尼达成交易，要么会让他劫走矿脉。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
if **that** **was** **all** **there** **was** **to** **it** **.**
如果 那 曾是 全部 那里 曾是 到 它 .

如果事情仅此而已的话。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [wʌn][bɪg] ['kwestʃən] . . . [weə(r)] [dɪd][hiː; hi][haɪd] [wɒt] [hiː; hi] [faʊnd] ?
But **there's** **still** **one** **big** **question** **.** **.** **.** **where** **did** **he** **hide** **what** **he** **found** **?**
但 有 仍然 一 大的 问题 . . . 在哪里 做过 他 隐藏 什么 他 成立 ?

但还有一个大问题……他把找到的东西藏在哪里了？

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][hɪə(r)] .
And **we** **aren't** **going** **to** **find** **the** **answer** **here** **.**
和 我们 不是 去 到 寻找 这 回答 这里 .

我们在这里找不到答案。

" [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .
" **He** **walked** **over** **to** **the** **hole** **in** **the** **wall** **.**
" 他 步行 超过 到 这 洞 在 这 墙 .

他走到墙上的洞边。

" [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Made	quite	a	mess	of	it	,	didn't	it	?
"	制成	相当	一个	混乱	的	它	,	没有	它	?

“搞得一团糟，不是吗？”

" ['dʒɒni] [sed] .

"	Johnny	said	.
"	约翰尼	说	.

约翰尼说道。

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Looks	like	it	.
"	看起来	喜欢	它	.

看起来是这样。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [θɪŋ] [wʊd] [duː; də] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['dʒenəreɪtə(r)] [plɑːnt] .

I	wonder	what	that	thing	would	do	to	a	ship's	generator	plant	.
我	想知道	什么	那	事物	会	做	到	一个	船的	发电机	植物	.

我想知道那东西会对船上的发电机组造成什么影响。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒɒni] .

"	He	turned	to	Johnny	.
"	他	转向	到	约翰尼	.

他转向约翰尼。

" [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] .

"	We	haven't	much	time	.
"	我们	还没有	很多	时间	.

我们时间不多了。

[wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teə(r); tɪə] [ðɪs] [ʃɪp] [ə'pɑːt] ,

With	this	thing	,	we	could	tear	this	ship	apart	,
和	这	事物	,	我们	可以	撕	这	船	除	,

有了这东西，我们就能把这艘船拆成碎片。

[liːv] [ðem; ðəm] [səʊ] [kən'fjuːzd] [ðel] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [brəʊk] [luːs] .

leave	them	so	confused	they'll	never	know	what	broke	loose	.
离开	他们	所以	使困惑	他们会	绝不	知道	什么	打破	松动的	.

让他们一头雾水，永远也搞不清楚到底发生了什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðæt] [gʌn] [bæk] [tuː; tə] ['meɪdʒə(r)] - , [id] [hæv; həv] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

And	if	we	could	get	that	gun	back	to	Major	Briarton	,	he'd	have	to	listen	to	us	,
和	如果	我们	可以	得到	那	枪	后退	到	主要的	-	,	他会	有	到	听	到	我们	,

如果我们能把那把枪还给布里亚顿少校，他就不得不听我们的了。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [juː] . [en] . [pə'trəʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɜːtʃ] . . . .

and	get	the	U	.	N	.	Patrol	into	the	search	.	.	.	.
和	得到	这	U	.	N	.	巡逻	进入	这	搜索	.	.	.	.

并让联合国巡逻队参与搜寻.....

" [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'tent] [ɒn] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .

"	They	had	been	so	intent	on	their	talking	that	they	did	not	hear	the	footsteps	in	the	corridor	until	the	door	swung	open	.
"	他们	有	到过	所以	意图	在	他们的	说	那	他们	做过	不是	听到	这	脚步声	在	这	走廊	直到	这	门	摇摆	打开	.

“他们一直专心致志地交谈，直到门被推开，才听到走廊里的脚步声。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [gɑːd] , [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] [wɪð] [ˈtɔːnɪ] .

It	was	another	guard	,	the	one	who	had	departed	with	Tawney	.
它	曾是	其他	警卫	,	这	一	WHO	有	已离开	和	托尼	.

是另一名卫兵，就是和托尼一起离开的那名卫兵。

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

He	stopped	short	,	blinking	at	his	companion	on	the	floor	,
他	停止	短的	,	眨眼	在	他的	伴侣	在	这	地面	,

他突然停住脚步，眨了眨眼看着倒在地上的同伴。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

and	then	at	the	gaping	hole	in	the	wall	.
和	然后	在	这	张开的	洞	在	这	墙	.

然后，目光落在了墙上的大洞上。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [twɪnz] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

When	he	saw	the	twins	,	side	by	side	,
什么时候	他	锯	这	双胞胎	,	边	经过	边	,

当他看到那对并排站在一起的双胞胎时，

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [sægd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstræŋgld] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

his	jaw	sagged	and	a	strangled	sound	came	from	his	throat	.
他的	颚	下垂	和	一个	被勒死	声音	来了	从	他的	喉	.

他的下巴耷拉下来，喉咙里发出了一声哽咽。

[ðen] [ˈdʒɒni] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [dʒɜːk] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [laʊndʒ] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ðɪ]

Then	Johnny	grabbed	his	arm	,	jerked	him	into	the	lounge	,	and	slammed	the
然后	约翰尼	抓住	他的	手臂	,	猛地一抖	他	进入	这	休息室	,	和	猛烈抨击	这

[hætʃ] [ʃʌt] .

hatch	shut	.
孵化	关闭	.

然后约翰尼抓住他的胳膊，把他拽进休息室，砰地一声关上了舱门。

[greg] [ˈpʊld] [ðə; ðɪ] [ˈstʌnə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhəʊlstə(r)][ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [tɒm] .

Greg	pulled	the	stunner	from	his	holster	and	tossed	it	to	Tom	.
格雷格	拉	这	惊艳	从	他的	枪套	和	抛掷	它	到	汤姆	.

格雷格从枪套里拔出电击枪，扔给了汤姆。

[ðə; ðɪ] [gɑːd] [let] [aʊt] [ə; eɪ][rɔː(r)] , [ˈtwɪstɪd] [friː] , [ænd; ənd] [met] [ˈdʒɒnɪz] [fɪst] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

The	guard	let	out	a	roar	,	twisted	free	,	and	met	Johnny's	fist	as	he	came
这	警卫	让	出去	一个	吼	,	扭曲	自由的	,	和	遇见	约翰尼的	拳头	作为	他	来了

[əˈraʊnd] .

around	.
大约	.

守卫怒吼一声，挣脱束缚，转身迎面撞上了强尼的拳头。

[hiː; hi] [sægd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [niːz] [ænd; ənd][slɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [gɑːd] .

He	sagged	at	the	knees	and	slid	to	the	floor	beside	the	other	guard	.
他	下垂	在	这	膝盖	和	滑行	到	这	地面	旁	这	其他	警卫	.

他双膝一软，滑倒在另一名守卫旁边的地板上。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˈdʒɒnɪ] [sed] , " [wɪv] [delt] [ðə; ðɪ][kɑːdz] , [naʊ] [wɪd] [ˈbetə(r)] [pleɪ] [ðə; ðɪ][hænd] .

"	All	right	,	"	Johnny	said	,	"	we've	dealt	the	cards	,	now	we'd	better	play	the	hand	.
"	全部	正确的	,	"	约翰尼	说	,	"	我们已经	已处理	这	牌	,	现在	我们会	更好的	玩	这	手	.

“好了，”约翰尼说，“我们已经发好牌了，现在最好好好打这手牌。”

[tɒm] , [juː; jʊ][fɜːst] .

Tom	,	you	first	.
汤姆	,	你	第一的	.

汤姆，你先来。

" [tɒm] ['pʊld] [ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)] [grɪl] [daʊn] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːft] .

"	Tom	pulled	the	ventilator	grill	down	,	and	climbed	up	into	the	shaft	.
"	汤姆	拉	这	呼吸机	炙烤	向下	,	和	攀登	向上	进入	这	轴	.

汤姆拉下通风口的格栅，爬进了竖井。

[greg] ['fɒləʊd] , [wɪð] ['dʒɒni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [grɪl] [bæk] [ʌp]['ɪntuː] [pleɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

Greg	followed	,	with	Johnny	at	his	heels	,	pulling	the	grill	back	up	into	place	from	the	inside	.
格雷格	随后	,	和	约翰尼	在	他的	高跟鞋	,	拉	这	炙烤	后退	向上	进入	地方	从	这	里面	.

格雷格跟在后面，约翰尼紧随其后，从里面把烤架拉回原位。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laʊndʒ] .

They	waited	for	a	moment	,	but	there	was	no	sound	from	the	lounge	.
他们	等待	为了	一个	片刻	,	但	那里	曾是	不	声音	从	这	休息室	.

他们等了一会儿，但休息室里没有任何声音。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒɒni] [sed] ['breθləsli] .

"	All	right	,	"	Johnny	said	breathlessly	.
"	全部	正确的	,	"	约翰尼	说	气喘吁吁	.

“好吧，”约翰尼气喘吁吁地说。

" [lets] [muːv] .

"	Let's	move	.
"	我们来吧	移动	.

“我们走吧。”

" ['swɪftli] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] ['tʌn(ə)l] . - .

"	Swiftly	they	started	down	the	dark	tunnel	.	11	.
"	迅速地	他们	开始	向下	这	黑暗的	隧道	.	-	.

他们迅速地沿着黑暗的隧道走去。11.

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [ʃɪp]

The	Haunted	Ship
这	闹鬼的	船

闹鬼的船

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [pɔːz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [breθ] ,

They	did	not	pause	,	even	to	catch	their	breath	,
他们	做过	不是	暂停	,	甚至	到	抓住	他们的	气息	,

他们甚至没有停下来喘口气。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['twenti] ['mɪnɪts] [æz; əz] [tɒm] [led][ðem; ðəm] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˌventɪ'leɪʃn] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪp] .

for	the	first	twenty	minutes	as	Tom	led	them	swiftly	and	silently	down	through	the	maze	of	corridors	and	chutes	that	made	up	the	ventilation	system	of	the	huge	ship	.
为了	这	第一的	二十	分钟	作为	汤姆	引领	他们	迅速地	和	默默	向下	通过	这	迷宫	的	走廊	和	滑道	那	制成	向上	这	通风	系统	的	这	巨大的	船	.

在前二十分钟里，汤姆带领他们迅速而安静地穿过构成这艘巨轮通风系统的迷宫般的走廊和滑道。

[greg] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ;

Greg	lost	his	bearing	completely	in	the	first	twenty	seconds	;
格雷格	丢失的	他的	轴承	完全地	在	这	第一的	二十	秒	;

格雷格在最初的二十秒内完全迷失了方向；

[iːtʃ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [tjuːbz] ,

each	time	his	brother	paused	at	a	junction	of	tubes	,
每个	时间	他的	兄弟	暂停	在	一个	交汇处	的	管子	,

每当他哥哥在管道交叉口停下时，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['pænɪk] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] . . . [sə'pəʊz] [ðeɪ] [lɒst] [ðəm'selvz] [ɪn]

he	felt	a	wave	of	panic	rise	up	in	his	throat	.	.	.	suppose	they	lost	themselves	in
他	毛毡	一个	海浪	的	恐慌	上升	向上	在	他的	喉	.	.	.	认为	他们	丢失的	他们自己	在

[hɪə(r)] !

here	!
这里	!

他感到一阵恐慌涌上喉头……万一他们在这里迷路了呢！

[hiː; hi] [hɜːd] ['dʒɒniz] ['traʊzəz] [flæpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [sɔː] [tɑːmz] ['fɪgə(r)] [flɪt] [pɑːst] [ə'nʌðə(r)] [grɪl]

He	heard	Johnny's	trousers	flapping	behind	him	,	saw	Tom's	figure	flit	past	another	grill
他	听到	约翰尼的	裤子	扑	在后面	他	,	锯	汤姆的	数字	掠过	过去的	其他	炙烤

[ʌp] [ə'hed] ,

up	ahead	,
向上	前方	,

他听到约翰尼的裤子在他身后飘动，看到汤姆的身影从前方另一个烧烤架旁一闪而过。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['dɒgɪdli] [ɒn] .

and	plunged	doggedly	on	.
和	暴跌	顽强地	在	.

然后执拗地继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋli] [hɑːd] [tuː; tə] [muːv] ['kwaɪətli] .

It	was	amazingly	hard	to	move	quietly	.
它	曾是	令人惊讶的是	难的	到	移动	悄悄	.

悄无声息地移动竟然如此困难。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['stɒkɪŋ] [fiːt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [spft] [θʌd] [wɪð] [iːtʃ] ['fʊtfɔːl] .

Even	in	stocking	feet	they	made	a	soft	thud	with	each	footfall	.
甚至	在	袜	脚	他们	制成	一个	柔软的砰的一声		和	每个	人流量	.

即使光着脚，每走一步也会发出轻微的咚咚声。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

But	there	was	no	sign	of	detection	,	no	sound	of	alarm	.
但	那里	曾是	不	符号	的	检测	,	不	声音	的	警报	.

但是没有发现任何异常迹象，也没有发出任何警报声。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɑːft] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd] ['ʌpraɪt] ,

Finally	they	came	out	into	a	large	shaft	which	allowed	them	to	stand	upright	,
最后	他们	来了	出去	进入	一个	大的	轴	哪个	允许	他们	到	站立	直立	,

最后，他们来到一个宽阔的竖井里，这让他们能够直立行走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [breθ] .

and	they	stopped	to	catch	their	breath	.
和	他们	停止	到	抓住	他们的	气息	.

他们停下来喘口气。

" [meɪn] [tjuːb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] , " [tɒm] [sed] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm]

"	Main	tube	to	the	living	quarters	,	"	Tom	said	when	they	had	caught	up	to	him
"	主要的	管子	到	这	活的	四分之一	,	"	汤姆	说	什么时候	他们	有	捕捉	向上	到	他

.

:
.

“通往生活区的主管道，”当他们追上汤姆时，汤姆说道。

" [dʒɔɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] - ['lev(ə)l] [tjuːb] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ʃuːt] .

"	Joins	with	the	lower	-	level	tube	by	a	series	of	chutes	.
"	加入	和	这	降低	-	等级	管子	经过	一个	系列	的	滑道	.

通过一系列滑槽与下层管道连接。

[wɪv] ['æktʃuəli] [biːn] [ˌsəːkəm'nævigeit] [ðə; ði] [ʃɪp] . . .

We've	actually	been	circumnavigating	the	ship	.	.	.
我们已经	实际上	到过	环球航行	这	船	.	.	.

我们其实一直在绕着这艘船航行……

[ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [æz; əz] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [laʊndʒ] [kəm'pɑ:tmənt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

I	wanted	to	get	as	far	away	from	that	lounge	compartment	as	possible	,
我	通缉	到	得到	作为	远的	离开	从	那	休息室	隔间	作为	可能的	,

我想尽可能远离那个休息室隔间。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [tʃek] [ʌp] [ɒn] [ju:; jʊ] [raɪt] [ə'weɪ] . "

in	case	they	check	up	on	you	right	away	.	"
在	案件	他们	查看	向上	在	你	正确的	离开	.	"

万一他们马上就来查看你的情况呢。”

" [wi:; wi] [kænt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] , " ['dʒɒni] [sed] .

"	We	can't	have	much	time	,	"	Johnny	said	.
"	我们	不能	有	很多	时间	,	"	约翰尼	说	.

“我们时间不多了,”约翰尼说。

" [ðæt] ['sekənd] [gɑ:d] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

"	That	second	guard	must	have	been	coming	to	relieve	the	other	,
"	那	第二	警卫	必须	有	到过	未来	到	缓解	这	其他	,

“第二个守卫一定是来接替第一个守卫的。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn] ['dʌznt] [rɪ'pɔ:t] [bæk] , [ðel] [smel] ['sʌmθɪŋ] ['fɪʃi] .

and	when	the	first	one	doesn't	report	back	,	they'll	smell	something	fishy	.
和	什么时候	这	第一的	一	不	报告	后退	,	他们会	闻	某物	腥	.

如果第一个人没有回复，他们就会觉得事情有些蹊跷。

" [ðeɪ] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	They	talked	it	over	for	a	moment	.
"	他们	谈话	它	超过	为了	一个	片刻	.

他们商量了一会儿。

['dʒɒni] [hæd; həd] [bi:n] ['keəf(ə)l] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] [ə'dʒɑ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)]

Johnny	had	been	careful	to	leave	the	hatchway	into	the	corridor	ajar	before
约翰尼	有	到过	小心	到	离开	这	舱口	进入	这	走廊	半开	前

[hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ventɪleɪtə(r)] [ʃɑ:ft] ,

he	climbed	into	the	ventilator	shaft	,
他	攀登	进入	这	呼吸机	轴	,

约翰尼在爬进通风管道之前，特意将通往走廊的舱口虚掩着。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['pʊld] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] ['snʌgli] ['ɪntu:] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

and	then	he	had	pulled	the	shaft	snugly	into	place	behind	him	.
和	然后	他	有	拉	这	轴	舒适地	进入	地方	在后面	他	.

然后他把杆子紧紧地拉到身后。

['eniwʌn] [hu:] [keɪm] [wʊd] [faɪnd] [tu:] [ʌn'kɒnʃəs] [gɑ:dz] , [ə; eɪ] [bɜ:nt] - [aʊt] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

Anyone	who	came	would	find	two	unconscious	guards	,	a	burnt	-	out	hole	in	the	wall	,
任何人	WHO	来了	会	寻找	二	无意识	守卫	,	一个	烧焦的	-	出去	洞	在	这	墙	,

任何来到这里的人都会发现两名昏迷不醒的守卫，墙上还有一个烧毁的洞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ˌʌn'lɒkt] .

and	the	door	unlocked	.
和	这	门	已解锁	.

门没锁。

" [wi:l; wil] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [teɪks] [θɪŋz] [æt; ət] [feɪs] ['vælju:] ,

"	We'll	hope	that	he	takes	things	at	face	value	,
"	出色地	希望	那	他	需要	事物	在	脸	价值	,

“我们希望他能相信事情的真相。”

[ænd; ənd] [ə'sju:mz] [wɪr] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌmweə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [li:st] ,
and **assumes** **we're** **at** **large** **in** **the** **ship** **somewhere** **,** **for** **a** **while** **at** **least** **,**
和 假设 是 在 大的 在 这 船 某处 , 为了 一个 尽管 在 至少 ,
" ['dʒɒni] [sed] .
" Johnny said .
" 约翰尼 说 .

“他假设我们至少在一段时间内都待在船上的某个地方，”约翰尼说。

" [ðæt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [set] [ðem; ðəm] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [steps] , [tu:] . "
" That hole in the wall is going to set them back a couple of steps , too . "
" 那 洞 在 这 墙 是 去 到 放 他们 后退 一个 夫妻 的 步骤 , 也 . "

“墙上的那个洞也会让他们倒退几步。”

" [bʌt; bət] [ðel] [saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] , [æt; ət] [li:st] , " [tɒm] [sed] .
" But they'll sound the alarm , at least , " Tom said .
" 但 他们会 声音 这 警报 , 在 至少 , " 汤姆 说 .

“但至少他们会发出警报，”汤姆说。

" [ju:; jʊ] [bet] [ðeɪ] [wɪl] !
" You bet they will !
" 你 赌注 他们 将要 !

“当然会！”

[ðel] [hæv; həv] ['evri] [mæn][ɒn][ðə; ði] [kru:] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
They'll have every man on the crew shaking down the ship for us .
他们会 有 每一个 男人 在 这 全体人员 摇晃 向下 这 船 为了 我们 .

他们会派船上所有男人为我们检查整艘船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kænt] [faɪnd][ju: 'es] ['eniweə(r)] [els] .
But they may not think of the ventilators until they can't find us anywhere else .
但 他们 可能 不是 思考 的 这 呼吸机 直到 他们 不能 寻找 我们 任何地方 别的 .
"
"
"

但直到他们再也找不到我们的时候，他们可能根本不会想到呼吸机。

" [bʌt; bət]['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] ['ðer] [baʊnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
" But sooner or later they're bound to think of it . "
" 但 很快 或者 之后 它们是 边界 到 思考 的 它 . "

“但他们迟早会想到这一点。”

" [ðæts] [tru:] , " ['dʒɒni] [sed] .
" That's true , " Johnny said .
" 那就是 真的 , " 约翰尼 说 .

“没错，”约翰尼说。

" [ən'les] [ðeɪ] [ki:p] ['si:ɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Unless they keep seeing us in the ship .
" 除非 他们 保持 看到 我们 在 这 船 .

除非他们继续在船上看到我们。

[ðə; ði] [wei] [ai] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ðɪs] [kru:] [hæz; həz] [bi:n] [ɒn]['bæt(ə)l] ['steɪʃnz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪmz] .
The way I figure it , this crew has been on battle stations plenty of times .
这 方式 我 数字 它 , 这 全体人员 有 到过 在 战斗 车站 很多 的 时代 .

依我看来，这支队伍已经多次执行过战斗任务了。

[ðel] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [ɪn][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .
They'll be able to search the whole ship in half an hour .
他们会 是 有能力的 到 搜索 这 所有的 船 在 一半 一个 小时 .

他们半小时内就能搜遍整艘船。

[wɪr] [dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɑː'selvz] . . .

We're	just	going	to	have	to	show	ourselves	.	.	.
是	只是	去	到	有	到	展示	我们自己	.	.	.

我们只能证明自己了.....

[æt; ət] [liːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['sɜːtʃɪŋ] . "

at	least	enough	to	keep	them	searching	.	"
在	至少	足够的	到	保持	他们	搜索	.	"

至少足以让他们继续搜寻。

" [wel] , [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] ?

"	Well	,	what	if	they	do	think	of	the	ventilators	?
"	出色地	,	什么	如果	他们	做	思考	的	这	呼吸机	?

“那么，如果他们真的想到了呼吸机呢？”

" [greg] [sed] .

"	Greg	said	.
"	格雷格	说	.

格雷格说道。

" [ðeid] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

"	They'd	still	have	a	time	finding	us	.	"
"	他们会	仍然	有	一个	时间	寻找	我们	.	"

“他们还是需要一段时间才能找到我们。”

" ['meɪbi] , [bʌt; bət][doʊnt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] ['tɔːnɪ] .

"	Maybe	,	but	don't	underestimate	Tawney	.
"	或许	,	但	不	低估	托尼	.

“也许吧，但不要低估托尼。”

[hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][mɑːsk][ʌp][hɪz; ɪz] [kruː] [ænd; ənd] [flʌd] [ðə; ði] [tjuːbz] [wɪð] ['saɪənaɪd] .

He	might	just	mask	up	his	crew	and	flood	the	tubes	with	cyanide	.
他	可能	只是	面具	向上	他的	全体人员	和	洪水	这	管子	和	氰化物	.

他可能会蒙住手下的面罩，然后往管道里灌满氰化物。

" [ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	They	thought	about	that	for	a	minute	.
"	他们	想法	关于	那	为了	一个	分钟	.

他们思考了一会儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [hɪə(r)][bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] ['briːðɪŋ] ,

There	was	no	sound	here	but	their	own	breathing	,
那里	曾是	不	声音	这里	但	他们的	自己的	呼吸	,

这里除了他们的呼吸声之外，一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [tʃʌg] - [tʃʌg] - [tʃʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmps] ['sʌmweə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	the	low	chug	-	chug	-	chug	of	the	pumps	somewhere	deep	in	the	ship	.
和	这	低的	突突	-	突突	-	突突	的	这	水泵	某处	深的	在	这	船	.

还有船舱深处某处水泵低沉的“突突突”声。

['məʊməntrəli] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['rɔːkəs] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːm] [bel] ,

Momentarily	they	expected	to	hear	the	raucous	clang	of	the	alarm	bell	,
片刻	他们	预期的	到	听到	这	沙哑	铛	的	这	警报	钟	,

他们原本以为会立刻听到刺耳的警铃声。

[æz; əz][sʌm; səm] [kruː] ['membə(r)][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm]

as	some	crew	member	or	another	walked	into	the	lounge	and	found	them
作为	一些	全体人员	成员	或者	其他	步行	进入	这	休息室	和	成立	他们

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

当某个船员走进休息室时，发现他们不见了。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ['mɪsɪŋ] .

But	so	far	there	was	no	sign	they	had	been	discovered	missing	.
但	所以	远的	那里	曾是	不	符号	他们	有	到过	发现	丢失的	.

但到目前为止，还没有迹象表明他们已经失踪。

" [nəʊ] , " ['dʒɒni] [sed] ['faɪnəli] , " [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst][haɪd] [aʊt] [ɪn][hɪə(r)] ,

"	No	,	"	Johnny	said	finally	,	"	if	we	just	hide	out	in	here	,
"	不	,	"	约翰尼	说	最后	,	"	如果	我们	只是	隐藏	出去	在	这里	,

“不，”约翰尼最后说道，“如果我们就躲在这里，

[ænd; ənd][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪps] , [ðel] [faɪnd][juː 'es]

and	hope	for	a	chance	at	one	of	the	scout	ships	,	they'll	find	us
和	希望	为了	一个	机会	在	一	的	这	侦察	船舶	,	他们会	寻找	我们

[ɪ'ventʃuəli] .

eventually	.
最终	.

并希望有机会登上其中一艘侦察舰，他们最终会找到我们的。

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [θriː] [bɪg] [əd'væntɪdʒ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm]

But	we've	got	three	big	advantages	,	if	we	can	figure	out	how	to	use	them
但	我们已经	得到	三	大的	优势	,	如果	我们	能	数字	出去	如何	到	使用	他们

.

:
.

但是，如果我们能弄清楚如何利用它们，我们就拥有三大优势。

[ðæt] ['fænsi] [gʌn] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

That	fancy	gun	,	for	one	.
那	想要	枪	,	为了	一	.

就拿那把花哨的枪来说吧。

[ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

A	way	to	get	around	the	ship	,
一个	方式	到	得到	大约	这	船	,

一种在船上移动的方式，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː 'es][ðæn; ðən] [ðeɪ]

for	another	.	.	.	and	the	fact	that	there's	one	more	of	us	than	they
为了	其他	.	.	.	和	这	事实	那	有	一	更多的	的	我们	比	他们

[kaʊnt] [ɒn] .

count	on	.
数数	在	.

另外……还有一点，我们的人数比他们预想的要多一个。

" [hiː; hi] [flɪpt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [flæʃ] , [bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] [laɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	flipped	on	his	pocket	flash	,	began	drawing	lines	on	the	dusty	floor	of	the
"	他	翻转	在	他的	口袋	闪光	,	开始	绘画	线条	在	这	尘土飞扬	地面	的	这

[ʃɑːft] .

shaft	.
轴	.

他打开口袋里的闪光灯，开始在布满灰尘的竖井地面上画线。

" [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][səʊ] ['bɪzi] ['faɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l]['faɪərz] [ðæt] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ]

"	My	idea	is	to	keep	them	so	busy	fighting	little	fires	that	they	won't	have	a
"	我的	主意	是	到	保持	他们	所以	忙碌的	斗争	小的	火灾	那	他们	惯于	有	一个

[tʃɑːns] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg][wʌn][ɪz] .

chance	to	worry	about	where	the	big	one	is	.
机会	到	担心	关于	在哪里	这	大的	一	是	.

“我的想法是让他们忙于扑灭小火，这样他们就没有机会去担心大火在哪里了。”

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [rʌf] ['aʊtlaɪn] - [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" He drew a rough outline - sketch of the organization of the ship .
" 他 画 一个 粗糙的 大纲 - 草图 的 这 组织 的 这 船 .

他画了一张该船组织结构的粗略草图。

" [ðɪs] [lʊk] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [frɒm; frəm] [wɒt] [juːv] [siːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [tɒm] .
" This look right to you , from what you've seen ? " he asked Tom .
" 这 看 正确的 到 你 , 从 什么 你已经 已见 ? " 他 问 汤姆 .

“就你所看到的，你觉得这张照片对吗？”他问汤姆。

" ['prɪti] [mʌtʃ] , " [tɒm] [sed] .
" Pretty much , " Tom said .
" 漂亮的 很多 , " 汤姆 说 .

“差不多吧，”汤姆说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [kə'nektɪŋ] [tjuːbz] . "
" There are more connecting tubes . "
" 那里 是 更多的 连接 管子 . "

“还有更多的连接管。”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] .
" All the better .
" 全部 这 更好的 .

那就更好了。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [hɪə(r)] [fɜːst] .
We want to get the generators with our little toy here first .
我们 想 到 得到 这 发电机 和 我们的 小的 玩具 这里 第一的 .

我们想先用我们的小玩具把发电机弄过来。

['ðætl] ['dɑːkən] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
That'll darken the ship ,
那将 变暗 这 船 ,

那会让船舱变暗。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bl'əʊəz] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [gæs] .
and put the blowers out of commission in case they think of using gas .
和 放 这 鼓风机 出去 的 委员会 在 案件 他们 思考 的 使用 气体 .

并让鼓风机停止运转，以防他们想到使用燃气。

['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [ðeə(r)] [kəm'pjuːtəz] [ænd; ənd] ['mɪsaɪl] - ['lɔːntʃɪŋ] [rɪgz] ,
Also , it will cut out their computers and missile - launching rigs ,
还 , 它 将要 切 出去 他们的 计算机 和 导弹 - 发射 钻井平台 ,

此外，它还将切断他们的计算机和导弹发射装置。

[wɪtʃ] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [skaʊt] - [ʃɪp] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn] [piːs] [ɪf] [wiː; wi]
which might give us a chance to get a scout - ship away in one piece if we
哪个 可能 给 我们 一个 机会 到 得到 一个 侦察 - 船 离开 在 一 片 如果 我们
[kʊd; kəd][get] [ə'bɔːd] [wʌn] . "
could get aboard one . "
可以 得到 船上 一 . "

如果我们能登上侦察舰，或许就能让它毫发无损地撤离。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] , " [tɒm] [sed] .
" All right , the generators are first , " Tom said .
" 全部 正确的 , 这 发电机 是 第一的 , " 汤姆 说 .

“好的，先启动发电机，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [ðen] [wɒt] ?
" But then what ?
" 但 然后 什么 ?

“但之后呢？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] .
There are four hundred men on this ship .
那里 是 四 百 男人 在 这 船 .

这艘船上有四百名船员。

[ðel] [hæv; həv] ['evri] ['eəlɒk] ['trɪp(ə)l] ['gɑːdɪd] .
They'll have every airlock triple guarded .
他们会 有 每一个 气闸 三倍 守卫 .

每个气闸都会有三重守卫。

[ðel] [blɒk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] . "
They'll block us for sure . "
他们会 堵塞 我们 为了 当然 . "

他们肯定会屏蔽我们。

" [nɒt] [wen] [wiː; wi][get] [θruː] , [ðeɪ] [woʊnt] , " ['dʒɒni] [grɪnd] .
" Not when we get through , they won't , " Johnny grinned .
" 不是 什么时候 我们 得到 通过 , 他们 惯于 , " 约翰尼 咧嘴一笑 .

“等我们过了关，他们就做不到了，”约翰尼咧嘴一笑。

" [wɪv] [gɒt][æn; ən][əʊld] [frend] [ə'bɔːd] [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] . "
" We've got an old friend aboard who's going to help us . "
" 我们已经 得到 一个 老的 朋友 船上 谁是 去 到 帮助 我们 . "

“我们船上有一位老朋友会帮助我们。”

" [frend] ? "
" Friend ? "
" 朋友 ? "

“朋友？”

" ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv]['pænɪk] ?
" Ever hear of panic ?
" 曾经 听到 的 恐慌 ?

你听说过恐慌吗?

" ['dʒɒni] [sed] .
" Johnny said .
" 约翰尼 说 .

约翰尼说道。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Just listen a minute .
" 只是 听 一个 分钟 .

“请听我说一分钟。”

" ['kwɪkli] [ðen] , [hiː; hi] ['aʊtlaɪnd] [hɪz; ɪz][plæn] .
" Quickly then , he outlined his plan .
" 迅速地 然后 , 他 概述 他的 计划 .

“然后，他迅速概述了自己的计划。”

[tɒm] [ænd; ənd] [greg] ['lɪsnd] , [wɒtʃt] ['dʒɒni] [meɪk] [mɑːrks] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
Tom and Greg listened , watched Johnny make marks with his finger in the dust .
汤姆 和 格雷格 听着 , 观看 约翰尼 制作 标记 和 他的 手指 在 这 灰尘 .

汤姆和格雷格听着，看着约翰尼用手指在尘土里画着记号。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [greg] ['hwisl] ['sɒftli] .
When he finished , Greg whistled softly .
什么时候 他 完成的 , 格雷格 吹口哨 轻轻 .

说完，格雷格轻轻吹了声口哨。

" [juː; jʊ] [mɪst] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" You missed your life work , " he said .
" 你 错过 你的 生活 工作 , " 他 说 .

“你错过了你毕生的事业，”他说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] [kraɪm] . "

"	You	should	have	gone	into	crime	.	"
"	你	应该	有	已消失	进入	犯罪	.	"

“你应该去犯罪。”

" [ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gəʊst] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ai] [mait] [hæv; həv] , " ['dʒɒni] [sed] .

"	If	I'd	had	a	ghost	to	help	me	,	I	might	have	,	"	Johnny	said	.
"	如果	ID	有	一个	鬼	到	帮助	我	,	我	可能	有	,	"	约翰尼	说	.

“如果有个鬼魂帮我，我或许就能做到，”约翰尼说。

" [ɪts] ['pɜːfɪkt] , " [tɒm] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .

"	It's	perfect	,	"	Tom	said	,	"	if	it	works	.
"	它是	完美的	,	"	汤姆	说	,	"	如果	它	作品	.

“如果有效的话，那就太完美了，”汤姆说。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [wʌn] [θɪŋ] . . . ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['rəʊlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [stɑːt] . . . .

But	it	all	depends	on	one	thing	.	.	.	keeping	it	rolling	after	we	start	.	.	.	.
但	它	全部	取决于	在	一	事物	.	.	.	保持	它	滚动	后	我们	开始	.	.	.	.

但这完全取决于一件事……那就是我们开始之后能否保持下去……

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

"	For	another	five	minutes	they	went	over	the	details	.
"	为了	其他	五	分钟	他们	去	超过	这	细节	.

他们又花了五分钟时间仔细核对细节。

[ðen] ['dʒɒni] [klæpt] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

Then	Johnny	clapped	them	each	on	the	shoulder	.
然后	约翰尼	鼓掌	他们	每个	在	这	肩膀	.

然后约翰尼分别拍了拍他们的肩膀。

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	up	to	you	two	,	"	he	said	.
"	它是	向上	到	你	二	,	"	他	说	.

“这取决于你们两个，”他说。

" [lets] [gəʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

“我们走吧。

" [ðeɪ] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃɑːft] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] ['ɪntuː] ['sevrəl] [spɜːz] .

"	They	moved	down	the	large	shaft	to	the	place	where	it	broke	into	several	spurs	.
"	他们	已搬	向下	这	大的	轴	到	这	地方	在哪里	它	打破	进入	一些	马刺	.

他们沿着大竖井向下走到竖井分成几个支脉的地方。

['dʒɒni] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [rʊmz; ruːmz] ;

Johnny	started	down	the	chute	toward	the	engine	rooms	;
约翰尼	开始	向下	这	滑槽	朝向	这	引擎	房间	;

约翰尼开始沿着滑槽朝机舱方向滑去；

[tɒm] [ænd; ənd] [greg] ['hedɪd] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Tom	and	Greg	headed	in	opposite	directions	toward	the	main	body	of	the	ship	.
汤姆	和	格雷格	标题	在	对面的	方向	朝向	这	主要的	身体	的	这	船	.

汤姆和格雷格朝着船体主体的相反方向走去。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk] [ʌp] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [mə'tælɪk] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [kəm'pɑːtmənt] [grɪl] .

Just	as	they	broke	up	,	they	heard	a	muffled	metallic	sound	from	the	nearest	compartment	grill	.
只是	作为	他们	打破	向上	,	他们	听到	一个	闷音	金属	声音	从	这	最近的	隔间	炙烤	.

就在他们分道扬镳的时候，他们听到最近的隔间格栅传来一阵闷闷的金属声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [klæŋ] - [klæŋ] - [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːbɪt] - [ʃɪps] [ˈdʒen(ə)rəl] [əˈlɑːm] .

It	was	the	clang	-	clang	-	clang	of	the	orbit	-	ship's	general	alarm	.
它	曾是	这	铛	-	铛	-	铛	的	这	轨道	-	船的	一般的	警报	.

那是轨道飞船的通用警报声，叮叮当当。

[ˈkruːmən] [stɒpt] [wɪð] [fuːd] [ˌhɑːfˈweɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [maʊðz] , [dʒɜːk] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈteɪblz] .

Crewmen	stopped	with	food	halfway	to	their	mouths	,	jerked	away	from	tables	.
船员	停止	和	食物	半	到	他们的	嘴	,	猛地一抖	离开	从	表格	.

船员们吃到一半食物就停了下来，被猛地从餐桌旁拉开。

[ˈɔːdərs] [bʌzd] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈweɪərz] , [ænd; ənd] [ˈsekʃ(ə)n] [tʃiːfs] [bɪˈgæn] [rɪˈpɔːtɪŋ] [ðeə(r)][ˈbæt(ə)l] - [ˈsteɪʃnz] [əˈlɜːt] [ænd; ənd] [ˈredi] .

Orders	buzzed	along	a	dozen	wires	,	and	section	chiefs	began	reporting	their	battle	-	stations	alert	and	ready	.
订单	嗡嗡作响	沿着	一个	打	电线	,	和	部分	酋长们	开始	报道	他们的	战斗	-	车站	警报	和	准备好	.

命令通过十几根电线迅速传递，各部门主管开始报告他们的战斗岗位已进入警戒状态并准备就绪。

[ˈfaɪnəli] [ˈtɔːnɪ] [snæpt] [ɒn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] [əˈdres] [ˈsɪstəm] [ˈspiːkə(r)] .

Finally	Tawney	snapped	on	the	general	public	address	system	speaker	.
最后	托尼	啪啪	在	这	一般的	民众	地址	系统	扬声器	.

最后，托尼打开了公共广播系统扬声器。

" [naʊ] [get] [ðɪs] , " [hiː; hi] [rɔːd] .

"	Now	get	this	,	"	he	roared	.
"	现在	得到	这	,	"	他	咆哮	.

“听好了！”他咆哮道。

" [aɪ] [wɒnt] [ˈevri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [sɜːrtʃt] . . . [ˈevri] [ˈkɒrɪdɔː(r)] , [ˈevri] [kəmˈpɑːtmənt] .

"	I	want	every	inch	of	this	ship	searched	.	.	.	every	corridor	,	every	compartment	.
"	我	想	每一个	英寸	的	这	船	搜索	.	.	.	每一个	走廊	,	每一个	隔间	.

“我要搜遍这艘船的每一个角落……每一条走廊，每一个舱室。”

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kruːˈ] [ˈstændɪŋ] [baɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪsaɪl] [ˈlɔːntʃɪŋ] .

I	want	a	special	crew	standing	by	for	missile	launching	.
我	想	一个	特别的	全体人员	常设	经过	为了	导弹	发射	.

我需要一支专门的队伍随时待命，准备发射导弹。

[aɪ] [wɒnt] [ˈdʌb(ə)l] [gɑːdz] [æt; ət] [ˈevri] [ˈeəlɒk] .

I	want	double	guards	at	every	airlock	.
我	想	双倍的	守卫	在	每一个	气闸	.

我希望每个气闸都配备双重安保人员。

[ɪf] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

If	they	get	a	ship	away	from	here	,
如果	他们	得到	一个	船	离开	从	这里	,

如果他们能找到一艘离开这里的船，

[ðə; ði][mæn] [huː] [lets] [ðem; ðəm] [θruː] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [ded] [wen] [aɪ][faɪnd][hɪm] . . . .

the	man	who	lets	them	through	had	better	be	dead	when	I	find	him	.	.	.	.
这	男人	WHO	让我们	他们	通过	有	更好的	是	死的	什么时候	我	寻找	他	.	.	.	.

放他们过去的人，我找到他的时候最好已经死了……

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][kənˈtrəʊl] [əˈgen] .

"	He	broke	off	,	clutching	the	speaker	until	his	voice	was	under	control	again	.
"	他	打破	离开	,	紧握	这	扬声器	直到	他的	嗓音	曾是	在下面	控制	再次	.

“他突然停了下来，紧紧抓住扬声器，直到嗓子恢复正常。

" [ɔːl] [raɪt] , [muːv] .

"	All	right	,	move	.
"	全部	正确的	,	移动	.

“好了，动起来。”

['ðer] [ɑːmd] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ] .

They're	armed	,	but	there's	no	place	they	can	go	.
它们是	武装	,	但	有	不	地方	他们	能	去	.

他们有武器，但却无处可去。

[faɪnd][ðem; ðəm] .

Find	them	.
寻找	他们	.

找到他们。

" [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] - [tʃiːf] [keɪm] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

"	A	section	-	chief	came	back	over	the	speaker	.
"	一个	部分	-	首席	来了	后退	超过	这	扬声器	.

“一位科长通过扬声器返回来。”

" [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] , [bɒs] ? "

"	Dead	or	alive	,	boss	?	"
"	死的	或者	活	,	老板	?	"

“老大，你是死是活？”

" [ə'laɪv] , [juː; jʊ]['ɪdiət] !

"	Alive	,	you	idiot	!
"	活	,	你	笨蛋	!

“还活着，你这个白痴！”

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['hʌntə(r)][bræt] .

At	least	the	Hunter	brat	.
在	至少	这	猎人	小子	.

至少亨特家的那个小鬼是这样。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] ['eni] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [hɪm] .

I'll	take	the	other	one	any	way	you	can	get	him	.
患病的	拿	这	其他	一	任何	方式	你	能	得到	他	.

不管用什么方法，我都要另一个。

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['peɪsɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd]['ænɪm(ə)l] .

"	He	switched	off	,	and	waited	,	pacing	the	control	cabin	like	a	caged	animal	.
"	他	切换	离开	,	和	等待	,	踱步	这	控制	舱	喜欢	一个	笼中	动物	.

他关掉了电脑，像一只被困在笼子里的动物一样在控制室里踱来踱去，等待着。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ]['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] .

Ten	minutes	later	a	buzzer	sounded	.
十	分钟	之后	一个	蜂鸣器	听起来	.

十分钟后，蜂鸣器响了。

" [ˌhaɪdrə'pɒnɪks] , [bɒs] .

"	Hydroponics	,	boss	.
"	水培法	,	老板	.

“水培法，老板。”

[ɔːl][klɪə(r)] . "

All	clear	.	"
全部	清除	.	"

一切正常。

" [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	No	sign	of	them	?	"
"	不	符号	的	他们	?	"

“一点消息都没有吗？”

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

" [ə'nʌðə(r)] [bʌz] .
" Another buzz .
" 其他 嗡嗡声 .

又一阵嗡嗡声。

" ['nʌmbə(r)]['sev(ə)n][ɔː(r)][həʊld] .
" Number seven ore hold .
" 数字 七 矿石 抓住 .

“七号矿石舱。

['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] .
Nothing here .
没有什么 这里 .

这里什么也没有。

" [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [bʌz] .
" Still another buzz .
" 仍然 其他 嗡嗡声 .

又一阵嗡嗡声。

" [kruːz] ['kwɔːtəz] .
" Crew's quarters .
" 船员 四分之一 .

“船员宿舍。”

['nʌθɪŋ] , [bɒs] .
Nothing , boss .
没有什么 , 老板 .

没什么，老板。

" [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [keɪm] [ɪn] .
" One by one the reports came in .
" 一 经过 一 这 报告 来了 在 .

报告陆续送达。

['fjuːmɪŋ] , ['tɔːnɪ] [tʃekt] [ɒf] [ðə; ði] ['sekʃənz] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [net] [drɔː] ['taɪtə] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Fuming , Tawney checked off the sections , watched the net draw tighter throughout the ship .
怒气冲冲 , 托尼 已检查 离开 这 部分 , 观看 这 网 画 更紧 自始至终 这 船 .

塔尼怒气冲冲地逐个检查了船舱，看着渔网在整艘船上越收越紧。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] . . . .
They were somewhere , they had to be . . . .
他们 是 某处 , 他们 有 到 是 . . . .

他们肯定在某个地方，他们一定在某个地方……

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
But nobody seemed to find them .
但 无人 似乎 到 寻找 他们 .

但似乎没有人找到它们。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bʌzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [meit] [wen] [ðə; ði]['paʊə(r)] [went] [ɒf] .
He was buzzing for his first mate when the power went off .
他 曾是 嗡嗡声 为了 他的 第一的 伴侣 什么时候 这 力量 去 离开 .

他正兴奋地呼唤着他的大副，突然停电了。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [went] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The lights went out , the speaker went dead in his hand .
这 灯 去 出去 , 这 扬声器 去 死的 在 他的 手 .

灯灭了，他手里的扬声器也失灵了。

[ðə; ði] [kəm'pju:təz] [saɪd] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [stɒpt] [kəm'pju:tɪŋ] .

The	computers	sighed	contentedly	and	stopped	computing	.
这	计算机	叹了口气	心满意足地	和	停止	计算	.

计算机满足地叹了口气，停止了计算。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['sɜ:kɪts] [went] ['ɪntu:][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [wɪð] [hɑ:ʃ] [waɪt] [laɪts] .

Abruptly	the	emergency	circuits	went	into	operation	,	flooding	the	darkness	with	harsh	white	lights	.
突然	这	紧急情况	电路	去	进入	手术	,	洪水	这	黑暗	和	残酷的	白色的	灯	.

应急电路突然启动，刺眼的白光瞬间照亮了黑暗。

[ðə; ði] ['ɪntəkɒm] ['stɑ:tɪd] ['bʌzɪŋ] [ə'gen] .

The	intercom	started	buzzing	again	.
这	对讲机	开始	嗡嗡声	再次	.

对讲机又开始嗡嗡作响了。

" ['endʒɪn] [ru:m] , [bɒs] . "

"	Engine	room	,	boss	.	"
"	引擎	房间	,	老板	.	"

“机舱，老板。”

" [wɒt] ['hæpənd] [daʊn] [ðeə(r)] ?

"	What	happened	down	there	?
"	什么	发生	向下	那里	?

下面发生了什么事?

" ['tɔ:nɪ] [rɔ:d] .

"	Tawney	roared	.
"	托尼	咆哮	.

“托尼咆哮道。”

[ðə; ði][mæn] ['saʊndɪd] [laɪk] [id] [dʒʌst] [rʌn] [ðə; ði] [maɪl] .

The	man	sounded	like	he'd	just	run	the	mile	.
这	男人	听起来	喜欢	他会	只是	跑步	这	英里	.

听起来那人像是刚跑完一英里。

" ['dʒenəˌretər] , " [hi:; hi] [pænt] .

"	Generators	,	"	he	panted	.
"	发电机	,	"	他	喘息	.

“发电机，”他喘着气说。

" [bləʊn] [aʊt] . "

"	Blown	out	.	"
"	吹	出去	.	"

“彻底完蛋了。”

" [wel] , [get] ['sʌmbədi] [ɪn] [ðeə(r)] [tu:; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] .

"	Well	,	get	somebody	in	there	to	fix	them	.
"	出色地	,	得到	某人	在	那里	到	使固定	他们	.

“那就找个人去修修吧。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [kru:] [si:l] [ɒf] [ðə; ði]['eəriə] . . . . "

Have	a	crew	seal	off	the	area	.	.	.	.	"
有	一个	全体人员	海豹	离开	这	区域	.	.	.	.	"

派人封锁该区域.....

" [kænt] , [bɒs] .

"	Can't	,	boss	.
"	不能	,	老板	.

不行，老板。

[fɪks] [ðem; ðəm] , [aɪ] [miːn] . "
Fix them , I mean . "
使固定 他们 , 我 意思是 . "

我的意思是，把它们修好。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][gɒt] [ɪˌlekˈtrɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What have we got electricians for ? "
什么 有 我们 得到 电工 为了 ? "

我们聘请电工是干什么用的?

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [fɪks] .
" There's nothing left to fix .
" 有 没有什么 左边 到 使固定 .

“已经没有什么需要修复的了。”

[ðə; ðiˈ] [ˈdʒenəˌretər] [ɑːrnt] [rekt] . . .
The generators aren't wrecked . . .
这 发电机 不是 损毁 . . .

发电机没有损坏.....

[ˈðer] [diˈmɔlɪʃt] . . . . "
they're demolished . . . . "
它们是 已拆除 . . . . "

它们被拆毁了.....

" [ðen] [get] [ðə; ðiˈ] [peə(r)] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . . . . "
" Then get the pair that did it . . . . "
" 然后 得到 这 一对 那 做过 它 . . . . "

“那就把那两个凶手抓起来.....”

" [ˈðer] [nɒt] [hɪə(r)] .
" They're not here .
" 它们是 不是 这里 .

他们不在这里。

[wɪv] [biːn] [siːld] [ʌp] [taɪt] .
We've been sealed up tight .
我们已经 到过 密封 向上 紧的 .

我们被严密封锁了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] [ˈenibɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈgɒtn] [ɪn][hɪə(r)] . . . .
There's no way anybody could have gotten in here . . . .
有 不 方式 任何人 可以 有 获得 在 这里 . . . .

这里根本不可能有人进来.....

" [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [θɪŋz] [bɪˈgæn][tuː; tə][get] [kənˈfjuːzɪŋ] .
" After that , things began to get confusing .
" 后 那 , 事物 开始 到 得到 令人困惑 .

“在那之后，事情开始变得混乱起来。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [məˈrɪl] [ˈtɔːnɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kruː] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈkreɪzi] . . . [ænd; ənd]
For a while Merrill Tawney thought that his crew was going crazy . . . and
为了 一个 尽管 梅里尔 托尼 想法 那 他的 全体人员 曾是 去 疯狂的 . . . 和
[ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðiˈ] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
then he began to wonder if he were the one who was losing his mind .
然后 他 开始 到 想知道 如果 他 是 这 一 WHO 曾是 输 他的 头脑 .

有一段时间，梅里尔·托尼认为他的船员们都疯了.....然后他开始怀疑自己是不是疯了。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [keɪs] , [mə'rɪl] ['tɔːnɪ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] .

Whatever	the	case	,	Merrill	Tawney	was	certain	of	one	thing	.
任何	这	案件	,	梅里尔	托尼	曾是	肯定	的	一	事物	.

无论如何，梅里尔·托尼确信一件事。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi]

The	things	that	were	happening	on	his	orbit	-	ship	could	not	possibly	be
这	事物	那	是	发生	在	他的	轨道	-	船	可以	不是	可能	是

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

他所在的轨道飞船上发生的事情不可能发生。

[ə; eɪ] [gɑːd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ʃel] ['stɔːrɪdʒ] [həʊldz] [kɔːld] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [rɪ'pɔːt] .

A	guard	in	one	of	the	outer	shell	storage	holds	called	in	with	a	disquieting	report	.
一个	警卫	在	一	的	这	外	壳	贮存	持有	称为	在	和	一个	令人不安的	报告	.

一名在外壳储藏舱工作的警卫打来电话，报告了一件令人不安的事情。

[greg] ['hʌntə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Greg	Hunter	,	it	seemed	,
格雷格	猎人	,	它	似乎	,

格雷格·亨特，似乎是这样。

[hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['spɒtɪd] ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [kəm'pɑːtmənts] [frɒm; frəm]

had	just	been	spotted	vanishing	into	one	of	the	storage	compartments	from
有	只是	到过	斑	消失	进入	一	的	这	贮存	隔间	从

[ðə; ði] [meɪn] ['aʊtə(r)] - [ʃel] ['kɒrɪdɔː(r)] .

the	main	outer	-	shell	corridor	.
这	主要的	外	-	壳	走廊	.

刚才有人看到他从主外壳走廊消失在其中一个储物隔间里。

[wen] [ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd] ['brəʊkən] [θruː] [ðə; ði] [dʒæmd] ['hætʃweɪ] [tuː; tə] ['kɒlə(r)] [hɪz; ɪz] [træpt]

When	the	guard	had	broken	through	the	jammed	hatchway	to	collar	his	trapped
什么时候	这	警卫	有	破碎的	通过	这	卡住	舱口	到	衣领	他的	被困

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

当守卫突破卡住的舱口，抓住被困的受害者时

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] .

there	was	no	sign	of	the	victim	anywhere	around	.
那里	曾是	不	符号	的	这	受害者	任何地方	大约	.

周围没有任何受害者的踪迹。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

At	the	same	moment	,
在	这	相同的	片刻	,

与此同时，

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

a	report	came	in	from	a	guard	on	the	opposite	side	of	the	ship	.
一个	报告	来了	在	从	一个	警卫	在	这	对面的	边	的	这	船	.

船另一侧的一名警卫发来了报告。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['spɒtɪd] [greg] ['hʌntə(r)] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['muːvɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [spɜː(r)]

He	had	just	spotted	Greg	Hunter	there	,	it	seemed	,	moving	down	a	spur
他	有	只是	斑	格雷格	猎人	那里	,	它	似乎	,	移动	向下	一个	刺

['kɒrɪdɔː(r)] .

corridor	.
走廊	.

他似乎刚刚看到格雷格·亨特在那里，正沿着一条岔路走下去。

[ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - ['ɔːdərs]) [ænd; ənd] ['sʌmənd]

The	guard	had	held	his	fire	(	according	to	Tawney's	orders	)	and	summoned
这	警卫	有	握住	他的	火	(	根据	到	-	订单	)	和	被召唤

[help] [tuː; tə] ['kɔːnə(r)] [ðə; ði] ['kwɒri] . . . [bʌt; bət] [wen] [help] [ə'raɪvd] ,

help	to	corner	the	quarry	.	.	.	but	when	help	arrived	,
帮助	到	角落	这	采石场	.	.	.	但	什么时候	帮助	到达的	,

守卫（按照托尼的命令）没有开火，而是呼叫支援包围了猎场……但当支援到达时，

[ðə; ði] ['kwɒri] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

the	quarry	had	vanished	.
这	采石场	有	消失了	.

采石场消失了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhaɪdrə'pɒnɪks] ['sekʃ(ə)n] ,

Five	minutes	later	the	Hunter	boy	was	discovered	in	the	Hydroponics	section	,
五	分钟	之后	这	猎人	男生	曾是	发现	在	这	水培法	部分	,

五分钟后，亨特家的男孩在水培区被发现。

['bɪzɪli] [rɪ'dʊsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [jiːst] [væts] [tuː; tə] ['ʃæmblz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['wepən] [ðæt] [siːmd]

busily	reducing	all	the	yeast	vats	to	shambles	with	a	curious	weapon	that	seemed
忙碌地	减少	全部	这	酵母	大桶	到	一片混乱	和	一个	好奇的	武器	那	似乎

[tuː; tə] [iːt] [həʊlz] [ɪn] [θɪŋz] .

to	eat	holes	in	things	.
到	吃	孔	在	事物	.

他忙着用一种奇特的武器把所有的酵母桶都砸得稀巴烂，这种武器似乎能把东西都咬出洞来。

[ˌaɪ 'tiː] [et; eɪt] [ðə; ði] [dek] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gɑːrdz] [fiːt] ,

It	ate	the	deck	out	from	under	the	guard's	feet	,
它	吃	这	甲板	出去	从	在下面	这	警卫的	脚	,

它把守卫脚下的甲板都吞噬掉了。

['sendɪŋ] [hɪm] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gæli] .

sending	him	plunging	through	the	floor	into	the	galley	.
发送	他	骤降	通过	这	地面	进入	这	厨房	.

把他撞穿地板，摔进了厨房里。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['skræmb(ə)ld] [bæk] [ə'gen] , [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

By	the	time	he	had	scrambled	back	again	,	the	Hunter	boy	was	gone	,
经过	这	时间	他	有	打乱	后退	再次	,	这	猎人	男生	曾是	已消失	,

等他再次慌忙跑回来时，那个猎人男孩已经不见了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [muːv] [tuː; tə] [siːl] [ɒf] [ðə; ði] ['riːdʒən] [feɪld] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] .

and	a	rapid	move	to	seal	off	the	region	failed	to	turn	him	up	again	.
和	一个	迅速的	移动	到	海豹	离开	这	地区	失败的	到	转动	他	向上	再次	.

尽管迅速采取了封锁该地区的行动，但未能再次找到他。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] [ˌʌp'set] ; ['tɔːnɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ˌʌp'set] ,

The	guard	was	upset	;	Tawney	was	a	great	deal	more	upset	,
这	警卫	曾是	沮丧的	;	托尼	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	沮丧的	,

守卫很生气；托尼比他生气得多。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [greg] ['hʌntə(r)][wɒz; wəz] ([rɪ'pɔːtɪdlɪ]) ['pleɪɪŋ] ['hævək] [wɪð] [ðə; ði] [jiːst]

because	at	the	time	Greg	Hunter	was	(	reportedly	)	playing	havoc	with	the	yeast
因为	在	这	时间	格雷格	猎人	曾是	(	据说	)	玩耍	混乱	和	这	酵母

- [væts][ɪn] [ˌhaɪdrə'pɒnɪks] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ([rɪ'pɔːtɪdlɪ]) ['nɒkɪŋ] [gɑːdz] [daʊn] [laɪk] [ten] - [pɪnz]

-	vats	in	Hydroponics	he	was	also	(	reportedly	)	knocking	guards	down	like	ten	-	pins
-	大桶	在	水培法	他	曾是	还	(	据说	)	敲门	守卫	向下	喜欢	十	-	别针

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [waɪl] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [traɪd] [tuː; tə][pɪn] [hɪm] [daʊn]

in	the	main	corridor	off	the	engine	room	while	reinforcements	tried	to	pin	him	down
在	这	主要的	走廊	离开	这	引擎	房间	尽管	增援部队	尝试	到	别针	他	向下

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] - [biːm] ['stʌnə(r)] . . . .

with	a	wide	-	beam	stunner	.	.	.	.
和	一个	宽的	-	光束	惊艳	.	.	.	.

因为当时格雷格·亨特（据报道）正在水培车间里捣毁酵母桶，同时（据报道）还在机房主走廊里像打保龄球一样击倒守卫，而增援部队则试图用宽光束眩晕枪把他制服……

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nlɪ] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] ['sɜːkɪts] [kləʊzd] [ænd; ənd] [laɪts] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] ,

Quite	suddenly	emergency	circuits	closed	and	lights	flashed	in	the	control	cabin	,
相当	突然	紧急情况	电路	关闭	和	灯	闪光灯	在	这	控制	舱	,

紧急电路突然闭合，控制室里的灯光闪烁起来。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːtiə(r)] - [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [ʃel] [ɪn][nəʊ] . [θriː][həʊld] .

the	special	signal	for	a	meteor	-	collision	with	the	outer	shell	in	No	.	3	hold	.
这	特别的	信号	为了	一个	流星	-	碰撞	和	这	外	壳	在	不	.	3	抓住	.

3号舱内发生流星撞击外壳的特殊信号。

['tɔːnɪ] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [tʃiːf] ['fræntɪkli] .

Tawney	signalled	for	the	section	chief	frantically	.
托尼	发出信号	为了	这	部分	首席	疯狂地	.

托尼焦急地向科长发出信号。

" [wʌts] ['hæpənɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ? "

"	What's	happening	down	there	?	"
"	是什么	发生	向下	那里	?	"

下面发生了什么事?

" [aɪ] [kænt] [tɔːk] , " [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [tʃiːf] [gɑːspt] .

"	I	can't	talk	,	"	the	section	chief	gasped	.
"	我	不能	讲话	,	"	这	部分	首席	倒吸一口气	.

“我说不出话来，”科长喘着气说。

" ['gɒtə] [get]['ɪntuː][ə; eɪ][suːt] , [wɪr] ['liːkɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] . . . . "

"	Gotta	get	into	a	suit	,	we're	leaking	in	here	.	.	.	.	"
"	必须	得到	进入	一个	套装	,	是	泄漏	在	这里	.	.	.	.	"

“得赶紧穿上防护服，这里漏水了……”

" [wel] , [plʌg] [ʌp][ðə; ði][həʊl] ! "

"	Well	,	plug	up	the	hole	!	"
"	出色地	,	插头	向上	这	洞	!	"

“快把洞堵上！”

" [ðə; ði] [hoʊlz] [fɔː(r)] [fiːt] [waɪd] , [sɜː(r)] !

"	The	hole's	four	feet	wide	,	sir	!
"	这	洞的	四	脚	宽的	,	先生	!

先生，这个洞有四英尺宽!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntækt] [brəʊk] .

"	There	was	a	fit	of	coughing	and	the	contact	broke	.
"	那里	曾是	一个	合身	的	咳嗽	和	这	接触	打破	.

“一阵剧烈的咳嗽后，接触中断了。”

[ðə; ði] ['sɪgnlz] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] . [fɔːr][həʊld][ænd; ənd][nəʊ] . [faɪv][həʊld][wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [naʊ] ;

The	signals	for	No	.	4	hold	and	No	.	5	hold	were	flashing	now	;
这	信号	为了	不	.	4	抓住	和	不	.	5	抓住	是	闪烁	现在	;

4号站台保持停车和5号站台保持停车的信号灯现在闪烁着；

[waɪl] [ðə; ði] [kruː] ['membəz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti]['skræmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] ['preʃə(r)] [suːts] ['sʌmwʌn]

while	the	crew	members	in	the	vicinity	scrambled	for	pressure	suits	someone
尽管	这	全体人员	成员	在	这	附近	打乱	为了	压力	西装	某人

[ˌsɪstə'mætɪkli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bləʊ] [həʊlz] [ɪn][nəʊ] . [naɪn] ,

systematically	proceeded	to	blow	holes	in	No	.	9	,
系统地	继续	到	吹	孔	在	不	.	9	,

当附近的船员们争相寻找压力服时，有人有条不紊地在9号舱壁上炸出了几个洞。

[nəʊ] . - [ænd; ənd][nəʊ] . - [həʊldz] . . . .

No	.	10	and	No	.	11	holds	.	.	.	.
不	.	-	和	不	.	-	持有	.	.	.	.

第10和11号洞.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

这不可能。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [keɪm] [ɪn] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] .

The	reports	came	in	thick	and	fast	.
这	报告	来了	在	厚的	和	快速地	.

报道接踵而至。

[greg] ['hʌntə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [hiː; hi] [went] . . . [ɪn][bəuθ]

Greg	Hunter	was	in	two	places	at	once	,	and	everywhere	he	went	.	.	.	in	both
格雷格	猎人	曾是	在	二	地方	在	一次	,	和	到处	他	去	.	.	.	在	两个都

['pleɪsɪz] . . .

places	.	.	.
地方	.	.	.

格雷格·亨特同时出现在两个地方，而且他所到之处.....在这两个地方.....

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][treɪl][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

there	was	a	trail	of	unbelievable	destruction	.
那里	曾是	一个	踪迹	的	难以置信	破坏	.

现场一片狼藉，破坏程度令人难以置信。

['bʌlkhed] [dɪ'mɔlɪʃt] , ['geɪpɪŋ] [həʊlz] [tɔːn] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ʃel] , [ðə; ði][eə(r)] - [ˌriːkən'dɪʃ(ə)nɪŋ]

Bulkheads	demolished	,	gaping	holes	torn	in	the	outer	shell	,	the	air	-	reconditioning
舱壁	已拆除	,	张开的	孔	撕裂	在	这	外	壳	,	这	空气	-	再加工

['juːnɪts] [smæʃt] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] . . . .

units	smashed	beyond	repair	.	.	.	.
单位	粉碎	超过	维修	.	.	.	.

舱壁被摧毁，外壳被撕开大洞，空调装置被砸得无法修复.....

['tɔːnɪ] [bʌzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [meɪt] .

Tawney	buzzed	for	his	first	mate	.
托尼	嗡嗡作响	为了	他的	第一的	伴侣	.

托尼呼叫他的大副。

[æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [swɪtʃ] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn] , [wɪð] [ðə; ði]['fræntɪk] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [tʃiːf] .

An	emergency	switch	cut	into	the	line	,	with	the	frantic	voice	of	a	section	chief	.
一个	紧急情况	转变	切	进入	这	线	,	和	这	疯狂的	嗓音	的	一个	部分	首席	.

紧急开关切断了线路，传来部门主管焦急的声音。

['dʒɒni] [kuːmz] [hæd; həd] [biːn] ['spɒtɪd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)] [ʃɑːft] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn]
Johnny **Coombs** **had** **been** **spotted** **disappearing** **into** **the** **ventilator** **shaft** **in** **the** **engine**
约翰尼 库姆斯 有 到过 斑 消失 进入 这 呼吸机 轴 在 这 引擎
['sektə(r)] .
sector **.**
行业 .

有人看到约翰尼·库姆斯消失在发动机舱的通风井里。

" [wel] , [gəʊ][ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] !
" **Well** **,** **go** **in** **after** **him** **!**
" 出色地 , 去 在 后 他 !

“那就进去追他！”

" ['tɔːnɪ] [skriːmd] .
" **Tawney** **screamed** **.**
" 托尼 尖叫 .

“托尼尖叫起来。”

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][fɜːst] [meɪt] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [snɑːrld] ['ɔːdərs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
He **got** **his** **first** **mate** **finally** **,** **and** **snarled** **orders** **into** **the** **speaker** **.**
他 得到 他的 第一的 伴侣 最后 , 和 纠缠 订单 进入 这 扬声器 .

他终于找到了他的大副，对着扬声器咆哮着下达命令。

" ['ðer] [ɪn][ðə; ði] ['ventɪleɪtəz] .
" **They're** **in** **the** **ventilators** **.**
" 它们是 在 这 呼吸机 .

“他们都上了呼吸机。”

[get] [ə; eɪ] [kruː] [ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd][stɒp][ðem; ðəm] .
Get **a** **crew** **in** **there** **and** **stop** **them** **.**
得到 一个 全体人员 在 那里 和 停止 他们 .

派人进去阻止他们。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)] [ʃɑːfts] .
" **But** **it** **was** **dark** **in** **the** **ventilator** **shafts** **.**
" 但 它 曾是 黑暗的 在 这 呼吸机 轴 .

但通风管道里很黑。

[nəʊ] [ɪ'mɜːdʒənsi] [laɪts] [ɪn][ðeə(r)] .
No **emergency** **lights** **in** **there** **.**
不 紧急情况 灯 在 那里 .

里面没有应急灯。

[wɜːs] , [ðə; ði] ['kruːmən] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['wɪspəd] [ə'raʊnd]
Worse **,** **the** **crewmen** **were** **hearing** **the** **things** **that** **were** **being** **whispered** **around**
更糟 , 这 船员 是 听力 这 事物 那 是 存在 低声说道 大约
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the **ship** **.**
这 船 .

更糟糕的是，船员们听到了船上人们窃窃私语的事情。

[ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)] [ʃɑːfts] [jɔːn] ['menəsɪŋli] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [went] [ɪn] [rɪ'lʌktəntli] .
The **ventilator** **shafts** **yawned** **menacingly** **before** **them** **;** **they** **went** **in** **reluctantly** **.**
这 呼吸机 轴 打哈欠 威胁地 前 他们 ; 他们 去 在 勉强 .

通风管道在他们面前张开，显得十分阴森；他们很不情愿地走了进去。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [meɪz] [ɒv; əv] ['tʌnlz] , [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .
Once **in** **the** **dark** **maze** **of** **tunnels** **,** **identification** **was** **difficult** **.**
一次 在 这 黑暗的 迷宫 的 隧道 , 鉴别 曾是 难的 .

一旦进入黑暗迷宫般的隧道，辨认方向就变得很困难。

[tuː] [gɑːdz] [met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['hedlɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

Two	guards	met	each	other	headlong	in	the	darkness	,
二	守卫	遇见	每个	其他	一头扎	在	这	黑暗	,

两名守卫在黑暗中迎面相遇。

[ænd; ənd] [pʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['stʌnə(r)] - ['faɪə(r)] .

and	put	each	other	out	of	the	fight	in	a	flurry	of	nervous	stunner	-	fire	.
和	放	每个	其他	出去	的	这	斗争	在	一个	阵雪	的	紧张的	惊艳	-	火	.

在一阵紧张而猛烈的攻击中，双方都使出了致命一击，将对方击出局。

[waɪl] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊldz][wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən]['əʊpən] ,

While	they	searched	more	of	the	holds	were	broken	open	,
尽管	他们	搜索	更多的	的	这	持有	是	破碎的	打开	,

在他们搜寻的过程中，更多的岩洞被打开了。

['liːkɪŋ] [eə(r)] [θruː] ['geɪpɪŋ] [rents] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] . . . .

leaking	air	through	gaping	rents	in	the	hull	.	.	.	.
泄漏	空气	通过	张开的	租金	在	这	船体	.	.	.	.

船体上的巨大裂缝导致空气泄漏……

['tɔːnɪ] [felt] [ðə; ði]['pænɪk] ['spredɪŋ] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɜːb] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪn] [spaɪt]

Tawney	felt	the	panic	spreading	;	he	tried	to	curb	it	,	and	it	spread	in	spite
托尼	毛毡	这	恐慌	传播	;	他	尝试	到	抑制	它	,	和	它	传播	在	尽管如此

[ɒv; əv] [hɪm] .

of	him	.
的	他	.

托尼感到恐慌正在蔓延；他试图阻止它，但恐慌还是不由自主地蔓延开来。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [laɪk] [reiθ] .

The	fugitives	were	appearing	and	disappearing	like	wraiths	.
这	逃犯	是	出现	和	消失	喜欢	幽灵	.

这些逃犯像幽灵一样时隐时现。

[rɪ'pɔːts] [bæk] [tuː; tə][kən'trəʊl]['kæbɪn] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ]['fræntɪk] [nəʊt] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['gɑːb(ə)ld] .

Reports	back	to	control	cabin	took	on	a	frantic	note	,	confused	and	garbled	.
报告	后退	到	控制	舱	采取	在	一个	疯狂的	笔记	,	使困惑	和	混乱	.

传回控制室的报告变得慌乱、混乱、含糊不清。

[naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] - ['levə)l] ['bʌlkhed] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'tækt] .

Now	the	second	-	level	bulkheads	were	being	attacked	.
现在	这	第二	-	等级	舱壁	是	存在	遭到攻击	.

现在，第二层隔舱壁正遭受攻击。

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['liːkɪŋ] ['preʃəs] [eə(r)]['ɪntuː]['aʊtə(r)] [speɪs] .

Over	a	third	of	the	compartments	were	leaking	precious	air	into	outer	space	.
超过	一个	第三	的	这	隔间	是	泄漏	宝贵的	空气	进入	外	空间	.

超过三分之一的舱室都在向外太空泄漏宝贵的空气。

[wen] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] ['sekʃ(ə)n] [tʃiːf] [keɪm] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [tuː] [greg] ['hʌntəz]

When	a	terrified	section	chief	came	through	with	a	report	that	two	Greg	Hunters
什么时候	一个	恐惧	部分	首席	来了	通过	和	一个	报告	那	二	格雷格	猎人

[hæd; həd] [biːn] ['spɒtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

had	been	spotted	by	the	same	man	at	the	same	time	,
有	到过	斑	经过	这	相同的	男人	在	这	相同的	时间	,

当一位惊恐万分的部门主管报告说，同一个人同时发现了两个格雷格·亨特时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɪn][ðə; ði]['sektə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [muːvd] ,

and	that	the	guards	in	the	sector	were	shooting	at	anything	that	moved	,
和	那	这	守卫	在	这	行业	是	射击	在	任何事物	那	已搬	,

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ʌðə(r)] [gɑːdz] ,

including	other	guards	,
包括	其他	守卫	,

而且，该区域的守卫向任何移动的物体开枪，包括其他守卫。

['tɔːnɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['kæbɪn][ænd; ənd][pʊt] [θruː] [ə; eɪ]['fræntɪk]['sɪgnəl][tuː; tə]

Tawney	made	his	way	to	the	radio	cabin	and	put	through	a	frantic	signal	to
托尼	制成	他的	方式	到	这	收音机	舱	和	放	通过	一个	疯狂的	信号	到

['dʒuːpɪtə(r)][ˌiːkwɪ'lætərəl] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒn][mɑːz] .

Jupiter	Equilateral	headquarters	on	Mars	.
木星	等边	总部	在	火星	.

托尼来到无线电室，向火星上的木星等边总部发出了一条紧急信号。

[ðə; ði]['kɒntækt] [tʊk] [fər'evə(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['buːstəz] .

The	contact	took	forever	,	even	with	the	ship's	powerful	emergency	boosters	.
这	接触	采取	永远	,	甚至	和	这	船的	强大的	紧急情况	助推器	.

即使使用了飞船强大的紧急推进器，这次接触也花了很长时间。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['sʌmwʌn] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪm] , - [rɪ'pɔːt] ['saʊndɪd]

By	the	time	someone	at	headquarters	was	reading	him	,	Tawney's	report	sounded
经过	这	时间	某人	在	总部	曾是	阅读	他	,	-	报告	听起来

[kən'fjuːzd] .

confused	.
使困惑	.

当总部有人阅读他的报告时，托尼的报告听起来很混乱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ['klɪəli] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪkli] ,

He	was	trying	for	the	third	time	to	explain	,	clearly	and	logically	,
他	曾是	尝试	为了	这	第三	时间	到	解释	,	清楚地	和	逻辑上	,

他第三次试图清晰、合乎逻辑地解释：

[haʊ] [tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gəʊst] [wɜː(r); wə(r)] ['skʌtlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [fiːt]

how	two	men	and	a	ghost	were	scuttling	his	orbit	-	ship	under	his	very	feet
如何	二	男人	和	一个	鬼	是	匆匆而过	他的	轨道	-	船	在下面	他的	非常	脚

[wen] [wʌn] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] ['krækl] [ɒv; əv] [bluː] ['faɪə(r)] ,

when	one	wall	of	the	cabin	vanished	in	a	crackle	of	blue	fire	,
什么时候	一	墙	的	这	舱	消失了	在	一个	裂纹	的	蓝色的	火	,

就在他脚下，两个男人和一个幽灵正在破坏他的轨道飞船，这时，舱室的一面墙在一阵噼啪作响的蓝色火焰中消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] [æt; ət] [tuː] [greg] ['hʌntəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][grɪm] - [feɪst] ['dʒɒni]

and	he	found	himself	staring	at	two	Greg	Hunters	and	a	grim	-	faced	Johnny
和	他	成立	他自己	凝视	在	二	格雷格	猎人	和	一个	严峻	-	面对	约翰尼

[kuːmz] .

Coombs	.
库姆斯	.

他发现自己正盯着两个格雷格·亨特和一个表情严肃的约翰尼·库姆斯。

[hiː; hi] [meɪd] ['skwiːki] ['nɔɪzɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .

He	made	squeaky	noises	into	the	microphone	and	dropped	it	with	a	crash	.
他	制成	吱吱作响	噪音	进入	这	麦克风	和	掉落	它	和	一个	碰撞	.

他对着麦克风发出吱吱声，然后砰的一声把麦克风扔在了地上。

[hiː; hi] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)] ; ['dʒɒni] [dʒɜːk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

He	groped	for	a	chair	;	Johnny	jerked	him	to	his	feet	again	.
他	摸索	为了	一个	椅子	;	约翰尼	猛地一抖	他	到	他的	脚	再次	.

他摸索着找椅子；约翰尼又把他拽了起来。

" [ə; eɪ] [skaʊt] - [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] ['tɜːsli] .

"	A	scout	-	ship	,	"	he	said	tersely	.
"	一个	侦察	-	船	,	"	他	说	简洁地	.

“一艘侦察舰，”他简短地说。

" [klɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] .

"	Clear	it	for	launching	.
"	清除	它	为了	发射	.

准备发射。

[wiː; wi] [wɒnt] [wʌn] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['fjuːəl] ,

We	want	one	with	plenty	of	fuel	,
我们	想	一	和	很多	的	燃料	,

我们想要一辆燃料充足的车。

[ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gɑːd] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] ['eəlɒk] .

and	we	don't	want	a	single	guard	anywhere	near	the	airlock	.
和	我们	不	想	一个	单身的	警卫	任何地方	靠近	这	气闸	.

我们不希望任何一名守卫靠近气闸。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] ['ɪntəkɒm] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt] [mænz]

"	He	picked	up	an	intercom	microphone	and	thrust	it	into	the	little	fat	man's
"	他	挑选	向上	一个	对讲机	麦克风	和	推力	它	进入	这	小的	胖的	男人的

[tremblɪŋ] [hænd] .

trembling	hand	.
发抖	手	.

他拿起一个对讲麦克风，塞进那个矮胖子颤抖的手里。

" [naʊ] [muːv] !

"	Now	move	!
"	现在	移动	!

“现在动起来！”

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

And	you'd	better	be	sure	they	understand	you	,	because	you're	coming	with	us	.
和	你会	更好的	是	当然	他们	理解	你	,	因为	你是	未来	和	我们	.

你最好确保他们能听懂你的话，因为你要跟我们一起走。

" [mə'rɪl] ['tɔːnɪ] [stɛərd] [fɜːst][æt; ət] [tɒm] , [ðen] [æt; ət] [greg] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [æt; ət][ðə; ði]

"	Merrill	Tawney	stared	first	at	Tom	,	then	at	Greg	,	and	finally	at	the
"	梅里尔	托尼	凝视	第一的	在	汤姆	,	然后	在	格雷格	,	和	最后	在	这

['maɪkrəfəʊn] .

microphone	.
麦克风	.

“梅里尔·托尼先是盯着汤姆，然后盯着格雷格，最后盯着麦克风。”

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] .

Then	he	moved	.
然后	他	已搬	.

然后他动了。

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekʃ(ə)n] [tʃiːfs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [klɪə(r)][ænd; ənd] [kən'saɪs] .

The	orders	he	gave	to	his	section	chiefs	were	very	clear	and	concise	.
这	订单	他	给予	到	他的	部分	酋长们	是	非常	清除	和	简洁的	.

他给各科科长的命令非常清晰简洁。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊst] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə] [stɑːt]

He	had	never	argued	with	a	ghost	before	,	and	he	didn't	care	to	start
他	有	绝不	争论	和	一个	鬼	前	,	和	他	没有	关心	到	开始

[naʊ] .

now	.
现在	.

他以前从未和鬼魂争论过，现在也不想开始。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tɒm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,

It	was	over	so	quickly	that	it	seemed	to	Tom	it	had	just	begun	,
它	曾是	超过	所以	迅速地	那	它	似乎	到	汤姆	它	有	只是	开始	,

一切结束得太快了，在汤姆看来，一切似乎才刚刚开始。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æt; ət] [steɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [fʌn] .

and	if	so	much	had	not	been	at	stake	,	it	might	have	been	fun	.
和	如果	所以	很多	有	不是	到过	在	赌注	,	它	可能	有	到过	乐趣	.

如果不是有这么多利害关系，这或许会很有趣。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [gʌn] . . .

It	had	been	the	gun	.	.	.
它	有	到过	这	枪	.	.	.

那是一把枪……

[ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [gʌn] [ðæt] [ˈrɒdʒə(r)][ˈhʌntə(r)][hæd; həd] [left] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈlegəsi] . . . [ðæt] [hæd; həd]

the	remarkable	gun	that	Roger	Hunter	had	left	as	his	legacy	.	.	.	that	had
这	卓越	枪	那	罗杰	猎人	有	左边	作为	他的	遗产	.	.	.	那	有

[biːn] [ðə; ði] [kiː] .

been	the	key	.
到过	这	钥匙	.

罗杰·亨特留下的那把非凡的枪……正是关键所在。

[ˌaɪ ˈtiː][et; eɪt] [θruː] [stiːl] [ænd; ənd][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [ˈælɔɪ] [laɪk] [ˈpʌti] .

It	ate	through	steel	and	aluminum	alloy	like	putty	.
它	吃	通过	钢	和	铝	合金	喜欢	油灰	.

它像啃腻子一样啃穿了钢铁和铝合金。

[wɒtˈevə(r)] [ɪts][ˈpaʊə(r)] [sɔːs] , [haʊˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːkt] , [baɪ] [wɒtˈevə(r)] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]

Whatever	its	power	source	,	however	it	worked	,	by	whatever	means	it	had	been
任何	它是	力量	来源	,	然而	它	工作	,	经过	任何	方法	它	有	到过

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

无论它的动力来源是什么，无论它是如何运作的，无论它是用什么方式建造的，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [ˈɔːbɪt] - [ʃɪp] .

there	had	been	no	match	for	it	on	the	orbit	-	ship	.
那里	有	到过	不	匹配	为了	它	在	这	轨道	-	船	.

在轨道飞船上，还没有能与它匹敌的敌人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [wɜːkt] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˈmætəd] [raɪt] [ðen] .

It	had	worked	.	.	.	and	that	was	all	that	mattered	right	then	.
它	有	工作	.	.	.	和	那	曾是	全部	那	重要	正确的	然后	.

它奏效了……而这在当时才是最重要的。

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv][ə; eɪ] [gəʊst] [ðæt] [wɔːkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] . . .

With	it	,	and	with	the	advantage	of	a	ghost	that	walked	like	a	man	.	.	.
和	它	,	和	和	这	优势	的	一个	鬼	那	步行	喜欢	一个	男人	.	.	.

有了它，再加上幽灵般的人形行走能力……

[tɒm] [ˈhʌntə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzækt] . . .

Tom	Hunter	,	to	be	exact	.	.	.
汤姆	猎人	,	到	是	精确的	.	.	.

确切地说，是汤姆·亨特……

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈdjuːst] [ðə; ði][ˈdʒuːpɪtə(r)][ˌiːkwɪˈlætərəl] [ˈɔːbɪt] - [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsməʊkɪŋ] [rek] [ɪn]

they	had	reduced	the	Jupiter	Equilateral	orbit	-	ship	to	a	smoking	wreck	in
他们	有	减少	这	木星	等边	轨道	-	船	到	一个	吸烟	破坏	在

['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] ['mɪnɪts] .

something	less	than	thirty	minutes	.
某物	较少的	比	三十	分钟	.

不到三十分钟，他们就把木星等边轨道飞船变成了一堆冒着烟的残骸。

[ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [keɪm] [bæk] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['redi] , [ʌnˈgɑːdɪd] .

The	signal	came	back	that	a	scout	-	ship	was	ready	,	unguarded	.
这	信号	来了	后退	那	一个	侦察	-	船	曾是	准备好	,	无人看守	.

信号传回，一艘侦察舰已准备就绪，且无人防守。

['dʒɒni] [prɔd] ['tɔːnɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌnə(r)] .

Johnny	prodded	Tawney	with	the	stunner	.
约翰尼	催促	托尼	和	这	惊艳	.

约翰尼用电击枪击中了托尼。

" [juː; jʊ] [fɜːst] , " [hiː; hi] [sed] .
" You first , " he said .
" 你 第一的 , " 他 说 .

“你先来，”他说。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
" But where are you taking me ? "
" 但 在哪里 是 你 采取 我 ? "

“可是你要带我去哪里？”

" [jʊl] [siː] , " ['dʒɒni] [sed] .
" You'll see , " Johnny said .
" 你会 看 , " 约翰尼 说 .

“你会看到的，”约翰尼说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] , " ['tɔːnɪ] [sed] , ['gleərɪŋ] [æt; ət] [tɒm] .
" It was a trick , " Tawney said , glaring at Tom .
" 它 曾是 一个 诡计 , " 托尼 说 , 刺眼 在 汤姆 .

“这是个圈套，”托尼怒视着汤姆说道。

" [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ʃɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] ['piːsɪz] . . . . "
" They told me they shot your ship to pieces . . . . "
" 他们 讲述 我 他们 射击 你的 船 到 件 . . . . "

“他们告诉我，他们把你的船打成了碎片……”

" [ðə; ði] [ʃɪp] , [jes] , " [tɒm] [sed] .
" The ship , yes , " Tom said .
" 这 船 , 是的 , " 汤姆 说 .

“是的，那艘船，”汤姆说。

" [nɒt] [ˌem 'iː] . "
" Not me . "
" 不是 我 . "

“不是我。”

" [wel] . . . [wel] , [ðæts] [gʊd] , [ðæts] [gʊd] , " ['tɔːnɪ] [sed] ['kwɪkli] .
" Well . . . well , that's good , that's good , " Tawney said quickly .
" 出色地 . . . 出色地 , 那就是 好的 , 那就是 好的 , " 托尼 说 迅速地 .

“嗯……嗯，那很好，那很好，”托尼赶紧说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [greg] .
He turned to Greg .
他 转向 到 格雷格 .

他转向格雷格。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] . . .
" You don't have to take me back . . .
" 你 不 有 到 拿 我 后退 . . .

你不必带我回去……

[ðə; ði] ['bɑːgən] [ɪz] [stɪl] [gʊd] . . . . "
the bargain is still good . . . . "
这 便宜货 是 仍然 好的 . . . . "

这个价格仍然划算……

" [muːv] , " ['dʒɒni] [kuːmz] [sed] .
" Move , " Johnny Coombs said .
" 移动 , " 约翰尼 库姆斯 说 .

“让开，”约翰尼·库姆斯说道。

[wɪð] ['tɔ:nɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [greg] [ænd; ənd] [tɒm] ['mɑ:tʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

With	Tawney	between	them	,	Greg	and	Tom	marched	down	the	corridor	toward	the
和	托尼	之间	他们	,	格雷格	和	汤姆	行军	向下	这	走廊	朝向	这

['eəlɒk] ,

airlock	,
气闸	,

托尼挡在格雷格和汤姆中间，他们沿着走廊走向气闸。

[wɪð] ['dʒɒni] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

with	Johnny	bringing	up	the	rear	.
和	约翰尼	带来	向上	这	后部	.

约翰尼落在最后。

[nəʊ] [wʌn] [stɒpt] [ðem; ðəm] .

No	one	stopped	them	.
不	一	停止	他们	.

没有人阻止他们。

[nəʊ] [wʌn] ['i:v(ə)n] [keɪm] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .

No	one	even	came	near	them	.
不	一	甚至	来了	靠近	他们	.

甚至没有人靠近他们。

[wʌn] ['kru:mən] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] ; [hi:; hi] [sɔ:] ['tɔ:nɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn]

One	crewman	stumbled	on	them	in	the	corridor	;	he	saw	Tawney	with	a	gun	in
一	船员	踉跄	在	他们	在	这	走廊	;	他	锯	托尼	和	一个	枪	在

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

一名船员在走廊里偶然发现了他们；他看到托尼背上抵着一把枪。

[ænd; ənd] [fled] [ɪn] ['terə(r)] .

and	fled	in	terror	.
和	逃亡	在	恐怖	.

然后惊恐地逃走了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp] , [ænd; ənd] [stræpt] ['tɔ:nɪ] [daʊn] [tu:; tə] [æn; ən] [əksɛlɘ-eɪʃən]

They	found	the	scout	-	ship	,	and	strapped	Tawney	down	to	an	accelleration
他们	成立	这	侦察	-	船	,	和	绑带	托尼	向下	到	一个	加速

[bʌŋk] ,

bunk	,
假寐	,

他们找到了侦察舰，并将托尼绑在加速舱铺位上。

['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fi:t] [səʊ] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [mu:v] .

binding	his	hands	and	feet	so	he	couldn't	move	.
结合	他的	双手	和	脚	所以	他	不能	移动	.

他的手脚被绑住，动弹不得。

[greg] [tʃekt] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [waɪl] [tɒm] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [stræpt] [daʊn] .

Greg	checked	the	controls	while	Tom	and	Johnny	strapped	down	.
格雷格	已检查	这	控制	尽管	汤姆	和	约翰尼	绑带	向下	.

格雷格检查了控制装置，汤姆和约翰尼则系好了安全带。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['faɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['li:kɪŋ] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:bɪt] - [ʃɪp]

A	moment	later	the	engines	fired	,	and	the	leaking	wreck	of	the	orbit	-	ship
一个	片刻	之后	这	发动机	被解雇	,	和	这	泄漏	破坏	的	这	轨道	-	船

[fel] [ə'weɪ] ,

fell	away	,
跌倒	离开	,

片刻之后，引擎点火，那艘漏水的轨道飞船残骸坠落下去。

['dwɪndlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] .

dwindling	**and**	**disappearing**	**in**	**the**	**blackness**	**of**	**space**	**.**
逐渐减少	和	消失	在	这	黑	的	空间	.

在漆黑的宇宙中逐渐消失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] ['dʒɜːni] .

It	**was**	**a**	**quiet**	**journey**	**.**
它	曾是	一个	安静的	旅行	.

这是一段安静的旅程。

[ðə; ði] [red] [dɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɑːz] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] ['evri] ['aʊə(r)] .

The	**red**	**dot**	**that**	**was**	**Mars**	**grew**	**larger**	**every**	**hour**	**.**
这	红色的	点	那	曾是	火星	生长	更大的	每一个	小时	.

火星这个红点每小时都在变大。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [steɪd] [ə'weɪk] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['tɔːnɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

One	**of**	**the**	**three**	**stayed**	**awake**	**at**	**all**	**times**	**to**	**watch**	**Tawney**	**while**	**the**	**others**
一	的	这	三	入住	醒	在	全部	时代	到	手表	托尼	尽管	这	其他的

[slept] .

slept	**.**
睡着了	.

三人中始终有一人保持清醒，照看托尼，而其他人则睡觉。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd] [rest]['pɪəriəd] , [tɒm] [wəʊk] [ʌp] [waɪl] [greg][wɒz; wəz][ɒn]['djuːti] .

During	**the**	**second**	**rest**	**period**	**,**	**Tom**	**woke**	**up**	**while**	**Greg**	**was**	**on**	**duty**	**.**
期间	这	第二	休息	时期	,	汤姆	觉醒	向上	尽管	格雷格	曾是	在	责任	.

第二次休息期间，汤姆醒来时格雷格正在值班。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空中的黄金(Gold in the Sky)
第7/8页

" [haʊz] ['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ['duːɪŋ] ?
" How's our prisoner doing ?
" 怎么样 我们的 囚犯 正在做 ?

“我们的囚犯情况如何？”

" [tɒm] [ɑːskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [nəʊ] ['prɒbləm] [ðeə(r)] , [hiː; hi][kæn; kən] ['beəli] [muːv] .
" No problem there , he can barely move .
" 不 问题 那里 , 他 能 仅仅 移动 .

“没问题，他几乎动不了。”

[ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [id] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] , [hiːz] [tuː] ['kwaɪət] .
I almost wish he'd try something , he's too quiet .
我 几乎 希望 他会 尝试 某物 , 他是 也 安静的 .

我真希望他能做点什么，他太安静了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

['tɔːnɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɒk] . . .
Tawney had recovered from his shock . . .
托尼 有 恢复 从 他的 震惊 . . .

托尼已经从震惊中恢复过来……

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [grəʊ] [mɔː(r)] ['wʌrid] [æz; əz] [mɑːz] [gruː] [lɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] ,
but rather than grow more worried as Mars grew large on the screen ,
但 相当 比 生长 更多的 担心 作为 火星 生长 大的 在 这 屏幕 ,

但随着火星在屏幕上越来越大，他并没有变得更加担忧，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
he seemed to become more cheerful by the minute .
他 似乎 到 变得 更多的 快乐 经过 这 分钟 .

他似乎一分钟比一分钟更开心。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] ['veri] ['wʌrid] , [dʌz] [hiː; hi] ?
" He doesn't seem very worried , does he ?
" 他 不 似乎 非常 担心 , 做 他 ?

“他看起来好像并不太担心，是吗？”

" [tɒm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kwaɪt] [ˌeɪ diː 'diː] .
" No , and it doesn't quite add .
" 不 , 和 它 不 相当 添加 .

“不，这并不完全正确。”

[wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [get] ['dʒuːpɪtə(r)] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [pʊʃt] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belt] . "

We've	got	enough	on	him	to	get	Jupiter	Equilateral	pushed	right	out	of	the	Belt	.	"
我们已经	得到	足够的	在	他	到	得到	木星	等边	推动	正确的	出去	的	这	腰带	.	"

我们掌握的关于他的信息足够多，足以把木星等边结构直接推出小行星带。

" [aɪ'd] [stɪl] [fiːl] ['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , " [tɒm]

"	I'd	still	feel	better	if	we	had	the	whole	picture	for	the	Major	,	"	Tom
"	ID	仍然	感觉	更好的	如果	我们	有	这	所有的	图片	为了	这	主要的	,	"	汤姆

[sed] .

said	.
说	.

“如果我们能掌握少校的全貌，我会感觉好一些，”汤姆说。

" [wiː; wi] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [dæd] [faʊnd] , [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

"	We	still	don't	know	what	Dad	found	,	or	where	he	hid	it	.	.	.	.
"	我们	仍然	不	知道	什么	爸爸	成立	,	或者	在哪里	他	隐藏	它	.	.	.	.

“我们仍然不知道爸爸发现了什么，也不知道他把它藏在哪里了……”

" [ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [gruː] .

"	The	uneasiness	grew	.
"	这	不安	生长	.

不安感与日俱增。

['tɔːnɪ] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] [ɒn] [ðə; ði]

Tawney	ignored	them	,	staring	at	the	image	of	the	red	planet	on	the
托尼	忽略	他们	,	凝视	在	这	图像	的	这	红色的	行星	在	这

['vjuː.skriːn] ['ɔːlməʊst] ['iːgəli] .

viewscreen	almost	eagerly	.
显示屏	几乎	急切地	.

托尼没有理会他们，几乎是迫不及待地盯着屏幕上红色星球的图像。

[ðen] , [eɪt] ['aʊəz] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌn] [leɪk] ['sɪti] [ə; eɪ] [juː] . [en] . [pə'trəʊl] [ʃɪp] [ə'pɪəd] , ['muːvɪŋ]

Then	,	eight	hours	out	of	Sun	Lake	City	a	U	.	N	.	Patrol	ship	appeared	,	moving
然后	,	八	小时	出去	的	太阳	湖	城市	一个	U	.	N	.	巡逻	船	出现	,	移动

[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ['swɪftli] .

toward	them	swiftly	.
朝向	他们	迅速地	.

然后，在距离太阳湖城八小时航程的地方，一艘联合国巡逻舰出现了，并迅速向他们驶来。

" [ˌɪntə'septɪŋ] ['ɔːbɪt] , " [greg] [sed] .

"	Intercepting	orbit	,	"	Greg	said	.
"	拦截	轨道	,	"	格雷格	说	.

“拦截轨道，”格雷格说。

" [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

"	Looks	like	they	were	waiting	for	us	.
"	看起来	喜欢	他们	是	等待	为了	我们	.

“看来他们一直在等我们。”

" [ðeɪ] [wɒtʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] [muːvd] [ɪn] [tuː; tə] [tæn'dʒenʃ(ə)l] ['ɔːbɪt] , ['mætʃɪŋ] [ɪts] [spiːd]

"	They	watched	as	the	big	ship	moved	in	to	tangential	orbit	,	matching	its	speed
"	他们	观看	作为	这	大的	船	已搬	在	到	切线	轨道	,	匹配	它是	速度

[tuː; tə] [ðeəz] .

to	theirs	.
到	他们的	.

他们看着那艘大飞船进入切向轨道，速度与他们的飞船相匹配。

[ðen] [greg] [snæpt] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [swɪtʃ] .

Then	Greg	snapped	the	communicator	switch	.
然后	格雷格	啪啪	这	沟通者	转变	.

然后格雷格猛地关掉了通讯器开关。

" [saʊnd] [ɒf] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" **Sound** **off** **,** " **he** **said** **cheerfully** **.**
" 声音 离开 , " 他 说 愉快地 .

“大家畅所欲言吧，”他兴高采烈地说。

" [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
" **We've** **got** **a** **prize** **for** **you** **.** "
" 我们已经 得到 一个 奖 为了 你 . "

“我们为你准备了一份奖品。”

" [stænd] [baɪ] , [wɪr] ['bɔːdɪŋ] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [pə'trəʊl] [sent] [bæk] .
" **Stand** **by** **,** **we're** **boarding** **you** **,** " **the** **Patrol** **sent** **back** **.**
" 站立 经过 , 是 登机 你 , " 这 巡逻 发送 后退 .

“稍等，我们登船了。”巡逻队回复道。

" [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] [ə'saɪd] .
" **And** **put** **your** **weapons** **aside** **.**
" 和 放 你的 武器 旁边 .

“把你们的武器放在一边。”

" [fɔː(r)] [skˈuːtəz] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [ʃɪp] .
" **Four** **scooters** **broke** **from** **the** **side** **of** **the** **Patrol** **ship** **.**
" 四 踏板车 打破 从 这 边 的 这 巡逻 船 .

“巡逻舰侧面有四辆摩托车脱落。”

[greg] ['æktɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['eəlɒk] .
Greg **activated** **the** **airlock** **.**
格雷格 活性 这 气闸 .

格雷格启动了气闸。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [pə'trəʊl] ['juːnɪfɔːm] [wɪð] ['kæptɪnz] [bɑːrz] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Five **minutes** **later** **a** **man** **in** **Patrol** **uniform** **with** **captain's** **bars** **stepped** **into** **the**
五 分钟 之后 一个 男人 在 巡逻 制服 和 船长的 酒吧 步 进入 这
[kən'trəʊl] ['kæbɪn] ,
control **cabin** **,**
控制 舱 ,

五分钟后，一名身穿巡逻制服、佩戴上尉军衔的男子走进了控制室。

[ə; eɪ] ['stʌnə(r)] [ɒn] ['redi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
a **stunner** **on** **ready** **in** **his** **hand** **.**
一个 惊艳 在 准备好 在 他的 手 .

他手里拿着一个惊艳的球。

[θriː] [pə'trəʊlmən] [keɪm] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Three **Patrolmen** **came** **in** **behind** **him** **.**
三 巡警 来了 在 在后面 他 .

三名巡警跟在他后面进来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ðen] [sɔː] ['tɔːnɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
The **captain** **looked** **around** **the** **cabin** **,** **then** **saw** **Tawney** **,** **and** **took** **a** **deep** **breath** **.**
这 队长 看起来 大约 这 舱 , 然后 锯 托尼 , 和 采取 一个 深的 气息 .

船长环顾了一下船舱，然后看到了托尼，深吸了一口气。

" [wel] , [θæŋk] [ðə; ði] [stɑːz] [jʊr; jər] [seɪf] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" **Well** **,** **thank** **the** **stars** **you're** **safe** **at** **any** **rate** **.**
" 出色地 , 感谢 这 明星 你是 安全的 在 任何 速度 .

“谢天谢地，至少你平安无事。”

[ˌpiːt] , ['dʒɪmi] , [teɪk] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] . "
Pete **,** **Jimmy** **,** **take** **the** **controls** **.** "
皮特 , 吉米 , 拿 这 控制 . "

皮特，吉米，接手驾驶。

" [həʊld][ɒn] , " [greg] [sed] .
" Hold on , " Greg said .
" 抓住 在 , " 格雷格 说 .

“等等，”格雷格说。

" [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [ə; eɪ]['paɪlət] .
" We don't need a pilot .
" 我们 不 需要 一个 飞行员 .

我们不需要飞行员。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" The Captain looked at him .
" 这 队长 看起来 在 他 .

船长看了他一眼。

" ['sɒri] , [bʌt; bət] [wɪr] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] .
" Sorry , but we're taking you in .
" 对不起 , 但 是 采取 你 在 .

“抱歉，我们收留你。”

[ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
There won't be any trouble unless you make it .
那里 惯于 是 任何 麻烦 除非 你 制作 它 .

只要你不主动制造麻烦，就不会有麻烦。

[juː; jʊ] [θriː] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] [ɪf] [ai]
You three are under arrest , and I'm authorized to make it stick if I
你 三 是 在下面 逮捕 , 和 我是 授权 到 制作 它 戳 如果 我
[hæv; həv][tuː; tə] .
have to .
有 到 .

你们三人已被逮捕，如有必要，我有权让逮捕生效。

[ai] [sə'dʒest] [juː; jʊ][dʒʌst][kəʊ'ɒpəreɪt] .
I suggest you just cooperate .
我 建议 你 只是 合作 .

我建议你配合一下。

" [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" They stared at him .
" 他们 凝视 在 他 .

他们盯着他看。

[ðen] ['dʒɒni] [sed] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ? "
Then Johnny said , " What are the charges ? "
然后 约翰尼 说 , " 什么 是 这 收费 ? "

然后约翰尼问道：“他被指控了什么罪名？”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" You ought to know , " the Captain said .
" 你 应该 到 知道 , " 这 队长 说 .

“你应该知道，”船长说。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] [ˌiːkwɪ'lætərəl] ,
" We have a formal complaint from the main offices of Jupiter Equilateral ,
" 我们 有 一个 正式的 抱怨 从 这 主要的 办公室 的 木星 等边 ,
['t͡ʃɑːd͡ʒɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] ['paɪrəsi] ,
charging you with piracy ,
收费 你 和 海盗行为 ,

“我们收到来自Jupiter Equilateral总部的正式投诉，指控你盗版。”

['mɜːdə(r)] , ['kɪdnæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['təʊtəli] ['rekɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['ɔːbɪt]

murder	,	kidnapping	of	a	company	official	,	and	totally	wrecking	a	company	orbit
谋杀	,	绑架	的	一个	公司	官方的	,	和	完全	破坏	一个	公司	轨道

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

谋杀、绑架公司官员、彻底摧毁公司轨道飞船。

[aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪn] [ʃɔːt]

I	don't	quite	see	how	you	managed	it	,	but	we're	going	to	find	out	in	short
我	不	相当	看	如何	你	管理	它	,	但	是	去	到	寻找	出去	在	短的

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

我不太明白你是怎么做到的，但我们很快就会知道了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stʌnd] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	There	was	a	stunned	silence	in	the	cabin	,
"	那里	曾是	一个	目瞪口呆	沉默	在	这	舱	,

船舱里一片死寂。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	then	a	sound	came	from	the	rear	of	the	cabin	.
和	然后	一个	声音	来了	从	这	后部	的	这	舱	.

然后，驾驶舱后部传来一声响动。

['mə'rɪl] ['tɔːnɪ] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] . - .

Merrill	Tawney	was	laughing	.	12	.
梅里尔	托尼	曾是	笑	.	-	.

梅里尔·托尼笑了。12.

[ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [bə'nænzə]

The	Sinister	Bonanza
这	险恶	博南扎

邪恶的宝藏

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , [dræb] [ɪn'tɜːnmənt] [ruːm] .

They	were	taken	to	a	small	,	drab	internment	room	.
他们	是	已采取	到	一个	小的	,	单调	拘留	房间	.

他们被带到一间狭小、简陋的拘留室。

[ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

A	half	hour	passed	and	still	no	word	from	the	Major	.
一个	一半	小时	通过了	和	仍然	不	单词	从	这	主要的	.

半小时过去了，少校那边仍然没有消息。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][pə'trəʊl] [kruːː] [hæd; həd] [bɔːdɪd] [ðem; ðəm] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd]

From	the	moment	the	Patrol	crew	had	boarded	them	,	everything	had
从	这	片刻	这	巡逻	全体人员	有	登机	他们	,	一切	有

[siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [driːm] .

seemed	like	a	bad	dream	.
似乎	喜欢	一个	坏的	梦	.

从巡逻队队员登上他们的那一刻起，一切都像是一场噩梦。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rest] ,

The	shock	of	the	arrest	,
这	震惊	的	这	逮捕	,

逮捕带来的冲击，

[ðə; ði][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəs] [wen] [hiː; hi] [riːld] [ɒf] [ðə; ði]

the	realization	that	the	Captain	had	been	serious	when	he	reeled	off	the
这	实现	那	这	队长	有	到过	严肃的	什么时候	他	卷曲	离开	这

['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [lɒdʒd] [ə'genst] [ðem; ðəm] . . .

charges	lodged	against	them	.	.	.
收费	已提交	反对	他们	.	.	.

他们这才意识到，船长刚才一口气列举出对他们的指控时，是认真的.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪl] - [plænd] [dʒəʊk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

they	had	been	certain	it	was	some	kind	of	ill	-	planned	joke	until	they
他们	有	到过	肯定	它	曾是	一些	种类	的	患病的	-	计划	开玩笑	直到	他们

[sɔː] [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [tuː; tə] [griːt]

saw	the	delegation	of	Jupiter	Equilateral	officials	waiting	at	the	port	to	greet
锯	这	代表团	的	木星	等边	官员	等待	在	这	港口	到	迎接

[mə'rɪl] ['tɔːnɪ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .

Merrill	Tawney	like	a	man	returned	from	the	dead	.
梅里尔	托尼	喜欢	一个	男人	返回	从	这	死的	.

他们一直确信这只是一个拙劣的玩笑，直到他们看到木星等边国的官员代表团在港口等候，像迎接死而复生的人一样迎接梅里尔·托尼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] ['tɔːnɪ] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːk] ['kʌmpəni] [kɑː(r)][ænd; ənd] [draɪv] [ɒf] [tə'wɔːd]

They	had	watched	Tawney	climb	into	the	sleek	company	car	and	drive	off	toward
他们	有	观看	托尼	爬	进入	这	光滑	公司	车	和	驾驶	离开	朝向

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

他们看着托尼钻进那辆锃亮的公司轿车，然后开车朝大门驶去。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːnmənt]

while	the	Captain	had	escorted	them	without	a	word	down	to	the	internment
尽管	这	队长	有	护送	他们	没有	一个	单词	向下	到	这	拘留

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

而上尉一言不发地护送他们下到拘留室。

[ðə; ði][dɔː(r)] [klɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ɪn] .

The	door	clicked	,	and	the	Captain	looked	in	.
这	门	点击	,	和	这	队长	看起来	在	.

门咔哒一声开了，船长向里张望。

" [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	All	right	,	come	along	now	,	"	he	said	.
"	全部	正确的	,	来	沿着	现在	,	"	他	说	.

“好了，现在跟我来吧，”他说。

" [ɪz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hɪə(r)] ?

"	Is	the	Major	here	?
"	是	这	主要的	这里	?

少校在吗?

" [tɒm] [sed] .

"	Tom	said	.
"	汤姆	说	.

汤姆说道。

" [jʊl] [siː] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [suːn] [ɪ'nʌf] .

"	You'll	see	the	Major	soon	enough	.
"	你会	看	这	主要的	很快	足够的	.

你很快就会见到少校了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hə:d] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] [ru:m] , [weə(r)] [ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ['fɪŋgəprɪnt]

"	The	Captain	herded	them	into	another	room	,	where	a	clerk	efficiently	fingerprinted
"	这	队长	放牧	他们	进入	其他	房间	,	在哪里	一个	职员	高效	指纹

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“船长把他们赶到另一个房间，一名职员在那里熟练地采集了他们的指纹。

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ][ræmp][tu:; tə][ə; eɪ] ['dʒɪtni] - ['plætfɔ:m] , [ænd; ənd] [bɔ:dɪd] [ə; eɪ][ju:] . [en] .

Then	they	went	down	a	ramp	to	a	jitney	-	platform	,	and	boarded	a	U	.	N	.
然后	他们	去	向下	一个	坡道	到	一个	吉普尼	-	平台	,	和	登机	一个	U	.	N	.

[ə'fɪʃ(ə)l] [kɑ:(r)] .

official	car	.
官方的	车	.

然后他们走下坡道，来到一个小型巴士站台，登上了一辆联合国官方用车。

[ðə; ði] [trɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [sləʊ] ; [rʌʃ] - ['aʊə(r)] ['træfɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔ:t] [wɒz; wəz] ['hevi]

The	trip	into	the	city	was	slow	;	rush	-	hour	traffic	from	the	port	was	heavy
这	旅行	进入	这	城市	曾是	慢的	;	匆忙	-	小时	交通	从	这	港口	曾是	重的

.

:
.

进城的路很慢；从港口出发的早晚高峰交通拥堵。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ju:] . [en] . [ˌhed'kwɔ:təz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [weɪt] [ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['levə(ə)l]

When	they	reached	U	.	N	.	headquarters	,	there	was	another	wait	in	an	upper	level
什么时候	他们	达到	U	.	N	.	总部	,	那里	曾是	其他	等待	在	一个	上	等级

['ænti] - [ru:m] .

ante	-	room	.
赌注	-	房间	.

到达联合国总部后，他们又在楼上的候客厅里等了一会儿。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] ['stɪfli] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ɪg'nɔ:d] [ðem; ðəm] .

The	Captain	stood	stiffly	with	his	hands	behind	his	back	and	ignored	them	.
这	队长	站立	僵硬地	和	他的	双手	在后面	他的	后退	和	忽略	他们	.

船长双手背在身后，笔直地站在那里，对他们置之不理。

" [lʊk] , [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , " [greg] [bɜ:st] [aʊt] ['faɪnəli] .

"	Look	,	this	is	ridiculous	,	"	Greg	burst	out	finally	.
"	看	,	这	是	荒谬的	,	"	格雷格	爆裂	出去	最后	.

“听着，这太荒谬了！”格雷格终于爆发了。

" [wi:; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] .

"	We	haven't	done	anything	.
"	我们	还没有	完毕	任何事物	.

“我们什么都没做。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['i:v(ə)n][let][ju: 'es] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] . "

You	haven't	even	let	us	make	a	statement	.	"
你	还没有	甚至	让	我们	制作	一个	陈述	.	"

你们甚至都不让我们发表声明。

" [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['steɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	Make	your	statement	to	the	Major	.
"	制作	你的	陈述	到	这	主要的	.

向少校陈述你的情况。

[ɪts] [hɪz; ɪz] ['hedeɪk] , [nɒt] [maɪn] , [aɪm] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] . "

It's	his	headache	,	not	mine	,	I'm	happy	to	say	.	"
它是	他的	头痛	,	不是	矿	,	我是	快乐的	到	说	.	"

我很高兴地说，那是他的烦恼，不是我的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][let] [ðæt] [mæn] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɒt] [friː] . . . .
" But you let that man walk out of there scot free . . . .
" 但 你 让 那 男人 走 出去 的 那里 苏格兰人自由的 . . . .

“但你却让那个人逍遥法外地走了……”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" The Captain looked at him .
" 这 队长 看起来 在 他 .

船长看了他一眼。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ'd][stɒp] [kəm'pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːt] ['wʌrɪɪŋ] .
" If I were you , " he said , " I'd stop complaining and start worrying .
" 如果 我 是 你 , " 他 说 , " ID 停止 抱怨 和 开始 令人担忧 .

“如果我是你，”他说，“我会停止抱怨，开始担忧。”

[ɪf] [ai][hæd; həd]['dʒuːpɪtə(r)][ˌiːkwɪ'lætərəl][æt; ət][maɪ] [θrəʊt] , [aɪ'd] ['wʌri] ['plenti] ,
If I had Jupiter Equilateral at my throat , I'd worry plenty ,
如果 我 有 木星 等边 在 我的 喉 , ID 担心 很多 ,

如果木星等边星盘出现在我的喉咙上，我会非常担心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌns] [ðeɪ] [stɑːt] [ðeɪ] [doʊnt][stɒp] .
because once they start they don't stop .
因为 一次 他们 开始 他们 不 停止 .

因为一旦他们开始，就不会停下来。

" [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [lait] [blɪŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˌdaʊn'steəz] .
" A signal light blinked , and he took them downstairs .
" 一个 信号 光 眨眼 , 和 他 采取 他们 楼下 .

“信号灯闪烁了一下，他就带着他们下了楼。”

['meɪdʒə(r)] - [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm] .
Major Briarton was behind his desk ; his eyes tired , his face grim .
主要的 - 曾是 在后面 他的 桌子 ; 他的 眼睛 疲劳的 , 他的 脸 严峻 .

布里亚顿少校坐在办公桌后，眼神疲惫，脸色凝重。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːts] .
He dismissed the Captain , and motioned them to seats .
他 解雇 这 队长 , 和 示意 他们 到 座位 .

他遣走了船长，并示意他们入座。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri] , " [hiː; hi] [sed] ,
" All right , let's have the story , " he said ,
" 全部 正确的 , 我们来吧 有 这 故事 , " 他 说 ,

“好了，让我们开始讲述这个故事吧，”他说。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ten] [muːnz] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [kən'vɪnsɪŋ] ,
" and by the ten moons of Saturn it had better be convincing ,
" 和 经过 这 十 月亮 的 土星 它 有 更好的 是 令人信服的 ,

“而且，以土星十颗卫星的名义发誓，它最好足够令人信服。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [ə'baʊt][hæd; həd][maɪ] [fɪl] [ɒv; əv][juː; jʊ] [θriː] .
because I've about had my fill of you three .
因为 我已经 关于 有 我的 充满 的 你 三 .

因为我已经受够你们三个了。

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [æz; əz] [tɒm] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ,
" He listened without interruption as Tom told the story ,
" 他 听着 没有 中断 作为 汤姆 讲述 这 故事 ,

“汤姆讲述故事时，他一言不发，认真聆听。”

[wɪð] [greg] [ænd; ənd] ['dʒɒni] ['ædɪŋ] ['diːteɪlz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
with Greg and Johnny adding details from time to time .
和 格雷格 和 约翰尼 添加 细节 从 时间 到 时间 .

格雷格和约翰尼不时补充细节。

[tɒm] [təʊld] [hɪm] ['evriθɪŋ] ,
Tom told him everything ,
汤姆 讲述 他 一切 ,

汤姆把一切都告诉了他。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['blɑːstɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
from the moment they had blasted off for Roger Hunter's claim to the
从 这 片刻 他们 有 炸毁 离开 为了 罗杰 猎人的 宣称 到 这
['məʊmənt] [ðə; ðɪ] [pə'trəʊl] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɔːdɪd] [ðem; ðəm] ,
moment the Patrol ship had boarded them ,
片刻 这 巡逻 船 有 登机 他们 ,

从他们出发前往罗杰·亨特的领地，到巡逻舰登船，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['diːteɪl] .
except for a single detail .
除了 为了 一个 单身的 细节 .

只有一个细节例外。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [gʌn] [frɒm; frəm] ['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] [gʌn] [keɪs] .
He didn't mention the remarkable gun from Roger Hunter's gun case .
他 没有 提到 这 卓越 枪 从 罗杰 猎人的 枪 案件 .

他没有提到罗杰·亨特枪盒里的那把非同寻常的枪。

[ðə; ðɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [-] [pæk] [hiː; hi] [hæd; həd] [slʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;
The gun was still in the spacer's pack he had slung over his shoulder ;
这 枪 曾是 仍然 在 这 垫片 盒 他 有 吊着 超过 他的 肩膀 ;

那把枪还在他挎在肩上的太空背包里；

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ðɪ] [pə'trəʊlmən] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðeə(r)] ['stʌnə] [ə'weɪ]
he had not mentioned it when the Patrolmen had taken their stunners away
他 有 不是 提及 它 什么时候 这 巡警 有 已采取 他们的 惊艳 离开
.
:
.

巡警收走电击枪时，他并没有提起这件事。

[naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [gɪlt] [ɪn] [nɒt] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
Now as he talked , he felt a twinge of guilt in not mentioning it . . . . .
现在 作为 他 谈话 , 他 毛毡 一个 轻微疼痛 的 有罪 在 不是 提及 它 . . . .

现在他一边说着，一边感到一丝愧疚，觉得自己没有提到这件事.....

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .
But he had a reason .
但 他 有 一个 原因 .

但他有他的理由。

[dæd] [hæd; həd] [daɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [gʌn] ['siːkrət] .
Dad had died to keep that gun secret .
爸爸 有 死亡 到 保持 那 枪 秘密 .

父亲为了保守那把枪的秘密而牺牲了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .
It seemed only right to keep the secret a little longer .
它 似乎 仅有的 正确的 到 保持 这 秘密 一个 小的 更长 .

似乎应该再保守这个秘密一段时间。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['wepənz] ,
When he came to the part about their weapons ,
什么时候 他 来了 到 这 部分 关于 他们的 武器 ,

当他讲到他们武器的那部分时，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [spəʊk] [ɒv; əv] " [dædz] [gʌn] " [ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] ['eni] ['diːteɪlz] .

he	simply	spoke	of	"	Dad's	gun	"	and	omitted	any	details	.
他	简单地	辐	的	"	爸爸的	枪	"	和	省略	任何	细节	.

他只是简单地提到了“爸爸的枪”，没有透露任何细节。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] .

And	through	the	story	,	the	Major	listened	intently	,	interrupting	only	occasionally	,	pulling	at	his	lip	and	scowling	.
和	通过	这	故事	,	这	主要的	听着	专注地	,	打断	仅有的	偶尔	,	拉	在	他的	唇	和	皱眉	.

故事讲述过程中，少校全神贯注地听着，只是偶尔打断，咬着嘴唇，皱着眉头。

" [səʊ][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['evɪdəns] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['tɔːnɪ] [bæk] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

"	So	we	decided	that	the	best	way	to	convince	you	that	we	had	the	evidence	you	wanted	was	to	bring	Tawney	back	with	us	,
"	所以	我们	决定	那	这	最好的	方式	到	说服	你	那	我们	有	这	证据	你	通缉	曾是	到	带来	托尼	后退	和	我们	,

“所以我们决定，要让你相信我们掌握了你想要的证据，最好的办法就是把托尼带回来。”

" [tɒm] [kən'kluːdɪd] .

"	Tom	concluded	.
"	汤姆	结束	.

汤姆总结道。

" [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mə'nuːvə(r)] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] ['draɪli] .

"	A	brilliant	maneuver	,	"	the	Major	said	dryly	.
"	一个	杰出的	演习	,	"	这	主要的	说	干巴巴地	.

“真是妙计，”少校冷冷地说。

" [ə; eɪ] ['riːəl] [strəʊk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] . "

"	A	real	stroke	of	genius	.	"
"	一个	真实的	中风	的	天才	.	"

“真是神来之笔。”

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪp] [ˌɪntə'septid] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] .

But	then	the	Patrol	ship	intercepted	us	and	told	us	we	were	under	arrest	.
但	然后	这	巡逻	船	截获	我们	和	讲述	我们	我们	是	在下面	逮捕	.

“但随后巡逻舰拦截了我们，并告诉我们已被逮捕。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['lændɪd] , [ðeɪ] [let] ['tɔːnɪ] [draɪv] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] . "

And	when	we	landed	,	they	let	Tawney	drive	off	without	even	questioning	him	.	"
和	什么时候	我们	登陆	,	他们	让	托尼	驾驶	离开	没有	甚至	提问	他	.	"

我们落地后，他们甚至都没盘问托尼，就让他开车走了。

" [ðə; ði] [liːst] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] .

"	The	least	we	could	do	,	under	the	circumstances	,	"	the	Major	said	.
"	这	至少	我们	可以	做	,	在下面	这	情况	,	"	这	主要的	说	.

“在这种情况下，这是我们力所能及的，”少校说道。

" [wel] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] , " [greg] [brəʊk] [ɪn] ['bɪtəli] .

"	Well	,	I'd	like	to	know	why	,	"	Greg	broke	in	bitterly	.
"	出色地	,	ID	喜欢	到	知道	为什么	,	"	格雷格	打破	在	苦涩地	.

“嗯，我想知道为什么，”格雷格愤愤不平地插嘴道。

" [waɪ] [pɪk] [ɒn][ˌjuː 'es] ?

"	Why	pick	on	us	?
"	为什么	挑选	在	我们	?

为什么要针对我们?

[wɪv] [dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] . . . . "
We've just been telling you . . . . "
我们已经 只是 到过 讲述 你 . . . . "

我们刚才一直在告诉你……”

" [jes] , [jes] , [ai] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [saɪd] .
" Yes , yes , I heard every word of it , " the Major sighed .
" 是的 , 是的 , 我 听到 每一个 单词 的 它 , " 这 主要的 叹了口气 .

“是啊，是啊，我一个字都听到了，”少校叹了口气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . . . [əʊ] , [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
" If you knew the trouble . . . oh , what's the use ?
" 如果 你 知道 这 麻烦 . . . 哦 , 是什么 这 使用 ?

“如果你知道麻烦所在……哦，那还有什么用呢？”

[aɪv] [spent] [ðə; ði][lɑːst] [θriː] ['spɒlɪd] ['aʊəz] ['tɔːkɪŋ] [maɪ'self] [hɔːs] ,
I've spent the last three solid hours talking myself hoarse ,
我已经 花费 这 最后的 三 坚硬的 小时 说 我 嘶哑 ,

我花了整整三个小时，把自己嗓子都说哑了。

['θrəʊɪŋ] [ɪn] ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ai][kʊd; kəd]['mʌstə(r)][ænd; ənd] ['dʒepədaizɪŋ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
throwing in every bit of authority I could muster and jeopardizing my position
投掷 在 每一个 少量 的 权威 我 可以 鼓起 和 危及 我的 位置
[æz; əz][kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)][hɪə(r)] ,
as Coordinator here ,
作为 协调员 这里 ,

我动用了所有能调动的权力，甚至不惜冒着失去协调员职位的风险，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [θriː] ['idiəts] [aʊt] [ɒv; əv][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
for the sole purpose of keeping you three idiots out of jail for a few
为了 这 唯一 目的 的 保持 你 三 白痴 出去 的 监狱 为了 一个 很少
['aʊəz] . "
hours . "
小时 . "

唯一的目的就是让你们三个白痴少坐几个小时牢。

" [dʒeɪl] ! "
" Jail ! "
" 监狱 ! "

“进监狱！”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] .
" That's what I said .
" 那就是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[ðə; ði] [brɪg] .
The brig .
这 布里格 .

监狱。

[ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [pʊt] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'heɪv] .
The place they put people when they don't behave .
这 地方 他们 放 人们 什么时候 他们 不 表现 .

把不守规矩的人关起来的地方。

[juː; jʊ] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][naɪs] , [bɪg]['paʊdə(r)] [keg] [raɪt] [naʊ] ,
You three are sitting on a nice , big powder keg right now ,
你 三 是 坐着 在 一个 好的 , 大的 粉末 桶 正确的 现在 ,

你们三个现在就像坐在一个随时可能爆炸的火药桶上一样。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][left] . "

and	when	it	blows	I	don't	know	how	much	of	you	is	going	to	be	left	.	"
和	什么时候	它	打击	我	不	知道	如何	很多	的	你	是	去	到	是	左边	.	"

“当灾难来临的时候，我不知道你们当中还剩下多少人。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['laɪɪŋ] ?

"	Do	you	think	we're	lying	?
"	做	你	思考	是	说谎	?

你认为我们在撒谎吗?

" [greg] [sed] .

"	Greg	said	.
"	格雷格	说	.

格雷格说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ?

"	Do	you	know	what	you're	charged	with	?
"	做	你	知道	什么	你是	带电	和	?

你知道你被指控的是什么罪名吗?

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [snæpt] [bæk] .

"	the	Major	snapped	back	.
"	这	主要的	啪啪	后退	.

少校反驳道。

" [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] ['paɪrəsi] . . . . "

"	Some	sort	of	nonsense	about	piracy	.	.	.	.	"
"	一些	种类	的	废话	关于	海盗行为	.	.	.	.	"

“一些关于盗版的无稽之谈……”

" [plʌs] ['kɪdnæpɪŋ] .

"	Plus	kidnapping	.
"	加	绑架	.

再加上绑架。

[plʌs] ['mɜːdə(r)] .

Plus	murder	.
加	谋杀	.

再加上谋杀。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['təʊtəli] [dɪs'eɪblɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] - ['mɪljən] - ['dɒlə(r)] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] [ænd; ənd]

To	say	nothing	of	totally	disabling	a	seventeen	-	million	-	dollar	orbit	-	ship	and
到	说	没有什么	的	完全	禁用	一个	十七	-	百万	-	美元	轨道	-	船	和

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['kruːmən] [ɪn] ['dʒepədi] .

placing	the	lives	of	four	hundred	crewmen	in	jeopardy	.
放置	这	生活	的	四	百	船员	在	危险边缘	.

更不用说彻底瘫痪一艘价值一千七百万美元的轨道飞船，并将四百名船员的生命置于危险之中。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk] .

"	The	Major	picked	up	a	sheet	of	paper	from	his	desk	.
"	这	主要的	挑选	向上	一个	床单	的	纸	从	他的	桌子	.

少校从桌上拿起一张纸。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mə'rɪl] - ['steɪtmənt] ,

"	According	to	Merrill	Tawney's	statement	,
"	根据	到	梅里尔	-	陈述	,

“根据梅里尔·托尼的声明，

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ]['haɪdʒækt][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [skaʊt] - [ʃɪp] [ðæt] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['skaʊtɪŋ]
the three of you hijacked a company scout - ship that chanced to be scouting
这 三 的 你 被劫持 一个 公司 侦察 - 船 那 偶然 到 是 侦察
[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [kleɪm] .
in the vicinity of your father's claim .
在 这 附近 的 你的 父亲的 宣称 .

你们三人劫持了一艘公司侦察船，这艘侦察船恰巧在你父亲的土地附近进行侦察。

[jɔː(r); jə(r)] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ˌʌnprə'vəʊkt] [ænd; ənd]['vaɪələnt] .
Your attack was unprovoked and violent .
你的 攻击 曾是 无端挑衅 和 暴力 .

你的攻击毫无缘由且十分暴力。

['evrɪbɒdi] [ɒn] [mɑːz] [nəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] ['dʒuːpɪtə(r)] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [wɒz; wəz]
Everybody on Mars knows you were convinced that Jupiter Equilateral was
大家 在 火星 知道 你 是 确信 那 木星 等边 曾是
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] .
responsible for your father's death .
负责任的 为了 你的 父亲的 死亡 .

火星上的每个人都知道你坚信木星等边星是导致你父亲死亡的罪魁祸首。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" He looked up .
" 他 看起来 向上 .

他抬起头。

" [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['evɪdəns] , [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] ,
" In the absence of any evidence , I might add ,
" 在 这 缺席 的 任何 证据 , 我 可能 添加 ,

“在没有任何证据的情况下，我还要补充一点，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
although I did my best to tell you that .
虽然 我 做过 我的 最好的 到 告诉 你 那 .

虽然我已经尽力告诉你了。

" [hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] - [ʃiːt] .
" He rattled the report - sheet .
" 他 摇晃 这 报告 - 床单 .

他晃了晃成绩单。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp] [baɪ] [fɔːs] , [wɪð] [ðə; ði]['paɪlət][æt; ət] ['gʌnpɔɪnt] ,
You took the scout - ship by force , with the pilot at gunpoint ,
你 采取 这 侦察 - 船 经过 力量 , 和 这 飞行员 在 枪指着 ,

你用枪指着飞行员，强行夺取了侦察机。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [həʊm] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] .
and made him home in on his orbit - ship .
和 制成 他 家 在 在 他的 轨道 - 船 .

然后让他乘坐轨道飞船返回家中。

[ðen] [juː; jʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðæt] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['liːkɪŋ] [rek] ,
Then you proceeded to reduce that orbit - ship to a leaking wreck ,
然后 你 继续 到 减少 那 轨道 - 船 到 一个 泄漏 破坏 ,

然后你把那艘轨道飞船变成了一堆漏水的残骸。

[ɔːlˈðəʊ] ['tɔːnɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [juː; jʊ] ['æmnəsti] [ɪf] [juː; jʊ]

although	Tawney	tried	to	reason	with	you	and	even	offered	you	amnesty	if	you
虽然	托尼	尝试	到	原因	和	你	和	甚至	提供	你	大赦	如果	你

[wʊd] [dɪˈzɪst] .

would	desist	.
会	停止	.

尽管托尼曾试图与你讲道理，甚至提出如果你停止作恶就赦免你。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kruː] [stɒpt] ['ʃuːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . . . [ˌfɪfˈtiːn] [ɒv; əv]

By	the	time	the	crew	stopped	shooting	each	other	in	the	dark	.	.	.	fifteen	of
经过	这	时间	这	全体人员	停止	射击	每个	其他	在	这	黑暗的	.	.	.	十五	的

[ðem; ðəm] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪkˈspaɪəd] ,

them	subsequently	expired	,
他们	随后	已到期	,

当船员们停止在黑暗中互相射击时……其中十五人随后死亡。

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] [hɪə(r)] . . .

it	says	here	.	.	.
它	说道	这里	.	.	.

这里写着……

[juː; jʊ][hæd; həd]['stəʊlən] [əˈnʌðə(r)] [skaʊt] - [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kɪdnæpt] ['tɔːnɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs]

you	had	stolen	another	scout	-	ship	and	kidnapped	Tawney	for	the	purpose
你	有	被盗	其他	侦察	-	船	和	被绑架	托尼	为了	这	目的

[ɒv; əv] [ɪkˈstɔːt] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] [ˌiːkwɪˈlætərəl] ,

of	extorting	a	confession	out	of	Jupiter	Equilateral	,
的	勒索	一个	忏悔	出去	的	木星	等边	,

你偷走了另一艘侦察舰，绑架了托尼，目的是逼迫朱庇特·等边认罪。

['θretnɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['tɔːtʃə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kəmˈplaɪ] . . . .

threatening	him	with	torture	if	he	did	not	comply	.	.	.	.
威胁	他	和	酷刑	如果	他	做过	不是	遵守	.	.	.	.

威胁说，如果他不服从，就要对他施以酷刑……

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [drɒpt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [desk] .

"	The	Major	dropped	the	paper	to	the	desk	.
"	这	主要的	掉落	这	纸	到	这	桌子	.

少校把文件扔到桌子上。

['dʒɒni] [kuːmz] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ['aʊlɪʃli] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] .

Johnny	Coombs	picked	it	up	,	looked	at	it	owlishly	,	and	put	it	back	again	.
约翰尼	库姆斯	挑选	它	向上	,	看起来	在	它	像猫头鹰一样	,	和	放	它	后退	再次	.

约翰尼·库姆斯捡起它，像猫头鹰一样看了看，然后又放了回去。

" ['prɪti] [lɑːdʒ] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [men] , ['meɪdʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Pretty	large	operation	for	three	men	,	Major	,	"	he	said	.
"	漂亮的	大的	手术	为了	三	男人	,	主要的	,	"	他	说	.

“少校，对于三个人来说，这可是相当大的行动啊。”他说。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ʃrʌg] .

The	Major	shrugged	.
这	主要的	耸了耸肩	.

少校耸了耸肩。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] .

"	You	were	armed	.
"	你	是	武装	.

你当时携带了武器。

[ðæt] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] ['ves(ə)l] .

That	orbit	-	ship	was	registered	as	a	commercial	vessel	.
那	轨道	-	船	曾是	挂号的	作为	一个	商业的	血管	.

那艘轨道飞船注册为商船。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ][sə'praɪz][ə'tæk], [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][weɪ][tuː; tə]

It	had	no	reason	to	expect	a	surprise	attack	,	and	had	no	way	to
它	有	不	原因	到	预计	一个	惊喜	攻击	,	和	有	不	方式	到

[dɪ'fend][ɪt'self]. "

defend	itself	.	"
保卫	本身	.	"

它没有理由预料到会遭到突袭，也没有任何自卫手段。

" [ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ɑːmd][tuː; tə][ðə; ði][tiːθ], " [greg][sed][dɪs'gʌstɪdli].

"	They	were	armed	to	the	teeth	,	"	Greg	said	disgustedly	.
"	他们	是	武装	到	这	牙齿	,	"	格雷格	说	厌恶地	.

“他们全副武装，”格雷格厌恶地说。

" [waɪ][doʊnt][juː; jʊ][send]['sʌmbədi][aʊt][tuː; tə][lʊk]? "

"	Why	don't	you	send	somebody	out	to	look	?	"
"	为什么	不	你	发送	某人	出去	到	看	?	"

“为什么不派人出去看看呢？”

" [əʊ], [aɪ][kʊd; kəd], [bʌt; bət][waɪ][weɪst][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]['fjuːəl]?

"	Oh	,	I	could	,	but	why	waste	the	time	and	fuel	?
"	哦	,	我	可以	,	但	为什么	浪费	这	时间	和	燃料	?

“哦，我当然可以，但是为什么要浪费时间和燃料呢？”

[ðeə(r)][ˌwʊdnt][biː; bi]['eni]['wepənz][ə'bɔːd]. "

There	wouldn't	be	any	weapons	aboard	.	"
那里	不会	是	任何	武器	船上	.	"

船上不会有任何武器。

" [ðen][haʊ][duː; də][ðeɪ][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)][wɒz; wəz][bləʊn][tuː; tə]['bɪts]

"	Then	how	do	they	explain	the	fact	that	the	Scavenger	was	blown	to	bits
"	然后	如何	做	他们	解释	这	事实	那	这	拾荒者	曾是	吹	到	比特

[ænd; ənd][dædz]['ɔːbɪt] - [ʃɪp][rɪpt][ə'pɑːt][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə]['bɒtəm]? "

and	Dad's	orbit	-	ship	ripped	apart	from	top	to	bottom	?	"
和	爸爸的	轨道	-	船	撕裂	除	从	顶部	到	底部	?	"

“那么，他们如何解释‘拾荒者号’被炸成碎片，以及我父亲的轨道飞船从上到下被撕裂的事实呢？”

" ['diːteɪlz], " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][sed].

"	Details	,	"	the	Major	said	.
"	细节	,	"	这	主要的	说	.

“细节，”少校说道。

" [mɪə(r)]['diːteɪlz].

"	Mere	details	.
"	仅仅	细节	.

“只是细节而已。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ðæt][ðə; ði]['kʌmpəniz]['lɔɪərz][kæn; kən]['mʌdi][ðə; ði]['wɔːtəz][kwaɪt][ɪ'nʌf][səʊ][ðæt]

I'm	sure	that	the	company's	lawyers	can	muddy	the	waters	quite	enough	so	that
我是	当然	那	这	公司的	律师	能	浑	这	水	相当	足够的	所以	那

['lɪt(ə)l]['diːteɪlz][laɪk][ðæt][ɑː(r); ə(r)][ˌəʊvə'lʊkt].

little	details	like	that	are	overlooked	.
小的	细节	喜欢	那	是	被忽视的	.

我相信公司律师完全可以把事情搞得一团糟，让这类小细节被忽略掉。

[pə'tɪkjələli][wɪð][ə; eɪ][ˌsɪmpə'θetɪk]['dʒʊəri][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ðæt][pleɪz][ə'lɒŋ].

Particularly	with	a	sympathetic	jury	and	a	judge	that	plays	along	.
特别	和	一个	交感神经	陪审团	和	一个	法官	那	演出	沿着	.

尤其是有同情他们的陪审团和配合他们的法官。

" [hiː; hi][stʊd][ʌp][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd][θruː][hɪz; ɪz][heə(r)].

"	He	stood	up	and	ran	his	hand	through	his	hair	.
"	他	站立	向上	和	跑	他的	手	通过	他的	头发	.

他站起身，用手捋了捋头发。

" [ɔːl] [raɪt] ,
" All right ,
" 全部 正确的 ,

“好的，

['grɑːntɪd] [aɪm] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] ['pɪktʃə(r)] ['pɒsəb(ə)l] . . . [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ɪts]
granted I'm painting the worst picture possible . . . but I'm afraid that's the way it's
的确 我是 绘画 这 最差 图片 可能的 . . . 但 我是 害怕的 那就是 这 方式 它是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .
going to be .
去 到 是 .

我知道我描述的可能是最糟糕的情况……但我恐怕事情最终会是这样。

[aɪ] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
I believe your story , don't worry about that .
我 相信 你的 故事 , 不 担心 关于 那 .

我相信你的说法，别担心。

[aɪ] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [aɪ] [kænt] ['riːəli] [bleɪm] [juː; jʊ] ,
I know why you went out there to the Belt and I can't really blame you ,
我 知道 为什么 你 去 出去 那里 到 这 腰带 和 我 不能 真的 责备 你 ,

我知道你为什么去小行星带，我真的不能怪你。

[aɪ] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [gɒt] .
But you were asking for trouble , and that's what you got .
但 你 是 问 为了 麻烦 , 和 那就是 什么 你 得到 .

但你这是自找麻烦，现在也确实惹上了麻烦。

['fræŋkli] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [mɑːz] ,
Frankly , I am amazed that you ever returned to Mars ,
坦率地说 , 我 是 惊叹 那 你 曾经 返回 到 火星 ,

坦白说，我很惊讶你竟然能重返火星。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['rʌbl] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv]
and how you managed to make rubble of an orbit - ship with a crew of
和 如何 你 管理 到 制作 瓦砾 的 一个 轨道 - 船 和 一个 全体人员 的
[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [juː; jʊ] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] .
four hundred men trying to stop you is more than I can comprehend .
四 百 男人 尝试 到 停止 你 是 更多的 比 我 能 理解 .

我实在无法理解，你是如何把一艘轨道飞船夷为平地，而船上还有四百名船员试图阻止你。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
But you did it .
但 你 做过 它 .

但你做到了。

[ɔːl] [raɪt] , [faɪn] .
All right , fine .
全部 正确的 , 美好的 .

好吧，没问题。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] ; [ðeɪ] [ə'tækt] [juː; jʊ] , [held] [juː; jʊ] ['prɪz(ə)nə(r)] , ['θret(ə)nd] [juː; jʊ] .
You were justified ; they attacked you , held you prisoner , threatened you .
你 是 合理的 ; 他们 遭到攻击 你 , 握住 你 囚犯 , 威胁 你 .

你的所作所为是正当的；他们攻击你、囚禁你、威胁你。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[ðeid] [hæv; həv] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fjuː] ['aʊəz] , [pə'hæps] .
They'd have cut your throats in another few hours , perhaps .
他们会 有 切 你的 喉咙 在 其他 很少 小时 , 也许 .

或许再过几个小时，他们就会割断你的喉咙了。

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I believe you .
我 相信 你 .

我相信你。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [bɪg] ['kwestʃən] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] ['ɑːnsə(r)] ,
But there's one big question that you can't answer ,
但 有 一 大的 问题 那 你 不能 回答 ,

但有一个大问题你无法回答，

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nəʊ] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
and unless you can no court in the Solar System will listen to you . "
和 除非 你 能 不 法庭 在 这 太阳的 系统 将要 听 到 你 . "

除非你能做到这一点，否则太阳系中的任何法庭都不会听你的。

" [wɒt] ['kwestʃən] ?
" What question ?
" 什么 问题 ?

什么问题?

" [tɒm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['moʊtɪvz] , " [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" The question of motives , " the Major replied .
" 这 问题 的 动机 , " 这 主要的 回复 .

“这是动机的问题，”少校回答道。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] ['tɔːnɪ] [sez] [juː; jʊ] [dɪd] .
" You had plenty of motive for doing what Tawney says you did .
" 你 有 很多 的 动机 为了 正在做 什么 托尼 说道 你 做过 .

“你完全有动机去做托尼所说的你做的事。”

[bʌt; bət] [wɒt] ['məʊtɪv] [dɪd] ['dʒuːpɪtə(r)] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [hæv; həv] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [ɪz] [truː] ? "
But what motive did Jupiter Equilateral have , if your story is true ? "
但 什么 动机 做过 木星 等边 有 , 如果 你的 故事 是 真的 ? "

但如果你的故事属实，那么木星等边三角形的动机是什么呢?

" [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [wɒt] [dæd] [faʊnd] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [belt] . "
" They wanted to get what Dad found , out in the Belt . "
" 他们 通缉 到 得到 什么 爸爸 成立 , 出去 在 这 腰带 . "

“他们想把爸爸在小行星带发现的东西弄到手。”

" [ɑː] , [jes] , [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [bə'nænzə] [ðæt] ['rɒdʒə(r)] ['hʌntə(r)] [faʊnd] .
" Ah , yes , that mysterious bonanza that Roger Hunter found .
" 啊 , 是的 , 那 神秘 宝藏 那 罗杰 猎人 成立 .

“啊，是的，罗杰·亨特发现的那笔神秘宝藏。”

[ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [jʊd] [seɪ] .
I **was** **afraid** **that** **was** **what** **you'd** **say** **.**
我 曾是 害怕的 那 曾是 什么 你会 说 .

我就知道你会这么说。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['dʒuːpɪtə(r)] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] [faɪt] ,
And **it's** **the** **reason** **that** **Jupiter** **Equilateral** **is** **going** **to** **win** **this** **fight** **,**
和 它是 这 原因 那 木星 等边 是 去 到 赢 这 斗争 ,

这就是木星等边三角形会赢得这场战斗的原因。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
and **you're** **going** **to** **lose** **it** **.** **"**
和 你是 去 到 失去 它 . "

你肯定会失去它的。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [tɒm] [sed] ['sləʊli] .
" **I** **don't** **think** **I** **understand** **,** **"** **Tom** **said** **slowly** **.**
" 我 不 思考 我 理解 , " 汤姆 说 缓慢地 .

“我好像没听懂，”汤姆缓缓说道。

" [ai] [miːn] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['testɪfaɪ] [ə'genst] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [sed] .
" **I** **mean** **that** **I'm** **going** **to** **have** **to** **testify** **against** **you** **,** **"** **the** **Major** **said** **.**
" 我 意思是 那 我是 去 到 有 到 作证 反对 你 , " 这 主要的 说 .

“我的意思是，我将不得不出庭作证指控你，”少校说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] , [ænd; ənd] [ai] ['hæpən]
" **Because** **your** **father** **didn't** **find** **a** **thing** **in** **the** **Asteroid** **Belt** **,** **and** **I** **happen**
" 因为 你的 父亲 没有 寻找 一个 事物 在 这 小行星 腰带 , 和 我 发生
[tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
to **know** **it** **.** **"**
到 知道 它 . "

“因为你父亲在小行星带什么也没找到，而我恰好知道。”

" [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] , " [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [sed] ['leɪtə(r)] ,
" **It's** **been** **a** **war** **,** **"** **the** **Major** **said** **later** **,**
" 它是 到过 一个 战争 , " 这 主要的 说 之后 ,

“这简直就是一场战争，”少校后来说道。

" [ə; eɪ] ['dɜːti] ['vɪʃəs] [wɔː(r)] [wɪð] [nəʊ] [həʊldz] [bɑːd] [ænd; ənd] [nəʊ] ['kwɔːtə(r)] ['gɪv(ə)n] .
" **a** **dirty** **vicious** **war** **with** **no** **holds** **barred** **and** **no** **quarter** **given** **.**
" 一个 肮脏的 恶毒 战争 和 不 持有 禁止 和 不 四分之一 给定 .

“一场肮脏残酷的战争，没有任何规则，也不留情面。”

[nɒt] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [wɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Not **a** **shooting** **war** **,** **of** **course** **,**
不是 一个 射击 战争 , 的 课程 ,

当然，这并非一场枪战。

['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] . . . [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
nothing **out** **in** **the** **open** **.** **.** **.** **but** **a** **war** **just** **the** **same** **,**
没有什么 出去 在 这 打开 . . . 但 一个 战争 只是 这 相同的 ,

虽然表面上什么也没发生……但战争依然爆发了。

[wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [steɪks] [ɒv; əv] ['eni] [wɔː(r)] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
with **the** **highest** **stakes** **of** **any** **war** **in** **history** **.**
和 这 最高 赌注 的 任何 战争 在 历史 .

这是历史上风险最高的一场战争。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔː(r)] , [æt; ət] [fɜːst] , " [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [went] [ɒn] .
" **It** **didn't** **look** **like** **a** **war** **,** **at** **first** **,** **"** **the** **Major** **went** **on** **.**
" 它 没有 看 喜欢 一个 战争 , 在 第一的 , " 这 主要的 去 在 .

“起初看起来不像是一场战争，”少校继续说道。

" [bæk] [wen] [ðə; ði] ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bɪlt] ,

"	Back	when	the	colonies	were	being	built	,
"	后退	什么时候	这	殖民地	是	存在	建造	,

“在殖民地建立之初，

['nəʊbədi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['væljuː] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . . . [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['aʊtpoʊsts] ,

nobody	really	believed	that	anything	of	value	would	come	of	them	. . .	scientific	outposts	,
无人	真的	相信	那	任何事物	的	价值	会	来	的	他们	. . .	科学	前哨站	,

没人真正相信这些科学前哨站能带来任何有价值的东西……

[pə'hæps] , ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['læbrətɔːriz] [ænd; ənd] [əb'zəːvitəri, ɔb-] , [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

perhaps	,	places	for	laboratories	and	observatories	,	not	much	more	.
也许	,	地方	为了	实验室	和	天文台	,	不是	很多	更多的	.

或许，这里会有实验室和天文台之类的场所，仅此而已。

[ðə; ði] ['kɒləniz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)][juː'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [kən'trəʊl] .

The	colonies	were	placed	under	United	Nations	control	.
这	殖民地	是	放置	在下面	团结的	国家	控制	.

这些殖民地被置于联合国管辖之下。

['nəʊbədi] ['ɑːgjuːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	argued	about	it	.
无人	争论	关于	它	.

没有人对此提出异议。

" [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

"	And	then	things	began	to	change	.
"	和	然后	事物	开始	到	改变	.

然后，事情开始发生变化。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [welθ] [aʊt] [hɪə(r)] . . . [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] .

There	was	wealth	out	here	. . .	and	opportunities	for	power	.
那里	曾是	财富	出去	这里	. . .	和	机会	为了	力量	.

这里蕴藏着财富……以及获得权力的机会。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvəˌpɒpju'leɪʃn] [æt; ət] [həʊm] ,

With	the	overpopulation	at	home	,
和	这	人口过剩	在	家	,

由于国内人口过剩，

[ɜːθ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [muːv] . . . [nɒt] ['taɪni] ['kɒləniz] ,

Earth	was	looking	more	and	more	to	Mars	and	Venus	for	a	place	to	move	. . .	not	tiny	colonies	,
地球	曾是	寻找	更多的	和	更多的	到	火星	和	金星	为了	一个	地方	到	移动	. . .	不是	微小的	殖民地	,

地球越来越倾向于将目光投向火星和金星，寻找新的迁徙目的地……而不是小型殖民地。

[bʌt; bət] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

but	places	for	millions	of	people	.
但	地方	为了	百万	的	人们	.

但这里是数百万人居住的地方。

[ænd; ənd] [æz; əz] [mɑːz] [gruː] , ['dʒuːpɪtə(r)] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [gruː] . "

And	as	Mars	grew	,	Jupiter	Equilateral	grew	.	"
和	作为	火星	生长	,	木星	等边	生长	.	"

随着火星的生长，木星等边星也随之生长。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] , " [tɒm] [sed] .

"	But	it	was	just	a	mining	company	,	"	Tom	said	.
"	但	它	曾是	只是	一个	矿业	公司	,	"	汤姆	说	.

“但它只是一家矿业公司，”汤姆说。

" [æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ðen] [ɪts] ['ɪntrəsts] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spænd] .

"	At	first	it	was	,	but	then	its	interests	began	to	expand	.
"	在	第一的	它	曾是	,	但	然后	它是	兴趣	开始	到	扩张	.

“起初确实如此，但后来它的兴趣开始扩大。”

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [welθ] , [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [welθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['meni] [frendz] .

The	company	accumulated	wealth	,	unbelievable	wealth	,	and	it	developed	many	friends	.
这	公司	积累	财富	,	难以置信	财富	,	和	它	发达	许多	朋友们	.

公司积累了巨额财富，难以置信的财富，并且结交了很多朋友。

['veri] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [frendz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Very	soon	it	had	friends	back	on	Earth	fighting	for	it	,
非常	很快	它	有	朋友们	后退	在	地球	斗争	为了	它	,

很快，地球上的朋友们就为它而战了。

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['neɪʃnz] [faʊnd] [ɪt'self] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [mɑːz] . "

and	the	United	Nations	found	itself	fighting	to	stay	on	Mars	.	"
和	这	团结的	国家	成立	本身	斗争	到	停留	在	火星	.	"

于是，联合国发现自己不得不为留在火星上而战。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] , " [tɒm] [sed] .

"	I	don't	see	why	,	"	Tom	said	.
"	我	不	看	为什么	,	"	汤姆	说	.

“我不明白为什么，”汤姆说。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːl'redi] [hæz; həz][hɑːf][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [kleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [belt] . . . . "

"	The	company	already	has	half	the	mining	claims	in	the	Belt	.	.	.	.	"
"	这	公司	已经	有	一半	这	矿业	索赔	在	这	腰带	.	.	.	.	"

“该公司已经拥有贝尔特地区一半的采矿权……”

" [ðeɪ] [ɑːrnt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] .

"	They	aren't	interested	in	the	mining	,	"	the	Major	said	.
"	他们	不是	感兴趣的	在	这	矿业	,	"	这	主要的	说	.

“他们对采矿不感兴趣，”少校说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] - [reɪndʒ] [gəʊl] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	They	have	a	much	longer	-	range	goal	than	that	.
"	他们	有	一个	很多	更长	-	范围	目标	比	那	.

“他们的目标远不止于此。”

[ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd]['dʒuːpɪtə(r)][ˌiːkwɪ'lætərəl][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] .

The	men	behind	Jupiter	Equilateral	are	looking	ahead	.
这	男人	在后面	木星	等边	是	寻找	前方	.

Jupiter Equilateral 背后的团队着眼于未来。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmdeɪ] ['ɜːθˌmæn] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒləniz] . . .

They	know	that	someday	Earthmen	are	going	to	have	to	go	to	the	stars	for	colonies	.	.	.
他们	知道	那	总有一天	地球人	是	去	到	有	到	去	到	这	明星	为了	殖民地	.	.	.

他们知道，总有一天地球人将不得不前往星际建立殖民地……

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .

it	won't	be	a	matter	of	choice	after	a	while	,	they'll	have	to	go	.
它	惯于	是	一个	事情	的	选择	后	一个	尽管	,	他们会	有	到	去	.

过一段时间后，这就不再是选择的问题了，他们必须离开。

[wel] , ['dʒuːpɪtə(r)] - [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

Well	,	Jupiter	Equilateral's	terms	are	very	simple	.
出色地	,	木星	-	条款	是	非常	简单的	.

嗯，木星等边三角形的条款非常简单。

['ðer] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['neɪʃnz] [kənˈtrəʊl] [θɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] .

They're	perfectly	willing	to	let	the	United	Nations	control	things	on	Earth	.
它们是	完美	愿意的	到	让	这	团结的	国家	控制	事物	在	地球	.

他们完全愿意让联合国控制地球上的一切。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪz][kənˈtrəʊl][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

All	they	want	is	control	of	everything	else	.
全部	他们	想	是	控制	的	一切	别的	.

他们想要的只是控制其他一切。

[mɑːz] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

Mars	,	if	they	can	drive	us	out	.
火星	,	如果	他们	能	驾驶	我们	出去	.

火星人，如果他们能把我们赶出去的话。

['viːnəs] [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [pruːvz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒləniz] .

Venus	too	,	if	it	ever	proves	up	for	colonies	.
金星	也	,	如果	它	曾经	证明	向上	为了	殖民地	.

如果金星最终被证明适合建立殖民地的话，那也可以考虑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [geɪn] [kənˈtrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [liːv] ['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm]

And	if	they	can	gain	control	of	the	ships	that	leave	our	Solar	System
和	如果	他们	能	获得	控制	的	这	船舶	那	离开	我们的	太阳的	系统

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] ,

for	the	stars	,
为了	这	明星	,

如果他们能够控制那些离开我们太阳系前往其他恒星的飞船，

[ðeɪ] [kæn; kən] [bɪld] [æn; ən]['empaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

they	can	build	an	empire	,	and	they	know	it	.
他们	能	建造	一个	帝国	,	和	他们	知道	它	.

他们可以建立一个帝国，而且他们也知道这一点。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	They	were	silent	for	a	moment	.
"	他们	是	沉默的	为了	一个	片刻	.

他们沉默了一会儿。

[ðen] ['dʒɒni] [kuːmz] [sed] , " ['dʌznt] ['enibɒdi] [ɒn] [ɜːθ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ? "

Then	Johnny	Coombs	said	,	"	Doesn't	anybody	on	Earth	know	about	this	?	"
然后	约翰尼	库姆斯	说	,	"	不	任何人	在	地球	知道	关于	这	?	"

然后约翰尼·库姆斯说："难道地球上没有人知道这件事吗？"

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [nəʊ] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [siː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

"	There	are	some	who	know	.	.	.	but	they	don't	see	the	danger	.
"	那里	是	一些	WHO	知道	.	.	.	但	他们	不	看	这	危险	.

"有些人知道……但他们看不到危险。"

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][ˌiːkwɪ'lætərəl][æz; əz][dʒʌst] [əˈnʌðə(r)] [bɪg] ['kʌmpəni] .

They	think	of	Jupiter	Equilateral	as	just	another	big	company	.
他们	思考	的	木星	等边	作为	只是	其他	大的	公司	.

他们认为 Jupiter Equilateral 只不过是另一家大公司而已。

[səʊ][fɑː(r)][juː] . [en] . [kən'trəʊl][ɒv; əv] [mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] [hæz; həz] [held] [ʌp] ,

So	far	U	.	N	.	control	of	Mars	and	Venus	has	held	up	,
所以	远的	U	.	N	.	控制	的	火星	和	金星	有	握住	向上	,

到目前为止，联合国对火星和金星的控制一直有效。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['ledʒɪsˌletər] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [hæz; həz] [biːn] ['getɪŋ] ['hevɪə]

even	though	the	pressure	on	the	legislators	back	on	Earth	has	been	getting	heavier
甚至	尽管	这	压力	在	这	立法者	后退	在	地球	有	到过	获得	较重

[ænd; ənd] ['hevɪə] .

and	heavier	.
和	较重	.

尽管地球上的立法者们面临的压力越来越大。

['dʒuːpɪtə(r)] [ˌiːkwɪ'lætərəl] [wʌn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [faɪt] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ðeɪ] ['lɪmɪtɪd] [juː] . [en] .

Jupiter	Equilateral	won	the	greatest	fight	in	its	history	when	they	limited	U	.	N	.
木星	等边	韩元	这	最	斗争	在	它是	历史	什么时候	他们	有限的	U	.	N	.

[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [tuː; tə] [mɑːz] ,

jurisdiction	to	Mars	,
管辖权	到	火星	,

木星等边三角形赢得了其历史上最伟大的胜利，它将联合国的管辖权限制在了火星上。

[ænd; ənd] [kept] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [belt] .

and	kept	us	out	of	the	Belt	.
和	保留	我们	出去	的	这	腰带	.

并使我们免于进入安全区。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [həʊp] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['lɔːmeikəz] [ðæt] [wɪr] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə]

And	now	they	hope	to	convince	the	lawmakers	that	we're	incompetent	to
和	现在	他们	希望	到	说服	这	立法者	那	是	不称职的	到

[ədˈmɪnɪstə(r)][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['kɒləniz] [ænd; ənd] [kiːp] [piːs] [aʊt] [hɪə(r)] .

administer	the	Martian	colonies	and	keep	peace	out	here	.
管理	这	火星人	殖民地	和	保持	和平	出去	这里	.

现在他们希望说服立法者，我们无力管理火星殖民地，也无法维护这里的和平。

[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] , [wiːl; wil][biː; bi] [kɔːld] [həʊm] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [flæt] ; [wɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [dʒʌst]

If	they	succeed	,	we'll	be	called	home	in	nothing	flat	;	we've	had	to	fight	just
如果	他们	成功	,	出色地	是	称为	家	在	没有什么	平坦的	;	我们已经	有	到	斗争	只是

[tuː; tə] [steɪ] .

to	stay	.
到	停留	.

如果他们成功了，我们就会立刻被召回家；我们为了留下来已经拼尽全力。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['helpləsli] .

"	The	Major	spread	his	hands	helplessly	.
"	这	主要的	传播	他的	双手	无助地	.

少校无助地摊开双手。

" [laɪk] [ai] [sed] , [ɪts] [biːn] [ə; eɪ][wɔː(r)] .

"	Like	I	said	,	it's	been	a	war	.
"	喜欢	我	说	,	它是	到过	一个	战争	.

“就像我说的，这是一场战争。”

['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]['juːzɪŋ]['paɪrəsi][ænd; ənd]['mɜːdə(r)]

Our	only	hope	was	to	prove	that	the	company	was	using	piracy	and	murder
我们的	仅有的	希望	曾是	到	证明	那	这	公司	曾是	使用	海盗行为	和	谋杀

[tuː; tə] [geɪn] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔidz] .

to	gain	control	of	the	asteroids	.
到	获得	控制	的	这	小行星	.

我们唯一的希望就是证明该公司利用海盗行为和谋杀来控制小行星。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðev] [biːn] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv]

We	had	to	find	a	way	to	smash	the	picture	they've	been	painting	of
我们	有	到	寻找	一个	方式	到	粉碎	这	图片	他们有	到过	绘画	的

[ðəm'selvz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] ,

themselves	back	on	Earth	as	a	big	,
他们自己	后退	在	地球	作为	一个	大的	,

我们必须找到一种方法来打破他们在地球上一直塑造的自我形象，他们把自己描绘成一个了不起的人物。

[bə'nevələnt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['ɪntrəstɪd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] ['kɑːlənɪsts] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪts]

benevolent	organization	interested	only	in	the	best	for	Earth	colonists	on	the	planets
仁慈	组织	感兴趣的	仅有的	在	这	最好的	为了	地球	殖民者	在	这	行星

.

:

.

一个一心为地球殖民者在行星上谋求福祉的慈善组织。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [tʃeɪnz] . . . [nɒt] [naʊ] ,

We	had	to	expose	them	before	they	had	the	Earth	in	chains	.	.	.	not	now	,
我们	有	到	暴露	他们	前	他们	有	这	地球	在	链条	.	.	.	不是	现在	,

我们必须赶在他们奴役地球之前揭露他们的真面目……现在不行了。

['meɪbi] [nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sentʃəri] [frɒm; frəm] [naʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪm] , [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ,

maybe	not	even	a	century	from	now	,	but	sometime	,	years	from	now	,
或许	不是	甚至	一个	世纪	从	现在	,	但	有时	,	年	从	现在	,

或许不是一百年后，而是几年后的某个时候。

[wen] [ðə; ði] ['breɪkθruː] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] ['kɒmz] [ænd; ənd] ['ɜːθˌmæn] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ]

when	the	breakthrough	to	the	stars	comes	and	Earthmen	discover	that	if	they
什么时候	这	突破	到	这	明星	来	和	地球人	发现	那	如果	他们

[wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ɜːθ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [təʊl] . . . . "

want	to	leave	Earth	they	have	to	pay	toll	.	.	.	.	"
想	到	离开	地球	他们	有	到	支付	收费	.	.	.	.	"

当探索星辰大海的突破到来，地球人发现如果他们想离开地球，就必须付出代价……

" [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də] [ðæt] !

"	They	could	never	do	that	!
"	他们	可以	绝不	做	那	!

他们绝对做不到！

" [greg] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Greg	protested	.
"	格雷格	抗议	.

格雷格抗议道。

" ['ðer] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] .

"	They're	doing	it	,	son	.
"	它们是	正在做	它	,	儿子	.

“他们正在这么做，儿子。”

[ænd; ənd] ['ðer] ['wɪnɪŋ] .

And	they're	winning	.
和	它们是	获胜	.

他们正在取得胜利。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] ,

We	have	been	searching	desperately	for	a	way	to	fight	back	,
我们	有	到过	搜索	绝望地	为了	一个	方式	到	斗争	后退	,

我们一直在拼命寻找反击的方法，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] .

and	that	was	where	your	father	came	in	.
和	那	曾是	在哪里	你的	父亲	来了	在	.

这时你父亲就出场了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

He	could	see	the	handwriting	,	he	knew	what	was	happening	.
他	可以	看	这	手写	,	他	知道	什么	曾是	发生	.

他能看清笔迹，他知道发生了什么。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [brəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ]

That	was	why	he	broke	with	the	company	and	tried	to	organize	a
那	曾是	为什么	他	打破	和	这	公司	和	尝试	到	组织	一个

[kəm'piːtɪŋ] [fɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

competing	force	before	it	was	too	late	.
竞争	力量	前	它	曾是	也	晚的	.

这就是他为何要与公司决裂，并在为时已晚之前试图组织一支与之竞争的力量的原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [belt] .

And	it	was	why	he	died	in	the	Belt	.
和	它	曾是	为什么	他	死亡	在	这	腰带	.

这就是他死在小行星带的原因。

[hiː; hi] [njuː] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [send] [æn; ən]['eɪdʒənt] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

He	knew	I	couldn't	send	an	agent	out	there	without	unquestionable	evidence	of
他	知道	我	不能	发送	一个	代理人	出去	那里	没有	毋庸置疑	证据	的

['meɪdʒə(r)] [kraɪm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

major	crime	of	some	sort	or	another	.
主要的	犯罪	的	一些	种类	或者	其他	.

他知道，如果没有确凿无疑的重大犯罪证据，我是不会派特工去那里的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n][kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] ,

But	a	private	citizen	could	go	out	there	,
但	一个	私人的	公民	可以	去	出去	那里	,

但普通公民也可以去那里，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][juː] . [en] . [hænd][ɪn] [glʌv] ,

and	if	he	happened	to	be	working	with	the	U	.	N	.	hand	in	glove	,
和	如果	他	发生	到	是	在职的	和	这	U	.	N	.	手	在	手套	,

如果他恰好与联合国密切合作，

['nəʊbədi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

nobody	could	do	anything	about	it	.	"
无人	可以	做	任何事物	关于	它	.	"

谁也无能为力。

" [ðen] [dæd][wɒz; wəz][ə; eɪ][juː] . [en] . ['eɪdʒənt] ? "

"	Then	Dad	was	a	U	.	N	.	agent	?	"
"	然后	爸爸	曾是	一个	U	.	N	.	代理人	?	"

“那你爸是联合国特工？”

" [əʊ] , [nɒt] [ə'fɪʃəli] .

"	Oh	,	not	officially	.
"	哦	,	不是	官方	.

“哦，还没有正式宣布。”

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['rekɔːdz] .

There's	not	a	word	in	the	records	.
有	不是	一个	单词	在	这	记录	.

记录里一个字也没有。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]['testɪfaɪ]['ʌndə(r)] [əʊθ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dɪ'naɪ] ['eni] [kə'nekʃn]

If	I	were	forced	to	testify	under	oath	,	I	would	have	to	deny	any	connection
如果	我	是	强制	到	作证	在下面	誓言	,	我	会	有	到	否定	任何	联系

.

:
.

如果我被迫宣誓作证，我将否认与此事有任何关联。

[bʌt; bət] [ˌʌnə'fɪʃəli] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [træp] .

But	unofficially	,	he	went	out	there	to	lay	a	trap	.
但	非正式地	,	他	去	出去	那里	到	躺	一个	陷阱	.

但私下里，他是去那里设下陷阱的。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][təʊld][ðem; ðəm] [ðen] .

"	The	Major	told	them	then	.
"	这	主要的	讲述	他们	然后	.

“少校当时告诉了他们。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [rɪsk] [ðæt] ['rɒdʒə(r)]['hʌntə(r)][hæd; həd]['teɪkən] , [bʌt; bət][ðə; ði]

It	had	been	an	incredible	risk	that	Roger	Hunter	had	taken	,	but	the
它	有	到过	一个	极好的	风险	那	罗杰	猎人	有	已采取	,	但	这

[dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] .

decision	had	been	his	.
决定	有	到过	他的	.

罗杰·亨特冒了极大的风险，但这的确是他自己的决定。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] :

The	plan	was	simple	:
这	计划	曾是	简单的	:

计划很简单：

[tuː; tə] [ɪn'vɒlv] ['dʒuːpɪtə(r)][ˌiːkwɪ'lætərəl][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [kleɪm] - ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd]['paɪrəsi] [ðæt]

to	involve	Jupiter	Equilateral	in	a	case	of	claim	-	jumping	and	piracy	that
到	涉及	木星	等边	在	一个	案件	的	宣称	-	跳	和	海盗行为	那

[wʊd] [həʊld][ʌp][ɪn] [kɔːt] ,

would	hold	up	in	court	,
会	抓住	向上	在	法庭	,

将 Jupiter Equilateral 牵涉进一起在法庭上站得住脚的侵权和盗版案件中。

[prest] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [bɔːt] [aʊt] .

pressed	by	a	man	who	would	not	be	intimidated	and	could	not	be	bought	out	.
按下	经过	一个	男人	WHO	会	不是	是	受到恐吓	和	可以	不是	是	买	出去	.

受到一个不畏强权、不肯收买的人的压力。

['rɒdʒə(r)]['hʌntə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][belt][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð] ['stɔːriz] . . .

Roger	Hunter	had	made	a	trip	to	the	Belt	and	come	back	with	stories	.	.	.
罗杰	猎人	有	制成	一个	旅行	到	这	腰带	和	来	后退	和	故事	.	.	.

['veri] ['keəfəli] ['plɑːntɪd] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ɪəz] . . . [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæbjələs] [straɪk] .

very	carefully	planted	in	just	the	right	ears	.	.	.	of	a	fabulous	strike	.
非常	小心	已种植	在	只是	这	正确的	耳朵	.	.	.	的	一个	太棒了	罢工	.

罗杰·亨特曾前往贝尔特地区，回来后带回了一些故事……这些故事经过精心安排，被巧妙地传播给了合适的人……讲述了一次惊人的发现。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['dʒuːpɪtə(r)][ˌiːkwɪ'lætərəl][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɪtʃ] [kleɪmz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

He	knew	that	Jupiter	Equilateral	had	jumped	a	hundred	rich	claims	in	the	past	,
他	知道	那	木星	等边	有	跳了起来	一个	百	富有的	索赔	在	这	过去的	,

他知道木星等边公司过去曾侵占过上百处富矿。

['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['maɪnəz][tuː; tə] [ə'griː] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['saɪləns][ɔː(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ]

forcing	the	independent	miners	to	agree	,	frightening	them	into	silence	or	disposing
强制	这	独立的	矿工	到	同意	,	令人恐惧	他们	进入	沉默	或者	处置

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] " ['æksɪdənts] .

of	them	with	"	accidents	.
的	他们	和	"	事故	.

强迫独立矿工同意，恐吓他们保持沉默，或者用“事故”除掉他们。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [kleɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp] .

"	But	this	was	one	claim	they	were	not	going	to	jump	.
"	但	这	曾是	一	宣称	他们	是	不是	去	到	跳	.

但这是他们不会轻易接受的说法。

[ðə; ði][juː] . [en] . [kəʊˈɒpəreɪtɪd] ,

The	U	.	N	.	cooperated	,
这	U	.	N	.	合作	,

联合国提供了合作，

['helpɪŋ] [hɪm] [spred] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [straɪk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt]

helping	him	spread	the	story	of	his	Big	Strike	until	they	were	certain	that
帮助	他	传播	这	故事	的	他的	大的	罢工	直到	他们	是	肯定	那

['dʒuːpɪtə(r)][ˌiːkwɪ'lætərəl] [wʊd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beɪt] .

Jupiter	Equilateral	would	go	for	the	bait	.
木星	等边	会	去	为了	这	饵	.

他们帮助他传播他的大击球的故事，直到他们确信木星等边会上钩。

[ðen] ['rɒdʒə(r)]['hʌntə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][belt] ,

Then	Roger	Hunter	had	returned	to	the	Belt	,
然后	罗杰	猎人	有	返回	到	这	腰带	,

随后罗杰·亨特回到了贝尔特地区。

[wɪð] [ə; eɪ][juː] . [en] . [pə'trəʊl] [ʃɪp] [kləʊz][baɪ][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['niːdɪd] [help] .

with	a	U	.	N	.	Patrol	ship	close	by	in	case	he	needed	help	.
和	一个	U	.	N	.	巡逻	船	关闭	经过	在	案件	他	需要	帮助	.

附近还有一艘联合国巡逻舰待命，以防他需要帮助。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] [ʌn'hæpɪli] .

"	We	thought	it	would	be	enough	,	"	the	Major	said	unhappily	.
"	我们	想法	它	会	是	足够的	,	"	这	主要的	说	不幸地	.

“我们以为这就足够了，”少校不满地说。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	We	were	wrong	,	of	course	.
"	我们	是	错误的	,	的	课程	.

“我们当然错了。”

[æt; ət][fɜːst] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] . . .

At	first	nothing	happened	.	.	.
在	第一的	没有什么	发生	.	.	.

起初什么也没发生.....

[nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʃɪp] , ['nʌθɪŋ] .

not	a	sign	of	a	company	ship	,	nothing	.
不是	一个	符号	的	一个	公司	船	,	没有什么	.

没有公司船只的迹象，什么都没有。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['kɒntæktɪd] [ˌem 'iː] ['faɪnəli] .

Your	father	contacted	me	finally	.
你的	父亲	联系	我	最后	.

你父亲终于联系我了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

He	was	ready	to	give	up	.
他	曾是	准备好	到	给	向上	.

他当时已经准备放弃了。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][træp] .

Somehow	they	must	have	learned	that	it	was	a	trap	.
不知何故	他们	必须	有	学习	那	它	曾是	一个	陷阱	.

他们肯定以某种方式意识到这是一个陷阱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['keəf(ə)l] , [wɒz; wəz][ɔːl] .

But	they	had	just	been	careful	,	was	all	.
但	他们	有	只是	到过	小心	,	曾是	全部	.

但他们只是比较谨慎而已。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [gɑːd] [wɒz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [ɪn][fɑːst][ænd; ənd][hɪt] [hɑːd] .

They	waited	until	our	guard	was	down	,	and	then	moved	in	fast	and	hit	hard	.
他们	等待	直到	我们的	警卫	曾是	向下	,	和	然后	已搬	在	快速地	和	打	难的	.

他们等到我们放松警惕时，迅速发起猛攻。

" [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [twɪnz] ['sædli] .

"	He	sank	down	in	his	seat	behind	the	desk	,	regarding	the	Hunter	twins	sadly	.
"	他	沉没	向下	在	他的	座位	在后面	这	桌子	,	关于	这	猎人	双胞胎	令人遗憾的是	.

他颓然地坐在办公桌后的椅子上，悲伤地看着亨特双胞胎。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] .

"	You	know	the	rest	.
"	你	知道	这	休息	.

剩下的你们都知道了。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [waɪ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] .

Perhaps	you	can	see	now	why	I	tried	to	keep	you	from	going	out	there	.
也许	你	能	看	现在	为什么	我	尝试	到	保持	你	从	去	出去	那里	.

现在你或许能明白我为什么一直阻止你出去了吧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pruːf] [tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][ænd; ənd][nəʊ][bə'nænzə] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] .

There	was	no	proof	to	uncover	and	no	bonanza	lode	for	you	to	find	.
那里	曾是	不	证明	到	揭露	和	不	宝藏	矿脉	为了	你	到	寻找	.

没有证据需要发掘，也没有什么巨额财富等着你去发现。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bə'nænzə] [ləʊd] .

There	never	was	a	bonanza	lode	.
那里	绝不	曾是	一个	宝藏	矿脉	.

从来没有过什么巨额矿藏。

" [ðə; ði] [twɪnz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['meɪʤə(r)] .

"	The	twins	looked	at	each	other	,	and	then	at	the	Major	.
"	这	双胞胎	看起来	在	每个	其他	,	和	然后	在	这	主要的	.

“这对双胞胎互相看了一眼，然后又看向少校。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [juː 'es] ?

"	Why	didn't	you	tell	us	?
"	为什么	没有	你	告诉	我们	?

为什么你们不告诉我们?

" [greg] [sed] .

"	Greg	said	.
"	格雷格	说	.

格雷格说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪsnd] ?

"	Would	you	have	listened	?
"	会	你	有	听着	?

你会听吗?

[wʊd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ?

Would	telling	you	have	kept	you	from	going	out	there	?
会	讲述	你	有	保留	你	从	去	出去	那里	?

告诉我这件事能阻止你出去吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

There	was	no	point	to	telling	you	,	I	knew	you	would	have	to	find	out
那里	曾是	不	观点	到	讲述	你	,	我	知道	你	会	有	到	寻找	出去

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ,

for	yourselves	,
为了	你们自己	,

告诉你们也没用，我知道你们最终会自己发现。

[haʊ'evə(r)] ['peɪnfəli] .
however painfully .
然而 痛苦地 .

然而，即使痛苦不堪。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] . "
But what I'm telling you now is the truth . "
但 什么 我是 讲述 你 现在 是 这 真相 . "

但我现在告诉你的都是实话。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , " [tɒm] ['hʌntə(r)] [sed] .
" As far as it goes , " Tom Hunter said .
" 作为 远的 作为 它 去 , " 汤姆 猎人 说 .

“就目前的情况而言，”汤姆·亨特说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['dʌznt] [fɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
" But if this is really the truth , there's one thing that doesn't fit into the picture .
" 但 如果 这 是 真的 这 真相 , 有 一 事物 那 不 合身 进入 这 图片 .

“但如果这真的是事实，那么有一件事与事实不符。”

" ['sləʊli] [tɒm] ['pʊld] [ðə; ði] [gʌn] [keɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
" Slowly Tom pulled the gun case from his pack and set it down on the
" 缓慢地 汤姆 拉 这 枪 案件 从 他的 盒 和 放 它 向下 在 这
['meɪdʒərz] [desk] .
Major's desk .
专业的 桌子 .

汤姆慢慢地从背包里拿出枪盒，放在少校的桌子上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [dæd][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðɪs] . " - .
" It doesn't explain what Dad was doing with this . " 13 .
" 它 不 解释 什么 爸爸 曾是 正在做 和 这 . " - .

“这并没有解释爸爸拿着这个做什么。”13.

['pɪnpɔɪnt] [ɪn] [speɪs]
Pinpoint in Space
查明 在 空间

太空中的精确位置

[tɒm] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
Tom knew now that it was the right thing to do .
汤姆 知道 现在 那 它 曾是 这 正确的 事物 到 做 .

汤姆现在明白，他做的是对的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['meɪdʒərz] ['stɔːri] ,
There was no question , after the Major's story ,
那里 曾是 不 问题 , 后 这 专业的 故事 ,

听完少校的讲述，一切都毫无疑问了。

[ɒv; əv] [wɒt] [dæd][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [belt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
of what Dad had been doing out in the Belt at the time he had been
的 什么 爸爸 有 到过 正在做 出去 在 这 腰带 在 这 时间 他 有 到过
[kɪld] .
killed .
被杀 .

父亲遇难时正在贝尔特地区做什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] ['æstərɔɪd]
He had been doing a job that was more important to him than asteroid
他 有 到过 正在做 一个 工作 那 曾是 更多的 重要的 到 他 比 小行星
['maɪnɪŋ] . . .
mining . . .
矿业 . . .

他之前从事的工作对他来说比小行星采矿更重要.....

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

but	he	had	found	something	more	important	than	his	own	life	,
但	他	有	成立	某物	更多的	重要的	比	他的	自己的	生活	,

但他找到了比自己生命更重要的东西。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [send] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [bæk] [tuː; tə]

and	had	no	chance	to	send	word	of	what	he	had	found	back	to
和	有	不	机会	到	发送	单词	的	什么	他	有	成立	后退	到

['meɪdʒə(r)] - [ɒn] [mɑːz] .

Major	Briarton	on	Mars	.
主要的	-	在	火星	.

他没有机会将自己的发现告诉火星上的布里亚顿少校。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˌʌnfɔː'siːəbl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] .

That	had	been	the	unforeseeable	part	of	the	trap	.
那	有	到过	这	不可预见的	部分	的	这	陷阱	.

那是陷阱中无法预料的部分。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] .

But	now	,	of	course	,	the	Major	had	to	know	.
但	现在	,	的	课程	,	这	主要的	有	到	知道	.

但现在，少校当然必须知道了。

[ðə; ði] [mɑːz] [kəʊ'ɔːdɪneɪtə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [desk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt]

The	Mars	Coordinator	looked	at	the	thing	on	the	desk	for	a	long	moment
这	火星	协调员	看起来	在	这	事物	在	这	桌子	为了	一个	长的	片刻

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

before	he	reached	out	to	touch	it	.
前	他	达到	出去	到	触碰	它	.

火星协调员盯着桌上的东西看了很久，才伸手去摸它。

[ðə; ði] [braɪt] ['met(ə)l] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [peɪl] [greɪ] , ['lʌstrəs] .

The	bright	metal	gleamed	in	the	light	,	pale	gray	,	lustrous	.
这	明亮的	金属	闪闪发光	在	这	光	,	苍白	灰色的	,	光泽的	.

明亮的金属在光线下闪闪发光，呈浅灰色，光泽亮丽。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['bæləns t] [ˌaɪ 'tiː] ['ekspɜːtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	Major	picked	it	up	,	balanced	it	expertly	in	his	hand	,
这	主要的	挑选	它	向上	,	均衡	它	熟练地	在	他的	手	,

少校捡起它，熟练地在手中保持平衡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	puzzled	frown	clouded	his	face	.
和	一个	困惑	皱眉	阴天	他的	脸	.

他脸上浮现出困惑的表情。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'njuːtli] .

He	examined	it	minutely	.
他	检查	它	精确到分钟	.

他仔细地检查了一遍。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	is	this	thing	?	"	he	said	.
"	什么	是	这	事物	?	"	他	说	.

“这是什么东西？”他问道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , " ['dʒɒni] [kuːmz] [sed] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Suppose	you	tell	us	,	"	Johnny	Coombs	said	from	across	the	room	.
"	认为	你	告诉	我们	,	"	约翰尼	库姆斯	说	从	穿过	这	房间	.

“假设你告诉我们，”约翰尼·库姆斯从房间另一头说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn] . "

"	It	looks	like	a	gun	.	"
"	它	看起来	喜欢	一个	枪	.	"

“它看起来像一把枪。”

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːl] [raɪt] . "

"	That's	what	it	is	,	all	right	.	"
"	那就是	什么	它	是	, 全部		正确的	.	"

“没错，就是这样。”

" [juːv] ['faɪəd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You've	fired	it	?	"
"	你已经	被解雇	它	?	"

“你把它开火了？”

" [jes] . . . [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] ['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪə(r)] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , " ['dʒɒni] [sed] .

"	Yes	.	.	.	but	I	wouldn't	fire	it	in	here	,	if	I	were	you	,	"	Johnny	said	.
"	是的	.	.	.	但	我	不会	火	它	在	这里	,	如果	我	是	你	,	"	约翰尼	说	.

“是的……但如果我是你，我就不会在这里开枪，”约翰尼说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [rekt] - ['ɔːbɪt] - [ʃɪp] [səʊ] ['θʌrəli] .

"	You	were	wondering	how	we	wrecked	Tawney's	orbit	-	ship	so	thoroughly	.
"	你	是	好奇	如何	我们	损毁	-	轨道	-	船	所以	彻底	.

“你是不是想知道我们是如何把托尼的轨道飞船彻底摧毁的？”

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] .

That's	your	answer	right	there	.
那就是	你的	回答	正确的	那里	.

答案就在这里。

" [hiː; hi][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] ,

"	He	told	about	the	hole	in	the	bulkhead	,
"	他	讲述	关于	这	洞	在	这	舱壁	,

他讲述了舱壁上的洞，

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ʃɪps] ['dʒenəˌretər] [hæd; həd] ['meltɪd] [laɪk] [kleɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [blɑːst][ɒv; əv]

the	way	the	ship's	generators	had	melted	like	clay	under	the	powerful	blast	of
这	方式	这	船的	发电机	有	融化	喜欢	黏土	在下面	这	强大的	爆炸	的

[ðə; ði] ['wepən] .

the	weapon	.
这	武器	.

舰船的发电机在武器强大的爆炸力下像黏土一样融化了。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

The	Major	could	hardly	control	his	excitement	.
这	主要的	可以	几乎	控制	他的	激动	.

少校几乎无法控制自己的激动之情。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] .

"	Where	did	you	get	it	?	"	he	asked	,	turning	to	Tom	.
"	在哪里	做过	你	得到	它	?	"	他	问	,	转弯	到	汤姆	.

“你从哪儿弄来的？”他转头问汤姆。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [pæk] [ðæt] [juː; jʊ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	From	the	space	pack	that	you	turned	over	to	us	.
"	从	这	空间	盒	那	你	转向	超过	到	我们	.

“来自你交给我们的太空背包。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

I	didn't	even	look	at	it	,	until	we	needed	a	gun	in	a	hurry	.
我	没有	甚至	看	在	它	,	直到	我们	需要	一个	枪	在	一个	匆忙	.

我之前都没注意到它，直到我们急需一把枪。

[ai][dʒʌst] [ə'sju:md] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dædz] [rɪ'vɒlvə(r)] . "

I	just	assumed	it	was	Dad's	revolver	.	"
我	只是	假定	它	曾是	爸爸的	左轮手枪	.	"

我当时就以为那是爸爸的左轮手枪。

" [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [belt] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] ['sɒftli] .

"	And	your	father	found	it	somewhere	in	the	Belt	,	"	the	Major	said	softly	.
"	和	你的	父亲	成立	它	某处	在	这	腰带	,	"	这	主要的	说	轻轻	.

“你父亲是在小行星带的某个地方找到它的，”少校轻声说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wepən] [ə'gen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	looked	at	the	weapon	again	,	shaking	his	head	.
他	看起来	在	这	武器	再次	,	摇晃	他的	头	.

他再次看了看那件武器，摇了摇头。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [sʌtʃ] [gʌn] , " [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	There	isn't	any	such	gun	,	"	he	said	finally	.
"	那里	不是	任何	这样的	枪	,	"	他	说	最后	.

“根本没有这种枪，”他最后说道。

" [ði:z] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][du:; də] . . . [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['enədʒi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

"	These	things	you	say	it	could	do	.	.	.	they	would	require	energy	enough	to
"	这些	事物	你	说	它	可以	做	.	.	.	他们	会	要求	活力	足够的	到

[breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊ'hi:sɪv] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['mɒlɪkju:lz] .

break	down	the	cohesive	forces	of	molecules	.
休息	向下	这	凝聚力	力量	的	分子	.

“你说的这些它能做到的事……需要足够的能量来打破分子间的内聚力。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [wei] [wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][tu:; tə] ['hɑ:nɪs] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['tʃæn(ə)l]

There	isn't	any	way	we	know	of	to	harness	that	kind	of	energy	and	channel
那里	不是	任何	方式	我们	知道	的	到	马具	那	种类	的	活力	和	渠道

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][hænd] ['wepən] .

it	in	a	hand	weapon	.
它	在	一个	手	武器	.

我们目前还没有找到任何方法来驾驭那种能量并将其导入手持武器中。

['nəʊbədi] [ɒn] [ɜ:θ] . . . .

Nobody	on	Earth	.	.	.	.
无人	在	地球	.	.	.	.

地球上没有人……

" [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	He	broke	off	and	stared	at	them	.
"	他	打破	离开	和	凝视	在	他们	.

他停下脚步，盯着他们看。

" [ðæts] [raɪt] , " ['dʒɒni] [sed] .

"	That's	right	,	"	Johnny	said	.
"	那就是	正确的	,	"	约翰尼	说	.

“没错，”约翰尼说。

" ['nəʊbədi] [ɒn] [ɜ:θ] . "

"	Nobody	on	Earth	.	"
"	无人	在	地球	.	"

“地球上没有人。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] . . . [ˌekstrətə'restriəl] ? "

"	You	mean	.	.	.	extraterrestrial	?	"
"	你	意思是	.	.	.	外星人	?	"

你是说……外星人？

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)] , " ['dʒɒni] [sed] .
" There isn't any other answer , " Johnny said .
" 那里 不是 任何 其他 回答 , " 约翰尼 说 .

“没有其他答案了，”约翰尼说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] , ['meɪdʒə(r)] .
" Look at the thing , Major .
" 看 在 这 事物 , 主要的 .

“看看这东西，少校。”

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Feel it .
感觉 它 .

感受一下。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən][hænd] ?
Does it feel like it was made for a human hand ?
做 它 感觉 喜欢 它 曾是 制成 为了 一个 人类 手 ?

感觉像是为人手设计的吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['bæləns] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ][hændz][tuː; tə]
It doesn't fit , it doesn't balance , you have to hold it with both hands to
它 不 合身 , 它 不 平衡 , 你 有 到 抓住 它 和 两个都 双手 到
[eɪm] [ˌaɪ 'tiː] . . . . "
aim it . . . . "
目的 它 . . . . "

它不合适，不平衡，你必须双手握住才能瞄准.....

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" But where did it come from ?
" 但 在哪里 做过 它 来 从 ?

但它究竟来自哪里呢?

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] .
" the Major said .
" 这 主要的 说 .

少校说道。

" [wɪv] ['nevə(r)][hæd; həd] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [stɑː(r)] ['sɪstəm] . . . [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
" We've never had visitors from another star system . . . not in the course of
" 我们已经 绝不 有 访客 从 其他 星星 系统 . . . 不是 在 这 课程 的
[rɪ'kɔːdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
recorded history .
记录 历史 .

“在有记载的历史中，我们从未接待过来自其他恒星系的访客.....从来没有过。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['ɜːθˌmæn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃəz] [ɪn]['aʊə(r)]['səʊlə(r)]
And we know that Earthmen are the only intelligent creatures in our Solar
和 我们 知道 那 地球人 是 这 仅有的 聪明的 生物 在 我们的 太阳的
['sɪstəm] . "
System . "
系统 . "

我们知道，地球人是我们太阳系中唯一的智慧生物。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['ðer] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [naʊ] , " [tɒm] [sed] .
" You mean that they're the only ones now , " Tom said .
" 你 意思是 那 它们是 这 仅有的 一个 现在 , " 汤姆 说 .

“你的意思是现在只剩下他们了？”汤姆说。

" [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] . "
" Or any other time . "
" 或者 任何 其他 时间 . "

“或者任何其他时间。”

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , " [tɒm] [sed] .
" We don't know that , for sure , " Tom said .
" 我们 不 知道 那 , 为了 当然 , " 汤姆 说 .

“我们不能确定，”汤姆说。

" [lʊk] , [wɪv] [ɪkˈsplɔːrd] [ˈviːnəs] , [mɑːz] , [ɔːl][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈsætlˌaɪts] .
" Look , we've explored Venus , Mars , all the major satellites .
" 看 , 我们已经 探索 金星 , 火星 , 全部 这 主要的 卫星 .

“你看，我们已经探索过金星、火星以及所有主要卫星。”

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒn] [ˈeni][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
If there had ever been intelligence on any of them , we'd have known it . "
如果 那里 有 曾经 到过 智力 在 任何 的 他们 , 我们会 有 已知 它 . "

如果曾经掌握过他们的任何情报，我们肯定会知道。

" [ˈmeɪbi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈplænɪt] [ðæt] [ˈɜːθˌmæn] [ˈhævnt] [ɪkˈsplɔːrd] , " [tɒm] [sed] .
" Maybe there was a planet that Earthmen haven't explored , " Tom said .
" 或许 那里 曾是 一个 行星 那 地球人 还没有 探索 , " 汤姆 说 .

“也许存在着地球人尚未探索过的星球，”汤姆说。

" [ˈiːv(ə)n][dæd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] .
" Even Dad tried to tell us that .
" 甚至 爸爸 尝试 到 告诉 我们 那 .

“就连爸爸也试图告诉我们这一点。”

[ðə; ði][kwəʊˈteɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˈkeplə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˈskrɪbld] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][lɒg] . . . - [bɪˈtwiːn]
The quotation from Kepler that he scribbled down in his log . . . ' Between
这 引述 从 开普勒 那 他 潦草的 向下 在 他的 日志 . . . - 之间
['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd] [mɑːz] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['plænɪt] . -
Jupiter and Mars I will put a planet . '
木星 和 火星 我 将要 放 一个 行星 . -

开普勒在他的航海日志中潦草地记下了这样一句话……“我将在木星和火星之间放置一颗行星。”

[waɪ] [wʊd] [dæd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] ?
Why would Dad have written that ?
为什么 会 爸爸 有 书面 那 ?

爸爸为什么要写那段话?

[ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] [pruːf] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ðeə(r)] ? "
Unless he had suddenly discovered proof that there had been a planet there ? "
除非 他 有 突然 发现 证明 那 那里 有 到过 一个 行星 那里 ? "

除非他突然发现了那里曾经存在过一颗行星的证据?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] . . . [ðɪs] [gʌn] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] .
" You mean this . . . this gun , " the Major said .
" 你 意思是 这 . . . 这 枪 , " 这 主要的 说 .

“你是说这……这把枪吗？”少校说道。

" [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [els] [hiː; hi] [faʊnd] . "
" And whatever else he found . "
" 和 任何 别的 他 成立 . "

“以及他发现的其他任何东西。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ˈnevə(r)] [biːn] ['eni] [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['θɪəri] . . . [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] [pruːf]
" But there's never been any proof of that theory . . . not even a hint of proof
" 但 有 绝不 到过 任何 证明 的 那 理论 . . . 不是 甚至 一个 暗示 的 证明
. "
: "
. "

“但是，这种理论从来没有得到任何证实……甚至连一丝证据都没有。”

" ['meɪbi] [dæd] [faʊnd] [pruːf] .
" **Maybe** **Dad** **found** **proof** **.**
" 或许 爸爸 成立 证明 .

也许爸爸找到了证据。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['æstərɔɪd] ['frægmənts] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [belt] ,
There **are** **hundreds** **of** **thousands** **of** **asteroid** **fragments** **out** **there** **in** **the** **Belt** **,**
那里 是 数百 的 数千 的 小行星 片段 出去 那里 在 这 腰带 ,

小行星带中存在着成千上万颗小行星碎片。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [men] .
and **only** **a** **few** **hundred** **of** **them** **have** **ever** **been** **examined** **by** **men** **.**
和 仅有的 一个 很少 百 的 他们 有 曾经 到过 检查 经过 男人 .

其中只有几百个曾被男性检查过。

" [ɒn] [ðə; ði] [desk] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wepən] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" **On** **the** **desk** **the** **strange** **weapon** **stared** **up** **at** **them** **.**
" 在 这 桌子 这 奇怪的 武器 凝视 向上 在 他们 .

“桌上，那件奇特的武器直直地盯着他们。”

['evɪdəns] , [mjuːt] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [jet] [ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [sed] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Evidence **,** **mute** **evidence** **,** **and** **yet** **its** **very** **existence** **said** **more** **than** **a** **thousand**
证据 , 沉默的 证据 , 和 然而 它是 非常 存在 说 更多的 比 一个 千
[wɜːdz] .
words **.**
字 .

证据，无声的证据，然而它的存在本身胜过千言万语。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
It **was** **there** **.**
它 曾是 那里 .

它就在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .
It **could** **not** **be** **denied** **.**
它 可以 不是 是 否认 .

这是无法否认的。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] . . . [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . . . [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
And **someone** **.** **.** **.** **or** **something** **.** **.** **.** **had** **made** **it** **.**
和 某人 . . . 或者 某物 . . . 有 制成 它 .

是某人……或者某种东西……制造了它。

['sləʊli] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Slowly **the** **Major** **pulled** **himself** **to** **his** **feet** **.**
缓慢地 这 主要的 拉 他自己 到 他的 脚 .

少校缓缓站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It** **must** **have** **happened** **after** **his** **last** **message** **to** **me** **,** " **he** **said** **.**
" 它 必须 有 发生 后 他的 最后的 信息 到 我 , " 他 说 .

“这事肯定发生在他给我发最后一条信息之后，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skiːm] [wiː; wi] [hæd; həd] [set] [ʌp] ,
" **It** **wasn't** **part** **of** **the** **scheme** **we** **had** **set** **up** **,**
" 它 不是 部分 的 这 方案 我们 有 放 向上 ,

“这不在我们制定的计划之内。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . . . [æn; ən] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] [straɪk] . . . [ænd; ənd]

but	he	made	a	strike	just	the	same	. . .	an	archeological	strike	. . .	and
但	他	制成	一个	罢工	只是	这	相同的	. . .	一个	考古学	罢工	. . .	和

[ðɪs] [gʌn] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

this	gun	was	part	of	it	.
这	枪	曾是	部分	的	它	.

但他还是发动了一次袭击……一次考古袭击……而这把枪就是其中的一部分。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['wepən] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	picked	up	the	weapon	,	turned	it	over	in	his	hand	.
"	他	挑选	向上	这	武器	,	转向	它	超过	在	他的	手	.

他捡起武器，在手里翻来覆去地看了看。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [lɑːst] ['mesɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [went] [ɒf] ,

"	But	it	was	days	after	that	last	message	before	his	signal	went	off	,
"	但	它	曾是	天	后	那	最后的	信息	前	他的	信号	去	离开	,

但在他发出最后一条信息几天后，他的信号才消失。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪp] [muːvd] [ɪn] . "

and	the	Patrol	ship	moved	in	.	"
和	这	巡逻	船	已搬	在	.	"

于是巡逻舰驶了过来。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sens] , " ['dʒɒni] [kuːmz] [sed] .

"	It	makes	sense	,	"	Johnny	Coombs	said	.
"	它	制作	感觉	,	"	约翰尼	库姆斯	说	.

“这很有道理，”约翰尼·库姆斯说。

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] . "

"	He	found	the	gun	,	and	something	more	.	"
"	他	成立	这	枪	,	和	某物	更多的	.	"

“他找到了枪，还找到了其他东西。”

" [laɪk] [wɒt] ? "

"	Like	what	?	"
"	喜欢	什么	?	"

“比如什么？”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [ges] , " ['dʒɒni] [sed] .

"	I	wouldn't	even	guess	,	"	Johnny	said	.
"	我	不会	甚至	猜测	,	"	约翰尼	说	.

“我根本猜不到，”约翰尼说。

" [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ɪ'nʌf]

"	A	planet	with	a	race	of	creatures	intelligent	enough	and	advanced	enough
"	一个	行星	和	一个	种族	的	生物	聪明的	足够的	和	先进的	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wepən] [laɪk] [ðæt] . . . [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] .

to	make	a	weapon	like	that	. . .	it	could	have	been	anything	.
到	制作	一个	武器	喜欢	那	. . .	它	可以	有	到过	任何事物	.

“一个星球上居住着足够聪明、足够先进的生物，能够制造出那样的武器……它可能是任何星球。”

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [skeəd] [hɪm] .

But	whatever	it	was	,	it	must	have	scared	him	.
但	任何	它	曾是	,	它	必须	有	害怕的	他	.

但不管是什么，肯定吓到他了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʃɪp] [maɪt] [tɜːn] [ʌp] ['eni] ['mɪnɪt] . . .

He	must	have	known	that	a	company	ship	might	turn	up	any	minute	.	.	.
他	必须	有	已知	那	一个	公司	船	可能	转动	向上	任何	分钟	.	.	.

他肯定知道，随时都有可能出现一艘公司船只……

[səʊ][hiː; hi][hɪd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [liːv] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

so	he	hid	whatever	he	had	found	,	and	all	he	dared	to	leave	was	a
所以	他	隐藏	任何	他	有	成立	,	和	全部	他	敢于	到	离开	曾是	一个

[hɪnt] . "

hint	.	"
暗示	.	"

于是他把找到的东西都藏了起来，只敢留下一条线索。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['vænɪʃd] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] .

"	And	now	it's	vanished	,	"	the	Major	said	.
"	和	现在	它是	消失了	,	"	这	主要的	说	.

“现在它消失了，”少校说道。

" [ðə; ði][bɪg] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə] .

"	The	big	flaw	in	the	whole	idea	.
"	这	大的	缺陷	在	这	所有的	主意	.

“整个想法最大的缺陷。”

[maɪ][pə'trəʊl] [ʃɪp] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrtʃt] [ðə; ði]['riːdʒən] .

My	Patrol	ship	found	nothing	when	it	searched	the	region	.
我的	巡逻	船	成立	没有什么	什么时候	它	搜索	这	地区	.

我的巡逻舰搜索了该区域，但一无所获。

[juː; jʊ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][blæŋk] .

You	looked	,	and	drew	a	blank	.
你	看起来	,	和	画	一个	空白的	.

你四处张望，却一无所获。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [men] ['skaʊərd] [ðə; ði]['eəriə] .

The	company	men	scoured	the	area	.
这	公司	男人	彻底清洗	这	区域	.

公司人员搜遍了整个区域。

" [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['helpləsli] .

"	He	spread	his	hands	helplessly	.
"	他	传播	他的	双手	无助地	.

他无助地摊开双手。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][woʊnt][həʊld][ʌp] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	see	,	it	just	won't	hold	up	,	not	a	bit	of	it	.
"	你	看	,	它	只是	惯于	抓住	向上	,	不是	一个	少量	的	它	.

“你看，它根本撑不住，一点儿也撑不住。”

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [gʌn] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][həʊld][ʌp] .

Even	with	this	gun	,	it	won't	hold	up	.
甚至	和	这	枪	,	它	惯于	抓住	向上	.

即使有了这把枪，也挡不住。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] . "

We've	got	to	find	the	answer	.	"
我们已经	得到	到	寻找	这	回答	.	"

我们必须找到答案。

" [ɪts] [aʊt] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] , " [tɒm] [sed] ['dɒgɪdli] .

"	It's	out	there	somewhere	,	"	Tom	said	doggedly	.
"	它是	出去	那里	某处	,	"	汤姆	说	顽强地	.

“它就在某个地方，”汤姆执拗地说。

" [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] . "

"	It's	got	to	be	.	"
"	它是	得到	到	是	.	"

“肯定是这样。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] ?

"	But	where	?
"	但	在哪里	?

但是在哪里呢?

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæŋz] [ɒn] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] ?

Don't	you	see	that	everything	hangs	on	that	one	thing	?
不	你	看	那	一切	悬挂	在	那	一	事物	?

难道你看不出来一切都取决于那一件事吗?

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld]

If	we	could	prove	that	your	father	found	something	just	before	he	was	killed
如果	我们	可以	证明	那	你的	父亲	成立	某物	只是	前	他	曾是	被杀

,

,

,

如果我们能证明你父亲在遇害前发现了什么东西，

[wiː; wi][kʊd; kəd][teə(r); tɪə]['dʒuːpɪtə(r)] - [keɪs] [ə'genst] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ʃredz] .

we	could	tear	Jupiter	Equilateral's	case	against	you	into	shreds	.
我们	可以	撕	木星	-	案件	反对	你	进入	碎屑	.

我们可以把木星等边形对你的指控撕成碎片。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['paɪrəsi][ænd; ənd]['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] .

We	could	charge	them	with	piracy	and	murder	,	and	make	it	stick	.
我们	可以	收费	他们	和	海盗行为	和	谋杀	,	和	制作	它	戳	.

我们可以指控他们犯有海盗罪和谋杀罪，而且罪名成立。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [breɪk] [ðeə(r)]['paʊə(r)] [wʌns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] . . .

We	could	break	their	power	once	and	for	all	.	.	.
我们	可以	休息	他们的	力量	一次	和	为了	全部	.	.	.

我们可以彻底摧毁他们的势力.....

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] ['rɒdʒə(r)]['hʌntə(r)] [faʊnd] , [wɪr] ['helpləs] .

but	until	we	know	what	Roger	Hunter	found	,	we're	helpless	.
但	直到	我们	知道	什么	罗杰	猎人	成立	,	是	无助	.

但是，在我们知道罗杰·亨特发现了什么之前，我们无能为力。

[ðel] [teɪk] [juː; jʊ] [θriː] [tuː; tə] [kɔːt] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] .

They'll	take	you	three	to	court	,	and	I	won't	be	able	to	stop	them	.
他们会	拿	你	三	到	法庭	,	和	我	惯于	是	有能力的	到	停止	他们	.

他们会把你们三个告上法庭，我阻止不了他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ðæt] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv][juː] . [en] . [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [mɑːz]

And	if	you	lose	that	case	,	it	may	mean	the	end	of	U	.	N	.	authority	on	Mars
和	如果	你	失去	那	案件	,	它	可能	意思是	这	结尾	的	U	.	N	.	权威	在	火星

. "

.	"
.	"

如果败诉，联合国在火星上的管辖权可能就此终结。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " ['dʒɒni] [kuːmz] [sed] .

"	Then	there's	just	one	thing	to	do	,	"	Johnny	Coombs	said	.
"	然后	有	只是	一	事物	到	做	,	"	约翰尼	库姆斯	说	.

“那么，就只剩下一件事可做了，”约翰尼·库姆斯说道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd]['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] [bə'nænzə] .

"	We've	got	to	find	Roger	Hunter's	bonanza	.
"	我们已经	得到	到	寻找	罗杰	猎人的	宝藏	.

“我们必须找到罗杰·亨特的宝藏。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði][ˈmeɪdʒərz] [ˈɒfɪs] , [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈtriːəʊ] ,

"	It	was	almost	midnight	when	they	left	the	Major's	office	,	a	gloomy	trio	,
"	它	曾是	几乎	午夜	什么时候	他们	左边	这	专业的	办公室	,	一个	阴沉	三人组	,

“他们离开少校办公室时已近午夜，三个神情阴郁的人。”

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈsaɪləntli] [ʌp] [ðə; ði][ræmp][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ˈkɒŋkɔːs] , [ˈhedɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]

walking	silently	up	the	ramp	to	the	Main	Concourse	,	heading	toward	the	living
步行	默默	向上	这	坡道	到	这	主要的	大厅	,	标题	朝向	这	活的

[ˈkwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

静静地走上通往主大厅的坡道，朝着生活区的方向走去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] , [ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [ˈfæsɪt][ɒv; əv]

They	had	been	talking	with	the	Major	for	hours	,	going	over	every	facet	of
他们	有	到过	说	和	这	主要的	为了	小时	,	去	超过	每一个	方面	的

[ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

the	story	,
这	故事	,

他们和少校谈了好几个小时，把事情的方方面面都仔细研究了一遍。

[ˈrækɪŋ] [ðeə(r)] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] . . . [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] .

wracking	their	brains	for	the	answer	.	.	.	but	the	answer	had	not	come	.
撕裂	他们的	大脑	为了	这	回答	.	.	.	但	这	回答	有	不是	来	.

他们绞尽脑汁地寻找答案……但答案却始终没有出现。

[ˈrɒdʒə(r)][ˈhʌntə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] ,

Roger	Hunter	had	found	something	,
罗杰	猎人	有	成立	某物	,

罗杰·亨特发现了一些东西。

[ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [wel] [ðæt] [θriː] [gruːps] [ɒv; əv] [ˈsɜːtʃə(r)] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)]

and	hidden	it	so	well	that	three	groups	of	searchers	had	failed	to	discover
和	隐	它	所以	出色地	那	三	团体	的	搜索者	有	失败的	到	发现

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

并把它藏得很好，以至于三组搜寻人员都没能找到它。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [biːn]

After	seeing	the	gun	,	the	Major	was	convinced	that	there	had	indeed	been
后	看到	这	枪	,	这	主要的	曾是	确信	那	那里	有	的确	到过

[ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [meɪd] .

a	discovery	made	.
一个	发现	制成	.

看到那把枪后，少校确信确实有了重大发现。

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [ðæt] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd] [biːn] ,

But	whatever	that	discovery	had	been	,
但	任何	那	发现	有	到过	,

但无论那项发现是什么，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gɒn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] . . . [æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

it	was	gone	as	if	it	had	never	existed	.	.	.	as	if	by	some	sort	of
它	曾是	已消失	作为	如果	它	有	绝不	存在	.	.	.	作为	如果	经过	一些	种类	的

['mædʒɪk][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,

magic	it	had	been	turned	invisible	,
魔法	它	有	到过	转向	无形的	,

它消失了，仿佛从未存在过……仿佛被某种魔法变成了隐形物。

[ɔː(r)][ˈkʌndʒə, ˈkɔn-] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊlə(r)] [ˈsɪstəm] .

or	conjured	away	to	another	part	of	the	Solar	System	.
或者	召唤	离开	到	其他	部分	的	这	太阳的	系统	.

或者被转移到太阳系的其他地方。

[ˈfaɪnəli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] .

Finally	,	they	had	given	up	,	at	least	for	the	moment	.
最后	,	他们	有	给定	向上	,	在	至少	为了	这	片刻	.

最终，他们放弃了，至少暂时放弃了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] , " [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] [hæd; həd] [sed] [ˈwɪərəli] .

"	It	has	to	be	there	,	"	the	Major	had	said	wearily	.
"	它	有	到	是	那里	,	"	这	主要的	有	说	疲劳	.

“它必须在那里，”少校疲惫地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [ˈvænɪʃd] , [ɔː(r)] [mɪˈrækjələsli] [siːst] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] .

"	It	hasn't	vanished	,	or	miraculously	ceased	to	exist	.
"	它	还没有	消失了	,	或者	奇迹般地	停止	到	存在	.

“它并没有消失，也没有奇迹般地不复存在。”

[wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒn] [wʌn] [kleɪm] , [wʌn] [ˈæstərɔɪd] .

We	know	he	was	working	on	one	claim	,	one	asteroid	.
我们	知道	他	曾是	在职的	在	一	宣称	,	一	小行星	.

我们知道他当时正在研究一个矿藏，一颗小行星。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈæstərɔɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] . . . [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [wʌnz] [wɪˈðɪn]

There	were	no	other	asteroids	in	the	region	.	.	.	and	even	the	ones	within
那里	是	不	其他	小行星	在	这	地区	.	.	.	和	甚至	这	一个	之内

[ˈsuːɪsaɪd] [ˈreɪdiəs] [hæv; həv] [biːn] [sɜːrtʃt] . "

suicide	radius	have	been	searched	.	"
自杀	半径	有	到过	搜索	.	"

该区域没有其他小行星……就连自杀半径内的小行星也都被搜索过了。

" [ɪts] [ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , " [tɒm] [sed] .

"	It's	there	,	all	right	,	"	Tom	said	.
"	它是	那里	,	全部	正确的	,	"	汤姆	说	.

“它确实在那里，”汤姆说。

" [wɪr] [ˈmɪsɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	We're	missing	something	,	that's	all	.	"
"	是	丢失的	某物	,	那就是	全部	.	"

“我们肯定漏掉了什么，仅此而已。”

" [bʌt; bət] [wɒt] ?

"	But	what	?
"	但	什么	?

但是什么?

[ˈæstərɔɪdz] [hæv; həv] [ˈsteɪb(ə)l] [ˈɔːbits] .

Asteroids	have	stable	orbits	.
小行星	有	稳定的	轨道	.

小行星的轨道稳定。

[ˈnəʊbədi] [kæn; kən] [dʒʌst] [meɪk] [wʌn] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] . . . .

Nobody	can	just	make	one	disappear	.	.	.	.
无人	能	只是	制作	一	消失	.	.	.	.

谁也无法让它消失……

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [naɪt] , [ˈfaɪnəli] .

"	They	had	called	it	a	night	,	finally	.
"	他们	有	称为	它	一个	夜晚	,	最后	.

他们终于结束了当晚的活动。

[wʌns] [həʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [mɔː(r)][bæd] [njuːz] ['weɪtɪŋ] .

Once	**home**	**they**	**found**	**more**	**bad**	**news**	**waiting**	**.**
一次	家	他们	成立	更多的	坏的	消息	等待	.

回到家后，他们发现还有更多坏消息在等着他们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['mesɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði] - .

There	**were**	**two**	**messages**	**on**	**the**	**recordomat**	**.**
那里	是	二	消息	在	这	-	.

记录仪上有两条信息。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['neɪʃnz] [bɔːd]

The	**first**	**was**	**an**	**official**	**summons**	**to**	**appear**	**before**	**the**	**United**	**Nations**	**Board**
这	第一的	曾是	一个	官方的	传票	到	出现	前	这	团结的	国家	木板

[ɒv; əv] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [æt; ət][naɪn] :

of	**Investigations**	**at**	**9**	**:**
的	调查	在	9	:

第一份是正式传票，要求他于9点到联合国调查委员会作证：

- [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] " ['sɜːt(ə)n] ['ʧɑːʤɪz] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'bʌv] [nemd]

00	**the**	**following**	**morning**	**to**	**answer**	**"**	**certain**	**charges**	**placed**	**against**	**the**	**above**	**named**
-	这	下列的	早晨	到	回答	"	肯定	收费	放置	反对	这	多于	命名

[p'ɜːsənz] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] [bɔːd] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] [ˌiːkwɪ'lætərəl] ['maɪnɪŋ] ['ɪndəstriz] ,

persons	**by**	**the**	**Governing**	**Board**	**of**	**Jupiter**	**Equilateral**	**Mining**	**Industries**	**,**
人	经过	这	治理	木板	的	木星	等边	矿业	行业	,

第二天早上 00 点，就“木星等边矿业工业公司理事会对上述人员提出的某些指控”作出答复。

[ænd; ənd][baɪ][wʌn] [mə'rɪl] ['tɔːnɪ] , ['pleɪntɪf] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [sed] ['gʌvənɪŋ] [bɔːd] .

and	**by**	**one**	**Merrill**	**Tawney**	**,**	**plaintiff**	**,**	**representing**	**said**	**Governing**	**Board**	**.**
和	经过	一	梅里尔	托尼	,	原告	,	代表	说	治理	木板	.

原告 Merrill Tawney 代表上述理事会提起诉讼。

" [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['plæstɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [twaɪs] .

"	**They**	**listened**	**to**	**the**	**plastic**	**record**	**twice**	**.**
"	他们	听着	到	这	塑料	记录	两次	.

他们听了两遍塑料唱片。

[ðen] [greg] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [weɪst] [ʃuːt] .

Then	**Greg**	**tossed**	**it**	**down**	**the**	**waste**	**chute**	**.**
然后	格雷格	抛掷	它	向下	这	浪费	滑槽	.

然后格雷格把它扔进了垃圾槽。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [greg] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv]

The	**other**	**message**	**was**	**addressed**	**to**	**Greg**	**,**	**from**	**the**	**Commanding**	**Officer**	**of**
这	其他	信息	曾是	已解决	到	格雷格	,	从	这	指挥	官	的

['prɒdʒekt; prə'dʒekt][stɑː(r)] - [dʒʌmp] .

Project	**Star**	**-**	**Jump**	**.**
项目	星星	-	跳	.

另一条信息是发给格雷格的，发件人是“星跃计划”的指挥官。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'gretfl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [fɜːm] .

The	**message**	**was**	**very**	**polite**	**and**	**regretful**	**;**	**it**	**was**	**also**	**very**	**firm**	**.**
这	信息	曾是	非常	有礼貌的	和	遗憾	;	它	曾是	还	非常	公司	.

信息措辞非常礼貌，表达了歉意，但语气也很坚定。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ðeə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

The	**pressure**	**of**	**the**	**work**	**there**	**,**	**in**	**his**	**absence**	**,**
这	压力	的	这	工作	那里	,	在	他的	缺席	,

他不在的时候，那里的工作压力很大。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] [sə'spend] [greg] [ɒn][æn; ən] [ɪn'defɪnət]

made	it	necessary	for	the	Project	to	suspend	Greg	on	an	indefinite
制成	它	必要的	为了	这	项目	到	暂停	格雷格	在	一个	不定

[liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] .

leave	of	absence	.
离开	的	缺席	.

这使得项目组不得不暂停 Greg 的工作，让他无限期休假。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'steɪtmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] , [bʌt; bət]

Application	for	reinstatement	could	be	made	at	a	later	date	,	but
应用	为了	复职	可以	是	制成	在	一个	之后	日期	,	但

[ək'septəns] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌgærən'tiːd] . . . .

acceptance	could	not	be	guaranteed	.	.	.	.
验收	可以	不是	是	保证	.	.	.	.

可以稍后申请恢复资格，但不能保证一定会被接受.....

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [greg] [sed] , " ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][təʊld]

"	Well	,	I	might	have	expected	it	,	"	Greg	said	,	"	after	what	the	Major	told
"	出色地	,	我	可能	有	预期的	它	,	"	格雷格	说	,	"	后	什么	这	主要的	讲述

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“嗯，我倒也预料到了，”格雷格说，“听了少校的话之后。”

[ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][stɑː(r)] - [dʒʌmp][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] ,

The	money	for	Star	-	Jump	must	have	been	coming	from	somewhere	,
这	钱	为了	星星	-	跳	必须	有	到过	未来	从	某处	,

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] .

and	now	we	know	where	.
和	现在	我们	知道	在哪里	.

“星跳”项目的资金肯定来自某个地方，现在我们知道资金来源了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prɒbəbli] ['fɪgəz] [tuː; tə] [leɪ] [kleɪm] [ɒn] ['eni] [stɑː(r)] - [draɪv] [ðæts] ['evə(r)] [dɪ'veləpt] .

The	company	probably	figures	to	lay	claim	on	any	star	-	drive	that's	ever	developed	.
这	公司	大概	数据	到	躺	宣称	在	任何	星星	-	驾驶	那就是	曾经	发达	.

该公司很可能声称拥有所有已研发出的星形驱动器的所有权。

" [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [lɑːft] .

"	He	dropped	the	notice	down	the	chute	,	and	laughed	.
"	他	掉落	这	注意	向下	这	滑槽	,	和	笑了	.

他把通知扔进滑槽，然后笑了。

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['riːəli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	guess	I	really	asked	for	it	.	"
"	我	猜测	我	真的	问	为了	它	.	"

“看来我真的是自找的。”

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪ] [pʊʃt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] [sed] ['bɪtəli] .

"	You	mean	I	pushed	you	into	it	,	"	Tom	said	bitterly	.
"	你	意思是	我	推动	你	进入	它	,	"	汤姆	说	苦涩地	.

“你是说我逼你的？”汤姆苦涩地说。

" [ɪf] [aɪ'd] [kept] [maɪ][bɪg] [maʊθ] [ʃʌt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [stɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,

"	If	I'd	kept	my	big	mouth	shut	at	the	very	start	of	this	thing	,
"	如果	ID	保留	我的	大的	嘴	关闭	在	这	非常	开始	的	这	事物	,

“如果我一开始就闭上我的大嘴巴，

[jʊd] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]

you'd	have	gone	back	to	the	Project	and	that	would	have	been	the
你会	有	已消失	后退	到	这	项目	和	那	会	有	到过	这

[end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . .

end	of	it	.	.	.	.
结尾	的	它	.	.	.	.

你本可以回到项目组，然后事情就结束了……

" [greg] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

"	Greg	looked	at	him	.
"	格雷格	看起来	在	他	.

格雷格看着他。

" [juː; jʊ][bɪg] [bʌm] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] ['riːəli] [keə(r)] ?

"	You	big	bum	,	do	you	think	I	really	care	?
"	你	大的	屁股	,	做	你	思考	我	真的	关心	?

你这个大懒汉，你以为我会在乎吗?

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	He	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [doʊnt] [fiːl] [tuː] ['gɪlti] , [twɪn] .

"	Don't	feel	too	guilty	,	Twin	.
"	不	感觉	也	有罪的	,	双	.

“别太内疚，双胞胎。”

[wɪv] [biːn] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] .

We've	been	back	to	back	on	this	one	.
我们已经	到过	后退	到	后退	在	这	一	.

我们在这件事上已经连续努力了。

" [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ruːm] .

"	He	pulled	off	his	shirt	and	walked	into	the	shower	room	.
"	他	拉	离开	他的	衬衫	和	步行	进入	这	淋浴	房间	.

他脱下衬衫，走进淋浴间。

['dʒɒni] [kuːmz] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , ['snɔːrɪŋ] ['sɒftli] .

Johnny	Coombs	was	already	stretched	out	on	the	sofa	,	snoring	softly	.
约翰尼	库姆斯	曾是	已经	拉伸	出去	在	这	沙发	,	打鼾	轻轻	.

约翰尼·库姆斯已经躺在沙发上，轻轻地打着鼾。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [hɒt][ænd; ənd] ['stʌfi] , [ə'presɪv] .

Quite	suddenly	the	room	seemed	hot	and	stuffy	,	oppressive	.
相当	突然	这	房间	似乎	热的	和	闷	,	压迫性的	.

突然间，房间变得又热又闷，令人窒息。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [kʌm] [streɪt] .

He	couldn't	make	his	thoughts	come	straight	.
他	不能	制作	他的	想法	来	直的	.

他无法理清自己的思绪。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

There	had	been	too	much	thinking	,	too	much	speculation	.
那里	有	到过	也	很多	思维	,	也	很多	推测	.

想得太多，猜测太多了。

[tɒm] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɒn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

Tom	stood	up	and	slipped	on	his	jacket	.
汤姆	站立	向上	和	滑倒了	在	他的	夹克	.

汤姆站起身，穿上外套。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] , [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] .

He	had	to	walk	,	to	move	about	,	to	try	to	think	.
他	有	到	走	,	到	移动	关于	,	到	尝试	到	思考	.

他必须走路，必须四处走动，必须努力思考。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ræmp] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['kɒŋkɔːs] .

He	slipped	open	the	door	,	and	started	for	the	ramp	leading	to	the	Main	Concourse	.
他	滑倒了	打开	这	门	,	和	开始	为了	这	坡道	领导	到	这	主要的	大厅	.

他悄悄打开门，走向通往主大厅的坡道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] , ['sʌmweə(r)] .

There	was	an	answer	,	somewhere	.
那里	曾是	一个	回答	,	某处	.

答案肯定在某个地方。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [stiːl] [ˈwɔːkwei] ,

He	walked	on	along	the	steel	walkways	,
他	步行	在	沿着	这	钢	人行道	,

他沿着钢制走道继续走着，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [daut] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pleig] [hɪm] .

trying	to	clear	his	mind	of	the	doubts	and	questions	that	were	plaguing	him	.
尝试	到	清除	他的	头脑	的	这	疑虑	和	问题	那	是	困扰	他	.

他试图摆脱困扰他的种种疑虑和问题。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][dʒʌst] [ˈwɔndə] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn][maɪnd] .

At	first	he	just	wandered	,	but	presently	he	realized	that	he	had	a	destination	in	mind	.
在	第一的	他	只是	漫步	,	但	目前	他	已实现	那	他	有	一个	目的地	在	头脑	.

起初他只是漫无目的地游荡，但很快他意识到自己心中已经有了目的地。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ə; eɪ][ræmp][ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['neɪʃnz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .

He	went	up	a	ramp	and	across	the	lobby	of	the	United	Nations	Administration	Building	.
他	去	向上	一个	坡道	和	穿过	这	大厅	的	这	团结的	国家	行政	建筑	.

他走上坡道，穿过联合国行政大楼的大厅。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][spɜː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] ['kɒrɪdɔː(r)] ,

He	took	a	spur	off	the	main	corridor	,
他	采取	一个	刺	离开	这	主要的	走廊	,

他离开主走廊，走了一条岔路。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːkjələ(r)] ['steəkeɪs] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	came	to	a	doorway	with	a	small	circular	staircase	beyond	it	.
和	来了	到	一个	门口	和	一个	小的	圆	楼梯	超过	它	.

来到一扇门前，门后是一架小型圆形楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [stiːl] [dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	the	bottom	of	the	stairs	he	opened	a	steel	door	and	stepped	into	the
在	这	底部	的	这	楼梯	他	打开	一个	钢	门	和	步	进入	这

[mæp] [ruːm] .

Map	Room	.
地图	房间	.

走到楼梯底部，他打开一扇钢门，走进了地图室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['daːkənd] ['æmfɪθɪətə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːrvɪŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [siːts] [ə'lɒŋ] [wʌn]

It	was	a	small	darkened	amphitheater	,	with	a	curving	row	of	seats	along	one
它	曾是	一个	小的	变暗	露天剧场	,	和	一个	弯曲	排	的	座位	沿着	一

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

那是一个昏暗的小圆形剧场，沿着一面墙有一排弧形的座位。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [fɪlm] ['vjuːəz] [ænd; ənd]['maɪkrəʊ] - ['ridər] .

On	either	side	were	film	viewers	and	micro	-	readers	.
在	任何一个	边	是	电影	观众	和	微	-	读者	.

两侧分别是电影放映机和微型阅读器。

[ænd; ənd] [kɜːrvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˌpærə'bɒlɪk]['mɪrə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

And	curving	around	on	the	far	wall	,	like	a	huge	parabolic	mirror	,	was	the
和	弯曲	大约	在	这	远的	墙	,	喜欢	一个	巨大的	抛物线	镜子	,	曾是	这

[mæp] .

Map	.
地图	.

地图像一面巨大的抛物面镜子一样，沿着远处的墙壁呈弧形展开。

[tɒm] [hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Tom	had	been	here	many	times	before	,
汤姆	有	到过	这里	许多	时代	前	,

汤姆以前来过这里很多次了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn]['wʌndə(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɔːsəm] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	always	he	gasped	in	wonder	when	he	saw	the	awesome	beauty	of	the
和	总是	他	倒吸一口气	在	想知道	什么时候	他	锯	这	惊人的	美丽	的	这

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

每当他看到那东西令人惊叹的美丽时，他总是会惊叹不已。

['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][mæp] [ruːm] [wɒz; wəz] [laɪk] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ]

Stepping	into	the	Map	Room	was	like	stepping	into	the	center	of	a	huge
步进	进入	这	地图	房间	曾是	喜欢	步进	进入	这	中心	的	一个	巨大的

[kə'θiːdrəl] .

cathedral	.
大教堂	.

走进地图室，就像走进了一座巨大教堂的中心。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ,

Here	was	the	glowing	,
这里	曾是	这	发光	,

这里闪闪发光，

['muːvɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [breθ] - ['teɪkɪŋ]

moving	panorama	of	the	Solar	System	spread	out	before	him	in	a	breath	-	taking
移动	全景	的	这	太阳的	系统	传播	出去	前	他	在	一个	气息	-	采取

[θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['ɪmɪdʒ] .

three	-	dimensional	image	.
三	-	维度	图像	.

太阳系的全景图在他眼前徐徐展开，呈现出一幅令人叹为观止的三维图像。

['stændɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][mæp][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm]

Standing	here	before	the	Map	it	seemed	as	if	he	had	suddenly	become
常设	这里	前	这	地图	它	似乎	作为	如果	他	有	突然	变得

[ɪ'nɔ:məs] [ænd; ənd] [ɒm'nɪpətənt] ,

enormous	and	omnipotent	,
巨大的	和	无所不能	,

站在地图前，他仿佛突然变得无比巨大，无所不能。

['hæŋɪŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['səʊlə(r)]

hanging	suspended	in	the	blackness	of	space	and	staring	down	at	the	Solar
绞刑	暂停	在	这	黑	的	空间	和	凝视	向下	在	这	太阳的

['sɪstəm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɑ:ntɪdʒ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .

System	from	a	vantage	point	a	million	miles	away	.
系统	从	一个	优势	观点	一个	百万	英里	离开	.

悬停在漆黑的太空中，从百万英里之外的有利位置俯瞰太阳系。

[wʌns] , [dæd][hæd; həd][təʊld][hɪm] ,

Once	,	Dad	had	told	him	,
一次	,	爸爸	有	讲述	他	,

爸爸曾经告诉他：

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['stætʃu:][ɪn][ðə; ði]['hɑ:bə(r)][ɒv; əv][əʊld] [nju:] [jɔ:k] [wɪtʃ] [hæd; həd]

there	had	been	a	great	statue	in	the	harbor	of	Old	New	York	which	had
那里	有	到过	一个	伟大的	雕像	在	这	港口	的	老的	新的	约克	哪个	有

[bi:n] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['fri:dəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['strendʒər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪti] [frɒm; frəm] [ə'krɒs]

been	a	symbol	of	freedom	for	strangers	coming	to	that	city	from	across
到过	一个	象征	的	自由	为了	陌生人	未来	到	那	城市	从	穿过

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

在老纽约港口曾有一座巨大的雕像，它象征着从海外来到这座城市的陌生人所获得的自由。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌntrimən] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] .

and	a	welcome	for	countrymen	returning	home	.
和	一个	欢迎	为了	同胞们	返回	家	.

并欢迎归来的同胞。

[ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] , [hi:; hi] [nju:] ,

And	someday	,	he	knew	,
和	总有一天	,	他	知道	,

他知道，总有一天，

[ðɪs] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wʊd] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gri:t] ['ɜ:θˌmæn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]

this	view	of	the	Solar	System	would	be	waiting	to	greet	Earthmen	making	their
这	看法	的	这	太阳的	系统	会	是	等待	到	迎接	地球人	制作	他们的

[weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [stɑ:z] .

way	home	from	distant	stars	.
方式	家	从	遥远	明星	.

当地球人从遥远的星辰返回家园时，迎接他们的将是这番太阳系景象。

[ðə; ði][mæp][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] , [ə; eɪ] [gɪft][frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]

The	Map	was	only	an	image	,	a	gift	from	the	United	Nations	to	the
这	地图	曾是	仅有的	一个	图像	,	一个	礼物	从	这	团结的	国家	到	这

['kɑ:lənɪsts] [ɒn] [mɑ:z] ,

colonists	on	Mars	,
殖民者	在	火星	,

那张地图只是一张图片，是联合国送给火星殖民者的礼物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði][maɪnj'uːtəst]['diːteɪl] [ðæt] [ə'strɔnəməz]

but	it	reproduced	the	Solar	System	in	the	minutest	detail	that	astronomers
但	它	复制品	这	太阳的	系统	在	这	最分钟	细节	那	天文学家

[kʊd; kəd] [meɪk] ['pɒsəb(ə)l] .

could	make	possible	.
可以	制作	可能的	.

但它以天文学家所能达到的最细微的细节再现了太阳系。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , ['gləʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laɪv] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	center	,	glowing	like	a	thing	alive	,	was	the	Sun	,	the	hub	of	the
在	这	中心	,	发光	喜欢	一个	事物	活	,	曾是	这	太阳	,	这	中心	的	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wiːl] .

magnificent	wheel	.
壮丽	车轮	.

在中心，像有生命一样闪耀着光芒的是太阳，它是宏伟车轮的轮毂。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['muːvɪŋ] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːbits] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['plænɪts] ,

Around	it	,	moving	constantly	in	their	orbits	,	were	the	planets	,
大约	它	,	移动	不断地	在	他们的	轨道	,	是	这	行星	,

围绕着它，沿着各自的轨道不断运动的是行星。

[braɪt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['velvɪt] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

bright	points	of	light	on	the	velvet	blackness	of	the	screen	.
明亮的	积分	的	光	在	这	天鹅绒	黑	的	这	屏幕	.

屏幕如丝绒般漆黑的表面上闪烁着明亮的光点。

[iːtʃ] ['ɔːbɪt] [wɒz; wəz] [kəm'pjuːtɪd] [ænd; ənd] [held] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pjuːtə(r)][ɪn][ðə; ði]

Each	orbit	was	computed	and	held	on	the	screen	by	the	great	computer	in	the
每个	轨道	曾是	计算	和	握住	在	这	屏幕	经过	这	伟大的	电脑	在	这

[vɔːlt] [bɪ'ləʊ] .

vault	below	.
金库	以下	.

每条轨道都由下方金库中的巨型计算机计算并显示在屏幕上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði][mæp][ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plænɪts] , [wɪð] [ðeə(r)]

But	there	was	more	on	the	Map	than	the	Sun	and	the	planets	,	with	their
但	那里	曾是	更多的	在	这	地图	比	这	太阳	和	这	行星	,	和	他们的

['sætlˌlaɪts] .

satellites	.
卫星	.

但地图上除了太阳、行星及其卫星之外，还有更多东西。

['taɪni] [griːn] [laɪts] [mɑːkt] [ðə; ði] [ɜːθ] - [mɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] - ['viːnəs] ['ɔːbɪt] - [ʃɪps] ,

Tiny	green	lights	marked	the	Earth	-	Mars	and	the	Earth	-	Venus	orbit	-	ships	,
微小的	绿色的	灯	标记	这	地球	-	火星	和	这	地球	-	金星	轨道	-	船舶	,

['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skriːn] .

moving	slowly	across	the	screen	.
移动	缓慢地	穿过	这	屏幕	.

屏幕上缓缓移动的地球-火星轨道飞船和地球-金星轨道飞船上，闪烁着细小的绿光。

[bɪ'jɒnd] [mɑːz] , [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ɒv; əv]['taɪni] [laɪts] [prə'dʒektɪd][ɒn][ðə; ði] [skriːn] , [ðə; ði] ['æstərɔidz] .

Beyond	Mars	,	a	myriad	of	tiny	lights	projected	on	the	screen	,	the	asteroids	.
超过	火星	,	一个	无数	的	微小的	灯	预计	在	这	屏幕	,	这	小行星	.

火星之外，屏幕上投射出无数微小的光点，那就是小行星。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mægnɪfaɪə(r)] [tɒm] [kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [wʌnz] . . .

Without	the	magnifier	Tom	could	identify	the	larger	ones	.	.	.
没有	这	放大镜	汤姆	可以	确认	这	更大的	一个	.	.	.

不用放大镜，汤姆也能分辨出较大的那些.....

['sɪəriːz] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] [mɑːz] [naʊ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [muːvd] [ɪn][ɪts]

Ceres , on the opposite side of the Sun from Mars now as it moved in its

谷神星 , 在 这 对面的 边 的 这 太阳 从 火星 现在 作为 它 已搬 在 它是

['ɔːbɪt] ;

orbit ;

轨道 ;

谷神星现在位于太阳的另一侧，与火星相对，因为它正沿着轨道运行；

[smɔːlə(r)]['dʒuːnəʊ] , [ænd; ənd]['pæləs] , [ænd; ənd]['vestə] . . . .

smaller Juno , and Pallas , and Vesta . . . .

较小的 朱诺 , 和 帕拉斯 , 和 灶神星 . . . .

较小的朱诺、帕拉斯和维斯塔.....

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['æstərɔɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɔːbɪt] [plɔtid] ,

For each asteroid which had been identified , and its orbit plotted ,

为了 每个 小行星 哪个 有 到过 已识别 , 和 它是 轨道 绘制 ,

对于每一颗已被识别并绘制出轨道的的行星，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天空中的黄金(Gold in the Sky)
第8/8页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] .

there	was	a	pinpoint	of	light	on	the	screen	.
那里	曾是	一个	查明	的	光	在	这	屏幕	.

屏幕上出现了一个光点。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːti] , [ðə; ði] [mæp] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] . . .

For	all	its	beauty	,	the	Map	had	a	very	useful	purpose	.	.	.
为了	全部	它是	美丽	,	这	地图	有	一个	非常	有用	目的	.	.	.

尽管地图精美绝伦，但它也具有非常实用的用途.....

[ðə; ði] ['redʒɪstri] [ænd; ənd] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æstərɔɪd] [kleɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪnəz] [ɒv; əv] [mɑːz] .

the	registry	and	identification	of	asteroid	claims	among	the	miners	of	Mars	.
这	注册表	和	鉴别	的	小行星	索赔	之中	这	矿工	的	火星	.

火星矿工小行星所有权登记和识别。

[iːtʃ] ['æstərɔɪd] ['redʒɪstəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kleɪm] [ʃəʊd] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [red] ['pɪnpɔɪnt] ; [ˌʌn'kleɪmd]

Each	asteroid	registered	as	a	claim	showed	up	as	a	red	pinpoint	;	unclaimed
每个	小行星	挂号的	作为	一个	宣称	显示	向上	作为	一个	红色的	查明	;	无人认领

['æstərɔidz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] .

asteroids	were	white	.
小行星	是	白色的	.

每颗被登记为已认领的小行星都显示为一个红色针尖；未被认领的小行星则显示为白色。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ə'strɒnəmi] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]

But	even	with	the	advances	of	modern	astronomy	only	a	small	percentage	of
但	甚至	和	这	进展	的	现代的	天文学	仅有的	一个	小的	百分比	的

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['æstərɔidz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] ,

the	existing	asteroids	were	on	the	map	,
这	现存的	小行星	是	在	这	地图	,

但即使现代天文学取得了进步，也只有一小部分现存的小行星被绘制在星图上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɑːst] [mə'dʒɒrəti] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [plɔtid] .

for	the	vast	majority	had	never	been	plotted	.
为了	这	广阔的	多数	有	绝不	到过	绘制	.

因为绝大多数事件从未被策划过。

[tɒm] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæp] [ænd; ənd] ['æktɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['mægnɪfaɪə(r)] .

Tom	moved	up	to	the	Map	and	activated	the	magnifier	.
汤姆	已搬	向上	到	这	地图	和	活性	这	放大镜	.

汤姆走到地图前，打开了放大镜。

['keəfəli] [hiː; hi] ['fəʊkəst] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd]

Carefully	he	focussed	down	on	the	section	of	the	Asteroid	Belt	they	had	visited
小心	他	专注的	向下	在	这	部分	的	这	小行星	腰带	他们	有	到访

[səʊ] ['riːs(ə)ntli] .

so	recently	.
所以	最近	.

他仔细地将目光投向他们不久前访问过的小行星带区域。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['pinpɔint] [spræŋ] [tuː; tə] [vjuː] , [bəuθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Dozens	of	pinpoints	sprang	to	view	,	both	red	and	white	,
几十个	的	精确定位	弹簧	到	看法	,	两个都	红色的	和	白色的	,

数十个红白相间的光点跃然眼前。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [iːtʃ] [red] [lait] [ðə; ði] [kleɪm] - ['nʌmbə(r)] ['niːtli] ['redʒɪstəd] .

and	beneath	each	red	light	the	claim	-	number	neatly	registered	.
和	下面	每个	红色的	光	这	宣称	-	数字	整齐地	挂号的	.

每个红灯下方都整齐地登记着索赔编号。

[tɒm] [piə] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] , ['sɜːtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['rɒdʒə(r)]

Tom	peered	at	the	section	,	searching	until	he	found	the	number	of	Roger
汤姆	窥视	在	这	部分	,	搜索	直到	他	成立	这	数字	的	罗杰

['hʌntərz] [lɑːst] [kleɪm] .

Hunter's	last	claim	.
猎人的	最后的	宣称	.

汤姆仔细查看了那一栏，直到找到罗杰·亨特最后一份土地所有权证书的编号。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [baɪ] [ɪt'self] , [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æstərɔɪd] ['klʌstə(r)] .

It	was	quite	by	itself	,	not	a	part	of	an	asteroid	cluster	.
它	曾是	相当	经过	本身	,	不是	一个	部分	的	一个	小行星	簇	.

它独立存在，并非小行星群的一部分。

[hiː; hi] [stept] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [piə] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .

He	stepped	up	the	magnification	,	peered	at	it	closely	.
他	步	向上	这	放大	,	窥视	在	它	密切	.

他调高放大倍数，仔细观察起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] ['pinpɔint] , [ɔːl] [ˌʌn'kleɪmd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl] ['reɪdiəs] . . . .

There	were	a	dozen	other	pinpoints	,	all	unclaimed	,	within	a	ten	-	thousand	-	mile	radius	.	.	.	.
那里	是	一个	打	其他	精确定位	,	全部	无人认领	,	之内	一个	十	-	千	-	英里	半径	.	.	.	.

在方圆一万英里内还有十几个其他的无人认领的地点.....

[bʌt; bət] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] . . . .

But	near	it	,	nothing	.	.	.	.
但	靠近	它	,	没有什么	.	.	.	.

但附近却什么也没有.....

[nəʊ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

No	hiding	place	.
不	隐藏	地方	.

无处可藏。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

And	then	,	suddenly	,	he	knew	the	answer	.
和	然后	,	突然	,	他	知道	这	回答	.

然后，突然间，他知道了答案。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

He	stared	at	the	Map	,	his	heart	pounding	in	his	throat	.
他	凝视	在	这	地图	,	他的	心	猛击	在	他的	喉	.

他盯着地图，心跳如擂鼓。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['skænɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['eərɪə] .

He	cut	the	magnification	,	scanning	a	wide	area	.
他	切	这	放大	,	扫描	一个	宽的	区域	.

他降低了放大倍率，扫描了更大范围的区域。

[ðen] [hiː; hi] ['waɪdnd] [ðə; ði] [lenz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vjuːə(r)] .

Then	he	widened	the	lens	still	further	,	and	checked	the	coordinates	at	the	bottom	of	the	viewer	.
然后	他	扩大	这	镜片	仍然	更远	,	和	已检查	这	坐标	在	这	底部	的	这	观看者	.

然后他进一步扩大镜头，并检查了取景器底部的坐标。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

He	knew	that	he	was	right	.
他	知道	那	他	曾是	正确的	.

他知道自己是对的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

He	had	to	be	right	.
他	有	到	是	正确的	.

他肯定是对的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][waɪld] [driːm] ,

But	this	was	no	wild	dream	,
但	这	曾是	不	荒野	梦	,

但这并非一场荒诞的梦。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [bɪ'jɒnd] ['eni] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['erə(r)] .

this	was	something	that	could	be	proved	beyond	any	question	of	error	.
这	曾是	某物	那	可以	是	已证实	超过	任何	问题	的	错误	.

这是可以毫无疑问地证明的事情。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] [tuː; tə][mæp][kən'trəʊl] .

Across	the	room	he	picked	up	the	phone	to	Map	Control	.
穿过	这	房间	他	挑选	向上	这	电话	到	地图	控制	.

他走到房间另一边，拿起电话拨通了地图控制中心。

[ˌaɪ 'tiː] [bʌzd] [ɪn'tɜːmɪnəbli] ; [ðen] [ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] .

It	buzzed	interminably	;	then	a	sleepy	voice	answered	.
它	嗡嗡作响	无休止地	;	然后	一个	困	嗓音	回答	.

它嗡嗡作响，没完没了；然后一个睡意朦胧的声音回答了。

" [ðə; ði][mæp] , " [tɒm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	The	Map	,	"	Tom	managed	to	say	.
"	这	地图	,	"	汤姆	管理	到	说	.

“地图，”汤姆终于说出了这句话。

" [ɪts] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn] [taɪm] - [læps] [fɪlm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It's	recorded	on	time	-	lapse	film	,	isn't	it	?	"
"	它是	记录	在	时间	-	失效	电影	,	不是	它	?	"

“是用延时摄影机拍下来的，对吧？”

" - [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði] ['sliːpi] [vɔɪs] [sed] .

"	'	Course	it	is	,	"	the	sleepy	voice	said	.
"	-	课程	它	是	,	"	这	困	嗓音	说	.

“当然是这样，”那睡意朦胧的声音说道。

" [əb'zɜːvətri] [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

"	Observatory	has	to	have	the	record	.
"	天文台	有	到	有	这	记录	.

“天文台必须拥有记录。”

[wʌn] [freɪm] ['evri] ['aʊə(r)] . . . . "

One	frame	every	hour	.	.	.	"
一	框架	每一个	小时	.	.	.	"

每小时一帧.....

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][fɪlm] , " [tɒm] [sed] .

"	I've	got	to	see	some	of	the	old	film	,	"	Tom	said	.
"	我已经	得到	到	看	一些	的	这	老的	电影	,	"	汤姆	说	.

“我得看看一些老电影，”汤姆说。

" [naʊ] ?

"	Now	?
"	现在	?

“现在?

[ɪts] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

It's	three	in	the	morning	.	"
它是	三	在	这	早晨	.	"

现在是凌晨三点。

" [aɪ][doʊnt] [niːd] [ðə; ði][fɪlm] [ɪt'self] , [dʒʌst]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	I	don't	need	the	film	itself	,	just	project	it	for	me	.
"	我	不	需要	这	电影	本身	,	只是	项目	它	为了	我	.

“我不需要电影本身，只要帮我放映就行。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['riːdə(r)][hɪə(r)] .

There's	a	reader	here	.
有	一个	读者	这里	.

这里有位读者。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [deɪts] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [mɑːz] [taɪm] .

"	He	gave	the	man	the	dates	he	wanted	,	Mars	time	.
"	他	给予	这	男人	这	日期	他	通缉	,	火星	时间	.

“他给了那个人他想要的日期，火星时间。”

[ðə; ði][mæn] [brəʊk] [ðə; ði]['kɒntækt] , ['grʌmblɪŋ] , [bʌt; bət] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlm] -

The	man	broke	the	contact	,	grumbling	,	but	moments	later	one	of	the	film	-
这	男人	打破	这	接触	,	抱怨	,	但	时刻	之后	一	的	这	电影	-

['vjuːəz] [spræŋ] [tuː; tə][laɪf] .

viewers	sprang	to	life	.
观众	弹簧	到	生活	.

那人嘟囔着挂断了电话，但片刻之后，一名电影观众突然活了过来。

[ðə; ði][mæp][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts] [ʃəʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

The	Map	coordinates	showed	at	the	bottom	of	the	screen	.
这	地图	坐标	显示	在	这	底部	的	这	屏幕	.

地图坐标显示在屏幕底部。

[tɒm] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [fɪlmd] ['ɪmɪdʒ] . . .

Tom	stared	at	the	filmed	image	.	.	.
汤姆	凝视	在	这	拍摄	图像	.	.	.

汤姆盯着拍摄的画面.....

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['segmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['rɒdʒə(r)]['hʌntə(r)]

the	image	of	a	segment	of	the	Asteroid	Belt	the	day	before	Roger	Hunter
这	图像	的	一个	部分	的	这	小行星	腰带	这	天	前	罗杰	猎人

[hæd; həd][daɪd] .

had	died	.
有	死亡	.

这是罗杰·亨特去世前一天拍摄的小行星带的一部分图像。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

It	was	there	.
它	曾是	那里	.

它就在那里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæp] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [red] ['pɪnpɔɪnt]

When	he	had	looked	at	the	Map	,	he	had	seen	a	single	red	pinpoint
什么时候	他	有	看起来	在	这	地图	,	他	有	已见	一个	单身的	红色的	查明

[ɒv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

他查看地图时，看到一个红色的光点。

['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] ['æstərɔɪd] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Roger	Hunter's	asteroid	,	with	nothing	in	the	heavens	anywhere	near	it	.
罗杰	猎人的	小行星	,	和	没有什么	在	这	天	任何地方	靠近	它	.

罗杰·亨特发现的小行星，周围天空中没有任何其他天体。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][fɪlm] ['ɪmɪdʒ] ['teɪkən] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] .

But	on	the	film	image	taken	weeks	before	there	were	two	points	of	light	.
但	在	这	电影	图像	已采取	周	前	那里	是	二	积分	的	光	.

但在几周前拍摄的胶片照片上，出现了两个光点。

[wʌn] [wɒz; wəz] [red] , [wɪð] ['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] [kleɪm] ['nʌmbə(r)] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

One	was	red	,	with	Roger	Hunter's	claim	number	beneath	it	.
一	曾是	红色的	,	和	罗杰	猎人的	宣称	数字	下面	它	.

其中一件是红色的，下面印有罗杰·亨特的索赔编号。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [waɪt] ,

The	other	was	white	,
这	其他	曾是	白色的	,

另一个是白人。

[səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [fʊl] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli]

so	close	to	the	first	that	even	at	full	magnification	it	was	barely
所以	关闭	到	这	第一的	那	甚至	在	满的	放大	它	曾是	仅仅

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .

distinguishable	.
可区分的	.

与第一个物体如此接近，即使在最大放大倍率下也很难区分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

But	it	was	there	.
但	它	曾是	那里	.

但它确实存在。

[tɑːmz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ;

Tom's	hands	were	trembling	with	excitement	;
汤姆的	双手	是	发抖	和	激动	;

汤姆的双手激动得颤抖；

[hiː; hi] ['nɪəli] [drɒpt] [ðə; ði] [fəʊn] [rɪ'siːvə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['bʌtnz] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]

he	nearly	dropped	the	phone	receiver	as	he	punched	the	buttons	to	ring	the
他	几乎	掉落	这	电话	接收者	作为	他	拳击	这	按钮	到	戒指	这

[ə'pɑːtmənt] .

apartment	.
公寓	.

他按下拨号键拨打公寓电话时，差点把电话听筒掉在地上。

[grɛgz] [feɪs] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] , ['pʌfi] [wɪð] [sliːp] .

Greg's	face	appeared	on	the	screen	,	puffy	with	sleep	.
格雷格的	脸	出现	在	这	屏幕	,	蓬松	和	睡觉	.

屏幕上出现了格雷格的脸，他睡眼惺忪，面色红润。

" [wʌts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bed] . . . . "

Thought	you	were	in	bed	.	.	.	.	"
想法	你	是	在	床	.	.	.	.	"

我还以为你睡着了呢……”

" [juːv] [gɒt][tuː; tə][get] [daʊn] [hɪə(r)] , " [tɒm] [sed] .

"	You've	got	to	get	down	here	,	"	Tom	said	.
"	你已经	得到	到	得到	向下	这里	,	"	汤姆	说	.

“你必须下来，”汤姆说。

[greg] [blɪŋk] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] .
Greg blinked , waking up .
格雷格 眨眼 , 醒来 向上 .

格雷格眨了眨眼，醒了过来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
Where are you ? "
在哪里 是 你 ? "

你在哪里？ ”

" [ɪn][ðə; ði][mæp] [ruːm] .
" In the Map Room .
" 在 这 地图 房间 .

在地图室。

[weɪk] ['dʒɒni] [ʌp][ænd; ənd][get] [daʊn] [hɪə(r)] .
Wake Johnny up and get down here .
唤醒 约翰尼 向上 和 得到 向下 这里 .

把约翰尼叫醒，让他下来。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] . "
And try to get hold of the Major . "
和 尝试 到 得到 抓住 的 这 主要的 . "

想办法联系上那位少校。

" [juːv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , " [greg] [sed] , [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] .
" You've found something , " Greg said , excited now .
" 你已经 成立 某物 , " 格雷格 说 , 兴奋的 现在 .

“你找到东西了！”格雷格兴奋地说。

" [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , " [tɒm] [sed] .
" I've found something , " Tom said .
" 我已经 成立 某物 , " 汤姆 说 .

“我发现了一些东西，”汤姆说。

" [aɪv] [faʊnd] [weə(r)] [dæd][hɪd][hɪz; ɪz] [straɪk] . . . [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
" I've found where Dad hid his strike . . . and I know how we can find it !
" 我已经 成立 在哪里 爸爸 隐藏 他的 罢工 . . . 和 我 知道 如何 我们 能 寻找 它 !

“我找到了爸爸藏起他的打击工具的地方……而且我知道我们该如何找到它！ ”

[wɪv] [gɒt][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [greg] . " - .
We've got the answer , Greg . " 14 .
我们已经 得到 这 回答 , 格雷格 . " - .

我们已经找到答案了，格雷格。”14.

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['æstərɔɪd]
The Missing Asteroid
这 丢失的 小行星

失踪的小行星

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][waɪld] [twelv] ['aʊəz] [sɪns] [tɒm] ['hʌntərz] [kɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
It had been a wild twelve hours since Tom Hunter's call to his brother
它 有 到过 一个 荒野 十二 小时 自从 汤姆 猎人的 称呼 到 他的 兄弟
[frɒm; frəm][ðə; ði][mæp] [ruːm] [ɪn] [sʌn] [leɪk] ['sɪti] .
from the Map Room in Sun Lake City .
从 这 地图 房间 在 太阳 湖 城市 .

自从汤姆·亨特从太阳湖城的地图室给他的兄弟打电话以来，已经过去了疯狂的十二个小时。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɜːst] , [stɪl] ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ] [sliːp] [frɒm; frəm]

The	Major	had	arrived	first	,	still	buttoning	his	shirt	and	wiping	sleep	from
这	主要的	有	到达的	第一的	,	仍然	扣纽扣	他的	衬衫	和	擦拭	睡觉	从

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

少校最先到达，他还在扣衬衫扣子，揉着惺忪的睡眼。

['dʒɒni] [ænd; ənd] [greg] [keɪm] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Johnny	and	Greg	came	in	on	his	heels	.
约翰尼	和	格雷格	来了	在	在	他的	高跟鞋	.

约翰尼和格雷格紧随其后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [tɒm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp]

They	had	found	Tom	waiting	for	them	,	so	excited	he	could	hardly	keep
他们	有	成立	汤姆	等待	为了	他们	,	所以	兴奋的	他	可以	几乎	保持

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [streɪt] .

his	words	straight	.
他的	字	直的	.

他们发现汤姆正在等他们，他兴奋得几乎说不出话来。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,

He	told	them	what	he	had	found	,
他	讲述	他们	什么	他	有	成立	,

他把自己的发现告诉了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst]

and	they	wondered	why	they	had	not	thought	of	it	from	the	first
和	他们	想知道	为什么	他们	有	不是	想法	的	它	从	这	第一的

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他们纳闷自己为什么一开始没想到这一点。

" [wiː; wi] [njuː] [ðeə(r)] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , " [tɒm] [sed] ,

"	We	knew	there	had	to	be	an	answer	,	"	Tom	said	,
"	我们	知道	那里	有	到	是	一个	回答	,	"	汤姆	说	,

“我们知道肯定有答案，”汤姆说。

" [sʌm; səm] [pleɪs] [dæd][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

"	some	place	Dad	could	have	used	for	a	hiding	place	,
"	一些	地方	爸爸	可以	有	用过的	为了	一个	隐藏	地方	,

“爸爸可能用来藏身的地方”，

[sʌm; səm] [pleɪs] ['nəʊbədi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] .

some	place	nobody	would	even	think	to	look	.
一些	地方	无人	会	甚至	思考	到	看	.

一个谁也想不到会去的地方。

[dæd][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] .

Dad	must	have	realized	that	he	didn't	have	much	time	.
爸爸	必须	有	已实现	那	他	没有	有	很多	时间	.

爸爸一定意识到自己时间不多了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

When	he	saw	his	chance	,	he	took	it	.
什么时候	他	锯	他的	机会	,	他	采取	它	.

当他看到机会时，他抓住了它。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)] , ['lʌki] [tʃɑːns] .

"	And	it	was	pure	,	lucky	chance	.
"	和	它	曾是	纯的	,	幸运的	机会	.

“这纯粹是幸运的巧合。”

[tɒm] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæp][hiː; hi][hæd; həd][ɪg'zæmɪnd] ,

Tom	**showed**	**them**	**the**	**section**	**of**	**the**	**Map**	**he**	**had**	**examined**	**,**
汤姆	显示	他们	这	部分	的	这	地图	他	有	检查	,

汤姆向他们展示了他研究过的地图部分。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɪnpɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] ['æstərɔɪd] [kleɪm] .

with	**the**	**pinpoint**	**of**	**light**	**representing**	**Roger**	**Hunter's**	**asteroid**	**claim**	**.**
和	这	查明	的	光	代表	罗杰	猎人的	小行星	宣称	.

其中的光点代表罗杰·亨特对小行星的所有权主张。

[ðen] [ðə; ði][mæp][kən'trəʊl]['ɒfɪsə(r)] . . . [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'lɜːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['meɪdʒə(r)] - . . .

Then	**the**	**Map**	**Control**	**officer**	**.**	**.**	**.**	**much**	**more**	**alert**	**when**	**he**	**saw**	**Major**	**Briarton**	**.**	**.**	**.**
然后	这	地图	控制	官	.	.	.	很多	更多的	警报	什么时候	他	锯	主要的	-	.	.	.

[brɔːt] [æn; ən] ['ɑːmləʊd] [ɒv; əv] [fɪlmz] [ʌp][ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] .

brought	**an**	**armload**	**of**	**films**	**up**	**and**	**loaded**	**them**	**into**	**the**	**projector**	**.**
带来	一个	臂载荷	的	电影	向上	和	已加载	他们	进入	这	投影仪	.

然后地图控制官……看到布里亚顿少校后更加警觉……抱来一大堆胶片，装进了放映机。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['pinpɔint] [ɒv; əv] [laɪt] [weə(r)] [wʌn]

They	**stared**	**at**	**the**	**screen**	**,**	**and**	**saw**	**the**	**two**	**pinpoints**	**of**	**light**	**where**	**one**
他们	凝视	在	这	屏幕	,	和	锯	这	二	精确定位	的	光	在哪里	一

[wɒz; wəz] [naʊ] .

was	**now**	**.**
曾是	现在	.

他们盯着屏幕，看到原本只有一个光点的地方现在变成了两个光点。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

"	**What**	**was**	**the**	**date**	**of**	**this**	**?**
"	什么	曾是	这	日期	的	这	?

“这件事的日期是什么时候？”

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .

"	**the**	**Major**	**asked**	**sharply**	**.**
"	这	主要的	问	尖锐地	.

“少校厉声问道。”

" [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [dæd] [daɪd] , " [tɒm] [sed] .

"	**Two**	**days**	**before**	**Dad**	**died**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	二	天	前	爸爸	死亡	,	"	汤姆	说	.

“就在爸爸去世前两天，”汤姆说。

" [ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðeə(r)] . . . [bʌt; bət] [wɒtʃ] .

"	**There's**	**quite**	**a**	**distance**	**between**	**them**	**there**	**.**	**.**	**.**	**but**	**watch**	**.**
"	有	相当	一个	距离	之间	他们	那里	.	.	.	但	手表	.

“他们之间还有相当大的距离……但要小心。”

[wʌn] [freɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aʊə(r)] .

One	**frame**	**for**	**every**	**hour**	**.**
一	框架	为了	每一个	小时	.

每小时一帧。

[wɒtʃ] [wɒt] ['hæpənz] .

Watch	**what**	**happens**	**.**
手表	什么	发生	.

看看会发生什么。

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][fɪlm] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][mæp][ɪt'self] , ['ækjərət]

"	**He**	**began**	**running**	**the**	**film**	**,**	**the**	**record**	**taken**	**from**	**the**	**Map**	**itself**	**,**	**accurate**
"	他	开始	跑步	这	电影	,	这	记录	已采取	从	这	地图	本身	,	准确的

[æz; əz] ['klɒkwɜːk] .

as	**clockwork**	**.**
作为	发条装置	.

“他开始播放影片，记录数据来自地图本身，准确无误。

[ðə; ði] [waɪt] [dɒt][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [red] [dɒt][æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːti] - [dɪ'griː] ['æŋg(ə)l] .

The	white	dot	was	moving	in	toward	the	red	dot	at	a	forty	-	degree	angle	.
这	白色的	点	曾是	移动	在	朝向	这	红色的	点	在	一个	四十	-	程度	角度	.

白点以四十度角向红点移动。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [kə'laɪdɪŋ] . . . [ænd; ənd]

For	an	instant	it	looked	as	though	the	two	were	colliding	.	.	.	and
为了	一个	立即的	它	看起来	作为	尽管	这	二	是	碰撞	.	.	.	和

[ðen] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə]['waɪd(ə)n] [ə'gen] .

then	the	distance	between	them	began	to	widen	again	.
然后	这	距离	之间	他们	开始	到	扩大	再次	.

一瞬间，两人似乎要相撞……然后，他们之间的距离又开始拉开。

['sləʊli] , ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] , [ðə; ði] [waɪt] [dɒt][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , [ɒf] [ðə; ði] [skriːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

Slowly	,	hour	by	hour	,	the	white	dot	was	moving	away	,	off	the	screen	altogether	.
缓慢地	,	小时	经过	小时	,	这	白色的	点	曾是	移动	离开	,	离开	这	屏幕	共	.

. . .

: : :

. . .

慢慢地，一小时又一小时，那个白点渐渐远去，最终完全消失在屏幕上……

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][tɒm] [ænd; ənd] [slæmd] [hɪz; ɪz][fɪst][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] - [ɑːm] .

The	Major	looked	up	at	Tom	and	slammed	his	fist	on	the	chair	-	arm	.
这	主要的	看起来	向上	在	汤姆	和	猛烈抨击	他的	拳头	在	这	椅子	-	手臂	.

少校抬头看了汤姆一眼，然后一拳砸在椅子扶手上。

" [baɪ][ðə; ði][ten] [muːnz] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] . . . . " [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	By	the	ten	moons	of	Saturn	.	.	.	.	"	he	exploded	,	and	then	he	was
"	经过	这	十	月亮	的	土星	.	.	.	.	"	他	爆炸了	,	和	然后	他	曾是

[ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

on	his	feet	,
在	他的	脚	,

“以土星的十颗卫星起誓……”他突然爆发，然后站了起来。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːtld] [mæp][kən'trəʊl]['ɒfɪsə(r)] .

shouting	at	the	startled	Map	Control	officer	.
喊叫	在	这	惊慌	地图	控制	官	.

对着受惊的地图控制员大喊。

" [get] [ˌem 'iː]['mɑːrtɪnˌsən] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][fɑːst] .

"	Get	me	Martinson	down	here	,	and	fast	.
"	得到	我	马丁森	向下	这里	,	和	快速地	.

“快把马丁森弄下来。”

[kɔːl] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒn][ə; eɪ]['skræmb(ə)ld][laɪn][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn]

Call	the	port	on	a	scrambled	line	and	tell	them	to	stand	by	with	a	ship	on
称呼	这	港口	在	一个	打乱	线	和	告诉	他们	到	站立	经过	和	一个	船	在

[ɪ'mɜːdʒənsi] [kɔːl] ,

emergency	call	,
紧急情况	称呼	,

使用加密线路联系港口，告知他们准备一艘处于紧急呼叫状态的船只待命。

[wɪð] [ə; eɪ] [kræk] [ˌɪntə'septə(r)] ['paɪlət] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

with	a	crack	interceptor	pilot	ready	to	go	.
和	一个	裂缝	拦截器	飞行员	准备好	到	去	.

一名技术精湛的拦截机飞行员已准备就绪。

[ðen] [get] [ˌem 'iː][ðə; ði] [plɔtid] ['ɔːbits] [ɒv; əv] ['evri] [ɪk'sentrɪk] ['æstərɔɪd] [ðæts] [krɒst] [mɑːz] - ['ɔːbɪt]

Then	get	me	the	plotted	orbits	of	every	eccentric	asteroid	that's	crossed	Mars	-	orbit
然后	得到	我	这	绘制	轨道	的	每一个	偏心	小行星	那就是	交叉	火星	-	轨道

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [mʌnθs] .

in	the	last	two	months	.
在	这	最后的	二	几个月	.

然后把过去两个月内所有与火星轨道相交的偏心小行星的轨道图都给我。

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [ə; eɪ][sɪ'kjʊərətɪ][ɒn] ['evriθɪŋ] . . .

And	double	-	A	security	on	everything	.	.	.
和	双倍的	-	一个	安全	在	一切	.	.	.

所有东西都享有双A级安全保障.....

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] ['tɔːnɪ] [get] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðɪs] . . . .

we	don't	want	to	let	Tawney	get	wind	of	this	.	.	.	.
我们	不	想	到	让	托尼	得到	风	的	这	.	.	.	.

我们不想让托妮知道这件事.....

" ['leɪtə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]

"	Later	,	while	they	waited	,	they	went	over	it	to	make	sure	that	nothing	was
"	之后	,	尽管	他们	等待	,	他们	去	超过	它	到	制作	当然	那	没有什么	曾是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

“后来，在等待期间，他们仔细检查了一遍，确保没有遗漏任何东西。”

" [nəʊ]['wʌndə(r)][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [spɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] .

"	No	wonder	we	couldn't	spot	it	,	"	the	Major	said	.
"	不	想知道	我们	不能	点	它	,	"	这	主要的	说	.

“难怪我们没发现它，”少校说道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æstərɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['stændəd] ['ɔːbɪt] [ɪn][ðə; ði] [belt] . "

"	We	were	looking	for	an	asteroid	in	a	standard	orbit	in	the	Belt	.	"
"	我们	是	寻找	为了	一个	小行星	在	一个	标准	轨道	在	这	腰带	.	"

“我们当时正在寻找小行星带中一颗处于标准轨道的小行星。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] , " [tɒm] [sed] .

"	But	there	wasn't	any	,	"	Tom	said	.
"	但	那里	不是	任何	,	"	汤姆	说	.

“但根本没有，”汤姆说。

" [dædz] [rɒk] [wɒz; wəz]['aɪsəleɪtɪd] , ['nəʊweə(r)][nɪə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)z] .

"	Dad's	rock	was	isolated	,	nowhere	near	any	others	.
"	爸爸的	岩石	曾是	孤立	,	无处	靠近	任何	其他的	.

“爸爸的石头很孤零零的，周围没有其他石头。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [rɒks] [ɪn]['nɔːm(ə)l] ['ɔːbits]

And	we	were	so	busy	thinking	of	the	thousands	of	rocks	in	normal	orbits
和	我们	是	所以	忙碌的	思维	的	这	数千	的	岩石	在	普通的	轨道

[bɪ'twiːn] [mɑːz] [ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sentrɪk] [wʌnz]

between	Mars	and	Jupiter	that	we	forgot	that	there	are	a	few	eccentric	ones
之间	火星	和	木星	那	我们	忘了	那	那里	是	一个	很少	偏心	一个

[ðæt] [dʒʌst][doʊnt]['træv(ə)l] [ðæt] [wei] . "

that	just	don't	travel	that	way	.	"
那	只是	不	旅行	那	方式	.	"

我们当时只顾着想火星和木星之间数千颗轨道正常的岩石，却忘记了还有一些轨道异常偏心的岩石，它们的运行轨迹并不相同。

" [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

"	Like	this	one	.
"	喜欢	这	一	.

就像这个。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
" The Major stared at the screen .
" 这 主要的 凝视 在 这 屏幕 .

少校盯着屏幕。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˌɪntə'sektɪŋ] ['ɔːbɪt] .
" A long , intersecting orbit .
" 一个 长的 , 相交 轨道 .

“一条漫长的、相交的轨道。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [swɪŋ] [aʊt]['ɔːlməʊst][tuː; tə]['dʒuːpɪtərz]['ɔːbɪt][æt; ət][wʌn][end] ,
It must swing out almost to Jupiter's orbit at one end ,
它 必须 摇摆 出去 几乎 到 木星的 轨道 在 一 结尾 ,

它的一端几乎要摆动到木星轨道那么远的地方，

[ænd; ənd] [kʌm] [klɪə(r)][ɪn][tuː; tə] [ˌɪntə'sekt] ['ɜːrθs] ['ɔːbɪt][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] . . . . "
and come clear in to intersect Earth's orbit at the other end . . . . "
和 来 清除 在 到 相交 地球的 轨道 在 这 其他 结尾 . . . . "

然后径直进入轨道，在另一端与地球轨道相交……”

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] [ænd; ənd][ɒn] [aʊt] [ə'gen] .
" Which means that it cuts right through the Asteroid Belt and on out again .
" 哪个 方法 那 它 削减 正确的 通过 这 小行星 腰带 和 在 出去 再次 .

“这意味着它直接穿过小行星带，然后又穿过小行星带。”

" [tɒm] [grɪnd] .
" Tom grinned .
" 汤姆 咧嘴一笑 .

汤姆咧嘴一笑。

" [dæd][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] . . . [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn]
" Dad must have seen it coming . . . must have thought it was on
" 爸爸 必须 有 已见 它 未来 . . . 必须 有 想法 它 曾是 在
[kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
collision course for a while .
碰撞 课程 为了 一个 尽管 .

“爸爸肯定预料到了……肯定早就觉得这事儿迟早会发生。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ɪts]
But he also must have realized that if he could hide something on its
但 他 还 必须 有 已实现 那 如果 他 可以 隐藏 某物 在 它是
['sɜːfɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)] ,
surface as it came near ,
表面 作为 它 来了 靠近 ,

但他肯定也意识到，如果能在它靠近时将某些东西隐藏在它的表面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [belt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] . "
it would be carried clear out of the Belt altogether in a few days ' time . "
它 会 是 携带 清除 出去 的 这 腰带 共 在 一个 很少 天 - 时间 . "

几天之内，它就会被完全运出小行星带。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ˌɪntə'sept] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
" And if we can follow it up and intercept it . . . .
" 和 如果 我们 能 跟随 它 向上 和 截距 它 . . . .

“如果我们能跟进并拦截它……”

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli]['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
" The Major was on his feet , talking rapidly into the telephone .
" 这 主要的 曾是 在 他的 脚 , 说 快速 进入 这 电话 .

“少校站了起来，对着电话快速地说着话。”

[sliːp] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] ['mætəd] [bʌt; bət] ['pɪnpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['taɪnɪ][bɪt][ɒv; əv] [rɒk]

Sleep	was	forgotten	now	,	nothing	mattered	but	pinpointing	a	tiny	bit	of	rock
睡觉	曾是	被遗忘的	现在	,	没有什么	重要	但	精确定位	一个	微小的	少量	的	岩石

['spiːdɪŋ] [θruː] [speɪs] .

speeding	through	space	.
超速	通过	空间	.

睡眠早已被抛诸脑后，一切都不重要了，重要的是要精确定位一小块在太空中高速穿行的岩石。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['æstərɔɪd][hæd; həd] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd] , [ɪts] [ɪk'sentrɪk] ['ɔːbɪt] [plɔtid] .

Within	an	hour	the	asteroid	had	been	identified	,	its	eccentric	orbit	plotted	.
之内	一个	小时	这	小行星	有	到过	已识别	,	它是	偏心	轨道	绘制	.

不到一个小时，这颗小行星就被识别出来，其偏心轨道也被绘制出来。

[ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪnəts; kəʊ'ɔːdɪneɪts][wɜː(r); wə(r)] [teɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pjuːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [pə'trəʊl]

The	coordinates	were	taped	into	the	computers	of	the	waiting	Patrol
这	坐标	是	录像	进入	这	计算机	的	这	等待	巡逻

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

坐标被输入到等候的巡逻舰的电脑中。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

as	the	preparations	for	launching	were	made	.
作为	这	准备工作	为了	发射	是	制成	.

发射准备工作已经就绪。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

It	could	not	be	coincidence	.
它	可以	不是	是	巧合	.

这绝非巧合。

['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['taɪnɪ] ['plænɪˌtɔɪd] ['reɪsɪŋ] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] [njuː]

Somewhere	on	the	surface	of	that	tiny	planetoid	racing	in	toward	the	Sun	they	knew
某处	在	这	表面	的	那	微小的	行星体	赛车	在	朝向	这	太阳	他们	知道

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd]['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] ['siːkrət] .

they	would	find	Roger	Hunter's	secret	.
他们	会	寻找	罗杰	猎人的	秘密	.

他们知道，在那颗正朝着太阳飞速而来的小行星表面的某个地方，他们将会发现罗杰·亨特的秘密。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [ðə; ði]['dʒægɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [druː] ['kləʊzə(r)] .

Below	them	,	as	they	watched	,	the	jagged	surface	of	the	asteroid	drew	closer	.
以下	他们	,	作为	他们	观看	,	这	锯齿状	表面	的	这	小行星	画	更近	.

在他们注视下，小行星崎岖不平的表面越来越近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [raʊnd] . . .

It	was	not	round	.	.	.
它	曾是	不是	圆形的	.	.	.

它不是圆形的……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['taɪnɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['kɒzmɪk] ['debriː] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['grævəti][tuː; tə]

it	was	far	too	tiny	a	bit	of	cosmic	debris	to	have	sufficient	gravity	to
它	曾是	远的	也	微小的	一个	少量	的	宇宙	碎片	到	有	充足的	重力	到

[krʌʃ] [daʊn] [rɒks] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɒf] ['rægɪd] ['kɔːnəs] .

crush	down	rocks	and	round	off	ragged	corners	.
压碎	向下	岩石	和	圆形的	离开	破烂不堪	角落	.

它只是一小块宇宙碎片，引力太小，不足以压碎岩石或磨圆粗糙的棱角。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈrʌfli] [ˈɒblɒŋ] [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][wʌn][saɪd][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] [smuːð] [rɒk] [ˈsɜːfɪs]

It	was	roughly	oblong	in	shape	,	and	one	side	was	sheer	smooth	rock	surface
它	曾是	大致	长方形	在	形状	,	和	一	边	曾是	透明	光滑的	岩石	表面

.

:

.

它的形状大致呈长方形，其中一面是光滑的岩石表面。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [rʌf] , [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð] [ˈdʒʌtɪŋ] [rɒk] .

The	other	side	was	rough	,	bristling	with	jutting	rock	.
这	其他	边	曾是	粗糙的	,	竖起的	和	突出	岩石	.

另一侧地势崎岖，遍布嶙峋的岩石。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrægɪd] [ˈmaʊntən] [tɒp] ,

More	than	anything	else	it	looked	like	a	ragged	mountain	top	,
更多的	比	任何事物	别的	它	看起来	喜欢	一个	破烂不堪	山	顶部	,

它最像的是一个崎岖不平的山顶。

[ˈbrəʊkən] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [piːk] [ænd; ənd] [həːl] [ˈɪntuː] [speɪs] [baɪ][æn; ən][ɔːl] - [ˈpaʊəf(ə)l] [hænd] .

broken	off	at	the	peak	and	hurled	into	space	by	an	all	-	powerful	hand	.
破碎的	离开	在	这	顶峰	和	投掷	进入	空间	经过	一个	全部	-	强大的	手	.

在顶峰断裂，被一只无所不能的手抛向太空。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp] [muːvd] [ˈkləuzə(r)] , [ˈbreɪkɪŋ] [wɪð] [ɪts] [ˈfɔːwəd] [dʒets] .

Slowly	the	scout	-	ship	moved	closer	,	braking	with	its	forward	jets	.
缓慢地	这	侦察	-	船	已搬	更近	,	刹车	和	它是	向前	喷气式飞机	.

侦察舰缓缓靠近，用前部喷气发动机减速。

[ðə; ði][ˈpaɪlət][wɒz; wəz][ˈekspɜːt] .

The	pilot	was	expert	.
这	飞行员	曾是	专家	.

飞行员技术娴熟。

[ˈkeəfəli] [ænd; ənd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hiː; hi] [əˈlaɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [rɒk] [ɪn] [spiːd] [ænd; ənd][dəˈrekʃ(ə)n] .

Carefully	and	surely	he	aligned	the	ship	with	the	rock	in	speed	and	direction	.
小心	和	一定	他	对齐	这	船	和	这	岩石	在	速度	和	方向	.

他小心翼翼、稳稳地调整船速和方向，使之与岩石保持一致。

[ɪn][ðə; ði] [əksɛlɜˈeɪʃən] [kɒt] [tɒm] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˈəʊnli][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈdʒent(ə)l] [tʌg] [æz; əz][ðə; ði]

In	the	accelleration	cot	Tom	could	feel	only	an	occasional	gentle	tug	as	the
在	这	加速	婴儿床	汤姆	可以	感觉	仅有的	一个	偶然	温和的	拖船	作为	这

['paʊə(r)] [kʌt] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] .

power	cut	on	and	off	.
力量	切	在	和	离开	.

在加速摇篮里，汤姆只能感觉到电源断断续续时偶尔传来轻微的拉扯感。

[ðen] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [naʊ] , ['meɪdʒə(r)] . "

Then	the	Lieutenant	said	,	"	I	think	we	can	make	a	landing	now	,	Major	.	"
然后	这	中尉	说	,	"	我	思考	我们	能	制作	一个	降落	现在	,	主要的	.	"

然后中尉说："少校，我想我们现在可以着陆了。"

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

"美好的。

[teɪk] [ə; eɪ][ˈskuːtə(r)] [daʊn] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [gai] [laɪn] .

Take	a	scooter	down	first	,	and	carry	a	guy	line	.
拿	一个	小型摩托车	向下	第一的	,	和	携带	一个	盖伊	线	.

先骑摩托车下去，再带上一根拉绳。

" [ðeɪ] [ʌn'stræpt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['preʃə(r)] [suːts] .

"	They	unstrapped	,	and	changed	into	pressure	suits	.
"	他们	未系带	,	和	已更改	进入	压力	西装	.

他们解开束缚带，换上了压力服。

[ɪn][ðə; ði] ['eəlɒk] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [leftenənt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['skuːtə(r)] [daʊn] .

In	the	airlock	they	waited	until	the	Lieutenant	had	touched	the	scooter	down	.
在	这	气闸	他们	等待	直到	这	中尉	有	感动	这	小型摩托车	向下	.

在气闸舱里，他们一直等到中尉把摩托车放下来。

[ðen] ['meɪdʒə(r)] - [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [klæmpt] [ðeə(r)] [belts] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪ] [laɪn] .

Then	Major	Briarton	nodded	,	and	they	clamped	their	belts	to	the	guy	line	.
然后	主要的	-	点头	,	和	他们	夹紧	他们的	腰带	到	这	盖伊	线	.

然后布里亚顿少校点了点头，他们便将腰带扣在了拉绳上。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [liːpt] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rɒk] .

One	by	one	they	leaped	down	toward	the	rock	.
一	经过	一	他们	跳跃	向下	朝向	这	岩石	.

他们一个接一个地跳向岩石。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] [ɪn] [speɪs] , [ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [hæd; həd][nɒt]

From	a	few	miles	out	in	space	,	the	job	of	searching	the	surface	had	not
从	一个	很少	英里	出去	在	空间	,	这	工作	的	搜索	这	表面	有	不是

[əˈpɪəd] ['dɪfɪkəlt] .

appeared	difficult	.
出现	难的	.

从几英里外的太空来看，搜索地表的任务似乎并不难。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ɪtˈself] , [θɪŋz] [lʊkt] ['veri] ['dɪfrənt] .

From	the	rock	itself	,	things	looked	very	different	.
从	这	岩石	本身	,	事物	看起来	非常	不同的	.

从岩石本身来看，情况则截然不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [tuː; tə][skæn] [lɑːdʒ] ['eəriəz] ,

There	was	no	way	,	from	the	surface	,	to	scan	large	areas	,
那里	曾是	不	方式	,	从	这	表面	,	到	扫描	大的	区域	,

从地面上无法扫描大片区域。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [rʌf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['kɒnstənt] [keə(r)] [nɒt]

and	the	surface	was	so	rough	that	they	had	to	take	constant	care	not
和	这	表面	曾是	所以	粗糙的	那	他们	有	到	拿	持续的	关心	不是

[tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðeə(r)] [buːts] [ɔː(r)][ˌɑːr aɪ 'piː] [həʊlz] [ɪn][ðeə(r)] [suːts] .

to	damage	their	boots	or	rip	holes	in	their	suits	.
到	损害	他们的	靴子	或者	撕裂	孔	在	他们的	西装	.

地面非常粗糙，他们必须时刻小心，以免损坏靴子或撕破衣服。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['krevis] [ænd; ənd] [keɪvz] ,

There	were	hundreds	of	crevices	and	caves	,
那里	是	数百	的	缝隙	和	洞穴	,

那里有数百个裂缝和洞穴，

[hɑːf] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði] [luːs] [rɒk] [ðæt] ['krʌmb(ə)ld]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] .

half	concealed	by	the	loose	rock	that	crumbled	under	their	feet	as	they	moved	.
一半	暗	经过	这	松动的	岩石	那	崩溃了	在下面	他们的	脚	作为	他们	已搬	.

他们走动时，脚下的碎石会崩塌，一半的身影被这些碎石遮蔽着。

[ðeɪ] [spred] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['fruːtləs] ['sɜːtʃɪŋ] .

They	spread	out	from	the	scooter	for	an	hour	of	fruitless	searching	.
他们	传播	出去	从	这	小型摩托车	为了	一个	小时	的	徒劳无功	搜索	.

他们从摩托车旁分散开来，徒劳地搜寻了一个小时。

[tɒm] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [friː] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] [kræks] [ænd; ənd]

Tom	spent	most	of	the	time	pulling	his	boots	free	of	surface	cracks	and
汤姆	花费	最多	的	这	时间	拉	他的	靴子	自由的	的	表面	裂缝	和

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['əʊvə(r)] [hiːps] [ɒv; əv]['dʒægɪd] [rɒk] .

picking	his	way	over	heaps	of	jagged	rock	.
挑选	他的	方式	超过	堆积如山	的	锯齿状	岩石	.

汤姆大部分时间都在忙着把靴子从地面的裂缝里拔出来，然后小心翼翼地跨过一堆堆嶙峋的岩石。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gɒt] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pleɪs] .

None	of	them	got	farther	than	a	hundred	yards	from	the	starting	place	.
没有任何	的	他们	得到	更远	比	一个	百	码	从	这	开始	地方	.

他们中没有一个人跑出离起点一百码远。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

None	of	them	found	anything	remarkable	.
没有任何	的	他们	成立	任何事物	卓越	.

他们谁也没发现什么特别之处。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [spend] [wiːks] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] ,

"	We	could	spend	weeks	covering	it	this	way	,
"	我们	可以	花费	周	覆盖	它	这	方式	,

“我们可以花好几周时间这样报道这件事，”

" [greg] [sed] [wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði]['skuːtə(r)] [ə'gen] .

"	Greg	said	when	they	met	at	the	scooter	again	.
"	格雷格	说	什么时候	他们	遇见	在	这	小型摩托车	再次	.

“当他们再次在摩托车旁相遇时，格雷格说道。”

" [waɪ] [doʊnt][aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['skuːtə(r)][ænd; ənd] [krɪs] - [krɒs] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [æt; ət] [ə'baʊt] ['fɪfti]

"	Why	don't	I	take	the	scooter	and	criss	-	cross	the	whole	surface	at	about	fifty
"	为什么	不	我	拿	这	小型摩托车	和	克里斯	-	叉	这	所有的	表面	在	关于	五十

[fiːt] ?

feet	?
脚	?

“我为什么不骑着滑板车，以大约五十英尺的距离纵横穿整个路面呢？”

[ɪf] [aɪ] [spɒt] ['eniθɪŋ] , [aɪl] [jel] .

If	I	spot	anything	,	I'll	yell	.
如果	我	点	任何事物	,	患病的	叫喊	.

如果我发现什么，我会大声喊出来。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

"	It	seemed	like	a	good	idea	.
"	它	似乎	喜欢	一个	好的	主意	.

“这似乎是个好主意。”

[greg] [stræpt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skuːtərz] ['sæd(ə)l] , ['stræd(ə)lɪŋ] [ðə; ði]['fjuːəl][tæŋks] ,

Greg	strapped	himself	into	the	scooter's	saddle	,	straddling	the	fuel	tanks	,
格雷格	绑带	他自己	进入	这	踏板车的	鞍	,	跨骑	这	燃料	坦克	,

格雷格把自己系在踏板车的车座上，跨坐在油箱上。

['juːzɪŋ][ðə; ði][hænd][dʒet][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] ['laɪtli] [ɒf] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

using	the	hand	jet	to	guide	himself	as	he	lifted	lightly	off	the	surface	.
使用	这	手	喷射	到	指导	他自己	作为	他	抬起	轻轻	离开	这	表面	.

他用手控喷射器引导自己，轻轻地离开了水面。

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv] [rɒk] , [ðen] [ˌriːə'piə] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['əʊvə(r)]

He	disappeared	over	the	horizon	of	rock	,	then	reappeared	as	he	moved	over
他	消失	超过	这	地平线	的	岩石	,	然后	再次出现	作为	他	已搬	超过

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [bæk] .

the	surface	and	back	.
这	表面	和	后退	.

他消失在岩石的地平线上，然后又在岩石表面移动并返回时重新出现。

[tɒm] [ænd; ənd] ['dʒɒni] ['weɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

Tom	**and**	**Johnny**	**waited**	**with**	**the**	**Major**	**.**
汤姆	和	约翰尼	等待	和	这	主要的	.

汤姆和约翰尼陪着少校一起等候。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [greg] [brɔ:t] [ðə; ði]['taɪni][krɑ:ft] [bæk] [ə'gen] .

Twenty	**minutes**	**later**	**Greg**	**brought**	**the**	**tiny**	**craft**	**back**	**again**	**.**
二十	分钟	之后	格雷格	带来	这	微小的	工艺	后退	再次	.

二十分钟后，格雷格又把那艘小船带了回来。

" [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**It's**	**no**	**good**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	不	好的	,	"	他	说	.

“不行，”他说。

" [aɪv] [skænd] [ðə; ði] [həʊl] [braɪt] - [saɪd] , [keɪm] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][aɪ] [deəd] . "

"	**I've**	**scanned**	**the**	**whole**	**bright**	**-**	**side**	**,**	**came**	**as**	**close**	**as**	**I**	**dared**	**.**	**"**
"	我已经	扫描	这	所有的	明亮的	-	边	,	来了	作为	关闭	作为	我	敢于	.	"

“我已经把光明的一面都看透了，尽可能地靠近了它。”

" [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ?

"	**No**	**sign**	**of**	**anything**	**?**
"	不	符号	的	任何事物	?

“什么迹象都没有吗？”

" ['dʒɒni] [sed] .

"	**Johnny**	**said**	**.**
"	约翰尼	说	.

约翰尼说道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	**Not**	**a**	**thing**	**.**
"	不是	一个	事物	.

什么也没有。

[ðə; ði] [dɑ:k] [saɪd] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [slæb] , [frɒm; frəm] [wɒt] [maɪ] [laɪts] [ʃəʊ] .

The	**dark**	**side**	**looks**	**like**	**a**	**sheer**	**slab**	**,**	**from**	**what**	**my**	**lights**	**show**	**.**
这	黑暗的	边	看起来	喜欢	一个	透明	板	,	从	什么	我的	灯	展示	.

从我的灯光来看，阴面看起来像一块平整的石板。

[ɪf] [wi:; wi]['əʊnli][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'dɪə] [wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] . . . . "

If	**we**	**only**	**had**	**some**	**idea**	**what**	**we**	**were**	**looking**	**for**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
如果	我们	仅有的	有	一些	主意	什么	我们	是	寻找	为了	.	.	.	.	"

如果我们能知道自己要找的是什么就好了……

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] , " [tɒm] [sed] .

"	**Maybe**	**you**	**weren't**	**close**	**enough**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**.**
"	或许	你	不是	关闭	足够的	,	"	汤姆	说	.

“也许你离得不够近，”汤姆说。

" [waɪ] [nɒt] [drɒp] [i:tʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [ɒf] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] - [saɪd][ænd; ənd]

"	**Why**	**not**	**drop**	**each**	**of**	**us**	**off**	**to**	**take**	**a**	**quarter**	**of**	**the**	**bright**	**-**	**side**	**and**
"	为什么	不是	降低	每个	的	我们	离开	到	拿	一个	四分之一	的	这	明亮的	-	边	和

[wɜ:k] ['aʊə(r)] [weɪ] [ɪn] ?

work	**our**	**way**	**in**	**?**
工作	我们的	方式	在	?

“为什么不让我们每个人分担四分之一的光明面，然后逐步融入呢？”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'gri:d] .

"	**The**	**others**	**agreed**	**.**
"	这	其他的	同意	.

其他人都同意了。

[tɒm] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] ['dʒɒni] [hæd; həd] [biːn] ['pəʊstɪd] ;

Tom	**waited**	**until**	**the**	**Major**	**and**	**Johnny**	**had**	**been**	**posted**	**;**
汤姆	等待	直到	这	主要的	和	约翰尼	有	到过	发布	;

汤姆等到少校和约翰尼被派驻到指定地点后才行动；

[ðen] [hiː; hi] [[hɔpt]] [ɒn][ðə; ði]['skuːtə(r)][bɪ'haɪnd] [greg] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒf] ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][laɪn]

then	**he**	**hopped**	**on**	**the**	**scooter**	**behind**	**Greg**	**and**	**dropped**	**off**	**almost**	**at**	**the**	**line**
然后	他	跳跃	在	这	小型摩托车	在后面	格雷格	和	掉落	离开	几乎	在	这	线

[ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

of	**darkness**	**,**
的	黑暗	,

然后他跳上格雷格身后的摩托车，几乎在天黑的边缘停了下来。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [slæb][bɪ'gæn] .

where	**the**	**sheer**	**slab**	**began**	**.**
在哪里	这	透明	板	开始	.

从陡峭的岩层开始的地方。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][saɪn] ,

All	**of**	**them**	**had**	**hoped**	**that**	**there**	**might**	**be**	**a**	**sign**	**,**
全部	的	他们	有	希望	那	那里	可能	是	一个	符号	,

他们都曾希望能够得到一些启示。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['rɒdʒə(r)]['hʌntə(r)] [mait] [hæv; həv] [left] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [kæʃ] ,

something	**that**	**Roger**	**Hunter**	**might**	**have**	**left**	**to**	**mark**	**his**	**cache**	**,**
某物	那	罗杰	猎人	可能	有	左边	到	标记	他的	缓存	,

罗杰·亨特可能留下了什么东西来标记他的藏匿地点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['spɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**if**	**there**	**was**	**one**	**none**	**of**	**them**	**spotted**	**it**	**.**
但	如果	那里	曾是	一	没有任何	的	他们	斑	它	.

但如果有的话，他们中没有一个人发现。

[tɒm] [tʃekt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [baɪ][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

Tom	**checked**	**with**	**the**	**others**	**by**	**the**	**radio**	**in**	**his**	**helmet**	**,**
汤姆	已检查	和	这	其他的	经过	这	收音机	在	他的	头盔	,

汤姆通过头盔里的无线电和其他人确认了一下。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['muːvɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .

and	**started**	**moving**	**back**	**toward**	**the**	**center**	**of**	**the**	**bright**	**side**	**.**
和	开始	移动	后退	朝向	这	中心	的	这	明亮的	边	.

然后开始向明亮一侧的中心移动。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

An	**hour**	**later**	**he**	**was**	**only**	**halfway**	**to**	**the**	**center**	**,**	**and**	**he**	**was**
一个	小时	之后	他	曾是	仅有的	半	到	这	中心	,	和	他	曾是

['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

nearly	**exhausted**	**.**
几乎	筋疲力尽的	.

一个小时后，他才走到中心的一半路程，而且几乎筋疲力尽。

[æt; ət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [spɒts] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [kleft] [ɪn]

At	**a**	**dozen**	**different**	**spots**	**he**	**thought**	**he**	**had**	**found**	**a**	**promising**	**cleft**	**in**
在	一个	打	不同的	地点	他	想法	他	有	成立	一个	有前途	裂	在

[ðə; ði] [rɒk] ,

the	**rock**	**,**
这	岩石	,

他曾在十几个不同的地方认为自己找到了岩石上的裂缝，觉得很有可能可以开凿这条裂缝。

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kən'siːld] . . . [bʌt; bət][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

a	place	where	something	might	have	been	concealed	.	.	.	but	exploration	of	the
一个	地方	在哪里	某物	可能	有	到过	暗	.	.	.	但	勘探	的	这

[kleft] [pruːvd] ['fruːtləs] .

clefts	proved	fruitless	.
裂隙	已证实	徒劳无功	.

这里可能隐藏着什么东西……但对裂缝的探索却一无所获。

[ænd; ənd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪl] .

And	now	his	confidence	began	to	fail	.
和	现在	他的	信心	开始	到	失败	.

现在，他的自信心开始动摇了。

[sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] ?

Supposing	he	had	been	wrong	?
假如	他	有	到过	错误的	?

假设他错了呢?

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [rɒk] [hæd; həd] [pɑːst] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] ['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] ['æstərɔɪd] , [ðə; ði]

They	knew	the	rock	had	passed	very	close	to	Roger	Hunter's	asteroid	,	the
他们	知道	这	岩石	有	通过了	非常	关闭	到	罗杰	猎人的	小行星	,	这

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['rekɔːdz] [pruːvd] [ðæt] .

astronomical	records	proved	that	.
天文	记录	已证实	那	.

他们知道这块岩石曾非常接近罗杰·亨特的小行星，天文记录证明了这一点。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [dæd][hæd; həd] [nɒt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [ɔːl] ?

But	suppose	Dad	had	not	used	it	as	his	hiding	place	at	all	?
但	认为	爸爸	有	不是	用过的	它	作为	他的	隐藏	地方	在	全部	?

但假设爸爸根本没有把它当作藏身之处呢?

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['dʒægɪd] [rɒk] [ʃelf] , ['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf]

He	pulled	himself	around	another	jagged	rock	shelf	,	staring	down	at	the	rough
他	拉	他自己	大约	其他	锯齿状	岩石	架子	,	凝视	向下	在	这	粗糙的

['æstərɔɪd] ['sɜːfɪs] [bɪ'jɒnd] . . . .

asteroid	surface	beyond	.	.	.	.
小行星	表面	超过	.	.	.	.

他绕过另一处嶙峋的岩架，向下凝视着远处粗糙的小行星表面……

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ʃelf] , ['sʌmθɪŋ] [glint] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

At	the	base	of	the	rock	shelf	,	something	glinted	in	the	sunlight	.
在	这	根据	的	这	岩石	架子	,	某物	闪闪发光	在	这	阳光	.

在岩架底部，有什么东西在阳光下闪闪发光。

[hiː; hi] [liːpt] [daʊn] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

He	leaped	down	,	and	thrust	his	hand	into	a	small	crevice	in	the	rock	.
他	跳跃	向下	,	和	推力	他的	手	进入	一个	小的	裂缝	在	这	岩石	.

他纵身跃下，将手伸进岩石上的一个小缝隙里。

[hɪz; ɪz][hænd] [kləʊzd] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

His	hand	closed	on	a	small	metal	object	.
他的	手	关闭	在	一个	小的	金属	目的	.

他的手握住了一个小型金属物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʌn] .

It	was	a	gun	.
它	曾是	一个	枪	.

那是一把枪。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [wel] ['bæləns] , [fə'mɪliə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . . .

It	felt	well	balanced	,	familiar	in	his	hand	.	.	.
它	毛毡	出色地	均衡	,	熟悉的	在	他的	手	.	.	.

它握在手里感觉很平衡，很熟悉……

[ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [dæd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʌn] [keɪs] .

the	revolver	Dad	had	always	carried	in	his	gun	case	.
这	左轮手枪	爸爸	有	总是	携带	在	他的	枪	案件	.

父亲一直放在枪盒里的那把左轮手枪。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] .

He	had	to	let	them	know	.
他	有	到	让	他们	知道	.

他必须让他们知道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [swɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [graʊl] [ɒv; əv]['stætɪk][ɪn]

He	was	just	snapping	the	speaker	switch	when	he	heard	a	growl	of	static	in
他	曾是	只是	啪啪	这	扬声器	转变	什么时候	他	听到	一个	咆哮	的	静止的	在

[hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] ,

his	earphones	,
他的	耳机	,

他正要按下扬声器开关时，耳机里突然传来一阵刺耳的静电噪音。

[ænd; ənd] [ðen] [grɛgz] [vɔɪs] , [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

and	then	Greg's	voice	,	high	-	pitched	and	excited	.
和	然后	格雷格的	嗓音	,	高的	-	投球	和	兴奋的	.

然后是格雷格的声音，尖细而兴奋。

" ['əʊvə(r)][hɪə(r)] !

"	Over	here	!
"	超过	这里	!

“这边！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] !

I	think	I've	found	something	!
我	思考	我已经	成立	某物	!

我觉得我找到点什么了！

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [greg] .

"	It	took	ten	minutes	of	scrambling	over	the	treacherous	surface	to	reach	Greg	.
"	它	采取	十	分钟	的	争抢	超过	这	奸诈	表面	到	抵达	格雷格	.

“我们花了十分钟才爬过那崎岖不平的地面到达格雷格身边。”

[tɒm] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['grænɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wedʒd]

Tom	saw	his	brother	tugging	at	a	huge	chunk	of	granite	that	was	wedged
汤姆	锯	他的	兄弟	拉扯	在	一个	巨大的	块	的	花岗岩	那	曾是	楔形

['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

into	a	crevice	in	the	rock	.
进入	一个	裂缝	在	这	岩石	.

汤姆看到他哥哥正用力拉扯一块卡在岩石缝隙里的巨大花岗岩。

[tɒm] [gɒt] [ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] ['dʒɒni] [tʻɒpt] [ə; eɪ] [raɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

Tom	got	there	just	as	the	Major	and	Johnny	topped	a	rise	on	the	other	side
汤姆	得到	那里	只是	作为	这	主要的	和	约翰尼	顶峰	一个	上升	在	这	其他	边

[ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	hurried	down	to	them	.
和	慌忙	向下	到	他们	.

汤姆到达那里时，少校和约翰尼正好爬上对面的小山坡，汤姆赶紧跑下来和他们汇合。

[ðə; ði] [rɒk] [geɪv] [wei] , ['rəʊlɪŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [greg] [riːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['krevɪs] .

The	rock	gave	way	,	rolling	aside	,	and	Greg	reached	down	into	the	crevice	.
这	岩石	给予	方式	,	滚动	旁边	,	和	格雷格	达到	向下	进入	这	裂缝	.

岩石松动，滚到一边，格雷格伸手探入缝隙中。

[tɒm] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm] .

Tom	leaned	over	to	help	him	.
汤姆	倾斜	超过	到	帮助	他	.

汤姆俯身去帮他。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wedʒd] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Between	**them**	**they**	**lifted**	**out**	**the**	**thing**	**that**	**had**	**been**	**wedged**	**down**	**beneath**	**the**
之间	他们	他们	抬起	出去	这	事物	那	有	到过	楔形	向下	下面	这

['bəʊldə(r)] .

boulder	**.**
巨石	.

他们合力把卡在巨石底下的东西抬了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l]['sɪlɪndə(r)] , [fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] , [tuː] [fiːt] [waɪd] , [ænd; ənd] ['blʌntli] ['teɪpəd]

It	**was**	**a**	**metal**	**cylinder**	**,**	**four**	**feet**	**long**	**,**	**two**	**feet**	**wide**	**,**	**and**	**bluntly**	**tapered**
它	曾是	一个	金属	圆柱	,	四	脚	长的	,	二	脚	宽的	,	和	直截了当地	锥

[æt; ət]['aɪðə(r)] [end] .

at	**either**	**end**	**.**
在	任何一个	结尾	.

那是一个金属圆柱体，长四英尺，宽两英尺，两端呈钝锥形。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [laɪk] ['pɒlɪʃt] ['sɪlvə(r)] ,

In	**the**	**sunlight**	**it**	**gleamed**	**like**	**polished**	**silver**	**,**
在	这	阳光	它	闪闪发光	喜欢	抛光	银	,

阳光下，它像抛光的银器一样闪闪发光。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['heəlaɪn] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['sentə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .

but	**they**	**could**	**see**	**a**	**hairline**	**break**	**in**	**the**	**metal**	**encircling**	**the**	**center**	**portion**	**.**
但	他们	可以	看	一个	发际线	休息	在	这	金属	包围	这	中心	部分	.

但他们可以看到环绕中心部分的金属上有一条细微的裂缝。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] [bə'nænzə] .

They	**had**	**found**	**Roger**	**Hunter's**	**bonanza**	**.**
他们	有	成立	罗杰	猎人的	宝藏	.

他们发现了罗杰·亨特的宝藏。

[ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] - [ʃɪp] [ðeɪ] [brəʊk] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] ['əʊpən] ['ɪntuː] [tuː] ['pɜːfɪkt] [hɑːvz]

In	**the**	**cabin**	**of**	**the**	**scout**	**-**	**ship**	**they**	**broke**	**the**	**cylinder**	**open**	**into**	**two**	**perfect**	**halves**
在	这	舱	的	这	侦察	-	船	他们	打破	这	圆柱	打开	进入	二	完美的	一半

.

:
.

在侦察舰的船舱里，他们将圆柱体敲开，分成了完美的两半。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːt] ['iːzəli] , [ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] - [θɪn] [bʌt; bət] [rɪ'mɑːkəbli] [strɒŋ] ['met(ə)l] ,

It	**came**	**apart**	**easily**	**,**	**a**	**shell**	**of**	**paper**	**-**	**thin**	**but**	**remarkably**	**strong**	**metal**	**,**
它	来了	除	容易地	,	一个	壳	的	纸	-	薄的	但	非常	强的	金属	,

[prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['taɪtli] [pækt] ['kɒntents] .

protecting	**the**	**tightly**	**packed**	**contents**	**.**
保护	这	紧紧	包装	内容	.

它很容易就能拆开，外壳是一层薄如纸但异常坚固的金属，保护着紧密包装的内容物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [wɒt] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][wɒz; wəz] ,

There	**was**	**no**	**question**	**what**	**the**	**cylinder**	**was**	**,**
那里	曾是	不	问题	什么	这	圆柱	曾是	,

毫无疑问，那个圆柱体是什么。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [lʊkt] ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] [fə'mɪliə(r)][æt; ət][fɜːst]

even	**though**	**there**	**was**	**nothing**	**inside**	**that**	**looked**	**even**	**slightly**	**familiar**	**at**	**first**
甚至	尽管	那里	曾是	没有什么	里面	那	看起来	甚至	轻微地	熟悉的	在	第一的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

examination	**.**
考试	.

尽管乍一看里面没有任何东西看起来哪怕有一点点熟悉的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['veri] ['taɪni] [θɪn] [dɪsks] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ðæt] [fɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l]

There	were	several	hundred	very	tiny	thin	discs	of	metal	that	fit	on	the	spindle
那里	是	一些	百	非常	微小的	薄的	光盘	的	金属	那	合身	在	这	主轴

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [pækt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

of	a	small	instrument	that	was	packed	with	them	.
的	一个	小的	乐器	那	曾是	包装	和	他们	.

里面装着几百个非常小的薄金属圆片，它们可以套在一个小型仪器的轴上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [spuːl] [ɒv; əv] [fɪlm] , [θɪn] [æz; əz] ['tɪʃuː] [bʌt; bət] [ə'meɪzɪŋli] [strɒŋ] .

There	were	spools	of	film	,	thin	as	tissue	but	amazingly	strong	.
那里	是	线轴	的	电影	,	薄的	作为	组织	但	令人惊讶的是	强的	.

那里有成卷的胶片，薄如纸巾，却异常坚韧。

[ɪg'zæmɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [ðə; ði] [fɪlm] [siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [nəʊ] ['ɪmɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl]

Examined	against	the	light	in	the	cabin	,	the	film	seemed	to	carry	no	image	at	all
检查	反对	这	光	在	这	舱	,	这	电影	似乎	到	携带	不	图像	在	全部

. . .

: : :

. . .

在机舱灯光下仔细观察，胶片上似乎没有任何影像.....

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] [mə'ʃiːn] [ðæt] [ək'septɪd] [ðə; ði] [luːs] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪlm] ,

but	there	was	another	small	machine	that	accepted	the	loose	end	of	the	film	,
但	那里	曾是	其他	小的	机器	那	公认	这	松动的	结尾	的	这	电影	,

但还有另一台小型机器可以接收胶片的松散末端。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lensɪz] [ðæt] [gləu] ['braɪtli] [wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .

and	a	series	of	lenses	that	glowed	brightly	with	no	apparent	source	of	power	.
和	一个	系列	的	镜头	那	发光	明亮地	和	不	明显	来源	的	力量	.

还有一系列透镜，它们在没有明显电源的情况下发出明亮的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [blɒk] [ɒv; əv] ['ʃaɪni] ['met(ə)l] ['kʌvəd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

There	was	a	thick	block	of	shiny	metal	covered	on	one	side	with	almost	invisible
那里	曾是	一个	厚的	堵塞	的	闪亮的	金属	涵盖	在	一	边	和	几乎	无形的

['skrætʃɪz] . . . .

scratches	.	.	.	.
划痕	.	.	.	.

一块厚厚的闪亮金属块，一面布满了几乎看不见的划痕.....

[ə; eɪ] [taɪm] ['kæpsjuːl] , [bɪ'jɒnd] [daʊt] .

A	time	capsule	,	beyond	doubt	.
一个	时间	胶囊	,	超过	怀疑	.

毫无疑问，这是一座时间胶囊。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzɪŋ] ['treʒə(r)] , [æt; ət] [fɜːst] [glɑːns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] .

A	confusing	treasure	,	at	first	glance	,	but	the	idea	was	perfectly	clear	.
一个	令人困惑	宝藏	,	在	第一的	瞥一眼	,	但	这	主意	曾是	完美	清除	.

乍一看，这件宝物令人费解，但它的寓意却非常清晰。

[ə; eɪ] [hɑːd] [ʃel] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [kə'lektɪd] [ɪn'saɪd] . . . .

A	hard	shell	of	metal	protecting	the	records	collected	inside	.	.	.	.
一个	难的	壳	的	金属	保护	这	记录	集	里面	.	.	.	.

坚硬的金属外壳保护着里面收集的唱片.....

[ə'genst] [wɒt] ?

Against	what	?
反对	什么	?

对抗什么?

[ə; eɪ] ['plænətri] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ?

A	planetary	explosion	?
一个	行星	爆炸	?

行星爆炸?

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒzmɪk] [dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bləʊn] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː]

Some	sort	of	cosmic	disaster	that	had	blown	a	planet	and	its	people	into
一些	种类	的	宇宙	灾难	那	有	吹	一个	行星	和	它是	人们	进入

[ðə; ði] ['frægmənts] [ðæt] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] ?

the	fragments	that	now	filled	the	Asteroid	Belt	?
这	片段	那	现在	已填	这	小行星	腰带	?

某种宇宙灾难将一颗行星及其居民炸成了碎片，如今这些碎片构成了小行星带?

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [tjuːb] [ɒv; əv] ['met(ə)l] .

At	the	bottom	of	the	cylinder	was	a	small	tube	of	metal	.
在	这	底部	的	这	圆柱	曾是	一个	小的	管子	的	金属	.

圆筒底部有一根细金属管。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə]

They	examined	it	carefully	,	trying	to	guess	what	it	was	supposed	to
他们	检查	它	小心	,	尝试	到	猜测	什么	它	曾是	据称	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

他们仔细检查了它，试图猜出它原本应该是什么。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [stʌd] .

At	the	bottom	was	a	tiny	stud	.
在	这	底部	曾是	一个	微小的	钉子	.

底部有一个很小的凸起。

[wen] [ðeɪ] [prest] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [ænd; ənd] [ʌn'fəʊld] ,

When	they	pressed	it	,	the	cylinder	began	to	expand	and	unfold	,
什么时候	他们	按下	它	,	这	圆柱	开始	到	扩张	和	展开	,

当他们按下它时，圆筒开始膨胀展开。

['leɪə(r)] [ə'pɒn] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [θɪn] ['glɪsnɪŋ] [mə'tælɪk] [mə'tɪərɪəl] [ðæt] [spred] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ðæt]

layer	upon	layer	of	thin	glistening	metallic	material	that	spread	out	into	a	sheet	that
层	之上	层	的	薄的	闪闪发光	金属	材料	那	传播	出去	进入	一个	床单	那

[stretʃt] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

stretched	halfway	across	the	cabin	.
拉伸	半	穿过	这	舱	.

一层又一层薄薄的、闪闪发光的金属材料铺展开来，形成一张覆盖了半个驾驶舱的金属片。

[ðeɪ] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

They	stared	down	at	it	.
他们	凝视	向下	在	它	.

他们低头盯着它看。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] , ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] [glint] ,

The	metal	seemed	to	have	a	life	of	its	own	,	glowing	and	glinting	,
这	金属	似乎	到	有	一个	生活	的	它是	自己的	,	发光	和	闪闪发光	,

金属仿佛有了自己的生命，闪闪发光。

['fəʊkəsɪŋ] [laɪt] ['ɪntuː] ['pɪnpɔɪnt] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] .

focussing	light	into	pinpoints	on	its	surface	.
聚焦	光	进入	精确定位	在	它是	表面	.

将光线聚焦到其表面形成光点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæp] .

It	was	a	map	.
它	曾是	一个	地图	.

那是一张地图。

[æt; ət] [wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [bɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪəri] [kə'rəʊnə] ,

At	one	side	,	a	glowing	ball	with	a	fiery	corona	,
在	一	边	,	一个	发光	球	和	一个	火热	冠状病毒	,

一边是一个发光的球体，周围环绕着炽热的日冕。

[æn; ən] [ʌnmɪst'eɪkəbəl] ['sɪmb(ə)l] [ðæt] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['kri:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ðæt] [wɒz; wəz]

an	unmistakeable	symbol	that	any	intelligent	creature	in	the	universe	that	was
一个	毋庸置疑	象征	那	任何	聪明的	生物	在	这	宇宙	那	曾是

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pə'si:v] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:(r)] .

able	to	perceive	it	at	all	would	recognize	as	a	star	.
有能力的	到	感知	它	在	全部	会	认出	作为	一个	星星	.

这是一个不容置疑的符号，宇宙中任何有感知能力的智慧生物都会将其识别为星星。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] ['klɪəli] [mɑ:kt] ['ɔ:bits] , [ten] ['plænɪts] .

Around	it	,	in	clearly	marked	orbits	,	ten	planets	.
大约	它	,	在	清楚地	标记	轨道	,	十	行星	.

它周围，沿着清晰的轨道，有十颗行星。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['plænɪt] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sætəlaɪt] , [ðə; ði] [fɔ:θ] [tu:] ['taɪni] [wʌnz] .

The	third	planet	had	a	single	satellite	,	the	fourth	two	tiny	ones	.
这	第三	行星	有	一个	单身的	卫星	,	这	第四	二	微小的	一个	.

第三颗行星有一颗卫星，第四颗行星有两颗小型卫星。

[ðə; ði] [sɪksθ] [ɪ'lev(ə)n] .

The	sixth	eleven	.
这	第六	十一	.

第六十一人。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['plænɪt] [hæd; həd] [ten] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'sɜ:rkld] [baɪ] ['gləʊɪŋ] [rɪŋz] .

The	seventh	planet	had	ten	,	and	was	encircled	by	glowing	rings	.
这	第七	行星	有	十	,	和	曾是	包围	经过	发光	戒指	.

第七颗行星有十个光环，并且被发光的光环环绕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪfθ] ['plænɪt] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['ɪntu:][fɔ:(r)] [pɑ:ts] .

But	the	fifth	planet	was	broken	into	four	parts	.
但	这	第五	行星	曾是	破碎的	进入	四	部分	.

但第五颗行星却分裂成了四个部分。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tenθ] ['plænɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ][vɑ:st] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] . .

Beyond	the	tenth	planet	there	was	nothing	across	a	vast	expanse	of	the	map	.	.
超过	这	第十	行星	那里	曾是	没有什么	穿过	一个	广阔的	广阔	的	这	地图	.	.

. [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [stɑ:(r)]['sɪmb(ə)l] ,

.	but	at	the	far	side	was	another	star	symbol	,
.	但	在	这	远的	边	曾是	其他	星星	象征	,

第十颗行星之外，地图上大片区域空无一物……但在另一侧却出现了另一个星形符号。

[ðɪs] [wʌn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [stɑ:(r)] [wɪð] [fɔ:(r)] ['plænətri] ['bɒdɪz] .

this	one	a	double	star	with	four	planetary	bodies	.
这	一	一个	双倍的	星星	和	四	行星	身体	.

这是一个双星系统，拥有四个行星状天体。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [mæp] , ['spi:tʃləs] .

They	stared	at	the	glowing	map	,	speechless	.
他们	凝视	在	这	发光	地图	,	无言	.

他们盯着发光的地图，一时语塞。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

There	could	be	no	mistaking	the	meaning	of	the	thing	that	lay	before	them	,
那里	可以	是	不	误会	这	意义	的	这	事物	那	躺	前	他们	,

他们眼前所见之物的意义绝不会错判。

[mɑ:kt] [ɪn] ['sɪmbəlz] [ðæt] [kʊd; kəd] [mi:n] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [kʊd; kəd]

marked	in	symbols	that	could	mean	only	one	thing	to	any	intelligence	that	could
标记	在	符号	那	可以	意思是	仅有的	一	事物	到	任何	智力	那	可以

['rekəgnaɪz] [stɑ:z] [ænd; ənd] ['plænɪts] .

recognize	stars	and	planets	.
认出	明星	和	行星	.

上面标记的符号，对于任何能够识别恒星和行星的智慧生物来说，都只能代表一种含义。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['sɪmb(ə)l] .

But	in	the	center	of	the	sheet	was	another	symbol	.
但	在	这	中心	的	这	床单	曾是	其他	象征	.

但纸张中央还有另一个符号。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ˌhɑ:f'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] [speɪs] .

It	lay	halfway	between	the	two	Solar	Systems	,	in	the	depths	of	interstellar	space	.
它	躺	半	之间	这	二	太阳的	系统	,	在	这	深度	的	星际穿越	空间	.

它位于两个太阳系之间，在星际空间的深处。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['pɪktʃə(r)] , [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['slɪvə(r)][ɒv; əv] [lait] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [wɒz; wəz]

It	was	a	tiny	picture	,	a	silvery	sliver	of	light	,	but	it	too	was
它	曾是	一个	微小的	图片	,	一个	银色	银片	的	光	,	但	它	也	曾是

[ʌnmɪst'eɪkəbəl] .

unmistakeable	.
毋庸置疑	.

那是一张很小的照片，一道银色的光芒，但它也绝对不会认错。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɑ:ʃɪp] .

It	could	be	nothing	else	but	a	Starship	.
它	可以	是	没有什么	别的	但	一个	星舰	.

它除了星际飞船还能是什么呢?

['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][mæp][hæd; həd][təʊld] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Later	,	as	they	talked	,	they	saw	that	the	map	had	told	each	of	them	,
之后	,	作为	他们	谈话	,	他们	锯	那	这	地图	有	讲述	每个	的	他们	,

后来，在交谈中，他们发现地图上已经告诉了他们每个人：

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

individually	,	the	same	thing	.
单独	,	这	相同的	事物	.

单独来看，情况是一样的。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][stɑ:(r)] - [draɪv] , " [tɒm] [sed] .

"	They	had	a	star	-	drive	,	"	Tom	said	.
"	他们	有	一个	星星	-	驾驶	,	"	汤姆	说	.

“他们有一个明星球员，”汤姆说。

" [wɒt'evə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kri:tʃəz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði][dɪ'zɑ:stə(r)] [ðæt]

"	Whatever	kind	of	creatures	they	were	,	and	whatever	the	disaster	that
"	任何	种类	的	生物	他们	是	,	和	任何	这	灾难	那

['θret(ə)nd] [ðeə(r)] ['plænɪt] ,

threatened	their	planet	,
威胁	他们的	行星	,

“无论它们是什么样的生物，无论威胁它们星球的灾难是什么，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][stɑ:(r)] - [draɪv] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [tu:; tə]

they	had	a	star	-	drive	to	take	them	out	of	the	Solar	System	to
他们	有	一个	星星	-	驾驶	到	拿	他们	出去	的	这	太阳的	系统	到

[ə'nʌðə(r)] [stɑ:(r)] . "

another	star	.	"
其他	星星	.	"

他们拥有星际驱动器，可以带他们离开太阳系，前往另一颗恒星。

" [bʌt; bət] [waɪ] [li:v] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ?

"	But	why	leave	a	record	?
"	但	为什么	离开	一个	记录	?

但为什么要留下记录呢?

" [greg] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

"	Greg	wanted	to	know	.
"	格雷格	通缉	到	知道	.

格雷格想知道。

" [ɪf] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] . . . . "
" If nobody was here to use it . . . . "
" 如果 无人 曾是 这里 到 使用 它 . . . . "

“如果这里没有人使用它……”

" ['meɪbi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['ɜːθˌmæn] ['beri] [taɪm] ['kæpsjuːlz] [wɪð] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]
" Maybe for the same reason that Earthmen bury time capsules with records of
" 或许 为了 这 相同的 原因 那 地球人 埋葬 时间 胶囊 和 记录 的
[ðeə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
their civilization ,
他们的 文明 ,

“或许是出于与地球人埋藏记录他们文明的时间胶囊相同的原因，

" ['meɪdʒə(r)] - [sed] .
" Major Briarton said .
" 主要的 - 说 .

布里亚顿少校说道。

" [aɪ'd] [ges] [ðæt] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [hɪə(r)] [wɪl] [tel] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['stʌdid] [ænd; ənd]
" I'd guess that the records here will tell , when they have been studied and
" ID 猜测 那 这 记录 这里 将要 告诉 , 什么时候 他们 有 到过 研究 和
[di'saifə] .
deciphered .
已破译 .

“我猜想，当这些记录被研究和解读之后，它们就会说明一切。”

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Perhaps there was already some sign of intelligent life developing elsewhere in the
也许 那里 曾是 已经 一些 符号 的 聪明的 生活 发展 别处 在 这
['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
Solar System .
太阳的 系统 .

或许太阳系其他地方已经出现了智慧生命发展的迹象。

[pə'hæps] [ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [wʊd] [sə'vaɪv] .
Perhaps they hoped that some of their own people would survive .
也许 他们 希望 那 一些 的 他们的 自己的 人们 会 存活 .

或许他们希望自己人中能有人幸存下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][stɑː(r)] - [draɪv] , [səʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]
But they had a star - drive , so some of them must have escaped
.
:
.

但他们有星际飞船，所以肯定有一些飞船逃脱了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪə(r)] . . . . "
And with the record here . . . . "
和 和 这 记录 这里 . . . . "

而这份记录就摆在这里……”

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , " [greg] [sed] .
" We may be able to follow them , " Greg said .
" 我们 可能 是 有能力的 到 跟随 他们 , " 格雷格 说 .

“我们或许可以跟踪他们，”格雷格说。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " ['dʒɒni] [kuːmz] [sed] .
" If we can decipher the record , " Johnny Coombs said .
" 如果 我们 能 解码 这 记录 , " 约翰尼 库姆斯 说 .

“如果我们能解读这份记录的话，”约翰尼·库姆斯说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] . "

"	But	we	don't	have	any	clue	to	their	language	.	"
"	但	我们	不	有	任何	线索	到	他们的	语言	.	"

但我们完全不懂他们的语言。

" [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][mæp][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ?

"	Did	you	have	any	trouble	understanding	what	the	map	had	to	say	?
"	做过	你	有	任何	麻烦	理解	什么	这	地图	有	到	说	?

“您在理解地图上的信息时遇到困难吗？”

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] ['kwaɪətli] .

"	the	Major	said	quietly	.
"	这	主要的	说	悄悄	.

“少校平静地说。”

" [nəʊ] . . . . "

"	No	.	.	.	.	"
"	不	.	.	.	.	"

“不....”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

"	I	don't	think	the	rest	will	be	much	more	difficult	.
"	我	不	思考	这	休息	将要	是	很多	更多的	难的	.

我认为剩下的部分也不会难多少。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃəz] .

They	were	intelligent	creatures	.
他们	是	聪明的	生物	.

它们是聪明的生物。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .

The	record	will	be	understandable	,	all	right	.
这	记录	将要	是	可以理解	,	全部	正确的	.

这份记录是可以理解的。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][fəʊld][ðə; ði][mæp] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tjuːb] [ə'gen] .

"	He	started	to	fold	the	map	back	into	a	tube	again	.
"	他	开始	到	折叠	这	地图	后退	进入	一个	管子	再次	.

他开始把地图重新折成筒状。

" ['meɪbi] ['rɒdʒə(r)]['hʌntə(r)] [traɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [fɪlm] [prə'dʒektə(r)] .

"	Maybe	Roger	Hunter	tried	to	use	the	film	projector	.
"	或许	罗杰	猎人	尝试	到	使用	这	电影	投影仪	.

“也许罗杰·亨特试图使用电影放映机。”

[wiːl; wil]['nevə(r)] [nəʊ] .

We'll	never	know	.
出色地	绝不	知道	.

我们永远不会知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	he	must	have	realized	that	he	had	discovered	the	secret	of	a
但	他	必须	有	已实现	那	他	有	发现	这	秘密	的	一个

[stɑː(r)] - [draɪv] .

star	-	drive	.
星星	-	驾驶	.

但他一定意识到，他已经发现了星际驱动器的秘密。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][juːz]

He	realized	that	the	United	Nations	were	the	ones	to	explore	it	and	use
他	已实现	那	这	团结的	国家	是	这	一个	到	探索	它	和	使用

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

他意识到联合国才是应该探索和利用这一技术的机构。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['tɔːnɪ] [ænd; ənd]

and	he	gave	his	life	to	keep	it	out	of	the	hands	of	Tawney	and
和	他	给予	他的	生活	到	保持	它	出去	的	这	双手	的	托尼	和

[hɪz; ɪz][men] . . . . "

his	men	.	.	.	.	"
他的	男人	.	.	.	.	"

他献出了生命，才使它不落入托尼和他的手下手中.....

" [ə; eɪ] ['pɪti] , " [ə; eɪ][kəʊld] [vɔɪs] [sed] [kləʊz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , " [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [sək'siːd] ,

"	A	pity	,	"	a	cold	voice	said	close	behind	them	,	"	that	he	didn't	succeed	,
"	一个	遗憾	,	"	一个	寒冷的	嗓音	说	关闭	在后面	他们	,	"	那	他	没有	成功	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

“可惜，”他们身后传来一个冷冷的声音，“他最终还是没能成功。”

" [ðeɪ] [wɜːl] .

"	They	whirled	.
"	他们	旋转	.

他们旋转起来。

[ɪn][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - ['kæbɪn] , [mə'rɪl] ['tɔːnɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

In	the	hatchway	to	the	after	-	cabin	,	Merrill	Tawney	was	standing	,
在	这	舱口	到	这	后	-	舱	,	梅里尔	托尼	曾是	常设	,

在通往后舱的舱口处，梅里尔·托尼正站着。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['stʌnə(r)] [treɪnd] [də'rektli] [ɒn]['meɪdʒə(r)]

with	a	smile	on	his	lips	and	a	Markheim	stunner	trained	directly	on	Major
和	一个	微笑	在	他的	嘴唇	和	一个	-	惊艳	受过训练	直接地	在	主要的

- [tʃest] . - .

Briarton's	chest	.	15	.
-	胸部	.	-	.

他嘴角带着一丝微笑，马克海姆式的眩晕枪直接瞄准了布里亚顿少校的胸口。15.

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [muːv]

The	Final	Move
这	最终的	移动

最终行动

" [aɪ]['riːəlaɪz][aɪm] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] , ['meɪdʒə(r)] .

"	I	realize	I'm	much	earlier	than	you	expected	,	Major	.
"	我	意识到	我是	很多	早些时候	比	你	预期的	,	主要的	.

“少校，我知道我比您预想的来得早得多。”

[juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [niːt] [dʒɒb][ɒv; əv] ['kæmufluːʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['teɪkɒf] . . .

You	did	a	very	neat	job	of	camouflaging	your	takeoff	.	.	.
你	做过	一个	非常	整洁的	工作	的	伪装	你的	起飞	.	.	.

你的起飞伪装做得非常出色.....

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [fuːld] . . . [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['dʌmi] [ʃɪp] [juː; jʊ] [sent] [ɒf] ['leɪtə(r)]

we	were	almost	fooled	.	.	.	and	no	doubt	the	dummy	ship	you	sent	off	later
我们	是	几乎	被骗了	.	.	.	和	不	怀疑	这	假的	船	你	发送	离开	之后

[gɒt] [fʊl] ['fænfeə(r)] .

got	full	fanfare	.
得到	满的	号角	.

我们差点就被骗了……毫无疑问，你后来派出的那艘假船肯定受到了隆重的欢迎。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pə'trəʊl] [ʃɪps] [kən'vəːdʒɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [spɒt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz]

I	suppose	there	will	be	a	dozen	Patrol	ships	converging	on	this	spot	in	a	few	hours
我	认为	那里	将要	是	一个	打	巡逻	船舶	收敛	在	这	点	在	一个	很少	小时

,

,

,

我估计几个小时后会有十几艘巡逻舰聚集到这里。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ə; eɪ]['dʒuːpɪtə(r)][ˌiːkwɪ'lætərəl] [ʃɪp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə]

expecting	to	surprise	a	Jupiter	Equilateral	ship	making	a	desperate	attempt	to
期待	到	惊喜	一个	木星	等边	船	制作	一个	绝望的	试图	到

['haɪdʒæk][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['treʒə(r)] [hɪə(r)] .

hijack	your	little	treasure	here	.
劫持	你的	小的	宝藏	这里	.

预计会遇到一艘木星等边星系飞船，它正孤注一掷地试图劫持你的小宝贝。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] [lɑːft] ['tʃɪəfəli] .

"	The	little	fat	man	laughed	cheerfully	.
"	这	小的	胖的	男人	笑了	愉快地	.

“那个矮胖子开怀大笑。”

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Unfortunately	for	you	,	"	he	added	,
"	很遗憾	为了	你	,	"	他	额外	,

“很遗憾，”他补充道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [frendz] [ɒn] [mɑːz] . . . [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][mæp] [ruːm] . . .

"	we	have	many	friends	on	Mars	.	.	.	including	a	man	in	the	Map	room	.	.	.
"	我们	有	许多	朋友们	在	火星	.	.	.	包括	一个	男人	在	这	地图	房间	.	.	.

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][træp]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	I'm	afraid	your	little	trap	isn't	going	to	work	after	all	.
和	我是	害怕的	你的	小的	陷阱	不是	去	到	工作	后	全部	.

“我们在火星上有很多朋友……包括地图室里的一位同事……恐怕你的小陷阱最终不会奏效。”

" [ðə; ði]['meɪdʒərz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] .

"	The	Major's	face	was	gray	.
"	这	专业的	脸	曾是	灰色的	.

少校脸色灰白。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] ? "

"	How	did	you	get	here	?	"
"	如何	做过	你	得到	这里	?	"

你是怎么到这儿来的?

" [baɪ] [hɪtʃ] - ['haɪkɪŋ] .

"	By	hitch	-	hiking	.
"	经过	拴住	-	远足	.

“搭便车。”

[haʊ] [els] ?

How	else	?
如何	别的	?

还有其他办法吗?

[məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bæk] [ðeə(r)] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [su:ts] [fɔ:(r); fə(r)] ['pædɪŋ]

Most	uncomfortable	,	back	there	,	even	with	a	pile	of	pressure	suits	for	padding
最多	不舒服	,	后退	那里	,	甚至	和	一个	桩	的	压力	西装	为了	填充

,

,

,

后面那个地方最不舒服，即使用了一堆压力服做垫子也一样。

[bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] ['paɪlət] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['veri] ['skɪlf(ə)l] .

but	your	pilot	was	really	very	skillful	.
但	你的	飞行员	曾是	真的	非常	熟练	.

但你们的飞行员技术确实非常精湛。

" ['dʒɒni] [ku:mz] [tɜ:nd] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .

"	Johnny	Coombs	turned	on	the	Major	.
"	约翰尼	库姆斯	转向	在	这	主要的	.

“约翰尼·库姆斯背叛了少校。”

" [wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] , [ə; eɪ] [træp] ?

"	What	does	he	mean	,	a	trap	?
"	什么	做	他	意思是	,	一个	陷阱	?

“他说的‘陷阱’是什么意思？”

[aɪ] [doʊnt] [get] [ðɪs] . . . .

I	don't	get	this	.	.	.	.
我	不	得到	这	.	.	.	.

我不明白……

" [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [saɪd] ['wɪərəli] .

"	The	Major	sighed	wearily	.
"	这	主要的	叹了口气	疲劳	.

少校疲惫地叹了口气。

" [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [fɔ:s] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	I	had	to	try	to	force	his	hand	.
"	我	有	到	尝试	到	力量	他的	手	.

我不得不设法逼他让步。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [faʊnd] [wɒt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,

Even	if	we	found	what	we	were	looking	for	,
甚至	如果	我们	成立	什么	我们	是	寻找	为了	,

即使我们找到了我们想要的东西，

[wi:; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [keɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

we	had	no	case	that	could	stand	up	against	them	.
我们	有	不	案件	那	可以	站立	向上	反对	他们	.

我们没有任何理由可以对抗他们。

[wi:; wi] ['ni:dɪd] [pru:f] . . . [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] [æz; əz] [beɪt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [træp] [ðem; ðəm] .

We	needed	proof	.	.	.	and	I	thought	that	with	this	as	bait	we	could	trap	them	.
我们	需要	证明	.	.	.	和	我	想法	那	和	这	作为	饵	我们	可以	陷阱	他们	.

我们需要证据……我想用这个做诱饵，我们可以抓住他们。

[hi:z] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'trəʊl] [ʃɪps] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [bi:; bi] [nɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] . "

He's	right	about	the	Patrol	ships	.	.	.	but	they	won't	be	near	for	hours	.	"
他是	正确的	关于	这	巡逻	船舶	.	.	.	但	他们	惯于	是	靠近	为了	小时	.	"

他说的巡逻舰没错……但它们几个小时内都不会靠近。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [tuː; tə] [help] , " ['tɔːnɪ] [sed] ['plezntli] .

"	And	that	will	be	a	little	late	to	help	,	"	Tawney	said	pleasantly	.
"	和	那	将要	是	一个	小的	晚的	到	帮助	,	"	托尼	说	愉快	.

“那可能有点晚了，”托尼愉快地说。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [glɛə] [æt; ət] [hɪm] .

The	Major	glared	at	him	.
这	主要的	怒目而视	在	他	.

少校怒视着他。

" ['meɪbi] [səʊ] . . .

"	Maybe	so	.	.	.
"	或许	所以	.	.	.

或许如此……

[bʌt; bət] [juːv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [ðɪs] [taɪm] .

but	you've	gone	too	far	this	time	.
但	你已经	已消失	也	远的	这	时间	.

但你这次太过分了。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [juː] . [en] . [ʃɪp] .

This	is	an	official	U	.	N	.	ship	.
这	是	一个	官方的	U	.	N	.	船	.

这是一艘联合国官方船只。

[jʊl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [mɑːz] . "

You'll	never	be	able	to	go	back	to	Mars	.	"
你会	绝不	是	有能力的	到	去	后退	到	火星	.	"

你永远也回不了火星了。

" ['riːəli] ? " [ðə; ði][fæt][mæn] [sed] .

"	Really	?	"	the	fat	man	said	.
"	真的	?	"	这	胖的	男人	说	.

“真的吗？”胖子说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

"	And	why	not	?
"	和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ə'fɪʃəli] [aɪm][ɒn] [mɑːz] [raɪt] [naʊ] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][sweə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fækt] .

Officially	I'm	on	Mars	right	now	,	with	plenty	of	people	to	swear	to	the	fact	.
官方	我是	在	火星	正确的	现在	,	和	很多	的	人们	到	发誓	到	这	事实	.

我现在正式身份是在火星上，有很多可以为此作证的人。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	He	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] [pruːf] , ['meɪdʒə(r)] .

"	You	seem	to	forget	that	little	matter	of	proof	,	Major	.
"	你	似乎	到	忘记	那	小的	事情	的	证明	,	主要的	.

“少校，你似乎忘记了证明这个小问题。”

[wen] [jɔː(r); jə(r)][pə'trəʊl] [ʃɪps] [faɪnd][ə; eɪ] ['gʌtɪd] [ʃɪp] [ænd; ənd] [faɪv] [kɔːpsiz] ,

When	your	Patrol	ships	find	a	gutted	ship	and	five	corpses	,
什么时候	你的	巡逻	船舶	寻找	一个	掏空	船	和	五	尸体	,

当你的巡逻舰发现一艘被摧毁的船只和五具尸体时，

[ðeɪ] [meɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['æksɪdənt][wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] , [bʌt; bət]

they	may	suspect	that	something	more	than	an	accident	was	involved	,	but
他们	可能	怀疑	那	某物	更多的	比	一个	事故	曾是	涉及	,	但

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [pruːv] ?

what	can	they	prove	?
什么	能	他们	证明	?

他们可能怀疑这起事件并非单纯的意外，但他们能证明什么呢?

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pruːv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] ['æksɪdənt] .

Nothing	more	than	they	could	prove	in	the	case	of	Roger	Hunter's	accident	.
没有什么	更多的	比	他们	可以	证明	在	这	案件	的	罗杰	猎人的	事故	.

他们在罗杰·亨特事故案中能证明的也不过如此。

[skaʊt] - [ʃɪps] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][ɪk'spləʊd] [bɪ'fɔː(r)] .

Scout	-	ships	have	been	known	to	explode	before	.
侦察	-	船舶	有	到过	已知	到	爆炸	前	.

侦察舰爆炸的事件并非史无前例。

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['met(ə)l]['sɪlɪndə(r)] .

"	He	ran	his	hand	over	the	metal	cylinder	.
"	他	跑	他的	手	超过	这	金属	圆柱	.

他用手抚摸着金属圆筒。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . . . [ɪts] ['riːəli] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .

"	And	as	for	this	.	.	.	it's	really	a	surprise	.
"	和	作为	为了	这	.	.	.	它是	真的	一个	惊喜	.

至于这件事.....真是令人惊讶。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['maɪnɪŋ] [æk'tɪvəti] ,

Of	course	when	we	failed	to	find	any	evidence	of	mining	activity	,
的	课程	什么时候	我们	失败的	到	寻找	任何	证据	的	矿业	活动	,

当然，当我们未能找到任何采矿活动的证据时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['rɒdʒə(r)] ['hʌntərz] [bə'nænzə][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

we	were	certain	that	Roger	Hunter's	bonanza	was	something	more	than	a
我们	是	肯定	那	罗杰	猎人的	宝藏	曾是	某物	更多的	比	一个

[veɪn] [ɒv; əv][ɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] !

vein	of	ore	,	but	this	!
静脉	的	矿石	,	但	这	!

我们确信罗杰·亨特的宝藏不仅仅是一条矿脉，但没想到!

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'splɔɪt][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] - [draɪv] [tuː; tə]

You	can	be	certain	that	we	will	exploit	the	secret	of	a	star	-	drive	to
你	能	是	肯定	那	我们	将要	开发	这	秘密	的	一个	星星	-	驾驶	到

[ðə; ði] ['veri] ['fʊlɪst] . "

the	very	fullest	.	"
这	非常	最	.	"

您可以放心，我们将充分利用星际驱动器的秘密。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	do	you	think	you	can	get	away	with	it	?
"	如何	做	你	思考	你	能	得到	离开	和	它	?

“你以为你能逃脱惩罚吗？”

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] .

"	the	Major	said	.
"	这	主要的	说	.

少校说道。

" ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [sə'spɪʃəs]
" Turning up with something like that right after a whole series of suspicious
" 转弯 向上 和 某物 喜欢 那 正确的 后 一个 所有的 系列 的 可疑的
['æksɪdənts] [ɪn] [speɪs] ? "
accidents in space ? "
事故 在 空间 ? "

“在太空发生一系列可疑事故之后，就拿出这种东西来？”

" [əʊ] , [wiː; wi] [ɑːrnt] [æz; əz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .
" Oh , we aren't as impatient as some people .
" 哦 , 我们 不是 作为 不耐烦 作为 一些 人们 .

“哦，我们不像有些人那么没耐心。”

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [naʊ] .
We wouldn't be so foolish as to break the news now .
我们 不会 是 所以 愚蠢 作为 到 休息 这 消息 现在 .

我们不会愚蠢到现在就公布这个消息。

[faɪv] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] , ['meɪbi] [ten] [j'iəz] ,
Five years from now , maybe ten years ,
五 年 从 现在 , 或许 十 年 ,

五年后，或许十年后

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːbɪt] - [ʃɪps] [wɪl] ['hæpən] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['kæpsjuːl][ɒn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]
one of our orbit - ships will happen upon a silvery capsule on one of our
一 的 我们的 轨道 - 船舶 将要 发生 之上 一个 银色 胶囊 在 一 的 我们的
['æstərɔɪd] [kleɪmz] ,
asteroid claims ,
小行星 索赔 ,

我们的一艘轨道飞船将在我们声称拥有主权的某个小行星上偶然发现一个银色的胶囊。

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ə; eɪ][nɒn] - ['kʌmpəni] [əb'zɜːvə(r)] [maɪt] [biː; bi][ɒn] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði]
I wouldn't be surprised if a non - company observer might be on board at the
我 不会 是 惊讶 如果 一个 非 - 公司 观察员 可能 是 在 木板 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

如果当时有非公司观察员在场，我不会感到惊讶。

['meɪbi] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['senətə(r)][frɒm; frəm] [ɜːθ] .
maybe even a visiting Senator from Earth .
或许 甚至 一个 访问 参议员 从 地球 .

甚至可能还有来自地球的访问参议员。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [bɪg] , [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
For something this big , we can afford to be patient .
为了 某物 这 大的 , 我们 能 买得起 到 是 病人 .

对于这么大的事情，我们有耐心。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skaʊt] - [ʃɪp] ['kæbɪn] .
" There was silence in the little scout - ship cabin .
" 那里 曾是 沉默 在 这 小的 侦察 - 船 舱 .

“小小的侦察船舱里一片寂静。”

[ðə; ði][end] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
The end seemed inevitable .
这 结尾 似乎 不可避免的 .

结局似乎不可避免。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [muːv] [ɒn] - [pɑːt] .

This	was	a	desperate	move	on	Tawney's	part	.
这	曾是	一个	绝望的	移动	在	-	部分	.

这是托尼孤注一掷的举动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gæmblɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

He	was	gambling	everything	on	it	;
他	曾是	赌博	一切	在	它	;

他把所有的一切都押在了这上面；

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['letɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [mɑːz] [ɔː(r)]

he	would	not	take	the	chance	of	letting	any	of	them	return	to	Mars	or
他	会	不是	拿	这	机会	的	出租	任何	的	他们	返回	到	火星	或者

['eniweə(r)] [els] [tuː; tə]['testɪfaɪ] .

anywhere	else	to	testify	.
任何地方	别的	到	作证	.

他不会冒任何风险，让他们中的任何人返回火星或其他任何地方作证。

[greg] [kɔːt] [tɑːmz] [aɪ] , [sɔː] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [feɪs] .

Greg	caught	Tom's	eye	,	saw	the	hopelessness	on	his	brother's	face	.
格雷格	捕捉	汤姆的	眼睛	,	锯	这	绝望	在	他的	兄弟	脸	.

格雷格和汤姆的目光相遇了，他看到了哥哥脸上绝望的神情。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	clenched	his	fists	angrily	at	his	side	.
他	紧握	他的	拳头	愤怒地	在	他的	边	.

他愤怒地攥紧了拳头。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][tɒm] , [dædz] [bə'nænzə] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði][sʌn]

If	it	were	not	for	Tom	,	Dad's	bonanza	might	have	gone	on	circling	the	sun
如果	它	是	不是	为了	汤姆	,	爸爸的	宝藏	可能	有	已消失	在	盘旋	这	太阳

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

for	centuries	,
为了	几个世纪	,

如果不是汤姆，爸爸的这笔巨款可能还要绕着太阳转几个世纪呢。

['meɪbi] [fər'evə(r)] , [wedʒd] [ɪn][ɪts]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk]

maybe	forever	,	wedged	in	its	hiding	place	on	the	rocky	surface	of	the	eccentric
或许	永远	,	楔形	在	它是	隐藏	地方	在	这	岩石	表面	的	这	偏心

['æstərɔɪd] .

asteroid	.
小行星	.

或许永远如此，被楔入这颗偏心小行星岩石表面的隐蔽处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] .

But	it	had	been	found	.
但	它	有	到过	成立	.

但它已经被找到了。

[ɜːθ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][stɑː(r)] - [draɪv] ['bædli] ; [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [wʊd] [biː; bi]

Earth	needed	a	star	-	drive	badly	;	a	few	more	years	,	and	the	need	would	be
地球	需要	一个	星星	-	驾驶	糟糕	;	一个	很少	更多的	年	,	和	这	需要	会	是

['despərət] .

desperate	.
绝望的	.

地球迫切需要星际引擎；再过几年，这种需求将变得非常迫切。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['paʊə(r)] - ['hʌŋgri] [men] [kʊd; kəd][kən'trəʊl][ə; eɪ][stɑː(r)] - [draɪv] [ænd; ənd]

And	if	a	group	of	power	-	hungry	men	could	control	a	star	-	drive	and
和	如果	一个	团体	的	力量	-	饥饿的	男人	可以	控制	一个	星星	-	驾驶	和

[həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['prɒfɪt] ,

hold	it	for	profit	,
抓住	它	为了	利润	,

如果一群权力欲熏心的人能够控制一颗恒星驱动器并将其据为己有以牟利，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['blækmeɪl] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['plænɪt][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

they	could	blackmail	an	entire	planet	for	centuries	,
他们	可以	勒索	一个	全部的	行星	为了	几个世纪	,

他们可以勒索整个星球几个世纪。

[ænd; ənd] [bɪld] [æn; ən]['empaɪə(r)][ɪn] [speɪs] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi]['brəʊkən] .

and	build	an	empire	in	space	that	could	never	be	broken	.
和	建造	一个	帝国	在	空间	那	可以	绝不	是	破碎的	.

并建立一个永远无法被摧毁的太空帝国。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] ['hæpən] [ðæt] [weɪ] .

He	knew	that	it	must	not	happen	that	way	.
他	知道	那	它	必须	不是	发生	那	方式	.

他知道事情绝不能那样发展。

[dæd][hæd; həd][daɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

Dad	had	died	to	prevent	it	.
爸爸	有	死亡	到	防止	它	.

父亲为了阻止这件事而牺牲了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Now	it	was	up	to	them	.
现在	它	曾是	向上	到	他们	.

现在就看他们的了。

[greg] [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] ,

Greg	glanced	quickly	around	the	cabin	,	searching	for	some	way	out	,
格雷格	瞥了一眼	迅速地	大约	这	舱	,	搜索	为了	一些	方式	出去	,

格雷格迅速环顾四周，寻找出路。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

something	that	might	give	them	a	chance	.
某物	那	可能	给	他们	一个	机会	.

或许能给他们一个机会。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] , [hɪz; ɪz]

His	eyes	stopped	on	the	control	panel	,	and	he	sucked	in	his	breath	,	his
他的	眼睛	停止	在	这	控制	控制板	,	和	他	真烂	在	他的	气息	,	他的

[hɑːt] ['paʊndɪŋ] .

heart	pounding	.
心	猛击	.

他的目光停留在控制面板上，他倒吸了一口气，心跳加速。

[ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətiˌ] . . . .

A	possibility	.	.	.	.
一个	可能性	.	.	.	.

一种可能性.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [swɪft] , [ʃʊə(r)] [muːv] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [help] , ['sʌmwʌn] [wɪð]

It	would	require	a	swift	,	sure	move	,	and	someone	to	help	,	someone	with
它	会	要求	一个	迅速	,	当然	移动	,	和	某人	到	帮助	,	某人	和

[fɑːst] ['riːˌfleksiz] .

fast	reflexes	.
快速地	反射	.

这需要迅速、果断的行动，还需要有人帮忙，一个反应迅速的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] ; [ðeɪ] [mait] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] .

It	was	dangerous	;	they	might	all	be	killed	.
它	曾是	危险的	;	他们	可能	全部	是	被杀	.

这很危险，他们可能会全部丧命。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][stɑː(r)] - [dʒʌmp][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wɜːk] .

But	if	his	training	at	Star	-	jump	was	good	for	anything	,	it	might	work	.
但	如果	他的	训练	在	星星	-	跳	曾是	好的	为了	任何事物	,	它	可能	工作	.

但如果他在星跳训练营的训练有任何作用的话，那或许会奏效。

[hiː; hi] [kɔːt] ['dʒɒni] [kuːmz] - [aɪ] , [wiŋk] ['kɔːʃəsli] .

He	caught	Johnny	Coombs	'	eye	,	winked	cautiously	.
他	捕捉	约翰尼	库姆斯	-	眼睛	,	眨眼	谨慎地	.

他与约翰尼·库姆斯目光相遇，谨慎地眨了眨眼。

[ə; eɪ] [fraʊn] [kriːst] ['dʒɒniz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

A	frown	creased	Johnny's	forehead	.
一个	皱眉	褶皱	约翰尼的	前额	.

约翰尼皱起了眉头。

[hiː; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət] ['tɔːnɪ] , [ðen] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] ['aɪlɪd] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

He	shot	a	quick	look	at	Tawney	,	then	lowered	his	eyelid	a	fraction	of	an	inch	.
他	射击	一个	快的	看	在	托尼	,	然后	降低	他的	眼皮	一个	分数	的	一个	英寸	.

他迅速瞥了托尼一眼，然后微微拉低了眼睑。

[greg] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['taɪtnɪŋ] .

Greg	could	see	the	muscles	of	his	shoulders	tightening	.
格雷格	可以	看	这	肌肉	的	他的	肩膀	收紧	.

格雷格能感觉到自己肩膀上的肌肉紧绷起来。

[greg] [tʊk] [kwɪk] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'gen] .

Greg	took	quick	stock	of	the	cabin	again	.
格雷格	采取	快的	库存	的	这	舱	再次	.

格雷格再次快速环顾了一下小屋。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ['beləu] , " ['dʒɒni] . . . [dʌk] !

Then	he	took	a	deep	breath	and	bellowed	,	"	Johnny	.	.	.	duck	!
然后	他	采取	一个	深的	气息	和	咆哮	,	"	约翰尼	.	.	.	鸭子	!

然后他深吸一口气，大喊道："约翰尼……快躲开！"

" ['ɔːlməʊst][baɪ]['riːfleks] , ['dʒɒni] [kuːmz] [həːl] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	Almost	by	reflex	,	Johnny	Coombs	hurled	himself	to	the	floor	.
"	几乎	经过	反射	,	约翰尼	库姆斯	投掷	他自己	到	这	地面	.

几乎是出于本能，约翰尼·库姆斯扑倒在地。

['tɔːnɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ə'raʊnd] .

Tawney	swung	the	gun	around	.
托尼	摇摆	这	枪	大约	.

托尼猛地把枪转了过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['stʌnə(r)] ['faɪəd] . . . [bʌt; bət] [greg] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [baɪ] [ðen] .

There	was	an	ugly	ripping	sound	as	the	stunner	fired	.	.	.	but	Greg	was	moving	by	then	.
那里	曾是	一个	丑陋的	撕裂	声音	作为	这	惊艳	被解雇	.	.	.	但	格雷格	曾是	移动	经过	然后	.

电击枪发射时发出刺耳的撕裂声……但那时格雷格已经动了。

[ɪn] [tuː] [baʊndz] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

In	two	bounds	he	was	at	the	control	panel	.
在	二	界限	他	曾是	在	这	控制	控制板	.

他两步就到了控制面板前。

[hiː; hi] [hʊkt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɒk] [bɑː(r)] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [draɪv] [swɪtʃ] [ɒn] [fʊl]

He	hooked	an	arm	around	a	shock	bar	,	and	slammed	the	drive	switch	on	full
他	钩子	一个	手臂	大约	一个	震惊	酒吧	,	和	猛烈抨击	这	驾驶	转变	在	满的

.

:

.

他用一只胳膊勾住减震杆，猛地将驱动开关推到最大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['faɪəd] .

There	was	a	roar	from	below	as	the	engines	fired	.
那里	曾是	一个	吼	从	以下	作为	这	发动机	被解雇	.

引擎启动时，下方传来一声轰鸣。

[greg] [felt] [ə; eɪ][dʒəʊlt][ɒv; əv][peɪn][æz; əz][ðə; ði] [əksɛlɝeɪʃən] [dʒɜːk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm] .

Greg	felt	a	jolt	of	pain	as	the	accelleration	jerked	at	his	arm	.
格雷格	毛毡	一个	颠簸	的	疼痛	作为	这	加速	猛地一抖	在	他的	手臂	.

加速时，格雷格的手臂猛地一震，感到一阵剧痛。

[tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] [slæmd] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʌlkhed] ,

Tom	and	the	Major	were	slammed	back	against	a	bulkhead	,
汤姆	和	这	主要的	是	猛烈抨击	后退	反对	一个	舱壁	,

汤姆和少校被猛地撞到舱壁上。

[ðen] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] ['dʒɒni] [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [fɔːs]

then	fell	in	a	heap	on	top	of	Johnny	and	the	Lieutenant	as	the	awful	force
然后	跌倒	在	一个	堆	在	顶部	的	约翰尼	和	这	中尉	作为	这	可怕	力量

[ɒv; əv][ðə; ði] [əksɛlɝeɪʃən] [drægd] [ðem; ðəm] [bæk] .

of	the	accelleration	dragged	them	back	.
的	这	加速	拖拽	他们	后退	.

然后，由于加速的强大力量将他们拖了回去，他们便重重地摔倒在约翰尼和中尉身上。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['kæbɪn] ['tɔːnɪ] [sprɔːld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

Across	the	cabin	Tawney	sprawled	on	the	floor	.
穿过	这	舱	托尼	蔓延	在	这	地面	.

小屋另一边，托尼四仰八叉地躺在地板上。

[ðə; ði] ['stʌnə(r)] [fluː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði][rɪə(r)] ['bʌlkhed] .

The	stunner	flew	from	his	hand	and	crashed	against	the	rear	bulkhead	.
这	惊艳	飞翔	从	他的	手	和	崩溃了	反对	这	后部	舱壁	.

眩晕器从他手中飞出，撞到了后隔板上。

[ɒn] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [greg] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [əksɛlɝeɪʃən] [geɪdʒ] ['klaɪmɪŋ] ['swɪftli] . . .

On	the	panel	Greg	could	see	the	accelleration	gauge	climbing	swiftly	.	.	.
在	这	控制板	格雷格	可以	看	这	加速	测量	攀登	迅速地	.	.	.

格雷格从仪表盘上看到加速度表指针迅速攀升.....

[pɑːst][fɔː(r)][dʒiː] , [ʌp][tuː; tə][faɪv] , [tuː; tə][sɪks] .

past	four	g's	,	up	to	five	,	to	six	.
过去的	四	的	,	向上	到	五	,	到	六	.

超过 4 个 g，达到 5 个，再到 6 个。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['waɪldli] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['paɪlət] , [nəʊ] [kɔːs] .

The	ship	was	moving	wildly	;	there	was	no	pilot	,	no	course	.
这	船	曾是	移动	疯狂地	;	那里	曾是	不	飞行员	,	不	课程	.

船身剧烈摇晃；没有领航员，也没有航线。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] [greg] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ɒn][ðə; ði] [ʃɒk] [bɑː(r)] ,

With	all	the	strength	he	could	muster	Greg	tightened	his	arm	on	the	shock	bar	,
和	全部	这	力量	他	可以	鼓起	格雷格	收紧	他的	手臂	在	这	震惊	酒吧	,

格雷格用尽全力，将手臂紧紧地抓在减震杆上。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ɑːm] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kʌt] - [ɒf] [swɪtʃ] .

lifting	his	other	arm	slowly	toward	the	cut	-	off	switch	.
举重	他的	其他	手臂	缓慢地	朝向	这	切	-	离开	转变	.

他缓缓抬起另一只手臂，指向切断开关。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['meni] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [əksɛlɘeɪʃən] ['sentrɪfjuːdʒ] [æt; ət][stɑː(r)] - [dʒʌmp] ,

He	had	spent	many	hours	in	the	accelleration	centrifuge	at	Star	-	Jump	,
他	有	花费	许多	小时	在	这	加速	离心机	在	星星	-	跳	,

他曾在星跳公司的加速离心机里待了很长时间。

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [əksɛlɘeɪʃən] [fɔː(r); fə(r)]

learning	to	withstand	and	handle	the	enormous	forces	of	accelleration	for
学习	到	经受	和	处理	这	巨大的	力量	的	加速	为了

[briːf] [pɪərɪədz] ,

brief	periods	,
简短的	时期	,

学习在短时间内承受和应对巨大的加速度，

[bʌt; bət][ðə; ði]['niːd(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ɒn] [lɒŋ] .

but	the	needle	was	still	climbing	and	he	knew	he	could	not	hold	on	long	.
但	这	针	曾是	仍然	攀登	和	他	知道	他	可以	不是	抓住	在	长的	.

但指针仍在上升，他知道自己坚持不了多久了。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

His	fingers	touched	the	control	panel	.
他的	手指	感动	这	控制	控制板	.

他的手指触碰到了控制面板。

[hiː; hi] [streɪnd] , ['ɪntʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [swɪtʃ] . . . .

He	strained	,	inching	them	up	toward	the	switch	.	.	.	.
他	紧张	,	缓慢移动	他们	向上	朝向	这	转变	.	.	.	.

他费力地将它们一点点地向上挪动，靠近开关.....

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] [stʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] .

His	fingers	closed	on	the	stud	,	and	he	pulled	.
他的	手指	关闭	在	这	钉子	,	和	他	拉	.

他的手指紧紧抓住耳钉，用力一拉。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [rɔː(r)] [siːst] .

The	engine	roar	ceased	.
这	引擎	吼	停止	.

引擎的轰鸣声停止了。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['tɔːnɪ] [muːvd] ['slʌgɪʃli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .

On	the	floor	behind	him	Tawney	moved	sluggishly	,	trying	to	sit	up	.
在	这	地面	在后面	他	托尼	已搬	迟缓地	,	尝试	到	坐	向上	.

在他身后的地板上，托尼动作迟缓，试图坐起来。

[blʌd] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

Blood	was	dripping	from	his	nose	.
血	曾是	滴落	从	他的	鼻子	.

鲜血从他的鼻子里滴下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	was	still	too	stunned	to	know	what	had	happened	.
他	曾是	仍然	也	目瞪口呆	到	知道	什么	有	发生	.

他仍然惊魂未定，不知道发生了什么事。

[greg] [liːpt] [əˈkɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [kɔːt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈstʌnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

Greg	leaped	across	the	room	,	caught	up	the	stunner	,	and	then	sank	to	the
格雷格	跳跃	穿过	这	房间	,	捕捉	向上	这	惊艳	,	和	然后	沉没	到	这

[flɔː(r)] [ˈpæntɪŋ] .

floor	panting	.
地面	喘息	.

格雷格纵身跃过房间，抓住了那个惊艳的女子，然后气喘吁吁地瘫倒在地。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [bæk] , " [ðæts] [ɔːl] .

"	All	right	,	"	he	said	as	his	breath	came	back	,	"	that's	all	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	作为	他的	气息	来了	后退	,	"	那就是	全部	.

“好了，”他喘着气说，“就这些了。”

[jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [meɪ] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌjuː ˈes] [naʊ] . . .

Your	ship	may	have	trouble	finding	us	now	.	.	.
你的	船	可能	有	麻烦	寻找	我们	现在	.	.	.

您的船现在可能很难找到我们……

[bʌt; bət] [ai] [bet] [ˈaʊə(r)] [ˈpaɪlət] [kæn; kən] [get] [ˌjuː ˈes] [bæk] [tuː; tə] [mɑːz] .

but	I	bet	our	pilot	can	get	us	back	to	Mars	.
但	我	赌注	我们的	飞行员	能	得到	我们	后退	到	火星	.

但我相信我们的飞行员能带我们重返火星。

" [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [sʌn] [leɪk] [ˈsɪti] [ɪnˈfɜːməri] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [nuːn] ,

"	When	they	left	the	Sun	Lake	City	infirmary	it	was	almost	noon	,
"	什么时候	他们	左边	这	太阳	湖	城市	医务室	它	曾是	几乎	中午	,

“他们离开太阳湖城医院时已近中午。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [red] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈgliːmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˌəʊvəˈhed] .

and	the	red	sun	was	gleaming	down	from	overhead	.
和	这	红色的	太阳	曾是	闪闪发光	向下	从	开销	.

红日从头顶照耀而下。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] , [ðə; ðɪ] [ˈhʌntə(r)] [twɪnz] [muːvd] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːfɪs] [striːt] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [juː] . [en] .

Walking	slowly	,	the	Hunter	twins	moved	along	the	surface	street	toward	the	U	.	N	.
步行	缓慢地	,	这	猎人	双胞胎	已搬	沿着	这	表面	街道	朝向	这	U	.	N	.

[ˈbɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

亨特双胞胎缓缓地沿着地面街道向联合国大楼走去。

" [hiːl] [rɪˈkʌvə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] , " [ðə; ðɪ] [ˈdɒktə(r)] [hæd; həd] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðem; ðəm] .

"	He'll	recover	without	any	trouble	,	"	the	doctor	had	assured	them	.
"	地狱	恢复	没有	任何	麻烦	,	"	这	医生	有	保证	他们	.

“他会顺利康复的，”医生向他们保证道。

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈstʌnə(r)] [biːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldə(r)] ,

"	He	caught	the	stunner	beam	in	the	shoulder	,
"	他	捕捉	这	惊艳	光束	在	这	肩膀	,

“他肩膀上被强光照射到了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	it	will	be	a	while	before	he	can	use	it	,
和	它	将要	是	一个	尽管	前	他	能	使用	它	,

他还需要一段时间才能使用它。

[bʌt; bət] [ˈdʒɒni] [kuːmz] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] .

but	Johnny	Coombs	will	be	hard	to	keep	down	.
但	约翰尼	库姆斯	将要	是	难的	到	保持	向下	.

但约翰尼·库姆斯很难被打倒。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ['dʒɒni] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['leɪtə(r)] .

"	They	had	promised	Johnny	to	return	later	.
"	他们	有	承诺	约翰尼	到	返回	之后	.

他们答应过约翰尼稍后会回来。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [tʃek] - [ˌjuː piː 'es] [ðəm'selvz] .

They	had	had	check	-	ups	themselves	.
他们	有	有	查看	-	UPS	他们自己	.

他们自己也做过体检。

[bəuθ] [tɑːmz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['pɜːp(ə)l] [splɔtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brəʊkən] [left] [ɑːm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

Both	Tom's	eyes	were	surrounded	by	purple	splotches	,	and	his	broken	left	arm	was	in	a	sling	.
两个都	汤姆的	眼睛	是	包围	经过	紫色的	斑点	,	和	他的	破碎的	左边	手臂	曾是	在	一个	吊索	.

汤姆的双眼周围都布满了紫色的斑点，他骨折的左臂用吊带固定着。

[greɛgz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [stɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [muːv] [ðem; ðəm] .

Greg's	arms	and	legs	were	so	stiff	he	could	hardly	move	them	.
格雷格的	武器	和	腿	是	所以	僵硬的	他	可以	几乎	移动	他们	.

格雷格的胳膊和腿僵硬得几乎动弹不得。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lefˈtenənt] [hæd; həd] [biːn] [sɔː(r)][bʌt; bət] [ʌn'ɪndʒəd] .

The	Major	and	the	Lieutenant	had	been	sore	but	uninjured	.
这	主要的	和	这	中尉	有	到过	疮	但	未受伤	.

少校和中尉虽然感到疼痛，但没有受伤。

[naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] .

Now	the	boys	walked	without	talking	.
现在	这	男孩们	步行	没有	说	.

男孩们沉默地走着。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ][juː] . [en] . ['lɪŋgwɪst] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [teɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['met(ə)l]['sɪlɪndə(r)] ,

Already	a	U	.	N	.	linguist	was	at	work	on	the	record	tapes	from	the	metal	cylinder	,
已经	一个	U	.	N	.	语言学家	曾是	在	工作	在	这	记录	磁带	从	这	金属	圆柱	,

当时，一位联合国语言学家已经开始着手处理金属圆筒上的录音带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sɜːveɪ] [ɒn][ðə; ði] [mæθ] ['sɪmbəlz] [ɒn] [ðə; ði]['met(ə)l] [blɒk] .

and	a	mathematician	was	doing	a	preliminary	survey	on	the	math	symbols	on	the	metal	block	.
和	一个	数学家	曾是	正在做	一个	初步的	民意调查	在	这	数学	符号	在	这	金属	堵塞	.

一位数学家正在对金属块上的数学符号进行初步调查。

" [aɪ] [həʊp] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , " [greg] [sed] .

"	I	hope	there's	no	trouble	reading	them	,	"	Greg	said	.
"	我	希望	有	不	麻烦	阅读	他们	,	"	格雷格	说	.

“我希望阅读它们不会有任何问题，”格雷格说。

" [ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] .

"	There	won't	be	.
"	那里	惯于	是	.

不会有。

['itl] [teɪk] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪfərəbl] .

It'll	take	time	,	but	the	records	are	decipherable	.
它将	拿	时间	,	但	这	记录	是	可解读的	.

虽然需要时间，但这些记录是可以解读的。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['reɪmənd] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fɪgəd]
And **Dr** **.** **Raymond** **was** **certain** **that** **the** **engineering** **can** **be** **figured**
和 博士 . 雷蒙德 曾是 肯定 那 这 工程 能 是 想
[aʊt] .
out **.**
出去 .

雷蒙德博士确信，工程技术问题一定可以解决。

[ɜːθ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][stɑː(r)] - [ʃɪp] , [ɔːl] [raɪt] . "
Earth **is** **going** **to** **get** **her** **star** **-** **ship** **,** **all** **right** **.** **"**
地球 是 去 到 得到 她 星星 - 船 , 全部 正确的 . "

地球肯定会得到她的星舰。

" [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] . "
" **And** **we've** **got** **work** **to** **do** **.** **"**
" 和 我们已经 得到 工作 到 做 . "

“我们还有很多工作要做。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['traɪəl] ?
" **You** **mean** **the** **trial** **?**
" 你 意思是 这 审判 ?

你是说审判吗?

[aɪ] [ges] .
I **guess** **.**
我 猜测 .

我猜也是。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sez] [ðæt] ['dʒuːpɪtə(r)][ˌiːkwɪ'lætərəl][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pɪn][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɒn] ['tɔːnɪ]
The **Major** **says** **that** **Jupiter** **Equilateral** **is** **trying** **to** **pin** **the** **whole** **thing** **on** **Tawney**
这 主要的 说道 那 木星 等边 是 尝试 到 别针 这 所有的 事物 在 托尼
[naʊ] .
now **.**
现在 .

少校说，木星等边现在想把所有事情都栽赃到托尼身上。

[ðeɪ] [woʊnt][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['nɑːsti][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
They **won't** **get** **away** **with** **it** **,** **but** **it** **may** **be** **nasty** **just** **the** **same** **.** **"**
他们 惯于 得到 离开 和 它 , 但 它 可能 是 可恶的 只是 这 相同的 . "

他们不会逍遥法外，但这仍然很恶劣。

" [wel] , [wʌn] [θɪŋz] [ʃʊə(r)] . . . [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] ,
" **Well** **,** **one** **thing's** **sure** **.** **.** **.** **there'll** **be** **some** **changes** **made** **,**
" 出色地 , 一 事物 当然 . . . 将会 是 一些 变化 制成 ,

“嗯，有一件事可以肯定……会有一些改变。”

[wɪð] [ðə; ði][juː] . [en] . ['muːvɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [belt] , " [greg] [sed] .
with **the** **U** **.** **N** **.** **moving** **out** **into** **the** **Belt** **,** **"** **Greg** **said** **.**
和 这 U . N . 移动 出去 进入 这 腰带 , " 格雷格 说 .

“随着联合国向太空带扩张，”格雷格说。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [twɪnz] [hɜːd] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['endʒɪnz] .
Somewhere **in** **the** **distance** **the** **twins** **heard** **the** **rumble** **of** **engines** **.**
某处 在 这 距离 这 双胞胎 听到 这 隆隆 的 发动机 .

远处传来引擎的隆隆声，双胞胎听见了。

[ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvəri] ['kɑːgəʊ] [ʃɪp] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs]
They **stopped** **and** **watched** **as** **a** **great** **silvery** **cargo** **ship** **lifted** **from** **the** **space**
他们 停止 和 观看 作为 一个 伟大的 银色 货物 船 抬起 从 这 空间
[pɔːt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [skaɪ] .
port **and** **headed** **up** **into** **the** **dark** **blue** **sky** **.**
港口 和 标题 向上 进入 这 黑暗的 蓝色的 天空 .

他们停下来，看着一艘巨大的银色货船从太空港升空，驶向深蓝色的天空。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

They	watched	it	until	it	disappeared	from	sight	.
他们	观看	它	直到	它	消失	从	视线	.

他们一直盯着它，直到它消失在视线中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

They	were	both	thinking	the	same	thing	.
他们	是	两个都	思维	这	相同的	事物	.

他们俩想的是一样的。

[æn; ən] [ɜːθ] - [baʊnd] [ʃɪp] , ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]

An	Earth	-	bound	ship	,	powerful	and	beautiful	,	but	limited	now	to	the	sun
一个	地球	-	边界	船	,	强大的	和	美丽的	,	但	有限的	现在	到	这	太阳

[ænd; ənd][naɪn] ['plænɪts] ,

and	nine	planets	,
和	九	行星	,

一艘以地球为基地的飞船，强大而美丽，但目前只能在太阳系和九大行星范围内航行。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] ['fɑːðə(r)] [aʊt] .

unable	to	reach	farther	out	.
无法	到	抵达	更远	出去	.

无法再往外延伸。

[bʌt; bət] ['sʌmdeɪ] [suːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɪp] [wʊd] [raɪz] .

But	someday	soon	a	different	kind	of	ship	would	rise	.
但	总有一天	很快	一个	不同的	种类	的	船	会	上升	.

但不久的将来，另一种类型的船将会出现。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神